叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 鹰巢(the Eagle's Nest) 000001

2. 鹰巢(the Eagle's Nest) 000002

3. 鹰巢(the Eagle's Nest) 000003

4. 鹰巢(the Eagle's Nest) 000004

5. 鹰巢(the Eagle's Nest) 000005

6. 鹰巢(the Eagle's Nest) 000006

7. 鹰巢(the Eagle's Nest) 000007

8. 鹰巢(the Eagle's Nest) 000008

9. 鹰巢(the Eagle's Nest) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鹰巢(The Eagle's Nest)
第1/9页

" [laɪ] [stɪl] , " ['wɪspəd] ['luːɪs] , " [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] !
" LIE STILL , " WHISPERED LEWIS , " SHE IS COMING THIS WAY !
" 说谎 仍然 , " 低声说道 刘易斯 , " 她 是 未来 这 方式 !

“别动,”刘易斯低声说，“她正朝这边过来！”

" [ðə; ði] ['iːgəlz] [nest]
" The Eagle's Nest
" 这 老鹰的 巢

“鹰巢”

[baɪ]
BY
经过

经过

[es] . [iː] . ['kɑːrtraɪt]
S . E . CARTWRIGHT
S . E . 卡特赖特

SE 卡特赖特

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['tɑːmi] [ðə; ði] [æd'ventʃərəs]
Author of " Tommy the Adventurous
作者 的 " 汤米 这 冒险的

《冒险家汤米》的作者

" ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['reɪni] , [ɑːr] . [aɪ] .
" Illustrated by William Rainey , R . I .
" 插图 经过 威廉 雷尼 , 拉 . 我 .

由罗德岛州威廉·雷尼绘制插图

['blæki] & [sʌn] ['lɪmɪtɪd]
BLACKIE & SON LIMITED
黑人 & 儿子 有限的

BLACKIE & SON 有限公司

['lʌndən] [ænd; ənd] GLASGOW1899
LONDON AND GLASGOW1899
伦敦 和 GLASGOW1899

伦敦和格拉斯哥 1899

['blæki] & [sʌn] ['lɪmɪtɪd]
BLACKIE & SON LIMITED
黑人 & 儿子 有限的

BLACKIE & SON 有限公司

- [oʊld] ['beɪli] , ['lʌndən]
50 Old Bailey , London
- 老的 贝利 , 伦敦

伦敦老贝利街50号

- ['stænəp] [striːt] , ['glɑːsgəu]
17 Stanhope Street , Glasgow
- 斯坦霍普 街道 , 格拉斯哥

格拉斯哥斯坦霍普街17号

['blæki] & [sʌn] (['ɪndiə]) ['lɪmɪtɪd]
BLACKIE & SON (INDIA) LIMITED
黑人 & 儿子 (印度) 有限的

BLACKIE & SON (INDIA) LIMITED

['wɔrik] [haʊs] , [fɔːrt] [striːt] , [bɑːm'beɪ]
Warwick House , Fort Street , Bombay
沃里克 房子 , 堡 街道 , 孟买

孟买堡街华威大厦

['blæki] & [sʌn] (['kænədə]) ['lɪmɪtɪd]
BLACKIE & SON (CANADA) LIMITED
黑人 & 儿子 (加拿大) 有限的

BLACKIE & SON (CANADA) LIMITED

- [beɪ] [striːt] , [tə'rɑːntoʊ]
1118 Bay Street , Toronto
- 湾 街道 , 多伦多

多伦多湾街1118号

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ] ['blæki] & [sʌn] , ['limitid] . , ['glɑːsgəu]
Printed in Great Britain by Blackie & Son , Ltd . , Glasgow
打印 在 伟大的 英国 经过 黑人 & 儿子 , 有限公司 . , 格拉斯哥

由英国格拉斯哥的布莱基父子公司印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[aɪ] . [ə; eɪ] [wɑːsp] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːlruːm,'skuːlrʊm]
I . A WASP IN THE SCHOOLROOM
我 . 一个 黄蜂 在 这 教室

一、教室里的黄蜂

[iː] .
II .
二 .

二、

['ʌndər] [ðə; ði] [lə'bɜːrnəm] - [triː]
UNDER THE LABURNUM - TREE
在下面 这 金链花 - 树

金链花树下

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['iːgəlz] [nest]
THE EAGLE'S NEST
这 老鹰的 巢

鹰巢

[ˌaɪ 'viː] . [ə; eɪ] [roʊp] - ['lædər]
IV . A ROPE - LADDER
第四 . 一个 绳索 - 梯子

四、绳梯

[viː] . [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː]

V	.	THE	BOY	WHO	MOUNTED	IT
V	.	这	男生	WHO	安装	它

五、安装它的男孩

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] ['vɪktɪm]

A	VICTIM
一个	受害者

受害者

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl]

JACK	AND	JILL
杰克	和	吉尔

杰克和吉尔

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[æn; ən] ['ɜːrli] [tʃeɪs]

AN	EARLY	CHASE
一个	早期的	追赶

早期追逐

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [dʒʌmp]

AN	ALARMING	JUMP
一个	令人担忧	跳

惊人的跃升

[eks] . [ðə; ði] ['trespæsər]

X	.	THE	TRESPASSER
X	.	这	擅闯者

X. 擅闯者

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['sɜːrt(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['gaːdnz]

CERTAIN	LITTLE	GARDENS
肯定	小的	花园

某些小花园

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ] [nuː] ['lædər]
A **NEW** **LADDER**
一个 新的 梯子

新梯子

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [braʊn] [bæg]
THE **BROWN** **BAG**
这 棕色的 包

棕色纸袋

[ˌɛksˌaɪ'viː] . ['kiːpɪŋ] [ʃɑːp]
XIV **.** **KEEPING** **SHOP**
十四 . 保持 店铺

十四、经营店铺

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ə; eɪ] ['kʌstəmər]
A **CUSTOMER**
一个 顾客

一位顾客

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ɪm'prɪznd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːrlər]
IMPRISONED **IN** **A** **PARLOUR**
被监禁 在 一个 客厅

被囚禁在客厅里

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ɪn] [æn; ən] ['empti] [haʊs]
IN **AN** **EMPTY** **HOUSE**
在 一个 空的 房子

在一间空房子里

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['æftər] ['ʃɑːpɪŋ]
THE **RETURN** **AFTER** **SHOPPING**
这 返回 后 购物

购物后的退货

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪtʃ]
AN **INTERESTING** **DITCH**
一个 有趣的 沟

一条有趣的沟渠

['eks 'eks] . [dɪs'pju:ts]
XX **.** **DISPUTES**
xx . 争议

二十、争议

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . [oʊld] [geɪmz]
XXI **.** **OLD** **GAMES**
二十一 . 老的 游戏

XXI. 旧游戏

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] ['vɪzɪtər]
THE **VISITORS**
这 访客

访客

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[æn; ən] [end] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ]
AN **END** **OF** **HIDING**
一个 结尾 的 隐藏

不再躲藏

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ˌeksplə'neɪʃənz]
EXPLANATIONS
解释

解释

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [laɪ] [stɪl] , " ['wɪspəd] ['lu:ɪs] , " [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] ! " . . .
" LIE STILL , " WHISPERED LEWIS , " SHE IS COMING THIS WAY ! " . . .
" 说谎 仍然 , " 低声说道 刘易斯 , " 她 是 未来 这 方式 ! " . . .

“别动，”刘易斯低声说，“她正朝这边过来！”.....

['frɑ:ntɪs] .
Frontis **.**
前线 .

弗朗蒂斯。

[ə; eɪ] [tɔ:l] , [θɪn] [mæn] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [dʒæk]
A **TALL** **,** **THIN** **MAN** **WAS** **CAREFULLY** **EXAMINING** **JACK**
一个 高的 , 薄的 男人 曾是 小心 检查 杰克

一个身材高瘦的男人正在仔细地检查杰克。

['luːɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['krʌmpld] - [ʌp] [hiːp]

LEWIS	WAS	STILL	LYING	IN	A	SORT	OF	CRUMPLED	-	UP	HEAP
刘易斯	曾是	仍然	说谎	在	一个	种类	的	皱巴巴的	-	向上	堆

刘易斯仍然蜷缩成一团躺在地上。

[ðə; ðɪ] ['iːgəlz] [nest]

THE	EAGLE'S	NEST
这	老鹰的	巢

鹰巢

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə; eɪ] [wɑːsp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['skuːlruːm,'skuːlrʊm]

A	WASP	IN	THE	SCHOOLROOM
一个	黄蜂	在	这	教室

教室里的黄蜂

[wʌn] [braɪt] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [mædʒ] , ['beti] ,

One	bright	May	morning	,	Madge	,	Betty	,
一	明亮的	可能	早晨	,	玛吉	,	贝蒂	,

五月一个阳光明媚的早晨，玛吉、贝蒂

[ænd; ənd] [dʒɑːn] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌɪnə'tentɪv] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['lesnz; 'lesənz] .

and	John	were	a	little	more	inattentive	than	usual	over	their	lessons	.
和	约翰	是	一个	小的	更多的	注意力不集中	比	通常	超过	他们的	课程	.

约翰上课时比平时有些心不在焉。

[mɪs] ['tɔmpsn] [wʌz; wəz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] .

Miss	Thompson	was	very	patient	.
错过	汤普森	曾是	非常	病人	.

汤普森小姐很有耐心。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wɔːrm] [sprɪŋ] [deɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'stræktɪŋ] ['ɪntrəsts] .

She	knew	that	warm	spring	days	were	full	of	distracting	interests	.
她	知道	那	温暖的	春天	天	是	满的	的	分散注意力	兴趣	.

她知道温暖的春日里充满了各种令人分心的事物。

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] [wɑːsp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['skuːlruːm,'skuːlrʊm] [ænd; ənd]

The	first	wasp	of	the	season	managed	to	get	into	the	schoolroom	and
这	第一的	黄蜂	的	这	季节	管理	到	得到	进入	这	教室	和

[bʌz] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] - [peɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['les(ə)n] .

buzz	ostentatiously	on	the	window	-	pane	in	the	middle	of	a	history	lesson	.
嗡嗡声	炫耀地	在	这	窗户	-	窗格	在	这	中间	的	一个	历史	课	.

本季第一只黄蜂飞进了教室，在历史课进行到一半时，在窗玻璃上发出刺耳的嗡嗡声。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [θriː] ['tʃɪldrən] .

There	was	a	long	pause	of	expectation	on	the	part	of	the	three	children	.
那里	曾是	一个	长的	暂停	的	期待	在	这	部分	的	这	三	孩子们	.

三个孩子屏息凝神，期待着接下来的事情发生。

['ʃʊrli] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['pɜːrs(ə)n] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] ['ʌtərli] [ʌn'ɪntrəstɪd] [æz; əz] [tuː; tə]

Surely	even	a	grown	-	up	person	could	not	be	so	utterly	uninterested	as	to
一定	甚至	一个	生长	-	向上	人	可以	不是	是	所以	完全地	不感兴趣	作为	到

[ə'laʊ] [ə; eɪ] [kwiːn] - [wɑːsp] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'laɪv] ?

allow	a	queen	-	wasp	to	escape	alive	?
允许	一个	女王	-	黄蜂	到	逃脱	活	?

即使是成年人，也不可能如此漠不关心，让一只蜂后活着逃走吧?

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] ? " [kən'tɪnjuːd] [mɪs]
" What was the chief event of the reign of Henry the Eighth ? " continued Miss
" 什么 曾是 这 首席 事件 的 这 在位 的 亨利 这 第八 ? " 持续 错过
['tɔmpsn] ,
Thompson ,
汤普森 ,

"亨利八世统治时期最重大的事件是什么？"汤普森小姐继续问道。

[kwaɪt] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
quite unmoved by the display of suppressed excitement around her .
相当 不动 经过 这 展示 的 被抑制 激动 大约 她 .

她对周围人压抑的兴奋之情无动于衷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laʊdər] .
There was no answer , so she repeated the question a little louder .
那里 曾是 不 回答 , 所以 她 重复 这 问题 一个 小的 更大声 .

没有回答，于是她提高了音量，重复了一遍问题。

" [meɪ] [aɪ] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ? " [sed] [mædʒ] ['iːgərli] .
" May I kill it , or would you rather do it yourself ? " said Madge eagerly .
" 可能 我 杀 它 , 或者 会 你 相当 做 它 你自己 ? " 说 玛吉 急切地 .

"我可以杀了它吗？还是你想自己动手？"玛吉急切地问道。

[ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [naʊ] [ʃʌt] [ðer; ðər] [bʊks] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] ['priːtens] [ʌv; əv]
The three children had now shut their books and given up all pretence of
这 三 孩子们 有 现在 关闭 他们的 图书 和 给定 向上全部 虚伪 的
['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði][wɑːsp] ,
interest in anything except the wasp ,
兴趣 在 任何事物 除了 这 黄蜂 ,

三个孩子合上了书，除了黄蜂之外，他们不再假装对任何事感兴趣。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər][tuː; tə] [bʌz] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] .
which was trying harder than ever to buzz right through the pane of glass .
哪个 曾是 尝试 更难 比 曾经 到 嗡嗡声 正确的 通过 这 窗格 的 玻璃 .

它比以往任何时候都更加努力地想要穿过玻璃窗。

" ['riːəli] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ! " [sed] [mɪs] ['tɔmpsn]
" Really nobody would suppose that you were twelve years old ! " said Miss Thompson
" 真的 无人 会 认为 那 你 是 十二 年 老的 ! " 说 错过 汤普森
,
,
,

"真的没人会想到你只有十二岁！"汤普森小姐说。

[ɪn][ə; eɪ] [veɪn] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['eldɪst] ['pjuːp(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
in a vain effort to make her eldest pupil ashamed of herself .
在 一个 徒劳 努力 到 制作 她 长子 瞳孔 羞愧 的 她自己 .

她徒劳地试图让她的大学生感到羞愧。

" [naʊ] [ðen] , ['oʊpən][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent]
" Now then , open your history and see what was the most important event
" 现在 然后 , 打开 你的 历史 和 看 什么 曾是 这 最多 重要的 事件
, [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [rɪ'membər] . "
, if you can't remember . "
, 如果 你 不能 记住 . "

"那么，如果你记不起来了，就翻开你的历史记录，看看最重要的事件是什么。"

" [bʌt; bət] ['itl] [get] [ə'weɪ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [skwɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ʃriːkt] [dʒɑːn][ænd; ənd] ['beti] .
" But it'll get away if you don't squash it ! " shrieked John and Betty .
" 但 它将 得到 离开 如果 你 不 壁球 它 ! " 尖叫 约翰 和 贝蒂 .

"但是如果你不把它踩死，它就会跑掉！"约翰和贝蒂尖叫道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [twɪnz] , [ænd; ənd][pər'hæps][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [tə'geðər] .

They	were	twins	,	and	perhaps	for	that	reason	always	spoke	together	.
他们	是	双胞胎	,	和	也许	为了	那	原因	总是	辐	一起	.

他们是双胞胎，或许正因如此，他们总是形影不离地说话。

" [duː] [liːv] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [ə'loʊn] ! " [sed] [mɪs] ['tɔmpsn] [im'plɔːriŋli] .

"	Do	leave	the	poor	creature	alone	!	"	said	Miss	Thompson	imploringly	.
"	做	离开	这	贫穷的	生物	独自的	!	"	说	错过	汤普森	恳求地	.

“请放过这可怜的小家伙吧！”汤普森小姐恳求道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [hɜːrt][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] . "

"	It	cannot	hurt	you	if	you	sit	still	and	attend	to	your	lessons	.	"
"	它	不能	伤害	你	如果	你	坐	仍然	和	出席	到	你的	课程	.	"

“只要你安静地坐着听课，就不会对你造成伤害。”

" [ðæts] [nɑːt] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ! " [kraɪd] [mædʒ] ; " [its] [ðə; ði] [fruːt] !

"	That's	not	what	we	are	afraid	of	!	"	cried	Madge	;	"	it's	the	fruit	!
"	那就是	不是	什么	我们	是	害怕的	的	!	"	哭	玛吉	;	"	它是	这	水果	!

“我们害怕的不是这个！”玛吉喊道，“是水果！”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [kwiːn] - [wɑːsp][hæz; həz] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz]

Don't	you	know	a	queen	-	wasp	has	millions	of	children	before	the	summer	is
不	你	知道	一个	女王	-	黄蜂	有	百万	的	孩子们	前	这	夏天	是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

难道你不知道蜂后在夏天结束前会产下数百万个后代吗?

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv] ['eni] [fruːt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ! "

and	we	shan't	have	any	fruit	at	all	if	you	don't	kill	it	!	"
和	我们	不会	有	任何	水果	在	全部如果		你	不	杀	它	!	"

如果你不把它除掉，我们就什么果子都吃不到了！

" [noʊ] ['strɔːberɪz] !

"	No	strawberries	!
"	不	草莓	!

“没有草莓！”

[noʊ] ['piːtʃɪz] !

No	peaches	!
不	桃子	!

没有桃子!

[noʊ] ['nʌθɪŋ] ! " ['ekəud] [ðə; ði] [twɪnz] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .

No	nothing	!	"	echoed	the	twins	with	growing	excitement	.
不	没有什么	!	"	回声	这	双胞胎	和	生长	激动	.

“什么也没有！”双胞胎兴奋地异口同声地说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] !

"	And	it	will	be	all	your	fault	!
"	和	它	将要	是	全部	你的	过错	!

“这一切都是你的错！”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] [ker] , [æz; əz][juː; jʊ] ['nevər] [iːt] [fruːt] .

But	of	course	you	don't	care	,	as	you	never	eat	fruit	.
但	的	课程	你	不	关心	,	作为	你	绝不	吃	水果	.

但你当然不在乎，因为你从来不吃水果。

['pɑːpə][wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] .

Papa	won't	like	it	though	.
爸爸	惯于	喜欢	它	尽管	.

爸爸肯定不会喜欢的。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɪlz] — "
He always kills — "
他 总是 杀戮 — "

他总是杀人——”

" [maɪ] [dɪrz] , [pliːz] [dəunt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [fʌs] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɪs]
" My dears , please don't make such a silly fuss about nothing , " interrupted Miss
" 我的 亲爱的们 , 请 不 制作 这样的 一个 愚蠢的大惊小怪 关于 没有什么 , " 中断 错过
['tɔmpsn] ,
Thompson ,
汤普森 ,

“亲爱的们，请不要无缘无故地大惊小怪，”汤普森小姐打断道。

['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪgnəti] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] .
rising with considerable dignity from her seat .
上升 和 大量 尊严 从 她 座位 .

她仪态万方地从座位上站了起来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] ; [bʌt; bət] [wen] , [ɪn'sted]
The children watched her with the most intense interest ; but when , instead
这 孩子们 观看 她 和 这 最多 激烈的 兴趣 ; 但 什么时候 , 反而
[ʌv; əv] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [in'truːdiŋ] [wɑːsp] ,
of crushing the intruding wasp ,
的 压碎 这 入侵 黄蜂 ,

孩子们饶有兴致地看着她；但是，当她没有踩死那只入侵的黄蜂时，

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [traɪd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ,
she merely tried to brush it out of the open window with her handkerchief ,
她 仅仅 尝试 到 刷子 它 出去 的 这 打开 窗户 和 她 手帕 ,

她只是想用手帕把它从敞开的窗户里拂出去。

[ðeɪ] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] .
they broke out into shouts of disapproval .
他们 打破 出去 进入 喊叫 的 不赞成 .

他们爆发出一片不满的叫喊声。

[ɪf] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] [hæd; həd] [let] [luːs] [sʌm; səm] [pɪ'kjuːliərli] ['sævɪdʒ] [waɪld] [biːst] [ɑːn] [sə'saɪəti] [ʃiː; ʃi]
If the poor lady had let loose some peculiarly savage wild beast on society she
如果 这 贫穷的 女士 有 让 松动的 一些 奇特地 野蛮的 荒野 兽 在 社会 她
[kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [sɪ'vɪrli] [kən'demd] [baɪ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
could not have been more severely condemned by public opinion .
可以 不是 有 到过 更多的 严重 谴责 经过 民众 观点 .

如果这位可怜的女士放出了某种极其凶猛的野兽祸害社会，她也不可能受到公众舆论更严厉的谴责了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [wɑːsp] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] !
And the worst of it was , that the wasp would not go !
和 这 最差 的 它 曾是 , 那 这 黄蜂 会 不是 去 !

最糟糕的是，那只黄蜂竟然不肯飞走！

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ,
She clung to the handkerchief ,
她 紧紧抓住 到 这 手帕 ,

她紧紧攥着那块手帕。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] ['sʌd(ə)nli] [træns'fəːd] [hɜːr'self]
and when it was shaken at the open window suddenly transferred herself
和 什么时候 它 曾是 摇晃 在 这 打开 窗户 突然 转移 她自己
[tuː; tə] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] - [dres] .
to the sleeve of her deliverer's dress .
到 这 袖子 的 她 - 裙子 .

当它在敞开的窗户边摇晃时，她突然转移到了救世主连衣裙的袖子上。

['i:v(ə)n] [mɪs] ['tɑ:mpsənz, 'tɑ:msənz] ['kɑ:mnəs] [geɪv] [wei] ['ʌndər] [ðɪs] ['traɪəl] .

Even	Miss	Thompson's	calmness	gave	way	under	this	trial	.
甚至	错过	汤普森的	平静	给予	方式	在下面	这	审判	.

就连汤普森小姐一向沉着冷静，但在这场考验中也崩溃了。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [skri:m] .

She	started	back	with	a	slight	scream	.
她	开始	后退	和	一个	轻微	尖叫	.

她轻声尖叫着往后退去。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['bi:tɪŋ] [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [æt; ət]

The	children	were	at	her	side	in	a	moment	,	beating	and	slapping	at
这	孩子们	是	在	她	边	在	一个	片刻	,	殴打	和	拍打	在

[hɜ:r; hər][ɑ:rm] ,

her	arm	,
她	手臂	,

孩子们立刻围到她身边，拍打着她的手臂。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [in'fliktid] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪndʒəri][æz; əz][ə; eɪ] [stɪŋ] .

until	they	had	inflicted	almost	as	much	injury	as	a	sting	.
直到	他们	有	造成的	几乎	作为	很多	受伤	作为	一个	蜇	.

直到它们造成的伤害几乎和蜇伤一样严重。

" [its] ['fɔ:lən] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ! " [ʃri:kt] [mædʒ] .

"	It's	fallen	on	the	floor	!	"	shrieked	Madge	.
"	它是	倒下	在	这	地面	!	"	尖叫	玛吉	.

“它掉到地上了！”玛吉尖叫道。

" [noʊ] ! [its] [ʌp] [ə'gen] !

"	No	!	it's	up	again	!
"	不	!	它是	向上	再次	!

“不！它又出现了！”

[its] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] !

It's	back	on	the	window	!
它是	后退	在	这	窗户	!

它又回到窗户上了！

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['skwɑ:ʃər] ?

Where's	the	squasher	?
在哪里?	这	压扁器	?

压扁器在哪儿?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [wei] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ['wɒsps][ɪn][ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lrʊm][æt; ət]

"	There	was	one	well	-	established	way	of	killing	wasps	in	the	schoolroom	at
"	那里	曾是	一	出色地	-	已确立的	方式	的	杀	黄蜂	在	这	教室	在

['bi:tʃ,groʊv] .

Beechgrove	.
山毛榉林	.

“在比奇格罗夫学校的教室里，有一种行之有效的杀死黄蜂的方法。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [bræs] [tɑ:p][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [ɪŋk] - ['bɑ:t(ə)l] .

This	was	with	the	heavy	brass	top	of	an	old	-	fashioned	ink	-	bottle	.
这	曾是	和	这	重的	黄铜	顶部	的	一个	老的	-	造型	墨水	-	瓶子	.

这是用老式墨水瓶沉重的黄铜瓶盖装的。

[ɪts] [saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] ,

Its	size	and	shape	were	all	that	could	be	desired	,
它是	尺寸	和	形状	是	全部	那	可以	是	想要的	,

它的大小和形状都完全符合预期。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fə'mɪliərli] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][æz; əz] " [ðə; ði] ['skwɑːʃər] " .

and	it	was	familiarly	alluded	to	as	"	the	squasher	"	.
和	它	曾是	熟悉地	暗示	到	作为	"	这	压扁器	"	.

它被人们亲切地称为"压扁器"。

['iːv(ə)n] [mɪs] ['tɔmpsn] [wen] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ['sʌmtaɪmz] [fər'gɑːt][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]

Even	Miss	Thompson	when	in	a	hurry	sometimes	forgot	to	describe	it	as	the
甚至	错过	汤普森	什么时候	在	一个	匆忙	有时	忘了	到	描述	它	作为	这

[tɑːp][ʌv; əv][æn; ən][ɪŋk] - ['bɑːt(ə)l] ,

top	of	an	ink	-	bottle	,
顶部	的	一个	墨水	-	瓶子	,

就连汤普森小姐匆忙之中有时也会忘记把它描述成墨水瓶的瓶盖。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kə'rektɪd] [hɜːr'self] ['æftərwərdz] .

though	she	usually	corrected	herself	afterwards	.
尽管	她	通常	已更正	她自己	然后	.

不过她事后通常会纠正自己。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][bəuθ] ['beti] [ænd; ənd][dʒɑːn] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

At	the	present	moment	both	Betty	and	John	rushed	to	the	table	,
在	这	展示	片刻	两个都	贝蒂	和	约翰	匆忙	到	这	桌子	,

这时，贝蒂和约翰都冲到了桌边。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [faɪt] ['vɪgərəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['kʌvətɪd]

and	began	to	fight	vigorously	for	the	possession	of	the	much	-	coveted
和	开始	到	斗争	大力	为了	这	拥有	的	这	很多	-	令人垂涎的

['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

instrument	of	destruction	.
乐器	的	破坏	.

于是，双方开始激烈争夺这件令人垂涎的毁灭性武器。

" [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] !

"	Bring	it	quickly	!
"	带来	它	迅速地	!

快拿过来！

" [skriːmd] [mædʒ] , [huː] [dɪd][nɑːt] [der] [liːv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv]

"	screamed	Madge	,	who	did	not	dare	leave	the	window	for	fear	of	losing	sight	of
"	尖叫	玛吉	,	WHO	做过	不是	敢	离开	这	窗户	为了	害怕	的	输	视线	的

[hɜːr; hər] [preɪ] .

her	prey	.
她	猎物	.

"玛吉尖叫起来，她不敢离开窗户，生怕失去猎物的踪迹。"

" [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [aɪ] [seɪ] !

"	Bring	it	here	,	I	say	!
"	带来	它	这里	,	我	说	!

"把它拿过来！"

[juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [skwɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['sɪliz] !

You	aren't	going	to	squash	it	,	you	little	sillies	!
你	不是	去	到	壁球	它	,	你	小的	傻瓜	!

你们这些小傻瓜，休想把它压扁！

[aɪm][ðə; ði] ['eldɪst] , [soʊ] [ɪts] [maɪ] [pleɪs] ! "

I'm	the	eldest	,	so	it's	my	place	!	"
我是	这	长子	,	所以	它是	我的	地方	!	"

我是老大，所以这是我的地盘！

" [juː; jʊ] [ˌʌn'fer] [θɪŋ] !

"	You	unfair	thing	!
"	你	不公平	事物	!

你这不公平的东西！

[juː; jʊ] [skwɑːʃt] [ðə; ði][læst] , [soʊ] [its] [maɪ][tɜːrn] !

You	squashed	the	last	,	so	it's	my	turn	!
你	压扁	这	最后的	,	所以	它是	我的	转动	!

你把最后一个踩扁了，现在轮到我了！

" ['ʃaʊtɪd] [dʒɑːn] .

"	shouted	John	.
"	喊叫	约翰	.

“约翰喊道。”

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːrl] [dɪ'faɪəns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['eldər] ['sɪstər] ,

And	while	he	turned	to	hurl	defiance	at	his	elder	sister	,
和	尽管	他	转向	到	投	蔑视	在	他的	长老	姐姐	,

当他转身向姐姐发出挑衅之声时，

['beti] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [twɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [straɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]

Betty	seized	the	opportunity	to	twitch	the	object	of	strife	out	of	his	hand
贝蒂	查获	这	机会	到	抽搐	这	目的	的	冲突	出去	的	他的	手

[ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	run	off	with	it	.
和	跑步	离开	和	它	.

贝蒂抓住机会，从他手中夺走了引起争执的物品，然后跑开了。

['sʌmθɪŋ] ['perələsli] [laɪk] [ə; eɪ] [friː] - [faɪt] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] ,

Something	perilously	like	a	free	-	fight	was	in	progress	,
某物	危险地	喜欢	一个	自由的	-	斗争	曾是	在	进步	,

一场危险的、类似自由搏斗的冲突正在进行中。

[wen] [mɪs] ['tɔmpsn] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [self] - [pə'zeʃn] [ænd; ənd] ['stɜːrnli] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]

when	Miss	Thompson	recovered	her	self	-	possession	and	sternly	ordered	the
什么时候	错过	汤普森	恢复	她	自己	-	拥有	和	严厉地	订购	这

['tʃɪldrən] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] .

children	to	return	to	their	seats	.
孩子们	到	返回	到	他们的	座位	.

汤普森小姐恢复了镇定，严厉地命令孩子们回到座位上。

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɑːsp] ? " [ðeɪ] [kraɪd] .

"	And	the	wasp	?	"	they	cried	.
"	和	这	黄蜂	?	"	他们	哭	.

“那只黄蜂呢？”他们喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [nests] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stʌŋ] , [ænd; ənd]

"	It	will	get	away	,	and	make	nests	,	and	we	shall	be	stung	,	and
"	它	将要	得到	离开	,	和	制作	巢穴	,	和	我们	将	是	被蜇了	,	和

[hæv; həv][noʊ] [fruːt] , [ænd; ənd] — "

have	no	fruit	,	and	—	"
有	不	水果	,	和	—	"

“它会逃走，筑巢，我们会被蜇，而且没有果实，而且——”

" [aɪ] [wɪl] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɪs] ['tɔmpsn] ,

"	I	will	kill	it	myself	,	"	interrupted	Miss	Thompson	,
"	我	将要	杀	它	我	,	"	中断	错过	汤普森	,

“我会亲手杀了它，”汤普森小姐打断道。

[huː] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['kwaɪət] .

who	now	saw	that	this	was	the	only	way	to	restore	quiet	.
WHO	现在	锯	那	这	曾是	这	仅有的	方式	到	恢复	安静的	.

他们现在意识到，这是恢复平静的唯一方法。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ? " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [mædʒ] .

"	But	why	should	you	?	"	pleaded	Madge	.
"	但	为什么	应该	你	?	"	恳求	玛吉	.

“可是你为什么要这么做呢？”玛吉恳求道。

" [juː; jʊ][dəunt][laɪk] ['skwɑːʃɪŋ] ['wɒsps] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː] . "

"	You	don't	like	squashing	wasps	,	and	we	do	.	"
"	你	不	喜欢	压扁	黄蜂	,	和	我们	做	.	"

“你不喜欢踩死黄蜂，而我们喜欢。”

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [sed] [mɪs] ['tɔmpsn]

"	That's	just	the	reason	I	am	going	to	do	it	myself	,	"	said	Miss	Thompson
"	那就是	只是	这	原因	我	是	去	到	做	它	我	,	"	说	错过	汤普森

['rezəluːtli] .

resolutely	.
坚决地	.

“正因如此，我才决定亲自去做，”汤普森小姐坚定地说。

" [naʊ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər] [bʊks] . "

"	Now	go	back	to	the	table	and	find	out	the	place	in	your	books	.	"
"	现在	去	后退	到	这	桌子	和	寻找	出去	这	地方	在	你的	图书	.	"

“现在回到桌边，在你们的账簿里找出它的位置。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] .

"	You	are	very	unkind	.
"	你	是	非常	不友善	.

你太不友善了。

[jes] , ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] [twɪnz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] ['flætli] [ˌdɪsə'beɪ] ,

Yes	,	very	unkind	,	"	grumbled	the	twins	;	but	they	did	not	dare	to	flatly	disobey	,
是的	,	非常	不友善	,	"	咕哝	这	双胞胎	;	但	他们	做过	不是	敢	到	断然	违	,

“是啊，真不厚道，”双胞胎抱怨道；但他们不敢公然违抗。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mædʒ] , [huː] [left] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['skaʊlɪŋ] ['hɔːrəbli] ,

any	more	than	Madge	,	who	left	the	window	scowling	horribly	,
任何	更多的	比	玛吉	,	WHO	左边	这	窗户	皱眉	糟糕透了	,

比玛吉更甚，她离开窗户时眉头紧锁，一脸凶狠。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [æn; ən] ['ɔːdəbl] [hoʊp] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [laɪkt] ['wɒsps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	expressing	an	audible	hope	that	everybody	who	liked	wasps	should	be
和	表达	一个	可听见的	希望	那	大家	WHO	喜欢	黄蜂	应该	是

[stʌŋ] [baɪ]['wɒsps] .

stung	by	wasps	.
被蜇了	经过	黄蜂	.

并公开表示希望所有喜欢黄蜂的人都被黄蜂蜇一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ə'nɔɪɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['tɔmpsn] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l]

It	was	particularly	annoying	that	Miss	Thompson	took	no	notice	of	this	amiable
它	曾是	特别	恼人的	那	错过	汤普森	采取	不	注意	的	这	可亲

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

尤其令人恼火的是，汤普森小姐对这番友好的讲话置若罔闻。

[bʌt; bət]['æftər] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði][wɑːsp][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

but	after	crushing	the	wasp	with	as	little	interest	as	she	would	have
但	后	压碎	这	黄蜂	和	作为	小的	兴趣	作为	她	会	有

['bʌtnd] [ə; eɪ] [glʌv] ,

buttoned	a	glove	,
纽扣	一个	手套	,

但她却像扣手套扣子一样，漫不经心地把黄蜂捏死了。

[rɪ'tɜːrnd] ['kwaɪətli][tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] :

returned	quietly	to	her	seat	,	and	inquired	:
返回	悄悄	到	她	座位	,	和	询问	:

她静静地回到座位上，问道：

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] ?

"	What	was	the	most	important	event	in	the	reign	of	Henry	the	Eighth	?
"	什么	曾是	这	最多	重要的	事件	在	这	在位	的	亨利	这	第八	?

亨利八世统治时期最重要的事件是什么?

" [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	precisely	as	if	nothing	had	happened	.
"	恰恰	作为	如果	没有什么	有	发生	.

“就好像什么都没发生过一样。”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] !

"	Oh	,	I	know	the	answer	to	that	!
"	哦	,	我	知道	这	回答	到	那	!

“哦，我知道答案！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn] ['skɔːrnfəli] .

"	exclaimed	John	scornfully	.
"	惊呼	约翰	轻蔑地	.

“约翰轻蔑地喊道。”

" [aɪv] [noʊn] [ðæt] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ! "

"	I've	known	that	since	I	was	a	baby	!	"
"	我已经	已知	那	自从	我	曾是	一个	婴儿	!	"

“我从婴儿时期就知道了！”

" [wel] [ðen] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [soʊ] ['meni] [taɪmz] ?

"	Well	then	,	why	do	you	require	me	to	repeat	the	question	so	many	times	?
"	出色地	然后	,	为什么	做	你	要求	我	到	重复	这	问题	所以	许多	时代	?

“那么，为什么你要我重复这个问题这么多遍呢？”

" ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [əb'zɜːrvd] [mɪs] ['tɔmpsn] .

"	very	naturally	observed	Miss	Thompson	.
"	非常	自然	观察到	错过	汤普森	.

汤普森小姐很自然地评论道。

" [duː] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['ænsər] ,

"	Do	give	me	a	sensible	answer	,
"	做	给	我	一个	明智的	回答	,

请给我一个合理的答案，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [pæs] [ɑːn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [soʊ] [wel] . "

and	then	I	can	pass	on	to	something	that	you	do	not	know	so	well	.	"
和	然后	我	能	经过	在	到	某物	那	你	做	不是	知道	所以	出色地	.	"

然后我就可以讲一些你不太了解的东西了。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [waɪvz] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [kʌt] [ɔːf] — "

"	Oh	,	of	course	,	it	was	about	all	his	wives	having	their	heads	cut	off	—	"
"	哦	,	的	课程	,	它	曾是	关于	全部	他的	妻子们	拥有	他们的	头部	切	离开	—	"

“哦，当然，是关于他所有妻子都被砍头的故事——”

" [nɑːt] [ɔːl] !

"	Not	all	!
"	不是	全部	!

并非全部!

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['beti] .

"	interrupted	Betty	.
"	中断	贝蒂	.

“贝蒂打断了我。”

" [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðem; ðəm] !

"	Just	let	me	say	them	!
"	只是	让	我	说	他们	!

“就让我说出来吧！”

['kæθrɪn] [ʌv; əv]['ærəˌgɑːn][wʌz; wəz] [dɪ'vɔːrst] , [æn] [bu'lin] [hæd; həd] — "
Catherine of Arragon was divorced , Anne Boleyn had — "
凯瑟琳 的 阿拉贡 曾是 离婚 , 安妮 博林 有 — "

阿拉贡的凯瑟琳离过婚，安妮·博林也——

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

" [kraɪd] [mɪs] ['tɔmpsn] .
" cried Miss Thompson .
" 哭 错过 汤普森 .

“汤普森小姐喊道。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] [rɔːŋ] . "
" You are both wrong . "
" 你 是 两个都 错误的 . "

“你们两个都错了。”

" [noʊ] ! ['riːəli] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [its] [raɪt] !
" No ! Really I am sure it's right !
" 不 ! 真的 我 是 当然 它是 正确的 !

“不！真的，我确信它是正确的！”

" [ɪk'skleɪmd] ['beti] .
" exclaimed Betty .
" 惊呼 贝蒂 .

“贝蒂惊呼道。”

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [mædʒ] ?
" Isn't it , Madge ?
" 不是 它 , 玛吉 ?

是吧，玛吉?

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [tʃɑːpt] [ɔːf] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ]
You know you saw the place where her head was chopped off that time you
你 知道 你 锯 这 地方 在哪里 她 头 曾是 切碎 离开 那 时间 你
[went] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['meɪbəl] .
went to London with Aunt Mabel .
去 到 伦敦 和 阿姨 梅布尔 .

你知道你上次和梅布尔阿姨去伦敦的时候，看到了她被砍头的地方吗?

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['reɪlɪŋz] [ɔːl] [raʊnd] ;
Nobody was allowed to walk on it , and there were railings all round ;
无人 曾是 允许 到 走 在 它 , 和 那里 是 栏杆 全部 圆形的 ;

任何人都不允许在上面行走，周围都设有栏杆；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [hɜːr; hər] [goʊst] — "
and the policeman said one night in the year her ghost — "
和 这 警察 说 一 夜晚 在 这 年 她 鬼 — "

警察说，一年中的某一天晚上，她的鬼魂——”

" ['riːəli] [ðɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['les(ə)n] , " [sed] [mɪs] ['tɔmpsn] ,
" Really this has nothing at all to do with your lesson , " said Miss Thompson ,
" 真的 这 有 没有什么 在 全部 到 做 和 你的 课 , " 说 错过 汤普森 ,

“这其实和你的课一点关系都没有，”汤普森小姐说。

['rezəluːtli] ['kʌtɪŋ] [ʃɔːrt] [wʌt] ['θretnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['stɔːri] .
resolutely cutting short what threatened to be a very long story .
坚决地 切割 短的 什么 威胁 到 是 一个 非常 长的 故事 .

果断地结束了这个原本可能很长的故事。

" [aɪ] ['nevər] ['daʊtɪd] [ðæt] [æn] [bu'lin] [wʌz; wəz] [bi'hedid] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] .

"	I	never	doubted	that	Anne	Boleyn	was	beheaded	,	"	she	continued	.
"	我	绝不	怀疑	那	安妮	博林	曾是	斩首	,	"	她	持续	.

“我从未怀疑过安妮·博林被斩首，”她继续说道。

" ['oʊnli] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] , [maɪ] ['kwestʃən] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['henri] [ðə; ði]

"	Only	,	as	it	happens	,	my	question	has	nothing	to	do	with	Henry	the
"	仅有的	,	作为	它	发生	,	我的	问题	有	没有什么	到	做	和	亨利	这

[eɪts] [waɪvz] .

Eighth's	wives	.
第八个	妻子们	.

“然而，我的问题恰好与亨利八世的妻子们无关。”

['ʌðər] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪn] , [ðoʊ] [ju:; jʊ]

Other	events	of	much	greater	importance	happened	during	his	reign	,	though	you
其他	活动	的	很多	更大的	重要性	发生	期间	他的	在位	,	尽管	你

[si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðem; ðəm] .

seem	to	have	forgotten	them	.
似乎	到	有	被遗忘的	他们	.

在他统治期间还发生了其他一些更为重要的事件，不过你似乎已经忘记了。

[ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] . "

The	Reformation	,	for	instance	.	"
这	宗教改革	,	为了	实例	.	"

例如宗教改革。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [ment] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [dɪd][ju:; jʊ] ? " [sed] [dʒɑ:n] ,

"	Oh	,	you	meant	that	sort	of	thing	,	did	you	?	"	said	John	,
"	哦	,	你	意思是	那	种类	的	事物	,	做过	你	?	"	说	约翰	,

“哦，你是说那种意思吗？”约翰说道。

['evri] [spɑ:rk][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

every	spark	of	interest	dying	out	of	his	voice	.
每一个	火花	的	兴趣	垂死	出去	的	他的	嗓音	.

他声音里那丝兴趣的火花渐渐消失殆尽。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [fju:] [fækts] [ə'baʊt] ['æksɪz][ænd; ənd] [blɑ:ks] ,

It	might	be	possible	to	remember	a	few	facts	about	axes	and	blocks	,
它	可能	是	可能的	到	记住	一个	很少	事实	关于	轴	和	积木	,

或许可以记住一些关于坐标轴和积木的知识，

[bʌt; bət] [tʃɜ:rtʃ] ['kaunslz] [ænd; ənd][ækts][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [hi:; hi] [felt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɔ:ltə'geðər] [bɪ'ni:θ]

but	church	councils	and	acts	of	parliament	he	felt	to	be	altogether	beneath
但	教会	议会	和	行为	的	议会	他	毛毡	到	是	共	下面

[hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] .

his	notice	.
他的	注意	.

但他认为教会会议和议会法案完全不属于他的关注范围。

[soʊ][hi:; hi] ['sɪmpli] [geɪv] [ʌp] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['pri:tens] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] ,

So	he	simply	gave	up	even	the	pretence	of	attending	,
所以	他	简单地	给予	向上	甚至	这	虚伪	的	参加	,

所以他干脆连假装出席都放弃了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ster] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] ['moʊɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:n] .

and	began	to	stare	out	of	the	window	at	the	gardener	mowing	the	lawn	.
和	开始	到	盯	出去	的	这	窗户	在	这	园丁	割草	这	草地	.

于是，他开始盯着窗外，看着园丁修剪草坪。

" [wʌns] , [twaɪs] , [θri:] [taɪmz] , " [hi:; hi] ['kaʊntɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] ,

"	Once	,	twice	,	three	times	,	"	he	counted	,	in	a	loud	whisper	,
"	一次	,	两次	,	三	时代	,	"	他	计数	,	在	一个	大声	耳语	,

“一次，两次，三次，”他大声低声数着，

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [pæst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['moʊɪŋ] - [mə'ʃi:n] .

as	the	man	passed	the	window	with	the	mowing	-	machine	.
作为	这	男人	通过了	这	窗户	和	这	割草	-	机器	.

当那人推着割草机经过窗户时。

" [drɔ:] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd] , [dʒɑ:n] , " [sed] [mɪs] ['tɔmpsn] .

"	Draw	down	the	blind	,	John	,	"	said	Miss	Thompson	.
"	画	向下	这	瞎的	,	约翰	,	"	说	错过	汤普森	.

“约翰，把百叶窗拉下来，”汤普森小姐说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [ri'prəutʃiz] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

There	was	a	chorus	of	reproaches	from	all	the	children	.
那里	曾是	一个	合唱	的	责备	从	全部	这	孩子们	.

孩子们齐声斥责起来。

[ðeɪ] [pər'tɪkjələrli] [dis'laikt] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] ,

They	particularly	disliked	this	punishment	,
他们	特别	不喜欢	这	惩罚	,

他们尤其厌恶这种惩罚。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [in'fliktid] [ɑ:n] [rer] [ə'keiʒənz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli]

which	was	only	inflicted	on	rare	occasions	when	they	had	been	unusually
哪个	曾是	仅有的	造成的	在	稀有的	场合	什么时候	他们	有	到过	异常地

[ˌɪnə'tentɪv] .

inattentive	.
注意力不集中	.

这种情况只在他们异常粗心大意的极少数情况下才会发生。

" [drɔ:] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd][æt; ət][wʌns] , " [rɪ'pi:tɪd] [mɪs] ['tɔmpsn] .

"	Draw	down	the	blind	at	once	,	"	repeated	Miss	Thompson	.
"	画	向下	这	瞎的	在	一次	,	"	重复	错过	汤普森	.

“立刻把百叶窗拉下来，”汤普森小姐重复道。

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [fi:l] [soʊ] ['glu:mi] [wen] [ðə; ði][blaɪnd][ɪz] [daʊn] ,

"	I	always	feel	so	gloomy	when	the	blind	is	down	,
"	我	总是	感觉	所以	阴沉	什么时候	这	瞎的	是	向下	,

“每当百叶窗拉下来，我都会感到很沮丧。”

" [lə'mentɪd] [mædʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mɔ:rnf(ə)l] [toʊn] .

"	lamented	Madge	in	a	very	mournful	tone	.
"	哀叹	玛吉	在	一个	非常	悲哀	语气	.

“玛吉用非常悲伤的语气哀叹道。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [du:][maɪ]['lesnz; 'lesənz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ɔ:l] [ʃʌt] [aʊt] . "

"	I	know	I	can't	do	my	lessons	if	the	sun	is	all	shut	out	.	"
"	我	知道	我	不能	做	我的	课程	如果	这	太阳	是	全部	关闭	出去	.	"

“我知道如果太阳完全被遮挡住，我就没法上课了。”

" [maɪ] [dɪr] ,

"	My	dear	,
"	我的	亲爱的	,

“亲爱的，

[ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [wɜ:rs] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

they	couldn't	have	been	done	worse	this	morning	if	you	had	been	shut	up	in	the
他们	不能	有	到过	完毕	更糟	这	早晨	如果	你	有	到过	关闭	向上	在	这

[dɑ:rk] ,

dark	,
黑暗的	,

就算你今天早上一直被关在黑暗里，事情也不可能比现在更糟。

" [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['tɔmpsn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [baɪ] [ə'gen] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

"	replied	Miss	Thompson	,	trying	to	close	the	discussion	by	again	taking	up	the
"	回复	错过	汤普森	,	尝试	到	关闭	这	讨论	经过	再次	采取	向上	这

['hɪstri; 'hɪstəri] - [bʊk] .

history	-	book	.
历史	-	书	.

汤普森小姐回答道，同时又拿起历史书，试图结束这场讨论。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒɑːn] [hæd; həd] ['wɔndəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kerfəli]

But	by	this	time	John	had	wandered	to	the	window	,	and	was	carefully
但	经过	这	时间	约翰	有	漫步	到	这	窗户	,	和	曾是	小心

[ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] [ded] [wɑːsp] .

inspecting	the	dead	wasp	.
检查	这	死的	黄蜂	.

但此时约翰已经走到窗边，仔细地检查那只死黄蜂。

[nɑːt] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [niːdz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [kaʊnt] [haʊ] ['meni] [legz]

Not	content	with	looking	,	he	must	needs	take	it	up	to	count	how	many	legs
不是	内容	和	寻找	,	他	必须	需求	拿	它	向上	到	数数	如何	许多	腿

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] .

it	had	.
它	有	.

他不仅看了看，还非要把它拿起来数数它有多少条腿。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] .

"	One	,	two	,	three	,	four	.
"	一	,	二	,	三	,	四	.

“一、二、三、四。”

" [dʒɑːn] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['les(ə)n] - [taɪmz] .

"	John	was	very	fond	of	counting	,	especially	at	lesson	-	times	.
"	约翰	曾是	非常	喜爱	的	计数	,	尤其	在	课	-	时代	.

约翰非常喜欢数数，尤其是在上课的时候。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['aɪtəm] [ðæt] [hiː; hi] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] — [ðə; ði]

But	there	was	one	important	item	that	he	left	out	of	his	calculations	—	the
但	那里	曾是	一	重要的	物品	那	他	左边	出去	的	他的	计算	—	这

[stɪŋ] !

sting	!
蜇	!

但他计算中漏掉了一个重要因素——刺痛！

" [oʊ] ! [oʊ] !

"	Oh	!	oh	!
"	哦	!	哦	!

“哦！哦！

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] !

It	hurts	!
它	疼痛	!

好痛！

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] !

it	hurts	!
它	疼痛	!

好痛！

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [hɑːpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] .

"	shouted	the	little	boy	,	as	he	hopped	about	the	room	nursing	his	thumb	.
"	喊叫	这	小的	男生	,	作为	他	跳跃	关于	这	房间	护理	他的	拇指	.

“小男孩一边在房间里蹦来蹦去，一边揉着拇指，大声喊道。”

" [juː; jʊ] ['sɪli] [tʃaɪld] !

"	You	silly	child	!
"	你	愚蠢的	孩子	!

你这个傻孩子!

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] [dʌn] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,

If	you	had	only	been	obedient	and	done	what	I	told	you	,
如果	你	有	仅有的	到过	听话	和	完毕	什么	我	讲述	你	,

如果你当初听话，按照我说的去做，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɑːsp] , " [bɪ'gæn] [mɪs] ['tɔmpsn] .

instead	of	playing	with	the	wasp	,	"	began	Miss	Thompson	.
反而	的	玩耍	和	这	黄蜂	,	"	开始	错过	汤普森	.

汤普森小姐开始说道："与其和黄蜂玩耍，不如....."

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [breθ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]

Then	she	remembered	that	it	really	was	a	waste	of	breath	pointing	out	a
然后	她	记得	那	它	真的	曾是	一个	浪费	的	气息	指向	出去	一个

['mɔːrəl][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] ,

moral	to	a	boy	who	was	shouting	and	sobbing	,
道德	到	一个	男生	WHO	曾是	喊叫	和	啜泣	,

然后她意识到，对一个又哭又叫的男孩指出道理实在是徒劳无功。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [sed] .

so	that	he	could	not	hear	a	word	she	said	.
所以	那	他	可以	不是	听到	一个	单词	她	说	.

所以他一个字也听不见。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

"	You	had	better	go	to	the	nursery	,	"	she	added	,	"	and	have	something
"	你	有	更好的	去	到	这	苗圃	,	"	她	额外	,	"	和	有	某物

[pʊt] [ɑːn][jʊr; jər][hænd] .

put	on	your	hand	.
放	在	你的	手	.

"你最好去托儿所，"她补充道，"让医生在你手上放点东西。"

[noʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][duː] ['eni] [mɔːr] ['lesnz; 'lesənz] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .

No	,	you	need	not	do	any	more	lessons	before	dinner	.
不	,	你	需要	不是	做	任何	更多的	课程	前	晚餐	.

不，晚饭前你不需要再上课了。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɪstər] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] [wen] [ðeɪ]

You	can	go	out	into	the	garden	,	and	your	sisters	will	join	you	when	they
你	能	去	出去	进入	这	花园	,	和	你的	姐妹	将要	加入	你	什么时候	他们

[hæv; həv] ['fɪnɪʃt] .

have	finished	.
有	完成的	.

你可以去花园里走走，等你的姐妹们忙完后她们会来和你一起走。

" [dʒɑːn][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] [dɔːr] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]

"	John	was	out	of	the	schoolroom	door	almost	before	she	had	done
"	约翰	曾是	出去	的	这	教室	门	几乎	前	她	有	完毕

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

"约翰几乎在她说完话之前就走出了教室门。"

[wen] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

When	once	in	the	passage	his	cries	stopped	suddenly	.
什么时候	一次	在	这	通道	他的	哭泣	停止	突然	.

当他走到走廊尽头时，他的哭声突然停止了。

[hiː; hi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði]['beɪbi] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [mɪd] - [deɪ] [sliːp] .

He	knew	better	than	to	wake	the	baby	out	of	its	mid	-	day	sleep	.
他	知道	更好的	比	到	唤醒	这	婴儿	出去	的	它是	中	-	天	睡觉	.

他很清楚不该吵醒正在午睡的婴儿。

[soʊ][ɑːn] ['tɪptoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['kerfəli] [sə'prest] ['sɒbz] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

So	on	tiptoe	,	with	carefully	suppressed	sobs	,	he	entered	the	nursery	,
所以	在	脚尖	,	和	小心	被抑制	啜泣	,	他	进入	这	苗圃	,

于是，他踮着脚尖，强忍着啜泣，走进了育婴室。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['hwispəz] [tuː; tə] ['nɜːsɪz] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaiəriz]['æftər][hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz] .

and	replied	in	whispers	to	Nurse's	anxious	inquiries	after	his	injuries	.
和	回复	在	低语	到	护士的	焦虑的	查询	后	他的	受伤	.

受伤后，面对护士焦急的询问，他只能低声回答。

[dʒɑːn][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [tʃɑːrdʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['riːs(ə)nt][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] ['brʌðər]

John	had	been	her	favourite	charge	until	the	recent	arrival	of	a	baby	brother
约翰	有	到过	她	最喜欢的	收费	直到	这	最近的	到达	的	一个	婴儿	兄弟

.

:

.

约翰一直是她最喜欢的孩子，直到最近弟弟的出生。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði]['beɪbi] ,

Now	she	was	fickle	enough	to	prefer	the	baby	,
现在	她	曾是	反复无常	足够的	到	更喜欢	这	婴儿	,

现在她喜怒无常，更喜欢婴儿了。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

or	at	least	to	behave	as	if	she	did	.
或者	在	至少	到	表现	作为	如果	她	做过	.

或者至少表现得好像她真的这么做了一样。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] ['læviʃt] [mʌtʃ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn] [dʌm] - [ʃoʊ] [ɑːn]['dʒɑːnz]['swoʊlən] [θʌm] ,

Still	,	she	lavished	much	compassion	in	dumb	-	show	on	John's	swollen	thumb	,
仍然	,	她	慷慨的	很多	同情	在	哑的	-	展示	在	约翰的	肿	拇指	,

然而，她还是用哑剧的形式，对约翰肿胀的大拇指表现出了极大的同情。

[ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [bæg] ,

and	wrapped	it	in	a	blue	bag	,
和	包装	它	在	一个	蓝色的	包	,

然后把它包进一个蓝色袋子里。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt] [fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɜːrtɪŋ]

until	he	became	so	interested	in	the	process	that	he	quite	forgot	it	was	hurting
直到	他	成为	所以	感兴趣的	在	这	过程	那	他	相当	忘了	它	曾是	受伤

.

:

.

直到他对这个过程如此着迷，以至于完全忘记了疼痛。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['beɪbi] [stɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ænd; ənd] [nɜːrs] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

But	presently	Baby	stirred	in	his	sleep	,	and	Nurse	being	anxious	to	attend	to	him	,
但	目前	婴儿	搅拌	在	他的	睡觉	,	和	护士	存在	焦虑的	到	出席	到	他	,

但不久，宝宝在睡梦中动了动，保姆急于照料他，

[əd'vaɪzd] [dʒɑːn][tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

advised	John	to	run	out	and	play	in	the	garden	.
建议	约翰	到	跑步	出去	和	玩	在	这	花园	.

建议约翰跑到花园里去玩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] [kaɪnd] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri]

It	was	not	strictly	speaking	kind	,	but	at	the	same	time	it	was	very
它	曾是	不是	严格	请讲	种类	,	但	在	这	相同的	时间	它	曾是	非常

['nætʃ(ə)rəl] [kən'dʌkt] ,

natural	conduct	,
自然的	执行	,

严格来说，这算不上友善，但同时也是非常自然的行为。

[ðæt] [dʒɑːn] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [kloʊz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ['wɪndoʊ] ['meɪkɪŋ] [dɪ'raɪsɪv] ['feɪsɪz]

that	John	should	stand	close	outside	the	schoolroom	window	making	derisive	faces
那	约翰	应该	站立	关闭	外部	这	教室	窗户	制作	嘲讽的	面孔

[æt; ət][hɪz; ɪz] [tuː] ['sɪstər] ,

at	his	two	sisters	,
在	他的	二	姐妹	,

约翰应该站在教室窗外，对他的两个妹妹做鬼脸。

[huː] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rɪ'lʌktəntli] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][fækts][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri]

who	were	being	reluctantly	introduced	to	the	leading	facts	of	English	history
WHO	是	存在	勉强	介绍	到	这	领导	事实	的	英语	历史

.

:
.

他们不情愿地被介绍了解英国历史上的主要事实。

['beti] [fɜːrst] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] ['gɪg(ə)l] .

Betty	first	noticed	him	,	and	broke	into	a	loud	giggle	.
贝蒂	第一的	注意到	他	,	和	打破	进入	一个	大声	傻笑	.

贝蒂最先注意到他，然后忍不住大笑起来。

[mɪs] ['tɔmpsn] [lʊkt] [ʌp] .

Miss	Thompson	looked	up	.
错过	汤普森	看起来	向上	.

汤普森小姐抬起头来。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][ðer; ðər] [gri'meisiŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

"	If	you	are	well	enough	to	stand	there	grimacing	in	the	sun	,
"	如果	你	是	出色地	足够的	到	站立	那里	龇牙咧嘴	在	这	太阳	,

“如果你身体状况允许，可以站在那里对着太阳做鬼脸的话，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] , " [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi]

you	are	well	enough	to	come	in	and	finish	your	lessons	,	"	was	all	she
你	是	出色地	足够的	到	来	在	和	结束	你的	课程	,	"	曾是	全部	她

[sed] .

said	.
说	.

“你身体状况允许来上完课了，”她只说了这么一句。

[dʒɑːn] ['prɑːmptli] [fled] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

John	promptly	fled	out	of	sight	round	the	corner	.
约翰	及时	逃亡	出去	的	视线	圆形的	这	角落	.

约翰迅速绕过街角，消失在人们的视线中。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['ʌndər] [ðə; ði] [lə'bɜːrnəm] - [triː] .

UNDER	THE	LABURNUM	-	TREE	.
在下面	这	金链花	-	树	.

在金链花树下。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [stʊd]

Within	a	few	yards	of	the	schoolroom	window	,	but	just	out	of	sight	,	stood
之内	一个	很少	码	的	这	教室	窗户	,	但	只是	出去	的	视线	,	站立

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [lə'bɜːrnəm] - [triː] .

a	large	laburnum	-	tree	.
一个	大的	金链花	-	树	.

离教室窗户几码远，但又在视线之外，矗立着一棵高大的金链花树。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] [beɪ] - [bʊʃ] .

Behind	it	was	a	very	substantial	bay	-	bush	.
在后面	它	曾是	一个	非常	重大的	湾	-	衬套	.

后面是一丛非常茂盛的月桂树。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][pla:ntid][æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	two	were	planted	at	a	corner	of	the	house	,
这	二	是	已种植	在	一个	角落	的	这	房子	,

这两株植物被栽种在房子的一个角落里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['prɑːbəbli] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊz]

with	the	intention	probably	of	cutting	off	a	view	of	the	kitchen	windows
和	这	意图	大概	的	切割	离开	一个	看法	的	这	厨房	视窗

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .

from	the	front	.
从	这	正面	.

其目的可能是为了阻挡从前面看到的厨房窗户。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['elɪveɪtɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][fɑːr] ['haɪər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt]

But	the	children	had	elevated	them	into	a	far	higher	position	than	that
但	这	孩子们	有	升高	他们	进入	一个	远的	更高	位置	比	那

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [skriːn] .

of	a	mere	screen	.
的	一个	仅仅	屏幕	.

但孩子们却将它们提升到了远高于屏幕的地位。

[ðə; ði] [lə'bɜːrnəm] - [triː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðer; ðər] ['pɑːrləmənt] - [haʊs] .

The	laburnum	-	tree	represented	their	parliament	-	house	.
这	金链花	-	树	代表	他们的	议会	-	房子	.

金链花树象征着他们的议会大厦。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] , [ðeɪ] [pleɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [geɪmz]

In	it	,	or	under	it	,	as	the	case	might	be	,	they	played	most	of	their	games
在	它	,	或者	在下面	它	,	作为	这	案件	可能	是	,	他们	玩	最多	的	他们的	游戏

,

,

,

他们大部分的游戏都是在里面，或者在下面进行的。

[toʊld][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['stɔːriz] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [skiːmz] .

told	most	of	their	stories	,	originated	most	of	their	schemes	.
讲述	最多	的	他们的	故事	,	起源于	最多	的	他们的	方案	.

他们讲述了他们的大部分故事，并策划了他们的大部分计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] ['refjuːdʒ] [ðæt] [dʒɑːn] [fled] [wen] ['θretnd] [wɪð; wɪθ]['lesnz; 'lesənz] .

It	was	to	this	refuge	that	John	fled	when	threatened	with	lessons	.
它	曾是	到	这	避难所	那	约翰	逃亡	什么时候	威胁	和	课程	.

约翰在受到教训的威胁时，就逃到了这个避难所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [kən'viːniəntli] [nɪr] [ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ,

It	was	so	conveniently	near	the	schoolroom	,
它	曾是	所以	方便	靠近	这	教室	,

它离教室非常近，非常方便。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hɪr] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [wen] ['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər]['oʊvər] ;

that	he	could	easily	hear	through	the	open	window	when	lessons	were	over	;
那	他	可以	容易地	听到	通过	这	打开	窗户	什么时候	课程	是	超过	;

课程结束后，他可以透过敞开的窗户轻易听到教室里的声音；

[fɔːr; fər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [mɪs] ['tɔmpsn] [hæd; həd][nɑːt] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði]['gɜːlz][baɪ]

for	since	he	had	gone	out	Miss	Thompson	had	not	punished	the	girls	by
为了	自从	他	有	已消失	出去	错过	汤普森	有	不是	受到惩罚	这	女孩们	经过

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][sɪt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [kloʊzd] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [drɔːn] [blaɪnd] .

making	them	sit	behind	a	closed	window	and	drawn	blind	.
制作	他们	坐	在后面	一个	关闭	窗户	和	绘制	瞎的	.

自从他出去后，汤普森小姐就没有惩罚女孩们，让她们坐在紧闭的窗户后面，拉上窗帘。

[bɪ'saɪdz] , [mædʒ] [ænd; ənd] ['beti] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [lə'bɜːrnəm] - [triː]

Besides	,	Madge	and	Betty	were	sure	to	join	him	under	the	laburnum	-	tree
除了	,	玛吉	和	贝蒂	是	当然	到	加入	他	在下面	这	金链花	-	树

[də'rektli; daɪ'rektli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] .

directly	they	were	released	.
直接地	他们	是	发布	.

此外，玛吉和贝蒂一被释放，就一定会立刻到金链花树下和他一起玩耍。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [dʒɑːn] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [siːts] .

In	the	meantime	John	enjoyed	the	unwonted	luxury	of	a	choice	of	seats	.
在	这	与此同时	约翰	享受	这	不寻常的	奢华	的	一个	选择	的	座位	.

与此同时，约翰享受到了难得的特权——可以选择座位。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['drɔːbæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɜːrnəm] .

There	was	only	one	drawback	to	the	laburnum	.
那里	曾是	仅有的	一	退税	到	这	金链花	.

金链花唯一的缺点就是它不完美。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [triː] [ðæt] [wʌn] ['hɑːrdli] [laɪks] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [wʌn] [fɔːlt] ,

It	was	really	such	a	nice	tree	that	one	hardly	likes	to	mention	this	one	fault	,
它	曾是	真的	这样的	一个	好的	树	那	一	几乎	点赞	到	提到	这	一	过错	,

这棵树实在太漂亮了，以至于人们都不愿提及它唯一的缺点。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] ,

but	if	the	children	could	have	suggested	any	sort	of	improvement	,
但	如果	这	孩子们	可以	有	建议	任何	种类	的	改进	,

但如果孩子们能提出任何改进建议的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['sɪtɪŋ] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [baʊz] .

it	would	have	been	a	little	more	sitting	accommodation	in	the	boughs	.
它	会	有	到过	一个	小的	更多的	坐着	住宿	在	这	树枝	.

树枝间本可以多一些座位。

[traɪ][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] , [ɔːl] [θriː] , [get] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

Try	as	they	would	they	could	never	,	all	three	,	get	up	in	it	at	once	.
尝试	作为	他们	会	他们	可以	绝不	,	全部	三	,	得到	向上	在	它	在	一次	.

尽管他们三人竭尽全力，但始终无法同时爬上去。

[ænd; ənd][dʒɑːn][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][wʌn] [left] [aʊt] .

And	John	was	usually	the	one	left	out	.
和	约翰	曾是	通常	这	一	左边	出去	.

而约翰通常是被冷落的那个人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

This	was	the	way	it	happened	.
这	曾是	这	方式	它	发生	.

事情就是这样发生的。

[mædʒ] , ['biːɪŋ] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [twɪnz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] ,

Madge	**,**	**being**	**two**	**years**	**older**	**than**	**the**	**twins**	**,**	**and**	**much**	**larger**	**,**
玛吉	,	存在	二	年	老	比	这	双胞胎	,	和	很多	更大的	,

玛吉比这对双胞胎大两岁，体型也大得多。

['nætʃ(ə)rəli] ['ɔːlweɪz] [siːzd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][moʊst] [kə'moʊdiəs] [pleɪs] .

naturally	**always**	**seized**	**the**	**highest**	**and**	**most**	**commodious**	**place**	**.**
自然	总是	查获	这	最高	和	最多	宽敞的	地方	.

自然而然地总是占据最高、最便利的位置。

[ðen] ['beti] , ['laɪtli] [əb'zəviŋ, ɔb-] , " ['leɪdiz] [bɪ'fɔːr] ['dʒent(ə)lmən] ,

Then	**Betty**	**,**	**lightly**	**observing**	**,**	**"**	**Ladies**	**before**	**gentlemen**	**,**
然后	贝蒂	,	轻轻	观察	,	"	女士们	前	先生们	,

然后贝蒂轻描淡写地说："女士优先于先生。"

" [wʊd] [kriːp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['lɪt(ə)l][fɔːrk] [bɪ'twiːn] [tuː] ['bræntʃɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [fiːt] .

"	**would**	**creep**	**into**	**a**	**narrow**	**little**	**fork**	**between**	**two**	**branches**	**at**	**her**	**sister's**	**feet**	**.**
"	会	潜行者	进入	一个	狭窄的	小的	叉	之间	二	分支	在	她	姐妹	脚	.

"会悄悄地钻进她姐姐脚边两根树枝之间的一条狭窄的小岔口里。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][dʒɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv] ['slɪpəri] ['pɑːlɪʃt] [stem] ,

And	**all**	**that**	**remained**	**for**	**John**	**was**	**a**	**yard**	**of**	**slippery**	**polished**	**stem**	**,**
和	全部	那	剩余	为了	约翰	曾是	一个	院子	的	滑	抛光	干	,

约翰剩下的只有一码光滑的茎秆。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][flaɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][sæt] .

on	**which**	**nothing**	**but**	**a**	**fly**	**could**	**have**	**sat**	**.**
在	哪个	没有什么	但	一个	飞	可以	有	卫星	.

只有苍蝇才能在上面停留。

[dʒɑːn] ['grʌmbld] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd][best] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

John	**grumbled**	**—**	**it**	**was**	**one**	**of**	**the**	**things**	**he**	**did**	**best**	**,**	**according**	**to**	**his**
约翰	咕哝	—	它	曾是	一	的	这	事物	他	做过	最好的	,	根据	到	他的

['sɪstər] .

sisters	**.**
姐妹	.

约翰嘟囔着——据他的姐妹们说，这是他最擅长的事情之一。

" ['præktɪs] [meɪks] ['pɜːrfɪkt] , " ['beti] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['hæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

"	**Practice**	**makes**	**perfect**	**,**	**"**	**Betty**	**used**	**to**	**say**	**,**	**alluding**	**to**	**this**	**habit**	**of**	**his**	**.**
"	实践	制作	完美的	,	"	贝蒂	用过的	到	说	,	暗示	到	这	习惯	的	他的	.

"熟能生巧，"贝蒂过去常这样说，指的是他的这个习惯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]['prɑːvɜːrbz] ,

She	**was**	**fond**	**of**	**proverbs**	**,**
她	曾是	喜爱	的	谚语	,

她很喜欢谚语。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['æptnəs] [ðæn; ðən]

and	**introduced**	**them**	**into**	**her**	**conversation**	**with**	**more**	**aptness**	**than**
和	介绍	他们	进入	她	对话	和	更多的	恰当性	比

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

consideration	**for**	**the**	**feelings**	**of**	**others**	**.**
考虑	为了	这	情怀	的	其他的	.

她将他们引入到自己的谈话中，与其说是考虑到他人的感受，不如说是更恰当地表达了出来。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] [siːts] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][ɑːn][dʒɑːn][tuː; tə]

But	**really**	**about**	**this**	**matter**	**of**	**seats**	**it**	**did**	**seem**	**a**	**little**	**hard**	**on**	**John**	**to**
但	真的	关于	这	事情	的	座位	它	做过	似乎	一个	小的	难的	在	约翰	到

[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] - [bʊʃ] ,

have	**always**	**to**	**crouch**	**in**	**the**	**bay**	**-**	**bush**	**,**
有	总是	到	蹲伏	在	这	湾	-	衬套	,

但就座位这件事来说，约翰总是要蹲在灌木丛里，这似乎有点不太好。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['lɔːfti] [θroʊnz] ,

while	his	sisters	looked	down	on	him	from	their	lofty	thrones	,
尽管	他的	姐妹	看起来	向下	在	他	从	他们的	高远	王座	,

他的姐妹们从高高的王座上俯视着他。

— ['iːv(ə)n] ['bɛtiːz] [buːts] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .

—	even	Betty's	boots	on	a	level	with	his	head	.
—	甚至	贝蒂的	靴子	在	一个	等级	和	他的	头	.

——甚至连贝蒂的靴子都和他头一样高。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðeɪ] ['deɪli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [krʌʃt] [beɪ] [liːvz] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs]

they	daily	pointed	out	to	him	that	the	crushed	bay	leaves	gave	out	a	delicious
他们	日常的	尖	出去	到	他	那	这	碎	湾	树叶	给予	出去	一个	可口的

[smel] .

smell	.
闻	.

他们每天都向他指出，碾碎的月桂叶会散发出令人愉悦的香味。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][noʊ] [weɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['griːvəns] .

This	was	quite	true	,	but	it	in	no	way	removed	the	original	grievance	.
这	曾是	相当	真的	,	但	它	在	不	方式	已移除	这	原来的	不满	.

这确实如此，但这丝毫没有消除最初的不满。

[wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [beɪ] [liːvz] .

One	may	have	too	much	even	of	bay	leaves	.
一	可能	有	也	很多	甚至	的	湾	树叶	.

即使是月桂叶，也可能放多了。

[haʊ'evər] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [dʒɑːn][hæd; həd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [pə'zeʃn]

However	,	this	morning	for	about	half	an	hour	John	had	undisturbed	possession
然而	,	这	早晨	为了	关于	一半	一个	小时	约翰	有	未受干扰	拥有

[ʌv; əv][ðə; ði] [lə'bɜːrnəm] - [triː] .

of	the	laburnum	-	tree	.
的	这	金链花	-	树	.

然而，今天早上大约有半个小时，约翰不受干扰地拥有了这棵金链花树。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [baɪ] ['traɪɪŋ] ['mædʒɪz] [siːt] ,

He	began	by	trying	Madge's	seat	,
他	开始	经过	尝试	玛吉的	座位	,

他先试坐了玛吉的座位。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [legz] ['biːɪŋ] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][hɜːrz]['dæŋgəld][moʊst]

but	his	legs	being	several	inches	shorter	than	hers	dangled	most
但	他的	腿	存在	一些	英寸	较短	比	她的	悬挂着	最多

[ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] ,

uncomfortably	,
不舒服地	,

但他的腿比她的短了好几英寸，耷拉着，很不舒服。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [baʊ] [bɪ'loʊ] .

instead	of	reaching	the	bough	below	.
反而	的	到达	这	买	以下	.

而不是够到下面的树枝。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

In	order	to	steady	himself	he	had	to	hold	on	with	one	hand	,	which	was
在	命令	到	稳定的	他自己	他	有	到	抓住	在	和	一	手	,	哪个	曾是

['terəbli] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] .

terribly	humiliating	.
可怕	羞辱	.

为了保持平衡，他不得不单手扶着东西，这让他感到非常屈辱。

[mædʒ] , [huː] [kʊd; kəd][sɪt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnkən'sɜːrnd] ['mænər] , ['pleɪtɪŋ] ['rʌʃɪz] [ɔːr]

Madge	,	who	could	sit	there	in	the	most	unconcerned	manner	,	plaiting	rushes	or
玛吉	,	WHO	可以	坐	那里	在	这	最多	漠不关心	方式	,	编织	冲刺	或者

['kɑːrvɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] ,

carving	a	stick	,
雕刻	一个	戳	,

玛吉可以一副漠不关心的样子坐在那里，编着灯芯草或者雕刻着木棍。

[wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] .

would	be	sure	to	laugh	at	him	if	she	came	out	and	noticed	his	difficulty	.
会	是	当然	到	笑	在	他	如果	她	来了	出去	和	注意到	他的	困难	.

如果她出来后注意到他的窘境，一定会嘲笑他。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [slɪpt] [daʊn] ['ɪntuː] ['bɛtiːz] [siːt] .

He	hastily	slipped	down	into	Betty's	seat	.
他	草草	滑倒了	向下	进入	贝蒂的	座位	.

他匆匆滑到贝蒂的座位上。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'laɪk] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

Now	it	so	happened	that	the	twins	were	not	at	all	alike	in	appearance	.
现在	它	所以	发生	那	这	双胞胎	是	不是	在	全部	同样	在	外貌	.

巧合的是，这对双胞胎长得一点也不像。

[dʒɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['hænsəm] [bɔɪ] , ['beti] ['ræðər] [ə; eɪ] [θɪn] , ['ʌndər] - [saɪzd][gɜːrl] ;

John	was	a	fine	handsome	boy	,	Betty	rather	a	thin	,	under	-	sized	girl	;
约翰	曾是	一个	美好的	英俊的	男生	,	贝蒂	相当	一个	薄的	,	在下面	-	尺寸	女孩	;

约翰是个英俊帅气的男孩，而贝蒂则是个身材瘦小、个子矮小的女孩；

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði][fɔːrk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lə'bɜːrnəm] ['bræntʃɪz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fɪtɪd] [ɪg'zæktli]

consequently	the	fork	between	the	laburnum	branches	into	which	she	fitted	exactly
最后	这	叉	之间	这	金链花	分支	进入	哪个	她	适配	确切地

[wʊd] [nɑːt][æd'mɪt][hɜːr; hər] ['brʌðər] [æt; ət][ɔːl] .

would	not	admit	her	brother	at	all	.
会	不是	承认	她	兄弟	在	全部	.

因此，她正好能钻进的那两根金链花枝杈之间的岔口，却根本容不下她的哥哥。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

Except	for	the	glory	of	the	thing	,
除了	为了	这	荣耀	的	这	事物	,

除了事物本身的荣耀之外，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr]['seɪfər][ænd; ənd] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [beɪ] [liːvz] .

it	was	far	safer	and	more	comfortable	down	among	the	bay	leaves	.
它	曾是	远的	更安全	和	更多的	舒服的	向下	之中	这	湾	树叶	.

在月桂树叶丛中待着要安全舒适得多。

[dʒɑːn][wʌz; wəz][soʊ] ['seldəm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər]

John	was	so	seldom	out	in	the	garden	without	his	sisters	that	he	had	never
约翰	曾是	所以	很少	出去	在	这	花园	没有	他的	姐妹	那	他	有	绝不

[bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] .

before	had	a	quiet	opportunity	for	making	this	discovery	.
前	有	一个	安静的	机会	为了	制作	这	发现	.

约翰很少独自一人在花园里玩耍，总是和他的姐妹们在一起，所以他以前从未有过安静的机会做出这个发现。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['pʌz(ə)ld] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

He	was	still	thinking	it	over	with	puzzled	astonishment	,
他	曾是	仍然	思维	它	超过	和	困惑	惊讶	,

他仍然带着困惑和惊讶的心情思考着这件事。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [saʊnd] [ʌv; əv] [slæmɪŋ] [dɔːz] , [ænd; ənd] ['beti] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv]

when	there	was	a	loud	sound	of	slamming	doors	,	and	Betty	ran	out	of
什么时候	那里	曾是	一个	大声	声音	的	猛击	门	,	和	贝蒂	跑	出去	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

这时传来砰砰的关门声，贝蒂跑出了房子。

['dæŋglɪŋ] [hɜːr; hər] [strɔː] [hæt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd][baɪ][ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt] [bɪt][ʌv; əv] [ɪ'læstɪk] .

dangling	her	straw	hat	from	her	hand	by	a	worn	-	out	bit	of	elastic	.
悬挂	她	稻草	帽子	从	她	手	经过	一个	磨损	-	出去	少量	的	松紧带	.

她用一根磨损的松紧带把草帽挂在手里。

" [mædʒ] [kept] [ɪn] ? " [in'kwaiəd] [dʒɑːn] ['æŋkʃəsli] .

"	Madge	kept	in	?	"	inquired	John	anxiously	.
"	玛吉	保留	在	?	"	询问	约翰	焦虑地	.

“玛吉被留下了吗？”约翰焦急地问道。

" [oʊ] [noʊ] !

"	Oh	no	!
"	哦	不	!

“哦，不！”

[its] [hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [desks] , [ðæts] [ɔːl] .

It's	her	turn	to	put	away	the	books	and	desks	,	that's	all	.
它是	她	转动	到	放	离开	这	图书	和	桌子	,	那就是	全部	.

轮到她收拾书本和桌子了，仅此而已。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

"	This	was	a	relief	,	for	though	the	twins	were	supposed	to	be
"	这	曾是	一个	宽慰	,	为了	尽管	这	双胞胎	是	据称	到	是

[roʊ'mæntɪkli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

romantically	devoted	to	each	other	,
浪漫地	奉献	到	每个	其他	,

“这让人松了一口气，因为尽管这对双胞胎本应在爱情上彼此忠诚，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ɪn] [riˈæləti] ['rædər] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] [mædʒ] , [huːz] [suː'pɪriər] [saɪz] , [eɪdʒ] ,

they	were	both	in	reality	rather	dependent	upon	Madge	,	whose	superior	size	,	age	,
他们	是	两个都	在	现实	相当	依赖	之上	玛吉	,	谁	优越的	尺寸	,	年龄	,

实际上，他们俩都相当依赖玛吉，玛吉身材高大，年龄也比他们大。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [meɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] ['liːdər] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [geɪmz] .

and	experience	made	her	the	undisputed	leader	in	all	their	games	.
和	经验	制成	她	这	无可争议	领导者	在	全部	他们的	游戏	.

丰富的经验使她在所有比赛中都成为了无可争议的领导者。

[dʒɑːn][ænd; ənd] ['beti] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] ,

John	and	Betty	waited	impatiently	,
约翰	和	贝蒂	等待	不耐烦地	,

约翰和贝蒂焦急地等待着。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bæŋz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ðer; ðər] ['sɪstɚz] ['rædər] [ə'brʌpt]

listening	to	the	series	of	bangs	which	accompanied	their	sister's	rather	abrupt
聆听	到	这	系列	的	刘海	哪个	伴随	他们的	姐妹	相当	突然

[ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] .

restoration	of	order	in	the	schoolroom	.
恢复	的	命令	在	这	教室	.

听着姐姐在教室里突然恢复秩序时发出的一连串砰砰声。

[æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] ['kræʃɪz] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [saʊndz] .

At	last	there	were	three	crashes	louder	than	all	the	former	sounds	.
在	最后的	那里	是	三	崩溃	更大声	比	全部	这	以前的	声音	.

最后传来三声巨响，比之前所有的声音都更加响亮。

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

[ðer; ðər] [goʊ] [ðə; ði] [desks] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒɑːn] .

There	go	the	desks	!	"	shouted	John	.
那里	去	这	桌子	!	"	喊叫	约翰	.

“桌子都倒了！”约翰喊道。

" [ðæts] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] ['ɔːlweɪz] .

"	That's	the	last	thing	always	.
"	那就是	这	最后的	事物	总是	.

“那总是最后才考虑的事情。”

[ʃiːl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

She'll	be	here	in	a	minute	!
壳	是	这里	在	一个	分钟	!

她马上就到！

" [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fækt] [mædʒ] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .

"	In	point	of	fact	Madge	joined	them	almost	immediately	.
"	在	观点	的	事实	玛吉	加入	他们	几乎	立即地	.

事实上，玛吉几乎立刻就加入了他们。

" [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [də'rektli; daɪ'rektli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['ʃaʊtɪŋ]

"	I've	thought	of	something	,	"	she	said	,	directly	she	came	within	shouting
"	我已经	想法	的	某物	,	"	她	说	,	直接地	她	来了	之内	喊叫

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

“我想到一个办法，”她说着，径直走到了能喊话的距离。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] ,

There	was	some	excitement	at	this	announcement	,
那里	曾是	一些	激动	在	这	公告	,

这一消息引起了一些人的兴奋。

[fɔːr; fər] [wen] [mædʒ] ['sɑːləmli] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

for	when	Madge	solemnly	observed	that	she	had	thought	of	something	,
为了	什么时候	玛吉	庄严地	观察到	那	她	有	想法	的	某物	,

当玛吉郑重其事地表示她想到了一件事时，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ment] [ðæt] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['ɪntrəstɪŋ] [plæn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi]

it	always	meant	that	an	unusually	interesting	plan	was	about	to	be
它	总是	意思是	那	一个	异常地	有趣的	计划	曾是	关于	到	是

[ən'foʊldəd] .

unfolded	.
展开	.

这通常意味着一个非比寻常的计划即将展开。

[ðeɪ] [ɔːl] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['kʌstəmeri] [siːts] [tuː; tə] [ə'weɪt] ['fɜːrðər] [di'veləpmənts] .

They	all	climbed	into	their	customary	seats	to	await	further	developments	.
他们	全部	攀登	进入	他们的	习惯	座位	到	等待	更远	发展	.

他们都回到各自的座位上，等待事态进一步发展。

[æz; əz] ['beti] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [ðə; ði] [lə'bɜːrnəm] - [triː] [ʃiː; ʃi] ['skræmbld] [ʌp] [fɜːrst] ,

As	Betty	was	nearest	the	laburnum	-	tree	she	scrambled	up	first	,
作为	贝蒂	曾是	最近的	这	金链花	-	树	她	打乱	向上	第一的	,

由于贝蒂离金链花树最近，她第一个爬了上去。

[soʊ] [ðæt] [mædʒ] [hæd; həd] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [krɔːl] [raɪt] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ,

so	that	Madge	had	presently	to	crawl	right	over	her	,
所以	那	玛吉	有	目前	到	爬行	正确的	超过	她	,

所以玛吉只好爬过她身上。

['iːv(ə)n] ['plæntɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['dʌsti] [buːts] [ɪn] [hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstɚz]

even	planting	a	pair	of	very	substantial	and	dusty	boots	in	her	younger	sister's
甚至	种植	一个	一对	的	非常	重大的	和	尘土飞扬	靴子	在	她	年轻	姐妹

[læp] ;

lap	;
膝	;

甚至还把一双很厚重、沾满灰尘的靴子放在她妹妹的腿上；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [ʌn'kɑːmən] [ɪ'vent] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['eni]

but	this	was	by	no	means	a	sufficiently	uncommon	event	to	call	for	any
但	这	曾是	经过	不	方法	一个	足够	罕见	事件	到	称呼	为了	任何

[rɪ'mɑːnstrəns] .

remonstrance	.
抗议	.

但这绝不是一件罕见到需要提出任何抗议的事情。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [dʒɑːn] , [hiː; hi] [skwɔtid] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [beɪ] [liːvz] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'tentɪdli]

As	for	John	,	he	squatted	down	among	the	bay	leaves	much	more	contentedly
作为	为了	约翰	,	他	蹲着	向下	之中	这	湾	树叶	很多	更多的	心满意足地

[ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

than	usual	.
比	通常	.

至于约翰，他比平时更惬意地蹲在月桂树叶丛中。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðoʊz] ['lɔːfti] [siːts] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['goʊldən] - [tʃeɪnz] ,

He	had	just	found	out	that	those	lofty	seats	up	among	the	golden	-	chains	,
他	有	只是	成立	出去	那	那些	高远	座位	向上	之中	这	金的	-	链条	,

他刚刚发现，那些高高在上的、镶嵌在金链间的座位，

[æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [ðə; ði] [lə'bɜːrnəm] ['blɑːsəm] , [wɜːr; wər] [nɑːt] [hæf] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

as	the	children	called	the	laburnum	blossom	,	were	not	half	as	comfortable
作为	这	孩子们	称为	这	金链花	开花	,	是	不是	一半	作为	舒服的

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] .

as	they	looked	.
作为	他们	看起来	.

孩子们称之为金链花的这种花，远没有看起来那么舒适。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , " [bɪ'gæn] [mædʒ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['setld] [hɜːr'self]

"	This	is	what	I	have	been	thinking	,	"	began	Madge	,	when	she	had	settled	herself
"	这	是	什么	我	有	到过	思维	,	"	开始	玛吉	,	什么时候	她	有	定居	她自己

,

,
,

“我一直在想这件事，”玛吉安顿好自己后说道。

[nɑːt] ['kɪkɪŋ] ['bɛtiːz] [hed] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːses] .

not	kicking	Betty's	head	more	than	twice	in	the	process	.
不是	踢	贝蒂的	头	更多的	比	两次	在	这	过程	.

整个过程中，踢贝蒂的头不超过两次。

" [wiː; wi][wɑːnt][sʌm; səm]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wer] [noʊ][wʌn][kæn; kən][faɪnd][juː 'es] . "

"	We	want	some	hiding	-	place	where	no	one	can	find	us	.	"
"	我们	想	一些	隐藏	-	地方	在哪里	不	一	能	寻找	我们	.	"

“我们想要一个谁也找不到的藏身之处。”

" [jes] ! [jes] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [twɪnz] .

"	Yes	!	yes	!	"	shouted	the	twins	.
"	是的	!	是的	!	"	喊叫	这	双胞胎	.

“好！好！”双胞胎喊道。

" [sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [triː] , " [kən'tɪnjuːd] [mædʒ] .

"	Some	place	in	a	tree	,	"	continued	Madge	.
"	一些	地方	在	一个	树	,	"	持续	玛吉	.

“树上的某个地方，”玛吉继续说道。

[ðə; ði] [ə'plɔːz] [bɪ'keɪm] ['laʊdər] [ðæn; ðən]['evər] .

The	applause	became	louder	than	ever	.
这	掌声	成为	更大声	比	曾经	.

掌声比以往任何时候都更加热烈。

['klaɪmɪŋ] [triːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Climbing	trees	was	the	favourite	amusement	of	all	the	children	,
攀登	树木	曾是	这	最喜欢的	娱乐	的	全部	这	孩子们	,

爬树是所有孩子最喜欢的娱乐活动。

[ænd; ənd][noʊ] [geɪm] [faʊnd] ['feɪvər] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ɪn'kluːd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	no	game	found	favour	for	long	which	did	not	include	something	of	the
和	不	游戏	成立	偏爱	为了	长的	哪个	做过	不是	包括	某物	的	这

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

任何一款游戏，如果其中不包含类似的元素，都很难长期受到人们的喜爱。

" [ə; eɪ] [triː] [laɪk] [ðɪs] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? " [in'kwaiəd] ['beti] .

"	A	tree	like	this	,	will	it	be	?	"	inquired	Betty	.
"	一个	树	喜欢	这	,	将要	它	是	?	"	询问	贝蒂	.

“会是这样的树吗？”贝蒂问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [mædʒ] .

"	Of	course	not	,	"	replied	Madge	.
"	的	课程	不是	,	"	回复	玛吉	.

“当然不是，”玛吉回答道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪ'diːə] ,

She	had	her	own	idea	,
她	有	她	自己的	主意	,

她有自己的想法，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] ['rɑðər] ['ɪrɪteɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz][fɔːr; fər][nɑːt]

and	could	not	help	feeling	rather	irritated	with	the	younger	ones	for	not
和	可以	不是	帮助	感觉	相当	受刺激	和	这	年轻	一个	为了	不是

['entərɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

entering	into	it	without	any	explanations	.
进入	进入	它	没有	任何	解释	.

我不禁对那些年纪小的孩子感到有些恼火，因为他们没有给出任何解释就拒绝参加。

" [ðɪs] [ɪz]['hɑːrdli] [laɪk][ə; eɪ]['riːəl] [triː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ; " [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['gɑːrdn] - [siːt] , [juː; jʊ]

"	This	is	hardly	like	a	real	tree	,	"	she	continued	;	"	more	like	a	garden	-	seat	,	you
"	这	是	几乎	喜欢	一个	真实的	树	,	"	她	持续	;	"	更多的	喜欢	一个	花园	-	座位	,	你

[noʊ] .

know	.
知道	.

“这根本不像一棵真正的树，”她继续说道；“更像一个花园座椅，你知道吗。”

[ɪf] [wiː; wi] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dəunt] [biˈliːv] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːrt] [ə; eɪ] [bɪt] .

If	we	fell	out	of	it	,	I	don't	believe	we	should	be	hurt	a	bit	.
如果	我们	跌倒	出去	的	它	,	我	不	相信	我们	应该	是	伤害	一个	少量	.

如果我们脱离了这个圈子，我认为我们不应该感到丝毫伤害。

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [felt] [baɪ] [ðə; ði] [ə'sembld] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [truː] , [ðoʊ]

"	This	statement	was	felt	by	the	assembled	company	to	be	quite	true	,	though
"	这	陈述	曾是	毛毡	经过	这	组装	公司	到	是	相当	真的	,	尽管

[pər'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'greɪtfl] ,

perhaps	a	little	ungrateful	,
也许	一个	小的	忘恩负义	,

“与会公司上下都认为这种说法相当正确，虽然可能有点忘恩负义。”

['siːɪŋ] [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [juːz] [ðeɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lə'bɜːrnəm] .

seeing	how	very	much	use	they	made	of	the	laburnum	.
看到	如何	非常	很多	使用	他们	制成	的	这	金链花	.

看看他们是如何充分利用金链花的。

" [naʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] ['fɔːrtrəs] , " [kən'tɪnjuːd] [mædʒ] .

"	Now	,	I	should	like	a	tree	which	would	be	a	real	fortress	,	"	continued	Madge	.
"	现在	,	我	应该	喜欢	一个	树	哪个	会	是	一个	真实的	堡垒	,	"	持续	玛吉	.

“现在，我想要一棵能成为真正堡垒的树，”玛吉继续说道。

" [ə; eɪ] ['regjələr] [pleɪs] [ʌv; əv] ['refjuːdʒ] — "

"	A	regular	place	of	refuge	—	"
"	一个	常规的	地方	的	避难所	—	"

“一个固定的避难所——”

" [wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒɑːn] .

"	What	is	a	refuge	?	"	interrupted	John	.
"	什么	是	一个	避难所	?	"	中断	约翰	.

“什么是避难所？”约翰打断道。

" [waɪ] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Why	,	a	place	of	safety	,	of	course	!
"	为什么	,	一个	地方	的	安全	,	的	课程	!

“为什么？当然是安全的地方啦！”

[wer] [wʌn] [kæn; kən] [haɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] — "

Where	one	can	hide	from	the	enemy	and	—	"
在哪里	一	能	隐藏	从	这	敌人	和	—	"

哪里可以躲避敌人，以及——

" [wʌt] ['enəmi] ? " [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒɑːn] .

"	What	enemy	?	"	again	interrupted	John	.
"	什么	敌人	?	"	再次	中断	约翰	.

“什么敌人？”约翰再次打断了他。

" [oʊ] , [dəunt] [biː; bi] [soʊ] ['taɪərsəm] !

"	Oh	,	don't	be	so	tiresome	!
"	哦	,	不	是	所以	令人厌烦	!

“哦，别这么烦人！”

" [broʊk] [ɪn] ['beti] , [huː] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['brʌðər]

"	broke	in	Betty	,	who	always	understood	things	a	little	quicker	than	her	brother
"	打破	在	贝蒂	,	WHO	总是	理解	事物	一个	小的	更快	比	她	兄弟

— [ɔːr] [ɪf] [nɑːt] ,

—	or	if	not	,
—	或者	如果	不是	,

“贝蒂插话道，她总是比哥哥理解事情快一些——或者即便不是，

[prɪ'tendɪd] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
pretended she did .
假装 她 做过 .

她假装自己真的那样做了。

" [kɑːnt] [juː; jʊ]['fænsi][æn; ən] ['enəmi] ?
" Can't you fancy an enemy ?
" 不能 你 想要 一个 敌人 ?

你难道就不能想象自己有个敌人吗?

[men][ɪn] ['ɑːrmər] , [ɔːr]['laɪənz] , [ɔːr] [nɜːrs] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][bed] .
Men in armour , or lions , or Nurse when she wants us to be put to bed .
男人 在 盔甲 , 或者 狮子 , 或者 护士 什么时候 她 想要 我们 到 是 放 到 床 .

身披盔甲的男人，或是狮子，或是护士长，当她要我们上床睡觉的时候。

" [dʒɑːn][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌlki] .
" John did not answer , being a little sulky .
" 约翰 做过 不是 回答 , 存在 一个 小的 闷闷不乐的 .

约翰没有回答，有点闷闷不乐。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] ['enəmi] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ; [wɜːrs] [wʌnz]
Of course he could imagine enemies just as well as his sisters ; worse ones
的 课程 他 可以 想象 敌人 只是 作为 出色地 作为 他的 姐妹 ; 更糟 一个
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

他当然也能像他的姐妹们一样想象出敌人；或许还能想象出更可怕的敌人。

[wɪð; wɪθ][lɔːŋgər] [spiə] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpər] [tiːθ] !
with longer spears and sharper teeth !
和 更长 长矛 和 更锐利 牙齿 !

拥有更长的矛和更锋利的牙齿!

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] ['sɪli] .
And he did not like being considered silly .
和 他 做过 不是 喜欢 存在 经过考虑的 愚蠢的 .

他不喜欢别人认为他愚蠢。

" [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , " [kən'tɪnjuːd] [mædʒ] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [tɔːk] [θruː]
" What I think , " continued Madge , who was accustomed to talk through
" 什么 我 思考 , " 持续 玛吉 , WHO 曾是 习惯 到 讲话 通过
[ˌɪntə'rʌpʃnz] ,
interruptions ,
中断 ,

“我的想法是，”玛吉继续说道，她已经习惯了在被打断的情况下继续说话。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] ;
so that she hardly noticed them ;
所以 那 她 几乎 注意到 他们 ;

所以她几乎没注意到他们;

" [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [haʊs] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [triː] ,
" what I think is that we ought to make a kind of house up in a big tree ,
" 什么 我 思考 是 那 我们 应该 到 制作 一个 种类 的 房子 向上 在 一个 大的 树 ,

“我的想法是，我们应该在一棵大树上建一个房子，

[soʊ] [haɪ] [ðæt] [noʊ] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [klaɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
so high that no grown - up people can possibly climb to it ,
所以 高的 那 不 生长 - 向上 人们 能 可能 爬 到 它 ,

太高了，成年人根本不可能爬到那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['tʌmbld] [aʊt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] [legz] . "

and	if	we	tumbled	out	we	should	break	our	legs	.	"
和	如果	我们	翻滚	出去	我们	应该	休息	我们的	腿	.	"

如果我们摔下去，肯定会摔断腿。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [triːz] [wɪl] [duː] , " [sed] ['beti] ['θɔːtfəli] ,

"	I	am	afraid	none	of	the	garden	trees	will	do	,	"	said	Betty	thoughtfully	,
"	我	是	害怕的	没有任何	的	这	花园	树木	将要	做	,	"	说	贝蒂	深思熟虑	,

“恐怕花园里的树都不合适，”贝蒂若有所思地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɒndəd] ['oʊvər][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] .

as	she	pondered	over	the	required	qualifications	.
作为	她	沉思	超过	这	必需的	资格	.

她仔细考虑着所需的资格条件。

" [dɪd] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ? " [snæpt] [aʊt] [mædʒ] .

"	Did	I	say	it	was	to	be	in	the	garden	?	"	snapped	out	Madge	.
"	做过	我	说	它	曾是	到	是	在	这	花园	?	"	啪啪	出去	玛吉	.

“我说过要在花园里吗？”玛吉厉声问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] — [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːldz] .

"	It	will	be	in	the	fields	—	the	farthest	part	of	the	fields	.
"	它	将要	是	在	这	字段	—	这	最远	部分	的	这	字段	.

“它将在田野里——田野的最远处。”

[ænd; ənd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [mɪ'stɪriəsli] , " [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]

And	,	"	she	added	,	leaning	forward	and	whispering	mysteriously	,	"	I	know	the
和	,	"	她	额外	,	倾斜	向前	和	耳语	神秘地	,	"	我	知道	这

[triː] . "

tree	.	"
树	.	"

“而且，”她向前倾身，神秘地低语道，“我知道这棵树。”

" [oʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	which	is	it	?
"	哦	,	哪个	是	它	?

“哦，到底是哪一个呢？”

[wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [twɪnz] .

Where	is	it	?	"	shouted	the	twins	.
在哪里	是	它	?	"	喊叫	这	双胞胎	.

“它在哪儿？”双胞胎喊道。

['dʒɑːnz] [sʌlks] [æt; ət] [wʌns] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

John's	sulks	at	once	gave	place	to	his	curiosity	.
约翰的	生闷气	在	一次	给予	地方	到	他的	好奇心	.

约翰的闷闷不乐立刻被好奇心所取代。

" [its] [ðə; ði] [biːtʃ] - [triː] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪgz] [fiːld] , " [ə'naʊnst]

"	It's	the	beech	-	tree	by	the	wall	at	the	end	of	the	Pig's	Field	,	"	announced
"	它是	这	山毛榉	-	树	经过	这	墙	在	这	结尾	的	这	猪的	场地	,	"	宣布

[mædʒ] .

Madge	.
玛吉	.

“那是猪圈尽头墙边的那棵山毛榉树，”玛吉宣布道。

" [aɪ] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [ɪg'zæktli] . "

"	I	have	examined	it	,	and	it	will	do	exactly	.	"
"	我	有	检查	它	,	和	它	将要	做	确切地	.	"

“我已经检查过了，它完全可以胜任。”

" [juː; jʊ][duː][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [plænz] ! " ['mɜːmɜd] ['beti] [ə'maɪərɪŋli] .

"	You	do	have	such	good	plans	!	"	murmured	Betty	admiringly	.
"	你	做	有	这样的	好的	计划	!	"	低声说道	贝蒂	钦佩地	.

“你的计划真不错！”贝蒂赞叹道。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[æn; ən]['eldər] ['sɪstər] [huː] [kæn; kən][wɜːrk] [aʊt][ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ɪn][hɜːr; hər] [hed]

an	elder	sister	who	can	work	out	a	project	of	this	sort	in	her	head
一个	长老	姐姐	WHO	能	工作	出去	一个	项目	的	这	种类	在	她	头

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['eniwʌn] ,

without	saying	a	word	to	anyone	,
没有	说	一个	单词	到	任何人	,

一个姐姐，能够不跟任何人说一句话，就在脑子里把这类项目搞定。

[ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [huːm] [wʌn] [meɪ] [fiːl] ['dʒʌstli] [praʊd] .

is	a	member	of	the	family	of	whom	one	may	feel	justly	proud	.
是	一个	成员	的	这	家庭	的	谁	一	可能	感觉	公正地	自豪的	.

是值得家人骄傲的一员。

" [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [grænd] [triː] [ʌv; əv] [jɔːrz] , " [əb'zɜːrvd]

"	But	I	hope	there's	a	place	for	me	in	this	grand	tree	of	yours	,	"	observed
"	但	我	希望	有	一个	地方	为了	我	在	这	盛大	树	的	你的	,	"	观察到

[dʒɑːn] ,

John	,
约翰	,

“但我希望在你这棵参天大树里，能有我的位置，”约翰说道。

[ɪn][ðə; ði]['æksent][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [hə'bɪtʃuəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

in	the	accent	of	complaint	that	was	rather	habitual	to	him	.
在	这	口音	的	抱怨	那	曾是	相当	习惯性的	到	他	.

他带着一种近乎习惯的抱怨口吻。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][aɪ][duː] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi]

"	Because	,	if	I've	got	to	sit	on	the	ground	as	I	do	here	,	and	the	enemy
"	因为	,	如果我已经		得到	到	坐	在	这	地面	作为	我	做	这里	,	和	这	敌人

[kʌmz] ,

comes	,
来	,

“因为，如果我不得不像现在这样坐在地上，而敌人来了，

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['veri] [naɪs][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

it	won't	be	very	nice	for	me	;	though	of	course	you	two	will	be	all	right	,
它	惯于	是	非常	好的	为了	我	;	尽管	的	课程	你	二	将要	是	全部	正确的	,

这对我来说可不太好；不过你们两个当然不会有事的。

[soʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [ker] !

so	you	won't	care	!
所以	你	惯于	关心	!

所以你不会在意的！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [krʌʃt] [ðə; ði] [beɪ] [liːvz] ['vɪʃəsli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [er] [bɪ'keɪm]

"	and	he	crushed	the	bay	leaves	viciously	under	his	feet	until	the	air	became
"	和	他	碎	这	湾	树叶	恶毒地	在下面	他的	脚	直到	这	空气	成为

[kwaɪt] [ˌærə'mætɪk] .

quite	aromatic	.
相当	芳香	.

“他狠狠地用脚踩碎月桂叶，直到空气中弥漫着浓郁的月桂香气。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['grʌmblɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [hɪr] [maɪ] [hoʊl]
" If you would only listen to me instead of grumbling you would hear my whole
" 如果 你 会 仅有的 听 到 我 反而 的 抱怨 你 会 听到 我的 所有的
[plæn] ,
plan ,
计划 ,

“如果你肯听我说，而不是抱怨，你就会明白我的整个计划。”

" [əb'zɜːrvd] [mædʒ] , ['veri] ['riːz(ə)nəbli] .
" observed Madge , very reasonably .
" 观察到 玛吉 , 非常 合理 .

玛吉非常有道理地评论道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][sɪt][ɑːn] ['bræntʃɪz] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,
" We shall not sit on branches as we have always done before ,
" 我们 将 不是 坐 在 分支 作为 我们 有 总是 完毕 前 ,

“我们不会再像以前那样坐在树枝上了，

[wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [stɪks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [flɔːr] .
we will build a house by putting sticks for a floor .
我们 将要 建造 一个 房子 经过 推杆 棍子 为了 一个 地面 .

我们将用木棍铺设地板，建造一座房子。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hjuːdʒ] [nest] , [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] .
A sort of huge nest , with lots of room for us all .
一个 种类 的 巨大的 巢 , 和 很多 的 房间 为了 我们 全部 .

就像一个巨大的鸟巢，足够我们所有人居住。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [wiː; wi] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] ,
Of course , if we build it ourselves ,
的 课程 , 如果 我们 建造 它 我们自己 ,

当然，如果我们自己建造的话，

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][lɑːrdʒ][ɔːr][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][wiː; wi] [laɪk] .
we can make it just as large or as small as we like .
我们 能 制作 它 只是 作为 大的 或者 作为 小的 作为 我们 喜欢 .

我们可以把它做得像我们想要的那样大，也可以做得像我们想要的那样小。

" [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [strʌk] [dʌm] [baɪ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv] [ðɪs]
" The audience was positively struck dumb by the magnificent ingenuity of this
" 这 观众 曾是 积极地 击 哑的 经过 这 壮丽 独创性 的 这
[nuː] [aɪ'diːə] .
new idea .
新的 主意 .

“观众们都被这个新想法的精妙绝伦的创意惊呆了。”

[ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bel] [æt; ət] [læst] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
The clanging sound of a large bell at last broke the silence .
这 叮当声 声音 的 一个 大的 钟 在 最后的 打破 这 沉默 .

一声沉闷的大钟声终于打破了寂静。

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[ðer; ðər][ɪz] ['dɪnər] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] !
There is dinner in five minutes !
那里 是 晚餐 在 五 分钟 !

五分钟后开饭！

" [said] ['beti] , ['rɪgəlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nærəʊ] [si:t] .
" sighed Betty , wriggling out of her narrow seat .
" 叹了口气 贝蒂 , 扭动 出去 的 她 狭窄的 座位 .

贝蒂叹了口气，从狭窄的座位上扭了起来。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [ɪŋk] - ['bɑ:t(ə)l] ['oʊvər] [maɪ] [hændz] ,
" And I upset the ink - bottle over my hands ,
" 和 我 沮丧的 这 墨水 - 瓶子 超过 我的 双手 ,

“我不小心把墨水瓶打翻在手上，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] ,
so that they will take longer to wash than usual ,
所以 那 他们 将要 拿 更长 到 洗 比 通常 ,

因此，它们需要比平时更长的时间才能洗干净。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər][plæn] [naʊ] ,
and there will be no time to hear the rest of your plan now ,
和 那里 将要 是 不 时间 到 听到 这 休息 的 你的 计划 现在 ,

现在没时间听你把剩下的计划讲完了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [brɪŋ] [mɪs] ['tɔmpsn] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['goʊldən] - [tʃeɪnz] .
because I promised to bring Miss Thompson in a bunch of golden - chains .
因为 我 承诺 到 带来 错过 汤普森 在 一个 束 的 金的 - 链条 .

因为我答应过要给汤普森小姐戴上一大串金链子。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['loʊɪst] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'bɜ:rnəm] [baɪ] ['swɪŋɪŋ]
" And she began pulling down the lowest boughs of the laburnum by swinging
" 和 她 开始 拉 向下 这 最低 树枝 的 这 金链花 经过 摇摆
[ə'pɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [weɪt] .
upon them with all her weight .
之上 他们 和 全部 她 重量 .

于是她用尽全身力气，荡着秋千，把金链花最低的树枝都拽了下来。

" [ɔ:l] [raɪt] ! " [sed] [mædʒ] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] ; " [aɪl] [help] .
" All right ! " said Madge good - naturedly ; " I'll help .
" 全部 正确的 ! " 说 玛吉 好的 - 自然地 ; " 患病的 帮助 .

“好的！”玛吉和蔼地说，“我会帮忙的。”

" ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
" Climbing down to the ground ,
" 攀登 向下 到 这 地面 ,

“爬到地面上，

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][lɑ:rdʒ] [spreɪz] [ʌv; əv]['goʊldən] ['blɑ:səm] [ɔ:f][ðə; ði] [baʊz] ['loʊɚd] [baɪ]
she began to tear large sprays of golden blossom off the boughs lowered by
她 开始 到 撕 大的 喷雾 的 金的 开花 离开 这 树枝 降低 经过
['bɛti:z] [weɪt] .
Betty's weight .
贝蒂的 重量 .

她开始从被贝蒂的体重压低的树枝上扯下大片大片的金色花朵。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæts] [ɪ'nʌf] !
" There , I should think that's enough !
" 那里 , 我 应该 思考 那就是 足够的 !

“我想，这应该足够了！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [wen] [hɜ:r; hər] [tu:] [hændz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [tu:; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .
" she said , when her two hands were full to overflowing .
" 她 说 , 什么时候 她 二 双手 是 满的 到 溢出 .

“她说，当时她的双手都捧得满满的。”

" [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [rʌn] [ɪn] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] [ænd; ənd] [luːz] ['aʊər; ɑːr]

"	Now	we	had	better	run	in	,	or	we	shall	be	late	and	lose	our
"	现在	我们	有	更好的	跑步	在	,	或者	我们	将	是	晚的	和	失去	我们的

[ˌpʌŋktʃuˈæləti] [maːrks] !

punctuality	marks	!
准时	标记	!

“我们最好赶紧进去，不然就要迟到了，还会被扣分！”

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][bəuθ][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] .

But	first	I	will	tell	you	both	one	more	thing	.
但	第一的	我	将要	告诉	你	两个都	一	更多的	事物	.

但在此之前，我还要告诉你们一件事。

[aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [triː] .

I	have	even	thought	of	a	name	for	this	house	in	the	tree	.
我	有	甚至	想法	的	一个	姓名	为了	这	房子	在	这	树	.

我甚至想好了给这棵树上的房子起个名字。

[ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] .

The	Eagle's	Nest	.
这	老鹰的	巢	.

鹰巢。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?

What	do	you	say	to	that	?
什么	做	你	说	到	那	?

你对此有何看法?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [twɪnz] - [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪnˈθuːziæzəm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['eldər] ['sɪstər] [kʊd; kəd][nɑːt]

"	But	the	twins	'	admiration	and	enthusiasm	for	their	elder	sister	could	not
"	但	这	双胞胎	-	钦佩	和	热情	为了	他们的	长老	姐姐	可以	不是

[faɪnd][ə; eɪ] [vent] [ɪn] [mɪr] [wɜːrdz] .

find	a	vent	in	mere	words	.
寻找	一个	发泄	在	仅仅	字	.

“但是，这对双胞胎对姐姐的钦佩和热情却无法用言语表达出来。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] .

THE	EAGLE'S	NEST	.
这	老鹰的	巢	.

鹰巢。

[ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [ɪz] [hæf] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

A	good	name	is	half	the	battle	.
一个	好的	姓名	是	一半	这	战斗	.

好名字就成功了一半。

[ðæt] [ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sək'ses] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

That	the	Eagle's	Nest	was	going	to	be	a	magnificent	success	all	the	children
那	这	老鹰的	巢	曾是	去	到	是	一个	壮丽	成功	全部	这	孩子们

[felt] [æt; ət] [wʌns] .

felt	at	once	.
毛毡	在	一次	.

孩子们都一致认为，“鹰巢”一定会取得巨大的成功。

['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

Fortunately	**it**	**was**	**Saturday**	**,**	**and**	**there**	**were**	**no**	**lessons**	**to**	**be**	**done**
幸运的是	它	曾是	周六	,	和	那里	是	不	课程	到	是	完毕

['æftər] ['dɪnər] ,

after	**dinner**	**,**
后	晚餐	,

幸好那天是星期六，晚饭后没有课要上。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [lɔːŋ] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

so	**they**	**had**	**a**	**whole**	**long**	**afternoon**	**in**	**which**	**to**	**lay**	**the**	**foundations**	**of**	**their**
所以	他们	有	一个	所有的	长的	下午	在	哪个	到	躺	这	基础	的	他们的

[nuː] [haʊs] .

new	**house**	**.**
新的	房子	.

于是，他们利用整个下午的时间来打好新房的地基。

[wen] ['kæptɪn] [west] ['mærid] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['neɪvi] , ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz]

When	**Captain**	**West**	**married**	**and**	**left**	**the**	**navy**	**,**	**many**	**years**	**before**	**our**	**story**	**begins**
什么时候	队长	西方	已婚	和	左边	这	海军	,	许多	年	前	我们的	故事	开始

,

,
,

在我们的故事开始的许多年前，韦斯特上校结婚并离开了海军。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] ['biːtʃˌgroʊv] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɑːrm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

he	**had**	**bought**	**Beechgrove**	**and**	**the**	**little**	**farm**	**attached**	**to**	**the**	**house**	**.**
他	有	买	山毛榉林	和	这	小的	农场	随附的	到	这	房子	.

他买下了比奇格罗夫庄园和与房子相连的小农场。

[soʊ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [fiːldz] [ænd; ənd] ['authaus] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪ] ,

So	**his**	**children**	**had**	**no**	**lack**	**of**	**fields**	**and**	**outhouses**	**in**	**which**	**to**	**play**	**,**
所以	他的	孩子们	有	不	缺少	的	字段	和	户外厕所	在	哪个	到	玩	,

所以他的孩子们不愁没有田地和厕所玩耍。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [nɜːrs] [tuː; tə] [trʌst] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

directly	**they**	**were**	**old**	**enough**	**for**	**Nurse**	**to**	**trust**	**them**	**out**	**of**	**her**
直接地	他们	是	老的	足够的	为了	护士	到	相信	他们	出去	的	她

[saɪt] .

sight	**.**
视线	.

他们年纪足够大，护士可以放心地把他们交给她照顾。

[ðə; ði]['oʊnli] [ruːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wʌz; wəz] : ['nevər] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ðer; ðər]

The	**only**	**rule**	**that**	**they**	**were**	**bound**	**to**	**observe**	**was**	**:**	**Never**	**to**	**go**	**off**	**their**
这	仅有的	规则	那	他们	是	边界	到	观察	曾是	:	绝不	到	去	离开	他们的

['fɑːðɝz] ['prɑːpərti] .

father's	**property**	**.**
父亲的	财产	.

他们唯一必须遵守的规则是：绝不能离开父亲的领地。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [felt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'presɪv] [ˌregju'leɪʃn] ,

This	**was**	**not**	**often**	**felt**	**to**	**be**	**an**	**oppressive**	**regulation**	**,**
这	曾是	不是	经常	毛毡	到	是	一个	压迫性的	规定	,

人们通常并不认为这是一项压迫性的规定。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʌz(ə)n] [fiːldz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɑːrm] [kən'sistid] [kən'teɪnd] [ˌʌn'toʊld] ['treʒərz] ,

for	**the**	**dozen**	**fields**	**of**	**which**	**the**	**farm**	**consisted**	**contained**	**untold**	**treasures**	**,**
为了	这	打	字段	的	哪个	这	农场	由……组成	包含	不明	宝藏	,

农场由十几块田地组成，其中蕴藏着无数宝藏。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [hedʒz] [rɪtʃ] [ɪn][bɜːrdz] - [nests] ,

in	the	way	of	hedges	rich	in	birds	'	nests	,
在	这	方式	的	对冲	富有的	在	鸟类	-	巢穴	,

在遍布鸟巢的树篱中，

[ænd; ənd] [griːn] ['slaɪmi] [pɑːndz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [nuːt] [ænd; ənd] ['tæd,pol] .

and	green	slimy	ponds	alive	with	newts	and	tadpoles	.
和	绿色的	黏糊糊的	池塘	活	和	蝾螈	和	蝌蚪	.

还有绿色的、黏糊糊的池塘，里面充满了蝾螈和蝌蚪。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ,

The	fact	was	,
这	事实	曾是	,

事实是，

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['nevər] [jet] [faʊnd] ['eni] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [fiːldz]

that	the	children	had	never	yet	found	any	day	long	enough	to	explore	the	fields
那	这	孩子们	有	绝不	然而	成立	任何	天	长的	足够的	到	探索	这	字段

[tuː; tə][ðer; ðər][ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

to	their	entire	satisfaction	.
到	他们的	全部的	满意	.

孩子们至今还没有找到足够长的时间，让他们能够尽情地探索田野。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtʃˌgroʊv] [fɑːrm] [wɪtʃ] [siːmd] [mɔːr]

But	there	was	one	corner	of	the	Beechgrove	farm	which	seemed	more
但	那里	曾是	一	角落	的	这	山毛榉林	农场	哪个	似乎	更多的

[mɪ'stɪriəsli] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] .

mysteriously	interesting	than	all	the	rest	.
神秘地	有趣的	比	全部	这	休息	.

但比奇格罗夫农场的一个角落似乎比其他地方都更神秘、更有趣。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən] [ɪ'mens] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ;

In	the	first	place	,	it	was	at	an	immense	distance	from	the	house	;
在	这	第一的	地方	,	它	曾是	在	一个	巨大	距离	从	这	房子	;

首先，它离房子非常远；

[ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['pɜːrs(ə)n][ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [hæv; həv]['teɪkən] ['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər]

a	grown	-	up	person	on	a	hot	day	would	very	likely	have	taken	nearly	a	quarter
一个	生长	-	向上	人	在	一个	热的	天	会	非常	可能	有	已采取	几乎	一个	四分之一

[ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [wɔːk] [ðer; ðər] .

of	an	hour	to	walk	there	.
的	一个	小时	到	走	那里	.

在炎热的天气里，一个成年人步行到那里很可能需要近15分钟。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tʊk] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ; [ðeɪ] ['nevər] [went] [streɪt] ['eniwer] ,

The	children	,	of	course	,	took	much	longer	;	they	never	went	straight	anywhere	,
这	孩子们	,	的	课程	,	采取	很多	更长	;	他们	绝不	去	直的	任何地方	,

当然，孩子们花的时间要长得多；他们从来不会直接去任何地方。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ðeɪ] [fər'gɑːt] [hæf] - [weɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,

and	even	if	they	started	to	run	they	forgot	half	-	way	where	they	were	going	,
和	甚至	如果	他们	开始	到	跑步	他们	忘了	一半	-	方式	在哪里	他们	是	去	,

即使他们开始奔跑，跑到一半也忘了自己要去哪里。

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɔːf] [ɪn] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz] , ['æftər] ['pæsɪŋ] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [bɪ'fɔːr]

and	wandered	off	in	several	directions	,	after	passing	objects	of	interest	,	before
和	漫步	离开	在	一些	方向	,	后	通过	对象	的	兴趣	,	前

[ðeɪ] [rɪ'membər] .

they	remembered	.
他们	记得	.

他们漫无目的地四处游荡，经过一些有趣的东西后，才想起自己要去的地方。

[soʊ] , [ɪk'septɪŋ] [ɑːn] [lɔːŋ] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːnz] , [ðeɪ] ['veri] ['seldəm] [gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs]

So	,	excepting	on	long	summer	afternoons	,	they	very	seldom	got	as	far	as	this
所以	,	除外	在	长的	夏天	下午	,	他们	非常	很少	得到	作为	远的	作为	这

[pər'tɪkjələr] ['kɔːrnər] ,

particular	corner	,
特别的	角落	,

所以，除了漫长的夏日午后，他们很少会走到这个角落。

[wer] [ðə; ði] [biːtʃ] - [triːz] [gruː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'bʌndəns] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

where	the	beech	-	trees	grew	in	such	abundance	as	to	give	their	name	to	the
在哪里	这	山毛榉	-	树木	生长	在	这样的	丰富	作为	到	给	他们的	姓名	到	这

[hoʊl] [pleɪs] .

whole	place	.
所有的	地方	.

那里山毛榉树生长得非常茂盛，以至于整个地方都以山毛榉树命名。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [rɪ'moʊtnəs] [frʌm; frəm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ]

There	was	another	reason	as	well	as	its	remoteness	from	civilization	which
那里	曾是	其他	原因	作为	出色地	作为	它是	偏远	从	文明	哪个

[meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'gɑːrd] [ðɪs] ['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [ɔː] - [strʌk] ['ɪntrəst] .

made	the	children	regard	this	corner	with	a	peculiarly	awe	-	struck	interest	.
制成	这	孩子们	看待	这	角落	和	一个	奇特地	敬畏	-	击	兴趣	.

除了远离文明之外，还有另一个原因使得孩子们对这个角落产生了一种特别敬畏的兴趣。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [wɪtʃ] [baʊndɪd] [ðə; ði][fɑːrm][æt; ət] [ðɪs] [end] [lɪvd] [æn; ən]

On	the	other	side	of	the	high	wall	which	bounded	the	farm	at	this	end	lived	an
在	这	其他	边	的	这	高的	墙	哪个	有界	这	农场	在	这	结尾	居住地	一个

[oʊld]['leɪdi] ,

old	lady	,
老的	女士	,

在农场这头高墙的另一边，住着一位老太太。

[ə'baʊt] [huːm] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['stɔːriz] [wɜːr; wər][toʊld] .

about	whom	most	extraordinary	stories	were	told	.
关于	谁	最多	非凡的	故事	是	讲述	.

关于他，流传着许多非凡的故事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪk'sentrɪk] [ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv][sɪ'kluːʒ(ə)n] ,

She	was	undoubtedly	eccentric	and	fond	of	seclusion	,
她	曾是	无疑	偏心	和	喜爱	的	隔离	,

她无疑是个古怪的人，喜欢独处。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːn] ['fensɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['prɑːpərti]

as	she	had	spent	a	large	sum	of	money	on	fencing	her	little	property
作为	她	有	花费	一个	大的	和	的	钱	在	击剑	她	小的	财产

[ɪn'taɪərli] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [haɪ] .

entirely	round	with	a	stone	wall	about	ten	feet	high	.
完全	圆形的	和	一个	石头	墙	关于	十	脚	高的	.

因为她花了一大笔钱，用大约十英尺高的石墙将她的小房子完全围了起来。

['ɔːlsoʊ] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [went] [fɔːr; fər] [wɔːks] ;

Also	,	she	never	went	for	walks	;
还	,	她	绝不	去	为了	散步	;

而且，她从不散步；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] ['treɪdzmənz] [kɑːrts][wɜːr; wər][nɑːt] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	it	was	said	that	tradesmen's	carts	were	not	admitted	into	the	garden	,
和	它	曾是	说	那	工匠们的	购物车	是	不是	承认	进入	这	花园	,

据说商贩的马车不允许进入花园。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [waɪl] [ðə; ði][oʊld] ['haʊskiːpər] ['kærid] [ɔːl] [ðeɪ]

but	had	to	wait	outside	on	the	road	while	the	old	housekeeper	carried	all	they
但	有	到	等待	外部	在	这	路	尽管	这	老的	管家	携带	全部	他们

[brɔːt] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

brought	through	a	door	in	the	wall	,
带来	通过	一个	门	在	这	墙	,

但他们不得不站在路边等着，看着老管家把他们带来的所有东西从墙上的一个门搬进去。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

which	she	carefully	closed	behind	her	.
哪个	她	小心	关闭	在后面	她	.

她小心翼翼地将门关上。

['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ðə; ði]['klɜːrdʒimən][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] .

Nobody	but	the	clergyman	and	the	doctor	had	been	admitted	to	see	Mrs	.
无人	但	这	牧师	和	这	医生	有	到过	承认	到	看	太太	.

['haʊərd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ;

Howard	for	years	;
霍华德	为了	年	;

多年来，除了牧师和医生之外，没有人被允许去看望霍华德夫人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['gɔsips] , [soʊ][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [dɪd][nɑːt] [lɜːrn]

and	they	were	neither	of	them	gossips	,	so	the	neighbourhood	did	not	learn
和	他们	是	两者都不	的	他们	八卦	,	所以	这	邻里	做过	不是	学习

[mʌtʃ] ['æftər][ðer; ðər]['vɪzɪts] .

much	after	their	visits	.
很多	后	他们的	访问	.

而且他们俩都不是爱嚼舌根的人，所以他们来访之后，邻居们并没有了解到太多事情。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz][mæd] ;

Some	people	said	that	the	old	lady	was	mad	;
一些	人们	说	那	这	老的	女士	曾是	疯狂的	;

有人说这位老太太疯了；

['ʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [kraɪm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

others	that	she	had	committed	some	terrible	crime	for	which	she	had	been
其他的	那	她	有	坚定的	一些	糟糕的	犯罪	为了	哪个	她	有	到过

['sentənst] [tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] [fɔːr; fər][laɪf] ,

sentenced	to	imprisonment	for	life	,
判刑	到	监禁	为了	生活	,

另一些人则认为她犯下了滔天罪行，被判处终身监禁。

[bʌt; bət] [ðæt] ['biːɪŋ] ['veri] [rɪtʃ] ,

but	that	being	very	rich	,
但	那	存在	非常	富有的	,

但他非常富有，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [dɪs'greɪs] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]

she	had	been	allowed	to	escape	this	disgrace	on	condition	of	paying	a	huge
她	有	到过	允许	到	逃脱	这	耻辱	在	状况	的	付费	一个	巨大的

[faɪn] [ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] ['nevər] [tuː; tə][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðoʊz] ['gluːmi] [haɪ] [wɔːlz] .

fine	and	promising	never	to	go	outside	those	gloomy	high	walls	.
美好的	和	有前途	绝不	到	去	外部	那些	阴沉	高的	墙壁	.

她被允许摆脱这种耻辱，条件是支付巨额罚款并承诺永远不再踏出那阴森森的高墙。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɜːrmli] [bi'liːvd] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['stɔːriz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][baɪ] [sək'sesɪv]

The	children	firmly	believed	all	the	different	stories	they	had	been	told	by	successive
这	孩子们	牢牢	相信	全部	这	不同的	故事	他们	有	到过	讲述	经过	连续

['nɜːrsəri] - [meɪdz] ,

nursery	-	maids	,
苗圃	-	女佣	,

孩子们坚信历任保姆给他们讲过的所有不同故事。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['ledʒənd]['stɑ:rtɪd][baɪ][ðə; ði][oʊld] ['wi:dɪŋ] - ['wʊmən] ,

and	even	a	legend	started	by	the	old	weeding	-	woman	,
和	甚至	一个	传奇	开始	经过	这	老的	除草	-	女士	,

甚至还有一个由老除草妇人开始流传的传说，

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt]['mɪsɪz] . ['haʊərd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ]['veri] [haɪ] ['fæməli] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ,

to	the	effect	that	Mrs	.	Howard	belonged	to	a	very	high	family	living	in	London	,
到	这	影响	那	太太	.	霍华德	属于	到	一个	非常	高的	家庭	活的	在	伦敦	,

大意是霍华德夫人出身于伦敦一个非常显赫的家庭。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hævɪŋ] [gɔ:n] [mæd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ʃu:t] [æt; ət]

and	that	having	gone	mad	she	took	advantage	of	her	position	to	shoot	at
和	那	拥有	已消失	疯狂的	她	采取	优势	的	她	位置	到	射击	在

[ðə; ði] [kwi:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [θru:] [haid] [pɑ:rk] .

the	Queen	as	she	was	driving	through	Hyde	Park	.
这	女王	作为	她	曾是	驾驶	通过	海德	公园	.

据说她精神失常后，利用自己的身份在女王驾车经过海德公园时向她开枪。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [broʊk] [ɔ:f] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

The	story	broke	off	at	this	point	,
这	故事	打破	离开	在	这	观点	,

故事到这里就中断了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ti:zd] ['mɪsɪz] . ['bʌn] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd]

which	was	so	unsatisfactory	that	the	children	teased	Mrs	.	Bunn	to	try	and
哪个	曾是	所以	不令人满意	那	这	孩子们	戏弄	太太	.	邦恩	到	尝试	和

[rɪ'membər] [mɔ:r] ,

remember	more	,
记住	更多的	,

这实在令人难以满意，孩子们甚至取笑邦恩太太，让她努力记住更多。

[ʌn'tɪl] , ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['wi:dɪŋ] ,

until	,	being	in	a	hurry	to	get	on	with	her	weeding	,
直到	,	存在	在	一个	匆忙	到	得到	在	和	她	除草	,

直到她急着继续除草为止，

[ʃi:; ʃi] ['hæzədid] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi][wʌz; wəz][soʊ][mæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

she	hazarded	a	suggestion	that	perhaps	the	poor	lady	was	so	mad	that	she
她	危险的	一个	建议	那	也许	这	贫穷的	女士	曾是	所以	疯狂的	那	她

[fər'gɑ:t][tu:; tə][loʊd][ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

forgot	to	load	the	pistol	.
忘了	到	加载	这	手枪	.

她大胆地猜测，或许这位可怜的女士气得忘记给手枪装子弹了。

[æz; əz][ðə; ði] [kwi:n] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [reɪn] , [ðɪs] ['ri:əli] [si:md] ['veri] ['prɑ:bəb(ə)l] .

As	the	Queen	continued	to	live	and	reign	,	this	really	seemed	very	probable	.
作为	这	女王	持续	到	居住	和	在位	,	这	真的	似乎	非常	可能	.

随着女王继续在位，这似乎越来越有可能发生。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [west] [kʊd; kəd][hæv; həv] [æskt] [ðer; ðər] ['perənts] [ə'baʊt]['mɪsɪz] . ['haʊərd] ,

Of	course	the	little	Wests	could	have	asked	their	parents	about	Mrs	.	Howard	,
的	课程	这	小的	韦斯特斯	可以	有	问	他们的	父母	关于	太太	.	霍华德	,

当然，小韦斯特们也可以问问他们的父母关于霍华德太太的事。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['nɪrli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .

and	found	out	from	them	something	more	nearly	approaching	the	truth	.
和	成立	出去	从	他们	某物	更多的	几乎	接近	这	真相	.

从他们那里得知了一些更接近真相的事情。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðeɪ] ['veri] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːl] ['sɔrts]

But	on	the	whole	they	very	much	preferred	being	at	liberty	to	believe	all	sorts
但	在	这	所有的	他们	非常	很多	首选	存在	在	自由	到	相信	全部	排序

[ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [rɪ'pɔːrts] .

of	wonderful	and	terrible	reports	.
的	精彩的	和	糟糕的	报告	.

但总的来说，他们更喜欢自由地相信各种奇妙的和可怕的报道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [wʌnz] ['nætʃ(ə)rəl] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][roʊ'mæntɪk] [əd'ventʃər]

It	is	such	hard	work	to	satisfy	one's	natural	craving	for	romantic	adventure
它	是	这样的	难的	工作	到	满足	一个人的	自然的	渴望	为了	浪漫的	冒险

[wen] [wʌn][ɪz] ['kerfəli] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['gɑːrdɪd] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ,

when	one	is	carefully	brought	up	in	a	well	-	guarded	nursery	and	schoolroom	,
什么时候	一	是	小心	带来	向上	在	一个	出色地	-	守卫	苗圃	和	教室	,

在戒备森严的托儿所和教室里精心抚养长大的人，要满足自己对浪漫冒险的天然渴望是多么困难啊！

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɪr] ['stuːpɪd] [ɪn'grætɪtuːd] [nɑːt][tuː; tə][get] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌn][kʊd; kəd]

that	it	would	be	mere	stupid	ingratitude	not	to	get	all	the	excitement	one	could
那	它	会	是	仅仅	愚蠢的	忘恩负义	不是	到	得到	全部	这	激动	一	可以

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['neɪbər] .

out	of	a	mysterious	neighbour	.
出去	的	一个	神秘	邻居	.

如果不从神秘邻居身上榨取所有乐趣，那简直就是愚蠢的忘恩负义。

['æftər] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

After	this	explanation	,
后	这	解释	,

解释完毕后，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] ['veri] [boʊld][ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] [mædʒ]

it	can	be	better	understood	how	very	bold	and	thrilling	a	proposal	Madge
它	能	是	更好的	理解	如何	非常	大胆的	和	惊险	一个	提议	玛吉

[meɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [biːtʃ] - [triː] [ðæt]

made	when	she	suggested	that	the	Eagle's	Nest	should	be	built	in	a	beech	-	tree	that
制成	什么时候	她	建议	那	这	老鹰的	巢	应该	是	建造	在	一个	山毛榉	-	树	那

['æktʃuəli] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] ['baʊndri] [wɔːl] .

actually	overhung	the	boundary	wall	.
实际上	悬垂	这	边界	墙	.

由此我们就能更好地理解，当玛吉建议将鹰巢建在一棵实际上悬在边界墙上的山毛榉树上时，她的提议是多么大胆和激动人心。

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ?

"	How	are	we	to	begin	?
"	如何	是	我们	到	开始	?

我们该如何开始呢?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][fɜːrst] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [twɪnz] ,

What	shall	we	do	first	?	"	inquired	the	twins	,
什么	将	我们	做	第一的	?	"	询问	这	双胞胎	,

“我们先做什么呢？”双胞胎问道。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] - [laɪk] [rə'pɪdəti] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz]

as	with	business	-	like	rapidity	the	three	children	started	off	across	the	fields
作为	和	商业	-	喜欢	快速	这	三	孩子们	开始	离开	穿过	这	字段

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðer; ðər] ['dɪnər] .

immediately	after	their	dinner	.
立即地	后	他们的	晚餐	.

三个孩子吃完晚饭后，动作迅速而干脆地穿过田野。

[fɔːr; fər] [wʌns] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈliŋgə] [tuː; tə] [pɪk] [ˈbʌtərkʌp] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [hʌnt] [ðə; ði] [pɪgz] .

For	once	none	of	them	lingered	to	pick	buttercups	,	or	even	hunt	the	pigs	.
为了	一次	没有任何	的	他们	徘徊不去	到	挑选	毛茛	,	或者	甚至	打猎	这	猪	.

这一次，他们中没有一个人停留去采摘毛茛，甚至连猎杀野猪的行动也没有。

" [fɜːrst][wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [flɔːr] , " [sed] [mædʒ] ,

"	First	we	make	the	floor	,	"	said	Madge	,
"	第一的	我们	制作	这	地面	,	"	说	玛吉	,

“首先我们来铺设地板，”玛吉说道。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈhjuːmər] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	was	in	a	very	good	humour	at	being	so	undoubtedly	leader	of	the
WHO	曾是	在	一个	非常	好的	幽默	在	存在	所以	无疑	领导者	的	这

[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

他心情非常好，因为他无疑是探险队的领导者。

" [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɑːn] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

"	Until	that	is	made	we	have	nothing	to	stand	on	while	we	are	putting	up	the
"	直到	那	是	制成	我们	有	没有什么	到	站立	在	尽管	我们	是	推杆	向上	这

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

“在那之前，我们在搭建屋顶的时候就像没有立足之地一样。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌnˈkwestʃənəbli] [truː] ; [bɪˈsaɪdz] ,

"	This	was	unquestionably	true	;	besides	,
"	这	曾是	毫无疑问	真的	;	除了	,

“这无疑是事实；此外，

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [felt] [ðæt] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈferli] [ˌsætɪsˈfæktəri] [nest] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] [ˈoʊpən]

everybody	felt	that	though	a	very	fairly	satisfactory	nest	could	be	imagined	open
大家	毛毡	那	尽管	一个	非常	相当	令人满意的	巢	可以	是	想象	打开

[tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

to	the	sky	,
到	这	天空	,

大家都觉得，虽然可以想象出一个相当令人满意的、向天空敞开的巢穴，

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [flɔːr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [nəˈsesəti] [ɪn][ə; eɪ] [triː] - [haʊs] .

some	sort	of	floor	was	an	absolute	necessity	in	a	tree	-	house	.
一些	种类	的	地面	曾是	一个	绝对	必要性	在	一个	树	-	房子	.

树屋里必须要有地板才行。

" [bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get][ðə; ði] [ˈbɔrdz] [ænd; ənd] [neɪlz][frʌm; frəm] ? " [æskt] [dʒɑːn] ,

"	But	where	shall	we	get	the	boards	and	nails	from	?	"	asked	John	,
"	但	在哪里	将	我们	得到	这	板	和	指甲	从	?	"	问	约翰	,

“可是我们从哪里弄来木板和钉子呢？”约翰问道。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːt] [plæŋks][hiː; hi][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ˈkaʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] .

thinking	of	the	neat	planks	he	had	so	often	counted	in	the	nursery	.
思维	的	这	整洁的	木板	他	有	所以	经常	计数	在	这	苗圃	.

他想起了自己以前在育儿室里经常数过的那些整齐的木板。

" [ˈbɔrdz] [ænd; ənd] [neɪlz] ! " [læft] [mædʒ] .

"	Boards	and	nails	!	"	laughed	Madge	.
"	板	和	指甲	!	"	笑了	玛吉	.

“木板和钉子！”玛吉笑着说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli] [laɪk][ðə; ði]['stuːpɪd][sɔːrt][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər]

"	Do	you	think	it's	going	to	be	exactly	like	the	stupid	sort	of	houses	we	are
"	做	你	思考	它是	去	到	是	确切地	喜欢	这	愚蠢的	种类	的	房屋	我们	是

[juːst] [tuː; tə] ?

used	to	?
用过的	到	?

你认为它会和我们习以为常的那种愚蠢的房子一模一样吗?

[pər'hæps][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [braʊn] ['kɑːrpɪt][wɪð; wɪθ] [red] [spɑːts] , [laɪk][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]

Perhaps	you	expect	to	see	a	brown	carpet	with	red	spots	,	like	the	one	in	the
也许	你	预计	到	看	一个	棕色的	地毯	和	红色的	地点	,	喜欢	这	一	在	这

['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ? "

schoolroom	?	"
教室	?	"

你是不是期待看到一块棕色带红色斑点的地毯，就像教室里的那种?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !

"	Of	course	not	!
"	的	课程	不是	!

当然不是!

[dəunt][biː; bi][soʊ] ['sɪli] !

Don't	be	so	silly	!
不	是	所以	愚蠢的	!

别这么傻!

" [kraɪd] [dʒɑːn]['æŋgrəli] .

"	cried	John	angrily	.
"	哭	约翰	愤怒地	.

“约翰愤怒地喊道。”

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [haʊs]

But	all	the	same	,	it	must	be	confessed	he	could	not	imagine	a	house
但	全部	这	相同的	,	它	必须	是	坦白	他	可以	不是	想象	一个	房子

['veri] [ˌʌn'laɪk] ['biːtʃˌgroʊv] .

very	unlike	Beechgrove	.
非常	与此不同	山毛榉林	.

但必须承认，他无法想象还有什么房子与比奇格罗夫截然不同。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][nest] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['beti] ;

"	You	see	,	this	will	be	more	of	a	nest	,	"	interposed	Betty	;
"	你	看	,	这	将要	是	更多的	的	一个	巢	,	"	插入	贝蒂	;

“你看，这里更像是一个巢穴，”贝蒂插话道；

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [stɪks] . "

"	so	it	ought	to	be	made	of	sticks	.	"
"	所以	它	应该	到	是	制成	的	棍子	.	"

所以它应该用木棍做成。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	That's	it	!
"	那就是	它	!

“就是这样!

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə][get][sʌm; səm] .

Follow	me	and	I	will	show	you	where	to	get	some	.
跟随	我	和	我	将要	展示	你	在哪里	到	得到	一些	.

跟着我，我会告诉你哪里可以买到。

" [ænd; ənd] [mædʒ] [set] [ɔːf] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , ['kloʊsli] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] .

"	And	Madge	set	off	running	across	the	field	,	closely	pursued	by	the	two	others	.
"	和	玛吉	放	离开	跑步	穿过	这	场地	,	密切	追击	经过	这	二	其他的	.

“然后玛吉开始跑过田野，另外两人紧随其后。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] [wer] [ðə; ði] [stɪks] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

It	was	not	very	difficult	to	guess	where	the	sticks	were	to	be	found	.
它	曾是	不是	非常	难的	到	猜测	在哪里	这	棍子	是	到	是	成立	.

不难猜到木棍在哪里。

['evri] ['wɪntər] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm][lɑːrdʒ] [baʊz]

Every	winter	the	wind	had	a	delightful	way	of	blowing	down	some	large	boughs
每一个	冬天	这	风	有	一个	愉快	方式	的	吹	向下	一些	大的	树枝

[ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,

on	the	farm	,
在	这	农场	,

每年冬天，风总会以一种令人愉悦的方式吹落农场里的一些大树枝。

[ænd; ənd] [ðiːz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [stækt] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] ['veriəs]

and	these	used	to	be	cut	up	and	stacked	together	until	wanted	for	various
和	这些	用过的	到	是	切	向上	和	堆叠	一起	直到	通缉	为了	各种各样的

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

这些物品过去常常被切碎并堆放在一起，直到需要用于各种用途时才取出。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðiːz] ['windfɔːlz] [æz; əz] [ɪk'spresli] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kən'viːniəns]

The	children	regarded	these	windfalls	as	expressly	designed	for	their	convenience
这	孩子们	认为	这些	意外之财	作为	明确地	设计	为了	他们的	方便

[ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .

and	amusement	.
和	娱乐	.

孩子们认为这些意外之财是专门为他们准备的，既方便又好玩。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ɑːn][ðə; ði]['hevɪərðən'er][lɔːgz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [paɪld] ['ɪntuː] ['temptɪŋli] [ɪ'regjələr]

They	climbed	on	the	heavier	logs	,	which	were	piled	into	temptingly	irregular
他们	攀登	在	这	较重	日志	,	哪个	是	堆积	进入	诱人地	不规律的

['maʊntnz] ['sevrəl] [fiːt] [haɪ] ;

mountains	several	feet	high	;
山脉	一些	脚	高的	;

他们爬上较重的原木，这些原木堆成了几英尺高、形状不规则但极具诱惑力的小山；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [stɪks] [ðeɪ] [meɪd] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'fensɪv] ['wepən] .

and	of	the	smaller	sticks	they	made	every	kind	of	defensive	weapon	.
和	的	这	较小的	棍子	他们	制成	每一个	种类	的	防守	武器	.

他们用那些较小的木棍制作了各种各样的防御武器。

[mædʒ] [led][ðə; ði] [wei] [streɪt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wʊd] - [paɪlz] .

Madge	led	the	way	straight	to	one	of	these	wood	-	piles	.
玛吉	引领	这	方式	直的	到	一	的	这些	木头	-	堆	.

玛吉径直带头走向其中一堆木柴。

['æftər] [mʌtʃ] ['stʌdi] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] ['sevrəl] [smɔːl] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] ['tʃɪldrən] ,

After	much	study	she	chose	several	small	branches	,	and	all	three	children	,
后	很多	学习	她	选择	一些	小的	分支	,	和	全部	三	孩子们	,

经过一番考察，她选择了几个小分支，并将三个孩子都栽种在了那里。

[prə'djʊsɪŋ] [naɪvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑːkəts] , [set][tuː; tə][wɜːrk] ['hækɪŋ] [ɔːf] [ʌn'nesəseri] [twɪgz] .

producing	knives	out	of	their	pockets	,	set	to	work	hacking	off	unnecessary	twigs	.
生产	刀具	出去	的	他们的	口袋	,	放	到	工作	黑客攻击	离开	不必要	树枝	.

他们从口袋里掏出刀子，开始砍掉多余的树枝。

[ðə; ði] [twɪgz] ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] [tʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪvz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃɑːrp] ,

The	twigs	being	extremely	tough	and	the	knives	not	at	all	sharp	,
这	树枝	存在	极其	艰难的	和	这	刀具	不是	在	全部	锋利的	,

树枝非常坚韧，刀子又一点都不锋利。

[ðɪs] ['prɑːses] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
this process took a long time ,
这 过程 采取 一个 长的 时间 ,

这个过程耗时很长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]['iːv(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [saɪt]
and the afternoon seemed to be going by without their even coming in sight
和 这 下午 似乎 到 是 去 经过 没有 他们的 甚至 未来 在 视线
[ʌv; əv] ['iːgəlz] [nest] .
of Eagle's Nest .
的 老鹰的 巢 .

下午的时间似乎就这样过去了，他们甚至都没能看到鹰巢。

" [its] ['riːəli] [noʊ] [gʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['taɪdi] [ʌp] [ðiːz] [stɪks] [hɪr] !
" It's really no good trying to tidy up these sticks here !
" 它是 真的 不 好的 尝试 到 整齐的 向上 这些 棍子 这里 !

“试图把这些树枝整理好是没用的！”

" [mædʒ] [kraɪd] [æt; ət] [læst] [ɪn] [dɪ'sper] .
" Madge cried at last in despair .
" 玛吉 哭 在 最后的 在 绝望 .

“玛吉最终绝望地哭了起来。”

" [let] [juː 'es] [iːtʃ] ['kæri] [æz; əz] ['meni] ['bræntʃɪz] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] ,
" Let us each carry as many branches as we can to the Eagle's Nest ,
" 让 我们 每个 携带 作为 许多 分支 作为 我们 能 到 这 老鹰的 巢 ,

让我们每个人都尽可能多地把树枝带到鹰巢去，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [trɪm] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ʃeɪp] [ðer; ðər] [wen] [wiː; wi] [siː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wiː; wi]
and we can trim them into shape there when we see exactly what we
和 我们 能 修剪 他们 进入 形状 那里 什么时候 我们 看 确切地 什么 我们
[wɑːnt] .
want .
想 .

当我们看到想要的形状后，就可以在那里进行修剪。

" [ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] [aɪ'diːə] ,
" This seemed a particularly good idea ,
" 这 似乎 一个 特别 好的 主意 ,

“这似乎是个特别好的主意，”

[æz; əz][ɔːl][ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər] ['eɪkɪŋ] ['æftər] ['sɔːɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
as all their hands were aching after sawing away for so long with their
作为 全部 他们的 双手 是 疼痛 后 锯切 离开 为了 所以 长的 和 他们的
[blʌnt] [naɪvz] [æt; ət][ðə; ði][hɑːrd] [wʊd] .
blunt knives at the hard wood .
钝 刀具 在 这 难的 木头 .

由于长时间用钝刀锯硬木，他们的双手都酸痛不已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鹰巢(The Eagle's Nest)
第2/9页

[soʊ][ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] [set] [aʊt] , [iːtʃ] [tʃaɪld] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

So	a	procession	set	out	,	each	child	dragging	a	branch	along	the	ground	.
所以	一个	游行	放	出去	,	每个	孩子	拖拽	一个	分支	沿着	这	地面	.

于是，队伍出发了，每个孩子都拖着一根树枝在地上走。

[baɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv] [gʊd] - [saɪzd] ['brɑːntʃɪz] [wɪtʃ] [wʊd] ['æftərwərdz]

By	doing	it	that	way	they	could	move	good	-	sized	branches	which	would	afterwards
经过	正在做	它	那	方式	他们	可以	移动	好的	-	尺寸	分支	哪个	会	然后

[kʌt] [ʌp] ['ɪntuː] ['sevrəl] [stɪks] .

cut	up	into	several	sticks	.
切	向上	进入	一些	棍子	.

通过这种方式，他们可以搬运较大的树枝，然后将这些树枝锯成多根小棍。

" [oʊ] , [mædʒ] , [its] ['pɜːrfɪkt] !

"	Oh	,	Madge	,	it's	perfect	!
"	哦	,	玛吉	,	它是	完美的	!

“哦，玛吉，太完美了！”

[its] [kwaɪt] ['pɜːrfɪkt] !

It's	quite	perfect	!
它是	相当	完美的	!

简直完美！

" [kraɪd] [ðə; ði] [twɪnz] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] , [wen] , [hɑːt][ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ,

"	cried	the	twins	some	time	later	,	when	,	hot	and	panting	,
"	哭	这	双胞胎	一些	时间	之后	,	什么时候	,	热的	和	喘息	,

“过了一会儿，双胞胎又热又喘着气，哭了起来。”

[ðeɪ] [æt; ət] [læst] [drɑːpt] [ðer; ðər] ['bəːdənz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪt] [biːtʃ] - [triː] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] .

they	at	last	dropped	their	burdens	beneath	the	great	beech	-	tree	by	the	wall	.
他们	在	最后的	掉落	他们的	负担	下面	这	伟大的	山毛榉	-	树	经过	这	墙	.

他们最终把重物卸在了墙边那棵巨大的山毛榉树下。

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [its] ['prɪti] [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] [mædʒ] ['mɑːdɪstli] .

"	I	really	think	it's	pretty	good	,	"	replied	Madge	modestly	.
"	我	真的	思考	它是	漂亮的	好的	,	"	回复	玛吉	谦虚地	.

“我觉得它真的很不错，”玛吉谦虚地回答道。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðɪs] [plæn][hɜːr'self][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [gʊd]

She	felt	that	as	she	had	invented	this	plan	herself	it	would	not	be	good
她	毛毡	那	作为	她	有	发明	这	计划	她自己	它	会	不是	是	好的

['mænərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][əd'maɪər][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['friːli] .

manners	for	her	to	admire	it	too	freely	.
礼仪	为了	她	到	钦佩	它	也	自由	.

她觉得既然这个计划是她自己想出来的，就不应该太随意地赞美它，那样有失礼貌。

" [juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [tuː] [baʊz] [poʊkɪŋ] [aʊt] [laɪk] [greɪt] [ɑːrmz]['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] ?

"	You	see	those	two	boughs	poking	out	like	great	arms	over	the	field	?
"	你	看	那些	二	树枝	戳	出去	喜欢	伟大的	武器	超过	这	场地	?

你看到那两根像巨大手臂一样伸向田野的树枝了吗?

[ðə; ði] [stɪks] [mʌst; məst][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stretʃ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	sticks	must	be	long	enough	to	stretch	from	one	to	the	other	,
这	棍子	必须	是	长的	足够的	到	拉紧	从	一	到	这	其他	,

这些木棍必须足够长，能够从一根木棍伸到另一根木棍上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:gəlz] [nest] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪlt] [wɪl] [bi:; bi] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] . "

and	the	Eagle's	Nest	when	it	is	built	will	be	between	them	.	"
和	这	老鹰的	巢	什么时候	它	是	建造	将要	是	之间	他们	.	"

鹰巢建成后，将位于它们之间。

" [oʊ] , [waɪ] [dɪd][wi:; wi]['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ! " [ɪk'skleɪmd] ['beti] ,

"	Oh	,	why	did	we	never	think	of	it	before	!	"	exclaimed	Betty	,
"	哦	,	为什么	做过	我们	绝不	思考	的	它	前	!	"	惊呼	贝蒂	,

“哎呀，我们之前怎么就没想到呢！”贝蒂惊呼道。

['roʊlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

rolling	on	the	ground	in	an	ecstasy	of	admiration	.
滚动	在	这	地面	在	一个	狂喜	的	钦佩	.

他欣喜若狂，在地上翻滚。

" [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][dəunt]['ɔ:f(ə)n] [kʌm] ['ɪntu:] [ðɪs] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt]

"	Well	,	you	know	we	don't	often	come	into	this	corner	of	the	field	to	look	about
"	出色地	,	你	知道	我们	不	经常	来	进入	这	角落	的	这	场地	到	看	关于

,

,

,

“嗯，你知道我们并不经常来到球场的这个角落四处看看。”

" [mædʒ] [ri'maindid] [hɜ:r; hər] ; " [its] [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

"	Madge	reminded	her	;	"	it's	so	far	from	the	house	.
"	玛吉	提醒	她	;	"	它是	所以	远的	从	这	房子	.

玛吉提醒她：“离家很远。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['fræŋkli] ,

And	besides	,	"	she	added	frankly	,
和	除了	,	"	她	额外	坦率地说	,

而且，”她坦率地补充道，“

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɑðər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [nɜ:rs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['smɔ:lər] ,

"	I	used	to	be	rather	afraid	of	coming	here	without	Nurse	when	I	was	smaller	,
"	我	用过的	到	是	相当	害怕的	的	未来	这里	没有	护士	什么时候	我	曾是	较小的	,

“我小时候如果没有护士的话，还挺害怕来这里。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['haʊərd] .

because	of	Mrs	.	Howard	.
因为	的	太太	.	霍华德	.

因为霍华德夫人。

" [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz] .

"	A	shade	of	anxiety	passed	over	the	younger	children's	faces	.
"	一个	阴影	的	焦虑	通过了	超过	这	年轻	孩子们的	面孔	.

“年幼的孩子们脸上掠过一丝焦虑。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [oʊld]['leɪdi][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔ:l] ,

They	had	forgotten	all	about	that	mysterious	old	lady	behind	the	wall	,
他们	有	被遗忘的	全部	关于	那	神秘	老的	女士	在后面	这	墙	,

他们完全忘记了墙后那位神秘的老妇人。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['terəb(ə)l] ['kærəktər] [fɔ:r; fər] ['mædnəs] [ænd; ənd] [kraɪm] .

with	her	terrible	character	for	madness	and	crime	.
和	她	糟糕的	特点	为了	疯狂	和	犯罪	.

她性格极其恶劣，有疯狂和犯罪倾向。

[jet] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pɑ:səbli] ['lə:kiŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Yet	she	was	possibly	lurking	within	a	few	yards	of	them	,
然而	她	曾是	可能	潜伏	之内	一个	很少	码	的	他们	,

然而，她很可能就潜伏在离他们几码远的地方。

['i:v(ə)n] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] .

even	listening	to	what	they	were	saying	.
甚至	聆听	到	什么	他们	是	说	.

甚至还认真听他们说了些什么。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [bɪ'gæn][dʒɑ:n] ['sɪriəsli] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] , [ðæt] [its] [kwaɪt] [seɪf] [hɪr] ? "

"	Do	you	think	,	"	began	John	seriously	,	"	are	you	sure	,	that	it's	quite	safe	here	?	"
"	做	你	思考	,	"	开始	约翰	严重地	,	"	是	你	当然	,	那	它是	相当	安全的	这里	?	"

约翰严肃地问道："你觉得，你确定这里很安全吗？"

" [kwaɪt] [seɪf] , " [ə'sɜ:rtɪd] [mædʒ] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Quite	safe	,	"	asserted	Madge	decidedly	.
"	相当	安全的	,	"	断言	玛吉	绝对地	.

"非常安全，"玛吉斩钉截铁地说。

" [ɪf] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] [traɪd] [tu:; tə] [kʌm] [æn; ən] [ɪntʃ] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]

"	If	Mrs	.	Howard	tried	to	come	an	inch	this	side	of	the	wall	she	would	be
"	如果	太太	.	霍华德	尝试	到	来	一个	英寸	这	边	的	这	墙	她	会	是

[ə; eɪ] ['trespæsər] ,

a	trespasser	,
一个	擅闯者	,

"如果霍华德太太胆敢靠近这堵墙哪怕一寸，她就是非法侵入者了。"

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][send][ə; eɪ] [pə'li:smən] ['æftər][hɜ:r; hər] .

and	we	could	send	a	policeman	after	her	.
和	我们	可以	发送	一个	警察	后	她	.

我们可以派警察去追捕她。

" [æn; ən]['eldər]['sɪstər] [hu:] [hæz; həz] ['mæstərd] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['trespæs] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'stent][ɪz] ['ri:əli]

"	An	elder	sister	who	has	mastered	the	law	of	trespass	to	this	extent	is	really
"	一个	长老	姐姐	WHO	有	精通	这	法律	的	侵入	到	这	程度	是	真的

[æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l] [pə'zeʃn] .

an	invaluable	possession	.
一个	无价	拥有	.

"一位对侵权法掌握得如此透彻的姐姐，真是一笔宝贵的财富。"

['dʒɑ:nz][maɪnd][wʌz; wəz][kwaɪt] [set][æt; ət][rest] ,

John's	mind	was	quite	set	at	rest	,
约翰的	头脑	曾是	相当	放	在	休息	,

约翰的心境十分平静。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [hi:; hi] [ə'gen] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

and	with	a	sigh	of	relief	he	again	pulled	out	his	knife	and	began
和	和	一个	叹	的	宽慰	他	再次	拉	出去	他的	刀	和	开始

['hækɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [bræntʃ] .

hacking	away	at	a	branch	.
黑客攻击	离开	在	一个	分支	.

他松了口气，再次拔出刀，开始砍树枝。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bəuθ] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]

"	I	dare	say	you	are	both	wondering	how	we	are	going	to	get	up	to	the
"	我	敢	说	你	是	两个都	好奇	如何	我们	是	去	到	得到	向上	到	这

['i:gəlz] [nest] ,

Eagle's	Nest	,
老鹰的	巢	,

"我敢说你们俩都在想我们怎么才能到达鹰巢。"

" [sed] [mædʒ] .

"	said	Madge	.
"	说	玛吉	.

"玛吉说道。"

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

"	Now	I	will	show	you	.
"	现在	我	将要	展示	你	.

现在我将向你们展示。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biːtʃ] - [triː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ,

"	She	went	to	the	wall	against	which	the	beech	-	tree	was	growing	,
"	她	去	到	这	墙	反对	哪个	这	山毛榉	-	树	曾是	生长	,

她走到山毛榉树生长的那堵墙边，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [pʊt] [hɜːr; hər] [toʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [kræk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stoʊnz] [wer] [ðə; ði]

and	deliberately	put	her	toe	into	a	deep	crack	between	the	stones	where	the
和	故意地	放	她	脚趾	进入	一个	深的	裂缝	之间	这	石头	在哪里	这

['mɔːrtər] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] .

mortar	had	fallen	out	.
砂浆	有	倒下	出去	.

她故意将脚趾伸进石头间砂浆脱落后留下的深缝隙里。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] , [waɪl] ,

The	others	watched	with	the	greatest	excitement	,	while	,
这	其他的	观看	和	这	最	激动	,	尽管	,

其他人则兴奋地看着，

['pɑːrtli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz] [ɑːn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] ,

partly	supported	by	inequalities	on	the	trunk	of	the	tree	,
部分	有	经过	不平等	在	这	树干	的	这	树	,

部分原因是树干上的不平整造成的，

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [prə'dʒektɪŋ] [stoʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

and	partly	taking	advantage	of	projecting	stones	in	the	wall	,
和	部分	采取	优势	的	投影	石头	在	这	墙	,

并部分利用了墙上凸出的石头，

[ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [klaɪmd] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['levə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['destɪnd] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]

she	slowly	climbed	up	until	she	was	on	a	level	with	the	destined	foundations	of
她	缓慢地	攀登	向上	直到	她	曾是	在	一个	等级	和	这	注定	基础	的

[ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] .

the	Eagle's	Nest	.
这	老鹰的	巢	.

她缓缓向上攀爬，直到与鹰巢的预定地基齐平。

" [naʊ] [hænd][ˌem 'iː] [ʌp] [ə; eɪ] [bræntʃ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	Now	hand	me	up	a	branch	,	"	she	cried	,
"	现在	手	我	向上	一个	分支	,	"	她	哭	,

“快给我一根树枝！”她喊道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [leɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [stoʊn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ! "

"	and	I	will	lay	the	first	stone	of	our	house	!	"
"	和	我	将要	躺	这	第一的	石头	的	我们的	房子	!	"

“我将为我们的房子奠基！”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɔːl] [stɪks] ? " ['ɔbdʒiktid] [dʒɑːn] .

"	But	I	thought	you	said	it	was	to	be	all	sticks	?	"	objected	John	.
"	但	我	想法	你	说	它	曾是	到	是	全部	棍子	?	"	反对	约翰	.

“可是你不是说这里全是木棍吗？”约翰反驳道。

" [duː][traɪ][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]['stuːpɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['beti] ['ræðər] ['ʃɑːrpli] ,

"	Do	try	and	not	be	stupid	!	"	exclaimed	Betty	rather	sharply	,
"	做	尝试	和	不是	是	愚蠢的	!	"	惊呼	贝蒂	相当	尖锐地	,

“别犯傻！”贝蒂语气生硬地喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['resld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brænʧ] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə] [lɪft] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd]

as	she	wrestled	with	a	branch	far	beyond	her	strength	to	lift	single	-	handed
作为	她	摔跤	和	一个	分支	远的	超过	她	力量	到	举起	单身的	-	递交

.

:

.

她单手举起一根远远超出她力量的树枝时，费了好大劲。

" [wʌn] ['ɔːlweɪz] [tɔːks] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [stoʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wət'evər] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [bɪlt]

"	One	always	talks	of	laying	the	first	stone	,	you	know	,	whatever	the	place	is	built
"	一	总是	会谈	的	躺下	这	第一的	石头	,	你	知道	,	任何	这	地方	是	建造

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

“人们总是会谈到奠基，你知道，无论这个地方是用什么材料建造的。”

[æt; ət] [liːst] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [brɪk] !

At	least	I	never	heard	of	laying	the	first	brick	!
在	至少	我	绝不	听到	的	躺下	这	第一的	砖	!

至少我从没听说过“砌第一块砖”这种说法！

[ænd; ənd] [pliːz] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [brænʧ] ,

And	please	help	me	to	lift	up	the	end	of	this	branch	,
和	请	帮助	我	到	举起	向上	这	结尾	的	这	分支	,

请帮我把这根树枝的末端抬起来。

[aɪ] [kɑːnt] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ɪ'nʌf] ,

I	can't	push	it	high	enough	,
我	不能	推	它	高的	足够的	,

我无法把它推得足够高，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][maɪ] [her] [ænd; ənd] [nɑːk] [ɔːf][maɪ][hæt] .

and	it	will	get	entangled	in	my	hair	and	knock	off	my	hat	.
和	它	将要	得到	纠缠	在	我的	头发	和	敲	离开	我的	帽子	.

它会缠住我的头发，把我的帽子弄掉。

" [ðə; ði] [twɪnz] ['strʌgld] [ˌʌnsək'sesfəli] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['hevi] [brænʧ] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [mædʒ]

"	The	twins	struggled	unsuccessfully	to	lift	the	heavy	branch	high	enough	for	Madge
"	这	双胞胎	挣扎	不成功	到	举起	这	重的	分支	高的	足够的	为了	玛吉

[tuː; tə] [riːʧ] .

to	reach	.
到	抵达	.

“双胞胎费了九牛二虎之力，也没能把那根沉重的树枝抬到足够高的地方，让玛吉能够够到。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['fɔːrwərd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [derd] , ['ɔːlmoʊst] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['bæləns] [ɪn'diːd] ,

She	stooped	forward	as	far	as	she	dared	,	almost	losing	her	balance	indeed	,
她	弯腰	向前	作为	远的	作为	她	敢于	,	几乎	输	她	平衡	的确	,

她尽可能地向前弯腰，几乎失去了平衡。

[ɪn][hɜːr; hər] ['efərt] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'fræktəri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stoʊn] .

in	her	effort	to	get	hold	of	this	refractory	foundation	-	stone	.
在	她	努力	到	得到	抓住	的	这	耐火	基础	-	石头	.

她努力想得到这块难以获得的奠基石。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɔːlər] ! " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [rɪ'proʊʧfəli] .

"	If	you	two	were	only	a	little	taller	!	"	she	exclaimed	reproachfully	.
"	如果	你	二	是	仅有的	一个	小的	更高	!	"	她	惊呼	责备地	.

“要是你们俩再高一点就好了！”她责备地说。

['beti] [lʊkt] [daʊn] [ə'bæʃt] .

Betty	looked	down	abashed	.
贝蒂	看起来	向下	羞愧	.

贝蒂羞愧地低下了头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	was	short	for	her	age	,	and	knew	it	.
她	曾是	短的	为了	她	年龄	,	和	知道	它	.

她个子比同龄人矮，而且她自己也知道这一点。

[kwaɪt] [æn; ən] [ɪntʃ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [ðæn; ðən][dʒɑːn] .

Quite	an	inch	more	in	the	wrong	than	John	.
相当	一个	英寸	更多的	在	这	错误的	比	约翰	.

比约翰错得还多一英寸。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][aɪˈdiːəz] .

But	she	had	ideas	.
但	她	有	想法	.

但她有想法。

" [ɪf] [wiː; wi] [ˈnɑːtɪd] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈhæŋkɝtʃəfs, ˈhæŋkɝtʃiːfs] [təˈgeðər] [ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn]

"	If	we	knotted	all	our	handkerchiefs	together	and	tied	them	to	one
"	如果	我们	打结的	全部	我们的	手帕	一起	和	系	他们	到	一

[end][ʌv; əv][ðə; ði] [brænʧ] ,

end	of	the	branch	,
结尾	的	这	分支	,

“如果我们把所有的手帕打个结，然后把它们系在树枝的一端，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ˈiːzəli] , " [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] .

you	could	pull	it	up	easily	,	"	she	suggested	.
你	可以	拉	它	向上	容易地	,	"	她	建议	.

“你可以轻松地把它拉起来，”她建议道。

[ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [stɪk] , [ɔːr] [stoʊn] ,

In	ten	minutes	more	the	first	stick	,	or	stone	,
在	十	分钟	更多的	这	第一的	戳	,	或者	石头	,

十分钟后，第一根棍子或石头.....

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːgəlz] [nest] [wʌz; wəz][leɪd] [əˈmɪdst] [ʃaʊts] [ʌv; əv][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .

of	the	Eagle's	Nest	was	laid	amidst	shouts	of	congratulation	and	rejoicing	.
的	这	老鹰的	巢	曾是	铺设	在.....之中	喊叫	的	恭喜	和	欢欣鼓舞	.

鹰巢的安放在一片祝贺和欢呼声中。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ] [roʊp] - [ˈlædər] .

A	ROPE	-	LADDER	.
一个	绳索	-	梯子	.

绳梯。

[ˈbɪldɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst][ˈsɪmp(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [wɜːrk] .

Building	even	the	most	simple	sort	of	house	is	a	very	great	work	.
建筑	甚至	这	最多	简单的	种类	的	房子	是	一个	非常	伟大的	工作	.

即使建造最简单的房屋也是一项非常伟大的工作。

[ə; eɪ] [nest] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bɪˈgʌn] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] — [æt; ət] [liːst]

A	nest	ought	to	be	begun	and	finished	in	less	than	a	week	—	at	least
一个	巢	应该	到	是	开始	和	完成的	在	较少的	比	一个	星期	—	在	至少

[jɪr] [ˈæftər] [jɪr] [bɜːrdz] [əˈkɑːmplɪʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [wɪˈðaʊt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈevər] [ˈθɪŋkɪŋ]

year	after	year	birds	accomplish	something	of	the	sort	without	our	ever	thinking
年	后	年	鸟类	完成	某物	的	这	种类	没有	我们的	曾经	思维

[ðem; ðəm] [pərˈtɪkjələrli] [ˈklevər][ɔːr] [ɪnˈdʌstriəs] .

them	particularly	clever	or	industrious	.
他们	特别	聪明的	或者	勤劳	.

鸟巢应该在一周内开始和完成——至少年复一年，鸟类都能做到这一点，而我们却从未觉得它们特别聪明或勤劳。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['i:gəlz] [nest] [æt; ət] ['bi:tʃˌgroʊv] [wʌz; wəz] ['terəbli] [ˌɪnkəm'pli:t] ,

But	the	Eagle's	Nest	at	Beechgrove	was	terribly	incomplete	,
但	这	老鹰的	巢	在	山毛榉林	曾是	可怕	未完成	,

但是比奇格罗夫的鹰巢严重未完工。

['i:v(ə)n]['æftər][ə; eɪ] ['fɔ:rtˌnaɪts] ['leɪbər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spendɪd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

even	after	a	fortnight's	labour	had	been	expended	on	it	.
甚至	后	一个	两周的	劳动	有	到过	已支出	在	它	.

即使为此花费了两周的时间和精力。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['evər] [bi:; bi] ['fɪnɪʃt] , " [sed] [dʒɑ:n] ['mɔ:rnfəli] ,

"	It	doesn't	look	as	if	it	would	ever	be	finished	,	"	said	John	mournfully	,
"	它	不	看	作为	如果	它	会	曾经	是	完成的	,	"	说	约翰	悲伤地	,

“看起来它永远也完工不了了，”约翰悲伤地说。

" [ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][hæv; həv] [wɜ:rkt] [soʊ][hɑ:rd] .

"	and	yet	we	have	worked	so	hard	.
"	和	然而	我们	有	工作	所以	难的	.

“然而，我们已经付出了如此多的努力。”

" [hɪz; ɪz]['spɪrɪts][wɜ:r; wər][æpt][tu:; tə] [gɪv] [weɪ] [wen] ['eniθɪŋ] [went] [rɔ:ŋ] ['i:ðər] [æt; ət]

"	His	spirits	were	apt	to	give	way	when	anything	went	wrong	either	at
"	他的	烈酒	是	易于	到	给	方式	什么时候	任何事物	去	错误的	任何一个	在

['lesnz; 'lesənz][ɔ:r] [pleɪ] ,

lessons	or	play	,
课程	或者	玩	,

“无论是上课还是玩耍，只要遇到不顺心的事，他都很容易情绪低落。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][saɪn][ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][sæt] [stɪl] [ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] .

and	the	first	sign	of	depression	was	that	he	sat	still	and	did	nothing	.
和	这	第一的	符号	的	沮丧	曾是	那	他	卫星	仍然	和	做过	没有什么	.

抑郁症的第一个迹象是他一动不动地坐着，什么也不做。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ʌp] [ðə; ði] [wɔ:l] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] , " [sed] ['beti] ,

"	You	see	,	making	the	steps	up	the	wall	took	a	very	long	time	,	"	said	Betty	,
"	你	看	,	制作	这	步骤	向上	这	墙	采取	一个	非常	长的	时间	,	"	说	贝蒂	,

“你看，建造这些上墙的台阶花了很长时间，”贝蒂说。

[hu:] [wʌz; wəz] ['vɪgərəsli] ['sɔ:ɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][sʌm; səm] [twɪgz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ðæt] [hæd; həd]

who	was	vigorously	sawing	away	at	some	twigs	with	a	knife	that	had
WHO	曾是	大力	锯切	离开	在	一些	树枝	和	一个	刀	那	有

['leɪtli] [lɔ:st][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [edʒ] [ˌaɪ 'ti:]['evər] ['boʊstɪd] .

lately	lost	the	little	edge	it	ever	boasted	.
最近	丢失的	这	小的	边缘	它	曾经	吹嘘	.

他正用一把刀卖力地锯着一些树枝，那把刀的锋利度最近已经完全丧失了。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] [steps] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['praʊdli] .

"	But	they	are	very	good	steps	,	"	she	added	proudly	.
"	但	他们	是	非常	好的	步骤	,	"	她	额外	自豪地	.

“但这些都是非常好的举措，”她自豪地补充道。

[baɪ] ['skrætʃɪŋ] ['peɪʃntli] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] [stoʊnz] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] [naɪvz] ,

By	scratching	patiently	with	sharp	stones	and	long	-	suffering	knives	,
经过	抓挠	耐心	和	锋利的	石头	和	长的	-	痛苦	刀具	,

用锋利的石头和经久耐用的刀子耐心地刮擦，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]['mɔ:rtər][frʌm; frəm] [kræks]

the	children	had	managed	to	remove	a	good	deal	of	mortar	from	cracks
这	孩子们	有	管理	到	消除	一个	好的	交易	的	砂浆	从	裂缝

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'pɑ:rt][ɔ:l] [ʌp] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

about	a	foot	apart	all	up	the	wall	,
关于	一个	脚	除	全部	向上	这	墙	,

孩子们设法从墙上大约每隔一英尺的裂缝中清除了大量砂浆。

[soʊ] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

so	now	there	was	no	difficulty	in	finding	a	sufficient	resting	-	place	for	their
所以	现在	那里	曾是	不	困难	在	寻找	一个	充足的	休息	-	地方	为了	他们的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

所以现在很容易就能找到足够的地方让他们的脚休息。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['laɪtər] [wɜːrk][ðæn; ðən] ['drægɪŋ] ['hevi] ['bræntʃɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [frʌm; frəm]

This	was	much	lighter	work	than	dragging	heavy	branches	across	the	field	from
这	曾是	很多	打火机	工作	比	拖拽	重的	分支	穿过	这	场地	从

[ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] ,

the	wood	-	pile	,
这	木头	-	桩	,

这比从柴堆里拖着沉重的树枝穿过田野要轻松得多。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kɑːnsɪkwentli] [bɪn] [mɔːr] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

and	had	consequently	been	more	popular	with	everybody	.
和	有	最后	到过	更多的	受欢迎的	和	大家	.

因此，他更受大家欢迎。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [mædʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv]

But	at	last	Madge	had	been	obliged	to	remind	her	little	band	of
但	在	最后的	玛吉	有	到过	有义务	到	提醒	她	小的	乐队	的

['leɪbərər] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][best] [sɔːrt][ʌv; əv] ['sterkeɪs] ,

labourers	that	even	the	best	sort	of	staircase	,
劳工	那	甚至	这	最好的	种类	的	楼梯	,

但最终，玛吉不得不提醒她的这群工人，即使是最好的楼梯，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][led] ['noʊwer] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] .

if	it	led	nowhere	,	was	not	very	serviceable	.
如果	它	引领	无处	,	曾是	不是	非常	可用	.

如果它没有实际作用，那就没什么用处。

[soʊ] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][dræg] ['bræntʃɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['veri] ['wɪri] [wɜːrk] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

So	then	they	began	to	drag	branches	again	,	and	very	weary	work	they	found	it	.
所以	然后	他们	开始	到	拖	分支	再次	,	和	非常	厌倦	工作	他们	成立	它	.

于是他们又开始拖拽树枝，结果发现这是一项非常辛苦的工作。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [faɪv] [rʌf] [ˌmɪs'ʃeɪpən]

And	now	at	the	end	of	a	fortnight	there	were	only	five	rough	misshapen
和	现在	在	这	结尾	的	一个	两星期	那里	是	仅有的	五	粗糙的	畸形

[lɔːgz] [pʊld] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

logs	pulled	up	into	the	right	place	,
日志	拉	向上	进入	这	正确的	地方	,

两周过去了，现在只有五根粗糙畸形的木头被拉到了正确的位置。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [tɔːrn] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ə; eɪ][hɑːrd]

with	a	great	many	torn	pocket	-	handkerchiefs	to	show	what	a	hard
和	一个	伟大的	许多	撕裂	口袋	-	手帕	到	展示	什么	一个	难的

['strʌg(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][lɪft][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

struggle	it	had	been	to	lift	them	from	the	ground	.
斗争	它	有	到过	到	举起	他们	从	这	地面	.

身上还带着许多撕破的口袋手帕，足以说明把它们从地上捡起来有多么艰难。

[noʊ] ['wʌndər] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [feɪnt] - ['hɑrtɪd] .

No	wonder	John	was	becoming	faint	-	hearted	.
不	想知道	约翰	曾是	成为	头晕的	-	心地	.

难怪约翰变得越来越胆小。

" [juː; jʊ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [haʊs] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] ,
" You talked about a house big enough to hold several people ,
" 你 谈话 关于 一个 房子 大的 足够的 到 抓住 一些 人们 ,

你提到过一栋足够大的房子，可以容纳好几个人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [ruːf] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] , " [hiː; hi] [sed] [rɪˈproʊtʃfəli] .
with a nice roof in case it rained , " he said reproachfully .
和 一个 好的 屋顶 在 案件 它 下雨了 , " 他 说 责备地 .

“要是有结实的屋顶，以防下雨，”他责备地说。

[mædʒ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ['seldəm] [reɪnd] [ɪn][dʒuːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [weɪt] [fɔːr; fər]
Madge represented that it so seldom rained in June they could easily wait for
玛吉 代表 那 它 所以 很少 下雨了 在 六月 他们 可以 容易地 等待 为了
[ðer; ðər] [ruːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .
their roof a little longer .
他们的 屋顶 一个 小的 更长 .

玛吉表示，六月份很少下雨，所以他们完全可以再等一段时间再修缮屋顶。

" [wʌn] [kæn; kən] [pʊt] [ðæt] [ɑːn][æt; ət] ['eni] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] .
" One can put that on at any time , " she urged .
" 一 能 放 那 在 在 任何 时间 , " 她 敦促 .

“随时都可以穿上它，”她说道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [baʊ] [əˈbʌv] ,
" There is a good bough above ,
" 那里 是 一个 好的 买 多于 ,

“上面有一根好树枝，

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [spred] [æn; ən][oʊld] [ʃɔːl] ['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː][laɪk][ə; eɪ] [tent] ,
and we could spread an old shawl over it like a tent ,
和 我们 可以 传播 一个 老的 披肩 超过 它 喜欢 一个 帐篷 ,

我们可以把一条旧披肩铺在上面，就像搭帐篷一样。

[ɔːr][wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [renz] [nest][wɪð; wɪθ] [stɪks] [ɔːl][ʌp][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd][tɑːp]
or we might make a sort of wren's nest with sticks all up the sides and top
或者 我们 可能 制作 一个 种类 的 鹪鹩的 巢 和 棍子 全部向上 这 侧面 和 顶部
,
,
,

或者我们可以用树枝搭建一个类似鹪鹩巢的东西，把巢的侧面和顶部都装饰起来。

[ænd; ənd] [krɔːl] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl] .
and crawl in through a hole .
和 爬行 在 通过 一个 洞 .

然后从洞里爬进去。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['koʊzi] , ['oʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [stɪks] ,
That would be very cozy , only I am afraid it would take a good many sticks ,
那 会 是 非常 舒适 , 仅有的 我 是 害怕的 它 会 拿 一个 好的 许多 棍子 ,

那肯定很舒适，只是恐怕需要很多木棍。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][laɪk] ['getɪŋ] [stɪks] . "
and you none of you like getting sticks . "
和 你 没有任何 的 你 喜欢 获得 棍子 . "

你们谁都不喜欢挨打。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " [sed] [dʒɑːn] ['staʊtli] .
" No , I don't , " said John stoutly .
" 不 , 我 不 , " 说 约翰 坚定地 .

“不，我没有，”约翰坚定地说。

" [aɪv] ['drægd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [θɪŋz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ,

"	I've	dragged	enough	of	those	old	things	across	the	field	,
"	我已经	拖拽	足够的	的	那些	老的	事物	穿过	这	场地	,

“我已经拖着那些旧东西穿过球场够多了。”

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] .

and	I	won't	be	bothered	with	them	any	more	.
和	我	惯于	是	烦恼	和	他们	任何	更多的	.

我以后再也不会理会他们了。

[ænd; ənd] [its] [noʊ] [gʊd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [renz] [nest] — ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] [ðæt]

And	it's	no	good	talking	about	making	it	like	a	wren's	nest	—	silly	little	birds	that
和	它是	不	好的	说	关于	制作	它	喜欢	一个	鹪鹩的	巢	—	愚蠢的	小的	鸟类	那

['nevər] [faɪt] [ɔːr] ['eniθɪŋ] !

never	fight	or	anything	!
绝不	斗争	或者	任何事物	!

说要把它建成像鹪鹩巢那样的巢穴是没用的——那些愚蠢的小鸟从来不打架什么的!

[wʌt] [duː] ['iːgəlz] [wɑːnt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [sɔːrt][ʌv; əv] ['stʌfi] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] ?

What	do	eagles	want	with	those	sort	of	stuffy	little	houses	?
什么	做	老鹰	想	和	那些	种类	的	闷	小的	房屋	?

老鹰为什么会喜欢那种闷热的小房子呢?

" [wen] [dʒɑːn] [im'bɑːkt] [ɑːn][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['grʌmb(ə)l] ,

"	When	John	embarked	on	a	thoroughly	unreasonable	grumble	,
"	什么时候	约翰	启航	在	一个	彻底	不合理	叽	,

“当约翰开始无理抱怨时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stɑːpt]

it	was	no	good	arguing	with	him	or	interrupting	him	until	he	stopped
它	曾是	不	好的	争论	和	他	或者	打断	他	直到	他	停止

[frʌm; frəm] [ʃɪr] [lɔːs] [ʌv; əv] [breθ] .

from	sheer	loss	of	breath	.
从	透明	损失	的	气息	.

跟他争论或者打断他都没用，直到他完全喘不过气来才停下来。

[soʊ] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] , [mædʒ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ]

So	while	he	went	on	fault	-	finding	,	Madge	was	making	up	her	mind	to	a
所以	尽管	他	去	在	过错	-	寻找	,	玛吉	曾是	制作	向上	她	头脑	到	一个

[greɪt] [rɪ'zɑːlv] .

great	resolve	.
伟大的	解决	.

所以当他还在挑剔别人的时候，玛吉已经下定决心要做一件非常重要的事情。

[wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [end] ,

When	at	last	he	came	to	an	end	,
什么时候	在	最后的	他	来了	到	一个	结尾	,

最后，当他走到生命的尽头时，

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [aʊt] [soʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

she	spoke	out	so	decidedly	that	the	twins	were	compelled	to	listen	to	her	.
她	辐	出去	所以	绝对地	那	这	双胞胎	是	被迫	到	听	到	她	.

她说话的语气非常坚定，以至于双胞胎不得不听她的话。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] — [mʌtʃ] [ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋ]

"	Do	you	want	to	make	the	Eagle's	Nest	a	great	success	—	much	the	nicest	thing
"	做	你	想	到	制作	这	老鹰的	巢	一个	伟大的	成功	—	很多	这	最友善的	事物

[wiː; wi][hæv; həv]['evər] [dʌn] ,

we	have	ever	done	,
我们	有	曾经	完毕	,

“你想让鹰巢取得巨大成功吗？这将是我们做过的最棒的事情。”

[ɔːr][duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ˌɔːltəˈgeðər] ? " [ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəd] [ˈstɜːrnli] .

or do you want to give it up altogether ? " she inquired sternly .

或者 做 你 想 到 给 它 向上 共 ? " 她 询问 严厉地 .

“还是你想彻底放弃？”她严厉地问道。

" [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] !

" Not give it up !

" 不是 给 它 向上 !

“绝不放弃！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] !

Of course , not give it up !

的 课程 , 不是 给 它 向上 !

当然，不能放弃！

" [kraɪd][ðə; ði] [tuː] [ˈjʌŋgər] [wʌnz] .

" cried the two younger ones .

" 哭 这 二 年轻 一个 .

“两个年纪小的孩子哭了起来。”

" [ˈveri] [wel] .

" Very well .

" 非常 出色地 .

很好。

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [sed] [ðæt] .

I'm glad you said that .

我是 高兴的 你 说 那 .

很高兴你这么说。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkaʊərdli] [ænd; ənd][ˈstuːpɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [wen] [wiː; wi]

It would be a very cowardly and stupid thing to give it up when we

它 会 是 一个 非常 胆小 和 愚蠢的 事物 到 给 它 向上 什么时候 我们

[hæv; həv] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] ,

have gone so far ,

有 已消失 所以 远的 ,

既然我们已经走了这么远，放弃将是极其懦弱和愚蠢的行为。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][duː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . "

but you can do just as you like . "

但 你 能 做 只是 作为 你 喜欢 . "

但你可以随心所欲。

" [aɪ] [ˈnevər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , " [bɪˈgæn][dʒɑːn] , [ɪn][æn; ən][ˈɪndʒərd] [toʊn] ;

" I never wanted to give it up , " began John , in an injured tone ;

" 我 绝不 通缉 到 给 它 向上 , " 开始 约翰 , 在 一个 受伤 语气 ;

“我从来没想过要放弃它，”约翰受伤地说道；

" [ˈoʊnli][aɪ][dəunt][wɑːnt] — "

" only I don't want — "

" 仅有的 我 不 想 — "

“只是我不想——”

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][hæv; həv][kwaɪt] [ˈsetld] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] ,

" Well , if we are going on with it , I have quite settled what we will do ,

" 出色地 , 如果 我们 是 去 在 和 它 , 我 有 相当 定居 什么 我们 将要 做 ,

“嗯，如果我们要继续推进这件事，我已经完全决定我们要怎么做了。”

" [ˌɪntəˈrʌptɪd] [mædʒ] [ˈbrɪskli] .

" interrupted Madge briskly .

" 中断 玛吉 轻快地 .

“玛吉干脆地打断了我。”

" [wiː; wi] [wɪl] [wɜːrk] [ə'weɪ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

"	We	will	work	away	as	hard	as	we	can	at	it	all	the	afternoon	,
"	我们	将要	工作	离开	作为	难的	作为	我们	能	在	它	全部	这	下午	,

“我们整个下午都会尽全力去完成这项工作。”

[ænd; ənd] [ðen] [wət'evər] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [wen] [ðə; ði] [tiː] - [bel] [rɪŋz] [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː]

and	then	whatever	state	it	is	in	when	the	tea	-	bell	rings	we	will	declare	it
和	然后	任何	状态	它	是	在	什么时候	这	茶	-	钟	戒指	我们	将要	宣布	它

['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

finished	for	the	present	,
完成的	为了	这	展示	,

然后，无论茶铃响起时它处于什么状态，我们都将宣布它暂时结束。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] .

and	begin	to	use	it	to	play	in	.
和	开始	到	使用	它	到	玩	在	.

并开始用它来玩耍。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][kæn; kən] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [laɪk] ['æftər] ,

Of	course	,	we	can	improve	it	as	much	as	we	like	after	,
的	课程	,	我们	能	提升	它	作为	很多	作为	我们	喜欢	后	,

当然，之后我们可以根据自己的喜好进行改进。

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][goʊ][ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] ['eni] [mɔːr] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .

but	we	won't	go	on	working	any	more	just	at	present	.
但	我们	惯于	去	在	在职的	任何	更多的	只是	在	展示	.

但我们目前不会继续工作了。

" [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [met] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [ə'pruːv(ə)l] ,

"	This	suggestion	met	with	general	approval	,
"	这	建议	遇见	和	一般的	赞同	,

这一建议得到了普遍赞同。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst]['maɪndɪd][ðə; ði][hɑːrd] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['drægɪŋ]

for	though	the	children	had	not	at	first	minded	the	hard	work	of	dragging
为了	尽管	这	孩子们	有	不是	在	第一的	有思想	这	难的	工作	的	拖拽

['bræntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] - [stæk] ,

branches	from	the	wood	-	stack	,
分支	从	这	木头	-	堆	,

虽然孩子们起初并不介意从柴堆里拖出树枝的辛苦活，

[naʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

now	that	much	the	same	thing	had	been	going	on	for	a	fortnight	,
现在	那	很多	这	相同的	事物	有	到过	去	在	为了	一个	两星期	,

既然同样的事情已经持续了两周，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['ræðər] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][wɑːnt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

they	were	getting	rather	tired	of	it	and	beginning	to	want	a	change	.
他们	是	获得	相当	疲劳的	的	它	和	开始	到	想	一个	改变	.

他们渐渐对这种生活感到厌倦，开始想要改变。

[bʌt; bət]['æftər] ['mædʒɪz] ['sensəb(ə)l][prə'poʊz(ə)l] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][fɜːrst]['enərdʒi]

But	after	Madge's	sensible	proposal	they	worked	away	with	all	their	first	energy
但	后	玛吉的	明智的	提议	他们	工作	离开	和	全部	他们的	第一的	活力

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] ['aʊərz] ,

for	the	next	two	hours	,
为了	这	下一个	二	小时	,

但玛吉提出了一个明智的建议后，他们便将全部精力投入到接下来的两个小时的工作中。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['dɪstənt][saʊndz][ʌv; əv][ðə; ði][tiː] - [bel][wɜːr; wər][hɜːrd][ə'krɔːs][ðə; ði]

and	by	the	time	the	distant	sounds	of	the	tea	-	bell	were	heard	across	the
和	经过	这	时间	这	遥远	声音	的	这	茶	-	钟	是	听到	穿过	这

[fiːldz] ,

fields	,
字段	,

当远处传来茶铃声，响彻田野时，

[ə; eɪ]['veri][naɪs]['lɪt(ə)l]['plætfɔːrm][hæd; həd][bɪn] [bɪlt][ɪn][ðə; ði][triː] .

a	very	nice	little	platform	had	been	built	in	the	tree	.
一个	非常	好的	小的	平台	有	到过	建造	在	这	树	.

树上搭建了一个非常漂亮的小平台。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['enibɑːdi][kʊd; kəd][wɑːnt]['betər] ! " [kraɪd] [mædʒ] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz]

"	I	don't	know	what	anybody	could	want	better	!	"	cried	Madge	,	clapping	her	hands
"	我	不	知道	什么	任何人	可以	想	更好的	!	"	哭	玛吉	,	鼓掌	她	双手

[ɪn] [haɪ] [gliː] .

in	high	glee	.
在	高的	高兴	.

“我不知道还有什么比这更好的了！”玛吉兴奋地拍着手喊道。

" [wiː; wi] [wɪl] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ˌæftər'nuːn] . "

"	We	will	open	it	on	Monday	afternoon	.	"
"	我们	将要	打开	它	在	周一	下午	.	"

“我们将在周一下午开业。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['prɪti] ['oʊpən][naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɔːlz][ɔːr] ['siːlɪŋ] , " [əb'zɜːrvd] [dʒɑːn] ,

"	It	looks	pretty	open	now	without	any	walls	or	ceiling	,	"	observed	John	,
"	它	看起来	漂亮的	打开	现在	没有	任何	墙壁	或者	天花板	,	"	观察到	约翰	,

“现在这里看起来很开阔，没有墙壁也没有天花板，”约翰评论道。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːntrə'dɪktəri] .

who	was	always	a	little	contradictory	.
WHO	曾是	总是	一个	小的	矛盾的	.

他总是有点自相矛盾。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [miːn] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ['əupənz][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ,

"	Of	course	I	mean	open	it	as	the	Prince	of	Wales	opens	a	hospital	,
"	的	课程	我	意思是	打开	它	作为	这	王子	的	威尔士	打开	一个	医院	,

“我当然是指像威尔士亲王为医院揭幕那样揭幕它。”

" [mædʒ] [sed] [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] .

"	Madge	said	with	dignity	.
"	玛吉	说	和	尊严	.

玛吉端庄地说。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] !

"	I	know	that	well	enough	!
"	我	知道	那	出色地	足够的	!

我很清楚这一点！

[juː; jʊ] ['niːdnt] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [aɪm][soʊ]['stuːpɪd] ! " [grauld] [dʒɑːn] .

You	needn't	always	think	I'm	so	stupid	!	"	growled	John	.
你	不必	总是	思考	我是	所以	愚蠢的	!	"	咆哮	约翰	.

“你没必要总是觉得我那么蠢！”约翰咆哮道。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ['sevrəl] [taɪmz][ə; eɪ][deɪ] ,

This	kind	of	conversation	took	place	several	times	a	day	,
这	种类	的	对话	采取	地方	一些	时代	一个	天	,

这种对话一天会发生好几次。

[bʌt; bət] ['seldəm] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl] ['kwɑːrəl] [ən'les] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['taɪərd][ɔːr] [krɔːs] .

but	seldom	ended	in	a	real	quarrel	unless	the	children	were	rather	tired	or	cross	.
但	很少	结束	在	一个	真实的	争吵	除非	这	孩子们	是	相当	疲劳的	或者	叉	.

但除非孩子们很累或很生气，否则很少会演变成真正的争吵。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənətli] [ɔːl][ɪn]['kæpɪt(ə)l]['spɪrɪts] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [greɪt] [wɜːrk] .

To	-	day	they	were	fortunately	all	in	capital	spirits	at	having	finished	their	great	work	.
到	-	天	他们	是	幸运的是	全部	在	首都	烈酒	在	拥有	完成的	他们的	伟大的	工作	.

今天，他们完成了这项伟大的工作，心情都非常愉悦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftər'nuːn] .

It	seemed	long	to	wait	until	Monday	afternoon	.
它	似乎	长的	到	等待	直到	周一	下午	.

感觉等到周一下午的时间好漫长。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði][taɪm] [pæst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['stændɪŋ] [tə'geðər] ['ʌndər][ðə; ði] [greɪt] [biːtʃ] - [triː] ,

But	at	last	the	time	passed	,	and	they	were	all	standing	together	under	the	great	beech	-	tree	,
但	在	最后的	这	时间	通过了	,	和	他们	是	全部	常设	一起	在下面	这	伟大的	山毛榉	-	树	,

但最终时间过去了，他们都一起站在那棵巨大的山毛榉树下。

[wɪð; wɪθ] [mædʒ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] .

with	Madge	explaining	how	the	opening	ceremony	was	to	be	performed	.
和	玛吉	解释	如何	这	开幕	仪式	曾是	到	是	执行	.

玛吉向大家讲解开幕式的进行方式。

" [wiː; wi] [wɪl] [ə'send] [ðə; ði][grænd] ['sterkeɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] - [ruːm] ,

"	We	will	ascend	the	grand	staircase	,	"	she	said	,	"	and	standing	in	the	assembly	-	room	,
"	我们	将要	上升	这	盛大	楼梯	,	"	她	说	,	"	和	常设	在	这	集会	-	房间	,

“我们将登上宏伟的楼梯，”她说，“然后站在集会厅里，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ([ðæts] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ]) [wɪl] [dɪ'kler] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːləmli] ['oʊpənd] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] [juːz] .

the	president	(	that's	me	,	you	know	)	will	declare	the	buildings	to	be	solemnly	opened	for	public	use	.
这	总统	(	那就是	我	,	你	知道	)	将要	宣布	这	建筑物	到	是	庄严地	打开	为了	民众	使用	.

总统（就是我）将宣布这些建筑物正式向公众开放。

" [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] ['saʊndɪd] ['veri] [wel] , [ðoʊ] ['noʊbɑːdi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

"	This	certainly	sounded	very	well	,	though	nobody	knew	exactly	what	it	meant	.
"	这	当然	听起来	非常	出色地	,	尽管	无人	知道	确切地	什么	它	意思是	.

“这听起来确实很不错，尽管没有人确切地知道它的含义。”

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][ðæt] [mædʒ] [rɪ'piːtɪd] ['sɜːrt(ə)n] ['sentənsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

The	fact	was	that	Madge	repeated	certain	sentences	she	had	read	in	newspapers	,
这	事实	曾是	那	玛吉	重复	肯定	句子	她	有	读	在	报纸	,

事实是，玛吉重复了一些她在报纸上读到的句子。

[wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] .

without	troubling	very	much	about	the	meaning	.
没有	令人不安的	非常	很多	关于	这	意义	.

并不十分在意其含义。

" [ænd; ənd] [wen] [juːv] [dʌn] [ðæt] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [in'kwaiəd] [dʒɑːn] .

"	And	when	you've	done	that	what	shall	we	do	?	"	inquired	John	.
"	和	什么时候	你已经	完毕	那	什么	将	我们	做	?	"	询问	约翰	.

“那你做完这些之后，我们该怎么办？”约翰问道。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['iːgəlz] [nest]

if	you	can't	think	of	anything	to	play	when	you	have	got	into	the	Eagle's	Nest
如果	你	不能	思考	的	任何事物	到	玩	什么时候	你	有	得到	进入	这	老鹰的	巢

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['beɪbi] ,

you	had	better	stay	in	the	nursery	and	play	with	Baby	,
你	有	更好的	停留	在	这	苗圃	和	玩	和	婴儿	,

如果你进入鹰巢后想不出什么游戏可玩，最好待在育婴室里陪宝宝玩。

" [sed] [mædʒ] ['skɔːrnfəli] .

"	said	Madge	scornfully	.
"	说	玛吉	轻蔑地	.

“玛吉轻蔑地说。”

" [let] [juː 'es] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'send] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] [taɪm]

"	Let	us	begin	to	ascend	directly	,	and	then	we	shall	have	more	time
"	让	我们	开始	到	上升	直接地	,	和	然后	我们	将	有	更多的	时间

[fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] ,

for	playing	,
为了	玩耍	,

“让我们直接开始攀登吧，这样我们就有更多的时间玩耍了。”

" [ˌɪntər'poʊzd] ['beti] , [ɪn'tent] [ɑːn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [piːs] .

"	interposed	Betty	,	intent	on	keeping	the	peace	.
"	插入	贝蒂	,	意图	在	保持	这	和平	.

贝蒂插话进来，一心想维持和平。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [liːdz] [ðə; ði] [wei] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [ɪk'skleɪmd] [mædʒ] ,

"	The	president	leads	the	way	,	of	course	!	"	exclaimed	Madge	,
"	这	总统	线索	这	方式	,	的	课程	!	"	惊呼	玛吉	,

“总统当然要带头！”玛吉喊道。

['plæntɪŋ] [hɜːr; hər] [toʊ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɪtʃiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .

planting	her	toe	in	one	of	the	niches	of	the	wall	.
种植	她	脚趾	在	一	的	这	利基市场	的	这	墙	.

她把脚趾伸进墙上的一个壁龛里。

" [aɪ] [sə'poʊz] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juːz] [ɔːl] [ðə; ði] [steps] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kerləsli] .

"	I	suppose	both	of	you	are	obliged	to	use	all	the	steps	,	"	she	added	carelessly	.
"	我	认为	两个都	的	你	是	有义务	到	使用	全部	这	步骤	,	"	她	额外	粗心大意	.

“我想你们两个都必须按照所有步骤来做，”她漫不经心地补充道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [tɔːl] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [stretʃ] [tuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] . "

"	I	am	so	tall	that	I	can	stretch	two	at	a	time	.	"
"	我	是	所以	高的	那	我	能	拉紧	二	在	一个	时间	.	"

“我个子很高，一次可以伸展开两个身子。”

" [soʊ] [kæn; kən] [aɪ] ! " [tʃaɪmd] [ɪn] [dʒɑːn] ; " [its] ['oʊnli] ['beti] [huː] [kɑːnt] [riːtʃ] .

"	So	can	I	!	"	chimed	in	John	;	"	it's	only	Betty	who	can't	reach	.
"	所以	能	我	!	"	齐声说道	在	约翰	;	"	它是	仅有的	贝蒂	WHO	不能	抵达	.

“我也能！”约翰插嘴道，“只有贝蒂够不着。”

[dʒʌst] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [aɪl] [jʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] .

Just	get	out	of	the	way	and	I'll	show	you	what	I	can	do	.
只是	得到	出去	的	这	方式	和	患病的	展示	你	什么	我	能	做	.

你让开，我会让你见识见识我的本事。

" [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

"	He	immediately	lifted	his	foot	to	the	level	of	his	chin	,
"	他	立即地	抬起	他的	脚	到	这	等级	的	他的	下巴	,

他立刻抬起脚，直到脚尖与下巴齐平。

[græbd] ['waɪldli] [æt; ət] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [stoʊn] [fɑːr] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

grabbed	wildly	at	a	projecting	stone	far	above	his	head	,	missed	it	,
抓住	疯狂地	在	一个	投影	石头	远的	多于	他的	头	,	错过	它	,

他胡乱地抓起一块高高悬于头顶的突出石头，却没抓到。

[ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [stɪŋ] - ['netlz] .

and	fell	heavily	on	his	back	in	a	tuft	of	sting	-	nettles	.
和	跌倒	重度	在	他的	后退	在	一个	簇	的	蜇	-	荨麻	.

然后重重地摔倒在一丛荨麻中。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

There	was	a	good	deal	of	confusion	.
那里	曾是	一个	好的	交易	的	困惑	.

现场一片混乱。

[bəuθ] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['veri] ['kaɪndli] [traɪd] [tuː; tə] [help] [ðer; ðər] ['brʌðər] [ʌp] ,

Both	the	girls	very	kindly	tried	to	help	their	brother	up	,
两个都	这	女孩们	非常	亲切地	尝试	到	帮助	他们的	兄弟	向上	,

两个女孩都非常善良地试图扶起她们的弟弟。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['nætʃ(ə)rəli] ['ræðər] [ɪn'dɪgnənt] [wen] [hiː; hi] [hɪt] [aʊt] ['waɪldli] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

and	were	naturally	rather	indignant	when	he	hit	out	wildly	at	them	,
和	是	自然	相当	愤怒	什么时候	他	打	出去	疯狂地	在	他们	,

当他疯狂地攻击他们时，他们自然感到非常愤慨。

['ʌndər] [ðə; ði] [mɪ'steɪkən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

under	the	mistaken	impression	that	they	had	pushed	him	down	.
在下面	这	错误	印象	那	他们	有	推动	他	向下	.

误以为他们把他推倒了。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [stʌŋ] [ðer; ðər] [hændz] ,

Then	they	all	stung	their	hands	,
然后	他们	全部	被蜇了	他们的	双手	,

然后他们都蜇了自己手。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɑːrgjumənt] [ə'baʊt] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [klɪrd] [ðə; ði]

and	there	was	a	long	argument	about	who	ought	to	have	cleared	the
和	那里	曾是	一个	长的	争论	关于	WHO	应该	到	有	已清除	这

[stɪŋ] - ['netlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] .

sting	-	nettles	away	from	under	the	tree	.
蜇	-	荨麻	离开	从	在下面	这	树	.

于是，大家就谁应该清理树下的荨麻展开了长时间的争论。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [pæst] [nɪ'glekt] [baɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [dɪd] [nɑːt]

But	the	simple	idea	of	making	up	for	past	neglect	by	doing	it	now	did	not
但	这	简单的	主意	的	制作	向上	为了	过去的	忽视	经过	正在做	它	现在	做过	不是

[ə'kɜːr] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

occur	to	any	of	them	.
发生	到	任何	的	他们	.

但他们中没有一个人想到，可以通过现在就弥补过去的疏忽来达到目的。

[æt; ət] [læst] [mædʒ] [riˈkɔːld] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈsensɪz] [baɪ] [dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [oʊld]

At	last	Madge	recalled	them	all	to	their	senses	by	declaring	that	she	saw	old
在	最后的	玛吉	召回	他们	全部	到	他们的	感官	经过	声明	那	她	锯	老的

['bɑːrtn] ,

Barton	,
巴顿	,

最后，玛吉说她看到了老巴顿，这才把他们都拉回了现实。

[ðə; ði] [fɑːrm] - [mæn] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] - [peɪlz] .

the	farm	-	man	,	in	the	distance	,	carrying	the	milk	-	pails	.
这	农场	-	男人	,	在	这	距离	,	携带	这	牛奶	-	水桶	.

远处，农夫提着牛奶桶。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [fiːldz] [ɔːf] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [misˈteik] ,

Though	he	was	two	fields	off	there	could	be	no	mistake	,
尽管	他	曾是	二	字段	离开	那里	可以	是	不	错误	,

虽然他离球门有两个球场远，但这绝对不会出错。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [peɪlz] [soʊ] ['braɪtli] ['pɑːlɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] ['glitəd] [laɪk] ['daiəmənds] [ɪn]

because	he	kept	the	pails	so	brightly	polished	that	they	glittered	like	diamonds	in
因为	他	保留	这	水桶	所以	明亮地	抛光	那	他们	闪闪发光	喜欢	钻石	在

[ðə; ði] [sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

因为他把水桶擦得锃亮，在阳光下闪闪发光，像钻石一样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [klɑːk] [hæd; həd] [strʌk]

And	he	never	started	to	milk	the	cows	until	the	stable	clock	had	struck
和	他	绝不	开始	到	牛奶	这	牛	直到	这	稳定的	钟	有	击

[fɔːr] ,

four	,
四	,

他总是等到马厩里的钟敲了四下才开始挤牛奶。

[soʊ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['ræpɪdli]

so	his	appearance	was	a	positive	proof	that	the	afternoon	was	passing	rapidly
所以	他的	外貌	曾是	一个	积极的	证明	那	这	下午	曾是	通过	快速

[baɪ] .

by	.
经过	.

所以他的出现有力地证明了下午的时间正在飞逝。

" [aɪ] [seɪ] , [its] ['nɪrli] [tiː] - [taɪm] !

"	I	say	,	it's	nearly	tea	-	time	!
"	我	说	,	它是	几乎	茶	-	时间	!

“我说，快到下午茶时间了！”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['oʊnli] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['dɪnər] !

And	I	thought	we	had	only	just	finished	dinner	!
和	我	想法	我们	有	仅有的	只是	完成的	晚餐	!

我以为我们才刚吃完晚饭呢！

[aɪ] [duː] [biˈliːv] ['hɑːlədeɪ] [ˌæftərˈnuːnz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] !

I	do	believe	holiday	afternoons	are	much	shorter	than	others	!
我	做	相信	假期	下午	是	很多	较短	比	其他的	!

我确实认为节假日的下午比其他时间短得多！

" [ɪkˈskleɪmd] [dʒɑːn] .

"	exclaimed	John	.
"	惊呼	约翰	.

约翰惊呼道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hiː; hi] [ə'laʊd] [mædʒ] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði]

He	was	so	overcome	by	this	discovery	that	he	allowed	Madge	to	mount	the
他	曾是	所以	克服	经过	这	发现	那	他	允许	玛吉	到	山	这

[grænd] ['sterkeɪs] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

grand	staircase	without	interruption	.
盛大	楼梯	没有	中断	.

他被这一发现深深震撼，以至于允许玛吉不受干扰地登上宏伟的楼梯。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ə'veɪl][hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ði] [rer] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['welkəmɪŋ]

But	she	did	not	avail	herself	of	the	rare	chance	of	making	a	dignified	welcoming
但	她	做过	不是	可用	她自己	的	这	稀有的	机会	的	制作	一个	凝重	欢迎

[spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz][æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

speech	to	the	younger	ones	as	they	climbed	up	behind	her	,
演讲	到	这	年轻	一个	作为	他们	攀登	向上	在后面	她	,

但她并没有利用这难得的机会，向在她身后爬上来的孩子们发表一番庄重的欢迎致辞。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt]

for	at	that	moment	she	was	seized	by	a	new	idea	of	such	importance	that
为了	在	那	片刻	她	曾是	查获	经过	一个	新的	主意	的	这样的	重要性	那

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

she	was	almost	choked	with	anxiety	to	impart	it	at	once	to	the	others	.
她	曾是	几乎	窒息	和	焦虑	到	传授	它	在	一次	到	这	其他的	.

因为就在那一刻，她被一个非常重要的新想法所攫住，她几乎急切地想要立刻把它告诉其他人。

" [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪz]['oʊpən] !

"	This	building	is	open	!
"	这	建筑	是	打开	!

“这座建筑开放了！”

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	she	shouted	impatiently	.
"	她	喊叫	不耐烦地	.

她不耐烦地喊道。

" [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] ['kwɪkli] , [juː; jʊ] [tuː] !

"	And	come	on	quickly	,	you	two	!
"	和	来	在	迅速地	,	你	二	!

“你们两个快点过来！”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] — "

I	want	to	tell	—	"
我	想	到	告诉	—	"

我想告诉——

" [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [weɪ] ['piːp(ə)l]['oʊpən] [θɪŋz] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒɑːn] .

"	That's	not	the	way	people	open	things	!	"	interrupted	John	.
"	那就是	不是	这	方式	人们	打开	事物	!	"	中断	约翰	.

“人们不是那样打开东西的！”约翰打断道。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	It	takes	a	much	longer	time	than	that	.
"	它	需要	一个	很多	更长	时间	比	那	.

“实际所需时间要长得多。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪts] [neɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ə'baʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [juːst]

You	ought	to	say	its	name	,	and	make	a	speech	about	what	it	will	be	used
你	应该	到	说	它是	姓名	,	和	制作	一个	演讲	关于	什么	它	将要	是	用过的

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

你应该说出它的名字，并发表讲话，说明它将被用于什么用途。

['ɔtnt] [ʃiː; ʃi] , ['beti] ?
Oughtn't she , Betty ?
不应该 她 , 贝蒂 ?

难道不应该吗，贝蒂?

" ['beti] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Betty said nothing .
" 贝蒂 说 没有什么 .

贝蒂什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ʌv; əv] ['bækɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['eldər] ['sɪstər] [ɪn] ['fæməli] [dɪs'pjuːts] ,
She made a general rule of backing up her elder sister in family disputes ,
她 制成 一个 一般的 规则 的 后盾 向上 她 长老 姐姐 在 家庭 争议 ,

她给自己定了一条规矩：在家庭纠纷中，她总是站在姐姐这边。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [dʒɑːn][hæd; həd][ə; eɪ][dʒʌst] [kɔːz] [ʌv; əv]
and yet she could not help feeling that in this case John had a just cause of
和 然而 她 可以 不是 帮助 感觉 那 在 这 案件 约翰 有 一个 只是 原因 的
[kəm'pleɪnt] .
complaint .
抱怨 .

然而，她还是忍不住觉得，在这种情况下，约翰有正当的理由抱怨。

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .
The ceremony had been very disappointing .
这 仪式 有 到过 非常 令人失望 .

典礼令人非常失望。

" ['veri] [wel] [ðen] , " [sed] [mædʒ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] ['pʌblɪk]
" Very well then , " said Madge , seeing that it was no use to fight against public
" 非常 出色地 然后 , " 说 玛吉 , 看到 那 它 曾是 不 使用 到 斗争 反对 民众
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

“好吧，”玛吉说道，她知道与民意对抗毫无用处。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .
" I suppose I must do it all over again .
" 我 认为 我 必须 做 它 全部 超过 再次 .

我想我得重来一遍。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [ɪ'mædʒɪn] . "
Although I have something to say that you can't even imagine . "
虽然 我 有 某物 到 说 那 你 不能 甚至 想象 . "

虽然我有些话想说，但你绝对想象不到。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [sed] [dʒɑːn] ['stɑːlɪdli] .
" I don't believe there is such a thing , " said John stolidly .
" 我 不 相信 那里 是 这样的 一个 事物 , " 说 约翰 沉稳地 .

“我不相信有这种事，”约翰坚定地说。

" [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl][kæn; kən] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
" I can imagine anything a girl can , I know that .
" 我 能 想象 任何事物 一个 女孩 能 , 我 知道 那 .

“我可以想象女孩能想象的一切，我知道这一点。”

" [oʊld][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [mædʒ] ['nɪrli] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" Old as she was , Madge nearly cried with impatience .
" 老的 作为 她 曾是 , 玛吉 几乎 哭 和 不耐烦 .

尽管年纪很大，玛吉还是不耐烦地几乎哭了出来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [ænd; ənd] ['ɑːrgjuː] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , " [ɪts] [noʊ] [gʊd] — "
" If you are going to contradict and argue , " she began , " it's no good — "
" 如果 你 是 去 到 顶撞 和 争论 , " 她 开始 , " 它是 不 好的 — "

“如果你要反驳和争论，”她开口说道，“那可就没用了——”

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['kwaɪət] !
" We will be quiet !
" 我们 将要 是 安静的 !

我们会保持安静！

[wiː; wi] [wɪl] ['riːəli] !
We will really !
我们 将要 真的 !

我们一定会的！

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['beti] , [huː] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [piːs] - ['lʌvɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
" interrupted Betty , who , on the whole , had a peace - loving disposition .
" 中断 贝蒂 , WHO , 在 这 所有的 , 有 一个 和平 - 爱 处置 .

“贝蒂打断了她的话，她总体上是一个爱好和平的人。”

" ['veri] [wel] [ðen] , " [sed] [mædʒ] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [stɪl] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" Very well then , " said Madge , recovering herself a little , but still speaking with
" 非常 出色地 然后 , " 说 玛吉 , 恢复中 她自己 一个 小的 , 但 仍然 请讲 和
['ræðər] [tə'rɪfɪk] ['dɪgnəti] .
rather terrific dignity .
相当 了不起 尊严 .

“那很好，”玛吉说道，她稍微恢复了一些镇定，但说话时仍然带着相当了不起的尊严。

" [aɪ] [dɪ'kler] [ðɪs] ['iːgəlz] [nest] ['oʊpən] .
" I declare this Eagle's Nest open .
" 我 宣布 这 老鹰的 巢 打开 .

我宣布鹰巢开放。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [i'rektid] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [baɪ] — [baɪ] — "
It has been erected regardless of trouble and expense by — by — "
它 有 到过 竖立 不管 的 麻烦 和 费用 经过 — 经过 — "

它是由——不计前嫌，耗费巨资——建造的。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['iːgəlz] , " [sə'dʒestɪd] ['beti] .
" The young eagles , " suggested Betty .
" 这 年轻的 老鹰 , " 建议 贝蒂 .

“是那些幼鹰吗？”贝蒂建议道。

" [jes] , [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['iːgəlz] , " [kən'tɪnjuːd] [mædʒ] , " [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt]
" Yes , by the young eagles , " continued Madge , " for the use and amusement
" 是的 , 经过 这 年轻的 老鹰 , " 持续 玛吉 , " 为了 这 使用 和 娱乐
[ʌv; əv] — [ʌv; əv] — "
of — of — "
的 — 的 — "

“是的，由年轻的雄鹰们创作，”玛吉继续说道，“供——供——使用和娱乐。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['iːgəlz] , " [ə'gen] [sə'dʒestɪd] ['beti] .
" The young eagles , " again suggested Betty .
" 这 年轻的 老鹰 , " 再次 建议 贝蒂 .

“那些幼鹰，”贝蒂再次提议道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然！

[ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['iːgəlz] , " [rɪ'piːtɪd] [mædʒ] ['ræðər] [ˌɪnə'tentɪvli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]
Amusement **of** **the** **young** **eagles** **,** **"** **repeated** **Madge** **rather** **inattentively** **,** **for** **she**
娱乐 的 这 年轻的 老鹰 , " 重复 玛吉 相当 心不在焉 , 为了 她
[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
was **thinking** **of** **something** **else** **.**
曾是 思维 的 某物 别的 .

“小鹰们真有趣，”玛吉漫不经心地重复道，因为她正在想别的事情。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] !
" **And** **we** **hope** **they** **will** **enjoy** **it** **!**
" 和 我们 希望 他们 将要 享受 它 !

“我们希望他们会喜欢！”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ɔːl] .
And **I** **think** **that's** **all** **.**
和 我 思考 那就是 全部 .

我想就这些了。

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [læst] [plæn] ! "
Now **I'll** **tell** **you** **my** **last** **plan** **!** **"**
现在 患病的 告诉 你 我的 最后的 计划 ! "

现在我来告诉你我的最后一个计划！

" [ɔːl] [raɪt] ! " ['mʌtəd] [dʒɑːn] , ['setlɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [grʌnt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stɪks]
" **All** **right** **!** **"** **muttered** **John** **,** **settling** **himself** **with** **a** **contented** **grunt** **upon** **the** **sticks**
" 全部 正确的 ! " 低声说道 约翰 , 安顿 他自己 和 一个 满足 咕哝 之上 这 棍子
.
:
.

“好了！”约翰咕哝着，满意地哼了一声，在木棍上坐了下来。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːpərli] ['oʊpənd] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][æt; ət] [rest] .
Now **that** **the** **new** **building** **had** **been** **properly** **opened** **,** **his** **mind** **was** **at** **rest** **.**
现在 那 这 新的 建筑 有 到过 适当地 打开 , 他的 头脑 曾是 在 休息 .

新大楼正式启用后，他终于可以安心了。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , " [bɪ'gæn] [mædʒ] .
" **Well** **,** **this** **is** **what** **I** **think** **,** **"** **began** **Madge** **.**
" 出色地 , 这 是 什么 我 思考 , " 开始 玛吉 .

“嗯，我是这么想的，”玛吉说道。

" [its] ['ræðər] [əb'sɜːrd][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][grænd] ['sterkeɪs] [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pleɪs]
" **It's** **rather** **absurd** **for** **us** **to** **have** **a** **grand** **staircase** **up** **to** **our** **place**
" 它是 相当 荒诞 为了 我们 到 有 一个 盛大 楼梯 向上 到 我们的 地方
[ʌv; əv]['refjuːdʒ] .
of **refuge** **.**
的 避难所 .

“我们竟然要建一座宏伟的楼梯才能到达我们的避难所，这真是太荒谬了。”

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ] ['lædər] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] [ʌp]['æftər][juː 'es][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi]
What **we** **want** **is** **a** **ladder** **that** **we** **can** **pull** **up** **after** **us** **so** **that** **the** **enemy**
什么 我们 想 是 一个 梯子 那 我们 能 拉 向上 后 我们 所以 那 这 敌人
[kɑːnt] ['fɑːloʊ] ! "
can't **follow** **!** **"**
不能 跟随 ! "

我们想要的是一架可以拉起来撤走的梯子，这样敌人就无法跟上了！

" [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'diːə] ! " [sed] ['beti] [əd'maɪərɪŋli] .
" **What** **a** **splendid** **idea** **!** **"** **said** **Betty** **admiringly** **.**
" 什么 一个 灿烂 主意 ! " 说 贝蒂 钦佩地 .

“真是个绝妙的主意！”贝蒂赞叹道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ['bɑːrtn] [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['lædərz] [aʊt] [ʌv; əv]

"	But	I	am	afraid	Barton	would	never	allow	us	to	take	his	ladders	out	of
"	但	我	是	害怕的	巴顿	会	绝不	允许	我们	到	拿	他的	梯子	出去	的

[ðə; ði][bɑːrn] .

the	barn	.
这	谷仓	.

“但我恐怕巴顿绝不会允许我们把他的梯子从谷仓里搬出来。”

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['dredfəli] [krɔːs] [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['bɜːdz]

He	is	always	dreadfully	cross	if	we	only	take	them	out	to	look	at	a	bird's
他	是	总是	极其糟糕	叉	如果	我们	仅有的	拿	他们	出去	到	看	在	一个	鸟类

[nest] ,

nest	,
巢	,

如果我们只是带它们出去看鸟巢，他总是会非常生气。

[ænd; ənd][hiː; hi][faindz] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] .

and	he	finds	they	have	gone	.
和	他	发现	他们	有	已消失	.

他发现他们已经走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] . "

And	he	would	be	sure	to	see	us	carrying	them	across	the	fields	.	"
和	他	会	是	当然	到	看	我们	携带	他们	穿过	这	字段	.	"

他肯定会看到我们扛着它们穿过田野。

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] !

"	Yes	,	but	you	see	I	have	thought	of	all	that	!
"	是的	,	但	你	看	我	有	想法	的	全部	那	!

“是的，但是你看，我已经考虑到了所有这些！”

" [rɪ'plaɪd] [mædʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['wɪzdəm] .

"	replied	Madge	with	a	smile	of	superior	wisdom	.
"	回复	玛吉	和	一个	微笑	的	优越的	智慧	.

“玛吉带着超凡智慧的微笑回答道。”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] , [ðoʊ] [dʒɑːn][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	told	you	I	had	a	good	idea	,	and	I	have	,	though	John	did	not	believe	it	!
"	我	讲述	你	我	有	一个	好的	主意	,	和	我	有	,	尽管	约翰	做过	不是	相信	它	!

“我告诉过你我有一个好主意，而且我的确有，尽管约翰不相信！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊp] - ['lædər] ?

What	do	you	say	to	a	rope	-	ladder	?
什么	做	你	说	到	一个	绳索	-	梯子	?

你对绳梯说些什么?

" ['tʃæptər] [viː] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

THE	BOY	WHO	MOUNTED	IT	.
这	男生	WHO	安装	它	.

安装它的男孩。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [dʌz] [nɑːt] [biːt]

It	is	just	possible	that	there	comes	a	time	of	life	when	the	heart	does	not	beat
它	是	只是	可能的	那	那里	来	一个	时间	的	生活	什么时候	这	心	做	不是	打

[rɪˈspɑːnsɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] - [ˈlædər] .

responsively	at	the	bare	suggestion	of	a	rope	-	ladder	.
积极响应	在	这	裸	建议	的	一个	绳索	-	梯子	.

或许人生中会有这样一个时刻：即使只是简单地暗示你拿起绳梯，你的心脏也不会有反应。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈdezərt] [ˈaɪlənd] [wɪl] [hæv; həv] [lɔːst] [ɪts] [tʃɑːrm] ,

Then	a	desert	island	will	have	lost	its	charm	,
然后	一个	沙漠	岛	将要	有	丢失的	它是	魅力	,

那么，荒岛就会失去它的魅力。

[ænd; ənd][waɪld] [biːsts] [biː; bi][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈterər] [ɔːr] [ˈɪntrəst] .

and	wild	beasts	be	no	longer	a	source	of	terror	or	interest	.
和	荒野	野兽	是	不	更长	一个	来源	的	恐怖	或者	兴趣	.

野兽将不再是恐怖或兴趣的来源。

[ˈbeti] [ænd; ənd][dʒɑːn][hæd; həd] , [ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [nɑːt] [jet] [riːtʃt] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l]

Betty	and	John	had	,	fortunately	for	them	,	not	yet	reached	this	miserable
贝蒂	和	约翰	有	,	幸运的是	为了	他们	,	不是	然而	达到	这	悲惨的

[ˈepək] .

epoch	.
时代	.

幸运的是，贝蒂和约翰还没有经历这段悲惨的时期。

[æt; ət][ðer; ðər] [ˈsɪstɚz] [læst] [wɜːrdz] [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði][ʌnˈiːv(ə)n] [stɪks]

At	their	sister's	last	words	they	shouted	and	danced	about	on	the	uneven	sticks
在	他们的	姐妹	最后的	字	他们	喊叫	和	跳舞	关于	在	这	不均匀	棍子

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːgəlz] [nest] [mʌtʃ] [ˈfæstər]

until	they	were	in	imminent	danger	of	falling	out	of	the	Eagle's	Nest	much	faster
直到	他们	是	在	迫在眉睫	危险	的	坠落	出去	的	这	老鹰的	巢	很多	快点

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [klaɪmd] [ɪn] .

than	they	climbed	in	.
比	他们	攀登	在	.

听到姐姐的遗言，他们便在参差不齐的木棍上又喊又跳，直到他们随时都有可能从鹰巢上掉下去，而且掉下去的速度比他们爬进去的速度快得多。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] , " [sed] [mædʒ] [ˈmɑːdɪstli] .

"	I	thought	you	would	consider	it	a	good	idea	,	"	said	Madge	modestly	.
"	我	想法	你	会	考虑	它	一个	好的	主意	,	"	说	玛吉	谦虚地	.

“我以为你会觉得这是个好主意，”玛吉谦虚地说。

" [ˈræðər] !

"	Rather	!
"	相当	!

“相当！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !

I	should	think	so	!
我	应该	思考	所以	!

我也这么认为！

[its] [ðə; ði] [ˈɔːfʊl] , [ˈdʒɑːliːəst][ˈnoʊʃ(ə)n] !

It's	the	awfullest	,	jolliest	notion	!
它是	这	最可怕的	,	最快乐的	概念	!

这是最可怕、最令人愉悦的想法！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

It	is	!
它	是	!

这是！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
it **is** **!**
它 是 !

这是!

" [kraɪd] [ðə; ði] [twɪnz] ['ɔːltərnətli] .
" **cried** **the** **twins** **alternately** **.**
" 哭 这 双胞胎 交替 .

“双胞胎交替地哭喊着。”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [felt] [ðæt] ['noʊbɑːdi] ['evər] [hæd; həd] [aɪ'diːəz] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
At **that** **moment** **they** **felt** **that** **nobody** **ever** **had** **ideas** **quite** **as** **good** **as**
在 那 片刻 他们 毛毡 那 无人 曾经 有 想法 相当 作为 好的 作为
['mædʒɪz] .
Madge's **.**
玛吉的 .

那一刻，他们觉得没有人能提出像玛吉那样好的想法。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [dʒɑːn] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [sɔː] [æn; ən] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [skiːm] .
But **presently** **John** **,** **as** **usual** **,** **saw** **an** **objection** **to** **the** **scheme** **.**
但 目前 约翰 , 作为 通常 , 锯 一个 异议 到 这 方案 .

但约翰很快就发现这个方案存在反对意见。

" [aɪm] [ə'freɪd] [strɪŋ] [wəʊnt] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['gluːmɪli] .
" **I'm** **afraid** **string** **won't** **be** **strong** **enough** **,** **"** **he** **began** **gloomily** **.**
" 我是 害怕的 细绳 惯于 是 强的 足够的 , " 他 开始 阴郁地 .

“恐怕绳子不够结实，”他沮丧地说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ber] ['bɛtiːz] [weɪt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wəʊnt] ['aʊərz] .
" **It** **might** **bear** **Betty's** **weight** **,** **but** **it** **certainly** **won't** **ours** **.**
" 它 可能 熊 贝蒂的 重量 , 但 它 当然 惯于 我们的 .

“它或许能承受贝蒂的重量，但肯定承受不了我们的重量。”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ɪntʃɪz] ['tɔːlər] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [paʊndz] ['hevɪərðən'er] [ðæn; ðən]
" **He** **was** **at** **least** **two** **inches** **taller** **,** **and** **several** **pounds** **heavier** **than**
" 他 曾是 在 至少 二 英寸 更高 , 和 一些 磅 较重 比
[hɪz; ɪz] [twɪn] ['sɪstər] ,
his **twin** **sister** **,**
他的 双 姐姐 ,

他比他的双胞胎妹妹至少高两英寸，体重也重好几磅。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] .
and **was** **never** **tired** **of** **drawing** **attention** **to** **the** **fact** **.**
和 曾是 绝不 疲劳的 的 绘画 注意力 到 这 事实 .

他总是不厌其烦地强调这一点。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['hevɪərðən'er] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [greɪt] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [heɪ] [ðæt] ['bɑːrtn]
" **Do** **you** **think** **we** **are** **heavier** **than** **those** **great** **bundles** **of** **hay** **that** **Barton**
" 做 你 思考 我们 是 较重 比 那些 伟大的 捆绑 的 干草 那 巴顿
['kæriz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [kaʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] ?
carries **on** **his** **back** **when** **he** **is** **going** **to** **feed** **the** **cows** **in** **the** **winter** **?**
携带 在 他的 后退 什么时候 他 是 去 到 喂养 这 牛 在 这 冬天 ?

“你认为我们比巴顿冬天背着去喂牛时背的那些大捆干草还重吗？”

" [in'kwaiəd] [mædʒ] .
" **inquired** **Madge** **.**
" 询问 玛吉 .

“玛吉问道。”

[dʒɑːn] [lʊkt] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] [mɪ'stɪrɪəs] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] ['beti] [ˌɪntər'poʊzd] ['heɪstɪli] : "

John	looked	rather	puzzled	by	this	mysterious	question	,	but	Betty	interposed	hastily	:	"
约翰	看起来	相当	困惑	经过	这	神秘	问题	,	但	贝蒂	插入	草草	:	"

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

约翰对这个神秘的问题显得十分困惑，但贝蒂急忙插话道："哦，不！"

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ˌjuː 'es] !

They	must	be	much	heavier	than	us	!
他们	必须	是	很多	较重	比	我们	!

它们一定比我们重得多！

[waɪ] , ['bɑːrtn] [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] ['hɑːrdli] [loʊd] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [stuːps] ['ɔːlmoʊst]

Why	,	Barton	can	sometimes	hardly	load	them	on	his	back	and	stoops	almost
为什么	,	巴顿	能	有时	几乎	加载	他们	在	他的	后退	和	门廊	几乎

['dʌb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːks] .

double	as	he	walks	.
双倍的	作为	他	散步	.

为什么巴顿有时几乎无法将它们背在背上，走路时几乎要弯腰驼背两倍呢?

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][kæn; kən] ['kæri] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

And	I	know	he	can	carry	two	of	us	,
和	我	知道	他	能	携带	二	的	我们	,

我知道他能背得动我们两个人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn] [deɪ] [wen] [dʒɑːn][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɪg] - [staɪ] [wɔːl] [hiː; hi] [keɪm]

because	one	day	when	John	and	I	were	sitting	on	the	pig	-	sty	wall	he	came
因为	一	天	什么时候	约翰	和	我	是	坐着	在	这	猪	-	风格	墙	他	来了

[ænd; ənd][dʒʌst] ['lɪftɪd] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [wʌn] ['ʌndər] [iːtʃ] [ɑːrm] ,

and	just	lifted	us	off	one	under	each	arm	,
和	只是	抬起	我们	离开	一	在下面	每个	手臂	,

因为有一天，我和约翰坐在猪圈墙上，他走过来，一把将我们一人从猪圈墙上抱了下来。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "

and	carried	us	all	the	way	back	to	the	garden	as	easily	as	possible	.	"
和	携带	我们	全部	这	方式	后退	到	这	花园	作为	容易地	作为	可能的	.	"

然后尽可能轻松地把我们背回了花园。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['pɪgstaɪ] [wɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌjuː 'es] [ɔːf]

"	It	wasn't	because	we	were	sitting	on	the	pigsty	wall	that	he	lifted	us	off
"	它	不是	因为	我们	是	坐着	在	这	圊	墙	那	他	抬起	我们	离开

,

,

,

"并不是因为我们坐在猪圈墙上，他才把我们抱下来的。"

" [əb'zɜːrvd] [dʒɑːn] .

"	observed	John	.
"	观察到	约翰	.

约翰说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][laɪk] — [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [ɑːnt]

"	We	are	allowed	to	sit	there	as	much	as	we	like	—	at	least	you	aren't
"	我们	是	允许	到	坐	那里	作为	很多	作为	我们	喜欢	—	在	至少	你	不是

,

,

,

"我们可以想坐多久就坐多久——至少你们不行。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['dəːtiz] [jʊr; jər] [frɑːks] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] .

because	it	dirties	your	frocks	,	but	I	am	.
因为	它	肮脏的	你的	连衣裙	,	但	我	是	.

因为它会弄脏你的裙子，但我会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪgz][ænd; ənd][hiː; hi]

It	was	because	you	were	throwing	stones	at	the	little	pigs	and	he
它	曾是	因为	你	是	投掷	石头	在	这	小的	猪	和	他

[θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hɜːrt][ðem; ðəm] . "

thought	you	would	hurt	them	.	"
想法	你	会	伤害	他们	.	"

那是因为你朝小猪扔石头，他以为你会伤害它们。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [stoʊnz] ! " [kraɪd] ['beti] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	It	wasn't	stones	!	"	cried	Betty	indignantly	.
"	它	不是	石头	!	"	哭	贝蒂	愤慨地	.

“那不是石头！”贝蒂愤愤不平地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] [mɔːs] [aɪ] [pɪkt] [ɔːf][ðə; ði] [wɔːlz] ,

"	It	was	little	bits	of	moss	I	picked	off	the	walls	,
"	它	曾是	小的	比特	的	苔藓	我	挑选	离开	这	墙壁	,

“那是我从墙上捡下来的一些小苔藓，”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [griːn] [tuː; tə] [iːt] — ['oʊnli] — "

because	they	had	nothing	green	to	eat	—	only	—	"
因为	他们	有	没有什么	绿色的	到	吃	—	仅有的	—	"

因为他们没有绿色的食物可吃——只有——”

" [oʊ] , ['tʃɪldrən] !

"	Oh	,	children	!
"	哦	,	孩子们	!

“哦，孩子们！”

[dəunt][biː; bi][soʊ] ['sɪli] !

Don't	be	so	silly	!
不	是	所以	愚蠢的	!

别这么傻！

['ræŋglɪŋ] [ɑːn] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [dəunt] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] !

Wrangling	on	about	things	that	don't	matter	in	the	least	!
争吵	在	关于	事物	那	不	事情	在	这	至少	!

争论一些根本无关紧要的事情！

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [mædʒ] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst]['sensəb(ə)l] ['mænər] .

"	interrupted	Madge	in	her	most	sensible	manner	.
"	中断	玛吉	在	她	最多	明智的	方式	.

“玛吉以她最理智的方式打断了她的话。”

" [wiː; wi] [ɔːl] [ə'griː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑːnsɪkwens] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	We	all	agree	about	the	only	thing	of	any	consequence	,	"	she	continued	.
"	我们	全部	同意	关于	这	仅有的	事物	的	任何	结果	,	"	她	持续	.

“我们都对唯一一件真正重要的事情达成了一致，”她继续说道。

" [ðə; ði] [roʊps] [ðæt] [goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [heɪ] [wʊd] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber]

"	The	ropes	that	go	round	the	bundles	of	hay	would	be	strong	enough	to	bear
"	这	绳索	那	去	圆形的	这	捆绑	的	干草	会	是	强的	足够的	到	熊

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“捆扎干草的绳子足够结实，可以承受我们的重量。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] !

And	I	know	where	to	get	them	!
和	我	知道	在哪里	到	得到	他们	!

我知道哪里能买到它们!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔɪld] [ʌp][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['meɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] ,

They	are	coiled	up	behind	the	manger	in	the	cow	-	house	,
他们	是	卷曲	向上	在后面	这	马槽	在	这	奶牛	-	房子	,

它们蜷缩在牛棚的马槽后面。

[ænd; ənd] ['bɑːrtn] [hæz; həz][nɑːt] [juːst] [ðem; ðəm] ['leɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['hævɪŋ] [heɪ] [ɪn]

and	Barton	has	not	used	them	lately	as	the	cows	are	not	having	hay	in
和	巴顿	有	不是	用过的	他们	最近	作为	这	牛	是	不是	拥有	干草	在

[ðə; ði] [fiːldz] [naʊ] .

the	fields	now	.
这	字段	现在	.

巴顿最近没有使用它们，因为现在田里的牛没有干草吃了。

" ['æftər] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nætʃ(ə)rəli] [lɔːst] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] -

"	After	this	speech	the	children	naturally	lost	very	little	time	in	running	to	the	cow	-
"	后	这	演讲	这	孩子们	自然	丢失的	非常	小的	时间	在	跑步	到	这	奶牛	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

“演讲结束后，孩子们自然很快就跑向了牛棚。”

[ðer; ðər] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər] , [wɜːr; wər] ['sevrəl] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [roʊp] [ʌv; əv] [ʌn'iːkwəl] [leŋkθ; leŋθ] ,

There	,	lying	in	a	dark	corner	,	were	several	coils	of	rope	of	unequal	length	,
那里	,	说谎	在	一个	黑暗的	角落	,	是	一些	线圈	的	绳索	的	不等	长度	,

在黑暗的角落里，躺着几卷长短不一的绳子。

[bʌt; bət][ɔːl][moʊst] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] [θɪk] .

but	all	most	reassuringly	thick	.
但	全部	最多	令人安心	厚的	.

但最令人放心的是，它们都很厚实。

[ðeɪ] [tʃoʊz] [aʊt] [tuː] ['piːsɪz] [ðæt] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]

They	chose	out	two	pieces	that	seemed	as	if	they	had	been	made	on	purpose	to
他们	选择	出去	二	件	那	似乎	作为	如果	他们	有	到过	制成	在	目的	到

[fɔːrm][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] - ['lædər] ,

form	the	sides	of	a	rope	-	ladder	,
形式	这	侧面	的	一个	绳索	-	梯子	,

他们挑选了两块看起来像是特意做成绳梯两侧的木头。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][ɔːf][ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] ,

and	carried	them	off	in	triumph	to	the	Eagle's	Nest	,
和	携带	他们	离开	在	胜利	到	这	老鹰的	巢	,

然后凯旋而归，将他们带回了鹰巢。

['fiːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['pɑːrti][ʌv; əv] [mə'rɔːdɪŋ] ['bærənz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

feeling	like	a	successful	party	of	marauding	barons	in	the	middle	ages	.
感觉	喜欢	一个	成功的	派对	的	劫掠	男爵们	在	这	中间	年龄	.

感觉自己像中世纪一群横行霸道的贵族。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['hɪd(ə)n][ðə; ði][roʊp][ɪn][ə; eɪ][fɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] - [triː] [ðə; ði] [bel]

Just	as	they	had	hidden	the	rope	in	a	fork	of	the	beech	-	tree	the	bell
只是	作为	他们	有	隐	这	绳索	在	一个	叉	的	这	山毛榉	-	树	这	钟

[fɔːr; fər] [tiː] [ræŋ] ,

for	tea	rang	,
为了	茶	响铃	,

他们刚把绳子藏在山毛榉树的树杈里，茶铃就响了。

[ænd; ənd] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

and	work	was	over	for	that	afternoon	.
和	工作	曾是	超过	为了	那	下午	.

那天下午的工作就此结束了。

[ɪn] [wɔːrm] ['weðər] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [streɪd] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,

In	warm	weather	,	when	the	children	strayed	far	from	the	house	,
在	温暖的	天气	,	什么时候	这	孩子们	迷路了	远的	从	这	房子	,

天气暖和的时候，当孩子们远离家门时，

['mɪsɪz] . [west] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bel] [rʌŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [miːl] - [taɪmz] ,

Mrs	.	West	had	a	large	bell	rung	outside	the	door	at	meal	-	times	,
太太	.	西方	有	一个	大的	钟	梯子	外部	这	门	在	一顿饭	-	时代	,

韦斯特太太会在用餐时间在门外摇响一个大铃铛。

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

so	there	was	really	no	excuse	for	not	coming	in	.
所以	那里	曾是	真的	不	原谅	为了	不是	未来	在	.

所以真的没有任何理由不来。

[haʊ'evər] , ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] ,

However	,	even	with	this	precaution	,
然而	,	甚至	和	这	预防	,

然而，即使采取了这种预防措施，

[mɪs] ['tɔmpsn] [hæd; həd] [soʊ] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [weɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['leɪtli] [meɪd] [ə; eɪ] [ruːl]

Miss	Thompson	had	so	frequently	to	wait	that	she	had	lately	made	a	rule
错过	汤普森	有	所以	频繁地	到	等待	那	她	有	最近	制成	一个	规则

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [fɔːr; fər] [tiː] [tuː; tə]

to	the	effect	that	a	quarter	of	an	hour	after	the	right	time	for	tea	to
到	这	影响	那	一个	四分之一	的	一个	小时	后	这	正确的	时间	为了	茶	到

[bɪ'gɪn] [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] [dʒæm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

begin	the	cake	and	jam	should	be	sent	out	of	the	room	,
开始	这	蛋糕	和	果酱	应该	是	发送	出去	的	这	房间	,

汤普森小姐经常要等很久，所以她最近定了一条规矩：在开始喝茶的合适时间过后一刻钟，就把蛋糕和果酱送出房间。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [left] .

and	only	bread	and	butter	left	.
和	仅有的	面包	和	黄油	左边	.

只剩下面包和黄油了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [kən'spɪkjuəsli] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [sɪns] [ðɪs] [ruːl]

The	children	had	been	conspicuously	more	inclined	to	punctuality	since	this	rule
这	孩子们	有	到过	显眼地	更多的	倾斜	到	准时	自从	这	规则

[wʌz; wəz] [meɪd] .

was	made	.
曾是	制成	.

自从制定了这条规定以来，孩子们明显更加守时了。

['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] [tʊk] [mʌtʃ] [mɔːr] [taɪm] [ænd; ənd] ['leɪbər]

Everything	connected	with	the	Eagle's	Nest	took	much	more	time	and	labour
一切	连接	和	这	老鹰的	巢	采取	很多	更多的	时间	和	劳动

[ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['evər] [ɪk'spektɪd] .

than	was	ever	expected	.
比	曾是	曾经	预期的	.

与鹰巢相关的一切都比预期花费了更多的时间和精力。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [roʊp] - ['lædər] [wen] [wʌns] [ðə; ði]

It	sounds	an	easy	thing	enough	to	make	a	rope	-	ladder	when	once	the
它	声音	一个	简单的	事物	足够的	到	制作	一个	绳索	-	梯子	什么时候	一次	这

[mə'tɪriəlz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] .

materials	have	been	collected	.
材料	有	到过	集	.

只要材料收集齐全，制作绳梯听起来似乎很容易。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['bɑːrtənz] [roʊps] , [ænd; ənd] ['nɜːsɪz] [best] [bɔːl] [ʌv; əv] [strɪŋ] ,

But	even	with	Barton's	ropes	,	and	Nurse's	best	ball	of	string	,
但	甚至	和	巴顿的	绳索	,	和	护士的	最好的	球	的	细绳	,

但即便有了巴顿的绳索，以及纳斯最好的绳球，

[wɪtʃ] [dʒɑːn][hæd; həd]['kwaɪətli] [brɔːt] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] .

which	John	had	quietly	brought	away	in	his	pocket	,	it	was	no	simple	matter	.
哪个	约翰	有	悄悄	带来	离开	在	他的	口袋	,	它	曾是	不	简单的	事情	.

约翰悄悄地把它揣进了口袋，但这可不是一件小事。

['æftər] ['meni] [deɪz] [spent] [ɪn] ['feɪθfəli] ['fɑːloʊɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

After	many	days	spent	in	faithfully	following	out	all	the	directions	given	for	the
后	许多	天	花费	在	忠实	下列的	出去	全部	这	方向	给定	为了	这

[ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [roʊp] - ['lædərz] [ɪn] ['veriəs] [bʊks] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] ,

manufacture	of	rope	-	ladders	in	various	books	of	adventures	,
生产	的	绳索	-	梯子	在	各种各样的	图书	的	冒险	,

在花费多天时间，忠实地按照各种冒险书籍中给出的绳梯制作方法进行操作之后，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [prə'duːst] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪn'trepɪd] ['trævələr] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv]

the	children	produced	something	up	which	an	intrepid	traveller	might	possibly	have
这	孩子们	生产	某物	向上	哪个	一个	强悍	游客	可能	可能	有

[krɔːld] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['iːtn] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['hʌŋgri] ['laɪən] .

crawled	in	preference	to	being	eaten	by	a	very	hungry	lion	.
爬行	在	偏爱	到	存在	吃	经过	一个	非常	饥饿的	狮子	.

孩子们想出了一个主意，一个勇敢的旅行者或许宁愿爬过去，也不愿被饥饿的狮子吃掉。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd] [ðeɪ] [taɪd] [ðə; ði] ['ʌpər] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [roʊps] ['fɜːrmli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [baʊ]

With	great	pride	they	tied	the	upper	ends	of	the	two	ropes	firmly	to	a	bough
和	伟大的	自豪	他们	系	这	上	结束	的	这	二	绳索	牢牢	到	一个	买

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] .

just	above	the	Eagle's	Nest	.
只是	多于	这	老鹰的	巢	.

他们无比自豪地将两根绳子的上端牢牢地系在鹰巢上方的一根树枝上。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] ['veri] [ɪ'fektʃuəli] [dʌn] .

That	part	of	the	job	was	very	effectually	done	.
那	部分	的	这	工作	曾是	非常	有效地	完毕	.

那部分工作完成得非常出色。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][taɪ] [sɪ'kjʊr] [nɑːts] , [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['kɑːnstənt]

The	children	could	be	trusted	to	tie	secure	knots	,	they	had	such	constant
这	孩子们	可以	是	可信	到	领带	安全的	绳结	,	他们	有	这样的	持续的

['præktɪs] .

practice	.
实践	.

孩子们经常练习，所以可以放心让他们打出牢固的绳结。

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

['fɪnɪʃt] [æt; ət] [læst] !
Finished at last !
完成的 在 最后的 !

终于完成了!

" [kraɪd] [mædʒ] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [roʊps] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [dʒɜːrk] [tuː; tə] [test] [ðer; ðər] ['fɜːrmnəs] .
" cried Madge , giving the ropes a severe jerk to test their firmness .
" 哭 玛吉 , 给予 这 绳索 一个 严重 混蛋 到 测试 他们的 硬度 .

“玛吉喊道，用力拽了一下绳子，测试它们的牢固程度。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [maʊnt] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['lædər] ? "
" And now , who shall be the first to mount up our new ladder ? "
" 和 现在 , WHO 将 是 这 第一的 到 山 向上 我们的 新的 梯子 ? "

“那么，谁将第一个登上我们这架新梯子呢？”

" [let] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] .
" Let me ! " cried a strange voice .
" 让 我 ! " 哭 一个 奇怪的 嗓音 .

“放开我！”一个陌生的声音喊道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stɑːrtɪd] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] .
The children started so violently that they almost fell out of the Eagle's Nest .
这 孩子们 开始 所以 暴力 那 他们 几乎 跌倒 出去 的 这 老鹰的 巢 .

孩子们开始剧烈地打闹，差点从鹰巢上掉下去。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði]
They looked all round in bewilderment , and at last , directly under the
他们 看起来 全部 圆形的 在 困惑 , 和 在 最后的 , 直接地 在下面 这
[biːtʃ] - [triː] ,
beech - tree ,
山毛榉 - 树 ,

他们茫然地环顾四周，最后，目光落在了山毛榉树下。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'tentli] .
on the other side of the wall , they saw a boy watching them intently .
在 这 其他 边 的 这 墙 , 他们 锯 一个 男生 观看 他们 专注地 .

墙的另一边，他们看到一个男孩正专注地看着他们。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [drɑːp] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lædər] [daʊn] [ðɪs] [wei] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [kæn; kən] [klaɪm] [ʌp] ,
" If you will drop the end of the ladder down this way I know I can climb up ,
" 如果 你 将要 降低 这 结尾 的 这 梯子 向下 这 方式 我 知道 我 能 爬 向上 ,

“如果你把梯子的末端放下来，我知道我可以爬上去。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
" I've been looking at you for a long time ,
" 我已经 到过 寻找 在 你 为了 一个 长的 时间 ,

我关注你很久了，

['oʊnli] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['bɪzi] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ˌem 'iː] .
only you were so busy you didn't notice me .
仅有的 你 是 所以 忙碌的 你 没有 注意 我 .

只是你太忙了，没注意到我。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪlt]

And	I	want	to	get	up	and	have	a	look	at	that	place	you	have	built
和	我	想	到	得到	向上	和	有	一个	看	在	那	地方	你	有	建造

[ɪn][ðə; ði] [triː] .

in	the	tree	.
在	这	树	.

我想起来看看你在树上建的那个地方。

" ['beti] [ænd; ənd][dʒɑːn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mædʒ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	Betty	and	John	turned	to	Madge	and	remained	silent	.
"	贝蒂	和	约翰	转向	到	玛吉	和	剩余	沉默的	.

贝蒂和约翰转向玛吉，保持沉默。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] ['glædli] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]['eldər] ['sɪstər] [ðə; ði]

The	occasion	was	so	strange	that	they	gladly	yielded	to	their	elder	sister	the
这	场合	曾是	所以	奇怪的	那	他们	乐意	产生	到	他们的	长老	姐姐	这

['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

privilege	of	deciding	what	was	to	be	done	.
特权	的	决定	什么	曾是	到	是	完毕	.

当时的情景非常奇怪，所以他们欣然将决定权交给了姐姐。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌns] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mæstərfl] [mædʒ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp]

But	for	once	even	the	masterful	Madge	had	some	difficulty	in	making	up
但	为了	一次	甚至	这	精湛	玛吉	有	一些	困难	在	制作	向上

[hɜːr; hər][maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

但这一次，就连技艺高超的玛吉也难以做出决定。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] ['eni] [dɪ'saɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] .

There	were	so	many	things	to	be	considered	before	taking	any	decisive	action	.
那里	是	所以	许多	事物	到	是	经过考虑的	前	采取	任何	决定性	行动	.

在采取任何决定性行动之前，有很多事情需要考虑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɔːl][ðer; ðər] [in'venʃənz] [ænd; ənd]

Of	course	it	would	be	delightful	to	exhibit	all	their	inventions	and
的	课程	它	会	是	愉快	到	展览	全部	他们的	发明	和

[kən'traivənsiz] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

contrivances	to	a	stranger	,
诡计	到	一个	陌生人	,

当然，向陌生人展示他们所有的发明和发明创造，会是一件非常令人愉快的事情。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ʌv; əv][æn; ən][ɪg'zækt][eɪdʒ][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪntrəst]

a	boy	who	was	apparently	of	an	exact	age	to	take	an	intelligent	interest
一个	男生	WHO	曾是	显然	的	一个	精确的	年龄	到	拿	一个	聪明的	兴趣

[ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .

in	such	matters	.
在	这样的	事情	.

一个男孩，显然正值对这类事情表现出浓厚兴趣的年纪。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk]

But	then	,	on	the	other	hand	,	they	had	never	been	given	permission	to	speak
但	然后	,	在	这	其他	手	,	他们	有	绝不	到过	给定	允许	到	说话

[tuː; tə] [ðɪs] [bɔɪ] ,

to	this	boy	,
到	这	男生	,

但另一方面，他们从未被允许与这个男孩交谈。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

and	perhaps	it	was	not	the	right	thing	to	do	.
和	也许	它	曾是	不是	这	正确的	事物	到	做	.

或许这样做并不妥当。

" [stɪl] , [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['evər] [bɪn] [fər'bɪdn] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [st'reɪndʒəz]
" Still , I don't remember that we have ever been forbidden to talk to strangers
" 仍然 , 我 不 记住 那 我们 有 曾经 到过 禁止 到 讲话 到 陌生人
, [hæv; həv][wi:; wi] ?
, have we ?
, 有 我们 ?

“不过，我不记得我们曾被禁止与陌生人交谈过，对吧？”

" [sed] [mædʒ] [ə'laʊd] .
" said Madge aloud .
" 说 玛吉 大声 .

“玛吉大声说道。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðɪs] [nu:]
She was very anxious to be provided with an excuse for inviting this new
她 曾是 非常 焦虑的 到 是 假如 和 一个 原谅 为了 邀请 这 新的
[bɔɪ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['pɑ:rti] .
boy to join the party .
男生 到 加入 这 派对 .

她非常急切地想找个借口邀请这个新来的男孩参加聚会。

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv] ['evər] ['æktʃuəli] [bɪn] [təʊld][nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [wi:; wi][dəunt]
I don't think we have ever actually been told not to speak to people we don't
我 不 思考 我们 有 曾经 实际上 到过 讲述 不是 到 说话 到 人们 我们 不
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

我认为我们从来没有被真正告知过不要和陌生人说话。

" [sed] ['beti] ['θɔ:tfəli] .
" said Betty thoughtfully .
" 说 贝蒂 深思熟虑 .

贝蒂若有所思地说。

" [bʌt; bət] [ðen] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
" But then , you know ,
" 但 然后 , 你 知道 ,

但是，你知道，

['mæmə][ænd; ənd] [mɪs] ['tɔmpsn] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn]
Mama and Miss Thompson would never think of our meeting a stranger in
妈妈 和 错过 汤普森 会 绝不 思考 的 我们的 会议 一个 陌生人 在
[ðə; ði] [fi:ldz] ,
the fields ,
这 字段 ,

妈妈和汤普森小姐绝对想不到我们会在田野里遇到陌生人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][dəunt][goʊ][ɑ:n][ðə; ði] [roʊdz] [baɪ] [ɑ:r'selvz] .
and of course we don't go on the roads by ourselves .
和 的 课程 我们 不 去 在 这 道路 经过 我们自己 .

当然，我们不会独自上路。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [tru:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][su:t] [mædʒ] [æt; ət][ɔ:l] .
" This was perfectly true , but it did not suit Madge at all .
" 这 曾是 完美 真的 , 但 它 做过 不是 套装 玛吉 在 全部 .

“这完全属实，但这完全不符合玛吉的口味。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] ; " ['oʊnli] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .

"	I	don't	know	what	people	think	,	"	she	said	impatiently	;	"	only	what	they	say	.
"	我	不	知道	什么	人们	思考	,	"	她	说	不耐烦地	;	"	仅有的	什么	他们	说	.

“我不知道人们怎么想，”她不耐烦地说，“我只知道他们怎么说。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

And	if	we	have	never	been	forbidden	to	speak	to	a	stranger	,
和	如果	我们	有	绝不	到过	禁止	到	说话	到	一个	陌生人	,

如果我们从未被禁止与陌生人交谈，

[aɪ][ɪk'spekt][ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	expect	there	is	no	harm	in	it	.
我	预计	那里	是	不	伤害	在	它	.

我认为这样做没什么害处。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [θɪŋz] [fæst] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

We	are	forbidden	things	fast	enough	if	they	are	wrong	.
我们	是	禁止	事物	快速地	足够的	如果	他们	是	错误的	.

如果某些事情是错误的，我们会很快禁止它们。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [left] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]

Sometimes	it	seems	as	if	there	would	be	hardly	anything	left	that	we	are
有时	它	似乎	作为	如果	那里	会	是	几乎	任何事物	左边	那	我们	是

[ə'laʊd] [tuː; tə][duː] !

allowed	to	do	!
允许	到	做	!

有时感觉好像我们几乎没什么事可做了！

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['rædər] ['rekləsli] ,

"	She	spoke	rather	recklessly	,
"	她	辐	相当	鲁莽地	,

她说话相当鲁莽，

['hævɪŋ] [hæf] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][ʃiː; ʃi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wʌz; wəz]

having	half	made	up	her	mind	to	do	something	that	she	knew	perfectly	well	was
拥有	一半	制成	向上	她	头脑	到	做	某物	那	她	知道	完美	出色地	曾是

[nɑːt] [raɪt] ,

not	right	,
不是	正确的	,

她明知某件事不对，却已经下定决心去做，

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] ['veri] [laʊd] [ænd; ənd][fæst][tuː; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	hoping	by	talking	very	loud	and	fast	to	stifle	the	voice	of	her
和	希望	经过	说	非常	大声	和	快速地	到	窒息	这	嗓音	的	她

['kɑːnʃəns] .

conscience	.
良心	.

她希望通过大声快速说话来压制自己良心的声音。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['preʃəs] [lɔːŋ] [taɪm] ['weɪtɪŋ] ! " [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm]

"	You	are	keeping	me	a	precious	long	time	waiting	!	"	called	out	the	boy	from
"	你	是	保持	我	一个	宝贵的	长的	时间	等待	!	"	称为	出去	这	男生	从

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

“你让我等了这么久！”下面的男孩喊道。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][seɪ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv]['beɪbiːz] [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd]
" You don't mean to say you are such a set of babies that you are afraid
" 你 不 意思是 到 说 你 是 这样的 一个 放 的 婴儿 那 你 是 害怕的
[tuː; tə][let] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [tuː; tə]
to let down the ladder for me without first running back to the nursery to
到 让 向下 这 梯子 为了 我 没有 第一的 跑步 后退 到 这 苗圃 到
[æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] ?
ask permission ?
问 允许 ?

“你们不会是说你们像小孩子一样，连帮我放下梯子都要先跑回育婴室征求我的同意吧？”

" [æt; ət] [ðɪs] [tɔːnt] [mædʒ] [bɪ'keɪm] ['veri] [red] .
" At this taunt Madge became very red .
" 在 这 嘲讽 玛吉 成为 非常 红色的 .

听到这番嘲讽，玛吉的脸涨得通红。

" [aɪv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['enibɑːdi] !
" I've got nothing to do with the nursery , and I'm not afraid of anybody !
" 我已经 得到 没有什么 到 做 和 这 苗圃 , 和 我是 不是 害怕的 的 任何人 !

“我跟托儿所一点关系都没有，而且我谁也不怕！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

[ðiːz] [boʊld] ['steɪtmənts] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] ['sɪli] [bʌt; bət] [ʌn'truː] ; [haʊ'evər] ,
These bold statements were not only silly but untrue ; however ,
这些 大胆的 声明 是 不是 仅有的 愚蠢的 但 不属实 ; 然而 ,

这些大胆的言论不仅愚蠢，而且不属实；然而，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['hɜːri] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðɪs]
she did not stop to think of that in her overwhelming hurry to convince this
她 做过 不是 停止 到 思考 的 那 在 她 压倒 匆忙 到 说服 这
['streɪndʒər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
stranger that she was not a little child ,
陌生人 那 她 曾是 不是 一个 小的 孩子 ,

她一心只想让这个陌生人相信她不是个小孩子，根本没时间去想这些。

[æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
as he seemed to think , but a big girl with a will of her own .
作为 他 似乎 到 思考 , 但 一个 大的 女孩 和 一个 将要 的 她 自己的 .

正如他所想的那样，但她是一个有自己想法的大女孩。

" [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['niːdnt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['ɛniːbədiːz] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
" And just to show you that I needn't trouble about anybody's permission ,
" 和 只是 到 展示 你 那 我 不必 麻烦 关于 任何人的 允许 ,

“而我这样做只是为了向你们证明，我根本不需要征得任何人的同意，

[aɪ] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es] [ʌp] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
I invite you to join us up here , " she added .
我 邀请 你 到 加入 我们 向上 这里 , " 她 额外 .

“我邀请你们上来和我们一起玩，”她补充道。

" [ðæts] [raɪt] !
" That's right !
" 那就是 正确的 !

“这是正确的！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] , [aɪ][kæn; kən] [siː] !
You are a good sort , I can see !
你 是 一个 好的 种类 , 我 能 看 !

我看得出来，你是个好人！

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	returned	the	boy	.
"	返回	这	男生	.

“把男孩送了回来。”

" [drɑːp] [daʊn] [ðæt] [oʊld] ['lædər] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

"	Drop	down	that	old	ladder	of	yours	,
"	降低	向下	那	老的	梯子	的	你的	,

“把你的旧梯子放下来吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] !

and	I	will	be	with	you	in	a	couple	of	seconds	!
和	我	将要	是	和	你	在	一个	夫妻	的	秒	!

我马上就到!

[naʊ] , [lʊk] [ʃɑːrp] , [juː; jʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

Now	,	look	sharp	,	you	two	little	ones	.
现在	,	看	锋利的	,	你	二	小的	一个	.

好了，你们两个小家伙，都打起精神来。

[lend] [ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][roʊp] , [kɑːnt] [juː; jʊ] !

Lend	a	hand	with	the	rope	,	can't	you	!
借	一个	手	和	这	绳索	,	不能	你	!

帮忙拿一下绳子好吗!

[wɒts] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ʌv; əv] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [tuː] [stʌft] [aʊlz] ?

What's	the	good	of	staring	at	me	like	two	stuffed	owls	?
是什么	这	好的	的	凝视	在	我	喜欢	二	填充	猫头鹰	?

像两只填充猫头鹰一样盯着我看有什么用?

" [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [truːθ] , ['betɪ] [ænd; ənd][dʒɑːn][wɜːr; wər][bəuθ] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['mædʒɪz]

"	To	say	the	truth	,	Betty	and	John	were	both	rather	frightened	by	Madge's
"	到	说	这	真相	,	贝蒂	和	约翰	是	两个都	相当	害怕	经过	玛吉的

['derɪŋ] [bɪ'heɪvjər] .

daring	behaviour	.
大胆	行为	.

“说实话，贝蒂和约翰都被玛吉大胆的行为吓了一跳。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['betər] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

They	were	by	no	means	better	children	than	she	was	,
他们	是	经过	不	方法	更好的	孩子们	比	她	曾是	,

他们绝不比她好多少。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['seldəm] ['ventʃərd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] [æz; əz] [ðɪs] .

but	they	seldom	ventured	to	be	naughty	on	such	a	large	scale	as	this	.
但	他们	很少	冒险	到	是	淘气	在	这样的	一个	大的	规模	作为	这	.

但他们很少会像这样大规模地胡作非为。

[wen] ['mædʒɪz] [praɪd] [wʌz; wəz] [wʌns] [raʊzd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] ;

When	Madge's	pride	was	once	roused	she	never	stopped	to	think	of	consequences	;
什么时候	玛吉的	自豪	曾是	一次	唤醒	她	绝不	停止	到	思考	的	结果	;

玛吉的自尊心一旦被激发，就从不考虑后果;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

but	it	is	only	fair	to	add	,
但	它	是	仅有的	公平的	到	添加	,

但必须补充一点，

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] [ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [seɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ʃer] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɪf]

that	being	the	eldest	she	generally	same	in	for	the	largest	share	of	punishment	if
那	存在	这	长子	她	一般来说	相同的	在	为了	这	最大	分享	的	惩罚	如果

[ðeɪ] [ɔːl][dɪd] [rɔːŋ] [tə'geðər] .

they	all	did	wrong	together	.
他们	全部	做过	错误的	一起	.

由于她是姐姐，如果她们一起犯错，她通常会受到最重的惩罚。

" [ɪz][hiː; hi] ['riːəli] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

"	Is	he	really	coming	up	the	ladder	to	play	with	us	?
"	是	他	真的	未来	向上	这	梯子	到	玩	和	我们	?

“他真的要一路晋升到我们队来吗？”

" ['mʌtəd] ['beti] ['ræðər] ['breθləsli] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [ɪr] .

"	muttered	Betty	rather	breathlessly	in	her	sister's	ear	.
"	低声说道	贝蒂	相当	气喘吁吁	在	她	姐妹	耳朵	.

“贝蒂气喘吁吁地在她姐姐耳边低语道。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] — "

"	Do	you	think	we	shall	be	allowed	—	"
"	做	你	思考	我们	将	是	允许	—	"

“你认为我们会被允许——”

" [hɪr] , [juː; jʊ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv]['beɪbiːz] , [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Here	,	you	parcel	of	babies	,	get	out	of	the	way	!	"	interrupted	the	boy	.
"	这里	,	你	包裹	的	婴儿	,	得到	出去	的	这	方式	!	"	中断	这	男生	.

“喂，你们这群小家伙，都给我让开！”男孩打断道。

" [juːv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	You've	got	nothing	to	do	with	it	.
"	你已经	得到	没有什么	到	做	和	它	.

“这跟你一点关系都没有。”

[dʒʌst] [tʃʌk] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] [roʊp] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [mædʒ] ,

Just	chuck	me	down	the	rope	,	"	he	added	to	Madge	,
只是	查克	我	向下	这	绳索	,	"	他	额外	到	玛吉	,

“把我从绳子上扔下去就行了，”他对玛吉补充道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['beɪbiːz][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kæn; kən] [rʌn] [hoʊm] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]

"	and	if	the	babies	don't	like	it	they	can	run	home	and	play	in	the
"	和	如果	这	婴儿	不	喜欢	它	他们	能	跑步	家	和	玩	在	这

['nɜːrsəri] .

nursery	.
苗圃	.

“如果宝宝们不喜欢这里，他们可以跑回家在育婴室里玩。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] !

We	don't	want	them	interfering	with	us	!
我们	不	想	他们	干扰	和	我们	!

我们不希望他们干涉我们！

['ræðər] [nɑːt] !

Rather	not	!
相当	不是	!

还是不要吧！

" [mædʒ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðɪs] ['flætərɪŋ] [ə'piːl] .

"	Madge	could	not	resist	this	flattering	appeal	.
"	玛吉	可以	不是	抵抗	这	奉承	上诉	.

“玛吉无法抗拒这种奉承的请求。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,

She	**did**	**so**	**enjoy**	**being**	**treated**	**as**	**a**	**person**	**of**	**some**	**importance**	**,**
她	做过	所以	享受	存在	治疗	作为	一个	人	的	一些	重要性	,

她非常享受被当作重要人物对待的感觉。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ˈklæst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] .

and	**not**	**classed**	**with**	**the**	**little**	**ones**	**.**
和	不是	分类	和	这	小的	一个	.

而且不和低年级的孩子一起上课。

" [hɪr] [goʊz] !

"	**Here**	**goes**	**!**
"	这里	去	!

“开始了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [dɪˈfaɪəntli] ,

"	**she**	**cried**	**defiantly**	**,**
"	她	哭	公然挑衅	,

她高声喊道，语气充满挑衅。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] - [ˈlædər] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [ðə; ði]

and	**taking**	**hold**	**of**	**the**	**rope**	**-**	**ladder**	**she**	**dropped**	**the**	**end**	**of**	**it**	**over**	**the**
和	采取	抓住	的	这	绳索	-	梯子	她	掉落	这	结尾	的	它	超过	这

[wɔːl] .

wall	**.**
墙	.

她抓住绳梯，把绳梯的一端扔过墙。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈstrʌg(ə)l] .

There	**was**	**an**	**anxious**	**struggle**	**.**
那里	曾是	一个	焦虑的	斗争	.

一场令人焦虑的挣扎。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] [əˈpɪrd] [ˈveri] [ˈæktɪv] ,

The	**strange**	**boy**	**appeared**	**very**	**active**	**,**
这	奇怪的	男生	出现	非常	积极的	,

这个奇怪的男孩看起来非常活跃。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [stɪks] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [rʌŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlædər]

for	**though**	**one**	**or**	**two**	**of**	**the**	**short**	**sticks**	**that**	**formed**	**the**	**rungs**	**of**	**the**	**ladder**
为了	尽管	一	或者	二	的	这	短的	棍子	那	形成	这	梯级	的	这	梯子

[slɪpt] ([fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ɪmˈpɑːsə(ə)l] [tuː; tə] [taɪ] [ðem; ðəm] [sɪˈkjʊrli] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊp]

slipped	**(**	**for**	**it**	**was**	**almost**	**impossible**	**to**	**tie**	**them**	**securely**	**to**	**the**	**rope**
滑倒了	(	为了	它	曾是	几乎	不可能的	到	领带	他们	安全地	到	这	绳索

[saɪdz]) ,

sides	**)**	**,**
侧面	)	,

虽然构成梯子横档的一两根短木棍滑落了（因为几乎不可能将它们牢固地系在绳子两侧），

[jet] [hiː; hi] [klʌŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] .

yet	**he**	**clung**	**on**	**with**	**hands**	**and**	**feet**	**like**	**a**	**monkey**	**.**
然而	他	紧紧抓住	在	和	双手	和	脚	喜欢	一个	猴	.

但他却像猴子一样，用手脚紧紧抓住不放。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [mædʒ] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd]

When	**he**	**came**	**within**	**reach**	**Madge**	**stooped**	**down**	**and**	**stretched**	**out**	**her**	**hand**
什么时候	他	来了	之内	抵达	玛吉	弯腰	向下	和	拉伸	出去	她	手

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

当他走到他够得着的地方时，玛吉弯下腰，向他伸出了手。

" ['welkəm] [tu:; tə] ['i:gəlz] [nest] !
" Welcome to Eagle's Nest !
" 欢迎 到 老鹰的 巢 !

欢迎来到鹰巢！

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['praʊdli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊld] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd][ɪn][ðə; ði] [tri:] .
" she said proudly , as she pulled him up to her side in the tree .
" 她 说 自豪地 , 作为 她 拉 他 向上 到 她 边 在 这 树 .

“她骄傲地说着，把他拉到自己身边，两人一起挂在树上。”

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] ['vɪktɪm] .
A VICTIM .
一个 受害者 .

一名受害者。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] ['i:gəlz] [nest] ? " [kraɪd][ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] .
" So this is what you call Eagle's Nest ? " cried the new - comer .
" 所以 这 是 什么 你 称呼 老鹰的 巢 ? " 哭 这 新的 - 角 .

“这就是你们说的鹰巢吗？”新来者喊道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [rʌm] [pleɪs] ! "
" What a rum place ! "
" 什么 一个 朗姆酒 地方 ! "

“真是个好地方！”

" [its] [ə; eɪ] ['fɔ:rtrəs] , " [əb'zɜ:rvd] [mædʒ] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪgnəti] ,
" It's a fortress , " observed Madge with considerable dignity ,
" 它是 一个 堡垒 , " 观察到 玛吉 和 大量 尊严 ,

“这是一座堡垒，”玛吉颇为端庄地说道。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][kwaɪt] [laɪk][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['krɪtɪ,saɪz]
for she did not quite like the want of respect with which he was criticising
为了 她 做过 不是 相当 喜欢 这 想 的 尊重 和 哪个 他 曾是 批评
[ðer; ðər] [greɪt] [ə'tʃi:vmənt] .
their great achievement .
他们的 伟大的 成就 .

因为她不太喜欢他批评他们取得的伟大成就时所表现出的那种缺乏尊重的态度。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ək'sesəb(ə)l][baɪ][ə; eɪ][roʊp] - ['lædər] [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] — " [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli]
" It is only accessible by a rope - ladder and one other — " She stopped suddenly
" 它 是 仅有的 可访问 经过 一个 绳索 - 梯子 和 一 其他 — " 她 停止 突然
,
,
,

“只能通过绳梯和另一条——”她突然停了下来，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['æftər][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [kən'faɪd] [ɔ:l][ðer; ðər] ['si:krɪts] [tu:; tə][ə; eɪ]
thinking that after all it might not be wise to confide all their secrets to a
思维 那 后 全部 它 可能 不是 是 明智的 到 信任 全部 他们的 秘密 到 一个
['streɪndʒər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [pru:vd] [hɪm'self] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] .
stranger until he proved himself worthy of confidence .
陌生人 直到 他 已证实 他自己 值得 的 信心 .

他们心想，毕竟在陌生人证明自己值得信任之前，把所有的秘密都告诉他可能并不明智。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
" Oh , you needn't trouble to tell me , " replied the boy ;
" 哦 , 你 不必 麻烦 到 告诉 我 , " 回复 这 男生 ;

“哦，你不用费心告诉我，”男孩回答道；

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .

"	I	shall	find	it	out	quickly	enough	.
"	我	将	寻找	它	出去	迅速地	足够的	.

我很快就会知道的。

[aɪ][faɪnd] [aʊt] ['evriθɪŋ] .

I	find	out	everything	.
我	寻找	出去	一切	.

我什么都知道。

[aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [aʊt] ['pleɪɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [triː] , [ðoʊ] [juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [ˌem 'iː] . "

I	found	you	out	playing	up	in	this	tree	,	though	you	couldn't	see	me	.	"
我	成立	你	出去	玩耍	向上	在	这	树	,	尽管	你	不能	看	我	.	"

我发现你在这棵树上玩耍，虽然你没看到我。

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

"	We	did	not	know	there	were	any	children	on	the	other	side	of	the	wall	,
"	我们	做过	不是	知道	那里	是	任何	孩子们	在	这	其他	边	的	这	墙	,

“我们不知道墙的另一边有孩子，

[soʊ][wiː; wi] ['dɪdnt] [lʊk] [pər'tɪkjələrli] , " [ɪk'spleɪnd] [mædʒ] .

so	we	didn't	look	particularly	,	"	explained	Madge	.
所以	我们	没有	看	特别	,	"	解释	玛吉	.

“所以我们并没有特别留意，”玛吉解释说。

" [wiː; wi] [θɔːt] [æn; ən][oʊld]['leɪdi] [lɪvd] — "

"	We	thought	an	old	lady	lived	—	"
"	我们	想法	一个	老的	女士	居住地	—	"

“我们以为住着一位老太太——”

" [oʊld] ['mʌðər] ['haʊərd] [juː; jʊ] [miːn] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Old	Mother	Howard	you	mean	?	"	interrupted	the	boy	.
"	老的	母亲	霍华德	你	意思是	?	"	中断	这	男生	.

“你是说老霍华德妈妈吗？”男孩打断道。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] [raɪt] [ɪ'nʌf] .

"	Yes	,	she	lives	there	right	enough	.
"	是的	,	她	生活	那里	正确的	足够的	.

“是的，她就住在那里。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌm] [oʊld] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ! "

And	a	rum	old	woman	she	is	too	!	"
和	一个	朗姆酒	老的	女士	她	是	也	!	"

她真是个古怪的老太太！

" [ɪz][ʃiː; ʃi][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ðen] ? " [æskt] [dʒɑːn] , ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] [spiːtʃ] .

"	Is	she	your	mother	,	then	?	"	asked	John	,	rather	puzzled	by	this	speech	.
"	是	她	你的	母亲	,	然后	?	"	问	约翰	,	相当	困惑	经过	这	演讲	.

“那她就是你的母亲吗？”约翰问道，对这番话感到十分困惑。

" ['ræðər] [nɑːt] !

"	Rather	not	!
"	相当	不是	!

“还是不要！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['dʒɑːli] [wel] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [der] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['mʌðər] !

I	should	jolly	well	like	to	see	her	dare	to	be	my	mother	!
我	应该	快乐的	出色地	喜欢	到	看	她	敢	到	是	我的	母亲	!

我倒想看看她有没有胆子当我妈！

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	said	the	boy	indignantly	.
"	说	这	男生	愤慨地	.

“男孩愤愤不平地说。”

" [aɪm][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ,
" I'm an orphan ,
" 我是 一个 孤儿 ,

我是个孤儿，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][sʌm; səm] [rɪ'leɪʃn] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] .
and she says she is some relation and has a right to bring me up .
和 她 说道 她 是 一些 关系 和 有 一个 正确的 到 带来 我 向上 .

她说她跟我有亲戚关系，有权抚养我。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " — [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [mɪ'stɪrɪəsli] ,
But I'll tell you something , " — he lowered his voice mysteriously ,
但 患病的 告诉 你 某物 , " — 他 降低 他的 嗓音 神秘地 ,

但我得告诉你一件事，"他神秘地压低了声音，“

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [krept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and the others crept a little nearer to him ,
和 这 其他的 悄悄地爬 一个 小的 更近 到 他 ,

其他人则悄悄地向他靠近了一些。

— " [its] [maɪ] [bɪ'liːf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ɔːl][maɪ] ['mʌni] ! "
— " it's my belief she is only trying to get all my money ! "
— " 它是 我的 信仰 她 是 仅有的 尝试 到 得到 全部 我的 钱 ! "

“我认为她只是想骗走我所有的钱！”

" [haʊ] ['dredf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [mædʒ] .
" How dreadful ! " exclaimed Madge .
" 如何 可怕 ! " 惊呼 玛吉 .

“太可怕了！”玛吉惊呼道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['riːəli] [dɪd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['naʊədeɪz] . "
" I didn't know that people really did that sort of thing nowadays . "
" 我 没有 知道 那 人们 真的 做过 那 种类 的 事物 如今 . "

“我不知道现在人们真的会做这种事。”

" [oʊ] , [dəunt] [ðeɪ] [dʒʌst] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['siːmɪŋli] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]
" Oh , don't they just ! " said the boy , seemingly delighted by the impression his
" 哦 , 不 他们 只是 ! " 说 这 男生 , 似乎 高兴极了 经过 这 印象 他的
[wɜːrdz][hæd; həd] [prə'duːst] .
words had produced .
字 有 生产 .

“哦，他们真是！”男孩说道，似乎对自己的话语所产生的影响感到高兴。

" [aɪl] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] .
" I'll just tell you how she has treated me .
" 患病的 只是 告诉 你 如何 她 有 治疗 我 .

我只想告诉你她是如何对待我的。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃaɪld] ,
My father was a very rich man and I am his only child ,
我的 父亲 曾是 一个 非常 富有的 男人 和 我 是 他的 仅有的 孩子 ,

我父亲是个非常富有的人，我是他的独生子。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] , ['ɔtnt] [aɪ] ?
so of course I ought to be rich , oughtn't I ?
所以 的 课程 我 应该 到 是 富有的 , 不应该 我 ?

所以，我当然应该很富有，对吧?

[wel] , [aɪ]['hɑːrdli]['evər][hæv; həv]['eni] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] ! "
Well , I hardly ever have any pocket - money at all ! "
出色地 , 我 几乎 曾经 有 任何 口袋 - 钱 在 全部 ! "

我几乎没有零花钱!

" [wiː; wi][hæv; həv]['θrepənsˌθrʌpəns][ə; eɪ] [wiːk] , " [sed] ['beti] [wɪð; wɪθ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [praɪd] .

"	We	have	threepence	a	week	,	"	said	Betty	with	justifiable	pride	.
"	我们	有	三便士	一个	星期	,	"	说	贝蒂	和	合理的	自豪	.

“我们每周只有三便士，”贝蒂自豪地说，这自豪感不无道理。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv]

But	a	moment	later	she	was	sorry	that	she	had	appeared	to	boast	of
但	一个	片刻	之后	她	曾是	对不起	那	她	有	出现	到	夸	的

[ðer; ðər] [suː'pɪriər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

their	superior	good	fortune	.
他们的	优越的	好的	财富	.

但片刻之后，她就后悔自己刚才似乎在炫耀他们优越的好运了。

" ['θrepənsˌθrʌpəns][ə; eɪ] [wiːk] !

"	Threepence	a	week	!
"	三便士	一个	星期	!

每周三便士!

[duː][juː; jʊ] [ɪn'diːd] ?

Do	you	indeed	?
做	你	的确	?

真的吗?

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][də'rektli; daɪ'rektli][juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

But	I	dare	say	you	have	everything	you	want	directly	you	ask	for	it	?
但	我	敢	说	你	有	一切	你	想	直接地	你	问	为了	它	?

但我敢说，只要你开口要，你想要的一切都能得到?

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['veri] ['doʊlfəli] .

"	observed	the	boy	very	dolefully	.
"	观察到	这	男生	非常	悲伤地	.

男孩忧郁地观察着。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [left] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	What	should	you	say	if	you	had	been	left	an	orphan	at	the	mercy	of	a
"	什么	应该	你	说	如果	你	有	到过	左边	一个	孤儿	在	这	怜悯	的	一个

['kruːəl] ['gɑːrdiən] ,

cruel	guardian	,
残忍的	监护人	,

“如果你生来就是孤儿，任由残忍的监护人摆布，你应该说什么？”

[huː] [sent] [juː; jʊ][fɜːrst][tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [wer] [ðeɪ] [stɑːrvd] [juː; jʊ] ,

who	sent	you	first	to	a	school	where	they	starved	you	,
WHO	发送	你	第一的	到	一个	学校	在哪里	他们	饥饿	你	,

是谁先把你送到那所让你挨饿的学校?

[ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [wer] [ðeɪ] [biːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪr] [wer] [ðeɪ] [duː][bəuθ] ? "

then	to	a	school	where	they	beat	you	,	and	then	here	where	they	do	both	?	"
然后	到	一个	学校	在哪里	他们	打	你	,	和	然后	这里	在哪里	他们	做	两个都	?	"

然后去一所他们会打败你的学校，然后再来这里，两方面都会打败你?

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] [stɑːrv] [ænd; ənd] [biːts] [juː; jʊ] ? " [in'kwaiəd] [mædʒ] ,

"	Do	you	mean	that	Mrs	.	Howard	starves	and	beats	you	?	"	inquired	Madge	,
"	做	你	意思是	那	太太	.	霍华德	挨饿	和	节拍	你	?	"	询问	玛吉	,

['hɔːrɪfaɪd] [baɪ] [ðiːz] [dɪ'skləʊʒəz] .

horrified	by	these	disclosures	.
惊恐万分	经过	这些	披露	.

“你是说霍华德太太让你挨饿受冻，还打你？”玛吉听到这些话，惊恐地问道。

" [oʊ] , ['ræðər] !

"	Oh	,	rather	!
"	哦	,	相当	!

“哦，还真是！”

[draɪ] [bred] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

Dry	**bread**	**for**	**dinner**	**,**
干燥	面包	为了	晚餐	,

晚餐吃干面包。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [lɔkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [duː] .

and	**if**	**you**	**won't**	**eat**	**it**	**you**	**are**	**locked**	**up**	**in**	**the**	**cellar**	**until**	**you**	**do**	**.**
和	如果	你	惯于	吃	它	你	是	已锁定	向上	在	这	地窖	直到	你	做	.

如果你不吃，就会被关进地窖，直到你吃为止。

[ɪts] [kwaɪt] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] ['biːtlz] [krɔːl] ['oʊvər] [juː; jʊ] .

It's	**quite**	**dark**	**,**	**and**	**the**	**black**	**beetles**	**crawl**	**over**	**you**	**.**
它是	相当	黑暗的	,	和	这	黑色的	甲虫	爬行	超过	你	.

周围很黑，黑色的甲虫在你身上爬来爬去。

[ʊx；ɜː] !

Ugh	**!**
啊	!

啊!

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [blæk] ['biːtl] [wɔːk] [ə'krɔːs] [jʊr; jər] [feɪs] ? "

Have	**you**	**ever**	**had**	**a**	**black**	**beetle**	**walk**	**across**	**your**	**face**	**?**	**"**
有	你	曾经	有	一个	黑色的	甲虫	走	穿过	你的	脸	?	"

你有没有过被黑色甲虫爬过脸的经历?

" [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [mædʒ] ; " [aɪv] ['nevər] [tʌtʃt] [wʌn] .

"	**No**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Madge**	**;**	**"**	**I've**	**never**	**touched**	**one**	**.**
"	不	!	"	惊呼	玛吉	;	"	我已经	绝不	感动	一	.

“不！”玛吉惊呼道，“我从来没碰过一个。”

[kʊk] [sez] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [siːz] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] [æt; ət] [naɪt] ,

Cook	**says**	**she**	**sometimes**	**sees**	**them**	**on**	**the**	**kitchen**	**floor**	**at**	**night**	**,**
厨师	说道	她	有时	看到	他们	在	这	厨房	地面	在	夜晚	,

库克说她有时晚上会在厨房地板上看到它们。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [bed] [ðen] . "

but	**of**	**course**	**we**	**are**	**in**	**bed**	**then**	**.**	**"**
但	的	课程	我们	是	在	床	然后	.	"

当然，那时候我们已经上床睡觉了。

" [wel] , [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [dɑːrk] ['selər] — "

"	**Well**	**,**	**think**	**of**	**being**	**shut**	**up**	**in**	**a**	**perfectly**	**dark**	**cellar**	**—**	**"**
"	出色地	,	思考	的	存在	关闭	向上	在	一个	完美	黑暗的	地窖	—	"

“嗯，想象一下自己被关在一个漆黑的地窖里——”

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'graʊnd] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒɑːn] .

"	**Is**	**it**	**underground**	**?**	**"**	**interrupted**	**John**	**.**
"	是	它	地下	?	"	中断	约翰	.

“是在地下吗？”约翰打断道。

" ['dʒɑːli] [wel] [ˌʌndər'graʊnd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !

"	**Jolly**	**well**	**underground**	**I**	**should**	**say**	**!**
"	乔利	出色地	地下	我	应该	说	!

“应该说，地下状况非常好！”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**continued**	**the**	**boy**	**.**
"	持续	这	男生	.

男孩继续说道。

" ['fɪfti] [steps] [daʊn] , [ænd; ənd][æn; ən]['aɪərn] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]

"	Fifty	steps	down	,	and	an	iron	door	at	the	top	and	the	bottom	of
"	五十	步骤	向下	,	和	一个	铁	门	在	这	顶部	和	这	底部	的

[ðə; ði] [sterz] ,

the	stairs	,
这	楼梯	,

“往下走五十级台阶，楼梯的顶部和底部都有一扇铁门，

[soʊ] [ðæt] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] ['ʃaʊtɪd] ['noʊbɑ:di][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [hɪr] [ju:; jʊ] .

so	that	however	much	you	shouted	nobody	could	possibly	hear	you	.
所以	那	然而	很多	你	喊叫	无人	可以	可能	听到	你	.

所以无论你怎么喊，都没人能听见。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['slaɪmi] [blæk] [ɜ:rθ] [tu:; tə][laɪ][ə'pɑ:n] . "

And	nothing	but	slimy	black	earth	to	lie	upon	.	"
和	没有什么	但	黏糊糊的	黑色的	地球	到	说谎	之上	.	"

除了黏糊糊的黑土，什么也没有。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ɪts] [blæk] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ? " [æskt] ['beti] ,

"	How	do	you	know	it's	black	if	you	are	in	the	dark	?	"	asked	Betty	,
"	如何	做	你	知道	它是	黑色的	如果	你	是	在	这	黑暗的	?	"	问	贝蒂	,

“如果你身处黑暗中，怎么知道它是黑色的呢？”贝蒂问道。

[soʊ] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [teɪl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ['evri] ['di:teɪl] .

so	deeply	interested	in	this	terrible	tale	that	she	wished	to	understand	every	detail	.
所以	深	感兴趣的	在	这	糟糕的	故事	那	她	希望	到	理解	每一个	细节	.

她对这个可怕的故事非常感兴趣，想要了解每一个细节。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [blæk] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃɑ:rpli] .

"	I	tell	you	I	know	it	is	black	!	"	said	the	boy	sharply	.
"	我	告诉	你	我	知道	它	是	黑色的	!	"	说	这	男生	尖锐地	.

“我告诉你，我知道它是黑色的！”男孩厉声说道。

" [blæk] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pu:lz] [ʌv; əv]['dɜ:rti]['wɔ:tər] .

"	Black	,	and	covered	with	pools	of	dirty	water	.
"	黑色的	,	和	涵盖	和	游泳池	的	肮脏的	水	.

“漆黑一片，到处都是脏水坑。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [təudz] [ɔ:l] [ə'baʊt] .

And	there	are	toads	all	about	.
和	那里	是	蟾蜍	全部	关于	.

到处都是蟾蜍。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ðoʊ] , [aɪ][wəʊnt] [tel] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

If	you	don't	believe	me	,	though	,	I	won't	tell	you	any	more	about	it	.	"
如果	你	不	相信	我	,	尽管	,	我	惯于	告诉	你	任何	更多的	关于	它	.	"

如果你不相信我，那我就不再跟你讲这件事了。

" [oʊ] , [aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] !

"	Oh	,	I	do	believe	you	!
"	哦	,	我	做	相信	你	!

“哦，我相信你！”

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] ['beti] .

It	wasn't	that	at	all	,	"	said	Betty	.
它	不是	那	在	全部	,	"	说	贝蒂	.

“根本不是那样，”贝蒂说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['wʊmən] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] [mʌst; məst][bi:; bi] !

"	But	what	a	dreadful	woman	Mrs	.	Howard	must	be	!
"	但	什么	一个	可怕	女士	太太	.	霍华德	必须	是	!

“但是霍华德太太一定是个可怕的女人啊！”

[dʒeɪn] [sez] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [mæd] . "

Jane	says	the	village	people	think	she	is	quite	mad	.	"
简	说道	这	村庄	人们	思考	她	是	相当	疯狂的	.	"

简说，村民们都觉得她疯了。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][dʒeɪn] ? "

"	And	who	is	Jane	?	"
"	和	WHO	是	简	?	"

“简是谁？”

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊər; ɑːr] [nɜːrs] - [meɪd] .

"	She	is	our	nurse	-	maid	.
"	她	是	我们的	护士	-	女佣	.

“她是我们的保姆。”

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɪŋks] [ðə; ði] [seɪm] .

But	everybody	thinks	the	same	.
但	大家	思考	这	相同的	.

但大家的想法都一样。

['veri] ['laɪkli] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [duː] , ['oʊnli] [ðeɪ] ['nevər] [tɔːk] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] [tuː; tə]

Very	likely	Father	and	Mother	do	,	only	they	never	talk	about	Mrs	.	Howard	to
非常	可能	父亲	和	母亲	做	,	仅有的	他们	绝不	讲话	关于	太太	.	霍华德	到

[juː 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

很可能我父母确实有这样的事，只是他们从来不跟我们提起霍华德太太。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][mæd] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	dare	say	she	is	mad	,	"	said	the	boy	.
"	我	敢	说	她	是	疯狂的	,	"	说	这	男生	.

“我敢说她疯了，”男孩说。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [her] [stænd][ɑːn][end] ,

"	I	can	tell	you	enough	things	about	her	to	make	your	hair	stand	on	end	,
"	我	能	告诉	你	足够的	事物	关于	她	到	制作	你的	头发	站立	在	结尾	,

“我可以告诉你很多关于她的事情，足以让你毛骨悚然。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] . "

although	I	have	only	been	here	a	week	.	"
虽然	我	有	仅有的	到过	这里	一个	星期	.	"

虽然我才来这里一周。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

"	But	how	did	you	come	here	,	and	what	is	your	name	?
"	但	如何	做过	你	来	这里	,	和	什么	是	你的	姓名	?

“但是你是怎么来到这里的？你叫什么名字？”

[ænd; ənd] [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [mædʒ] .

And	how	old	are	you	?	"	asked	Madge	.
和	如何	老的	是	你	?	"	问	玛吉	.

“你多大了？”玛吉问道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['luːɪs] [brænd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] [læst] ['krɪsməs] . "

"	My	name	is	Lewis	Brand	,	and	I	was	fourteen	last	Christmas	.	"
"	我的	姓名	是	刘易斯	品牌	,	和	我	曾是	十四	最后的	圣诞节	.	"

“我叫路易斯·布兰德，去年圣诞节我十四岁。”

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [mædʒ] ,

"	Then	you	are	two	years	older	than	me	!	"	cried	Madge	,
"	然后	你	是	二	年	老	比	我	!	"	哭	玛吉	,

“那你比我大两岁！”玛吉喊道。

[ðɪs] [ə'naʊnsmənt] ['pʊtɪŋ] ['evriθɪŋ] [els] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

this	announcement	putting	everything	else	out	of	her	head	.
这	公告	推杆	一切	别的	出去	的	她	头	.

这条消息让她把其他一切都抛到了脑后。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][oʊld][æz; əz] [ðæt] .

"	I	had	no	idea	you	were	so	old	as	that	.
"	我	有	不	主意	你	是	所以	老的	作为	那	.

“我完全不知道你年纪这么大了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] ? "

And	you	have	been	at	school	?	"
和	你	有	到过	在	学校	?	"

你一直在上学吗?

" [tuː] [skuːlz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] [hɪr] . "

"	Two	schools	,	and	now	I	have	been	sent	to	prison	here	.	"
"	二	学校	,	和	现在	我	有	到过	发送	到	监狱	这里	.	"

“两所学校，现在我却被送进了监狱。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [suːn] , " [ˌɪntər'poʊzd] [dʒɑːn] ,

"	I	shall	go	to	school	soon	,	"	interposed	John	,
"	我	将	去	到	学校	很快	,	"	插入	约翰	,

“我很快就要去上学了，”约翰插话道。

[huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [bɪg] [bɔɪ] .

who	was	rather	ashamed	of	his	want	of	experience	before	this	big	boy	.
WHO	曾是	相当	羞愧	的	他的	想	的	经验	前	这	大的	男生	.

面对这位大块头，他对自己缺乏经验感到有些羞愧。

[dʒɑːn][hæd; həd] [bɪn] [kept] [æt; ət] [hoʊm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn]

John	had	been	kept	at	home	a	little	longer	than	would	otherwise	have	been
约翰	有	到过	保留	在	家	一个	小的	更长	比	会	否则	有	到过

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	case	,
这	案件	,

约翰在家待的时间比原本应该的时间要长一些。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] [ɪn'seprəbl] .

because	his	mother	had	a	romantic	idea	that	the	twins	were	inseparable	.
因为	他的	母亲	有	一个	浪漫的	主意	那	这	双胞胎	是	形影不离	.

因为他的母亲抱有一种浪漫的想法，认为这对双胞胎形影不离。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['leɪtli] [bɪ'kʌm] [ə'pærənt] , [haʊ'evər] ,

It	had	lately	become	apparent	,	however	,
它	有	最近	变得	明显	,	然而	,

然而，最近这一点已经变得很明显了。

[ðæt] [dʒɑːn][ænd; ənd] ['beti] [wɜːr; wər][moʊst] [ə'fekʃənət] [wen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

that	John	and	Betty	were	most	affectionate	when	they	did	not	see	too	much	of
那	约翰	和	贝蒂	是	最多	亲热	什么时候	他们	做过	不是	看	也	很多	的

[iːtʃ] ['ʌðər] ;

each	other	;
每个	其他	;

约翰和贝蒂在不常见面的时候感情最深厚；

[ænd; ənd] [sɪns] [ə; eɪ]['beɪbi] - [bɔɪ] [hæd; həd] ['leɪtli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

and	since	a	baby	-	boy	had	lately	appeared	in	the	nursery	,
和	自从	一个	婴儿	-	男生	有	最近	出现	在	这	苗圃	,

而且，由于最近育婴室里出现了一个男婴，

['kæptɪn] [west] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['veri] [wel] [sperd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə]
Captain **West** **had** **felt** **that** **his** **eldest** **son** **could** **be** **very** **well** **spared** **to** **go** **to**
队长 西方 有 毛毡 那 他的 长子 儿子 可以 是 非常 出色地 幸存 到 去 到
[skuːl] .
school **.**
学校 .

韦斯特上尉觉得他的大儿子完全可以去上学。

" [ɑː] , [skuːl] [ɪz] [bæd] [ɪ'nʌf] ! " [sed] ['luːɪs] ['gluːmɪli] .
" **Ah** **,** **school** **is** **bad** **enough** **!** **"** **said** **Lewis** **gloomily** **.**
" 啊 , 学校 是 坏的 足够的 ! " 说 刘易斯 阴郁地 .

“唉，学校已经够糟糕的了！”路易斯沮丧地说。

" [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] !
" **You** **wait** **till** **you** **get** **there** **!**
" 你 等待 直到 你 得到 那里 !

“等你到了那里就知道了！”

[juːl] [dʒʌst] ['dʒɑːli] [wel] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hoʊm] [ə'gen] !
You'll **just** **jolly** **well** **wish** **you** **were** **home** **again** **!**
你会 只是 快乐的 出色地 希望 你 是 家 再次 !

你一定会非常想念家!

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] , " [duː] [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pleɪ] .
But **,** **"** **he** **broke** **off** **suddenly** **,** **"** **do** **let** **us** **begin** **to** **play** **.**
但 , " 他 打破 离开 突然 , " 做 让 我们 开始 到 玩 .

但是，"他突然打断道，“让我们开始演奏吧。”

['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [ɪz] [dʌl] [wɜːrk] .
Talking **all** **the** **afternoon** **is** **dull** **work** **.**
说 全部 这 下午 是 乏味的 工作 .

整个下午都在聊天，太无聊了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [suːn] [ðə; ðɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['haʊɝdz] ['kruːəlti] [rɪ'kʌvərd]
" **It** **was** **wonderful** **how** **soon** **the** **victim** **of** **Mrs** **.** **Howard's** **cruelties** **recovered**
" 它 曾是 精彩的 如何 很快 这 受害者 的 太太 . 霍华德的 残忍 恢复
[hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [wen] [ðeɪ] [wʌns] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [geɪm] .
his **spirits** **when** **they** **once** **started** **a** **game** **.**
他的 烈酒 什么时候 他们 一次 开始 一个 游戏 .

“令人惊奇的是，当霍华德太太和受害者开始玩游戏时，这位受害者很快就恢复了精神。”

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [æz; əz] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] [waɪld] ['indiəns] ,
He **established** **himself** **as** **chief** **of** **a** **tribe** **of** **wild** **Indians** **,**
他 已确立的 他自己 作为 首席 的 一个 部落 的 荒野 印度人 ,

他自封为一支印第安野蛮部落的首领，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['mɑːdɪst] ['taɪt(ə)l] " ['breɪvəst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [breɪv] " .
with **the** **modest** **title** **"** **Bravest** **of** **the** **Brave** **"** **.**
和 这 谦虚的 标题 " 最勇敢的 的 这 勇敢的 " .

标题谦逊地叫做“勇者中的勇者”。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [tuː; tə] ['vɪktəri] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʃrɪl] ['bæt(ə)l] - [kraɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ]
And **he** **led** **his** **warriors** **to** **victory** **with** **such** **shrill** **battle** **-** **cries** **that** **the**
和 他 引领 他的 战士 到 胜利 和 这样的 尖锐 战斗 - 哭泣 那 这
['veriɪst] ['kaʊərd] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
veriest **coward** **would** **have** **felt** **compelled** **to** **follow** **him** **.**
最真实的 懦夫 会 有 毛毡 被迫 到 跟随 他 .

他带领战士们取得胜利，发出震耳欲聋的战斗呐喊，就连最胆小的懦夫也会不由自主地追随他。

[ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [wɑːnt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
The **absence** **of** **enemies** **was** **the** **chief** **want** **that** **afternoon** **.**
这 缺席 的 敌人 曾是 这 首席 想 那 下午 .

那天下午，最迫切的愿望就是没有敌人。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [sʌm; səm]['aɪərn] ['reɪlɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld]

They	had	to	pretend	that	some	iron	railings	on	the	other	side	of	the	field
他们	有	到	假装	那	一些	铁	栏杆	在	这	其他	边	的	这	场地

[wɜːr; wər][æn; ən]['ɑːrmi] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

were	an	army	advancing	towards	them	in	the	distance	.
是	一个	军队	前进	向	他们	在	这	距离	.

他们必须假装场地另一边的铁栏杆是一支正从远处向他们推进的军队。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [fʌn] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][ə'laɪv] ,

"	But	it	is	much	more	fun	when	the	enemy	is	alive	,
"	但	它	是	很多	更多的	乐趣	什么时候	这	敌人	是	活	,

但是，如果敌人还活着，那就更有意思了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [rʌnz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hɜːrt][hɪm; ɪm] , " [ɪk'spleɪnd] [mædʒ] .

so	that	he	runs	away	and	we	can	hurt	him	,	"	explained	Madge	.
所以	那	他	跑步	离开	和	我们	能	伤害	他	,	"	解释	玛吉	.

“这样他就会逃跑，我们就可以伤害他了，”玛吉解释说。

" [nekst] [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][pɪgz] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wen]

"	Next	time	we	will	try	to	drive	the	pigs	up	to	this	end	of	the	field	when
"	下一个	时间	我们	将要	尝试	到	驾驶	这	猪	向上	到	这	结尾	的	这	场地	什么时候

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .

we	are	coming	here	.
我们	是	未来	这里	.

“下次我们来的时候，会试着把猪赶到田地的这一头去。”

[ðeɪ] [meɪk] ['kæpɪt(ə)l] ['enəmi] , [ðeɪ] [skriːm] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

They	make	capital	enemies	,	they	scream	so	beautifully	while	they	are	running	away	.
他们	制作	首都	敌人	,	他们	尖叫	所以	非常漂亮	尽管	他们	是	跑步	离开	.

它们会树立死敌，逃跑时发出的尖叫声非常动听。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər] ['græntɪd] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [ɪn]['fjuːtʃər] ['luːɪs]

"	It	seemed	to	be	taken	for	granted	by	everybody	that	in	future	Lewis
"	它	似乎	到	是	已采取	为了	的确	经过	大家	那	在	未来	刘易斯

[wʊd] ['ɔːf(ə)n][dʒɔɪn][ðə; ði] [θriː] [west] [ɪn][ðer; ðər] [geɪmz] .

would	often	join	the	three	Wests	in	their	games	.
会	经常	加入	这	三	韦斯特斯	在	他们的	游戏	.

“大家似乎都理所当然地认为，路易斯将来会经常和韦斯特一家三口一起参加比赛。

" [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['mæmə][wəʊnt][maɪnd][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz]

"	And	I'm	sure	Mama	won't	mind	your	coming	to	play	with	us	when	she	hears
"	和	我是	当然	妈妈	惯于	头脑	你的	未来	到	玩	和	我们	什么时候	她	听到

[haʊ] ['kruːəli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['triːtɪd] [æt; ət][hoʊm] ,

how	cruelly	you	are	treated	at	home	,
如何	残酷地	你	是	治疗	在	家	,

“我相信，当妈妈听到你在家里受到的残酷对待时，她不会介意你来和我们一起玩的。”

" [əb'zɜːrvd] ['beti] .

"	observed	Betty	.
"	观察到	贝蒂	.

贝蒂说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['enibɑːdi] [ðæt] [juː; jʊ] [met] [ˌem 'iː] [hɪr]

"	You	don't	mean	to	say	you	were	going	to	tell	anybody	that	you	met	me	here
"	你	不	意思是	到	说	你	是	去	到	告诉	任何人	那	你	遇见	我	这里

!

!
!

“你不会是想说你要告诉别人你在这里遇见了我吧！”

" [kraɪd] ['luːɪs] [ɪk'saɪtɪdli] .
" cried Lewis excitedly .
" 哭 刘易斯 兴奋地 .

“路易斯激动地喊道。”

" [naʊ] , [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːrl] !
" Now , that's just like a girl !
" 现在 , 那就是 只是 喜欢 一个 女孩 !

“这简直就像个女孩子！”

[ðeɪ] ['nevər] [kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
They never can keep the least bit of a secret .
他们 绝不 能 保持 这 至少 少量 的 一个 秘密 .

他们根本守不住秘密。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鹰巢(The Eagle's Nest)
第3/9页

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['enibɑːdi] [æt; ət][ɔːl][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l]
If you say a single word about me to anybody at all I shall never be able
如果 你 说 一个 单身的 单词 关于 我 到 任何人 在 全部 我 将 绝不 是 有能力的
[tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ['eni] [mɔːr] .
to come here any more .
到 来 这里 任何 更多的 .

如果你跟任何人说我一句坏话，我就永远没法再来这里了。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
And very likely something dreadful will happen to me . "
和 非常 可能 某物 可怕 将要 发生 到 我 . "

而且很可能我会遭遇不测。

" [bʌt; bət]['mæmə] [wʊd] [nɑːt] [tel] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] [ɪf] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][nɑːt] .
" But Mama would not tell Mrs . Howard if I asked her not .
" 但 妈妈 会 不是 告诉 太太 . 霍华德 如果 我 问 她 不是 .

“但是，如果我请求妈妈不要告诉霍华德太太，她也不会告诉她。”

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [hɜːr; hər] , " ['ɑːrgjuːd] ['beti] ,
Besides , she doesn't even know her , " argued Betty ,
除了 , 她 不 甚至 知道 她 , " 争论 贝蒂 ,

“而且，她根本不认识她，”贝蒂争辩道。

[huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['siːkrət]
who was rather frightened at the prospect of keeping such a very large secret
WHO 曾是 相当 害怕 在 这 前景 的 保持 这样的 一个 非常 大的 秘密
[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] .
for an indefinite period .
为了 一个 不定 时期 .

他很害怕要无限期地保守这样一个巨大的秘密。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk] ['selər] , [ænd; ənd] [fed] — " ['luːɪs] ['sʌd(ə)nli] [broʊk]
" I tell you I shall be put in that dark cellar , and fed — " Lewis suddenly broke
" 我 告诉 你 我 将 是 放 在 那 黑暗的 地窖 , 和 美联储 — " 刘易斯 突然 打破
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

“我告诉你，我会被关进那个黑暗的地窖，然后被喂——”路易斯突然停了下来。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]['riːəl] ['terər] , " [laɪ] [daʊn] [flæt] !
and whispered in a tone of real terror , " Lie down flat !
和 低声说道 在 一个 语气 的 真实的 恐怖 , " 说谎 向下 平坦的 !

他用充满恐惧的语气低声说道：“平躺！”

[kiːp] [stɪl] !
Keep still !
保持 仍然 !

别动!

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] !
There she is !
那里 她 是 !

她在那里!

" [ɔːl] [fɔːr] ['tʃɪldrən] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

"	All	four	children	happened	to	be	on	the	Eagle's	Nest	at	the	moment	,
"	全部	四	孩子们	发生	到	是	在	这	老鹰的	巢	在	这	片刻	,

“当时这四个孩子恰好都在鹰巢里。”

['hævɪŋ] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][moʊst]['vaɪələnt][reɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪərn] - ['reɪlɪŋ] [traɪb] ,

having	just	returned	from	a	most	violent	raid	against	the	Iron	-	Railing	tribe	,
拥有	只是	返回	从	一个	最多	暴力	袭击	反对	这	铁	-	栏杆	部落	,

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

which	,	however	,
哪个	,	然而	,

他们刚刚从一场针对铁栏杆部落的极其残酷的袭击中返回，然而，

[dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn] ['eni] ['hɜːri] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ɪts] [rɔŋz] [baɪ] [pər'sʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [bæk] [tuː; tə]

did	not	seem	in	any	hurry	to	avenge	its	wrongs	by	pursuing	the	enemy	back	to
做过	不是	似乎	在	任何	匆忙	到	报仇	它是	错误	经过	追求	这	敌人	后退	到

[hɪz; ɪz] ['strɔːŋhoʊld] .

his	stronghold	.
他的	据点	.

它似乎并不急于报复所受的冤屈，追击敌人回到其据点。

[æt; ət] ['luːɪsɪz] [wɜːrdz] [ðeɪ] [ɔːl] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stɪks] , ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [smɔːl]

At	Lewis's	words	they	all	crouched	down	on	the	sticks	,	making	themselves	as	small
在	刘易斯的	字	他们	全部	蹲着	向下	在	这	棍子	,	制作	他们自己	作为	小的

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

听到路易斯的话，他们都蹲在木棍上，尽可能地缩小自己的体积。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['saɪləntli] ['pɔɪntɪd] .

And	they	looked	in	the	direction	to	which	he	silently	pointed	.
和	他们	看起来	在	这	方向	到	哪个	他	默默	尖	.

他们顺着他默默指向的方向望去。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['oʊvər][ðə; ði]

From	the	height	of	the	Eagle's	Nest	it	was	possible	to	see	over	the
从	这	高度	的	这	老鹰的	巢	它	曾是	可能的	到	看	超过	这

['baʊndri] [wɔːl] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['haʊs-dz] [doʊ'meɪn] .

boundary	wall	into	Mrs	.	Howard's	domain	.
边界	墙	进入	太太	.	霍华德的	领域	.

从鹰巢的高度可以越过围墙看到霍华德夫人的领地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] [vjuː]

It	is	a	fact	,	however	,	that	until	to	-	day	the	children	had	found	this	view
它	是	一个	事实	,	然而	,	那	直到	到	-	天	这	孩子们	有	成立	这	看法

[ɪk'siːdɪŋli] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

exceedingly	uneventful	.
非常	平静无事	.

然而，事实上，直到今天，孩子们都觉得眼前的景象极其平淡无奇。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɔːrtʃərd] ,

At	the	bottom	of	the	wall	there	was	a	small	orchard	,
在	这	底部	的	这	墙	那里	曾是	一个	小的	果园	,

墙脚下有一个小果园，

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ə; eɪ] [glɪmps] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]

beyond	that	a	glimpse	could	be	caught	of	an	old	-	fashioned	garden	and
超过	那	一个	一瞥	可以	是	捕捉	的	一个	老的	-	造型	花园	和

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪk] [haʊs] .

the	end	of	a	brick	house	.
这	结尾	的	一个	砖	房子	.

再往前看，还能瞥见一个古老的花园和一栋砖房的尽头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd] ['hoʊmli] - ['lʊkɪŋ] ,

It	was	all	very	ordinary	and	homely	-	looking	,
它	曾是	全部	非常	普通的	和	家常的	-	寻找	,

一切都显得非常普通，很温馨。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [wʌn] ['nætʃ(ə)rəli] [iks'pekts] [tuː; tə][faɪnd] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

not	at	all	like	the	surroundings	one	naturally	expects	to	find	associated	with
不是	在	全部	喜欢	这	周围环境	一	自然	预期	到	寻找	联系	和

[diːdz] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [ænd; ənd] ['kruːəlti] .

deeds	of	wrong	and	cruelty	.
契约	的	错误的	和	残酷	.

这里的环境与人们通常认为的与罪恶和残忍行为相关的环境完全不同。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['selər] [bɪ'niːθ] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt]

But	since	the	children	had	heard	of	the	fearful	cellar	beneath	that	innocent
但	自从	这	孩子们	有	听到	的	这	可怕	地窖	下面	那	清白的

[brɪk] [haʊs] ,

brick	house	,
砖	房子	,

但是，由于孩子们听说过那栋看似普通的砖房下面有一个可怕的地窖，

[ðeɪ] ['ʃʌdəd] [æz; əz] [ðeɪ] [glɑːnst] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

they	shuddered	as	they	glanced	towards	it	.
他们	颤抖	作为	他们	瞥了一眼	向	它	.

他们瞥了一眼，不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [sɔː] ['sʌmwʌn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

And	to	-	day	for	the	first	time	they	saw	someone	moving	about	the	garden	.
和	到	-	天	为了	这	第一的	时间	他们	锯	某人	移动	关于	这	花园	.

今天，他们第一次看到有人在花园里走动。

" [laɪ] [stɪl] , " ['wɪspəd] ['luːɪs] , " [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] !

"	Lie	still	,	"	whispered	Lewis	,	"	as	still	as	death	!
"	说谎	仍然	,	"	低声说道	刘易斯	,	"	作为	仍然	作为	死亡	!

“别动，”路易斯低声说，“像死人一样安静！”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] !

She	is	coming	this	way	!
她	是	未来	这	方式	!

她正朝这边走来！

" [fʊl] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['terər] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [mædʒ] , ['beti] , [ænd; ənd][dʒɑːn] [leɪ] ['moʊʃnləs] ,

"	Full	of	mingled	terror	and	curiosity	,	Madge	,	Betty	,	and	John	lay	motionless	,
"	满的	的	混合	恐怖	和	好奇心	,	玛吉	,	贝蒂	,	和	约翰	躺	静止不动	,

['hɑːrdli] ['muːvɪŋ] [æn; ən] ['aɪlɪd] .

hardly	moving	an	eyelid	.
几乎	移动	一个	眼皮	.

“玛吉、贝蒂和约翰既恐惧又好奇，一动不动地躺着，几乎连眼皮都没眨一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['luːɪs] [huː] ['fɪdʒɪtid] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði][moʊst] ,

It	was	Lewis	who	fidgeted	decidedly	the	most	,
它	曾是	刘易斯	WHO	坐立不安	绝对地	这	最多	,

路易斯是所有人中坐立不安最厉害的，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər] ['saɪləns] .

in	spite	of	his	having	been	the	one	to	give	the	order	for	silence	.
在	尽管如此	的	他的	拥有	到过	这	一	到	给	这	命令	为了	沉默	.

尽管是他下令保持沉默的。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [keɪm] [æn; ən][oʊld]['leɪdi] .

And	presently	through	a	gate	from	the	garden	came	an	old	lady	.
和	目前	通过	一个	门	从	这	花园	来了	一个	老的	女士	.

这时，一位老太太从花园的门走了进来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɔːl][ɪn] [greɪ] — [gaʊn] , [ʃɔːl] , [ænd; ənd] ['bɑːnɪt] , [ænd; ənd][moʊst] ['delɪkətli]

She	was	dressed	all	in	gray	—	gown	,	shawl	,	and	bonnet	,	and	most	delicately
她	曾是	穿着	全部	在	灰色的	—	袍	,	披肩	,	和	引擎盖	,	和	最多	轻柔地

[kliːn] [ænd; ənd] [niːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .

clean	and	neat	she	looked	.
干净的	和	整洁的	她	看起来	.

她一身灰色装束——长袍、披肩和帽子，看起来非常干净整洁。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv] [waɪt] ['flaʊərz] ,

In	her	hand	she	carried	a	nosegay	of	white	flowers	,
在	她	手	她	携带	一个	花束	的	白色的	花朵	,

她手里拿着一束白色鲜花，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['sɑːləmli] [stɔːkt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [kæt] .

and	a	few	paces	behind	her	solemnly	stalked	a	large	black	cat	.
和	一个	很少	步幅	在后面	她	庄严地	跟踪	一个	大的	黑色的	猫	.

在她身后几步远的地方，一只体型较大的黑猫若有所思地踱步而来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðɪs] [oʊld]['leɪdiːz] [ə'pɪrəns] — ['ɔːlweɪz]

There	were	only	two	remarkable	things	about	this	old	lady's	appearance	—	always
那里	是	仅有的	二	卓越	事物	关于	这	老的	女士的	外貌	—	总是

[ɪk'septɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪk'striːm] [er] [ʌv; əv] ['deɪntinəs] .

excepting	her	extreme	air	of	daintiness	.
除外	她	极端	空气	的	精致	.

这位老太太的外貌只有两点特别之处——当然，她那极其娇弱的气质除外。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][saɪz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hɜːr; hər] ['fʌni] [trɪk] [ʌv; əv] ['nɑːdɪŋ]

One	was	the	smallness	of	her	size	,	the	other	her	funny	trick	of	nodding
一	曾是	这	小	的	她	尺寸	,	这	其他	她	有趣的	诡计	的	点头

[hɜːr; hər] [hed] [kən'tɪnjuəli] .

her	head	continually	.
她	头	持续	.

一是她身材娇小，二是她不停点头的滑稽习惯。

[ðə; ði] ['lætər] [siːmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['hæbɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz] ['briːðɪŋ] ;

The	latter	seemed	as	much	a	habit	with	her	as	breathing	;
这	后者	似乎	作为	很多	一个	习惯	和	她	作为	呼吸	;

对她来说，后者似乎就像呼吸一样成为一种习惯；

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

she	nodded	at	the	buttercups	and	daisies	beneath	her	feet	,
她	点头	在	这	毛茛	和	雏菊	下面	她	脚	,

她朝脚下的毛茛和雏菊点了点头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði] [tuː] [sliːk] [kaʊz] ,

and	she	nodded	at	the	two	sleek	cows	,
和	她	点头	在	这	二	光滑	牛	,

她朝那两头毛色油亮的母牛点了点头。

[huː] [stɑːpt] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [geɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['blɪŋkɪŋ] ,

who	stopped	chewing	the	cud	for	a	moment	to	gaze	back	with	blinking	,
WHO	停止	咀嚼	这	盘根错节	为了	一个	片刻	到	目光	后退	和	眨眼	,

[waɪt] - [læʃ] [aɪz] .

white	-	lashed	eyes	.
白色的	-	鞭打	眼睛	.

他停下反刍的动作，眨着白色的睫毛，回过头来凝视着我。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [biːtʃ] - [triː] , [ʌn'tɪl] [mædʒ] [meɪd]

She	even	nodded	more	than	once	towards	the	beech	-	tree	,	until	Madge	made
她	甚至	点头	更多的	比	一次	向	这	山毛榉	-	树	,	直到	玛吉	制成

[ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] ,

sure	that	they	were	discovered	,
当然	那	他们	是	发现	,

她甚至不止一次地朝那棵山毛榉树点头，直到玛吉确认她们被发现为止。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [faɪn] [spiːtʃ] ,

and	began	to	prepare	a	fine	speech	,
和	开始	到	准备	一个	美好的	演讲	,

于是开始精心准备一篇精彩的演讲稿。

[dɪ'faɪɪŋ] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] [tuː; tə] ['trespæs] [wʌn] [ɪntʃ] [ɑːn] ['kæptɪn] ['wɛsts] [lænd] .

defying	Mrs	.	Howard	to	trespass	one	inch	on	Captain	West's	land	.
反抗	太太	.	霍华德	到	侵入	一	英寸	在	队长	西部的	土地	.

霍华德夫人竟敢擅自踏入韦斯特船长的土地一寸。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [di'lɪvərɪŋ] [ðɪs] ['taɪmli] ['wɔːrnɪŋ] ,

But	after	all	there	was	no	opportunity	for	delivering	this	timely	warning	,
但	后	全部	那里	曾是	不	机会	为了	运送	这	及时	警告	,

但最终还是没有机会发出这一及时的警告。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [glaidid] ['sloʊli] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,

as	the	old	lady	glided	slowly	on	through	the	orchard	,
作为	这	老的	女士	滑翔	缓慢地	在	通过	这	果园	,

老太太缓缓地穿过果园，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['dʒentli] [ɪn'spektɪd] ([ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə]) ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['æp(ə)l] - [triː]

and	having	gently	inspected	(	and	nodded	to	)	every	individual	apple	-	tree
和	拥有	轻轻地	检查	(	和	点头	到	)	每一个	个人	苹果	-	树

,

,

,

然后，轻轻地检查了每一棵苹果树（并向它们点头致意），

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

she	returned	to	the	garden	and	disappeared	round	a	corner	of	the	house	,
她	返回	到	这	花园	和	消失	圆形的	一个	角落	的	这	房子	,

她回到花园，消失在房子的一个拐角处。

['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [kæt] .

closely	followed	by	the	black	cat	.
密切	随后	经过	这	黑色的	猫	.

黑猫紧随其后。

" [soʊ] [ðæts] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] !

"	So	that's	Mrs	.	Howard	!
"	所以	那就是	太太	.	霍华德	!

“原来这就是霍华德夫人！”

" [ɪk'skleɪmd] [mædʒ] , ['stretʃɪŋ] [hɜːr; hər] [kræmpt] [lɪmz] ['æftər][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [stɪl]

"	exclaimed	Madge	,	stretching	her	cramped	limbs	after	the	effort	of	remaining	still
"	惊呼	玛吉	,	伸展	她	狭窄	四肢	后	这	努力	的	其余的	仍然

[soʊ] [lɔːŋ] .

so	long	.
所以	长的	.

“啊！”玛吉惊呼道，她伸展着因长时间保持静止而僵硬的四肢。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɜːrt][juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

"	She	doesn't	look	as	if	she	could	hurt	you	very	much	.
"	她	不	看	作为	如果	她	可以	伤害	你	非常	很多	.

“她看起来不像会对你造成太大伤害的人。”

[waɪ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][tɔːl][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ! "

Why	,	I	don't	believe	she	is	as	tall	as	I	am	!	"
为什么	,	我	不	相信	她	是	作为	高的	作为	我	是	!	"

“哎呀，我不相信她有我高！”

" [pər'hæps][nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['luːɪs] .

"	Perhaps	not	,	"	replied	Lewis	.
"	也许	不是	,	"	回复	刘易斯	.

“也许不是，”刘易斯回答道。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ʌp] [hɜːr'self] , [dɪd][aɪ] ?

"	But	I	never	said	she	shut	me	up	herself	,	did	I	?
"	但	我	绝不	说	她	关闭	我	向上	她自己	,	做过	我	?

但我从未说过是她自己让我闭嘴的，对吧?

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒeɪlər][tuː; tə][duː] [ðæt] .

She	keeps	a	sort	of	jailer	to	do	that	.
她	保持	一个	种类	的	狱卒	到	做	那	.

她雇佣了一个类似狱卒的人来做这件事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][stændz][ænd; ənd][grɪnz][ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][step] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['hɜːrlɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ðɪ]

And	she	stands	and	grins	on	the	top	step	while	he	is	hurling	me	into	the
和	她	站立	和	咧嘴笑	在	这	顶部	步	尽管	他	是	投掷	我	进入	这

['selər] [bɪ'ləʊ] .

cellar	below	.
地窖	以下	.

她站在台阶顶端咧嘴笑着，而他却把我扔进了下面的地窖。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər][grɪn] ! "

You	should	see	her	grin	!	"
你	应该	看	她	咧嘴笑	!	"

你应该看看她笑得多开心!

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊks] [soʊ]['dʒent(ə)l] , " ['ɔbdʒiktid] ['beti] .

"	But	she	looks	so	gentle	,	"	objected	Betty	.
"	但	她	看起来	所以	温和的	,	"	反对	贝蒂	.

“可是她看起来很温柔啊，”贝蒂反驳道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I'll	tell	you	the	reason	of	that	.
"	患病的	告诉	你	这	原因	的	那	.

我会告诉你原因。

[its] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['klʌtʃɪz] , " [sed] ['luːɪs] .

It's	to	deceive	people	and	get	them	into	her	clutches	,	"	said	Lewis	.
它是	到	欺骗	人们	和	得到	他们	进入	她	离合器	,	"	说	刘易斯	.

“这是为了欺骗人们，让他们落入她的掌控之中，”刘易斯说。

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] ,

"	Now	I	must	be	off	,
"	现在	我	必须	是	离开	,

“我现在必须走了。”

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [hæf] - ['mɜːrdər][ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][aʊt] [wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] .

or	they	will	half	-	murder	me	if	they	find	out	where	I	have	been	.
或者	他们	将要	一半	-	谋杀	我	如果	他们	寻找	出去	在哪里	我	有	到过	.

否则，如果他们发现我去了哪里，他们会把我杀了一半。

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [kʌm] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [oʊld] ['mʌðər] ['haʊərd] [ðə; ðɪ][slɪp] .

I'll	try	and	come	another	day	if	I	can	give	old	Mother	Howard	the	slip	.
患病的	尝试	和	来	其他	天	如果	我	能	给	老的	母亲	霍华德	这	滑	.

如果能甩掉老妈霍华德，我改天再来。

" [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] - ['lædər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

"	And	seizing	the	rope	-	ladder	,	which	had	been	hidden	among	the	branches	,
"	和	抓住	这	绳索	-	梯子	,	哪个	有	到过	隐	之中	这	分支	,

“然后他们抓住了藏在树枝间的绳梯，

[hiː; hi] [ə'gen] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] .

he	again	dropped	it	over	the	wall	.
他	再次	掉落	它	超过	这	墙	.

他又一次把它扔过墙去了。

['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['kwɪkər] ['mætər] [ðæn; ðən] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] ,

Climbing	down	the	ladder	was	a	much	quicker	matter	than	climbing	up	,
攀登	向下	这	梯子	曾是	一个	很多	更快	事情	比	攀登	向上	,

下梯子比上梯子快得多。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd]

and	in	a	couple	of	minutes	he	was	safely	running	across	the	orchard
和	在	一个	夫妻	的	分钟	他	曾是	安全	跑步	穿过	这	果园

[tɔːrdz] [ðə; ði] [brɪk] [haʊs] .

towards	the	brick	house	.
向	这	砖	房子	.

几分钟后，他安全地跑过果园，朝砖房跑去。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[dʒæk][ænd; ənd] [dʒɪl] .

JACK	AND	JILL	.
杰克	和	吉尔	.

杰克和吉尔。

[wen] ['luːɪs] [brænd][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] ,

When	Lewis	Brand	had	disappeared	from	sight	,
什么时候	刘易斯	品牌	有	消失	从	视线	,

当路易斯·布兰德消失在人们的视线中时

[ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [left] [ɪn][ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [sɪns] ['dɪnər] - [taɪm]

the	three	children	left	in	the	Eagle's	Nest	could	scarcely	believe	that	since	dinner	-	time
这	三	孩子们	左边	在	这	老鹰的	巢	可以	几乎	相信	那	自从	晚餐	-	时间

[soʊ] ['meni] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] .

so	many	curious	things	had	happened	.
所以	许多	好奇的	事物	有	发生	.

留在鹰巢里的三个孩子简直不敢相信，从晚饭后到现在，发生了这么多奇怪的事情。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɔɪ] , [ʌv; əv] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'wer] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ,

A	strange	boy	,	of	whose	existence	they	were	not	aware	two	hours	before	,
一个	奇怪的	男生	,	的	谁	存在	他们	是	不是	意识到的	二	小时	前	,

一个陌生的男孩，两个小时前他们还对他一无所知。

[hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl]

had	been	playing	with	them	just	as	if	they	had	known	each	other	all
有	到过	玩耍	和	他们	只是	作为	如果	他们	有	已知	每个	其他	全部

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

their	lives	.
他们的	生活	.

和他们一起玩耍，就像他们从小就认识一样。

[hiː; hi][hæd; həd] , [mɔːrˈoʊvər] , [toʊld][ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz]

He	had	,	moreover	,	told	them	his	history	,	which	was	quite	as
他	有	,	而且	,	讲述	他们	他的	历史	,	哪个	曾是	相当	作为

['wʌndərf(ə)l] [æz; əz] ['meni] ['feri] ['stɔːriz] .

wonderful	as	many	fairy	stories	.
精彩的	作为	许多	仙女	故事	.

此外，他还向他们讲述了自己的经历，那段经历就像许多童话故事一样精彩绝伦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] .

And	they	had	seen	the	mysterious	Mrs	.	Howard	.
和	他们	有	已见	这	神秘	太太	.	霍华德	.

他们还见过神秘的霍华德夫人。

[ðiːz] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [nuː] [ɪksˈpiəriənsiz] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][kwaɪt] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði][roʊp] -

These	extraordinary	new	experiences	had	the	effect	of	quite	throwing	the	rope	-
这些	非凡的	新的	经历	有	这	影响	的	相当	投掷	这	绳索	-

['lædər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

ladder	into	the	background	,
梯子	进入	这	背景	,

这些非凡的新体验，使得绳梯这件事完全被抛在了脑后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [fərˈgɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [ɪts] [ɪgˈzɪstəns] ,

and	they	actually	forgot	all	about	its	existence	,
和	他们	实际上	忘了	全部	关于	它是	存在	,

他们竟然完全忘记了它的存在。

[ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [baɪ][ðə; ði][wɔːl][ɪn][ðə; ði][oʊld] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [saʊnd][ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] -

and	descended	by	the	wall	in	the	old	way	at	the	warning	sound	of	the	tea	-
和	下降	经过	这	墙	在	这	老的	方式	在	这	警告	声音	的	这	茶	-

[bel] .

bell	.
钟	.

听到茶铃的警示声，便沿着古老的方式沿着墙往下走去。

[dʒɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðɪs] [əˈmɪʃ(ə)n] .

John	was	the	first	to	notice	this	omission	.
约翰	曾是	这	第一的	到	注意	这	省略	.

约翰是第一个注意到这个疏漏的人。

" ['ɔtnt] [wiː; wi][tuː; tə][klaɪm] [ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['lædər] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Oughtn't	we	to	climb	up	again	and	come	down	by	the	ladder	?	"	he	said	.
"	不应该	我们	到	爬	向上	再次	和	来	向下	经过	这	梯子	?	"	他	说	.

“我们是不是应该再爬上去，然后顺着梯子下来？”他说道。

" [oʊ][noʊ] , ['bɑːðər][ðə; ði] ['lædər] ! " [rɪ'plaɪd] [mædʒ] ,

"	Oh	no	,	bother	the	ladder	!	"	replied	Madge	,
"	哦	不	,	打扰	这	梯子	!	"	回复	玛吉	,

“哦，别动梯子！”玛吉回答道。

[soʊ] ['kɜːrtli] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sərˈpraɪz] .

so	curtly	that	the	others	stared	at	her	in	surprise	.
所以	简短地	那	这	其他的	凝视	在	她	在	惊喜	.

她的语气如此生硬，以至于其他人都惊讶地盯着她看。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['lædər] [wʌz; wəz][jʊr; jər][aɪ'diːə] , [jʊr; jər] ['veri] [oʊn] [aɪ'diːə] .

"	But	the	ladder	was	your	idea	,	your	very	own	idea	.
"	但	这	梯子	曾是	你的	主意	,	你的	非常	自己的	主意	.

“但是梯子是你的想法，是你自己的想法。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [əb'zɜːrvd] ['beti] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd]

And	I	thought	you	were	so	proud	of	it	!	"	observed	Betty	in	a	bewildered
和	我	想法	你	是	所以	自豪的	的	它	!	"	观察到	贝蒂	在	一个	困惑

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“我还以为你为此感到非常自豪呢！”贝蒂困惑地说道。

" [oʊ] [jes] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ! " [kraɪd] [mædʒ] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Oh	yes	,	so	I	was	!	"	cried	Madge	impatiently	.
"	哦	是的	,	所以	我	曾是	!	"	哭	玛吉	不耐烦地	.

“哦，是的，我就是！”玛吉不耐烦地喊道。

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] ,

"	But	don't	you	see	,
"	但	不	你	看	,

“但是你难道看不出来吗？”

[soʊ] ['meni] [nuː] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nɪrli] [pʊt][ðə; ði][oʊld] [θɪŋz] [aʊt]

so	many	new	things	have	happened	that	they	have	nearly	put	the	old	things	out
所以	许多	新的	事物	有	发生	那	他们	有	几乎	放	这	老的	事物	出去

[ʌv; əv][maɪ] [hed] .

of	my	head	.
的	我的	头	.

发生了太多新的事情，以至于我几乎把旧的事情都忘得一干二净了。

[ðə; ði] ['lædər] [ɪz] [kwaɪt] [seɪf] [ʌp][ðer; ðər] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [baʊ] .

The	ladder	is	quite	safe	up	there	twisted	round	the	bough	.
这	梯子	是	相当	安全的	向上	那里	扭曲	圆形的	这	买	.

梯子缠绕在树枝上，很安全。

['bɑːrtn] [wɪl] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

Barton	will	never	think	of	looking	in	the	tree	even	if	he	does	miss	it	,
巴顿	将要	绝不	思考	的	寻找	在	这	树	甚至	如果	他	做	错过	它	,

即使错过了，巴顿也绝不会想到要去看树上。

[bʌt; bət] [its] [maɪ] [bɪ'liːf] [hiː; hi] ['dʌznt] [kaʊnt] [ðə; ði] [roʊps] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] .

but	it's	my	belief	he	doesn't	count	the	ropes	all	through	the	summer	.
但	它是	我的	信仰	他	不	数数	这	绳索	全部	通过	这	夏天	.

但我相信他整个夏天都不会数绳子的数量。

[naʊ] [let] [juː 'es] ['hɜːri] [bæk] [ɔːr][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['kiːpɪŋ] [tiː] ['weɪtɪŋ] ,

Now	let	us	hurry	back	or	there	will	be	a	fuss	about	our	keeping	tea	waiting	,
现在	让	我们	匆忙	后退	或者	那里	将要	是	一个	大惊小怪	关于	我们的	保持	茶	等待	,

我们赶紧回去吧，不然大家会因为我们让茶等了太久而找麻烦的。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ʃænt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

and	we	sha'n't	be	allowed	to	go	so	far	away	in	the	fields	.
和	我们	不会	是	允许	到	去	所以	远的	离开	在	这	字段	.

我们不能去田野里那么远的地方。

[juː; jʊ] [noʊ] [mɪs] ['tɔmpsn] [wʌns] ['θretnd] [nɑːt][tuː; tə][let][juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

You	know	Miss	Thompson	once	threatened	not	to	let	us	out	of	sight	of	the
你	知道	错过	汤普森	一次	威胁	不是	到	让	我们	出去	的	视线	的	这

['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ['wɪndoʊ] [ɪf] [wiː; wi][soʊ]['ɔːf(ə)n] [keɪm] [ɪn] [leɪt] .

schoolroom	window	if	we	so	often	came	in	late	.
教室	窗户	如果	我们	所以	经常	来了	在	晚的	.

你知道吗，汤普森小姐曾经威胁说，如果我们经常迟到，她就不让我们离开教室的窗户。

" [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [mædʒ] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][nɑːt]
" On the way home Madge impressed upon the other two the necessity of not
" 在 这 方式 家 玛吉 印象深刻 之上 这 其他 二 这 必要性 的 不是
[boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃər] .
boasting of their adventure .
吹嘘 的 他们的 冒险 .

“在回家的路上，玛吉向另外两人强调，他们不应该炫耀自己的冒险经历。

" [meint] [wiː; wi]['iːv(ə)n] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] ?
" Mayn't we even say that we have seen Mrs . Howard ?
" 可能不会 我们 甚至 说 那 我们 有 已见 太太 . 霍华德 ?

我们甚至可以说我们见过霍华德夫人吗?

[nɑːt]['iːv(ə)n] [tel] [dʒeɪn] ?
Not even tell Jane ?
不是 甚至 告诉 简 ?

连简都不告诉吗?

" [ðeɪ] [æskt] .
" they asked .
" 他们 问 .

他们问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [sed] [mædʒ] ['stɜːrnli] .
" Certainly not , " said Madge sternly .
" 当然 不是 , " 说 玛吉 严厉地 .

“当然不行，”玛吉严厉地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['siːkrət] , [rɪ'membər] .
" It is not our own secret , remember .
" 它 是 不是 我们的 自己的 秘密 , 记住 .

“记住，这不是我们自己的秘密。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['luːɪsɪz] .
It is Lewis's .
它 是 刘易斯的 .

这是刘易斯的。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi]
And we have promised him to say nothing about it , so of course we
和 我们 有 承诺 他 到 说 没有什么 关于 它 , 所以 的 课程 我们
['mʌsnt] .
mustn't .
不得 .

我们已经答应过他不要把这件事说出去，所以我们当然不能说。

" [wen] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [pʊt] [ðæt] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['saʊndɪd] [raɪt] [tuː; tə][hoʊld] [wʌnz]
" When the case was put that way it certainly sounded right to hold one's
" 什么时候 这 案件 曾是 放 那 方式 它 当然 听起来 正确的 到 抓住 一个人的
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

“这么说来，保持沉默当然是正确的。”

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] ['iːkwəli] [raɪt] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm]

And	yet	a	little	time	before	it	had	seemed	equally	right	to	go	home
和	然而	一个	小的	时间	前	它	有	似乎	同样地	正确的	到	去	家

[ænd; ənd] [kən'fes] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [step] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər]

and	confess	that	they	had	taken	the	unusual	step	of	talking	to	a	stranger
和	承认	那	他们	有	已采取	这	异常	步	的	说	到	一个	陌生人

.

:

.

然而就在不久前，他们似乎还觉得回家坦白自己采取了与陌生人交谈这种不同寻常的举动也是理所当然的。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [kən'fjuːzɪŋ] .

The	younger	ones	couldn't	help	feeling	that	this	was	very	confusing	.
这	年轻	一个	不能	帮助	感觉	那	这	曾是	非常	令人困惑	.

年纪小的孩子不禁觉得这很令人困惑。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [tel] [dʒeɪn] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [nuː] [mɔːr]

it	was	disappointing	to	be	forbidden	to	tell	Jane	that	they	now	knew	more
它	曾是	令人失望	到	是	禁止	到	告诉	简	那	他们	现在	知道	更多的

[ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] .

about	Mrs	.	Howard	even	than	she	did	.
关于	太太	.	霍华德	甚至	比	她	做过	.

令人失望的是，他们被禁止告诉简，他们现在对霍华德太太的了解甚至比她自己还要多。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['kæptɪn]

They	would	have	discussed	the	subject	all	the	way	home	if	the	sight	of	Captain
他们	会	有	讨论	这	主题	全部	这	方式	家	如果	这	视线	的	队长

[west] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː]

West	coming	to	meet	them	across	the	fields	had	not	given	an	entirely	new
西方	未来	到	见面	他们	穿过	这	字段	有	不是	给定	一个	完全	新的

[tɜːrn][tuː; tə][ðer; ðər] [θɔːts] .

turn	to	their	thoughts	.
转动	到	他们的	想法	.

如果不是看到韦斯特上尉穿过田野来迎接他们，彻底改变了他们的想法，他们或许会一路讨论这个话题回家。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] :

As	soon	as	they	came	near	enough	to	hear	what	he	said	he	shouted	out	:
作为	很快	作为	他们	来了	靠近	足够的	到	听到	什么	他	说	他	喊叫	出去	:

他们刚走近到能听清他说的话，他就大声喊道：

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['kwɪkli] !

"	Come	along	quickly	!
"	来	沿着	迅速地	!

快点！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['evər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] - .

I	have	been	looking	for	you	ever	since	I	came	back	from	Churchbury	.
我	有	到过	寻找	为了	你	曾经	自从	我	来了	后退	从	-	.

自从我从丘奇伯里回来后，我就一直在找你。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

There	is	a	surprise	for	you	!
那里	是	一个	惊喜	为了	你	!

给你准备了一个惊喜！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪkt] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðər] .

"	There	was	nothing	the	children	liked	better	than	being	with	their	father	.
"	那里	曾是	没有什么	这	孩子们	喜欢	更好的	比	存在	和	他们的	父亲	.

孩子们最喜欢的就是和父亲在一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['evri] [deɪ] [ə'tendɪŋ] ['mædʒɪstrits] - ['miːtiŋz] , ['bɔrdz]

He	was	away	a	great	part	of	every	day	attending	Magistrates	'	meetings	,	Boards
他	曾是	离开	一个	伟大的	部分	的	每一个	天	参加	地方法官	-	会议	,	板

[ʌv; əv] ['gɑːdɪənz] ,

of	Guardians	,
的	守护者	,

他每天大部分时间都不在，去参加地方法官会议、监护人委员会会议。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['juːsf(ə)l] ['kaʊnti] [wɜːrk] .

and	other	useful	county	work	.
和	其他	有用	县	工作	.

以及其他有益的县级工作。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [mædʒ] , ['beti] ,

When	he	came	home	late	in	the	afternoon	,	Madge	,	Betty	,
什么时候	他	来了	家	晚的	在	这	下午	,	玛吉	,	贝蒂	,

那天下午他很晚才回家，玛吉、贝蒂.....

[ænd; ənd][dʒɑːn] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . [west] ['ɔːf(ə)n] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	John	made	such	a	rush	for	him	that	Mrs	.	West	often	complained	that	she
和	约翰	制成	这样的	一个	匆忙	为了	他	那	太太	.	西方	经常	抱怨	那	她

[kʊd; kəd][nɑːt][get] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .

could	not	get	any	attention	until	the	children	had	gone	to	bed	.
可以	不是	得到	任何	注意力	直到	这	孩子们	有	已消失	到	床	.

约翰对他如此热情，以至于韦斯特太太经常抱怨，直到孩子们上床睡觉后，她才得到他的关注。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][hɜːr; hər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

It	was	no	use	her	trying	to	talk	,	she	said	,
它	曾是	不	使用	她	尝试	到	讲话	,	她	说	,

她说，她试图解释也没用。

['evri] [wɜːrd][wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [hɜːrd]

every	word	was	drowned	by	the	three	loud	voices	that	insisted	upon	being	heard
每一个	单词	曾是	溺水	经过	这	三	大声	声音	那	坚持	之上	存在	听到

[ænd; ənd] ['ænsər] .

and	answered	.
和	回答	.

三个大声说话的声音盖过了所有人的发言，他们坚持要被听到和回应。

[æt; ət][ðə; ði] [ber] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [set] [ɔːf] ['rʌnɪŋ] .

At	the	bare	mention	of	a	surprise	the	children	set	off	running	.
在	这	裸	提到	的	一个	惊喜	这	孩子们	放	离开	跑步	.

一提到惊喜，孩子们就跑开了。

[ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv][oʊld] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðɝz] [sə'praiziz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ment] [ə; eɪ] [nuː] [tɔɪ] [ɔːr]

They	knew	of	old	that	their	father's	surprises	usually	meant	a	new	toy	or
他们	知道	的	老的	那	他们的	父亲的	惊喜	通常	意思是	一个	新的	玩具	或者

['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

something	good	to	eat	.
某物	好的	到	吃	.

他们从小就知道，父亲的惊喜通常意味着新玩具或好吃的。

[æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi]['kwaɪətli] [stept] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

As	they	rushed	up	to	him	he	quietly	stepped	on	one	side	,
作为	他们	匆忙	向上	到	他	他	悄悄	步	在	一	边	,

当他们冲向他时，他悄悄地走到一边，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [roʊld] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

and	they	all	three	rolled	over	in	a	heap	.
和	他们	全部	三	滚动	超过	在	一个	堆	.

他们三个都翻滚着摔成了一堆。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [læft] ['kæptɪn] [west] .

"	That	was	a	fine	escape	for	me	,	"	laughed	Captain	West	.
"	那	曾是	一个	美好的	逃脱	为了	我	,	"	笑了	队长	西方	.

“对我来说，那真是一次漂亮的逃脱，”韦斯特上尉笑着说。

" [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [nɑːkt] [ˌem 'iː]['oʊvər] [tuː] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	If	I	hadn't	been	on	the	look	-	out	you	would	have	knocked	me	over	too	,	I	suppose	.
"	如果	我	之前没有	到过	在	这	看	-	出去	你	会	有	敲门	我	超过	也	,	我	认为	.

“如果我没注意的话，我想你也会把我撞倒的。”

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['pɔd] [baɪ][sɪks]['dɜːrti][hændz] !

No	,	I	will	not	be	pawed	by	six	dirty	hands	!
不	,	我	将要	不是	是	爪子	经过	六	肮脏的	双手	!

不，我绝不会接受六只脏手的猥亵！

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! "

There's	nothing	in	my	pocket	,	I	tell	you	!	"
有	没有什么	在	我的	口袋	,	我	告诉	你	!	"

我告诉你，我口袋里什么都没有！

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] !

"	But	you	said	there	was	a	surprise	!
"	但	你	说	那里	曾是	一个	惊喜	!

“但是你说过会有惊喜啊！”

" [pæntid] [dʒɑːn] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [kwaɪt] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

"	panted	John	,	who	had	not	been	able	to	run	quite	as	fast	as	his	sisters	,
"	喘息	约翰	,	WHO	有	不是	到过	有能力的	到	跑步	相当	作为	快速地	作为	他的	姐妹	,

“约翰气喘吁吁地说，他跑得没有他的姐妹们那么快。”

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːp] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [tuː; tə][raɪz] .

and	consequently	had	fallen	on	the	top	of	the	heap	and	was	the	first	to	rise	.
和	最后	有	倒下	在	这	顶部	的	这	堆	和	曾是	这	第一的	到	上升	.

因此，他落在了土堆的最上面，并且第一个爬了起来。

" [kwaɪt] [truː] !

"	Quite	true	!
"	相当	真的	!

“完全正确！”

[bʌt; bət][ɔːl] [sə'praiziz] [ɑːnt] [meɪd] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] ,

But	all	surprises	aren't	made	of	chocolate	,
但	全部	惊喜	不是	制成	的	巧克力	,

但并非所有的惊喜都是巧克力做的。

[ænd; ənd][dəunt][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] [west] .

and	don't	live	in	my	pocket	as	you	seem	to	think	,	"	replied	Captain	West	.
和	不	居住	在	我的	口袋	作为	你	似乎	到	思考	,	"	回复	队长	西方	.

“别像你以为的那样，活在我的口袋里，”韦斯特上尉回答道。

" [ðɪs] [wʌn] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .
" This one came from America .
" 这 一 来了 从 美国 .

“这个是从美国来的。”

[naʊ] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "
Now guess what it is ? "
现在 猜测 什么 它 是 ? "

猜猜是什么?

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] ! " ['ʃaʊtɪd] [θriː] [dɪ'sperɪŋ] ['vɔɪsɪz] .
" But we can't ! " shouted three despairing voices .
" 但 我们 不能 ! " 喊叫 三 绝望 声音 .

“可是我们不能！”三个绝望的声音喊道。

" [oʊ] , [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] !
" Oh , please tell us !
" 哦 , 请 告诉 我们 !

“哦，请告诉我们！”

[duː] [tel] [ˌjuː 'es] ! "
Do tell us ! "
做 告诉 我们 ! "

快告诉我们!

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] ['streŋθnz] [ðə; ði][maɪnd] , " [sed] ['kæptɪn] [west] ['kɑːmli] .
A little thinking strengthens the mind , " said Captain West calmly .
一个 小的 思维 加强 这 头脑 , " 说 队长 西方 平静地 .

“稍微思考一下可以增强心智，”韦斯特上尉平静地说。

" [juː; jʊ][ɔːl] [lɜːrn] [dʒi'ɑːgrəfi] .
" You all learn geography .
" 你 全部 学习 地理 .

你们都要学习地理。

[naʊ] [wʌt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] ? "
Now what comes from America ? "
现在 什么 来 从 美国 ? "

那么，美国又带来了什么呢?

" ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] ! " [skriːmd] ['beti] ,
" Christopher Columbus ! " screamed Betty ,
" 克里斯托弗 哥伦布 ! " 尖叫 贝蒂 ,

“克里斯托弗·哥伦布！”贝蒂尖叫道。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] ['ænsər] [fɜːrst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['lisnd] ['veri]
who was in such a hurry to answer first that she had not listened very
WHO 曾是 在 这样的 一个 匆忙 到 回答 第一的 那 她 有 不是 听着 非常
[ə'tentɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] .
attentively to the question .
认真地 到 这 问题 .

她急于抢先回答问题，所以并没有认真听。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɔːl][tuː; tə] [jɔːr'self] , " [əb'zɜːrvd]

I	promise	that	if	he	comes	you	shall	have	him	all	to	yourself	,	"	observed
我	承诺	那	如果	他	来	你	将	有	他	全部	到	你自己	,	"	观察到

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

her	father	.
她	父亲	.

“我保证，如果他来了，他就会完全属于你，”她父亲说道。

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] !

"	Oh	,	I	didn't	mean	that	!
"	哦	,	我	没有	意思是	那	!

“哦，我不是那个意思！”

[let] [ˌem 'iː][traɪ] [ə'gen] !

Let	me	try	again	!
让	我	尝试	再次	!

让我再试一次！

" [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	cried	the	little	girl	,
"	哭	这	小的	女孩	,

“小女孩哭了起来，”

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed]

who	had	just	discovered	from	the	laughter	of	the	others	that	she	had	said
WHO	有	只是	发现	从	这	笑声	的	这	其他的	那	她	有	说

['sʌmθɪŋ] ['ræðər] ['fuːlɪʃ] .

something	rather	foolish	.
某物	相当	愚蠢	.

她从其他人的笑声中才发现自己说了些很愚蠢的话。

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不！

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər][tɜːrn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['lɪs(ə)n][aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

You	have	had	your	turn	,	and	if	you	didn't	listen	I	can't	help	it	.
你	有	有	你的	转动	,	和	如果	你	没有	听	我	不能	帮助	它	.

你已经有过机会了，如果你不听，我也没办法。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [mædʒ] ? "

What	do	you	say	,	Madge	?	"
什么	做	你	说	,	玛吉	?	"

玛吉，你怎么说?

" [kɔːrn] , ['kɑːt(ə)n] , ['ɪndiə] - ['rʌbər] — "

"	Corn	,	cotton	,	india	-	rubber	—	"
"	玉米	,	棉布	,	印度	-	橡皮	—	"

玉米、棉花、橡胶——

" [oʊ] , [stɑːp] !

"	Oh	,	stop	!
"	哦	,	停止	!

“哦，停下！”

[ðæt] [wɪl] [duː] .

That	will	do	.
那	将要	做	.

这样就可以了。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [hoʊl] [dʒi'ɑːgrəfi] - [bʊk] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] .

I	don't	want	the	whole	geography	-	book	from	end	to	end	.
我	不	想	这	所有的	地理	-	书	从	结尾	到	结尾	.

我不想从头到尾读完整本地理书。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][seɪ] , [dʒɑːn] ? "

What	do	you	say	,	John	?	"
什么	做	你	说	,	约翰	?	"

约翰，你觉得怎么样?

" [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɑːn] ,

"	I	say	the	same	as	the	others	,	"	replied	John	,
"	我	说	这	相同的	作为	这	其他的	,	"	回复	约翰	,

“我的看法和其他人一样，”约翰回答说。

[huː] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

who	did	not	take	the	trouble	to	think	on	his	own	account	,
WHO	做过	不是	拿	这	麻烦	到	思考	在	他的	自己的	帐户	,

他根本不愿费心独立思考，

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪf] .

and	fancied	this	statement	must	be	safe	.
和	幻想	这	陈述	必须	是	安全的	.

并且认为这种说法应该没问题。

" [wʌt] ! " [kraɪd] ['kæptɪn] [west] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] ;

"	What	!	"	cried	Captain	West	,	pretending	to	be	much	alarmed	at	the	news	;
"	什么	!	"	哭	队长	西方	,	假装	到	是	很多	惊慌	在	这	消息	;

“什么！”韦斯特上尉喊道，假装对这个消息感到非常震惊；

" [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ænd; ənd]

"	you	really	think	Christopher	Columbus	and	all	the	products	of	North	and
"	你	真的	思考	克里斯托弗	哥伦布	和	全部	这	产品	的	北	和

[saʊθ] [ə'merɪkə] [hæv; həv] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [tuː; tə][juː 'es] ?

South	America	have	come	as	a	little	surprise	to	us	?
南	美国	有	来	作为	一个	小的	惊喜	到	我们	?

“你真认为克里斯托弗·哥伦布以及北美和南美的所有产品对我们来说有点出乎意料吗？”

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] .

This	is	very	overpowering	.
这	是	非常	压倒性的	.

这太震撼了。

[bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] [ɪn][maɪ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'kwaɪər][sʌm; səm] [tiː]

Before	proceeding	any	further	in	my	investigations	I	shall	certainly	require	some	tea
前	进行中	任何	更远	在	我的	调查	我	将	当然	要求	一些	茶

[tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ˌem 'iː] ;

to	strengthen	me	;
到	加强	我	;

在继续调查之前，我肯定需要喝点茶来增强体力；

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

"	and	he	started	off	walking	rapidly	towards	the	house	.
"	和	他	开始	离开	步行	快速	向	这	房子	.

于是他快步朝房子走去。

" ['pɑːpə] !

"	Papa	!
"	爸爸	!

爸爸!

[ðæts] [tuː] [bæd] !
That's too bad !
那就是 也 坏的 !

太可惜了!

[wiː; wi] [kɑːnt] [iːt] ['eni] [tiː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
We can't eat any tea until we know what it is !
我们 不能 吃 任何 茶 直到 我们 知道 什么 它 是 !

我们得先弄清楚这是什么茶，才能喝茶!

" [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] .
" they all shouted .
" 他们 全部 喊叫 .

他们都喊了起来。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] ['kæptɪn] [west] ['kuːlli] ; " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi]
" I am sorry for that , " said Captain West coolly ; " because I happen to be
" 我 是 对不起 为了 那 , " 说 队长 西方 冷静地 ; " 因为 我 发生 到 是
['veri] ['hʌŋgri] ,
very hungry ,
非常 饥饿的 ,

“对此我很抱歉，”韦斯特上尉冷冷地说，“因为我碰巧很饿。”

[æz; əz] [aɪ] ['oʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [æt; ət] - .
as I only had a biscuit for lunch at Churchbury .
作为 我 仅有的 有 一个 饼干 为了 午餐 在 - .

因为我在丘奇伯里午餐只吃了一块饼干。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ræðər] [dʌl] [wɜːrk] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .
It will be rather dull work watching me , I am afraid .
它 将要 是 相当 乏味的 工作 观看 我 , 我 是 害怕的 .

恐怕看着我表演会很无聊。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['mɪsɪz] . [west] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] ,
" At this moment Mrs . West appeared at the drawing - room window ,
" 在 这 片刻 太太 . 西方 出现 在 这 绘画 - 房间 窗户 ,

这时，韦斯特太太出现在客厅的窗前。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [kʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tiː] [wʌz; wəz] ['redi] .
holding up a cup as a signal to her husband that his tea was ready .
保持 向上 一个 杯子 作为 一个 信号 到 她 丈夫 那 他的 茶 曾是 准备好 .

她举起杯子，示意丈夫茶已经泡好了。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ɪ'miːdiətli] ,
He hurried towards her immediately ,
他 慌忙 向 她 立即地 ,

他立刻朝她走去，

['telɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] .
telling the children that he should be ready in a quarter of an hour .
讲述 这 孩子们 那 他 应该 是 准备好 在 一个 四分之一 的 一个 小时 .

他告诉孩子们，他一刻钟后就准备好了。

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə]
So there was nothing for it but to wash their hands and run to
所以 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 洗 他们的 双手 和 跑步 到
[ðə; ði] ['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ,
the schoolroom ,
这 教室 ,

所以他们别无选择，只能洗手然后跑回教室。

[wer] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][dʒæm] ,

where	they	arrived	just	in	time	to	save	the	jam	,
在哪里	他们	到达的	只是	在	时间	到	节省	这	果酱	,

他们及时赶到，挽救了这场灾难。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

which	was	in	the	very	act	of	being	carried	out	of	the	room	.
哪个	曾是	在	这	非常	行为	的	存在	携带	出去	的	这	房间	.

当时它正被抬出房间。

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ðeɪ] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri]

And	after	all	,	in	spite	of	their	excitement	,	they	contrived	to	make	a	very
和	后	全部	,	在	尽管如此	的	他们的	激动	,	他们	人为的	到	制作	一个	非常

[gʊd] [tiː] ,

good	tea	,
好的	茶	,

最终，尽管他们很兴奋，但他们还是泡出了一杯非常好的茶。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈhɑːrdli] [bɪn] [stɪl]

for	it	was	a	long	time	since	dinner	,	and	they	had	hardly	been	still
为了	它	曾是	一个	长的	时间	自从	晚餐	,	和	他们	有	几乎	到过	仍然

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

for	a	moment	.
为了	一个	片刻	.

因为距离晚餐已经过去很久了，而且他们几乎没有安静过片刻。

['mɪsɪz] . [west] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [strɔːŋ] ,

Mrs	.	West	was	not	very	strong	,
太太	.	西方	曾是	不是	非常	强的	,

韦斯特太太身体不太强壮。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ,

so	that	she	had	to	spend	a	great	deal	of	the	day	on	the	sofa	,
所以	那	她	有	到	花费	一个	伟大的	交易	的	这	天	在	这	沙发	,

所以她一天中的大部分时间都只能待在沙发上。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['seldəm] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aʊt] - [dɔːr] [ˌə'mjuːzmənts] .

and	could	seldom	join	in	the	children's	out	-	door	amusements	.
和	可以	很少	加入	在	这	孩子们的	出去	-	门	娱乐	.

很少有机会参加孩子们在户外进行的娱乐活动。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sərˈpraɪz] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈsepʃənəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd]

But	this	surprise	from	America	was	so	exceptionally	interesting	that	she	declared
但	这	惊喜	从	美国	曾是	所以	非常	有趣的	那	她	声明

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ;

she	must	come	out	and	see	it	;
她	必须	来	出去	和	看	它	;

但这份来自美国的惊喜实在太有趣了，她表示一定要亲自去看看；

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːl] ['kerfəli] [taɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

so	,	with	a	shawl	carefully	tied	round	her	,
所以	,	和	一个	披肩	小心	系	圆形的	她	,

于是，她小心翼翼地披上一条披肩，

[ʃiː; ʃi] [əˈkʌmpənid] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði]['steiblz]['æftər] [tiː] .

she	accompanied	her	husband	and	children	to	the	stables	after	tea	.
她	伴随	她	丈夫	和	孩子们	到	这	马厩	后	茶	.

下午茶后，她陪同丈夫和孩子们去了马厩。

" [teɪk] [ker] !

"	Take	care	!
"	拿	关心	!

“小心！

" [kraɪd] ['kæptɪn] [west] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːz] ;

"	cried	Captain	West	,	with	his	hand	on	the	latch	of	one	of	the	stable	doors	;
"	哭	队长	西方	,	和	他的	手	在	这	闩锁	的	一	的	这	稳定的	门	;

“韦斯特船长喊道，他的手放在其中一扇马厩门的门闩上；

" [teɪk] [ker] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [dʒʌmp] [aʊt] ! "

"	take	care	it	doesn't	jump	out	!	"
"	拿	关心	它	不	跳	出去	!	"

“小心别让它跳出来！”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] ?

"	Is	it	alive	?
"	是	它	活	?

它还活着吗?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][rʌn] ?

Can	it	run	?
能	它	跑步	?

它能运行吗?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][baɪt] ?

Will	it	bite	?
将要	它	咬	?

它会咬人吗?

" [æskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	asked	the	children	in	astonishment	.
"	问	这	孩子们	在	惊讶	.

孩子们惊讶地问道。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,

But	before	they	had	time	to	say	more	the	door	was	opened	,
但	前	他们	有	时间	到	说	更多的	这	门	曾是	打开	,

但他们还没来得及说更多话，门就开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [tuː] [moʊst] ['greɪsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [goʊts] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['tɪmɪdli] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	they	caught	sight	of	two	most	graceful	little	goats	shrinking	timidly	into	a
和	他们	捕捉	视线	的	二	最多	优美	小的	山羊	收缩	胆怯地	进入	一个

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

他们看到两只姿态优美的小山羊正怯生生地蜷缩在角落里。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ? " [ɪn'kwaɪəd] [mædʒ] , [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ; [fɔːr; fər] ,

"	Are	they	for	us	?	"	inquired	Madge	,	in	a	wondering	tone	of	voice	;	for	,
"	是	他们	为了	我们	?	"	询问	玛吉	,	在	一个	好奇	语气	的	嗓音	;	为了	,

[soʊ][fɑːr] ,

so	far	,
所以	远的	,

“它们是给我们的吗？”玛吉疑惑地问道；因为到目前为止，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [oʊnd] ['eniθɪŋ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][pet] ['ræbɪt] ,

they	had	never	owned	anything	larger	than	a	pet	rabbit	,
他们	有	绝不	拥有	任何事物	更大的	比	一个	宠物	兔子	,

他们以前从未养过比宠物兔更大的动物。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [goʊts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [tuː]

and	the	idea	of	having	these	beautiful	goats	for	their	own	seemed	almost	too
和	这	主意	的	拥有	这些	美丽的	山羊	为了	他们的	自己的	似乎	几乎	也

[gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

good	to	be	true	.
好的	到	是	真的	.

能够拥有这些漂亮的山羊，这个想法对他们来说简直美好得难以置信。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌæbsəˈluːtli] [jʊr; jər] [ˈprɑːpərti] , " [sed] [ˈkæptɪn] [west] .

"	They	are	absolutely	your	property	,	"	said	Captain	West	.
"	他们	是	绝对地	你的	财产	,	"	说	队长	西方	.

“它们完全是你的财产，”韦斯特上尉说。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ,

"	I	have	nothing	to	do	with	them	at	all	,
"	我	有	没有什么	到	做	和	他们	在	全部	,

“我跟他们没有任何关系。”

[ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [iːt]

except	that	I	suppose	I	shall	have	the	honour	of	paying	for	what	they	eat
除了	那	我	认为	我	将	有	这	荣誉	的	付费	为了	什么	他们	吃

[ænd; ənd] [breɪk] . "

and	break	.	"
和	休息	.	"

不过，我想我应该有幸为他们吃掉和弄坏的东西买单。

" [oʊ] , [ˈpɑːpə] !

"	Oh	,	Papa	!
"	哦	,	爸爸	!

“哦，爸爸！

[ðeɪ] [lʊk] [mʌtʃ] [tuː] [ˈdeɪnti] [tuː; tə] [breɪk] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈtaɪni][ˈlɪt(ə)l] [huːf] , " [sed]

They	look	much	too	dainty	to	break	anything	with	their	tiny	little	hoofs	,	"	said
他们	看	很多	也	纤巧	到	休息	任何事物	和	他们的	微小的	小的	蹄子	,	"	说

[mædʒ] [rɪˈproʊtʃfəli] .

Madge	reproachfully	.
玛吉	责备地	.

“它们看起来太娇小了，用它们那小小的蹄子怎么可能踩坏任何东西呢？”玛吉责备地说。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðeɪ] [wɪl] [iːt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .

"	And	I	can	see	they	will	eat	very	little	.
"	和	我	能	看	他们	将要	吃	非常	小的	.

“而且我看得出来，它们吃得很少。”

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [dɪˈvaɪd] [tuː] [bɪˈtwiːn] [θriː] [ʌv; əv][juː ˈes] ? "

But	how	do	you	think	we	had	better	divide	two	between	three	of	us	?	"
但	如何	做	你	思考	我们	有	更好的	划分	二	之间	三	的	我们	?	"

但你觉得我们三个人怎么分两份比较好呢?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [weɪz] , " [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .

"	There	are	several	ways	,	"	replied	her	father	.
"	那里	是	一些	方式	,	"	回复	她	父亲	.

“有很多方法，”她父亲回答说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈhedz] , [ˈbeti] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] , [ænd; ənd][dʒɑːn][ðə; ði] [teɪlz] .

"	You	might	have	the	heads	,	Betty	the	bodies	,	and	John	the	tails	.
"	你	可能	有	这	头部	,	贝蒂	这	身体	,	和	约翰	这	尾巴	.

“你可能拿到牌头，贝蒂拿到牌身，约翰拿到牌尾。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ɪnˈtaɪər][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

"	But	this	suggestion	did	not	give	entire	satisfaction	.
"	但	这	建议	做过	不是	给	全部的	满意	.

但这个建议并没有完全令人满意。

" [ɪf] [mædʒ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər] [ˈhedz] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][dʒʌst] [wen] [aɪ][hæd; həd][maɪ]

"	If	Madge	wanted	to	feed	her	heads	in	the	stable	just	when	I	had	my
"	如果	玛吉	通缉	到	喂养	她	头部	在	这	稳定的	只是	什么时候	我	有	我的

['bɑːdɪz] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

bodies	out	walking	on	the	road	,
身体	出去	步行	在	这	路	,

“如果玛吉想在马厩里喂她的马头，而我却在路上散步，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] ? " [æskt] ['beti] .

how	should	we	manage	?	"	asked	Betty	.
如何	应该	我们	管理	?	"	问	贝蒂	.

“我们该怎么办？”贝蒂问道。

" [ðæt] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] , " [sed] ['kæptɪn] [west] ['θɔːtfəli] .

"	That	is	indeed	a	difficult	question	to	decide	,	"	said	Captain	West	thoughtfully	.
"	那	是	的确	一个	难的	问题	到	决定	,	"	说	队长	西方	深思熟虑	.

“这的确是个很难决定的问题，”韦斯特上尉若有所思地说。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə] [kiːp] [goʊts] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]

"	I	see	that	it	is	a	much	more	difficult	matter	to	keep	goats	than	I	had
"	我	看	那	它	是	一个	很多	更多的	难的	事情	到	保持	山羊	比	我	有

['evər] [ɪ'mædʒɪnd] .

ever	imagined	.
曾经	想象	.

“我发现养山羊比我想象的要难得多。”

[pər'hæps]['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər][tuː; tə][send][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ? "

Perhaps	after	all	it	would	be	safer	to	send	them	back	to	America	?	"
也许	后	全部	它	会	是	更安全	到	发送	他们	后退	到	美国	?	"

或许把他们送回美国才是更安全的选择?

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [mædʒ] .

But	I	see	you	don't	mean	it	!	"	cried	Madge	.
但	我	看	你	不	意思是	它	!	"	哭	玛吉	.

“但我看得出来你不是真心的！”玛吉喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] . "

"	You	are	only	joking	.	"
"	你	是	仅有的	开玩笑	.	"

你只是在开玩笑。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	I	don't	know	about	that	,	"	said	her	father	.
"	我	不	知道	关于	那	,	"	说	她	父亲	.

“我对此并不了解，”她父亲说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒoʊkɪŋ] ['mætər] .

"	It	isn't	a	very	joking	matter	.
"	它	不是	一个	非常	开玩笑	事情	.

“这不是一件可以开玩笑的事。”

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frendz] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['leɪtli] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] [ə'merɪkə] [dʒʌst] [raɪts] [tuː; tə]

One	of	my	old	friends	who	has	been	lately	travelling	about	America	just	writes	to
一	的	我的	老的	朋友们	WHO	有	到过	最近	旅行	关于	美国	只是	写	到

[seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [per] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [goʊts] ,

say	that	he	has	brought	back	a	charming	pair	of	little	goats	,
说	那	他	有	带来	后退	一个	迷人	一对	的	小的	山羊	,

我的一位老朋友最近一直在美国旅行，他来信说他带回来一对非常可爱的小山羊。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kɑːnt] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌndən] [haʊs] [hiː; hi][ɪz] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm]

and	as	he	can't	keep	them	in	his	London	house	he	is	sending	them
和	作为	他	不能	保持	他们	在	他的	伦敦	房子	他	是	发送	他们

[æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] .

as	a	present	to	my	children	.
作为	一个	展示	到	我的	孩子们	.

由于他无法将它们留在他在伦敦的家中，所以他将它们作为礼物送给了我的孩子们。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kən'sʌltid] [ˌem 'iː][fɜːrst] , [aɪ] [θɪŋk] ,

He	might	have	consulted	me	first	,	I	think	,
他	可能	有	咨询	我	第一的	,	我	思考	,

我想他可能事先咨询过我的意见。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [goʊts] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['æftər][ðə; ði] ['letər] . "

especially	as	the	goats	arrived	a	few	hours	after	the	letter	.	"
尤其	作为	这	山羊	到达的	一个	很少	小时	后	这	信	.	"

尤其是山羊是在信件寄到几个小时后才送到的。

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [stɑːpt] [ðem; ðəm] ?

"	Oh	,	but	you	wouldn't	have	stopped	them	?
"	哦	,	但	你	不会	有	停止	他们	?

“哦，但你不会阻止他们吗？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['dɑːliŋz] ! " [kraɪd] [mædʒ] .

They	are	such	darlings	!	"	cried	Madge	.
他们	是	这样的	亲爱的们	!	"	哭	玛吉	.

“他们真是太可爱了！”玛吉喊道。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [gɪv] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [drɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːrt] . "

"	They	won't	give	any	trouble	,	and	they	will	draw	a	little	cart	.	"
"	他们	惯于	给	任何	麻烦	,	和	他们	将要	画	一个	小的	大车	.	"

“他们不会惹麻烦，他们会拉一辆小车。”

" [wel] , [ðeɪ] [lʊk] ['ræðər] [waɪld][fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk] [æt; ət]['prez(ə)nt] , " [əb'zɜːrvd] ['kæptɪn]

"	Well	,	they	look	rather	wild	for	that	kind	of	work	at	present	,	"	observed	Captain
"	出色地	,	他们	看	相当	荒野	为了	那	种类	的	工作	在	展示	,	"	观察到	队长

[west] ;

West	;
西方	;

“嗯，他们目前看起来不太适合做那种工作，”韦斯特上尉评论道；

" [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [groʊ] ['teɪmər] .

"	but	I	dare	say	they	will	grow	tamer	.
"	但	我	敢	说	他们	将要	生长	驯服者	.

但我敢说，它们会变得更温顺。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

And	as	they	are	here	I	suppose	I	must	make	the	best	of	them	,
和	作为	他们	是	这里	我	认为	我	必须	制作	这	最好的	的	他们	,

既然他们在这里，我想我只能尽力而为了。

[æz; əz][aɪ][duː][ʌv; əv]['wɒsps][ænd; ənd][ræts] . "

as	I	do	of	wasps	and	rats	.	"
作为	我	做	的	黄蜂	和	老鼠	.	"

就像我对黄蜂和老鼠一样。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [kəm'per] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] ['næsti] [θɪŋz] ? " [di'mɑːndid] [mædʒ]

"	How	can	you	compare	them	to	such	nasty	things	?	"	demanded	Madge
"	如何	能	你	比较	他们	到	这样的	可恶的	事物	?	"	要求	玛吉

[ɪn'dɪgnəntli] .

indignantly	.
愤慨地	.

“你怎么能把它们和这么讨厌的东西相提并论呢？”玛吉愤愤不平地质问道。

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ]['oʊnli][duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tiːz] [ˌjuː 'es] !

"	Although	I	know	you	only	do	it	to	tease	us	!
"	虽然	我	知道	你	仅有的	做	它	到	逗	我们	!

“虽然我知道你这样做只是为了戏弄我们！”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [neɪmz] .

And	now	we	must	think	of	names	.
和	现在	我们	必须	思考	的	姓名	.

现在我们必须想名字了。

[ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ][hɑːrd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [kwaɪt] [ə'griː] [ə'baʊt] [neɪmz] .

That	is	always	so	hard	,	because	we	can	never	quite	agree	about	names	.
那	是	总是	所以	难的	,	因为	我们	能	绝不	相当	同意	关于	姓名	.

这总是很难，因为我们总是无法就名字达成一致。

[ðə; ði] [waɪt] [maɪs] [ɔːl] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] [wʌt] [tuː; tə][kɔːl]

The	white	mice	all	died	before	we	could	make	up	our	minds	what	to	call
这	白色的	小鼠	全部	死亡	前	我们	可以	制作	向上	我们的	思想	什么	到	称呼

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

在我们决定该如何称呼它们之前，那些白老鼠就全死了。

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [pʊr] [goʊts] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [feɪt] ,

"	Then	I	am	thankful	to	say	the	poor	goats	will	be	saved	from	that	fate	,
"	然后	我	是	感恩	到	说	这	贫穷的	山羊	将要	是	已保存	从	那	命运	,

“那么我很庆幸地说，这些可怜的山羊将免于那种命运。”

" [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	said	her	father	.
"	说	她	父亲	.

“她父亲说道。”

" [maɪ] [frend] [ɪk'spresli] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [neɪmz] .

"	My	friend	expressly	says	that	they	have	names	.
"	我的	朋友	明确地	说道	那	他们	有	姓名	.

我的朋友明确表示，他们都有名字。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] !

They	are	called	Jack	and	Jill	!
他们	是	称为	杰克	和	吉尔	!

他们叫杰克和吉尔!

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[æn; ən] ['ɜːrli] [tʃeɪs] .

AN	EARLY	CHASE	.
一个	早期的	追赶	.

早期追逐。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊts] - [ə'raɪv(ə)l] [kwaɪt] [pʊt] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] ['luːɪs] [brænd][ænd; ənd]

The	excitement	of	the	goats	'	arrival	quite	put	all	thoughts	of	Lewis	Brand	and
这	激动	的	这	山羊	-	到达	相当	放	全部	想法	的	刘易斯	品牌	和

[hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hedz] .

his	wonderful	story	out	of	the	children's	heads	.
他的	精彩的	故事	出去	的	这	孩子们的	头部	.

山羊的到来让孩子们兴奋不已，完全忘记了路易斯·布兰德和他精彩的故事。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər] [laɪt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

Fortunately	the	evenings	were	light	and	long	,
幸运的是	这	晚上	是	光	和	长的	,

幸好夜晚漫长而明亮。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] [pets] [kʊd; kəd][biː; bi]

for	there	was	a	great	deal	to	be	done	before	the	two	pets	could	be
为了	那里	曾是	一个	伟大的	交易	到	是	完毕	前	这	二	宠物	可以	是

[kən'sɪdərd] ['seɪfli] [haust] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

considered	safely	housed	for	the	night	.
经过考虑的	安全	房屋	为了	这	夜晚	.

因为在确保两只宠物安全过夜之前，还有很多工作要做。

['kæptɪn] [west] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'meɪnɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði] ['steiblz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

Captain	West	objected	to	their	remaining	any	longer	in	the	stables	as	he	could
队长	西方	反对	到	他们的	其余的	任何	更长	在	这	马厩	作为	他	可以

[nɑːt] [sper] [ðə; ði] [ruːm] ,

not	spare	the	room	,
不是	空闲的	这	房间	,

韦斯特船长反对他们继续留在马厩里，因为他腾不出地方了。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]

so	there	was	a	great	discussion	about	where	they	could	be	shut	up	for	the
所以	那里	曾是	一个	伟大的	讨论	关于	在哪里	他们	可以	是	关闭	向上	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

于是大家就他们当晚应该被关在哪里展开了热烈的讨论。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['reɪld] - [ɔːf] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] , [wer]

At	last	it	was	decided	that	a	railed	-	off	corner	of	the	cow	-	house	,	where
在	最后的	它	曾是	决定	那	一个	有轨电车	-	离开	角落	的	这	奶牛	-	房子	,	在哪里

[kævz] ['dʒen(ə)rəli] [lɪvd] ,

calves	generally	lived	,
小牛	一般来说	居住地	,

最后决定将牛棚里用栅栏围起来的一角，也就是小牛通常居住的地方，作为牛棚。

[wʊd] [biː; bi] ['veri] ['suːtəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

would	be	very	suitable	,	and	in	the	daytime	,	of	course	,
会	是	非常	合适的	,	和	在	这	白天	,	的	课程	,

非常合适，当然，最好是在白天。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] .

they	could	be	loose	in	the	fields	with	the	other	animals	.
他们	可以	是	松动的	在	这	字段	和	这	其他	动物	.

它们可能和其他动物一起在田野里游荡。

[æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] ['ræðər] [waɪld] ,

As	they	seemed	rather	wild	,
作为	他们	似乎	相当	荒野	,

他们看起来相当狂野，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['seɪfər][tuː; tə] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ʌp][æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋ]

it	was	safer	to	shut	them	up	at	night	for	fear	of	their	wandering
它	曾是	更安全	到	关闭	他们	向上	在	夜晚	为了	害怕	的	他们的	漫游

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

为了防止它们走失，晚上最好把它们关起来。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][æt; ət][læst] [pə'sweidid] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

So	the	children	were	at	last	persuaded	to	leave	them	for	the	night	,
所以	这	孩子们	是	在	最后的	被说服	到	离开	他们	为了	这	夜晚	,

于是孩子们最终被说服离开他们过夜。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [freʃ] [græs] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ænd; ənd] [fiːl] ['hʌŋgri]

with	a	plentiful	supply	of	fresh	grass	,	in	case	they	should	wake	and	feel	hungry
和	一个	丰富	供应	的	新鲜的	草	,	在	案件	他们	应该	唤醒	和	感觉	饥饿的

.

:

.

并备有充足的新鲜牧草，以防它们醒来感到饥饿。

" [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] - [deɪ] !

"	What	a	lot	of	things	have	happened	to	-	day	!
"	什么	一个	很多	的	事物	有	发生	到	-	天	!

“今天发生了好多事啊！”

" [ɪk'skleɪmd] ['beti] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mædʒ] [wɜːr; wər][bəuθ][ɪn][bed] ,

"	exclaimed	Betty	when	she	and	Madge	were	both	in	bed	,
"	惊呼	贝蒂	什么时候	她	和	玛吉	是	两个都	在	床	,

“贝蒂和玛吉都躺在床上时，贝蒂惊呼道，”

[ænd; ənd][dʒeɪn][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [əd'vaɪs] [tuː; tə]

and	Jane	had	left	the	room	with	her	usual	piece	of	good	advice	to
和	简	有	左边	这	房间	和	她	通常	片	的	好的	建议	到

[ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][wʌns] .

them	to	go	to	sleep	at	once	.
他们	到	去	到	睡觉	在	一次	.

简离开了房间，像往常一样给了他们一个好建议：赶紧睡觉。

[tuː] ['tʃɪldrən] ['ɔkjupaɪŋ] [bedz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Two	children	occupying	beds	in	the	same	room	were	not	very	likely	to	take	such	a
二	孩子们	占领	床	在	这	相同的	房间	是	不是	非常	可能	到	拿	这样的	一个

['sensəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] ,

sensible	piece	of	advice	,
明智的	片	的	建议	,

两个孩子睡在同一间房的床上，不太可能听取这样明智的建议。

[ænd; ənd][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] [mædʒ] [ænd; ənd] ['beti] ['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [ə'weɪ] ['merəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

and	in	point	of	fact	Madge	and	Betty	often	talked	away	merrily	for	a	long
和	在	观点	的	事实	玛吉	和	贝蒂	经常	谈话	离开	兴高采烈地	为了	一个	长的

[taɪm] .

time	.
时间	.

事实上，玛吉和贝蒂经常愉快地聊很久。

" ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [fɔːr; fər] [wiːks] ,

"	Sometimes	it	seems	as	if	nothing	happened	for	weeks	,
"	有时	它	似乎	作为	如果	没有什么	发生	为了	周	,

“有时候感觉好像好几个星期什么都没发生，”

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

and	to	-	day	there	are	so	many	things	I	can	hardly	remember	them	all	,
和	到	-	天	那里	是	所以	许多	事物	我	能	几乎	记住	他们	全部	,

" [kən'tɪnjuːd] ['beti] .

"	continued	Betty	.
"	持续	贝蒂	.

“今天发生的事情太多了，我几乎都记不起来了，”贝蒂继续说道。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi][let] [daʊn] [ðə; ði][roʊp] - ['lædər] [ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪ]

"	Doesn't	it	seem	a	long	time	since	we	let	down	the	rope	-	ladder	and	that	boy
"	不	它	似乎	一个	长的	时间	自从	我们	让	向下	这	绳索	-	梯子	和	那	男生

[klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] ? "

climbed	into	the	Eagle's	Nest	?	"
攀登	进入	这	老鹰的	巢	?	"

“我们放下绳梯，那个男孩爬进鹰巢，好像已经过了很久了，不是吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][duː][biː; bi]['kwaɪət] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , " [sed] [mædʒ] ['ræðər] ['krɔːsli] .
But do be quiet , I want to go to sleep , " said Madge rather crossly .
但 做 是 安静的 , 我 想 到 去 到 睡觉 , " 说 玛吉 相当 生气 .

“安静点，我想睡觉了。”玛吉有些生气地说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fiːlɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] ['luːɪs] [brænd]
She had been feeling so much happier since she had quite forgotten Lewis Brand
她 有 到过 感觉 所以 很多 更快乐 自从 她 有 相当 被遗忘的 刘易斯 品牌
[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and the difficulties connected with him ,
和 这 困难 连接 和 他 ,

自从彻底忘记了路易斯·布兰德以及与他相关的种种麻烦之后，她感到快乐多了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə]
that she was not at all grateful for having the whole affair brought back to
那 她 曾是 不是 在 全部 感激的 为了 拥有 这 所有的 事务 带来 后退 到
[hɜːr; hər][maɪnd] [ə'gen] .
her mind again .
她 头脑 再次 .

她一点也不感激有人再次把这件事提起。

[bʌt; bət] ['beti] [kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ə'loʊn] .
But Betty could not leave the subject alone .
但 贝蒂 可以 不是 离开 这 主题 独自的 .

但贝蒂始终无法释怀。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['luːɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .
" Do you think Lewis is a nice boy ? " she inquired .
" 做 你 思考 刘易斯 是 一个 好的 男生 ? " 她 询问 .

“你觉得路易斯是个好孩子吗？”她问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd]
" I didn't like him at first , because he has such a white face and
" 我 没有 喜欢 他 在 第一的 , 因为 他 有 这样的 一个 白色的 脸 和
['hɑːrdli] ['eni] ['aɪˌbraʊz] ! "
hardly any eyebrows ! "
几乎 任何 眉毛 ! "

“我一开始并不喜欢他，因为他的脸很白，而且几乎没有眉毛！”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt]['laɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , " [sed] [mædʒ] .
" What a silly reason for not liking a person , " said Madge .
" 什么 一个 愚蠢的 原因 为了 不是 喜欢 一个 人 , " 说 玛吉 .

“不喜欢一个人的理由真是太愚蠢了，”玛吉说。

" [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][help][ðer; ðər] ['aɪˌbraʊz] ! "
" As if they could help their eyebrows ! "
" 作为 如果 他们 可以 帮助 他们的 眉毛 ! "

“好像他们能控制自己的眉毛似的！”

" [aɪ] [noʊ] [its] ['sɪli] , " [rɪ'tɜːrnd] ['beti] ['hʌmbli] .
" I know it's silly , " returned Betty humbly .
" 我 知道 它是 愚蠢的 , " 返回 贝蒂 谦卑地 .

“我知道这很傻，”贝蒂谦卑地回答道。

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [laɪk] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['næsti] ['feɪsɪz]
" But don't you find it very difficult to like people when they have nasty faces
" 但 不 你 寻找 它 非常 难的 到 喜欢 人们 什么时候 他们 有 可恶的 面孔
? "
? "
? "

“但是，如果别人长相丑陋，你不觉得很难喜欢他们吗？”

" [aɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] , " [sed] [mædʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [wei] .
" I never think about their faces , " said Madge in a superior way .
" 我 绝不 思考 关于 他们的 面孔 , " 说 玛吉 在 一个 优越的 方式 .

“我从不去想他们的脸，”玛吉傲慢地说。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒɑːli][aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [suːn] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] ['ʌgli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! "
" If they are jolly I like them soon enough , however ugly they are ! "
" 如果 他们 是 快乐的 我 喜欢 他们 很快 足够的 , 然而 丑陋的 他们 是 ! "

“只要他们性格开朗，我很快就会喜欢上他们，不管他们长得丑不丑！”

" [oʊ] , [soʊ][duː][aɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['beti] ,
" Oh , so do I ! " exclaimed Betty ,
" 哦 , 所以 做 我 ! " 惊呼 贝蒂 ,

“哦，我也是！”贝蒂惊呼道。

[naʊ] ['rɑːðər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][k'rɪtɪsɪzəmz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [mædʒ] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm]
now rather ashamed of her criticisms as she found that Madge considered them
现在 相当 羞愧 的 她 批评 作为 她 成立 那 玛吉 经过考虑的 他们
['sɪli] .
silly .
愚蠢的 .

现在她对自己的批评感到有些羞愧，因为她发现玛吉认为这些批评很愚蠢。

" [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['rɑːðər] [praʊd] [ænd; ənd] [stʌk] - [ʌp]
" At first I thought he was going to be rather proud and stuck - up
" 在 第一的 我 想法 他 曾是 去 到 是 相当 自豪的 和 卡住 - 向上
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] ,
because he was so much older than we are ,
因为 他 曾是 所以 很多 老 比 我们 是 ,

“起初我以为他会很骄傲自大，因为他比我们年纪大得多。”

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [siːmd] ['veri] [naɪs] [wen] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .
but afterwards he seemed very nice when we began to play .
但 然后 他 似乎 非常 好的 什么时候 我们 开始 到 玩 .

但后来我们开始玩的时候，他看起来非常友善。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ? "
I wonder if we shall ever see him again ? "
我 想知道 如果 我们 将 曾经 看 他 再次 ? "

我不知道我们是否还能再见到他?

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] !
" I'm sure I don't know !
" 我是 当然 我 不 知道 !

“我肯定不知道！”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] , [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ;
Let us go to sleep now , I'm tired of talking ;
让 我们 去 到 睡觉 现在 , 我是 疲劳的 的 说 ;

我们睡觉吧，我不想再说话了；

" [ænd; ənd] [mædʒ] ['bʌrəud] [soʊ] ['di:pli] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] - [kloʊðz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

"	and	Madge	burrowed	so	deeply	under	the	bed	-	clothes	that	it	was	quite
"	和	玛吉	掘穴	所以	深	在下面	这	床	-	衣服	那	它	曾是	相当

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n] ['eni] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .

impossible	to	carry	on	any	sort	of	conversation	with	her	.
不可能的	到	携带	在	任何	种类	的	对话	和	她	.

“玛吉把自己深深地埋在被子底下，以至于根本无法和她进行任何形式的交谈。”

[pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [mædʒ] [went] [tu:; tə] [sli:p] ['ræðər] ['ɜ:rli] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

Perhaps	it	was	because	Madge	went	to	sleep	rather	early	that	evening	that	she
也许	它	曾是	因为	玛吉	去	到	睡觉	相当	早期的	那	晚上	那	她

[wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [weɪk] [prə'pɔ:rʃənətli] ['ɜ:rli] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .

was	enabled	to	wake	proportionately	early	the	following	morning	.
曾是	已启用	到	唤醒	按比例	早期的	这	下列的	早晨	.

也许是因为玛吉那天晚上睡得比较早，所以第二天早上才能相对早起。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ferli] [laɪt] [ænd; ənd] [faɪn] , [ðoʊ] [nɑ:t] ['sʌni] .

It	was	fairly	light	and	fine	,	though	not	sunny	.
它	曾是	相当	光	和	美好的	,	尽管	不是	阳光明媚	.

天气晴朗，但光线较弱。

[ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

She	got	out	of	bed	and	went	to	the	window	.
她	得到	出去	的	床	和	去	到	这	窗户	.

她下了床，走到窗边。

[mædʒ] [ɪn'veriəbli] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Madge	invariably	looked	out	of	the	window	the	first	thing	in	the	morning	,
玛吉	总是	看起来	出去	的	这	窗户	这	第一的	事物	在	这	早晨	,

玛吉每天早上醒来第一件事总是会看向窗外。

[bʌt; bət] [tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] [baɪ] ['si:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [met]

but	to	-	day	she	was	rewarded	by	seeing	something	that	had	never	met
但	到	-	天	她	曾是	奖励	经过	看到	某物	那	有	绝不	遇见

[hɜ:r; hər] [aɪz] [bɪ'fɔ:r] .

her	eyes	before	.
她	眼睛	前	.

但今天她有幸看到了以前从未见过的景象。

[ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:n] , [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['flaʊər] - [bed] ,

On	the	lawn	,	directly	in	front	of	the	house	,	was	a	large	flower	-	bed	,
在	这	草地	,	直接地	在	正面	的	这	房子	,	曾是	一个	大的	花	-	床	,

房子正前方的草坪上，有一大片花坛。

[kən'teɪnɪŋ] ['meni] ['roʊziz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] .

containing	many	roses	of	different	colours	.
包含	许多	玫瑰	的	不同的	颜色	.

里面有很多不同颜色的玫瑰。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɪsɪz] . ['wests] ['feɪvərɪt] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [goʊ] [aʊt] ,

They	were	Mrs	.	West's	favourite	flowers	,	and	even	when	she	could	not	go	out	,
他们	是	太太	.	西部的	最喜欢的	花朵	,	和	甚至	什么时候	她	可以	不是	去	出去	,

那是韦斯特太太最喜欢的花，即使她不能出门的时候，

[ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['wɪndoʊ] .

she	enjoyed	seeing	them	from	the	drawing	-	room	window	.
她	享受	看到	他们	从	这	绘画	-	房间	窗户	.

她很喜欢从客厅的窗户看到他们。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['flaʊər] - [bed] [naʊ] [stʊd] [dʒæk] [ænd; ənd] [dʒɪl] ,

In	the	middle	of	this	flower	-	bed	now	stood	Jack	and	Jill	,
在	这	中间	的	这	花	-	床	现在	站立	杰克	和	吉尔	,

杰克和吉尔现在就站在这片花坛的中央。

['krɔpiŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [roʊz] - [bʌdz] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['relɪʃ] .

cropping	off	and	devouring	dozens	of	rose	-	buds	with	evident	relish	.
裁剪	离开	和	吞噬	几十个	的	玫瑰	-	花蕾	和	明显	尽情享用	.

它津津有味地摘下并吞食了数十个玫瑰花蕾。

[mædʒ] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .

Madge	rubbed	her	eyes	and	looked	again	.
玛吉	摩擦	她	眼睛	和	看起来	再次	.

玛吉揉了揉眼睛，又看了看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [driːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

It	was	no	dream	,	and	there	was	no	possibility	of	a	mistake	.
它	曾是	不	梦	,	和	那里	曾是	不	可能性	的	一个	错误	.

这不是梦，也不可能出错。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [goʊts] ['seɪflɪ] [ʃʌt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kævz] - [haʊs] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

She	had	seen	the	goats	safely	shut	into	the	calves	'	house	the	night	before	,
她	有	已见	这	山羊	安全	关闭	进入	这	小牛	-	房子	这	夜晚	前	,

前一天晚上她亲眼看到山羊们安全地被关进了小牛棚里。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [luːs] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] .

and	here	they	were	loose	and	walking	about	the	garden	.
和	这里	他们	是	松动的	和	步行	关于	这	花园	.

它们就这样自由自在地在花园里走来走去。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] ; [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les]

She	could	not	understand	in	the	least	how	it	had	happened	;	but	nevertheless
她	可以	不是	理解	在	这	至少	如何	它	有	发生	;	但	尽管如此

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] .

it	was	a	fact	.
它	曾是	一个	事实	.

她完全无法理解事情是怎么发生的；然而，这却是事实。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['feɪvərɪt] ['roʊziz][æz; əz][fæst][æz; əz]

And	,	moreover	,	they	were	eating	her	mother's	favourite	roses	as	fast	as
和	,	而且	,	他们	是	吃	她	母亲的	最喜欢的	玫瑰	作为	快速地	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] .

they	could	.
他们	可以	.

而且，他们还拼命地吃着她母亲最喜欢的玫瑰花。

[ʃiː; ʃɪ] [tæpt] ['dʒentlɪ][ɑːn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] - [peɪn] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][goʊts] [tʊk] [ˌæbsə'luːtlɪ] [noʊ]['noʊtɪs] .

She	tapped	gently	on	the	window	-	pane	,	but	the	goats	took	absolutely	no	notice	.
她	轻敲	轻轻地	在	这	窗户	-	窗格	,	但	这	山羊	采取	绝对地	不	注意	.

她轻轻敲了敲窗玻璃，但山羊们完全没有注意到。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][roʊz] [left][baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][ðə; ðɪ] ['gɑːrdnər] [keɪm] [tuː; tə]

At	this	rate	there	would	not	be	a	rose	left	by	the	time	the	gardener	came	to
在	这	速度	那里	会	不是	是	一个	玫瑰	左边	经过	这	时间	这	园丁	来了	到

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

照这个速度，等园丁来上班的时候，一朵玫瑰都不会剩下。

[ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [mædʒ] .

A	great	idea	occurred	to	Madge	.
一个	伟大的	主意	发生	到	玛吉	.

玛吉突然想到一个好主意。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ˌɪndɪ'pendənt] , [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli]

We	know	that	she	was	rather	independent	,	as	befitted	the	eldest	of	a	family
我们	知道	那	她	曾是	相当	独立的	,	作为	合适的	这	长子	的	一个	家庭

,

,

,

我们知道她相当独立，这符合家中长女的性格。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [θɪŋz] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] .

and	decidedly	fond	of	managing	things	her	own	way	.
和	绝对地	喜爱	的	管理	事物	她	自己的	方式	.

而且她非常喜欢按照自己的方式处理事情。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [let] [ðə; ði]['roʊziz][biː; bi] ['iːtn] ,

So	it	presently	came	about	that	she	decided	not	to	let	the	roses	be	eaten	,
所以	它	目前	来了	关于	那	她	决定	不是	到	让	这	玫瑰	是	吃	,

于是，她最终决定不让玫瑰花被吃掉。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb] ['enibɑːdi] [els] ,

and	not	to	disturb	anybody	else	,
和	不是	到	打扰	任何人	别的	,

而且不要打扰其他人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [draɪv] [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɔːl][baɪ][hɜːr'self] .

but	to	drive	Jack	and	Jill	out	of	the	garden	all	by	herself	.
但	到	驾驶	杰克	和	吉尔	出去	的	这	花园	全部	经过	她自己	.

但她却要独自一人把杰克和吉尔赶出花园。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ræðər] [ˌʌn'kaɪnd][nɑːt][tuː; tə] [weɪk] ['beti] ,

Perhaps	it	seemed	rather	unkind	not	to	wake	Betty	,
也许	它	似乎	相当	不友善	不是	到	唤醒	贝蒂	,

或许不叫醒贝蒂显得有些不近人情。

[huː] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bed] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

who	was	sleeping	quietly	in	her	little	bed	in	the	other	corner	of	the	room	.
WHO	曾是	睡眠	悄悄	在	她	小的	床	在	这	其他	角落	的	这	房间	.

她正安静地睡在房间另一角的小床上。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb] [hɜːr; hər] ,

However	,	she	looked	so	comfortable	that	it	was	almost	a	pity	to	disturb	her	,
然而	,	她	看起来	所以	舒服的	那	它	曾是	几乎	一个	遗憾	到	打扰	她	,

然而，她看上去如此放松自在，几乎让人不忍心打扰她。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [mædʒ] ,

and	after	all	she	was	two	years	younger	than	Madge	,
和	后	全部	她	曾是	二	年	年轻	比	玛吉	,

毕竟她比玛吉小两岁。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt][tuː; tə][duː][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [æz; əz][hɜːr; hər]['eldər] ['sɪstər] .

and	could	not	reasonably	expect	to	do	exactly	the	same	things	as	her	elder	sister	.
和	可以	不是	合理	预计	到	做	确切地	这	相同的	事物	作为	她	长老	姐姐	.

不能合理地期望自己做和姐姐完全一样的事情。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv] [ri'prəutʃiz] [wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] ,

She	would	be	very	full	of	reproaches	when	she	woke	up	,
她	会	是	非常	满的	的	责备	什么时候	她	觉醒	向上	,

她醒来后会满腹怨言，责备不已。

[bʌt; bət] [mædʒ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstərli] [ə'bju:s] ['su:nər] [ðæn; ðən] [pər'mɪt] ['eniwʌn]

but	Madge	resolved	to	risk	a	little	sisterly	abuse	sooner	than	permit	anyone
但	玛吉	已解决	到	风险	一个	小的	姐妹情谊	虐待	很快	比	允许	任何人

[tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪk'splɔɪt] .

to	share	the	glory	of	her	exploit	.
到	分享	这	荣耀	的	她	开发	.

但玛吉宁愿冒着被姐妹欺凌的风险，也不愿让任何人分享她壮举的荣耀。

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [dʌz] [nɑ:t] [teɪk] ['veri] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [dres] [ɪf] [wʌn] [əu'mits] [ɔ:l] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l] [ə'dɪʃənz] ,

It	really	does	not	take	very	long	to	dress	if	one	omits	all	ornamental	additions	,
它	真的	做	不是	拿	非常	长的	到	裙子	如果	一	省略	全部	装饰	新增内容	,

如果省略所有装饰性的配饰，穿戴整齐其实并不需要很长时间。

[ænd; ənd] [di'spensiz] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæθ] !

and	dispenses	with	everything	in	the	shape	of	a	bath	!
和	分发	和	一切	在	这	形状	的	一个	洗澡	!

并且摒弃了所有浴缸形状的东西！

[dʒæk] [ænd; ənd] [dʒɪl] [hæd; həd] [nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [teɪst] [ðə; ði] ['sʌkjələnt] [jʌŋ]

Jack	and	Jill	had	not	time	to	do	more	than	taste	the	succulent	young
杰克	和	吉尔	有	不是	时间	到	做	更多的	比	品尝	这	多肉植物	年轻的

[ʃu:ts] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [roʊz] - [tri:z] [bɪ'fɔ:r] [mædʒ] [hæd; həd] [krept] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd]

shoots	of	half	a	dozen	rose	-	trees	before	Madge	had	crept	downstairs	and
芽	的	一半	一个	打	玫瑰	-	树木	前	玛吉	有	悄悄地爬	楼下	和

['kwaɪətli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:r] .

quietly	opened	the	front	-	door	.
悄悄	打开	这	正面	-	门	.

杰克和吉尔还没来得及品尝六棵玫瑰树鲜嫩的嫩芽，玛吉就蹑手蹑脚地走下楼，悄悄地打开了前门。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - [sə'prest] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ,

Then	with	a	half	-	suppressed	shout	of	battle	she	rushed	towards	them	,
然后	和	一个	一半	-	被抑制	喊	的	战斗	她	匆忙	向	他们	,

然后，她压抑着一声战斗的呐喊，朝他们冲了过去。

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] [tu:; tə] [snætʃ] [ʌp] [ɪn]

waving	a	walking	-	stick	which	she	had	the	presence	of	mind	to	snatch	up	in
挥手	一个	步行	-	戳	哪个	她	有	这	在场	的	头脑	到	抢夺	向上	在

['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] .

passing	through	the	hall	.
通过	通过	这	大厅	.

她挥舞着一根拐杖，那是她经过大厅时机智地随手捡起的。

[ðə; ði] [goʊts] [bəuθ] [geɪv] [ə; eɪ] ['gɪlti] [stɑ:rt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [saʊnd] ,

The	goats	both	gave	a	guilty	start	at	the	first	sound	,
这	山羊	两个都	给予	一个	有罪的	开始	在	这	第一的	声音	,

听到第一个声音，两只山羊都像是受到了惊吓似的惊叫。

[ænd; ənd] [ðen] [krɔ:st] [ðə; ði] [lɔ:n] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [baʊndz] .

and	then	crossed	the	lawn	in	a	series	of	most	amazing	bounds	.
和	然后	交叉	这	草地	在	一个	系列	的	最多	惊人的	界限	.

然后以一系列令人惊叹的跳跃穿过了草坪。

[mædʒ] ['æftərwərdz] [kəm'perd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [dʒaɪ'gæntɪk] ['græsˌhɔpəz] ; [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [æz; əz]

Madge	afterwards	compared	them	to	gigantic	grasshoppers	;	and	,	indeed	,	as
玛吉	然后	比较的	他们	到	巨大	蚱蜢	;	和	,	的确	,	作为

[ʃi:; ʃi] [pæntid] ['hoʊpləsli] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

she	panted	hopelessly	behind	them	,
她	喘息	绝望地	在后面	他们	,

玛吉后来把它们比作巨大的蚱蜢；的确，当她绝望地气喘吁吁地跟在它们身后时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [felt] [sər'praɪzd] [ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['nɪmb(ə)l] [pets] [hæd; həd] ,

she	would	scarcely	have	felt	surprised	if	one	of	her	nimble	pets	had	,
她	会	几乎	有	毛毡	惊讶	如果	一	的	她	灵活	宠物	有	,

如果她那些敏捷的宠物中有人这么做了，她恐怕也不会感到意外。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['haɪər] [liːp] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

with	a	higher	leap	than	usual	,
和	一个	更高	飞跃	比	通常	,

以比平时更高的跳跃高度，

['sʌd(ə)nli] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [baʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [ɔːr] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] !

suddenly	perched	on	the	bough	of	a	tree	or	the	roof	of	a	house	!
突然	栖息	在	这	买	的	一个	树	或者	这	屋顶	的	一个	房子	!

突然栖息在树枝上或屋顶上！

[mædʒ] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [læft] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['lɪt(ə)l] ['teriər] , [snæp] ,

Madge	had	often	laughed	at	her	father's	little	terrier	,	Snap	,
玛吉	有	经常	笑了	在	她	父亲的	小的	梗犬	,	折断	,

玛吉经常嘲笑她父亲的小梗犬斯纳普。

[fɔːr; fər] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['spæroʊz; 'speroʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [veɪn] [hoʊp] [ʌv; əv]

for	chasing	the	sparrows	up	and	down	the	lawn	in	the	vain	hope	of
为了	追逐	这	麻雀	向上	和	向下	这	草地	在	这	徒劳	希望	的

[sʌm; səm] [deɪ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

some	day	catching	them	,
一些	天	捕捉	他们	,

为了追逐草坪上的麻雀，徒劳地希望有朝一日能抓住它们，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [kwaɪt] [æz; əz] ['hoʊpləs] [æn; ən]

but	she	soon	began	to	realize	that	she	had	started	on	quite	as	hopeless	an
但	她	很快	开始	到	意识到	那	她	有	开始	在	相当	作为	绝望	一个

['entərpraɪz] [hɜːr'self] .

enterprise	herself	.
企业	她自己	.

但她很快意识到，自己也开始了一项同样毫无希望的事业。

[haʊ'evər] ['ræpɪdli] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæðz] , [haʊ'evər] ['stelθɪli] [ʃiː; ʃi] [stɔːkt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

However	rapidly	she	ran	along	the	paths	,	however	stealthily	she	stalked	behind	the
然而	快速	她	跑	沿着	这	路径	,	然而	悄悄地	她	跟踪	在后面	这

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

无论她沿着小路跑得多快，无论她躲在灌木丛后多么悄无声息，

[dʒæk] [ænd; ənd] [dʒɪl] [pruːvd] ['kwɪkər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɑːrtf(ə)l] .

Jack	and	Jill	proved	quicker	and	more	artful	.
杰克	和	吉尔	已证实	更快	和	更多的	巧	.

杰克和吉尔的速度更快，技巧也更娴熟。

[wen] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'toʊld] ['trʌb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] ,

When	,	with	untold	trouble	,	she	had	driven	them	into	a	corner	,
什么时候	,	和	不明	麻烦	,	她	有	驱动	他们	进入	一个	角落	,

当她费尽周折将他们逼入绝境时，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] [tuː; tə] [græsp] [ðer; ðər] [pɜːrt] ['lɪt(ə)l] [hɔːrnz] ,

and	was	advancing	with	outstretched	hands	to	grasp	their	pert	little	horns	,
和	曾是	前进	和	伸展	双手	到	抓牢	他们的	活泼	小的	角	,

她伸出手，走上前去想要抓住它们俏皮的小角。

[ðeɪ] [wʊd] [dʒʌst] [tɔːs] [ðer; ðər] ['hedz] ,

they	would	just	toss	their	heads	,
他们	会	只是	折腾	他们的	头部	,

他们会甩甩头，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['efərt] [skɪp] [raɪt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][biː; bi][ɔːf] [hæf]

and	without	any	apparent	effort	skip	right	over	her	shoulder	and	be	off	half
和	没有	任何	明显	努力	跳过	正确的	超过	她	肩膀	和	是	离开	一半

[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tɜːrn] [raʊnd] .

across	the	garden	almost	before	she	could	turn	round	.
穿过	这	花园	几乎	前	她	可以	转动	圆形的	.

他毫不费力地从她肩上跳过去，几乎在她转身之前就已经穿过了半个花园。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fetʃ] ['beti] ['æftər][ɔːl] , " ['mʌtəd]

"	I	do	believe	I	shall	have	to	go	back	and	fetch	Betty	after	all	,	"	muttered
"	我	做	相信	我	将	有	到	去	后退	和	拿来	贝蒂	后	全部	,	"	低声说道

[mædʒ] ,

Madge	,
玛吉	,

“看来我最终还是得回去把贝蒂接回来，”玛吉嘟囔道。

[wen] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli] ['taɪərd][aʊt] .

when	this	sort	of	thing	had	gone	on	so	long	that	she	was	fairly	tired	out	.
什么时候	这	种类	的	事物	有	已消失	在	所以	长的	那	她	曾是	相当	疲劳的	出去	.

当这种事情持续了这么久，她已经相当疲惫了。

" [nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [rʌn] [hæf][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [hɜːr; hər][legz][ɑːr; ər][soʊ] [ʃɔːrt] !

"	Not	that	she	can	run	half	as	fast	as	I	can	,	her	legs	are	so	short	!
"	不是	那	她	能	跑步	一半	作为	快速地	作为	我	能	,	她	腿	是	所以	短的	!

“她跑得可没我快一半，她的腿太短了！”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] .

But	she	could	help	.
但	她	可以	帮助	.

但她或许能帮上忙。

[aɪ] ['riːəli] [kɑːnt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrk][baɪ][maɪ'self] !

I	really	can't	be	expected	to	do	all	the	work	by	myself	!
我	真的	不能	是	预期的	到	做	全部	这	工作	经过	我	!

我真的不能指望自己完成所有工作！

" [mædʒ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪərd] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [krɔːs] .

"	Madge	was	getting	tired	,	and	consequently	cross	.
"	玛吉	曾是	获得	疲劳的	,	和	最后	叉	.

“玛吉感到疲惫，因此很生气。”

[soʊ] , ['ræðər] ['fʌnəli] ,

So	,	rather	funnily	,
所以	,	相当	有趣的是	,

所以，颇为有趣的是，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][ə; eɪ] ['griːvəns] [ðæt]['noʊbɑːdi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt]

she	was	beginning	to	feel	it	quite	a	grievance	that	nobody	had	come	out
她	曾是	开始	到	感觉	它	相当	一个	不满	那	无人	有	来	出去

[tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ðɪ] [goʊts] ,

to	help	her	to	drive	the	goats	,
到	帮助	她	到	驾驶	这	山羊	,

她开始觉得很委屈，竟然没有人出来帮她赶羊。

[fə'getɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ðɪ][dʒɑːb][ə'loʊn] .

forgetting	that	it	was	entirely	her	own	wish	to	undertake	the	job	alone	.
遗忘	那	它	曾是	完全	她	自己的	希望	到	承担	这	工作	独自的	.

她忘记了独自承担这项工作完全是她自己的意愿。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌmwʌt] ['sʌlənli] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

As	she	somewhat	sullenly	walked	towards	the	house	,
作为	她	有些	闷闷不乐地	步行	向	这	房子	,

她有些闷闷不乐地朝房子走去，

[ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] ['sevrəl] [sɪ'vɪr] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] ['beti] [ɑːn][ðə; ði] ['selfɪʃnəs]

she	prepared	several	severe	speeches	to	be	addressed	to	Betty	on	the	selfishness
她	准备	一些	严重	演讲	到	是	已解决	到	贝蒂	在	这	自私

[ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər]['sɪstər][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] .

of	lying	in	bed	and	leaving	her	sister	to	do	all	the	work	.
的	说谎	在	床	和	离开	她	姐姐	到	做	全部	这	工作	.

她准备了几篇措辞严厉的演讲稿，要对贝蒂说，她自私地躺在床上，把所有的家务都留给妹妹做。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

But	just	as	she	was	getting	into	a	state	of	considerable	indignation	,
但	只是	作为	她	曾是	获得	进入	一个	状态	的	大量	愤慨	,

但就在她越来越愤怒的时候，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [frʌnt] - [dɔːr] [wɔːkt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

out	of	the	open	front	-	door	walked	her	father	.
出去	的	这	打开	正面	-	门	步行	她	父亲	.

她的父亲从敞开的前门走了出来。

['kæptɪn] [west] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

Captain	West	had	evidently	dressed	in	a	hurry	like	his	daughter	.
队长	西方	有	显然	穿着	在	一个	匆忙	喜欢	他的	女儿	.

韦斯特船长显然像他女儿一样，匆忙穿好了衣服。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] ['weikənd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] ['mædʒɪz] [ɪn'vɑːlənteri]

In	point	of	fact	he	had	been	suddenly	wakened	by	one	of	Madge's	involuntary
在	观点	的	事实	他	有	到过	突然	醒来	经过	一	的	玛吉的	非自愿

[kraɪz] ,

cries	,
哭泣	,

事实上，他是被玛吉一声不由自主的哭声突然吵醒的。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] ['kwaɪət] ,

for	though	she	had	every	intention	of	being	very	quiet	,
为了	尽管	她	有	每一个	意图	的	存在	非常	安静的	,

虽然她原本打算保持安静，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [sə'pres] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃaʊt] [wen] [ðə; ði] [goʊts] [wɜːr; wər]

she	could	not	altogether	suppress	an	occasional	shout	when	the	goats	were
她	可以	不是	共	压制	一个	偶然	喊	什么时候	这	山羊	是

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .

unusually	irritating	.
异常地	令人恼火的	.

当山羊异常烦人时，她偶尔还是会忍不住大声喊叫。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

He	had	started	up	and	looked	into	the	passage	.
他	有	开始	向上	和	看起来	进入	这	通道	.

他起身查看了通道。

[ɔːl] [siːmd] ['kwaɪət] ,

All	seemed	quiet	,
全部	似乎	安静的	,

一切都很安静。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [bɪ'loʊ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [wʌz; wəz]

but	a	gleam	of	light	in	the	hall	below	showed	him	that	the	front	-	door	was
但	一个	闪耀	的	光	在	这	大厅	以下	显示	他	那	这	正面	-	门	曾是

['oʊpən] .

open	.
打开	.

但楼下走廊里闪过一丝光亮，让他看到前门是开着的。

[bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] [pɪ'kjuːliər]

Between	**three**	**and**	**four**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**this**	**was**	**a**	**fairly**	**peculiar**
之间	三	和	四	点钟	在	这	早晨	这	曾是	一个	相当	奇特

['sɜːrkəmstæns] .

circumstance	**.**
环境	.

凌晨三点到四点之间，这是一种相当奇特的情况。

[soʊ] ,

So	**,**
所以	,

所以，

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [kloʊðz] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs]

returning	**to**	**his**	**room**	**he**	**hastily**	**slipped**	**on**	**the**	**first**	**clothes**	**he**	**came**	**across**
返回	到	他的	房间	他	草草	滑倒了	在	这	第一的	衣服	他	来了	穿过

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [ˌdaʊn'sterz] ,

and	**proceeded**	**downstairs**	**,**
和	继续	楼下	,

回到房间后，他匆匆套上找到的第一件衣服，然后下楼去了。

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] ['aʊər] .

to	**find**	**out**	**who**	**was**	**about**	**at**	**that**	**early**	**hour**	**.**
到	寻找	出去	WHO	曾是	关于	在	那	早期的	小时	.

查明当时凌晨时分有哪些人在附近。

" [hə'loʊ] , [mædʒ] !

"	**Hullo**	**,**	**Madge**	**!**
"	你好	,	玛吉	!

“你好，玛吉！”

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

What	**on**	**earth**	**are**	**you**	**doing**	**?**
什么	在	地球	是	你	正在做	?

你到底在干什么?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eldɪst]

"	**he**	**exclaimed**	**,**	**as**	**he**	**suddenly**	**found**	**himself**	**face**	**to**	**face**	**with**	**his**	**eldest**
"	他	惊呼	,	作为	他	突然	成立	他自己	脸	到	脸	和	他的	长子

['dɔːtər] .

daughter	**.**
女儿	.

“他惊呼道，因为他突然发现自己与大女儿面对面站在一起。”

[mædʒ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ɪn] ['rɑːðər] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] , [dɪs'dʒɔɪntɪd][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .

Madge	**explained**	**the**	**whole**	**story**	**in**	**rather**	**a**	**confused**	**,**	**disjointed**	**sort**	**of**	**way**	**.**
玛吉	解释	这	所有的	故事	在	相当	一个	使困惑	,	脱节的	种类	的	方式	.

玛吉用一种相当混乱、语无伦次的方式讲述了整个故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd]

It	**was**	**not**	**at**	**all**	**the**	**triumphal**	**return**	**to**	**the**	**house**	**that**	**she**	**had**	**planned**
它	曾是	不是	在	全部	这	凯旋的	返回	到	这	房子	那	她	有	计划

.

.
.

这完全不是她计划中的凯旋归来。

[ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['iːzəli] [hæv; həv] [kɔːt] [dʒæk][ænd; ənd]

If	things	had	gone	as	she	intended	she	would	easily	have	caught	Jack	and
如果	事物	有	已消失	作为	她	故意的	她	会	容易地	有	捕捉	杰克	和

[dʒɪl] ;

Jill	;
吉尔	;

如果事情按她的计划进行，她很容易就能抓住杰克和吉尔；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [græs] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ,

they	would	have	come	to	eat	a	little	grass	out	of	her	hand	,
他们	会	有	来	到	吃	一个	小的	草	出去	的	她	手	,

它们原本会过来从她手里吃点草，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['dʒentli][bʌt; bət]['fɜːrmli][hæv; həv][led][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kævz] -

and	then	she	would	gently	but	firmly	have	led	them	back	to	the	calves	'
和	然后	她	会	轻轻地	但	牢牢	有	引领	他们	后退	到	这	小牛	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

然后她会温柔而坚定地带领他们回到小牛棚。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [dɔːr] [mɔːr] ['skɪlfəli] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['eldəz][hæd; həd]

Here	she	would	have	secured	the	door	more	skilfully	than	her	elders	had
这里	她	会	有	安全	这	门	更多的	巧妙地	比	她	长者	有

[dʌn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,

done	the	previous	evening	,
完毕	这	以前的	晚上	,

如果换作是她，她会比前一天晚上她的长辈们更熟练地把门锁好。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prizənəz]

so	that	there	would	have	been	no	further	possibility	of	escape	for	the	prisoners
所以	那	那里	会	有	到过	不	更远	可能性	的	逃脱	为了	这	囚犯

.

:
.

这样一来，囚犯们就没有再逃脱的可能了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['stroʊld] ['kwaɪətli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

And	then	she	would	have	strolled	quietly	back	to	the	house	,
和	然后	她	会	有	漫步	悄悄	后退	到	这	房子	,

然后她就会静静地踱步回家。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] ['ɔːdiəns] [æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] [wʌt] [pri'kɔːʃənz]

and	explained	to	an	admiring	audience	at	breakfast	-	time	what	precautions
和	解释	到	一个	钦佩	观众	在	早餐	-	时间	什么	防范措施

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [waɪl] [ðə; ði] [mɔːr] ['neglɪdʒənt] ['membər]

she	had	taken	for	the	safety	of	the	garden	while	the	more	negligent	members
她	有	已采取	为了	这	安全	的	这	花园	尽管	这	更多的	疏忽	成员

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [slept] .

of	the	family	slept	.
的	这	家庭	睡着了	.

在早餐时分，她向一群钦佩的听众解释了在她家那些比较粗心的家庭成员睡觉时，她为花园的安全采取了哪些预防措施。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æz; əz][ə; eɪ]

It	was	certainly	very	disappointing	to	be	treated	by	her	father	as	a
它	曾是	当然	非常	令人失望	到	是	治疗	经过	她	父亲	作为	一个

['nɔːti] [tʃaɪld] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['heroʊɪn] ,

naughty	child	instead	of	a	heroine	,
淘气	孩子	反而	的	一个	女英雄	,

父亲把她当成淘气的孩子而不是女英雄对待，这当然让她非常失望。

[ænd; ənd] [skəuldid] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [stuːˈpɪdəti] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [wet] [græs] [ɪn] [θɪn] [ʃuːz] .

and	scolded	for	her	stupidity	in	running	out	on	the	wet	grass	in	thin	shoes	.
和	责骂	为了	她	愚蠢	在	跑步	出去	在	这	湿的	草	在	薄的	鞋	.

她因为穿着薄鞋在湿草地上奔跑的愚蠢行为而受到责骂。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkudnt] [ɪkˈspekt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [wet] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌmər] , " [rɪˈplaɪd] [mædʒ] ,

"	But	I	couldn't	expect	it	to	be	wet	in	the	summer	,	"	replied	Madge	,
"	但	我	不能	预计	它	到	是	湿的	在	这	夏天	,	"	回复	玛吉	,

“但我不能指望夏天会下雨，”玛吉回答说。

[huː] [wʊd] [ˈseldəm] [ædˈmɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ˈɑːrgjumənt] .

who	would	seldom	admit	that	she	was	in	the	wrong	without	an	argument	.
WHO	会	很少	承认	那	她	曾是	在	这	错误的	没有	一个	争论	.

她很少会不争辩就承认自己错了。

" [dəunt] [tɔːk] [ˈnɑːnsens] ! " [sed] [ˈkæptɪn] [west] [sɪˈvɪrli] .

"	Don't	talk	nonsense	!	"	said	Captain	West	severely	.
"	不	讲话	废话	!	"	说	队长	西方	严重	.

“别胡说八道！”韦斯特上尉严厉地说。

[hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɔːl] [deɪ] ,

He	would	play	with	the	children	all	day	,
他	会	玩	和	这	孩子们	全部	天	,

他会整天和孩子们玩耍，

[ænd; ənd] [ˈredɪli] [fərˈgɪv] [ðem; ðəm] [ˈeni] [ˈdæmɪdʒ] [ðeɪ] [dɪd] [θruː] [ˈkerləsnəs] ,

and	readily	forgive	them	any	damage	they	did	through	carelessness	,
和	容易	原谅	他们	任何	损害	他们	做过	通过	疏忽	,

并欣然原谅他们因疏忽造成的任何损失。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [stænd] [ðer; ðər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈɑːrgjuː] [ðæt] [rɔːŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] .

but	he	never	could	stand	their	trying	to	argue	that	wrong	was	right	.
但	他	绝不	可以	站立	他们的	尝试	到	争论	那	错误的	曾是	正确的	.

但他始终无法忍受他们试图辩称错误是对的。

" [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [duː] [æz; əz] [aɪ] [duː] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ;

"	You	know	as	much	about	dew	as	I	do	,	"	he	continued	;
"	你	知道	作为	很多	关于	露	作为	我	做	,	"	他	持续	;

“你对露水的了解和我一样多，”他继续说道；

" [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ɑːn] [θɪk] [buːts] [waɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər]

"	and	I	have	put	on	thick	boots	while	you	have	been	running	about	for
"	和	我	有	放	在	厚的	靴子	尽管	你	有	到过	跑步	关于	为了

[æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn] [ˈdrɪpɪŋ] [wet] [ʃuːz] .

an	hour	in	dripping	wet	shoes	.
一个	小时	在	滴落	湿的	鞋	.

“而你却穿着湿透的鞋子跑了一个小时，我却穿上了厚厚的靴子。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [ˈmædʒɪz] [fiːt] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] [əˈpɪrəns] .

"	It	was	quite	impossible	to	deny	this	,	for	Madge's	feet	presented	a	most	miserable	appearance	.
"	它	曾是	相当	不可能的	到	否定	这	,	为了	玛吉的	脚	呈现	一个	最多	悲惨的	外貌	.

“这一点完全无法否认，因为玛吉的脚看起来非常凄惨。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃrʌbəriz] , [wer] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wet] [græs] [riːtʃt] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [niːz] ,

She	had	been	running	through	the	shrubberies	,	where	the	long	wet	grass	reached	up	to	her	knees	,
她	有	到过	跑步	通过	这	灌木丛	,	在哪里	这	长的	湿的	草	达到	向上	到	她	膝盖	,

她一直在灌木丛中奔跑，那里长长的湿草齐膝高。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][kɪd] [ʃuːz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['mʌdi] .

and	her	kid	shoes	were	also	scratched	and	muddy	.
和	她	孩子	鞋	是	还	刮痕	和	浑	.

她孩子的鞋子也满是划痕和泥巴。

" [ɪf] [aɪ][goʊ][ɪn][ænd; ənd][pʊt][ɑːn] [θɪk] [buːts] [meɪ] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd][help][juː; jʊ][tuː; tə]

"	If	I	go	in	and	put	on	thick	boots	may	I	come	out	again	and	help	you	to
"	如果	我	去	在	和	放	在	厚的	靴子	可能	我	来	出去	再次	和	帮助	你	到

[draɪv] [ðə; ði] [goʊts] ?

drive	the	goats	?
驾驶	这	山羊	?

“如果我进去穿上厚靴子，我能出来帮你们赶羊吗？”

" [in'kwaiəd] [mædʒ] ['æŋkʃəsli] .

"	inquired	Madge	anxiously	.
"	询问	玛吉	焦虑地	.

“玛吉焦急地问道。”

['siːɪŋ] [haʊ] ['veri] [wet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['kæptɪn] [west] [dɪd][nɑːt] [der] [grænt] [ðɪs] [rɪ'kwest] ,

Seeing	how	very	wet	she	was	,	Captain	West	did	not	dare	grant	this	request	,
看到	如何	非常	湿的	她	曾是	,	队长	西方	做过	不是	敢	授予	这	要求	,

看到她浑身湿透，韦斯特船长不敢答应她的请求。

[bʌt; bət] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][bed] .

but	ordered	her	straight	back	to	bed	.
但	订购	她	直的	后退	到	床	.

但命令她立刻回床上躺下。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ]['grʌmb(ə)l] [mædʒ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər]

With	many	a	grumble	Madge	returned	to	her	room	and	threw	all	her
和	许多	一个	叽	玛吉	返回	到	她	房间	和	扔	全部	她

[kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

clothes	in	a	heap	on	the	floor	.
衣服	在	一个	堆	在	这	地面	.

玛吉嘟囔着回到房间，把所有衣服都扔到地板上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [klaɪmd] ['ɪntuː][bed] ,

Then	she	slowly	climbed	into	bed	,
然后	她	缓慢地	攀登	进入	床	,

然后她缓缓爬上床。

[prəu'test, 'prəu-][tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][laɪ] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm]

protesting	to	herself	that	she	should	be	sure	to	lie	awake	until	it	was	time
抗议	到	她自己	那	她	应该	是	当然	到	说谎	醒	直到	它	曾是	时间

[tuː; tə][get] [ʌp] ,

to	get	up	,
到	得到	向上	,

她暗自告诫自己，一定要睡到起床时间才肯起床。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'zɑːlv] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] .

in	spite	of	which	resolve	she	fell	asleep	in	about	two	minutes	.
在	尽管如此	的	哪个	解决	她	跌倒	睡着了	在	关于	二	分钟	.

尽管如此，她还是在两分钟左右睡着了。

['weðər] [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] [θɔːt] [ðæt] ['kæptɪn] [west] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]

Whether	Jack	and	Jill	thought	that	Captain	West	did	not	look	like	a	person	to
无论	杰克	和	吉尔	想法	那	队长	西方	做过	不是	看	喜欢	一个	人	到

[biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] ,

be	trifled	with	,
是	琐碎	和	,

无论杰克和吉尔是否认为韦斯特船长看起来不像个可以轻易招惹的人，

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'lɔːŋd] ['frɑːlɪk] ,

or	whether	they	were	really	getting	a	little	tired	of	their	prolonged	frolic	,
或者	无论	他们	是	真的	获得	一个	小的	疲劳的	的	他们的	延长	嬉戏	,

或者他们是不是真的有点厌倦了长时间的嬉戏玩耍?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

it	is	impossible	to	say	.
它	是	不可能的	到	说	.

无法断言。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

[suːn] ['æftər][hiː; hi] [ə'pɪrd] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪətli] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði][end]

soon	after	he	appeared	they	allowed	themselves	to	be	quietly	driven	to	the	end
很快	后	他	出现	他们	允许	他们自己	到	是	悄悄	驱动	到	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] ,

of	the	garden	and	out	through	the	door	into	the	farmyard	,
的	这	花园	和	出去	通过	这	门	进入	这	农场	,

他出现后不久，他们便默默地被驱赶到花园尽头，穿过门进入农场院子。

[wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] ['bɑːrtn] [keɪm] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

where	they	remained	until	Barton	came	to	milk	the	cows	in	the	morning	.
在哪里	他们	剩余	直到	巴顿	来了	到	牛奶	这	牛	在	这	早晨	.

他们一直待在那里，直到第二天早上巴顿来挤牛奶。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [dʒʌmp] .

AN	ALARMING	JUMP	.
一个	令人担忧	跳	.

惊人的跃升。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['tʃɪldrən] ,

"	I'll	tell	you	what	it	is	,	children	,
" 患病的		告诉	你	什么	它	是	,	孩子们	,

“孩子们，我来告诉你们那是什么。”

" [sed] ['kæptɪn] [west] ['brɪskli] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['ræðər] [leɪt] [fɔːr; fər]

"	said	Captain	West	briskly	as	he	entered	the	dining	-	room	rather	late	for
"	说	队长	西方	轻快地	作为	他	进入	这	用餐	-	房间	相当	晚的	为了

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

“韦斯特船长干脆利落地说道，他走进餐厅吃早餐已经有点晚了。”

" [ɪf] [ðiːz] [pets] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [trɔtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət]

"	if	these	pets	of	yours	are	going	to	keep	me	trotting	about	the	garden	at
"	如果	这些	宠物	的	你的	是	去	到	保持	我	小跑	关于	这	花园	在

[naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ] ['eksələnt] ['kærəktər] [fɔːr; fər] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

night	I	shall	lose	my	excellent	character	for	punctuality	in	the	morning	.
夜晚	我	将	失去	我的	出色的	特点	为了	准时	在	这	早晨	.

“如果你的这些宠物让我晚上在花园里不停地跑来跑去，我早上就会失去我一贯的守时习惯。”

[waɪ] , [hɪr] [ɪz] [mædʒ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [leɪt] [tuː] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Why	**,**	**here**	**is**	**Madge**	**coming**	**down**	**late**	**too**	**,**	**and**	**looking**	**very**	**displeased**	**with**	**the**
为什么	,	这里	是	玛吉	未来	向下	晚的	也	,	和	寻找	非常	不高兴	和	这

[wɜːrld] .

world	**.**
世界	.

瞧，麦当娜也迟到了，而且看起来对这个世界非常不满。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fraunz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

I	**don't**	**know**	**if**	**Jack**	**and**	**Jill**	**are**	**responsible**	**for**	**her**	**frowns**	**as**	**well**	**as**
我	不	知道	如果	杰克	和	吉尔	是	负责任的	为了	她	皱眉	作为	出色地	作为

[maɪ] ['leɪtnəs] ;

my	**lateness**	**;**
我的	迟到	;

我不知道杰克和吉尔是否也应该为她的愁容以及我的迟到负责；

[ɪf] [soʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] !

if	**so**	**,**	**they**	**have**	**a**	**good**	**deal**	**upon**	**their**	**consciences**	**!**
如果	所以	,	他们	有	一个	好的	交易	之上	他们的	良心	!

如果真是这样，他们良心上可就难受了！

" [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] , [ðæt] [pʊr] [mædʒ] [wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ]

"	**The**	**fact**	**of**	**the**	**matter**	**was**	**,**	**that**	**poor**	**Madge**	**was**	**labouring**	**under**	**a**
"	这	事实	的	这	事情	曾是	,	那	贫穷的	玛吉	曾是	劳动	在下面	一个

['griːvəns] .

grievance	**.**
不满	.

“事实是，可怜的玛吉一直承受着委屈。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['beti] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [traɪd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [get] [daʊn] ['ɜːrliɪst] [tuː; tə]

In	**the**	**morning**	**she**	**and**	**Betty**	**usually**	**tried**	**who**	**should**	**get**	**down**	**earliest**	**to**
在	这	早晨	她	和	贝蒂	通常	尝试	WHO	应该	得到	向下	最早	到

['brekfəst] ,

breakfast	**,**
早餐	,

早上她和贝蒂通常会比赛谁应该最早下楼吃早餐。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,

and	**to**	**-**	**day**	**,**	**as**	**might**	**have**	**been**	**expected**	**,**
和	到	-	天	,	作为	可能	有	到过	预期的	,

而今天，正如人们预料的那样，

['mædʒɪz] [ʃuːz] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [ʌp] [soʊ][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli]['æftər][ðer; ðər] ['wetɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Madge's	**shoes**	**had**	**shrunk**	**up**	**so**	**uncomfortably**	**after**	**their**	**wetting**	**that**	**she**
玛吉的	鞋	有	缩小	向上	所以	不舒服地	后	他们的	润湿	那	她

[kʊd; kəd][nɑːt][get][ðem; ðəm][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [rʌf] ['hændlɪŋ] .

could	**not**	**get**	**them**	**on**	**without**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**rough**	**handling**	**.**
可以	不是	得到	他们	在	没有	一个	伟大的	交易	的	粗糙的	处理	.

玛吉的鞋子被水浸湿后缩水得很厉害，她费了好大劲才穿上。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , [nɜːrs] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl]

And	**then**	**,**	**to**	**make**	**matters**	**worse**	**,**	**Nurse**	**had**	**declared**	**that**	**they**	**were**	**still**
和	然后	,	到	制作	事情	更糟	,	护士	有	声明	那	他们	是	仍然

[dæmp] ,

damp	**,**
潮湿	,

更糟糕的是，护士还说它们还是潮湿的。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ə'gen] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər]

and	made	her	take	them	off	again	to	be	put	in	front	of	the	fire
和	制成	她	拿	他们	离开	再次	到	是	放	在	正面	的	这	火

[ænd; ənd] ['θɜːrəli] [draɪd] .

and	thoroughly	dried	.
和	彻底	干燥	.

然后让她把衣服脱下来，放在火前彻底烘干。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['beti] [wʌz; wəz] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [hæf] [θruː] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd]

Of	course	Betty	was	downstairs	and	half	through	a	basin	of	bread	-	and
的	课程	贝蒂	曾是	楼下	和	一半	通过	一个	盆地	的	面包	-	和

- [mɪlk] [bɪ'fɔːr] [mædʒ] [ə'pɪrd] ,

-	milk	before	Madge	appeared	,
-	牛奶	前	玛吉	出现	,

当然，玛吉出现的时候，贝蒂已经在楼下，一盆面包牛奶都喝了一半了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['gluːmi] ['kaʊntənəns] .

with	a	very	gloomy	countenance	.
和	一个	非常	阴沉	面容	.

他面色阴沉。

[haʊ'evər] , ['kæptɪn] [west] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'baɪd] ['melənkɑːli] ['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

However	,	Captain	West	could	not	abide	melancholy	faces	around	the	table	,
然而	,	队长	西方	可以	不是	遵守	忧郁	面孔	大约	这	桌子	,

然而，韦斯特船长无法忍受餐桌周围人们忧郁的表情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [aʊt'reɪdʒəs] [sə'dʒestʃənz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['pʌnɪʃmənt]

and	he	began	to	make	such	outrageous	suggestions	about	a	fitting	punishment
和	他	开始	到	制作	这样的	令人愤慨	建议	关于	一个	配件	惩罚

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [goʊts] [huː] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz] ['naɪts] [rest] ,

for	the	goats	who	had	disturbed	his	night's	rest	,
为了	这	山羊	WHO	有	不安	他的	夜晚	休息	,

于是，他开始提出一些荒唐的建议，想对那些打扰他夜间睡眠的山羊进行适当的惩罚。

[ðæt] [æt; ət] [læst] ['iːv(ə)n] [mædʒ] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'læks] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smaɪl] .

that	at	last	even	Madge	was	compelled	to	relax	into	a	smile	.
那	在	最后的	甚至	玛吉	曾是	被迫	到	放松	进入	一个	微笑	.

最后，就连玛吉也忍不住露出了笑容。

" [oʊ] , [dəunt] [prɪ'tend] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃeɪv] [ðem; ðəm] , ['pɑːpə] !

"	Oh	,	don't	pretend	you	will	shave	them	,	Papa	!
"	哦	,	不	假装	你	将要	刮胡子	他们	,	爸爸	!

“哦，爸爸，别假装你会给他们刮胡子！”

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [stænd] [stɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃeɪvd] , " [ʃiː; ʃi]

I	don't	believe	anybody	could	make	them	stand	still	enough	to	be	shaved	,	"	she
我	不	相信	任何人	可以	制作	他们	站立	仍然	足够的	到	是	剃光	,	"	她

[sed] .

said	.
说	.

“我不相信有人能让她们乖乖站着刮胡子，”她说。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['hɑːnisɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bruːəm] ,

"	And	as	for	harnessing	them	to	the	brougham	,
"	和	作为	为了	利用	他们	到	这	布鲁厄姆	,

至于如何将它们套在马车上，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [smɔːl] [ðeɪ] [wʊd] [slɪp] [θruː] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [greɪt] ['kɑːlərz] .

you	know	they	are	so	small	they	would	slip	through	the	horses	'	great	collars	.
你	知道	他们	是	所以	小的	他们	会	滑	通过	这	马匹	-	伟大的	项圈	.

你知道它们非常小，会从马的大项圈里滑出去。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈtaɪni][kɑːrt] [ðæt] [ðeɪ] [ˈriːəli] [kʊd; kəd] [drɔː] ,

But	it	would	be	very	nice	to	have	a	tiny	cart	that	they	really	could	draw	,
但	它	会	是	非常	好的	到	有	一个	微小的	大车	那	他们	真的	可以	画	,

但如果能有一辆他们可以真正画出来的迷你小车就太好了。

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈwɪstfəli] .

"	she	added	wistfully	.
"	她	额外	怅然地	.

她怅然地补充道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [əˈkʌstəm] [jʊr; jər] [stiːdz] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld]

"	I	think	the	first	thing	is	to	accustom	your	steeds	to	come	when	they	are	called
"	我	思考	这	第一的	事物	是	到	习惯	你的	马匹	到	来	什么时候	他们	是	称为

,

,

,

我认为首先要做的就是让你的马习惯于听到呼唤就过来。

" [rɪˈplaɪd] [ˈkæptɪn] [west] .

"	replied	Captain	West	.
"	回复	队长	西方	.

韦斯特上尉回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈɔːkwərd] [ɪf] , [wenˈevər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] ,

"	It	will	be	very	awkward	if	,	whenever	you	want	to	go	for	a	drive	,
"	它	将要	是	非常	尴尬的	如果	,	每当	你	想	到	去	为了	一个	驾驶	,

“如果每次你想开车出去兜风的时候，都会非常尴尬，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðem; ðəm][ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ]

you	have	to	chase	them	up	hill	and	down	dale	for	an	hour	before	you
你	有	到	追赶	他们	向上爬坡道		和	向下	戴尔	为了	一个	小时	前	你

[kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

can	catch	them	.
能	抓住	他们	.

你得追着它们上山下谷跑一个小时才能抓住它们。

" ['æktɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,

"	Acting	on	this	suggestion	,
"	表演	在	这	建议	,

“根据这一建议，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spent] [ɔːl][ðer; ðər] [sper] ['moʊmənts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

the	children	spent	all	their	spare	moments	during	the	next	day	or	two	in	trying	to
这	孩子们	花费	全部	他们的	空闲的	时刻	期间	这	下一个	天	或者	二	在	尝试	到

[meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊts] .

make	friends	with	the	goats	.
制作	朋友们	和	这	山羊	.

接下来的一两天里，孩子们把所有空闲时间都用来试图和山羊交朋友。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [səkˈsesf(ə)l] ,

They	were	so	successful	,
他们	是	所以	成功的	,

他们非常成功，

[ðæt] [æt; ət] [læst] [dʒæk] [wʊd] [kənˈsent] [tuː; tə][biː; bi] [led] [əˈbaʊt] [baɪ][ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [strɪŋ] [taɪd] [tuː; tə]

that	at	last	Jack	would	consent	to	be	led	about	by	a	bit	of	string	tied	to
那	在	最后的	杰克	会	同意	到	是	引领	关于	经过	一个	少量	的	细绳	系	到

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːrnz] ,

one	of	his	horns	,
一	的	他的	角	,

最后，杰克同意被人用一根系在他一只角上的绳子牵着走。

['ɔːlmoʊst][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] .

almost	as	quietly	as	a	little	dog	.
几乎	作为	悄悄	作为	一个	小的	狗	.

几乎像小狗一样安静。

[dʒɪl] [rɪ'meɪnd] [ʃaɪ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ,

Jill	remained	shy	to	the	last	,
吉尔	剩余	害羞的	到	这	最后的	,

吉尔直到最后都还很害羞。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pər'petʃuəli] ['ɔːfərd] [ðə; ði][moʊst] ['temptɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] ['kærət] ,

and	in	spite	of	being	perpetually	offered	the	most	tempting	bits	of	carrot	,
和	在	尽管如此	的	存在	永恒地	提供	这	最多	诱人的	比特	的	胡萝卜	,

尽管总是有人给他最诱人的胡萝卜，

[kʊd; kəd]['nevər] ['sʌmən] [ʌp] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

could	never	summon	up	sufficient	courage	to	eat	anything	out	of	the	children's
可以	绝不	召唤	向上	充足的	勇气	到	吃	任何事物	出去	的	这	孩子们的

[hændz] .

hands	.
双手	.

他始终鼓不起勇气吃孩子们手里的任何东西。

" [naʊ] [ðæt] [dʒæk][ɪz][soʊ] [teɪm] [hiː; hi][ʃəl; ʃəl][dʒɔɪn][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [geɪmz] , " [sed] [mædʒ] .

"	Now	that	Jack	is	so	tame	he	shall	join	in	all	our	games	,	"	said	Madge	.
"	现在	那	杰克	是	所以	驯服	他	将	加入	在	全部	我们的	游戏	,	"	说	玛吉	.

“现在杰克这么温顺了，他可以加入我们所有的游戏了，”玛吉说。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [led][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['evriwer] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]

So	the	children	led	him	about	everywhere	with	them	in	the	garden	and
所以	这	孩子们	引领	他	关于	到处	和	他们	在	这	花园	和

[fiːldz] .

fields	.
字段	.

于是孩子们带着他到处走，在花园和田野里游来游去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [derd] [let][goʊ][ðə; ði] [strɪŋ] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɔːf] ,

But	they	never	dared	let	go	the	string	,	or	he	would	be	off	,
但	他们	绝不	敢于	让	去	这	细绳	,	或者	他	会	是	离开	,

但他们始终不敢松开绳子，否则他就会跑掉。

['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp]

running	and	leaping	into	the	most	extraordinary	places	before	they	could	come	up
跑步	和	跳跃	进入	这	最多	非凡的	地方	前	他们	可以	来	向上

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

with	him	again	.
和	他	再次	.

在他们再次找到他之前，他已经跑跳到了许多不可思议的地方。

[pʊr] ['bɑːrtn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pər'plekst] [wer] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [tuː] [goʊts][æt; ət] [naɪt] .

Poor	Barton	was	much	perplexed	where	to	shut	up	the	two	goats	at	night	.
贫穷的	巴顿	曾是	很多	困惑	在哪里	到	关闭	向上	这	二	山羊	在	夜晚	.

可怜的巴顿很困惑，晚上该把两只山羊关在哪里。

[ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['feɪljər] ;

The	cow	-	house	was	a	perfect	failure	;
这	奶牛	-	房子	曾是	一个	完美的	失败	;

牛棚彻底失败了；

[dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] [steɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt]
Jack **and** **Jill** **stayed** **in** **it** **just** **as** **long** **as** **they** **liked** **,** **and** **not** **a** **moment**
杰克 和 吉尔 入住 在 它 只是 作为 长的 作为 他们 喜欢 , 和 不是 一个 片刻
[lɔːŋgər] .
longer **.**
更长 .

杰克和吉尔在里面待了多久就待多久，一刻也不多。

[ən'les] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['stʌfi] [ɪn][hɑːt]
Unless **all** **the** **doors** **and** **windows** **were** **shut** **,** **which** **was** **very** **stuffy** **in** **hot**
除非 全部 这 门 和 视窗 是 关闭 , 哪个 曾是 非常 闷 在 热的
['weðər] ,
weather **,**
天气 ,

除非把所有的门窗都关上，但在炎热的天气里，那样会非常闷热。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk]
there **was** **no** **keeping** **them** **in** **an** **instant** **after** **they** **had** **decided** **to** **take**
那里 曾是 不 保持 他们 在 一个 立即的 后 他们 有 决定 到 拿
[ə; eɪ] [wɔːk] .
a **walk** **.**
一个 走 .

他们一旦决定散步，就根本无法阻止他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt][aʊt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['kɑːntent][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,
And **if** **they** **got** **out** **,** **they** **were** **not** **content** **to** **stay** **in** **the** **fields** **,**
和 如果 他们 得到 出去 , 他们 是 不是 内容 到 停留 在 这 字段 ,

即使他们逃了出来，他们也不甘心只待在田里。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
but **always** **found** **their** **way** **into** **the** **garden** **,**
但 总是 成立 他们的 方式 进入 这 花园 ,

但它们总能找到进入花园的路。

[wer] [ðeɪ] [krɑːpt] [ɔːf][ðə; ði][moʊst] ['tʃerɪʃt] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
where **they** **cropped** **off** **the** **most** **cherished** **shrubs** **and** **flowers** **.**
在哪里 他们 裁剪 离开 这 最多 珍爱 灌木 和 花朵 .

他们砍掉了最珍贵的灌木和花卉。

[æt; ət][læst] ['bɑːrtn] [hɪt][ɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][æn; ən] ['empti] [pɪg] - [staɪ][fɔːr; fər]
At **last** **Barton** **hit** **on** **the** **plan** **of** **putting** **them** **into** **an** **empty** **pig** **-** **sty** **for**
在 最后的 巴顿 打 在 这 计划 的 推杆 他们 进入 一个 空的 猪 - 风格 为了
[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][oʊld] ['netɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .
the **night** **and** **spreading** **a** **piece** **of** **old** **netting** **over** **the** **opening** **.**
这 夜晚 和 传播 一个 片 的 老的 网 超过 这 开幕 .

最后，巴顿想出了一个办法，把它们放到一个空的猪圈里过夜，并在猪圈口铺上一块旧网。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
This **was** **very** **successful** **for** **a** **time** **.**
这 曾是 非常 成功的 为了 一个 时间 .

这在一段时间内非常成功。

[wen] [dʒæk][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [teimd] [tuː; tə][biː; bi][led] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
When **Jack** **was** **sufficiently** **tamed** **to** **be** **led** **about** **it** **occurred** **to** **the** **children**
什么时候 杰克 曾是 足够 驯服 到 是 引领 关于 它 发生 到 这 孩子们
[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [naʊ] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] .
that **they** **might** **now** **introduce** **him** **to** **the** **Eagle's** **Nest** **.**
那 他们 可能 现在 介绍 他 到 这 老鹰的 巢 .

当杰克被驯服到可以牵着走的时候，孩子们想到了或许可以带他去鹰巢看看。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ræðər] [nɪ'glektɪd] [ðer; ðər] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] [leɪt] ,

They	had	rather	neglected	their	fortress	of	late	,
他们	有	相当	被忽视的	他们的	堡垒	的	晚的	,

他们近来疏于照管他们的堡垒。

['hævɪŋ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊts] ;

having	had	so	much	occupation	at	home	with	the	goats	;
拥有	有	所以	很多	职业	在	家	和	这	山羊	;

由于在家忙于照料山羊；

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [biːtʃ] - [triː] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] ,

in	fact	they	had	not	visited	the	beech	-	tree	for	nearly	a	week	,
在	事实	他们	有	不是	到访	这	山毛榉	-	树	为了	几乎	一个	星期	,

事实上，他们已经将近一个星期没有去看那棵山毛榉树了。

[nɑːt] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] [ænd; ənd] [meɪd]

not	since	the	eventful	day	when	they	had	seen	Mrs	.	Howard	and	made
不是	自从	这	多事	天	什么时候	他们	有	已见	太太	.	霍华德	和	制成

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] [brænd] .

acquaintance	with	Lewis	Brand	.
熟人	和	刘易斯	品牌	.

自从他们见到霍华德夫人并结识路易斯·布兰德的那天起，就再也没有发生过这样的事了。

[ɪn][ðə; ði] [nuː] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] ['evriθɪŋ] [els] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn]

In	the	new	interest	of	training	Jack	and	Jill	everything	else	had	been	forgotten
在	这	新的	兴趣	的	训练	杰克	和	吉尔	一切	别的	有	到过	被遗忘的

.

:
.

在训练杰克和吉尔的全新兴趣下，其他一切都被遗忘了。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] [ɔːl][ðer; ðər][oʊld] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ri'vaivd] .

But	as	they	came	near	the	Eagle's	Nest	all	their	old	excitement	in	it	revived	.
但	作为	他们	来了	靠近	这	老鹰的	巢	全部	他们的	老的	激动	在	它	复活	.

但当他们靠近鹰巢时，他们以前对鹰巢的兴奋之情又重新燃起。

" [wɪl] [dʒæk][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði][grænd] ['sterkeɪs] [ɔːr][ðə; ði] [roʊp] - ['lædər] ? " [in'kwaiəd]

"	Will	Jack	have	to	walk	up	the	grand	staircase	or	the	rope	-	ladder	?	"	inquired
"	将要	杰克	有	到	走	向上	这	盛大	楼梯	或者	这	绳索	-	梯子	?	"	询问

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

“杰克是要走楼梯上去，还是走绳梯上去呢？”约翰问道。

" [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm] ? "

"	Or	shall	we	have	to	lift	him	?	"
"	或者	将	我们	有	到	举起	他	?	"

“还是我们得把他抬上去？”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [stretʃ] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [ðæt] , " [əb'zɜːrvd] ['beti] .

"	We	can't	stretch	high	enough	to	do	that	,	"	observed	Betty	.
"	我们	不能	拉紧	高的	足够的	到	做	那	,	"	观察到	贝蒂	.

“我们够不着那么高，”贝蒂说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [mædʒ] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] .

It	was	left	to	Madge	as	usual	to	decide	this	important	question	.
它	曾是	左边	到	玛吉	作为	通常	到	决定	这	重要的	问题	.

像往常一样，这个重要问题最终还是由玛吉来决定。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][dʒæk][kʊd; kəd]

She	gave	it	as	her	opinion	that	with	a	little	help	from	behind	Jack	could
她	给予	它	作为	她	观点	那	和	一个	小的	帮助	从	在后面	杰克	可以

[maʊnt] [ðə; ði][grænd] ['sterkeɪs] .

mount	the	grand	staircase	.
山	这	盛大	楼梯	.

她认为，如果有人在后面帮忙，杰克就能登上那座宏伟的楼梯。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ʌp][fɜːrst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz][hɔːrnz] .

"	I	will	go	up	first	,	"	she	said	,	"	and	pull	at	his	horns	.
"	我	将要	去	向上	第一的	,	"	她	说	,	"	和	拉	在	他的	角	.

“我先上去，”她说，“去拽拽他的角。”

[ðen] [aɪ][kæn; kən][let] [daʊn] [ðə; ði][roʊp] - ['lædər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] . "

Then	I	can	let	down	the	rope	-	ladder	for	you	two	.	"
然后	我	能	让	向下	这	绳索	-	梯子	为了	你	二	.	"

然后我就可以把绳梯放下来给你们俩用了。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [roʊp] - ['lædər] [kɔɪld] [raʊnd] [ðæt] [baʊ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['iːgəlz]

"	I	thought	we	left	the	rope	-	ladder	coiled	round	that	bough	just	above	the	Eagle's
"	我	想法	我们	左边	这	绳索	-	梯子	卷曲	圆形的	那	买	只是	多于	这	老鹰的

[nest] ,

Nest	,
巢	,

“我以为我们把绳梯盘绕在鹰巢上方的那根树枝上了。”

" [riˈmɑːkt] ['beti] , " [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [naʊ] . "

"	remarked	Betty	,	"	but	I	can't	see	it	there	now	.	"
"	评论	贝蒂	,	"	但	我	不能	看	它	那里	现在	.	"

“但是我现在看不到它了，”贝蒂说道。

" ['lɪt(ə)l] [blaɪnd] [aɪz] !

"	Little	Blind	Eyes	!
"	小的	瞎的	眼睛	!

“小盲眼！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] .

Of	course	it	must	be	there	.
的	课程	它	必须	是	那里	.

它当然在那里。

[aɪ] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] [brænʧ] ['ræðər] ['taɪtli] , [ɑːn] ['pɜːrpəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [ʃoʊ]

I	twisted	it	round	the	branch	rather	tightly	,	on	purpose	that	it	shouldn't	show
我	扭曲	它	圆形的	这	分支	相当	紧紧	,	在	目的	那	它	不应该	展示

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] !

from	below	!
从	以下	!

我特意把它紧紧地缠绕在树枝上，这样从下面就看不见了！

" [kraɪd] [mædʒ] ['ræðər] [ɪm'peɪʃntli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][dʒæk][baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

"	cried	Madge	rather	impatiently	,	for	she	was	leading	Jack	by	a	piece	of
"	哭	玛吉	相当	不耐烦地	,	为了	她	曾是	领导	杰克	经过	一个	片	的

[strɪŋ] ,

string	,
细绳	,

“玛吉有些不耐烦地喊道，因为她正用一根绳子牵着杰克。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [hʌŋ] [bæk] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] ['bɪts][ʌv; əv] [græs] [ðæt] [lʊkt] [ɪ'speʃəli]

and	as	he	continually	hung	back	to	nibble	bits	of	grass	that	looked	especially
和	作为	他	持续	悬挂	后退	到	蚕食	比特	的	草	那	看起来	尤其

['temptɪŋ] ,

tempting	,
诱人的	,

他时不时地停下来，啃食那些看起来特别诱人的草茎。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['koʊksɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ɔːl] .

it	required	a	great	deal	of	waiting	about	and	coaxing	to	get	along	at	all	.
它	必需的	一个	伟大的	交易	的	等待	关于	和	哄骗	到	得到	沿着	在	全部	.

需要大量的等待和劝说才能勉强相处融洽。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [naʊ] , " [rɪ'piːtɪd] ['beti] ['ɑːbstɪnətli] .

"	I	can't	see	it	there	now	,	"	repeated	Betty	obstinately	.
"	我	不能	看	它	那里	现在	,	"	重复	贝蒂	顽固地	.

“我现在看不到它了，”贝蒂固执地重复道。

" [oʊ] , [dəunt][goʊ][ɑːn] ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ðæt] [oʊld][roʊp] - ['lædər] !

"	Oh	,	don't	go	on	staring	up	at	that	old	rope	-	ladder	!
"	哦	,	不	去	在	凝视	向上	在	那	老的	绳索	-	梯子	!

“哦，别再盯着那架旧绳梯看了！”

" [ɪk'skleɪmd] [mædʒ] ,

"	exclaimed	Madge	,
"	惊呼	玛吉	,

“玛吉惊呼道，”

" [juː; jʊ][dʒʌst][hoʊld][dʒæk][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [waɪl] [aɪ] [klaɪm] [ðə; ði][grænd] ['sterkeɪs]

"	You	just	hold	Jack	at	the	bottom	of	the	tree	while	I	climb	the	grand	staircase
"	你	只是	抓住	杰克	在	这	底部	的	这	树	尽管	我	爬	这	盛大	楼梯

.

:
.

“你只需把杰克抱在树下，我就可以爬上大楼梯了。”

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz][hɔːrnz] ,

And	then	,	when	I	am	ready	to	pull	his	horns	,
和	然后	,	什么时候	我	是	准备好	到	拉	他的	角	,

然后，当我准备好揪住他的角时，

[bəuθ] [pʊʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

both	push	him	from	behind	as	hard	as	you	can	.
两个都	推	他	从	在后面	作为	难的	作为	你	能	.

两人从后面用力推他。

" ['weðər] [dʒæk][wʌz; wəz] [mɔːr] ['æktɪv] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kredɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

"	Whether	Jack	was	more	active	even	than	they	had	credited	him	with
"	无论	杰克	曾是	更多的	积极的	甚至	比	他们	有	已认可	他	和

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

“杰克是否比他们之前认为的还要活跃，

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] [twɪnz] [pʊʃt] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [wɪl] ['nevər] [biː; bi]

or	whether	the	twins	pushed	harder	than	had	been	expected	,	will	never	be
或者	无论	这	双胞胎	推动	更难	比	有	到过	预期的	,	将要	绝不	是

[noʊn] .

known	.
已知	.

这对双胞胎是否比预期更加努力，这一点永远不得而知。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
At **all** **events** **,**
在 全部 活动 ,

无论如何，

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [mædʒ] [wʌz; wəz]['fɜːrmli] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]
long **before** **Madge** **was** **firmly** **seated** **on** **the** **Eagle's** **Nest** **there** **was** **a** **terrific**
长的 前 玛吉 曾是 牢牢 坐着 在 这 老鹰的 巢 那里 曾是 一个 了不起
['skræmb(ə)l] ,
scramble **,**
争夺 ,

在玛吉牢牢坐上鹰巢之前很久，就发生了一场激烈的争夺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [goʊt] [baʊndɪd] [pæst][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] ['nɔkiŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
and **the** **goat** **bounded** **past** **her** **almost** **knocking** **her** **out** **of** **the** **tree** **.**
和 这 山羊 有界 过去的 她 几乎 敲门 她 出去 的 这 树 .

那只山羊从她身边蹦过，差点把她从树上撞下来。

[ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [fɔːl] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [drɑːpt] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - [strɪŋ] [ænd; ənd]
In **the** **struggle** **not** **to** **fall** **she** **very** **naturally** **dropped** **the** **leading** **-** **string** **and**
在 这 斗争 不是 到 落下 她 非常 自然 掉落 这 领导 - 细绳 和
[klʌŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][tuː; tə][ə; eɪ] [baʊ] .
clung **with** **both** **hands** **to** **a** **bough** **.**
紧紧抓住 和 两个都 双手 到 一个 买 .

为了不摔倒，她很自然地松开了牵引绳，双手紧紧抓住一根树枝。

[dʒæk] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
Jack **took** **advantage** **of** **his** **opportunity** **.**
杰克 采取 优势 的 他的 机会 .

杰克抓住了这个机会。

[wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sekənd] [ɑːn][ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] [hiː; hi] [skɪpt] ['laɪtli] [ɑːn]
Without **pausing** **more** **than** **a** **second** **on** **the** **Eagle's** **Nest** **he** **skipped** **lightly** **on**
没有 暂停 更多的 比 一个 第二 在 这 老鹰的 巢 他 跳过 轻轻 在
[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndri] [wɔːl] ,
to **the** **top** **of** **the** **boundary** **wall** **,**
到 这 顶部 的 这 边界 墙 ,

他甚至没在鹰巢上停留一秒钟，就轻盈地跳到了围墙顶上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʊk] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [dʒʌmp] [raɪt] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['haʊɜ-dz] ['ɔːrtʃərd] .
and **from** **there** **took** **a** **tremendous** **jump** **right** **into** **Mrs** **.** **Howard's** **orchard** **.**
和 从 那里 采取 一个 巨大的 跳 正确的 进入 太太 . 霍华德的 果园 .

然后从那里纵身一跃，直接进入了霍华德太太的果园。

" ['hiːz] [gɔːn] ! " [ʃriːkt] [mædʒ] .
" **He's** **gone** **!** **"** **shrieked** **Madge** **.**
" 他是 已消失 ! " 尖叫 玛吉 .

“他走了！”玛吉尖叫道。

" [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] !
" **Oh** **,** **what** **shall** **we** **do** **!**
" 哦 , 什么 将 我们 做 !

“哦，我们该怎么办！”

" [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnfɔːr'siːn] [kə'læməti] ,
" **Quite** **overcome** **by** **this** **unforeseen** **calamity** **,**
" 相当 克服 经过 这 意外 灾害 ,

“完全被这场突如其来的灾难所击垮，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['æktʃuəli] [fər'gɑ:t][tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [hu:] [wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]

the	children	actually	forgot	to	quarrel	among	themselves	about	who	was	responsible
这	孩子们	实际上	忘了	到	争吵	之中	他们自己	关于	WHO	曾是	负责任的

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['æksɪdənt] .

for	the	accident	.
为了	这	事故	.

孩子们竟然忘记了互相争吵谁该为这场事故负责。

[ðeɪ] [ɔ:l] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [stɪks] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['i:gəlz] [nest] ,

They	all	crouched	down	on	the	sticks	composing	the	Eagle's	Nest	,
他们	全部	蹲着	向下	在	这	棍子	构成	这	老鹰的	巢	,

他们都蹲在组成鹰巢的木棍上，

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ['ɔ:lmoʊst][ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [si:n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd]

and	watched	almost	in	silence	the	scene	that	was	going	on	down	in	the	orchard
和	观看	几乎	在	沉默	这	场景	那	曾是	去	在	向下	在	这	果园

.

:
.

他几乎默默地看着果园里发生的一切。

[æt; ət][fɜ:rst][dʒæk] [ə'pɪrd] ['fræntɪk][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['fri:dəm] [ænd; ənd]

At	first	Jack	appeared	frantic	with	delight	at	having	regained	his	freedom	and
在	第一的	杰克	出现	疯狂的	和	喜	在	拥有	恢复	他的	自由	和

[dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [nu:] ['pleɪgraʊnd] .

discovered	a	new	playground	.
发现	一个	新的	操场	.

起初，杰克看起来欣喜若狂，因为他重获自由，发现了一个新的游乐场。

[hi:; hi] ['skæmpəd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] , ['kɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hi:lz] ,

He	scampered	round	and	round	the	orchard	,	kicking	up	his	heels	,
他	四处逃窜	圆形的	和	圆形的	这	果园	,	踢	向上	他的	高跟鞋	,

他绕着果园跑来跑去，踢着脚后跟，

[ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['hɔ:rəbli] [ðə; ði]['plæsɪd][oʊld] [kaʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [hæf] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði]

and	disturbing	horribly	the	placid	old	cows	who	were	standing	half	asleep	in	the
和	令人不安	糟糕透了	这	平静	老的	牛	WHO	是	常设	一半	睡着了	在	这

[ʃeɪd] ,

shade	,
阴影	,

惊扰了那些半睡半醒地站在树荫下的平静老牛。

['tʃu:ɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] [ænd; ənd] ['sloʊli] [hwiskɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [flaɪz] [ɔ:f] [ðer; ðər]

chewing	the	cud	and	slowly	whisking	their	tails	to	drive	the	flies	off	their
咀嚼	这	盘根错节	和	缓慢地	搅拌	他们的	尾巴	到	驾驶	这	苍蝇	离开	他们的

[sli:k] [bæks] .

sleek	backs	.
光滑	背部	.

它们反刍，慢慢地摆动尾巴，把苍蝇从光滑的背上赶走。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [dʒæk][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['ræðər] [streɪndʒ] [ə'mɪdst]

But	after	a	time	it	seemed	as	if	Jack	began	to	feel	rather	strange	amidst
但	后	一个	时间	它	似乎	作为	如果	杰克	开始	到	感觉	相当	奇怪的	在……之中

[hɪz; ɪz] [nu:] [sə'raʊndɪŋz] .

his	new	surroundings	.
他的	新的	周围环境	.

但过了一段时间，杰克似乎开始觉得新的环境让他感到有些不适应。

[hi:; hi] [left] [ɔ:f] ['frɪskɪŋ] ,

He	left	off	frisking	,
他	左边	离开	搜身	,

他停止了搜身。

[ænd; ənd] ['wɔndəd] ['restləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [æz; əz] [ɪf] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə]
and **wandered** **restlessly** **about** **the** **orchard** **as** **if** **searching** **for** **some** **way** **to**
和 漫步 躁动不安 关于 这 果园 作为 如果 搜索 为了 一些 方式 到
[get] [aʊt] .
get **out** **.**
得到 出去 .

他在果园里焦躁不安地徘徊，仿佛在寻找出路。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [bliːtid] ['ræðər] ['pɪtiəsli] .
Once **or** **twice** **he** **looked** **up** **at** **the** **wall** **and** **bleated** **rather** **piteously** **.**
一次 或者 两次 他 看起来 向上 在 这 墙 和 咩咩叫 相当 可怜地 .

他一两次抬头望向墙壁，发出凄惨的叫声。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [bæk] , " [sed] ['beti] .
" **He** **wants** **to** **get** **back** **,** **"** **said** **Betty** **.**
" 他 想要 到 得到 后退 , " 说 贝蒂 .

“他想回去，”贝蒂说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [dʒʌmp] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'gen] ?
" **Do** **you** **think** **he** **can** **possibly** **jump** **up** **the** **wall** **again** **?**
" 做 你 思考 他 能 可能 跳 向上 这 墙 再次 ?

你认为他有可能再次跳上墙吗?

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
" **She** **spoke** **almost** **in** **a** **whisper** **,**
" 她 辐 几乎 在 一个 耳语 ,

她几乎是低声细语地说着，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鹰巢(The Eagle's Nest)
第4/9页

['hævɪŋ] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] [hɜ:rd] [streɪndʒ] ['vɔɪsɪz] [ʃi:; ʃi] [maɪt]
having an uncomfortable feeling that if Mrs . Howard heard strange voices she might
拥有 一个 不舒服 感觉 那 如果 太太 . 霍华德 听到 奇怪的 声音 她 可能
[ə'pɪr] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɑ:n][ðə; ði][læst] [ə'keɪʒn] .
appear as suddenly as she had done on the last occasion .
出现 作为 突然 作为 她 有 完毕 在 这 最后的 场合 .

我隐隐觉得，如果霍华德太太听到奇怪的声音，她可能会像上次那样突然出现。

" [its] [tu:] [haɪ] [ænd; ənd] [streɪt] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][dʒæk] , " [rɪ'plaɪd] [mædʒ] ['sædli] .
" It's too high and straight even for Jack , " replied Madge sadly .
" 它是 也 高的 和 直的 甚至 为了 杰克 , " 回复 玛吉 令人遗憾的是 .

“即使对杰克来说，这条路也太高太直了，”玛吉伤心地回答道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [helpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
" You know the trunk of the tree helped him on this side , and , besides ,
" 你 知道 这 树干 的 这 树 帮助 他 在 这 边 , 和 , 除了 ,

“你知道树干在这边帮了他一把，而且，除此之外，

[ju:; jʊ][ænd; ənd][dʒɑ:n][wɜ:r; wər][bəuθ] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] . "
you and John were both pushing him from behind . "
你 和 约翰 是 两个都 推动 他 从 在后面 . "

你和约翰都在后面推他。

" [aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] , " [kraɪd] ['beti] .
" I've thought of a way , " cried Betty .
" 我已经 想法 的 一个 方式 , " 哭 贝蒂 .

“我想到一个办法，”贝蒂喊道。

" ['oʊnli][aɪm][nɑ:t][kwaɪt] [ʃʊr] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [der] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .
" Only I'm not quite sure whether I should dare to do it .
" 仅有的 我是 不是 相当 当然 无论 我 应该 敢 到 做 它 .

“只是我不太确定自己是否应该敢这么做。”

[aɪ] [wʊd] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
I would , if you promised to come with me .
我 会 , 如果 你 承诺 到 来 和 我 .

我如果你答应跟我一起去，我就去。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [tu:] [ʌv; əv][ˌju: 'es][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði][roʊp] - ['lædər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [ænd; ənd]
It is for two of us to go down the rope - ladder into the orchard and
它 是 为了 二 的 我们 到 去 向下 这 绳索 - 梯子 进入 这 果园 和
[traɪ][tu:; tə] [kætʃ] [dʒæk] ,
try to catch Jack ,
尝试 到 抓住 杰克 ,

我们两个人要顺着绳梯下到果园里去抓杰克。

[ænd; ənd] [ðen] — "
and then — "
和 然后 — "

进而-”

" [pʊʃ] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði][wɔ:l] [ə'gen] , [ju:; jʊ] [mi:n] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mædʒ] ['i:gərli] .
" Push him up the wall again , you mean ? " interrupted Madge eagerly .
" 推 他 向上 这 墙 再次 , 你 意思是 ? " 中断 玛吉 急切地 .

“你是说再把他推到墙上去吗？”玛吉急切地插嘴道。

" [jes] , [wiːl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] !
" Yes , we'll do it !
" 是的 , 出色地 做 它 !

“好的，我们会做的！”

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [wiː; wi][kæn; kən][get][dʒæk] [bæk] . "
It's the only way we can get Jack back . "
它是 这 仅有的 方式 我们 能 得到 杰克 后退 . "

这是我们唯一能让杰克回来的办法。

" [bʌt; bət][wəʊnt][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ['trespæsɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['haʊɜ-dz] [fiːld] ? " [in'kwaiəd][dʒɑːn] .
" But won't it be trespassing to go into Mrs . Howard's field ? " inquired John .
" 但 惯于 它 是 擅闯私人领地 到 去 进入 太太 . 霍华德的 场地 ? " 询问 约翰 .

“可是，擅自进入霍华德太太的田地里，岂不是非法侵入吗？”约翰问道。

[ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['ræðər] [dæmpt] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] .
This suggestion rather damped the spirits of the party .
这 建议 相当 阻尼 这 烈酒 的 这 派对 .

这个提议让聚会的气氛变得十分低落。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɔːt] ['trespæsɪŋ] , ['veri] ['terəb(ə)l] [ðoʊ] [ɪl] - [dɪ'faɪnd]
They knew that if you were caught trespassing , very terrible though ill - defined
他们 知道 那 如果 你 是 捕捉 擅闯私人领地 , 非常 糟糕的 尽管 患病的 - 定义
[θɪŋz] [maɪt] ['hæpən] .
things might happen .
事物 可能 发生 .

他们知道，如果擅闯民宅被抓，可能会发生非常可怕但又难以界定的事情。

[wen] ['bɑːrtn] [faʊnd] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][fɑːrm] ,
When Barton found that village boys had been walking over the farm ,
什么时候 巴顿 成立 那 村庄 男孩们 有 到过 步行 超过 这 农场 ,

当巴顿发现村里的男孩们曾走过农场时，

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][bɜːrdz] - [nests] [ænd; ənd] ['træmplɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['moʊɪŋ] [græs] ,
searching for birds ' nests and trampling down the mowing grass ,
搜索 为了 鸟类 - 巢穴 和 践踏 向下 这 割草 草 ,

寻找鸟巢并踩踏正在修剪的草坪，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [kætʃ] [ðem; ðəm] ['trespæsɪŋ] [ɔːr] [ðeɪ]
he always said they had better not let him catch them trespassing or they
他 总是 说 他们 有 更好的 不是 让 他 抓住 他们 擅闯私人领地 或者 他们
[wʊd] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
would never forget it .
会 绝不 忘记 它 .

他总是说，他们最好别让他抓到他们擅闯私人领地，否则他们永远都不会忘记这件事。

[hiː; hi] ['nevər] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪg'zæktli] [wʌt] ['pʌnɪʃmənt] [ə'weitid] [ðem; ðəm] ;
He never condescended to explain exactly what punishment awaited them ;
他 绝不 居高临下的 到 解释 确切地 什么 惩罚 等待中 他们 ;

他从未纡尊降贵地向他们解释他们将受到怎样的惩罚；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['ræðər] [laɪk] [ɪm'prɪznmənt] [fɔːr; fər][laɪf] , [wɪð; wɪθ][hɑːrd] ['leɪbər] .
but it sounded rather like imprisonment for life , with hard labour .
但 它 听起来 相当 喜欢 监禁 为了 生活 , 和 难的 劳动 .

但这听起来更像是终身监禁，外加苦役。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [west] [gruː] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['terər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd] ['trespæsɪŋ] ,
So the little Wests grew up with a wholesome terror of being found trespassing ,
所以 这 小的 韦斯特斯 生长 向上 和 一个 健康 恐怖 的 存在 成立 擅闯私人领地 ,

所以，小韦斯特一家从小就对擅闯民宅这件事充满了恐惧。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fens] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [sɪ'vɪr] [ðæn; ðən]

believing	**that**	**such**	**an**	**offence**	**might**	**lead**	**to**	**something**	**much**	**more**	**severe**	**than**
相信	那	这样的	一个	罪行	可能	带领	到	某物	很多	更多的	严重	比

[ðə; ði] ['skoʊldɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,

the	**scolding**	**at**	**home**	**,**
这	责骂	在	家	,

认为这样的冒犯可能会导致比在家挨骂更严重的后果，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] ['ɔːrd(ə)neri] [ækts] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

which	**was**	**all**	**the**	**punishment**	**they**	**received**	**for**	**ordinary**	**acts**	**of**	**mischief**	**.**
哪个	曾是	全部	这	惩罚	他们	已收到	为了	普通的	行为	的	恶作剧	.

这就是他们因普通恶作剧行为所受到的全部惩罚。

" [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [kaʊnt] [æz; əz] ['trespæsɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊp] - ['lædər] , "

"	**Perhaps**	**it**	**would**	**not**	**count**	**as**	**trespassing**	**if**	**we**	**stood**	**on**	**the**	**rope**	**-**	**ladder**	**,**	**"**
"	也许	它	会	不是	数数	作为	擅闯私人领地	如果	我们	站立	在	这	绳索	-	梯子	,	"

[sed] ['beti] ['hoʊpfəli] .

said	**Betty**	**hopefully**	**.**
说	贝蒂	希望	.

“如果我们站在绳梯上，也许就不算非法侵入了，”贝蒂满怀希望地说。

" [ænd; ənd] [dʒæk] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

"	**And**	**Jack**	**might**	**come**	**to**	**us**	**if**	**we**	**called**	**him**	**.**
"	和	杰克	可能	来	到	我们	如果	我们	称为	他	.

“如果我们打电话给杰克，他可能会来。”

['enihaʊ] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp] [ə'gen] ['kwɪkli] [ɪf] [wiː; wi] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] ['kʌmɪŋ] ,

Anyhow	**,**	**we**	**could**	**climb**	**up**	**again**	**quickly**	**if**	**we**	**saw**	**Mrs**	**.**	**Howard**	**coming**	**,**
无论如何	,	我们	可以	爬	向上	再次	迅速地	如果	我们	锯	太太	.	霍华德	未来	,

总之，如果我们看到霍华德太太过来，我们可以很快爬上去。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevər] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæktli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lænd] . "

and	**she**	**could**	**never**	**say**	**that**	**we**	**had**	**been**	**exactly**	**on**	**her**	**land**	**.**	**"**
和	她	可以	绝不	说	那	我们	有	到过	确切地	在	她	土地	.	"

她永远也无法说我们当时确实踏进了她的土地。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [sed] [mædʒ] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] ,

"	**I**	**tell**	**you**	**what**	**,**	**"**	**said**	**Madge**	**after**	**a**	**moment's**	**thought**	**,**
"	我	告诉	你	什么	,	"	说	玛吉	后	一个	瞬间	想法	,

“我跟你说，”玛吉想了想说道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊp] - ['lædər] ['æftər] [dʒæk] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	**I**	**shall**	**go**	**down**	**the**	**rope**	**-**	**ladder**	**after**	**Jack**	**even**	**if**	**I**	**have**	**to**	**run**	**into**	**the**
"	我	将	去	向下	这	绳索	-	梯子	后	杰克	甚至	如果	我	有	到	跑步	进入	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

middle	**of**	**the**	**field**	**to**	**catch**	**him**	**.**
中间	的	这	场地	到	抓住	他	.

“即使要跑到田野中央去追赶杰克，我也要顺着绳梯下去。”

[ænd; ənd] [ɪf] [its] ['trespæsɪŋ] [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

And	**if**	**it's**	**trespassing**	**I**	**can't**	**help**	**it**	**.**
和	如果	它是	擅闯私人领地	我	不能	帮助	它	.

如果这算是非法侵入，那我也没办法。

[juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] [ænd; ənd] [wɔːrn] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eni] ['deɪndʒər] .

You	**two**	**can**	**sit**	**in**	**the**	**Eagle's**	**Nest**	**and**	**warn**	**me**	**if**	**you**	**see**	**any**	**danger**	**.**
你	二	能	坐	在	这	老鹰的	巢	和	警告	我	如果	你	看	任何	危险	.

你们两个可以坐在鹰巢里，如果发现任何危险就警告我。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [baɪ] [maɪ'self] .

I	**would**	**rather**	**do**	**it**	**all**	**by**	**myself**	**.**
我	会	相当	做	它	全部	经过	我	.

我宁愿自己完成所有事情。

" [wen] [mædʒ] [spoʊk] [ɪn] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wei] ,
" When Madge spoke in that decided kind of way ,
" 什么时候 玛吉 辐 在 那 决定 种类 的 方式 ,

“当玛吉用那种果断的方式说话时，

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] .
the younger ones knew that she had made up her mind .
这 年轻 一个 知道 那 她 有 制成 向上 她 头脑 .

年幼的孩子们知道她已经下定决心了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒʌstli] [praʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['enərdʒi] .
And they were justly proud of her bravery and energy .
和 他们 是 公正地 自豪的 的 她 勇敢 和 活力 .

他们理所当然地为她的勇敢和活力感到自豪。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɑːbstək(ə)l] [pri'ventid] [mædʒ] [frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [hə'roʊɪk] [dɪ'zaɪn]
But an unexpected obstacle prevented Madge from carrying her heroic design
但 一个 意外 障碍 阻止 玛吉 从 携带 她 英勇 设计
['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
into execution .
进入 执行 .

但一个意想不到的障碍阻止了玛吉将她宏伟的计划付诸实施。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [roʊp] - ['lædər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] !
When they began to search for the rope - ladder it was not there !
什么时候 他们 开始 到 搜索 为了 这 绳索 - 梯子 它 曾是 不是 那里 !

当他们开始寻找绳梯时，却发现它不见了！

[noʊ] [daʊt] [mædʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [kə'rekt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli]
No doubt Madge had been perfectly correct in saying that she had left it safely
不 怀疑 玛吉 有 到过 完美 正确的 在 说 那 她 有 左边 它 安全
[kɔɪld] [raʊnd] [ə; eɪ] [bræntʃ] ,
coiled round a branch ,
卷曲 圆形的 一个 分支 ,

毫无疑问，玛吉说她把它安全地缠绕在树枝上是完全正确的。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [ðeɪ] [pleɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] .
the last time they played at the Eagle's Nest .
这 最后的 时间 他们 玩 在 这 老鹰的 巢 .

他们上次在鹰巢球馆比赛。

['oʊnli] ['beti] [hæd; həd] [bɪn] ['iːkwəli] [raɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Only Betty had been equally right as she crossed the field in saying that she
仅有的 贝蒂 有 到过 同样地 正确的 作为 她 交叉 这 场地 在 说 那 她
[kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [tuː; tə] - [deɪ] .
could not see it there to - day .
可以 不是 看 它 那里 到 - 天 .

只有贝蒂的说法同样正确，她穿过田野时说，她今天在那里看不到它。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ɪts] [ˌdɪsə'pɪrəns] [mʌtʃ] ['suːnər] [ɪf] [ðeɪ]
The children would probably have noticed its disappearance much sooner if they
这 孩子们 会 大概 有 注意到 它是 消失 很多 很快 如果 他们
[hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [dʒæk] .
had not been so absorbed in watching Jack .
有 不是 到过 所以 吸收 在 观看 杰克 .

如果孩子们不是那么专注地看着杰克，他们可能早就注意到它不见了。

[ðer; ðər] [siːmd] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ;
There seemed really nothing left to be done ;
那里 似乎 真的 没有什么 左边 到 是 完毕 ;

似乎真的已经无计可施了；

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [mædʒ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [lɪm] [ænd; ənd] ['derɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [kʊd; kəd]

for	even	Madge	with	all	her	length	of	limb	and	daring	courage	could
为了	甚至	玛吉	和	全部	她	长度	的	肢	和	大胆	勇气	可以

[nɑːt][get] [ʌp][ɔːr] [daʊn] [ə; eɪ][wɔːl] [ten] [fiːt] [haɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] .

not	get	up	or	down	a	wall	ten	feet	high	without	any	help	.
不是	得到	向上	或者	向下	一个	墙	十	脚	高的	没有	任何	帮助	.

即使是拥有修长四肢和无比勇气的玛吉，在没有帮助的情况下也无法爬上或爬下十英尺高的墙。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] ['trespæsər] .

THE	TRESPASSER	.
这	擅闯者	.

擅闯者。

" [lʊk] ! [lʊk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['beti] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] .

"	Look	!	look	!	"	exclaimed	Betty	suddenly	,	in	a	hoarse	whisper	.
"	看	!	看	!	"	惊呼	贝蒂	突然	,	在	一个	嘶哑	耳语	.

“看！看！”贝蒂突然用沙哑的低语惊呼道。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [ænd; ənd] [ðen] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bræntʃ] ,

She	pointed	towards	the	orchard	,	and	then	crouched	down	behind	a	branch	,
她	尖	向	这	果园	,	和	然后	蹲着	向下	在后面	一个	分支	,

她指着果园，然后蹲在一根树枝后面。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['iːv(ə)n] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] .

trying	to	look	even	smaller	than	nature	had	made	her	.
尝试	到	看	甚至	较小的	比	自然	有	制成	她	.

她努力让自己看起来比天生的体型还要娇小。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'spɪkjuəs]

The	others	followed	her	example	,	until	they	were	not	much	more	conspicuous
这	其他的	随后	她	例子	,	直到	他们	是	不是	很多	更多的	显眼的

[ðæn; ðən] [θriː] [jʌŋ] ['skwirəlz] .

than	three	young	squirrels	.
比	三	年轻的	松鼠	.

其他松鼠也纷纷效仿，直到它们变得和三只小松鼠一样不起眼。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['skersli] [derd] [briːð] [ɪn][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] ,

But	though	the	children	scarcely	dared	breathe	in	their	anxiety	to	remain	hidden	,
但	尽管	这	孩子们	几乎	敢于	呼吸	在	他们的	焦虑	到	保持	隐	,

尽管孩子们焦虑得几乎不敢呼吸，只想继续躲藏起来，

[sɪks] ['iːgər] [aɪz] [wɜːr; wər] [streɪnd] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

six	eager	eyes	were	strained	towards	a	certain	point	in	the	orchard	.
六	渴望的	眼睛	是	紧张	向	一个	肯定	观点	在	这	果园	.

六双充满渴望的眼睛紧紧盯着果园里的某个地方。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [bɪrd] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɑːt] ['meni] [ja:dz] [frʌm; frəm]

A	tall	,	thin	man	,	with	a	gray	beard	,	was	standing	not	many	yards	from
一个	高的	,	薄的	男人	,	和	一个	灰色的	胡须	,	曾是	常设	不是	许多	码	从

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

一个身材高瘦、留着灰白胡须的男人站在离杰克不远的地方。

['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [æn; ən] [aɪ] - [glæs] .

carefully	examining	him	through	an	eye	-	glass	.
小心	检查	他	通过	一个	眼睛	-	玻璃	.

用望远镜仔细检查他。

[haʊ] [ðə; ði][mæn][gɑːt][ðer; ðər]['noʊbɑːdi] [nuː] ;

How	the	man	got	there	nobody	knew	;
如何	这	男人	得到	那里	无人	知道	;

没有人知道他是怎么到那里的；

['pɑːsəbli] [hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːr] [fel] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ;

possibly	he	rose	up	from	the	earth	or	fell	down	from	the	sky	;
可能	他	玫瑰	向上	从	这	地球	或者	跌倒	向下	从	这	天空	;

他或许是从地上升起的，或许是从天上坠落的；

[mɔːr] ['prɑːbəbli] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['haʊɝdz] ['gɑːrdn] [geɪt] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

more	probably	he	walked	out	of	Mrs	.	Howard's	garden	gate	while	the	children
更多的	大概	他	步行	出去	的	太太	.	霍华德的	花园	门	尽管	这	孩子们

[wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [roʊp] - ['lædər] .

were	hunting	for	their	rope	-	ladder	.
是	打猎	为了	他们的	绳索	-	梯子	.

更有可能的是，当孩子们在霍华德太太家花园里寻找绳梯时，他从花园门口走了出来。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [siːmd] [ɪ'mensli] [sər'praɪzd] [æt; ət]['dʒæks] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

At	any	rate	he	seemed	immensely	surprised	at	Jack's	presence	in	the	orchard	.
在	任何	速度	他	似乎	非常	惊讶	在	杰克的	在场	在	这	果园	.

总之，他似乎对杰克出现在果园里感到非常惊讶。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] [mæn] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [dʒæk]

A	TALL	,	THIN	MAN	WAS	CAREFULLY	EXAMINING	JACK
一个	高的	,	薄的	男人	曾是	小心	检查	杰克

一个身材高瘦的男人正在仔细地检查杰克。

[ðə; ði] [greɪ] - ['bɪrdɪd] [mæn] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

The	gray	-	bearded	man	stood	irresolute	for	some	time	,
这	灰色的	-	留着胡子的	男人	站立	徊	为了	一些	时间	,

那位白胡子老人犹豫了许久，

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði][ɪn'truːdər] .

as	if	unable	to	make	up	his	mind	exactly	how	to	treat	the	intruder	.
作为	如果	无法	到	制作	向上	他的	头脑	确切地	如何	到	对待	这	入侵者	.

仿佛他还无法决定该如何处置这个入侵者。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] ,

At	last	he	walked	away	towards	the	house	,
在	最后的	他	步行	离开	向	这	房子	,

最后他朝房子走去。

['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

shouting	to	someone	in	the	garden	to	come	to	his	assistance	.
喊叫	到	某人	在	这	花园	到	来	到	他的	协助	.

他大声向花园里的人喊叫，请他们来帮忙。

['prez(ə)ntli] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

Presently	in	answer	to	his	call	a	boy	ran	across	the	field	.
目前	在	回答	到	他的	称呼	一个	男生	跑	穿过	这	场地	.

听到他的呼唤，一个男孩跑过田野。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['luːɪs] [brænd] ,

Even	in	the	distance	the	children	recognized	that	it	was	Lewis	Brand	,
甚至	在	这	距离	这	孩子们	认可	那	它	曾是	刘易斯	品牌	,

即使隔着一段距离，孩子们也认出那是路易斯·布兰德。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	they	became	if	possible	more	interested	in	the	proceedings	than	they	were
和	他们	成为	如果	可能的	更多的	感兴趣的	在	这	诉讼程序	比	他们	是

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

而且，他们对审判过程的兴趣似乎比以前更大了。

[wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [greɪ] - ['bɪrdɪd] [mæn][ænd; ənd] ['luːɪs] ['hʌntɪd] [dʒæk]['ɪntuː][ə; eɪ]

With	considerable	difficulty	the	gray	-	bearded	man	and	Lewis	hunted	Jack	into	a
和	大量	困难	这	灰色的	-	留着胡子的	男人	和	刘易斯	猎杀	杰克	进入	一个

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

corner	of	the	field	,
角落	的	这	场地	,

经过一番周折，白胡子老头和刘易斯才把杰克追到田地的一个角落里。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [goʊt] [hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [spræŋ] [pæst]

but	just	as	they	were	about	to	catch	the	goat	he	invariably	sprang	past
但	只是	作为	他们	是	关于	到	抓住	这	山羊	他	总是	弹簧	过去的

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .

them	and	escaped	.
他们	和	逃脱	.

但就在他们即将抓住山羊的时候，山羊总是能从他们身边跳过去逃脱。

[mædʒ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [ə'laʊd] ,

Madge	could	hardly	keep	from	laughing	aloud	,
玛吉	可以	几乎	保持	从	笑	大声	,

玛吉几乎忍不住大笑出声。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ][ɪg'zæktli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd]

because	it	was	all	so	exactly	what	had	happened	to	her	when	she	tried
因为	它	曾是	全部	所以	确切地	什么	有	发生	到	她	什么时候	她	尝试

[tuː; tə] [draɪv] [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

to	drive	Jack	and	Jill	out	of	the	garden	.
到	驾驶	杰克	和	吉尔	出去	的	这	花园	.

因为这一切和她试图把杰克和吉尔赶出花园时发生在她身上的事情完全一样。

[ðə; ði] [west] ['wʌndɚd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪf] ['luːɪs] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [goʊt] [bɪ'lɔːŋd]

The	Wests	wondered	a	good	deal	if	Lewis	had	any	idea	that	the	goat	belonged
这	韦斯特斯	想知道	一个	好的	交易	如果	刘易斯	有	任何	主意	那	这	山羊	属于

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

韦斯特一家很想知道路易斯是否知道那只山羊是他们的。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [biːtʃ] - [triː] .

and	whether	he	noticed	them	crouching	in	the	beech	-	tree	.
和	无论	他	注意到	他们	蹲伏	在	这	山毛榉	-	树	.

他是否注意到他们蹲在山毛榉树上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [siːmd] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] , [bʌt; bət]

For	a	long	time	he	seemed	absolutely	unconscious	of	their	presence	,	but
为了	一个	长的	时间	他	似乎	绝对地	无意识	的	他们的	在场	,	但

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

很长一段时间里，他似乎完全没有意识到他们的存在，但突然间，

[wen] [ðə; ði] [greɪ] - ['bɪrdɪd] ['mænz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , ['luːɪs] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['iːgəlz]

when	the	gray	-	bearded	man's	back	was	turned	,	Lewis	looked	towards	the	Eagle's
什么时候	这	灰色的	-	留着胡子的	男人的	后退	曾是	转向	,	刘易斯	看起来	向	这	老鹰的

[nest] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [smaɪld] .

Nest	and	unmistakably	smiled	.
巢	和	毫无疑问	微笑	.

当那位灰胡子老人转过身去时，路易斯望向鹰巢，露出了意味深长的笑容。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [mædʒ] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] ['fræntɪkli]

In	a	moment	Madge	had	replied	by	waving	her	pocket	-	handkerchief	frantically
在	一个	片刻	玛吉	有	回复	经过	挥手	她	口袋	-	手帕	疯狂地

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

among	the	branches	.
之中	这	分支	.

片刻之后，玛吉便慌乱地挥舞着她的手帕，在树枝间飞舞。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪgnəl] , ['luːɪs] [meɪd] [ðə; ði] [moʊst]

Instead	of	replying	in	a	friendly	spirit	to	this	signal	,	Lewis	made	the	most
反而	的	回复	在	一个	友好的	精神	到	这	信号	,	刘易斯	制成	这	最多

['hɔːrəb(ə)l] ['grɪməs] ,

horrible	grimace	,
可怕	鬼脸	,

刘易斯非但没有友好地回应这个信号，反而做了一个极其可怕的鬼脸。

[pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪp] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['rezəluːtli] .

put	his	finger	to	his	lip	,	and	turned	away	resolutely	.
放	他的	手指	到	他的	唇	,	和	转向	离开	坚决地	.

他把手指放在嘴唇上，果断地转过身去。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] ['veri] ['kwaɪət] .

"	We	must	keep	very	quiet	.
"	我们	必须	保持	非常	安静的	.

我们必须保持安静。

[hiː; hi] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] , " ['wɪspəd] [mædʒ] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'weɪ] .

He	is	afraid	of	being	seen	,	"	whispered	Madge	,	putting	her	handkerchief	away	.
他	是	害怕的	的	存在	已见	,	"	低声说道	玛吉	,	推杆	她	手帕	离开	.

“他害怕被人看见，”玛吉低声说道，一边把手帕收了起来。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['mɔːtifaid] [ðæt] ['luːɪs] [hæd; həd] [nɑːt] ['trʌstɪd] [tuː; tə]

But	she	could	not	help	feeling	rather	mortified	that	Lewis	had	not	trusted	to
但	她	可以	不是	帮助	感觉	相当	羞愧难当	那	刘易斯	有	不是	可信	到

[hɜːr; hər] [dɪ'skreʃ(ə)n] ['oʊnli] [tuː; tə] [weɪv] [wen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

her	discretion	only	to	wave	when	his	companion	was	looking	the	other	way	.
她	审慎	仅有的	到	海浪	什么时候	他的	伴侣	曾是	寻找	这	其他	方式	.

但她还是感到十分尴尬，路易斯竟然没有信任她，没有在同伴看向别处时向她挥手示意。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['stuːpɪd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['luːɪs] [maɪt] [hæv; həv]

She	was	not	in	the	habit	of	doing	stupid	things	,	and	Lewis	might	have
她	曾是	不是	在	这	习惯	的	正在做	愚蠢的	事物	,	和	刘易斯	可能	有

[noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

known	it	.
已知	它	.

她没有做蠢事的习惯，路易斯可能也知道这一点。

['æftər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

After	a	great	deal	of	running	up	and	down	,
后	一个	伟大的	交易	的	跑步	向上	和	向下	,

经过一番奔跑和奔跑之后，

[ðə; ði] [greɪ] - ['bɪrdɪd] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [tæsk] ['evər] [tuː; tə] [kætʃ]

the	gray	-	bearded	man	seemed	to	consider	it	a	hopeless	task	ever	to	catch
这	灰色的	-	留着胡子的	男人	似乎	到	考虑	它	一个	绝望	任务	曾经	到	抓住

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

这位白胡子老人似乎认为抓住杰克是件不可能完成的任务。

[soʊ][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][plæn][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [goʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃed] [ɪn][ðə; ði]

so	he	changed	his	plan	and	tried	to	drive	the	goat	into	a	little	shed	in	the
所以	他	已更改	他的	计划	和	尝试	到	驾驶	这	山羊	进入	一个	小的	棚	在	这

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

corner	of	the	field	.
角落	的	这	场地	.

于是他改变了计划，试图把山羊赶进田地角落里的小棚子里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['iziə] [fiːt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ,

This	was	a	much	easier	feat	to	accomplish	,
这	曾是	一个	很多	更轻松	特技	到	完成	,

这件事要容易得多。

[ænd; ənd][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] [dʒæk][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] .

and	in	ten	minutes	more	Jack	was	safely	imprisoned	and	the	door	shut	.
和	在	十	分钟	更多的	杰克	曾是	安全	被监禁	和	这	门	关闭	.

十分钟后，杰克被安全地关了起来，门也关上了。

[ðen] [ðə; ði] [greɪ] - ['bɪrdɪd] [mæn] , ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] , [wɔːkt] [ɔːf]

Then	the	gray	-	bearded	man	,	evidently	much	exhausted	by	his	exertions	,	walked	off
然后	这	灰色的	-	留着胡子的	男人	,	显然	很多	筋疲力尽的	经过	他的	努力	,	步行	离开

[tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

to	the	garden	,
到	这	花园	,

然后，那位白胡子老人显然已经筋疲力尽，便走向了花园。

['fænɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [felt] [hæt][æz; əz][hiː; hi] [went] .

fanning	himself	with	his	black	felt	hat	as	he	went	.
扇形	他自己	和	他的	黑色的	毛毡	帽子	作为	他	去	.

他一边走一边用黑色毡帽扇风。

['luːɪs] ['liŋgə] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [meɪd] [ə; eɪ]

Lewis	lingered	behind	his	companion	for	one	moment	,	and	rapidly	made	a
刘易斯	徘徊不去	在后面	他的	伴侣	为了	一	片刻	,	和	快速	制成	一个

[mɪ'stɪriəs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [saɪnz] .

mysterious	series	of	signs	.
神秘	系列	的	标志	.

刘易斯在同伴身后停留了一会儿，然后迅速地做了一连串神秘的手势。

[fɜːrst][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [wer] [dʒæk][wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] ,

First	he	pointed	at	the	door	of	the	shed	where	Jack	was	inclosed	,
第一的	他	尖	在	这	门	的	这	棚	在哪里	杰克	曾是	封闭	,

他先是指着关着杰克的棚子的门，

[ðen] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊt] ['sevrəl] [taɪmz] .

then	drew	his	hand	across	his	own	throat	several	times	.
然后	画	他的	手	穿过	他的	自己的	喉	一些	时代	.

然后他用手在自己的喉咙上划了几下。

['læstli] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['vaɪələntli] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪ] - ['bɪrdɪd] [mæn] [æz; əz]

Lastly	he	shook	his	fist	violently	at	the	back	of	the	gray	-	bearded	man	as
最后	他	摇晃	他的	拳头	暴力	在	这	后退	的	这	灰色的	-	留着胡子的	男人	作为

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .

he	followed	him	out	of	the	field	.
他	随后	他	出去	的	这	场地	.

最后，他跟着灰胡子男人走出了田野，狠狠地朝他的背影挥舞了一拳。

" [wʌt] [dɪd] ['luːɪs] [miːn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['fʌni] ['feɪsɪz] ? " [æskt] [dʒɑːn] , [wen] ,

"	What	did	Lewis	mean	by	making	all	those	funny	faces	?	"	asked	John	,	when	,
"	什么	做过	刘易斯	意思是	经过	制作	全部	那些	有趣的	面孔	?	"	问	约翰	,	什么时候	,

“路易斯做那些鬼脸是什么意思？”约翰问道。

[ðə; ði] ['enəmi] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [derd] [wʌns] [mɔːr] [spiːk] [ænd; ənd]

the	enemy	being	quite	out	of	sight	,	the	children	dared	once	more	speak	and
这	敌人	存在	相当	出去	的	视线	,	这	孩子们	敢于	一次	更多的	说话	和

[muːv] .

move	.
移动	.

由于敌人已经完全消失在视线之外，孩子们又敢于说话和行动了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [mædʒ] .

"	I	don't	know	,	"	said	Madge	.
"	我	不	知道	,	"	说	玛吉	.

“我不知道，”玛吉说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] — "

"	It	looked	as	if	he	were	angry	with	that	man	—	"
"	它	看起来	作为	如果	他	是	生气的	和	那	男人	—	"

“他看起来好像对那个人很生气——”

" [noʊ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['beti] .

"	No	!	"	interrupted	Betty	.
"	不	!	"	中断	贝蒂	.

“不！”贝蒂打断道。

" [its] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] !

"	It's	worse	than	that	!
"	它是	更糟	比	那	!

情况比这更糟！

['luːɪs] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] - ['bɪrdɪd] [mæn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt] [pʊr]

Lewis	was	trying	to	show	us	that	the	gray	-	bearded	man	is	going	to	hurt	poor
刘易斯	曾是	尝试	到	展示	我们	那	这	灰色的	-	留着胡子的	男人	是	去	到	伤害	贫穷的

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

刘易斯试图向我们展示，那个白胡子老头会伤害可怜的杰克。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] !

I	believe	he	has	gone	for	a	knife	to	cut	his	throat	!
我	相信	他	有	已消失	为了	一个	刀	到	切	他的	喉	!

我相信他已经拿刀割喉了！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] ['saɪləns] ['æftər] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

"	There	was	a	horrified	silence	after	these	words	,
"	那里	曾是	一个	惊恐万分	沉默	后	这些	字	,

这句话之后，现场一片令人恐惧的沉默。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] ['oʊvər][ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔːr] ['laɪkli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt]

for	the	more	the	children	thought	over	them	the	more	likely	did	it	appear	that
为了	这	更多的	这	孩子们	想法	超过	他们	这	更多的	可能	做过	它	出现	那

['luːɪsɪz] [saɪnz] [hæd; həd] ['riːəli] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['miːnɪŋ] .

Lewis's	signs	had	really	contained	some	such	terrible	meaning	.
刘易斯的	标志	有	真的	包含	一些	这样的	糟糕的	意义	.

孩子们越是仔细思考，就越觉得路易斯的标志可能真的蕴含着某种可怕的含义。

[mædʒ] [æz; əz]['juːʒuəl][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hə'roʊɪk][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

Madge	as	usual	was	the	first	to	come	out	with	a	heroic	resolution	.
玛吉	作为	通常	曾是	这	第一的	到	来	出去	和	一个	英勇	解决	.

麦当娜一如既往地第一个站出来，提出了英勇的解决方案。

" [ɪf] [ðæt] ['terəb(ə)l][mæn] [kʌmz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə]['mɜːrdər][dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	If	that	terrible	man	comes	back	with	a	knife	to	murder	Jack	,	"	she	said	,
"	如果	那	糟糕的	男人	来	后退	和	一个	刀	到	谋杀	杰克	,	"	她	说	,

“如果那个可怕的男人带着刀回来杀杰克，”她说，“

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌmp][ɔːf][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] [ə'tæk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .

"	I	shall	jump	off	the	wall	and	attack	him	with	a	stick	.
"	我	将	跳	离开	这	墙	和	攻击	他	和	一个	戳	.

“我要从墙上跳下来，用棍子攻击他。”

['veri] ['laɪkli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [bəuθ][maɪ][legz] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] .

Very	likely	I	shall	break	both	my	legs	,	but	I	don't	care	.
非常	可能	我	将	休息	两个都	我的	腿	,	但	我	不	关心	.

我很有可能会摔断双腿，但我不在乎。

[aɪ] [kɑːnt] [liːv] [dʒæk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .

I	can't	leave	Jack	to	his	fate	.
我	不能	离开	杰克	到	他的	命运	.

我不能让杰克自生自灭。

" ['beti] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'iːzi] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	Betty	and	John	listened	with	uneasy	admiration	.
"	贝蒂	和	约翰	听着	和	不安	钦佩	.

贝蒂和约翰带着不安的钦佩之情听着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] ['sɑːri] [ə'baʊt] [dʒæk][æz; əz] [mædʒ] [wʌz; wəz] ;

They	were	just	as	sorry	about	Jack	as	Madge	was	;
他们	是	只是	作为	对不起	关于	杰克	作为	玛吉	曾是	;

他们和玛吉一样，都对杰克的去世感到难过；

['ɔːlmoʊst][ɪn] [terz] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [deθ] .

almost	in	tears	at	the	idea	of	his	possible	death	.
几乎	在	眼泪	在	这	主意	的	他的	可能的	死亡	.

想到他可能去世，他几乎要哭了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒʌmp][ɔːf][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][rɪsk] ['breɪkɪŋ]

But	they	did	not	feel	brave	enough	to	jump	off	the	wall	and	risk	breaking
但	他们	做过	不是	感觉	勇敢的	足够的	到	跳	离开	这	墙	和	风险	打破

[ðer; ðər][legz] .

their	legs	.
他们的	腿	.

但他们没有足够的勇气从墙上跳下来，冒着摔断腿的风险。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][leg] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][pər'hæps] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [feɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	it	had	been	one	leg	between	them	perhaps	they	might	have	faced	it	,
如果	它	有	到过	一	腿	之间	他们	也许	他们	可能	有	面对	它	,

如果中间隔着一条腿，或许他们就会面对它。

[bʌt; bət] [fɔːr] [legz] [wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [breɪv] [twɪnz] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] .

but	four	legs	were	too	many	for	even	brave	twins	to	sacrifice	.
但	四	腿	是	也	许多	为了	甚至	勇敢的	双胞胎	到	牺牲	.

但即使是勇敢的双胞胎，也舍不得牺牲四条腿。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ɪf] [juː; jʊ] [dʒʌmp] ? " [æskt] ['beti] ['æŋkʃəsli]

"	Why	do	you	think	you	will	break	them	both	if	you	jump	?	"	asked	Betty	anxiously
"	为什么	做	你	思考	你	将要	休息	他们	两个都	如果	你	跳	?	"	问	贝蒂	焦虑地

,

,

'

“你为什么觉得跳下去就会把它们都弄断呢？”贝蒂焦急地问道。

['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˌmɪskælkju'leɪʃn] .

hoping	against	hope	that	there	might	be	some	miscalculation	.
希望	反对	希望	那	那里	可能	是	一些	误算	.

抱着一丝希望，希望对方会犯错。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [breɪk] [wʌn] [leg] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [fɔːl] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [fiːt] ,

"	Because	I	know	you	can	break	one	leg	if	you	only	fall	five	or	six	feet	,
"	因为	我	知道	你	能	休息	一	腿	如果	你	仅有的	落下	五	或者	六	脚	,

“因为我知道，即使只从五六英尺高的地方摔下来，也可能摔断一条腿。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [haɪt] , " [rɪ'plaɪd] [mædʒ] ['prɑːmptli] .

and	this	is	double	that	height	,	"	replied	Madge	promptly	.
和	这	是	双倍的	那	高度	,	"	回复	玛吉	及时	.

“这个高度是原来的两倍，”玛吉立即回答道。

[sʌtʃ] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['riːzənɪŋ] [dɪd][nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] .

Such	logical	reasoning	did	not	admit	of	a	single	ray	of	hope	.
这样的	逻辑	推理	做过	不是	承认	的	一个	单身的	射线	的	希望	.

这种逻辑推理完全看不到一丝希望。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒʌmp] , [ðen] , " [sed] ['beti] ['mɑːdɪstli] .

"	I	don't	think	we	are	big	enough	to	jump	,	then	,	"	said	Betty	modestly	.
"	我	不	思考	我们	是	大的	足够的	到	跳	,	然后	,	"	说	贝蒂	谦虚地	.

“那我觉得我们还不够大，跳不起来。”贝蒂谦虚地说。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns][dʒɑːn][dɪd][nɑːt][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɜːr; hər] .

And	for	once	John	did	not	contradict	her	.
和	为了	一次	约翰	做过	不是	顶撞	她	.

而这一次，约翰没有反驳她。

[haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [mædʒ] [wʌz; wəz] [sperd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['kæri]

However	,	for	the	second	time	that	afternoon	Madge	was	spared	having	to	carry
然而	,	为了	这	第二	时间	那	下午	玛吉	曾是	幸存	拥有	到	携带

[aʊt] [ə; eɪ][hə'roʊɪk] [rɪ'zɑːlv] .

out	a	heroic	resolve	.
出去	一个	英勇	解决	.

然而，那天下午，玛吉第二次免于执行英勇的壮举。

[ðə; ði] [greɪ] - ['bɪrdɪd] [mæn][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] , ['iːðər] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [naɪf] .

The	gray	-	bearded	man	did	not	return	,	either	with	or	without	a	knife	.
这	灰色的	-	留着胡子的	男人	做过	不是	返回	,	任何一个	和	或者	没有	一个	刀	.

那个灰胡子男人没有回来，既没有带刀，也没有带刀回来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['dʒæks] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [biː; bi] [hɜːrd] [reɪzd] [ɪn] [dɪ'strest] ['æksənts]

It	is	true	that	Jack's	voice	could	occasionally	be	heard	raised	in	distressed	accents
它	是	真的	那	杰克的	嗓音	可以	偶尔	是	听到	提高	在	苦恼	口音

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] .

from	the	inside	of	the	shed	.
从	这	里面	的	这	棚	.

的确，偶尔能从棚屋里听到杰克的声音带着痛苦的语气提高。

[bʌt; bət] [ən'les] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] ,

But	unless	his	life	was	in	imminent	danger	,
但	除非	他的	生活	曾是	在	迫在眉睫	危险	,

但除非他的生命受到迫在眉睫的威胁，

['i:v(ə)n] [mædʒ] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['sækrɪfaɪs] [hɜ:r; hər] [lɪmz] .

even	Madge	did	not	feel	inclined	to	sacrifice	her	limbs	.
甚至	玛吉	做过	不是	感觉	倾斜	到	牺牲	她	四肢	.

就连玛吉也不愿意牺牲自己的肢体。

" ['æftər] [ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

"	After	all	,	it	was	entirely	his	own	fault	jumping	over	the	wall	,
"	后	全部	,	它	曾是	完全	他的	自己的	过错	跳	超过	这	墙	,

“毕竟，翻墙完全是他自己的错。”

" [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] .

"	she	remarked	when	they	had	waited	a	long	time	without	anything	happening	.
"	她	评论	什么时候	他们	有	等待	一个	长的	时间	没有	任何事物	发生	.

“当他们等了很久却什么也没发生时，她说道。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , " [əb'zɜ:rvd] ['beti] .

"	And	they	don't	seem	to	be	going	to	kill	him	,	"	observed	Betty	.
"	和	他们	不	似乎	到	是	去	到	杀	他	,	"	观察到	贝蒂	.

“他们似乎并不打算杀了他，”贝蒂说道。

" [ænd; ənd] [its] [lɔ:ŋ] [pæst] [ti:] - [taɪm] , " ['ædɪd] [dʒɑ:n] .

"	And	it's	long	past	tea	-	time	,	"	added	John	.
"	和	它是	长的	过去的	茶	-	时间	,	"	额外	约翰	.

“而且早就过了下午茶时间了，”约翰补充道。

[ðɪs] [læst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

This	last	consideration	decided	the	children	,
这	最后的	考虑	决定	这	孩子们	,

最后这一点决定了孩子们的命运。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['fɜ:rðər] [steps] [tɔ:rdz] ['reskju:ɪŋ] [dʒæk] .

and	they	returned	to	the	house	without	taking	any	further	steps	towards	rescuing	Jack	.
和	他们	返回	到	这	房子	没有	采取	任何	更远	步骤	向	救援	杰克	.

他们没有采取任何进一步措施营救杰克，就返回了房子。

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [pet] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

Nothing	more	was	heard	of	the	missing	pet	that	evening	.
没有什么	更多的	曾是	听到	的	这	丢失的	宠物	那	晚上	.

当晚就再也没有关于那只失踪宠物的消息了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

The	children	did	not	say	anything	about	his	escape	,
这	孩子们	做过	不是	说	任何事物	关于	他的	逃脱	,

孩子们对他的逃跑只字未提。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['steɪɪŋ] [aʊt] ['ræðər] [leɪt] ,

and	their	father	happened	to	be	staying	out	rather	late	,
和	他们的	父亲	发生	到	是	入住	出去	相当	晚的	,

他们的父亲碰巧很晚才回家。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] ['bɑ:rtn] [hæd; həd] [left] [wɜ:rk] .

so	that	when	he	came	home	Barton	had	left	work	.
所以	那	什么时候	他	来了	家	巴顿	有	左边	工作	.

所以当他回家时，巴顿已经下班了。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [goʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wen] [hiː; hi]

The	old	man	had	noticed	that	there	was	only	one	goat	in	the	field	when	he
这	老的	男人	有	注意到	那	那里	曾是	仅有的	一	山羊	在	这	场地	什么时候	他

[went] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

went	to	drive	them	in	for	the	night	,
去	到	驾驶	他们	在	为了	这	夜晚	,

老人晚上去赶羊的时候，发现田里只有一只羊。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][dʒæk] ,

but	he	did	not	waste	much	time	hunting	for	Jack	,
但	他	做过	不是	浪费	很多	时间	打猎	为了	杰克	,

但他并没有花太多时间寻找杰克。

['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb]

having	expressed	his	opinion	from	the	first	that	it	would	be	a	good	job
拥有	表达	他的	观点	从	这	第一的	那	它	会	是	一个	好的	工作

[wen] [ðoʊz] ['næsti] ['kriːtʃərz] ['iːðər] [ræn] [ə'weɪ] [ɔːr][gɑːt] [sent] [ɔːf] [ɪn] [dɪs'greɪs] !

when	those	nasty	creatures	either	ran	away	or	got	sent	off	in	disgrace	!
什么时候	那些	可恶的	生物	任何一个	跑	离开	或者	得到	发送	离开	在	耻辱	!

他从一开始就表示，如果那些讨厌的家伙要么逃跑，要么被耻辱地驱逐出去，那将是一件好事！

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] ['eni] [pets] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['juːsləs] ['kriːtʃərz] [huː] [eɪt] [fuːd] , [geɪv]

He	did	not	like	any	pets	,	regarding	them	as	useless	creatures	who	ate	food	,	gave
他	做过	不是	喜欢	任何	宠物	,	关于	他们	作为	无用	生物	WHO	吃	食物	,	给予

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

他不喜欢宠物，认为它们是只会吃东西、惹麻烦的没用生物。

[ænd; ənd] [rɪ'peɪd] ['nʌθɪŋ] .

and	repaid	nothing	.
和	已偿还	没有什么	.

而且分文未还。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [wei] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [teɪm] ['ræbəts] [ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] [wʊd]

If	he	had	been	allowed	his	way	the	children's	tame	rabbits	and	pigeons	would
如果	他	有	到过	允许	他的	方式	这	孩子们的	驯服	兔子	和	鸽子	会

[ɔːl][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː] [paɪz] .

all	have	gone	into	pies	.
全部	有	已消失	进入	馅饼	.

如果让他得逞，孩子们驯养的兔子和鸽子都会被做成馅饼。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] ['dʒæks] [feɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['oʊnli]

Of	course	there	was	a	good	deal	of	anxiety	about	Jack's	fate	among	the	only
的	课程	那里	曾是	一个	好的	交易	的	焦虑	关于	杰克的	命运	之中	这	仅有的

[θriː] ['piːp(ə)l] [æt; ət] ['biːtʃˌgroʊv] [huː] [nuː] [ɔːl][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

three	people	at	Beechgrove	who	knew	all	the	facts	of	his	disappearance	.
三	人们	在	山毛榉林	WHO	知道	全部	这	事实	的	他的	消失	.

当然，比奇格罗夫只有三个人知道杰克失踪的全部真相，他们都非常担心杰克的命运。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] [baɪ] ,

As	the	hours	passed	by	,
作为	这	小时	通过了	经过	,

随着时间流逝，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][gɑːt][ʌp] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] ['eni] [nuːz] ,

and	they	actually	went	to	bed	and	got	up	again	without	hearing	any	news	,
和	他们	实际上	去	到	床	和	得到	向上	再次	没有	听力	任何	消息	,

他们竟然安然入睡，醒来后却什么消息也没听到。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] , ['æftər] [ɔːl] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

they	began	to	wonder	if	,	after	all	,	they	should	never	know	what	had	become	of
他们	开始	到	想知道	如果	,	后	全部	,	他们	应该	绝不	知道	什么	有	变得	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们开始怀疑，或许他们永远也无法知道他后来的下落。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skuːlruːm,'skuːlrʊm] , [ænd; ənd] ['lesnz; 'lesənz] [bɪ'gæn] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

When	they	all	went	to	the	schoolroom	,	and	lessons	began	as	usual	,
什么时候	他们	全部	去	到	这	教室	,	和	课程	开始	作为	通常	,

[ðɪs] ['riːəli] [siːmd] ['ræðər] ['prɑːbəb(ə)l] .

this	really	seemed	rather	probable	.
这	真的	似乎	相当	可能	.

当他们都走进教室，课程像往常一样开始时，这似乎真的很有可能发生。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [deɪts] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði]

But	in	the	middle	of	saying	the	English	dates	there	was	a	knock	at	the
但	在	这	中间	的	说	这	英语	日期	那里	曾是	一个	敲	在	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

但就在我说着英文日期的时候，有人敲门了。

[dʒɑːn] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] ,

John	noticed	it	first	,
约翰	注意到	它	第一的	,

约翰最先发现了这一点。

[nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ə'kjuːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪts]

not	because	his	hearing	was	particularly	acute	so	much	as	on	account	of	its
不是	因为	他的	听力	曾是	特别	急性	所以	很多	作为	在	帐户	的	它是

['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [nekst] [deɪt] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

being	his	turn	to	say	the	next	date	—	which	he	had	forgotten	.
存在	他的	转动	到	说	这	下一个	日期	—	哪个	他	有	被遗忘的	.

倒不是因为他的听力特别敏锐，而是因为轮到他报下一个日期了——而他却忘记了。

" [duː] [ə'tend] , [dʒɑːn] ! " [sed] [mɪs] ['tɔmpsn] .

"	Do	attend	,	John	!	"	said	Miss	Thompson	.
"	做	出席	,	约翰	!	"	说	错过	汤普森	.

“约翰，你一定要来！”汤普森小姐说。

" [huː] [keɪm] ['æftər] [kwiːn] [æn] ?

"	Who	came	after	Queen	Anne	?
"	WHO	来了	后	女王	安妮	?

“安妮女王之后是谁？”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [fər'get] ! "

You	always	forget	!	"
你	总是	忘记	!	"

你总是忘记！

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] !

"	But	there	was	a	knock	at	the	door	,	I	am	sure	!
"	但	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	,	我	是	当然	!

“但我确信有人敲门了！”

[jes] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] !

Yes	,	there's	another	!
是的	,	有	其他	!

是的，还有另一个！

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns][dʒɑːn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,

"	And	for	once	John	proved	to	be	in	the	right	,
"	和	为了	一次	约翰	已证实	到	是	在	这	正确的	,

“而这一次，约翰证明了自己是对的。”

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['kæptɪn] [west] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

for	at	that	moment	Captain	West	entered	the	room	.
为了	在	那	片刻	队长	西方	进入	这	房间	.

就在这时，韦斯特上尉走进了房间。

" [aɪm] ['dredfəli] ['sɑːri] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [mɪs] ['tɔmpsn] ,

"	I'm	dreadfully	sorry	to	interrupt	,	"	he	said	to	Miss	Thompson	,
"	我是	极其糟糕	对不起	到	打断	,	"	他	说	到	错过	汤普森	,

“非常抱歉打扰您，”他对汤普森小姐说。

" [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn]

"	for	I	can	see	by	the	children's	faces	that	something	very	interesting	is	going	on
"	为了	我	能	看	经过	这	孩子们的	面孔	那	某物	非常	有趣的	是	去	在

— "

—	"
—	"

“因为我从孩子们的脸上看出，一定发生了什么非常有趣的事情——”

" [oʊ] , ['pɑːpə] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['beti] .

"	Oh	,	Papa	!	"	interrupted	Betty	.
"	哦	,	爸爸	!	"	中断	贝蒂	.

“哦，爸爸！”贝蒂打断道。

" [waɪ] , [ɪts] ['oʊnli][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [deɪts] ! "

"	Why	,	it's	only	the	English	dates	!	"
"	为什么	,	它是	仅有的	这	英语	日期	!	"

“为什么？这只是英文日期而已！”

" [wel] , [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ?

"	Well	,	what	can	be	more	interesting	?
"	出色地	,	什么	能	是	更多的	有趣的	?

“还有什么比这更有趣的呢？”

" [bʌt; bət][æz; əz]['noʊbɑːdi] ['ænsər] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [haʊ'evər] ,

"	But	as	nobody	answered	he	continued	:	"	However	,
"	但	作为	无人	回答	他	持续	:	"	然而	,

“但由于无人应答，他继续说道：”

[aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['veriəs] ['stʌdiz] ,

I	haven't	time	to	discuss	the	delights	of	your	various	studies	,
我	还没有	时间	到	讨论	这	美味	的	你的	各种各样的	研究	,

我没有时间与您探讨您各项研究的乐趣，

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['tɔmpsn] [tuː; tə]['set(ə)l] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .

I	must	leave	that	to	you	and	Miss	Thompson	to	settle	between	you	.
我	必须	离开	那	到	你	和	错过	汤普森	到	定居	之间	你	.

这件事必须留给你和汤普森小姐自行解决。

[ɔːl] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz] ,

All	I	want	to	say	at	present	is	,
全部	我	想	到	说	在	展示	是	,

我现在只想说的是，

[ðæt] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [nɑːt] [get] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]

that	you	children	must	really	be	careful	and	not	get	me	into	trouble	with
那	你	孩子们	必须	真的	是	小心	和	不是	得到	我	进入	麻烦	和

[maɪ] ['neɪbərz] .

my	neighbours	.
我的	邻居	.

你们这些孩子一定要小心，别让我和邻居之间产生矛盾。

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] [brɔːt] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['haʊɜ-dz] ['sɜːrvənt] ['meɪkɪŋ] [kəm'pleɪnts] .

I	have	just	had	a	letter	brought	by	Mrs	.	Howard's	servant	making	complaints	.
我	有	只是	有	一个	信	带来	经过	太太	.	霍华德的	仆人	制作	投诉	.

我刚刚收到霍华德太太的佣人送来的一封投诉信。

[naʊ] [maɪnd] , [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trespæsɪŋ] [ɑːn] — "

Now	mind	,	I	can't	have	any	more	of	this	trespassing	on	—	"
现在	头脑	,	我	不能	有	任何	更多的	的	这	擅闯私人领地	在	—	"

注意，我不能再容忍这种擅闯行为了——”

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [step] [ɑːn] ['mɪsɪz] . ['haʊɜ-dz] [graʊnd] !

"	We	didn't	step	on	Mrs	.	Howard's	ground	!
"	我们	没有	步	在	太太	.	霍华德的	地面	!

“我们没有侵犯霍华德太太的地盘！”

[nɑːt] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [ɪntʃ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mædʒ] .

Not	one	single	inch	!	"	interrupted	Madge	.
不是	一	单身的	英寸	!	"	中断	玛吉	.

“一寸也不行！”玛吉打断道。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['evər] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] ,

"	I	didn't	ever	suppose	that	you	did	,
"	我	没有	曾经	认为	那	你	做过	,

“我从没想过你会那样做。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] !

considering	the	height	of	the	wall	you	would	be	obliged	to	climb	over	to	get	there	!
考虑	这	高度	的	这	墙	你	会	是	有义务	到	爬	超过	到	得到	那里	!

考虑到你必须翻越的墙的高度才能到达那里！

" [sed] ['kæptɪn] [west] .

"	said	Captain	West	.
"	说	队长	西方	.

韦斯特上尉说道。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['trespæsər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lænd] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,

"	But	there	has	been	a	trespasser	on	her	land	all	the	same	,
"	但	那里	有	到过	一个	擅闯者	在	她	土地	全部	这	相同的	,

但无论如何，她的土地上还是有人擅闯了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊld] [juː; jʊ] ['pɑːrtli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . "

and	I	hold	you	partly	responsible	for	him	.	"
和	我	抓住	你	部分	负责任的	为了	他	.	"

我认为你对他负有部分责任。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [dʒæk] ? " [gɑːspt] [mædʒ] .

"	Is	it	Jack	?	"	gasped	Madge	.
"	是	它	杰克	?	"	倒吸一口气	玛吉	.

“是杰克吗？”玛吉惊呼道。

" [wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

"	What	has	she	done	with	him	?
"	什么	有	她	完毕	和	他	?

她把他怎么样了?

[oʊ] , [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] ! "

Oh	,	please	tell	me	!	"
哦	,	请	告诉	我	!	"

哦，请告诉我!

" [waɪ] , [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

"	Why	,	sent	him	back	,	to	be	sure	,
"	为什么	,	发送	他	后退	,	到	是	当然	,

“当然，把他送回去吧。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [noʊt] [rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ˈbetər] [kənˈtroʊl] , "

with	a	polite	note	requesting	me	to	keep	him	under	better	control	,	"
和	一个	有礼貌的	笔记	请求	我	到	保持	他	在下面	更好的	控制	,	"

['ænsər]	['kæptɪn]	[west]	.
answered	Captain	West	.
回答	队长	西方	.

“他附了一张礼貌的便条，请求我更好地控制他，”韦斯特上尉回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [fiːld] [ˈsʌmhaʊ] ,

"	It	seems	that	he	got	over	the	wall	into	her	field	somehow	,
"	它	似乎	那	他	得到	超过	这	墙	进入	她	场地	不知何故	,

“他似乎不知怎么翻过墙进了她的田地。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

and	they	shut	him	up	for	a	time	.
和	他们	关闭	他	向上	为了	一个	时间	.

他们把他关了起来一段时间。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [luːs] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

But	he	got	loose	before	long	,	as	usual	,
但	他	得到	松动的	前	长的	,	作为	通常	,

但他很快就挣脱了束缚，像往常一样。

[ænd; ənd][ɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [sʌm; səm] [bɔɪ] [broʊk] [ə; eɪ]['kjuːkʌmbər] - [freɪm] ,

and	in	chasing	him	about	the	garden	some	boy	broke	a	cucumber	-	frame	,
和	在	追逐	他	关于	这	花园	一些	男生	打破	一个	黄瓜	-	框架	,

在花园里追赶他的时候，有个男孩弄坏了一个黄瓜架。

[ænd; ənd] [pʊr] [dʒæk][gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [disˈtrɔiŋ] [ə; eɪ]

and	poor	Jack	got	all	the	blame	for	that	as	well	as	for	destroying	a
和	贫穷的	杰克	得到	全部	这	责备	为了	那	作为	出色地	作为	为了	摧毁	一个

[roʊ]	[ʌv; əv]	['ɜːrli]	['piːz]	.
row	of	early	peas	.
排	的	早期的	豌豆	.

可怜的杰克因此背负了所有罪名，还被指责毁掉了一排早熟豌豆。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [bæk] [ɪn][sæd] [dɪsˈgreɪs] . "

So	he	was	sent	back	in	sad	disgrace	.	"
所以	他	曾是	发送	后退	在	伤心	耻辱	.	"

于是他灰溜溜地被遣送回去了。

" [dɪd]['mɪsɪz] . ['haʊərd] [traɪ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [dʒɑːn] ['sɑːləmli] .

"	Did	Mrs	.	Howard	try	to	kill	him	?	"	asked	John	solemnly	.
"	做过	太太	.	霍华德	尝试	到	杀	他	?	"	问	约翰	庄严地	.

“霍华德太太试图杀了他吗？”约翰严肃地问道。

" [kɪl] [hɪm; ɪm] ?
" Kill him ?
" 杀 他 ?

“杀了他？”

[noʊ] ! " [læft] ['kæptɪn] [west] .
No ! " laughed Captain West .
不 ! " 笑了 队长 西方 .

“不！”韦斯特上尉笑道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [roʊst] [kɪd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ?
" Did you think she wanted roast kid for dinner ?
" 做过 你 思考 她 通缉 烤 孩子 为了 晚餐 ?

你以为她晚餐想吃烤乳猪吗?

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] , [aɪ] ['wʌndər] ?
But how did he manage to jump over such a high wall , I wonder ?
但 如何 做过 他 管理 到 跳 超过 这样的 一个 高的 墙 , 我 想知道 ?

但我很好奇，他是如何跳过这么高的墙的?

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
I suppose he did it while you were in the fields with him ,
我 认为 他 做过 它 尽管 你 是 在 这 字段 和 他 ,

我猜他是在你和他一起在田里的时候做的。

[æz; əz] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
as you seem to know all about it ? "
作为 你 似乎 到 知道 全部 关于 它 ? "

你好像对这方面很了解?

" [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [strɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mædʒ] .
" He jerked the string out of my hand and went off with it , " said Madge .
" 他 猛地一抖 这 细绳 出去 的 我的 手 和 去 离开 和 它 , " 说 玛吉 .

“他一把夺过我手里的绳子，拿着绳子跑了，”玛吉说。

" [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [wɔːl] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " ['ædɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" And jumped the wall , I suppose ? " added her father .
" 和 跳了起来 这 墙 , 我 认为 ? " 额外 她 父亲 .

“然后她就翻墙过去了，是吗？”她父亲补充道。

" [wel] , [its] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [haɪt] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [goʊt] ,
" Well , it's a tremendous height even for a goat ,
" 出色地 , 它是 一个 巨大的 高度 甚至 为了 一个 山羊 ,

“嗯，即使对山羊来说，这高度也相当惊人了。”

[bʌt; bət] [wʌn] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [haɪ] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] .
but one never can tell how high they will go .
但 一 绝不 能 告诉 如何 高的 他们 将要 去 .

但谁也无法预料它们会达到多高的高度。

[haʊ'evər] , [aɪ] ['mʌsnt] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [æt; ət] ['les(ə)n] - [taɪm] . "
However , I mustn't interrupt you any more at lesson - time . "
然而 , 我 不得 打断 你 任何 更多的 在 课 - 时间 . "

但是，上课时间我不能再打扰你们了。

" [ðɪs] [wɪl] [tiːtʃ] [dʒæk] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [liːps] ,
" This will teach Jack to look before he leaps ,
" 这 将要 教 杰克 到 看 前 他 跳跃 ,

“这将教会杰克三思而后行。”

" [sed] ['beti] ['sɔːftli] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" said Betty softly as the door shut behind her father .
" 说 贝蒂 轻轻 作为 这 门 关闭 在后面 她 父亲 .

“贝蒂轻声说道，门在她父亲身后关上了。”

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rd] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [twɪst] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ə; eɪ]

She	always	enjoyed	having	the	last	word	,	especially	if	she	could	twist	it	into	a
她	总是	享受	拥有	这	最后的	单词	,	尤其	如果	她	可以	捻	它	进入	一个

['prɑ:vɜ:rb] .

proverb	.
谚语	.

她总是喜欢说最后一句话，尤其如果她能把这句话变成一句谚语的话。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [rɪ'li:vd] [æt; ət] [ðɪs] ['hæpi] [kən'klu:ʒ(ə)n] [tu:; tə] [ðer; ðər] [æŋ'zaɪəti] ;

The	children	were	much	relieved	at	this	happy	conclusion	to	their	anxiety	;
这	孩子们	是	很多	松了口气	在	这	快乐的	结论	到	他们的	焦虑	;

孩子们对焦虑情绪的圆满结局感到非常欣慰；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['lesnd] [wen] ['kæptɪn] [west] [meɪd] [ə; eɪ] [ru:l] [ðæt]

but	their	delight	was	somewhat	lessened	when	Captain	West	made	a	rule	that
但	他们的	喜	曾是	有些	减少	什么时候	队长	西方	制成	一个	规则	那

[dʒæk] [ænd; ənd] [dʒɪl] [wɜ:r; wər] ['nevər] [tu:; tə] [bi:; bi] [let] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pɪg] - [staɪ] [ən'les] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

Jack	and	Jill	were	never	to	be	let	out	of	their	pig	-	sty	unless	he	was
杰克	和	吉尔	是	绝不	到	是	让	出去	的	他们的	猪	-	风格	除非	他	曾是

[æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [get] ['ɪntu:] ['mɪstʃɪf] .

at	home	to	see	that	they	did	not	get	into	mischief	.
在	家	到	看	那	他们	做过	不是	得到	进入	恶作剧	.

但当韦斯特船长定下规矩，除非他待在家里看着杰克和吉尔不惹麻烦，否则绝不能让他们离开猪圈时，他们的喜悦就少了一些。

[ðə; ði] [pʊr] [goʊts] [dɪd] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] ['prizənəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

The	poor	goats	did	not	at	all	approve	of	remaining	prisoners	so	much	of	their
这	贫穷的	山羊	做过	不是	在	全部	批准	的	其余的	囚犯	所以	很多	的	他们的

[taɪm] ;

time	;
时间	;

可怜的山羊们非常不情愿长时间被囚禁；

[bʌt; bət] ['ri:əli] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [baʊndz]

but	really	it	seemed	the	only	way	of	preventing	them	from	breaking	bounds
但	真的	它	似乎	这	仅有的	方式	的	预防	他们	从	打破	界限

.

:
.

但实际上，这似乎是阻止他们越界的唯一方法。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tu:; tə] [tʃɪr] [ðer; ðər] [pets] [ɪn] [kæp'tɪvəti] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]

The	children	did	what	they	could	to	cheer	their	pets	in	captivity	by	bringing	them
这	孩子们	做过	什么	他们	可以	到	欢呼	他们的	宠物	在	囚禁	经过	带来	他们

['hændfulz] [ʌv; əv] ['kæbidʒz] [ænd; ənd] ['kærəts] [æt; ət] [ɔ:l] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,

handfuls	of	cabbages	and	carrots	at	all	hours	in	the	day	,
一把	的	卷心菜	和	胡萝卜	在	全部	小时	在	这	天	,

孩子们想尽办法逗乐被囚禁的宠物，一天到晚不停地给它们送来一把把卷心菜和胡萝卜。

[ænd; ənd] [dʒæk] [ænd; ənd] [dʒɪl] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [groʊ] [soʊ] [fæt] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi]

and	Jack	and	Jill	began	to	grow	so	fat	that	before	long	it	was	to	be
和	杰克	和	吉尔	开始	到	生长	所以	胖的	那	前	长的	它	曾是	到	是

[hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [lu:z] [ɔ:l] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['dʒʌmpɪŋ] .

hoped	they	would	lose	all	taste	for	jumping	.
希望	他们	会	失去	全部	品尝	为了	跳	.

杰克和吉尔开始变得非常胖，希望不久之后他们就会失去跳跃的兴趣。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['sɜːrt(ə)n]	['lɪt(ə)l]	['gaːdnz]	.
CERTAIN	**LITTLE**	**GARDENS**	**.**
肯定	小的	花园	.

某些小花园。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	['wʌndərf(ə)l]	[haʊ]	['ɔːf(ə)n]	[groʊn]	-	[ʌp]	['piːp(ə)l]	[wɔːk]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[aɪz]
It	**is**	**wonderful**	**how**	**often**	**grown**	**-**	**up**	**people**	**walk**	**about**	**the**	**world**	**with**	**their**	**eyes**
它	是	精彩的	如何	经常	生长	-	向上	人们	走	关于	这	世界	和	他们的	眼睛

[ʃʌt]	.
shut	**.**
关闭	.

令人惊讶的是，成年人常常闭着眼睛在世上行走。

['kæptɪn]	[west]	[θɔːt]	[hɪm'self]	[dɪ'saɪdɪdli]	[æn; ən]	[əb'zɜːrvənt]	[mæn]	.
Captain	**West**	**thought**	**himself**	**decidedly**	**an**	**observant**	**man**	**.**
队长	西方	想法	他自己	绝对地	一个	观察者	男人	.

韦斯特上尉自认为是个观察力很强的人。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[fɑːnd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['gɑːrdn]	,	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[wɜːrkt]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːr; fər]	['aʊərz]	[æt; ət]	[ə; eɪ]
He	**was**	**fond**	**of**	**his**	**garden**	**,**	**and**	**even**	**worked**	**in**	**it**	**for**	**hours**	**at**	**a**
他	曾是	喜爱	的	他的	花园	,	和	甚至	工作	在	它	为了	小时	在	一个

[taɪm]	;
time	**;**
时间	;

他很喜欢自己的花园，甚至经常一次在花园里劳作好几个小时；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['nevər]	['noʊtɪst]	[ðæt]	[wɪ'ðɪn]	[hɪz; ɪz]	[doʊ'meɪn]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['sʌndri]	['ʌðər]	['lɪt(ə)l]
but	**he**	**never**	**noticed**	**that**	**within**	**his**	**domain**	**there**	**were**	**sundry**	**other**	**little**
但	他	绝不	注意到	那	之内	他的	领域	那里	是	杂项	其他	小的

['gaːdnz]	,
gardens	**,**
花园	,

但他从未注意到，在他的领地内还有其他一些小花园。

[dʒʌst]	[æz; əz]	['kerfəli]	[tendid]	,	[ænd; ənd]	[ig'zibitɪŋ]	[ə; eɪ]	[mʌtʃ]	['greɪtər]	[ˌɪndʒə'nuːəti]	[ʌv; əv]
just	**as**	**carefully**	**tended**	**,**	**and**	**exhibiting**	**a**	**much**	**greater**	**ingenuity**	**of**
只是	作为	小心	倾向于	,	和	展出	一个	很多	更大的	独创性	的

[ə'reɪndʒmənt]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	.
arrangement	**than**	**his**	**own**	**.**
安排	比	他的	自己的	.

照料得同样细致，而且在布置上展现出比他自己的更大的创造力。

[fɔːr; fər]	['ɪnstəns]	,	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[jaːdz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['skuːlruːmˌskuːlrʊm]	['wɪndoʊ]
For	**instance**	**,**	**there**	**was**	**one**	**within**	**a**	**few**	**yards**	**of**	**the**	**schoolroom**	**window**
为了	实例	,	那里	曾是	一	之内	一个	很少	码	的	这	教室	窗户

,
,
,

例如，教室窗户几码远的地方就有一个。

[dʒʌst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɔːrnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	['ʌndər]	[ðə; ði]	[lə'bɜːrnəm]	-	[triː]	.
just	**at**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**house**	**,**	**under**	**the**	**laburnum**	**-**	**tree**	**.**
只是	在	这	角落	的	这	房子	,	在下面	这	金链花	-	树	.

就在房子拐角处，金链花树下。

[hɪr]	['beti]	[wʌz; wəz]	['wɜːrkɪŋ]	[hɑːrd]	[wʌn]	['mɔːrnɪŋ]	,	[wen]	,	['hævɪŋ]	['fɪnɪʃt]	[hɜːr; hər]	['lesnz; 'lesənz]
Here	**Betty**	**was**	**working**	**hard**	**one**	**morning**	**,**	**when**	**,**	**having**	**finished**	**her**	**lessons**
这里	贝蒂	曾是	在职的	难的	一	早晨	,	什么时候	,	拥有	完成的	她	课程

[wɪð; wɪθ]	[ʌn'juːʒuəl]	['kwɪknəs]	,
with	**unusual**	**quickness**	**,**
和	异常	速度	,

一天早上，贝蒂正在努力学习，她以异乎寻常的速度完成了课程。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] .

she	**was**	**allowed**	**out**	**of**	**the**	**schoolroom**	**half**	**an**	**hour**	**before**	**the**	**others**	**.**
她	曾是	允许	出去	的	这	教室	一半	一个	小时	前	这	其他的	.

她比其他人早半小时被允许离开教室。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ʌnˈprɑːmɪsɪŋ] [saɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

A	**more**	**unpromising**	**site**	**for**	**a**	**garden**	**it**	**would**	**have**	**been**	**difficult**	**to**
一个	更多的	不乐观	地点	为了	一个	花园	它	会	有	到过	难的	到

[ɪ'mædʒɪn] .

imagine	**.**
想象	.

很难想象还有比这更不适合建花园的地方了。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][wɜːrld] [sɔː] [wɜːr; wər] [tuː] [stoʊn] [slæbz] ,

All	**that**	**the**	**ordinary**	**world**	**saw**	**were**	**two**	**stone**	**slabs**	**,**
全部	那	这	普通的	世界	锯	是	二	石头	板	,

在普通人眼中，只有两块石板。

[ðæt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['selər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [haʊs] .

that	**had**	**something**	**to**	**do**	**with**	**lighting**	**a**	**cellar**	**below**	**the**	**house**	**.**
那	有	某物	到	做	和	灯光	一个	地窖	以下	这	房子	.

那件事似乎与给房子下面的地窖点火有关。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [dɪ'skʌvərd] , [ðæt] [wʌn] [stoʊn] ['biːɪŋ] ['sevrəl] [ɪntʃɪz]

But	**the**	**children**	**had**	**long**	**ago**	**discovered**	**,**	**that**	**one**	**stone**	**being**	**several**	**inches**
但	这	孩子们	有	长的	前	发现	,	那	一	石头	存在	一些	英寸

['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

higher	**than**	**the**	**other**	**,**
更高	比	这	其他	,

但孩子们早就发现，其中一块石头比另一块石头高出好几英寸，

['wɔːtər] [pɔːd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rʌʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [kæ'skeɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['lev(ə)l] .

water	**poured**	**on**	**it**	**would**	**rush**	**like**	**a**	**miniature**	**cascade**	**to**	**the**	**lower**	**level**	**.**
水	倾倒	在	它	会	匆忙	喜欢	一个	微型	级联	到	这	降低	等级	.

水浇在上面会像小型瀑布一样奔流到下层。

[ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði]['oʊnli] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊnz] [ə'fɔːd]

This	**was**	**by**	**no**	**means**	**the**	**only**	**possibility**	**of**	**amusement**	**that**	**the**	**stones**	**afforded**
这	曾是	经过	不	方法	这	仅有的	可能性	的	娱乐	那	这	石头	提供

.

:
.

这绝不是这些石头所能提供的唯一娱乐方式。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kræk] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,

A	**large**	**crack**	**ran**	**down**	**the**	**centre**	**of**	**each**	**,**
一个	大的	裂缝	跑	向下	这	中心	的	每个	,

每块木板中央都有一条很大的裂缝。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wen] ['prɑːpərli] [blɑːkt] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [æt; ət] ['iːðər] [end] [meɪd] [tuː] ['ædmərəb(ə)l]

and	**these**	**when**	**properly**	**blocked**	**with**	**mud**	**at**	**either**	**end**	**made**	**two**	**admirable**
和	这些	什么时候	适当地	已屏蔽	和	泥	在	任何一个	结尾	制成	二	令人钦佩的

[leɪks] .

lakes	**.**
湖泊	.

当两端用泥土堵住时，就形成了两个美丽的湖泊。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['smɔːlər] [kræks] ,

There	**were**	**other**	**smaller**	**cracks**	**,**
那里	是	其他	较小的	裂缝	,

还有其他一些较小的裂缝，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [plaːntid] [ə; eɪ] ['deɪzi] [ɔːr] [ə; eɪ] [ləˈbɜːrnəm] [siːd] .

in	which	the	children	from	time	to	time	planted	a	daisy	or	a	laburnum	seed	.
在	哪个	这	孩子们	从	时间	到	时间	已种植	一个	雏菊	或者	一个	金链花	种子	.

孩子们时不时会在里面种下一粒雏菊或金链花种子。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [groʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] .

Once	or	twice	they	had	been	known	to	grow	,	which	was	distinctly	encouraging	.
一次	或者	两次	他们	有	到过	已知	到	生长	,	哪个	曾是	明显地	鼓励	.

它们曾有一两次成功生长，这无疑令人鼓舞。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pleʒər] - [graʊnd] [hæd; həd] ['leɪtli] ['sʌfərd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [nɪ'glekt] ,

This	little	pleasure	-	ground	had	lately	suffered	considerable	neglect	,
这	小的	乐趣	-	地面	有	最近	遭受	大量	忽视	,

这片小小的游乐场近来疏于照管，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] .

owing	to	the	number	of	exciting	events	that	had	occurred	.
欠款	到	这	数字	的	激动人心	活动	那	有	发生	.

由于发生了很多激动人心的事件。

[bɪˈsaɪdz] , [wen] [mædʒ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌenərˈdʒetɪk]

Besides	,	when	Madge	was	out	of	doors	she	liked	larger	and	more	energetic
除了	,	什么时候	玛吉	曾是	出去	的	门	她	喜欢	更大的	和	更多的	精力充沛

[ˌəˈmjuːzmənts] .

amusements	.
娱乐	.

此外，玛吉在户外活动时更喜欢规模更大、更有活力的娱乐活动。

[bʌt; bət] ['beti] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ɜˈɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ɪn] [nuː] [weɪz] ,

But	Betty	was	devoted	to	arranging	her	little	garden	in	new	ways	,
但	贝蒂	曾是	奉献	到	安排	她	小的	花园	在	新的	方式	,

但贝蒂却热衷于以新的方式布置她的小花园。

[ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [əˈloʊn] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər]

and	directly	she	found	herself	alone	she	began	to	work	out	a	scheme	for
和	直接地	她	成立	她自己	独自的	她	开始	到	工作	出去	一个	方案	为了

['bjuːtəˌfaɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [hed] .

beautifying	it	that	she	had	long	had	in	her	head	.
美化	它	那	她	有	长的	有	在	她	头	.

她一发现自己独自一人，就开始着手实施她脑海中酝酿已久的美化方案。

[ðə; ði] [leɪks] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [naɪs] ['stɪki] ['hændfulz] [ʌv; əv] [kleɪ] [æt; ət]

The	lakes	were	carefully	formed	with	some	nice	sticky	handfuls	of	clay	at
这	湖泊	是	小心	形成	和	一些	好的	黏	一把	的	黏土	在

['iːðər] [end][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

either	end	to	keep	in	the	water	.
任何一个	结尾	到	保持	在	这	水	.

湖泊是精心形成的，两端都放了一些粘性很强的粘土，以保持湖水不外溢。

[ðɪs] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] ,

This	had	often	been	done	before	,	but	it	was	quite	a	new	thing	,
这	有	经常	到过	完毕	前	,	但	它	曾是	相当	一个	新的	事物	,

这种情况以前也经常发生，但这却是一件相当新的事情。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] ['bɛtiːz] [oʊn] [aɪ'diːə] , [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [mʌd] [bæŋks] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] ['frægmənts]

and	entirely	Betty's	own	idea	,	to	cover	the	mud	banks	with	glittering	fragments
和	完全	贝蒂的	自己的	主意	,	到	覆盖	这	泥	银行	和	闪闪发光	片段

[ʌv; əv]['græv(ə)l] ,

of	gravel	,
的	碎石	,

用闪闪发光的碎石覆盖泥岸，这完全是贝蒂自己的主意。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['rɔkəriz] .

so	that	they	looked	like	rockeries	.
所以	那	他们	看起来	喜欢	假山	.

这样看起来就像假山一样。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [stʌk] ['bɪts][ʌv; əv] [græs] [raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][tu:; tə][du:]['du:ti][fɔ:r; fər] ['rʌʃɪz] ,

She	also	stuck	bits	of	grass	round	the	edges	to	do	duty	for	rushes	,
她	还	卡住	比特	的	草	圆形的	这	边缘	到	做	责任	为了	冲刺	,

她还在边缘粘上一些草屑，用来代替灯芯草。

[ænd; ənd] ['veri] [wel] [ðeɪ] [lʊkt] .

and	very	well	they	looked	.
和	非常	出色地	他们	看起来	.

他们看起来状态非常好。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['hæpi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['wɔ:tər] - ['liliz] [aʊt] [ʌv; əv]

But	the	most	happy	thought	of	all	was	making	imitation	water	-	lilies	out	of
但	这	最多	快乐的	想法	的	全部	曾是	制作	模仿	水	-	百合花	出去	的

[nə'stɜ:rʃəm] [li:vz] .

nasturtium	leaves	.
金莲花	树叶	.

但最令我高兴的是用旱金莲叶子制作仿睡莲。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , ['beti] [stɑ:pt] [tu:; tə][əd'maɪər][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl]

When	that	was	done	,	Betty	stopped	to	admire	her	work	with	very	natural
什么时候	那	曾是	完毕	,	贝蒂	停止	到	钦佩	她	工作	和	非常	自然的

[praɪd] .

pride	.
自豪	.

完成后，贝蒂停下来欣赏自己的作品，脸上自然而然地流露出自豪之情。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['pɜ:rfɪkt] [æz; əz]['hju:mən] [skɪl] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

It	seemed	almost	as	perfect	as	human	skill	could	make	it	.
它	似乎	几乎	作为	完美的	作为	人类	技能	可以	制作	它	.

它看起来几乎完美无瑕，堪称人类技艺的巅峰之作。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ʌp] [keɪm] [dʒɑ:n] .

At	that	moment	up	came	John	.
在	那	片刻	向上	来了	约翰	.

这时，约翰站了起来。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] [bɪ'fɔ:r] [mædʒ] , [hu:] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [hæd; həd][gɑ:t]

He	had	finished	his	lessons	before	Madge	,	who	,	it	seemed	,	had	got
他	有	完成的	他的	课程	前	玛吉	,	WHO	,	它	似乎	,	有	得到

['ɪntu:] ['dɪfəkəltɪz] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [sʌmz] ,

into	difficulties	over	her	sums	,
进入	困难	超过	她	总和	,

他比玛吉先完成了课程，玛吉似乎在算术题上遇到了困难。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] .

from	which	she	was	not	likely	to	emerge	until	dinner	-	time	.
从	哪个	她	曾是	不是	可能	到	出现	直到	晚餐	-	时间	.

她很可能要到晚餐时间才会出来。

[dʒɑ:n][əd'maɪəd][ðə; ði] [nu:] [ə'reɪndʒmənts] [ɪk'si:dɪŋli] ,

John	admired	the	new	arrangements	exceedingly	,
约翰	钦佩	这	新的	安排	非常	,

约翰非常欣赏这些新的安排。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	also	contributed	a	suggestion	to	the	effect	that	there	should	be
和	还	贡献	一个	建议	到	这	影响	那	那里	应该	是

[ə; eɪ] [fliːt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

a	fleet	on	the	lake	.
一个	舰队	在	这	湖	.

他还提出了一项建议，即应该在湖上部署一支舰队。

" [jes] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['boʊts] [wɪl] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [leɪk] , " [sed] ['beti] ,

"	Yes	,	but	one	of	our	boats	will	fill	up	the	whole	lake	,	"	said	Betty	,
"	是的	,	但	一	的	我们的	船	将要	充满	向上	这	所有的	湖	,	"	说	贝蒂	,

“是的，但是我们的一艘船就能把整个湖都灌满，”贝蒂说。

[huː] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ə'priːʃieɪt] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'reɪndʒmənts] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][baɪ][ə; eɪ]

who	did	not	quite	appreciate	having	her	own	arrangements	interfered	with	by	a
WHO	做过	不是	相当	欣赏	拥有	她	自己的	安排	干扰	和	经过	一个

[nuː] - ['kʌmər] .

new	-	comer	.
新的	-	角	.

她不太喜欢自己的安排被新来者干涉。

[dʒɑːn] [meɪd] [noʊ][də'rekt] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

John	made	no	direct	answer	,	but	dipping	his	hand	deep	into	his	pocket	,
约翰	制成	不	直接的	回答	,	但	浸渍	他的	手	深的	进入	他的	口袋	,

约翰没有直接回答，而是将手深深地插进口袋里。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [nʌt] - ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] .

he	drew	out	about	a	dozen	nut	-	shells	and	deposited	them	on	the	stone	.
他	画	出去	关于	一个	打	坚果	-	贝壳	和	已存	他们	在	这	石头	.

他取出大约十几颗坚果壳，放在石头上。

['beti] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [hiːp] ['kerfəli] .

Betty	examined	the	heap	carefully	.
贝蒂	检查	这	堆	小心	.

贝蒂仔细地检查了那堆东西。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɜːrn(ə)l] [left] , [nɑːt][hæf][ə; eɪ][wʌn] !

"	There	isn't	a	single	kernel	left	,	not	half	a	one	!
"	那里	不是	一个	单身的	核心	左边	,	不是	一半	一个	一	!

“一颗内核都没剩下，连半颗都没有！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	she	said	in	a	tone	of	disappointment	.
"	她	说	在	一个	语气	的	失望	.

她语气中带着失望说道。

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðoʊz] ? "

"	What's	the	good	of	bringing	those	?	"
"	是什么	这	好的	的	带来	那些	?	"

“带这些东西来有什么用？”

" ['boʊts] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ? " [ɪk'spleɪnd] [dʒɑːn] .

"	Boats	,	don't	you	see	?	"	explained	John	.
"	船	,	不	你	看	?	"	解释	约翰	.

“船，你没看到吗？”约翰解释道。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ðə; ði] [nʌt] - ['ʃɛlz] , [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [æz; əz][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː]

And	really	the	nut	-	shells	,	such	of	them	at	least	as	were	not	too
和	真的	这	坚果	-	贝壳	,	这样的	的	他们	在	至少	作为	是	不是	也

['ʌtərli] [smæʃt] ,

utterly	smashed	,
完全地	粉碎	,

而真正剩下的，至少是那些没有完全破碎的坚果壳，

[meɪd] ['eksələnt] ['boʊts] , [ɪn][ɪg'zækt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

made	excellent	boats	,	in	exact	proportion	to	the	size	of	the	lake	.
制成	出色的	船	,	在	精确的	部分	到	这	尺寸	的	这	湖	.

他们制造了非常优秀的船只，船只的大小与湖泊的大小完全成比例。

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] ,

When	a	little	extra	excitement	was	required	,
什么时候	一个	小的	额外的	激动	曾是	必需的	,

当需要一些额外的刺激时，

['beti] [skreɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mʌd] [ðæt] [blɑːkt] [bæk] [ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [stoʊn] ,

Betty	scraped	away	the	mud	that	blocked	back	the	water	on	the	upper	stone	,
贝蒂	刮擦	离开	这	泥	那	已屏蔽	后退	这	水	在	这	上	石头	,

贝蒂刮掉了堵塞上层石头上水流的淤泥。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kætərækt] [rʌʃt] [aʊt] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	a	cataract	rushed	out	,	bearing	the	whole	fleet	with	it	,
和	一个	白内障	匆忙	出去	,	轴承	这	所有的	舰队	和	它	,

于是，一道瀑布倾泻而下，裹挟着整个舰队奔涌而下。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['rekləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [puːl] .

and	plunged	recklessly	into	the	depths	of	the	lower	pool	.
和	暴跌	鲁莽地	进入	这	深度	的	这	降低	水池	.

然后鲁莽地跳入下层水池的深处。

[wʌns] [ðeɪ] [ə'dʒɝːnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ðæt] [hæd; həd] ['leɪtli]

Once	they	adjourned	for	a	short	time	to	another	little	garden	that	had	lately
一次	他们	休会	为了	一个	短的	时间	到	其他	小的	花园	那	有	最近

[bɪn] [plænd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃrʌbəri] .

been	planned	out	in	the	middle	of	a	shrubbery	.
到过	计划	出去	在	这	中间	的	一个	灌木	.

他们随后短暂地转移到另一个最近在灌木丛中央规划出来的小花园里。

[tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn][hæd; həd][fɜːrst][tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] [brɔːd] ['flaʊər] - ['bɔːrdər] [ðæt] [edʒd]

To	approach	it	,	one	had	first	to	cross	a	broad	flower	-	border	that	edged
到	方法	它	,	一	有	第一的	到	叉	一个	广阔	花	-	边界	那	边缘

[ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

the	shrubbery	.
这	灌木	.

要靠近它，首先必须穿过灌木丛边缘宽阔的花坛。

[ˌθiːə'retɪkli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [dʒʌmpt] [ðɪs] ['flaʊər] - [bed] , ['liːvɪŋ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Theoretically	the	children	always	jumped	this	flower	-	bed	,	leaving	no	trace	of	their
理论上	这	孩子们	总是	跳了起来	这	花	-	床	,	离开	不	痕迹	的	他们的

['futsteps] , [bʌt; bət][ɪn] ['præktɪs] ,

footsteps	,	but	in	practice	,
脚步声	,	但	在	实践	,

理论上，孩子们总是跳过这片花坛，不留下任何脚印，但实际上，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [waɪd] , [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'laɪt] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

as	it	was	rather	wide	,	they	usually	alighted	heavily	in	the	middle	of	it
作为	它	曾是	相当	宽的	,	他们	通常	下车	重度	在	这	中间	的	它

.

:

.

由于它比较宽，他们通常会重重地落在中间。

['meni] [ə; eɪ]['broʊkən][dʒə'reɪniəm][ænd; ənd] [krʌʃt] ['hi:liətroʊp] ['testifaid] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˌʌnsək'sesfl]

Many	a	broken	geranium	and	crushed	heliotrope	testified	to	their	unsuccessful
许多	一个	破碎的	天竺葵	和	碎	鸡血石	作证	到	他们的	不成功

['efərts] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [west] ,

efforts	,	and	Captain	West	,
努力	,	和	队长	西方	,

许多破碎的天竺葵和被压碎的天芥菜都证明了他们努力的失败，而韦斯特船长.....

['hævɪŋ] [noʊ] [klu:] [tu:; tə][ðer; ðər] [prə'si:dɪŋz] ,

having	no	clue	to	their	proceedings	,
拥有	不	线索	到	他们的	诉讼程序	,

对他们的程序一无所知，

[wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] ['drɪvn] [tu:; tə] ['wʌndər] [wʌt] [tʃɑ:rm] — [ɪk'sept] ['nɔ:tinəs] — [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi]

was	often	driven	to	wonder	what	charm	—	except	naughtiness	—	there	could	be
曾是	经常	驱动	到	想知道	什么	魅力	—	除了	顽皮	—	那里	可以	是

[ə'baʊt] ['dʒʌmpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] .

about	jumping	on	the	flower	-	beds	.
关于	跳	在	这	花	-	床	.

常常让人不禁纳闷，除了淘气之外，在花坛里跳来跳去还能有什么魅力呢?

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['penətreɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ;

He	had	not	penetrated	into	the	middle	of	the	shrubbery	for	years	;
他	有	不是	渗透	进入	这	中间	的	这	灌木	为了	年	;

他已经多年没有深入灌木丛深处了;

['nevər] [sɪns] [ðə; ði] ['lɔrəlz] [ænd; ənd] ['hɑ:li] [hæd; həd] [groʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] ['prɪkli] ['bæriər] [ə'genst]

never	since	the	laurels	and	hollies	had	grown	into	a	solid	prickly	barrier	against
绝不	自从	这	月桂树	和	冬青树	有	生长	进入	一个	坚硬的	带刺的	障碍	反对

[ðə; ði] ['aʊtər] [wɜ:rld] .

the	outer	world	.
这	外	世界	.

自从月桂树和冬青树长成一道坚固而多刺的屏障，将外界隔绝开来之后，就再也没有出现过这种情况了。

[soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [ges] [ðæt] ['sʌmwer] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə; eɪ] ['wi:kli] [bʊʃ]

So	he	could	not	possibly	guess	that	somewhere	out	of	sight	a	weakly	bush
所以	他	可以	不是	可能	猜测	那	某处	出去	的	视线	一个	弱	衬套

[hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] [tʃoʊkt] [tu:; tə] [deθ] [baɪ][ɪts] [mɔ:r] [roʊ'bʌst] [kəm'pænjənz] ,

had	been	gradually	choked	to	death	by	its	more	robust	companions	,
有	到过	逐步地	窒息	到	死亡	经过	它是	更多的	强壮的	同伴	,

所以他不可能猜到，在某个他看不见的地方，一丛弱小的灌木已经被它更强壮的同伴们慢慢地挤死了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔiidʒz] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðɪs]

and	that	the	children	on	one	of	their	voyages	of	discovery	had	noticed	this
和	那	这	孩子们	在	一	的	他们的	航程	的	发现	有	注意到	这

,

,

,

孩子们在一次探险航行中注意到了这一点。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ded] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɑ:bviəsli] [bi:; bi]

and	decided	that	since	the	poor	thing	was	nearly	dead	it	would	obviously	be
和	决定	那	自从	这	贫穷的	事物	曾是	几乎	死的	它	会	明显地	是

[mɔ:r] ['sensəb(ə)l][tu:; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

more	sensible	to	pull	it	up	and	make	a	garden	in	its	place	.
更多的	明智的	到	拉	它	向上	和	制作	一个	花园	在	它是	地方	.

于是决定，既然这棵可怜的树已经奄奄一息，显然更明智的做法是把它拔掉，在原地建一个花园。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [triːz] [ðæt] ['ɔːrd(ə)neri] [dɪgɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

the	ground	was	so	full	of	the	roots	of	trees	that	ordinary	digging	was	quite
这	地面	曾是	所以	满的	的	这	根	的	树木	那	普通的	挖掘	曾是	相当

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ;

out	of	the	question	;
出去	的	这	问题	;

地面上布满了树根，普通的挖掘根本不可能；

[ə; eɪ] [speɪd] (['iːv(ə)n] [ɪf] [mædʒ] [stept] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][bəuθ] [fiːt] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [weɪt])

a	spade	(	even	if	Madge	stepped	on	it	with	both	feet	and	all	her	weight	)
一个	铲	(	甚至	如果	玛吉	步	在	它	和	两个都	脚	和	全部	她	重量	)

[wʊd] [nɑːt][goʊ][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] .

would	not	go	in	more	than	half	an	inch	.
会	不是	去	在	更多的	比	一半	一个	英寸	.

即使玛吉用双脚和全部体重踩在铁锹上，铁锹也不会插进超过半英寸。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['veri] [ˌsætɪs'fæktərəli] [skrætʃt] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə'baʊt]

But	in	the	end	the	children	very	satisfactorily	scratched	up	the	ground	for	about
但	在	这	结尾	这	孩子们	非常	令人满意地	刮痕	向上	这	地面	为了	关于

[ə; eɪ] [skwer] [jɑːrd][wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] [stɪks] ,

a	square	yard	with	pointed	sticks	,
一个	正方形	院子	和	尖	棍子	,

但最终，孩子们用尖头木棍在地上刨出了大约一平方码的平整地面，效果非常令人满意。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ][roʊ][ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

and	put	in	a	row	of	primroses	upside	down	,
和	放	在	一个	排	的	报春花	上行	向下	,

然后把一排报春花倒置着种进去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ɪf] [pla:ntid][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [red] .

because	they	had	been	told	that	if	planted	in	that	position	they	would	come	up	red	.
因为	他们	有	到过	讲述	那	如果	已种植	在	那	位置	他们	会	来	向上	红色的	.

因为他们被告知，如果种在那个位置，它们就会长成红色。

[ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [feɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌregju'lærəti] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [ɪn] [wət'evər] ['kɔːrnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [traɪd] .

This	experiment	failed	with	the	greatest	regularity	year	after	year	in	whatever	corner	of	the	garden	it	was	tried	.
这	实验	失败的	和	这	最	规律性	年	后	年	在	任何	角落	的	这	花园	它	曾是	尝试	.

每年无论在花园的哪个角落进行这项实验，结果都极其糟糕，屡屡失败。

[jet] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['gɑːdnəz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['hoʊpf(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

Yet	both	children	and	gardeners	are	such	hopeful	people	,
然而	两个都	孩子们	和	园丁	是	这样的	充满希望	人们	,

然而，无论是孩子还是园丁，都是充满希望的人。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər] [kəm'baɪnd] [wʌn] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fiːts] ['tʃɪrfəli] [im'bɑːkt] [ə'pɑːn][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] .

that	when	the	two	are	combined	one	may	expect	to	see	absolutely	impossible	feats	cheerfully	embarked	upon	as	often	as	the	sun	rises	.
那	什么时候	这	二	是	合并	一	可能	预计	到	看	绝对地	不可能的	壮举	愉快地	启航	之上	作为	经常	作为	这	太阳	上升	.

当两者结合起来时，人们可能会看到一些绝对不可能完成的任务被兴高采烈地完成，就像太阳每天升起一样频繁。

['beti] [ænd; ənd][dʒɑːn][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [rɪ'triːt] ['empti] - ['hændɪd] .

Betty	and	John	did	not	go	to	this	charming	retreat	empty	-	handed	.
贝蒂	和	约翰	做过	不是	去	到	这	迷人	撤退	空的	-	递交	.

贝蒂和约翰并非空手而来，前往这个迷人的度假胜地。

[ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd][sʌm; səm][plænts][tɔːrn][ʌp][baɪ][ðə; ði][ruːts] , [ðə; ði]['lætər][ə; eɪ][hæf] - [fɪld]

The	former	had	some	plants	torn	up	by	the	roots	,	the	latter	a	half	-	filled
这	以前的	有	一些	植物	撕裂	向上	经过	这	根	,	这	后者	一个	一半	-	已填

['wɔːtərɪŋ] - [pɑːt] .

watering	-	pot	.
浇水	-	锅	.

前者有一些植物被连根拔起，后者是一个半满的浇水盆。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] ['sevrəl] [smɔːl] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['oʊvər]['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]

The	fact	was	that	several	small	things	had	been	left	over	after	finishing	the
这	事实	曾是	那	一些	小的	事物	有	到过	左边	超过	后	精加工	这

['neɪv(ə)l] [dɪ'spleɪ] ,

naval	display	,
海军	展示	,

事实上，海军表演结束后还剩下了一些小东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [weɪst] [ðem; ðəm] .

and	it	seemed	a	pity	to	waste	them	.
和	它	似乎	一个	遗憾	到	浪费	他们	.

浪费它们实在可惜。

['wɔːtər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['væljuəb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

Water	,	for	instance	,	was	always	valuable	,	because	there	was	a	certain
水	,	为了	实例	,	曾是	总是	有价值的	,	因为	那里	曾是	一个	肯定

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

amount	of	difficulty	about	getting	it	.
数量	的	困难	关于	获得	它	.

例如，水一直都很珍贵，因为获取水有一定的困难。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ðer; ðər] ['drɔːɪŋ] [ɔːf] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pʌmp] ,

The	gardener	objected	to	their	drawing	off	much	from	his	pump	,
这	园丁	反对	到	他们的	绘画	离开	很多	从	他的	泵	,

园丁反对他们从他的水泵抽取大量水。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [rʌn] [draɪ][ɪn][hɑːt] ['weðər] ,

which	was	apt	to	run	dry	in	hot	weather	,
哪个	曾是	易于	到	跑步	干燥	在	热的	天气	,

在炎热天气下容易干涸。

[waɪl] [ɪf] [ðeɪ] [went] [ˌɪn'dɔːrz] [tuː; tə][get][ə; eɪ][drɑːp][frʌm; frəm][ə; eɪ][tæp] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [set]

while	if	they	went	indoors	to	get	a	drop	from	a	tap	they	were	at	once	set
尽管	如果	他们	去	室内	到	得到	一个	降低	从	一个	轻敲	他们	是	在	一次	放

[ə'pɑːn][baɪ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['piːp(ə)l] ['ɔːrdərɪŋ] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [mesiz] [ænd; ənd] [wet] [ðer; ðər]

upon	by	innumerable	people	ordering	them	not	to	make	messes	and	wet	their
之上	经过	无数	人们	订购	他们	不是	到	制作	混乱	和	湿的	他们的

[frɑːks] .

frocks	.
连衣裙	.

而如果他们进屋去水龙头接水喝，就会立刻被无数人围住，命令他们不要弄脏衣服。

[soʊ] [wen] [sʌm; səm]['wɔːtər][wʌz; wəz] [left] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] ,

So	when	some	water	was	left	over	from	flooding	the	lake	,
所以	什么时候	一些	水	曾是	左边	超过	从	洪水	这	湖	,

所以，当湖面泛滥后还剩下一些水时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [nɑːt][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

it	was	proposed	not	to	throw	it	away	,	but	to	carry	it	to	the
它	曾是	建议的	不是	到	扔	它	离开	,	但	到	携带	它	到	这

['ʃrʌbəri] ['gɑːrdn] ,

shrubbery	garden	,
灌木	花园	,

有人提议不要扔掉它，而是把它搬到灌木丛花园里。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['læŋgwɪʃɪŋ] [plænts] .

where	there	were	several	languishing	plants	.
在哪里	那里	是	一些	萎靡不振	植物	.

那里有好几株奄奄一息的植物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [pɑːt] ;

There	was	the	inevitable	little	struggle	for	possession	of	the	watering	-	pot	;
那里	曾是	这	不可避免的	小的	斗争	为了	拥有	的	这	浇水	-	锅	;

[bʌt; bət] ['beti] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,

but	Betty	was	not	unreasonable	,
但	贝蒂	曾是	不是	不合理	,

争夺浇水壶的事情不可避免地发生了一场小冲突；但贝蒂并非不讲道理。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wen] [dʒɑːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt]

so	she	gave	it	up	when	John	pointed	out	that	she	had	the	undivided	enjoyment
所以	她	给予	它	向上什么时候	约翰	尖	出去	那	她	有	这	未分割的	享受	

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['lesnz; 'lesənz] .

of	it	while	he	was	at	lessons	.
的	它	尽管	他	曾是	在	课程	.

所以，当约翰指出在他上课的时候，她独自享受着这一切时，她就放弃了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['veri] ['druːpɪŋ] [nə'stɜːrʃəm] [plænts] ,

And	in	its	place	she	carried	two	or	three	very	drooping	nasturtium	plants	,
和	在	它是	地方	她	携带	二	或者	三	非常	下垂	金莲花	植物	,

她手里拿着两三盆耷拉着叶子的旱金莲，代替了原来的花盆。

[ðæt] [hæd; həd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [kʌm] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] [liːvz] .

that	had	unfortunately	come	up	by	the	roots	while	she	was	picking	their	leaves	.
那	有	很遗憾	来	向上	经过	这	根	尽管	她	曾是	挑选	他们的	树叶	.

不幸的是，当她采摘树叶时，那些植物连根拔起了。

[ðeɪ] [wʊd] [duː] ['veri] [wel] [tuː; tə][plænt][ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,

They	would	do	very	well	to	plant	in	the	shrubbery	,
他们	会	做	非常	出色地	到	植物	在	这	灌木	,

它们很适合种在灌木丛里。

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] ['nevər] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [baʊz]

where	the	sun	could	never	manage	to	pierce	the	screen	of	overhanging	boughs
在哪里	这	太阳	可以	绝不	管理	到	刺穿	这	屏幕	的	悬垂	树枝

['iːv(ə)n][æt; ət][mɪd] - [deɪ] .

even	at	mid	-	day	.
甚至	在	中	-	天	.

即使到了正午，阳光也无法穿透垂下的树枝。

[ɔːl] ['gɑːdnəz] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][hɑːt][sʌn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zæstrəs] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['nuːli] - [muːvd]

All	gardeners	know	that	a	hot	sun	has	a	very	disastrous	effect	on	newly	-	moved
全部	园丁	知道	那	一个	热的	太阳	有	一个	非常	灾难性的	影响	在	新	-	已搬

[plænts] ,

plants	,
植物	,

所有园丁都知道，烈日会对新移栽的植物造成非常严重的损害。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðer; ðər] [ruːts] [ɑːr; ər]['moʊstli][tɔːrn] [ɔːf] .

especially	if	their	roots	are	mostly	torn	off	.
尤其	如果	他们的	根	是	大多	撕裂	离开	.

尤其是当它们的根部大部分都被撕裂时。

" [aɪl] [hoʊld][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [pɑːt] [waɪl] [juː; jʊ][dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ði][dʒə'reɪniəm] - [bed] , " [sed] ['beti] .

"	I'll	hold	the	watering	-	pot	while	you	jump	over	the	geranium	-	bed	,	"	said	Betty	.
" 患病的	抓住	这	浇水	-	锅	尽管	你	跳	超过	这	天竺葵	-	床	,	"	说	贝蒂	.	

“我来拿着浇水壶，你跳过天竺葵花坛，”贝蒂说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [broʊk] [tuː] [læst] [wiːk] , [ænd; ənd]['pɑːpə] [sed] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] — "

"	You	know	we	broke	two	last	week	,	and	Papa	said	if	he	caught	—	"
"	你	知道	我们	打破	二	最后的	星期	,	和	爸爸	说	如果	他	捕捉	—	"

“你知道我们上周破了两个案子，爸爸说如果他能抓住——”

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

[its] ['oʊnli][juː; jʊ]['gɜːlz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][skəːts] [huː] [breɪk] [θɪŋz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒɑːn] ,

It's	only	you	girls	with	your	skirts	who	break	things	,	"	interrupted	John	,
它是	仅有的	你	女孩们	和	你的	裙子	WHO	休息	事物	,	"	中断	约翰	,

“只有你们这些穿裙子的女孩才会弄坏东西，”约翰打断道。

['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɔːtərɪŋ] - [pɑːt] [taɪtər] [ðæn; ðən]['evər] ,

clutching	his	watering	-	pot	tighter	than	ever	,
紧握	他的	浇水	-	锅	更紧	比	曾经	,

他紧紧地攥着浇水壶，比以往任何时候都更用力。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['strɔːŋli] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ʌv; əv] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][waɪl][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

for	he	strongly	suspected	his	sister	of	intending	to	wile	it	away	from
为了	他	强烈	怀疑	他的	姐姐	的	意图	到	诡计	它	离开	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为他强烈怀疑妹妹打算瞒着他把钱花掉。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] , [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [pɑːt][wʌz; wəz] ['hevi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ɔːl][ɑːn][wʌn][saɪd] .

He	jumped	,	the	watering	-	pot	was	heavy	,	and	the	weight	all	on	one	side	.
他	跳了起来	,	这	浇水	-	锅	曾是	重的	,	和	这	重量	全部	在	一	边	.

他跳了起来，因为浇水壶很重，而且重量都集中在壶的一侧。

['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔːl][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [dɪ'zæstrəs] ,

Consequently	he	fell	,	and	his	fall	was	unusually	disastrous	,
最后	他	跌倒	,	和	他的	落下	曾是	异常地	灾难性的	,

结果他摔倒了，而且摔得异常惨重。

['biːɪŋ] [mɑːrkt] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [krʌʃt] [dʒi'reinjəmz] [ænd; ənd]

being	marked	by	more	than	the	ordinary	number	of	crushed	geraniums	and
存在	标记	经过	更多的	比	这	普通的	数字	的	碎	天竺葵	和

['skætərd] [ɜːrθ] .

scattered	earth	.
疏散	地球	.

到处都是比平常数量更多的碎天竺葵和散落的泥土。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ɔːl] [ˌʌp'set] , ['prɪnsəpli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [buːts] :

Of	course	the	water	was	all	upset	,	principally	into	his	boots	:
的	课程	这	水	曾是	全部	沮丧的	,	主要	进入	他的	靴子	:

当然，水都溅起来了，主要都灌进了他的靴子里：

[ænd; ənd] ['beti] [θruː] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [nə'stɜːrʃəm] [ɪn] [dɪs'gʌst] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['juːsləs]

and	Betty	threw	away	her	nasturtiums	in	disgust	,	for	it	was	quite	useless
和	贝蒂	扔	离开	她	金莲花	在	厌恶	,	为了	它	曾是	相当	无用

[tuː; tə][plænt][ðem; ðəm][draɪ] ,

to	plant	them	dry	,
到	植物	他们	干燥	,

贝蒂厌恶地把她的旱金莲扔掉了，因为把它们干种根本没用。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [bɪn] [wɔːrnd] [ɔːf][ðə; ðɪ] [pʌmp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][tæp] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ]

and	they	had	both	been	warned	off	the	pump	and	the	tap	that	very	morning
和	他们	有	两个都	到过	警告	离开	这	泵	和	这	轻敲	那	非常	早晨

.

:

.

就在当天早上，他们俩都被警告过不要再使用水泵和水龙头了。

[ðer; ðər] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['ræðər] ['bɪtər] [ri'prəutʃiz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

There	might	easily	have	been	some	rather	bitter	reproaches	at	this	point	,
那里	可能	容易地	有	到过	一些	相当	苦的	责备	在	这	观点	,

此时很可能出现一些相当尖锐的指责，

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [mædʒ] [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['dɪnər] .

but	fortunately	Madge	was	sent	out	to	summon	them	to	dinner	.
但	幸运的是	玛吉	曾是	发送	出去	到	召唤	他们	到	晚餐	.

但幸运的是，玛吉被派出去叫他们吃饭。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

"	I	want	you	to	do	something	for	me	this	afternoon	,
"	我	想	你	到	做	某物	为了	我	这	下午	,

“今天下午我想请你帮我做件事。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['beti] [ænd; ənd][dʒɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .

"	she	said	to	Betty	and	John	as	they	returned	to	the	house	.
"	她	说	到	贝蒂	和	约翰	作为	他们	返回	到	这	房子	.

“她对贝蒂和约翰说，当时他们正返回房子里。”

" [mɪs] ['tɔmpsn] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['ʃɑːpɪŋ] ,

"	Miss	Thompson	is	going	to	take	me	to	Churchbury	shopping	,
"	错过	汤普森	是	去	到	拿	我	到	-	购物	,

汤普森小姐要带我去丘奇伯里购物，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['luːɪs] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ðɪ] ['iːgəlz] [nest] .

and	I	think	Lewis	will	be	expecting	me	at	the	Eagle's	Nest	.
和	我	思考	刘易斯	将要	是	期待	我	在	这	老鹰的	巢	.

我想路易斯会在鹰巢等我。

[aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['ʃɑːpɪŋ] . "

I	said	something	about	it	yesterday	before	I	knew	that	I	was	going	shopping	.	"
我	说	某物	关于	它	昨天	前	我	知道	那	我	曾是	去	购物	.	"

昨天我还没决定要去购物的时候，就说过这件事了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [kɑːnt] [dʒɑːn][ænd; ənd][aɪ][goʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? " ['ænsər] ['beti] .

"	But	why	can't	John	and	I	go	and	talk	to	him	?	"	answered	Betty	.
"	但	为什么	不能	约翰	和	我	去	和	讲话	到	他	?	"	回答	贝蒂	.

“可是为什么我和约翰不能去和他谈谈呢？”贝蒂回答道。

" [wiː; wi] [ɑːnt] [ɔːl] ['goʊɪŋ] ['ʃɑːpɪŋ] . "

"	We	aren't	all	going	shopping	.	"
"	我们	不是	全部	去	购物	.	"

“我们并不是都要去购物。”

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [ker] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [juː; jʊ] ? " [læft] [mædʒ] .

"	You	don't	think	he	will	care	to	talk	to	little	things	like	you	?	"	laughed	Madge	.
"	你	不	思考	他	将要	关心	到	讲话	到	小的	事物	喜欢	你	?	"	笑了	玛吉	.

“你觉得他会懒得跟你这种小东西说话吗？”玛吉笑着说。

" [waɪ] , [hiː; hi][ɪz] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ˌem 'iː]['iːv(ə)n] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['iznt] [mʌtʃ]
" **Why** , **he** **is** **two** **years** **older** **than** **me** **even** ; **but** , **of** **course** , **that** **isn't** **much**
" 为什么 , 他 是 二 年 老 比 我 甚至 ; 但 , 的 课程 , 那 不是 很多
. **:**
.

“他甚至比我大两岁；当然，那也不算什么。”

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [waɪ] [aɪ] ['hævnt] [kʌm] ,
I **only** **want** **you** **to** **tell** **him** **why** **I** **haven't** **come** **,**
我 仅有的 想 你 到 告诉 他 为什么 我 还没有 来 ,

我只想让你告诉他我为什么没来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌæftər'nuːn] ['hɑːlədeɪ][ɑːn] ['sætərdeɪ] .
and **that** **we** **shall** **have** **the** **usual** **afternoon** **holiday** **on** **Saturday** **.**
和 那 我们 将 有 这 通常 下午 假期 在 周六 .

星期六下午照常放假。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [streɪt] [bæk] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][wəʊnt][stɑːp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Then **you** **can** **come** **straight** **back** **,** **for** **I** **am** **sure** **he** **won't** **stop** **with** **you** **.**
然后 你 能 来 直的 后退 , 为了 我 是 当然 他 惯于 停止 和 你 .

那你就可以直接回来了，因为我确信他不会只对你一个人下手。

" [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [dʒæk] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] ['luːɪs] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
" **Since** **the** **day** **that** **Jack** **jumped** **over** **the** **wall** **Lewis** **had** **talked** **to** **the** **children**
自从 这 天 那 杰克 跳了起来 超过 这 墙 刘易斯 有 谈话 到 这 孩子们
['sevrəl] [taɪmz] ,
several **times** **,**
一些 时代 ,

“自从杰克翻墙那天起，路易斯就和孩子们谈过好几次话。”

['stændɪŋ] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] ,
standing **close** **under** **the** **tree** **,**
常设 关闭 在下面 这 树 ,

站在树下，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [aɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['haʊɜ-dz] [haʊs] [ɔːl]
and **keeping** **an** **anxious** **eye** **in** **the** **direction** **of** **Mrs** **.** **Howard's** **house** **all**
和 保持 一个 焦虑的 眼睛 在 这 方向 的 太太 . 霍华德的 房子 全部
[ðə; ði] [waɪl] .
the **while** **.**
这 尽管 .

与此同时，他焦急地注视着霍华德太太家的方向。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [klaɪm] [ʌp][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [sɪns] [ðə; ði][roʊp] - ['lædər]
Of **course** **he** **could** **not** **climb** **up** **to** **play** **with** **them** **since** **the** **rope** **-** **ladder**
的 课程 他 可以 不是 爬 向上 到 玩 和 他们 自从 这 绳索 - 梯子
[soʊ] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] .
so **mysteriously** **disappeared** **.**
所以 神秘地 消失 .

当然，他不可能爬上去和他们一起玩，因为绳梯神秘地消失了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪrəns] .
There **had** **been** **no** **explanation** **of** **that** **strange** **disappearance** **.**
那里 有 到过 不 解释 的 那 奇怪的 消失 .

那次离奇失踪事件一直没有得到解释。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɪrd] [ðæt] ['bɑːrtn] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd]

At	first	the	children	feared	that	Barton	had	found	their	hiding	-	place	,	and
在	第一的	这	孩子们	害怕	那	巴顿	有	成立	他们的	隐藏	-	地方	,	和

[rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] ['prɑːpərti] ;

recovered	his	missing	property	;
恢复	他的	丢失的	财产	;

起初，孩子们担心巴顿找到了他们的藏身之处，并找回了他丢失的财物；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] ,

but	they	soon	made	up	their	minds	that	this	could	not	be	the	case	,
但	他们	很快	制成	向上	他们的	思想	那	这	可以	不是	是	这	案件	,

但他们很快就认定情况不可能如此。

[wen] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['æŋgər]

when	the	old	man	continued	to	meet	them	every	day	without	any	signs	of	anger
什么时候	这	老的	男人	持续	到	见面	他们	每一个	天	没有	任何	标志	的	愤怒

.

:

.

老人每天都来见他们，脸上没有丝毫生气的表情。

[fɔːr; fər] [wen] ['bɑːrtn] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['mɪstʃɪf] ,

For	when	Barton	suspected	that	they	had	been	in	mischief	,
为了	什么时候	巴顿	怀疑	那	他们	有	到过	在	恶作剧	,

当巴顿怀疑他们做了坏事时，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [skoʊld] [ðem; ðəm] [sɪ'vɪrli] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [kəm'pleɪn] [tuː; tə]

he	did	not	hesitate	to	scold	them	severely	himself	,	and	also	complain	to
他	做过	不是	犹豫	到	骂	他们	严重	他自己	,	和	还	抱怨	到

[ðer; ðər] ['fɑːðər] .

their	father	.
他们的	父亲	.

他毫不犹豫地亲自严厉斥责了他们，并向他们的父亲告状。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [gɑːt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] [weɪ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [pɪgz] [tuː]

They	often	got	into	trouble	this	way	when	he	found	them	hunting	the	pigs	too
他们	经常	得到	进入	麻烦	这	方式	什么时候	他	成立	他们	打猎	这	猪	也

['vɪgərəsli] ,

vigorously	,
大力	,

他经常因为发现他们猎杀野猪过于卖力而给他们惹麻烦。

[ɔːr] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɪlk] - [peɪlz] .

or	playing	tricks	with	the	milk	-	pails	.
或者	玩耍	技巧	和	这	牛奶	-	水桶	.

或者用牛奶桶恶作剧。

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bɔːroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [roʊps]

He	would	certainly	have	made	a	great	fuss	about	their	borrowing	his	ropes
他	会	当然	有	制成	一个	伟大的	大惊小怪	关于	他们的	借贷	他的	绳索

[wɪ'ðaʊt] [liːv] ,

without	leave	,
没有	离开	,

如果有人未经允许借用他的绳索，他肯定会大发雷霆。

[ænd; ənd] ['nɑːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['oʊvər] .

and	knotting	them	all	over	.
和	打结	他们	全部	超过	.

然后把它们打结。

[soʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

So	,	as	he	said	nothing	,	it	was	pretty	certain	that	he	knew	nothing	.
所以	,	作为	他	说	没有什么	,	它	曾是	漂亮的	肯定	那	他	知道	没有什么	.

所以，既然他什么也没说，那几乎可以肯定他什么都不知道。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['luːɪs] [brænd][wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'pliːtli] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] ,

But	though	Lewis	Brand	was	now	completely	cut	off	from	the	Eagle's	Nest	,
但	尽管	刘易斯	品牌	曾是	现在	完全地	切	离开	从	这	老鹰的	巢	,

但尽管路易斯·布兰德现在与鹰巢完全失去了联系，

['biːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['loʊər] ['levə)l][baɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər]

being	on	a	lower	level	by	about	a	dozen	feet	than	the	children	who	were
存在	在	一个	降低	等级	经过	关于	一个	打	脚	比	这	孩子们	WHO	是

['sɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

sitting	in	it	,
坐着	在	它	,

比坐在里面的孩子们低了大约十几英尺。

[hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd]

he	contrived	to	tell	them	a	wonderful	number	of	stories	about	himself	and
他	人为的	到	告诉	他们	一个	精彩的	数字	的	故事	关于	他自己	和

[ðə; ði][bæd] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌfərd] ,

the	bad	treatment	which	he	suffered	,
这	坏的	治疗	哪个	他	遭受	,

他编造了许多关于自己和自己遭受的不公待遇的精彩故事，

['spiːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'presɪv] .

speaking	all	the	while	in	a	loud	whisper	that	was	very	impressive	.
请讲	全部	这	尽管	在	一个	大声	耳语	那	曾是	非常	感人的	.

他一边说着话，一边用一种很响亮的耳语声说话，这非常令人印象深刻。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [hɜːrd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['kjʊriəs] [fækts] ,

In	this	way	they	heard	,	among	other	curious	facts	,
在	这	方式	他们	听到	,	之中	其他	好奇的	事实	,

就这样，他们听到了，除其他一些奇闻轶事外，

[ðæt] [ðə; ði] [greɪ] - ['bɪrdɪd] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒeɪlər][ʌv; əv] [huːz] ['kruːəlti] ['luːɪs] [hæd; həd]

that	the	gray	-	bearded	man	was	the	jailer	of	whose	cruelties	Lewis	had
那	这	灰色的	-	留着胡子的	男人	曾是	这	狱卒	的	谁	残忍	刘易斯	有

[ɔːl'redi] [toʊld][ðem; ðəm] .

already	told	them	.
已经	讲述	他们	.

那个白胡子老头就是路易斯之前已经告诉过他们的狱卒，他曾犯下种种暴行。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ,

The	children	were	surprised	at	this	,
这	孩子们	是	惊讶	在	这	,

孩子们对此感到惊讶。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪ] - ['bɪrdɪd] [mæn][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] ['iːðər] ['veri] ['paʊərf(ə)l] [ɔːr] ['veri] ['sævɪdʒ] .

for	the	gray	-	bearded	man	had	not	looked	either	very	powerful	or	very	savage	.
为了	这	灰色的	-	留着胡子的	男人	有	不是	看起来	任何一个	非常	强大的	或者	非常	野蛮的	.

因为这位灰胡子男人看起来既不显得很强壮，也不显得很凶残。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ək'septɪd] [frʌm; frəm] ['luːɪs] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .

But	they	accepted	from	Lewis	the	explanation	that	he	was	a	hypocrite	.
但	他们	公认	从	刘易斯	这	解释	那	他	曾是	一个	伪君子	.

但他们接受了路易斯的解释，即他是个伪君子。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ə; eɪ] [nuː] ['lædər] .

A	NEW	LADDER	.
一个	新的	梯子	.

一架新梯子。

[dʒɑːn][ænd; ənd] ['beti] ['stɑːrtɪd] ['ræðər] [ʌn'wɪlɪŋli] [ɑːn][ðer; ðər][tæsk] .

John	and	Betty	started	rather	unwillingly	on	their	task	.
约翰	和	贝蒂	开始	相当	不情愿地	在	他们的	任务	.

约翰和贝蒂很不情愿地开始了他们的任务。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sædli] [dʌl] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɔːs] ['sevrəl] [fiːldz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] ['mɪrli]

It	seemed	sadly	dull	to	walk	across	several	fields	under	a	burning	sun	merely
它	似乎	令人遗憾的是乏味的		到	走	穿过	一些	字段	在下面	一个	燃烧	太阳	仅仅

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] [mædʒ] ,

to	deliver	a	message	for	Madge	,
到	递送	一个	信息	为了	玛吉	,

顶着烈日穿过好几块田野，仅仅为了给玛吉送个信，这似乎令人感到无比乏味。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ʃɑːps] .

while	she	was	enjoying	an	afternoon	among	the	Churchbury	shops	.
尽管	她	曾是	享受	一个	下午	之中	这	-	商店	.

她当时正在丘奇伯里商店里享受下午时光。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['pɜːrfɪkt] ['lɪbərti] [tuː; tə] [steɪ] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] [æz; əz]

Of	course	they	were	at	perfect	liberty	to	stay	playing	in	the	Eagle's	Nest	as
的	课程	他们	是	在	完美的	自由	到	停留	玩耍	在	这	老鹰的	巢	作为

[lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .

long	as	they	liked	.
长的	作为	他们	喜欢	.

当然，他们完全可以自由地在鹰巢里玩耍，想玩多久就玩多久。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [ðer; ðər][baɪ] [ðəm'selvz] .

But	somehow	they	did	not	care	to	linger	there	by	themselves	.
但	不知何故	他们	做过	不是	关心	到	萦绕	那里	经过	他们自己	.

但不知为何，他们并不想独自在那里久留。

[wɪ'ðaʊt] ['mædʒɪz] [səb'stænʃ(ə)l] [prə'tekʃn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spredɪŋ] [biːtʃ] - [triːz]

Without	Madge's	substantial	protection	the	shade	of	the	spreading	beech	-	trees
没有	玛吉的	重大的	保护	这	阴影	的	这	传播	山毛榉	-	树木

[siːmd] [mɔːr] ['gluːmi] ,

seemed	more	gloomy	,
似乎	更多的	阴沉	,

如果没有玛吉的庇护，枝繁叶茂的山毛榉树荫似乎显得更加阴暗了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ['greɪtər] , ['iːv(ə)n][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and	the	distance	from	the	house	greater	,	even	than	usual	.
和	这	距离	从	这	房子	更大的	,	甚至	比	通常	.

而且离房子的距离比平时更远。

[bɪ'saɪdz] , [wen] [mædʒ] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]

Besides	,	when	Madge	was	not	present	to	remind	them	of	the	laws	of
除了	,	什么时候	玛吉	曾是	不是	展示	到	提醒	他们	的	这	法律	的

['trespæs] ,

trespass	,
侵入	,

此外，当玛吉不在场提醒他们擅闯民宅的法律时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] [maɪt] [paʊns] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æt; ət] ['eni]

they	could	not	help	feeling	as	if	Mrs	.	Howard	might	pounce	upon	them	at	any
他们	可以	不是	帮助	感觉	作为	如果	太太	.	霍华德	可能	猛扑	之上	他们	在	任何

['moʊmənt][ænd; ənd][dræg][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][hɜːr; hər]['dɑːrkəst] ['seləz] .

moment	and	drag	them	over	the	wall	to	her	darkest	cellars	.
片刻	和	拖	他们	超过	这	墙	到	她	最黑暗的	地窖	.

他们不禁感到，霍华德太太随时可能会扑向他们，把他们拖过墙，带到她最黑暗的地窖里。

[soʊ] [ðeɪ] ['oʊnli] [ɪn'tendɪd] [dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['luːɪs] [ɪf] [hiː; hi] ['pɪrd] ,

So	they	only	intended	just	to	give	their	message	to	Lewis	if	he	appeared	,
所以	他们	仅有的	故意的	只是	到	给	他们的	信息	到	刘易斯	如果	他	出现	,

所以他们原本只打算在路易斯出现时向他传达信息。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːnd] ,

and	then	to	hurry	back	to	those	little	gardens	of	which	they	were	so	fond	,
和	然后	到	匆忙	后退	到	那些	小的	花园	的	哪个	他们	是	所以	喜爱	,

然后匆匆赶回他们如此喜爱的那些小花园，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

where	there	was	always	something	to	be	done	,	and	no	fear	of	being
在哪里	那里	曾是	总是	某物	到	是	完毕	,	和	不	害怕	的	存在

['kɪdnæpt] .

kidnapped	.
被绑架	.

那里总有事可做，而且不用担心被绑架。

[haʊ'evər] , ['evriθɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt] [æz; əz] ['dɪfrəntli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]

However	,	everything	turned	out	as	differently	as	possible	to	what	they	had
然而	,	一切	转向	出去	作为	不同	作为	可能的	到	什么	他们	有

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

然而，事情的发展却与他们的预期大相径庭。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [klaɪmd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ]

No	sooner	had	they	climbed	on	to	the	Eagle's	Nest	than	they	heard	a	low
不	很快	有	他们	攀登	在	到	这	老鹰的	巢	比	他们	听到	一个	低的

['wɪs(ə)l] ,

whistle	,
哨	,

他们刚爬上鹰巢，就听到一声低沉的哨声。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [sɔː] ['luːɪs] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	looking	down	saw	Lewis	gliding	along	on	his	side	of	the	wall	with	the
和	寻找	向下	锯	刘易斯	滑翔	沿着	在	他的	边	的	这	墙	和	这

['stelθi] [tred] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [ɑːn][æn; ən] ['ɛnəmiːz] [treɪl] .

stealthy	tread	of	an	Indian	on	an	enemy's	trail	.
隐秘的	踏	的	一个	印度	在	一个	敌人的	踪迹	.

向下望去，只见路易斯沿着墙的这一侧滑行，脚步轻盈，如同印第安人追踪敌人一般。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] ,

He	was	a	thin	boy	,	with	a	white	face	,
他	曾是	一个	薄的	男生	,	和	一个	白色的	脸	,

他是个瘦弱的男孩，脸色苍白。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm][foʊ][tuː; tə][biː; bi]

and	always	looked	over	his	shoulder	as	if	he	expected	some	foe	to	be
和	总是	看起来	超过	他的	肩膀	作为	如果	他	预期的	一些	敌人	到	是

['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

coming	up	behind	him	.
未来	向上	在后面	他	.

他总是回头张望，好像随时会有敌人从背后逼近。

" [mædʒ] [kɑːnt] [kʌm] .
" Madge can't come .
" 玛吉 不能 来 .

玛吉来不了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - ['ʃɑːpɪŋ] .
She had to go to Churchbury shopping .
她 有 到 去 到 - 购物 .

她得去丘奇伯里购物。

[ʃiː; ʃi][toʊld][juː 'es][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['beti] ,
She told us to tell you , " said Betty ,
她 讲述 我们 到 告诉 你 , " 说 贝蒂 ,

“她让我们转告你，”贝蒂说。

['liːnɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
leaning down from her perch and speaking as low as she could .
倾斜 向下 从 她 栖息 和 请讲 作为 低的 作为 她 可以 .

她从栖息处俯下身，尽可能压低声音说话。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['biːtʃˌgroʊv] ['ʃaʊtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] ,
The children at Beechgrove shouted so much when they were at home ,
这 孩子们 在 山毛榉林 喊叫 所以 很多 什么时候 他们 是 在 家 ,

Beechgrove的孩子们在家时总是大声喧哗。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] ['loʊər] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .
that it was always a great effort to them to lower their voices .
那 它 曾是 总是 一个 伟大的 努力 到 他们 到 降低 他们的 声音 .

对他们来说，降低音量总是一件非常困难的事情。

['luːɪs] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hæd; həd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɔːl][ɪn]
Lewis , on the contrary , had the art of carrying on a long conversation all in
刘易斯 , 在 这 相反 , 有 这 艺术 的 携带 在 一个 长的 对话 全部 在
['hwispəz] ,
whispers ,
低语 ,

相反，路易斯却擅长用耳语进行长时间的谈话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
it seemed natural to him .
它 似乎 自然的 到 他 .

对他来说，这似乎很自然。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

['nevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[wiː; wi][kæn; kən][duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ænsər] .
We can do just as well without her , " was the unexpected answer .
我们 能 做 只是 作为 出色地 没有 她 , " 曾是 这 意外 回答 .

“没有她我们也能过得很好，”这是出乎意料的回答。

['beti] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
Betty looked puzzled .
贝蒂 看起来 困惑 .

贝蒂一脸困惑。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] ['eni] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sætərdeɪ] ?

"	Shall	I	give	her	any	message	from	you	about	Saturday	?
"	将	我	给	她	任何	信息	从	你	关于	周六	?

“我需要替你转达关于星期六的事情吗？”

" ['beti] [sed] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] ['iːgəlz] [nest] .

"	Betty	said	,	preparing	to	leave	the	Eagle's	Nest	.
"	贝蒂	说	,	准备	到	离开	这	老鹰的	巢	.

贝蒂说着，准备离开鹰巢。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf][fɔːr; fər] ? " [kraɪd] ['luːɪs] ,

"	What	are	you	in	such	a	hurry	to	be	off	for	?	"	cried	Lewis	,
"	什么	是	你	在	这样的	一个	匆忙	到	是	离开	为了	?	"	哭	刘易斯	,

“你这么急着走干什么？”路易斯喊道。

['ræðər] ['laʊdər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

rather	louder	than	usual	.
相当	更大声	比	通常	.

比平时声音大一些。

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][tɔːk] ? "

"	Aren't	you	going	to	stop	and	talk	?	"
"	不是	你	去	到	停止	和	讲话	?	"

你难道不打算停下来谈谈吗?

" [bʌt; bət] [mædʒ] ['iznt] [hɪr] , [ænd; ənd] — "

"	But	Madge	isn't	here	,	and	—	"
"	但	玛吉	不是	这里	,	和	—	"

“但是玛吉不在，而且——”

" [oʊ] , ['bɑːðər] [mædʒ] !

"	Oh	,	bother	Madge	!
"	哦	,	打扰	玛吉	!

“哦，真麻烦，玛吉！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['luːɪs] .

"	interrupted	Lewis	.
"	中断	刘易斯	.

“路易斯打断了他。”

" [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒɑːn] [ɑːnt] [hɜːr; hər] [sleɪvz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	You	and	John	aren't	her	slaves	,	are	you	?
"	你	和	约翰	不是	她	奴隶	,	是	你	?

“你和约翰不是她的奴隶，对吧？”

[kɑːnt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fʌn] [baɪ] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər][wʌns] ,

Can't	we	have	a	bit	of	fun	by	ourselves	for	once	,
不能	我们	有	一个	少量	的	乐趣	经过	我们自己	为了	一次	,

我们难道就不能享受一下二人世界吗?

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['evriθɪŋ] ?

without	having	her	interfering	and	trying	to	manage	everything	?
没有	拥有	她	干扰	和	尝试	到	管理	一切	?

没有她插手干预，试图掌控一切?

[aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [juː; jʊ] [tuː] [stænd][ˌaɪ 'tiː] !

I	often	wonder	you	two	stand	it	!
我	经常	想知道	你	二	站立	它	!

我常常想，你们两个能忍受得住!

[aɪ] [noʊ] [aɪ] ['wʊdnt] ! "

I	know	I	wouldn't	!	"
我	知道	我	不会	!	"

我知道我不会!

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [mædʒ] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [frendz] ! " [sed] ['beti] ,

"	But	I	thought	you	and	Madge	were	such	friends	!	"	said	Betty	,
"	但	我	想法	你	和	玛吉	是	这样的	朋友们	!	"	说	贝蒂	,

“可是我以为你和玛吉是那么好的朋友呢！”贝蒂说。

[mʌtʃ] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] .

much	bewildered	by	the	strangeness	of	this	declaration	.
很多	困惑	经过	这	奇怪	的	这	宣言	.

我对这一声明的奇怪之处感到非常困惑。

" [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ju:; jʊ][dəunt] [ker] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

"	She	thinks	you	don't	care	to	speak	to	us	.
"	她	思考	你	不	关心	到	说话	到	我们	.

“她认为你不想和我们说话。”

['oʊnli][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][ɪz]['oʊldər] , " [tʃaɪmd] [ɪn][dʒɑ:n] .

Only	to	her	,	because	she	is	older	,	"	chimed	in	John	.
仅有的	到	她	,	因为	她	是	老	,	"	齐声说道	在	约翰	.

“只是因为她年纪大，”约翰插嘴道。

" [wel] , [ðæts] [dʒʌst] [wer] [ʃi:; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [sed] ['lu:ɪs] ['rʌfli] .

"	Well	,	that's	just	where	she	makes	a	mistake	,	"	said	Lewis	roughly	.
"	出色地	,	那就是	只是	在哪里	她	制作	一个	错误	,	"	说	刘易斯	大致	.

“嗯，她就是在这里犯了个错误，”路易斯粗声粗气地说。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ə'baɪd]['gɜ:lz] [hu:] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ][grænd] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['ɔ:rdərɪŋ] ['ʌðər]

"	I	can't	abide	girls	who	think	they	are	so	grand	,	and	are	always	ordering	other
"	我	不能	遵守	女孩们	WHO	思考	他们	是	所以	盛大	,	和	是	总是	订购	其他

['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] !

people	about	!
人们	关于	!

“我最讨厌那些自以为是、总是对别人颐指气使的女孩！”

[waɪ] , [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðɪs] ['i:gəlz] [nest] [wʌn] [wʊd] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]

Why	,	to	hear	her	talk	of	this	Eagle's	Nest	one	would	believe	she	made	it	all
为什么	,	到	听到	她	讲话	的	这	老鹰的	巢	一	会	相信	她	制成	它	全部

[hɜ:r'self] ,

herself	,
她自己	,

听她谈起这个鹰巢，你会觉得这都是她自己建造的。

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [ju:; jʊ][ænd; ənd][dʒɑ:n] [wɜ:rkt] [dʒʌst][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] .

and	I	daresay	you	and	John	worked	just	as	hard	as	she	did	.
和	我	敢说	你	和	约翰	工作	只是	作为	难的	作为	她	做过	.

我敢说你和约翰的工作强度也不亚于她。

" [naʊ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [strʌk] ['beti] [ænd; ənd][dʒɑ:n][æz; əz] [streɪndʒ] [ðæt]

"	Now	until	this	moment	it	had	never	struck	Betty	and	John	as	strange	that
"	现在	直到	这	片刻	它	有	绝不	击	贝蒂	和	约翰	作为	奇怪的	那

[mædʒ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [li:d] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

Madge	should	take	the	lead	in	everything	.
玛吉	应该	拿	这	带领	在	一切	.

“直到此刻，贝蒂和约翰才觉得玛吉在所有事情上都扮演领导角色有什么奇怪的。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst] , [bɪgɪst] , [ænd; ənd]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ;

She	was	the	oldest	,	biggest	,	and	strongest	of	the	three	;
她	曾是	这	最老	,	最大	,	和	最强	的	这	三	;

她是三人中最年长、个头最大、力气最强的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ,

and	if	she	usually	had	her	own	way	about	everything	,
和	如果	她	通常	有	她	自己的	方式	关于	一切	,

而且如果她通常事事都按照自己的想法来，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['oʊnli] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] .

it	had	only	seemed	natural	to	the	others	that	this	should	be	so	.
它	有	仅有的	似乎	自然的	到	这	其他的	那	这	应该	是	所以	.

对其他人来说，这似乎是理所当然的。

[bɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [plænz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Besides	,	she	took	all	the	trouble	of	making	plans	for	them	,
除了	,	她	采取	全部	这	麻烦	的	制作	计划	为了	他们	,

此外，她还费尽心思为他们制定计划。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəli] [hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] [fʌn] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['gaɪd(ə)ns] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd]

and	they	really	had	much	more	fun	under	her	guidance	than	they	would
和	他们	真的	有	很多	更多的	乐趣	在下面	她	指导	比	他们	会

[hæv; həv][hæd; həd][əˈloʊn] .

have	had	alone	.
有	有	独自的	.

在她的指导下，他们玩得比独自玩耍时开心得多。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [nuː] [vjuː] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈprest] ,

So	it	was	quite	a	new	view	to	them	that	they	were	oppressed	,
所以	它	曾是	相当	一个	新的	看法	到	他们	那	他们	是	受压迫者	,

所以，对他们来说，认为自己受到压迫是一种全新的观点。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]

but	when	it	had	once	been	put	into	their	heads	they	began	to	think	that
但	什么时候	它	有	一次	到过	放	进入	他们的	头部	他们	开始	到	思考	那

[pərˈhæps] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv]['æftər][ɔːl] .

perhaps	they	had	something	to	complain	of	after	all	.
也许	他们	有	某物	到	抱怨	的	后	全部	.

但一旦这种想法灌输到他们脑子里，他们就开始想，也许他们终究还是有理由抱怨的。

" [naʊ] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [sʌtʃ] ['sɪli] [sniːks] [æz; əz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] [mædʒ] ['evriθɪŋ] [aɪ]

"	Now	you	won't	be	such	silly	sneaks	as	to	go	and	tell	Madge	everything	I
"	现在	你	惯于	是	这样的	愚蠢的	潜行者	作为	到	去	和	告诉	玛吉	一切	我

[hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] ?

have	been	saying	?
有	到过	说	?

“现在你们不会再那么傻乎乎地偷偷摸摸地把我说的话都告诉玛吉了吧？”

" [əbˈzɜːrvd] ['luːɪs] ['ræðər] ['æŋkʃəsli] [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]

"	observed	Lewis	rather	anxiously	when	he	noticed	what	a	serious	impression	his
"	观察到	刘易斯	相当	焦虑地	什么时候	他	注意到	什么	一个	严肃的	印象	他的

[wɜːrdz][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] .

words	were	making	.
字	是	制作	.

刘易斯注意到自己的话造成了多么严重的影响，不禁有些焦虑地观察着。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['beɪbiːz][æz; əz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈgen] .

"	If	you	are	such	babies	as	that	I	shall	never	speak	to	you	again	.
"	如果	你	是	这样的	婴儿	作为	那	我	将	绝不	说话	到	你	再次	.

“如果你们像小孩子一样，我以后再也不会跟你们说话了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['seɪɪŋ] ['eni][hɑːrm] ['iːðər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

And	I	have	not	been	saying	any	harm	either	,	you	know	.
和	我	有	不是	到过	说	任何	伤害	任何一个	,	你	知道	.

而且我也没说过什么伤人的话，你知道的。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , [frʌm; frəm][ðə; ði][twɪnz] - ['sɑːləm] ['feɪsɪz] ,

"	He	was	beginning	to	fear	,	from	the	twins	'	solemn	faces	,
"	他	曾是	开始	到	害怕	,	从	这	双胞胎	-	庄严	面孔	,

从双胞胎严肃的表情中，他开始感到害怕。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [mædʒ] .

that	they	would	go	home	and	repeat	his	words	to	Madge	.
那	他们	会	去	家	和	重复	他的	字	到	玛吉	.

他们会回家把他的话转告给玛吉。

" ['oʊnli] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [tu:] [lʊkt] [sʌtʃ] ['dʒɑ:li] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

"	Only	I	have	always	thought	you	two	looked	such	jolly	little	things	,
"	仅有的	我	有	总是	想法	你	二	看起来	这样的	快乐的	小的	事物	,

“只是我一直觉得你们两个看起来是多么快乐的小家伙啊。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['sɪstər] [wʊd] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['spoʊkən] [tu:; tə] , [ɔ:r] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ,

if	your	sister	would	give	you	a	chance	of	being	spoken	to	,	or	played	with	,
如果	你的	姐姐	会	给	你	一个	机会	的	存在	说	到	,	或者	玩	和	,

如果你姐姐愿意给你一个机会跟你说话，或者跟你一起玩耍，

" [hi:; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] ['flætərɪŋ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bɪg] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n] ,

All	this	was	excessively	flattering	coming	from	a	big	boy	of	fourteen	,
全部	这	曾是	过度	奉承	未来	从	一个	大的	男生	的	十四	,

对于一个十四岁的大男孩来说，这些话未免太过奉承了。

[ænd; ənd] ['æftər] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ri'ma:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] ['beti] [ænd; ənd] [dʒɑ:n] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l]

and	after	some	more	remarks	of	the	sort	Betty	and	John	began	to	feel
和	后	一些	更多的	评论	的	这	种类	贝蒂	和	约翰	开始	到	感觉

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [faɪn] ['pi:p(ə)l] ,

that	they	were	very	fine	people	,
那	他们	是	非常	美好的	人们	,

在听了一些类似的评论之后，贝蒂和约翰开始觉得他们是非常很好的人。

[hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] , ['rædər] [ˌʌn'dʒʌstli] , [bɪn] [kept] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [baɪ] [ðer; ðər] ['eldər] ['sɪstər]

who	had	always	,	rather	unjustly	,	been	kept	in	the	background	by	their	elder	sister
WHO	有	总是	,	相当	不公正的	,	到过	保留	在	这	背景	经过	他们的	长老	姐姐

.

:
.

她们一直以来都被姐姐不公平地边缘化。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [mædʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['taɪrənt] .

For	the	first	time	in	their	lives	they	looked	upon	Madge	as	a	tyrant	.
为了	这	第一的	时间	在	他们的	生活	他们	看起来	之上	玛吉	作为	一个	暴君	.

他们生平第一次把玛吉视为暴君。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , " [kən'tɪnju:d] ['lu:ɪs] .

"	I	should	like	to	come	up	there	and	play	with	you	,	"	continued	Lewis	.
"	我	应该	喜欢	到	来	向上	那里	和	玩	和	你	,	"	持续	刘易斯	.

“我很想上去和你们一起玩，”刘易斯继续说道。

" ['oʊnli] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɪz] ['rædər] [tu:] [haɪ] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [klaɪm] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lædər] [hæz; həz]

"	Only	the	wall	is	rather	too	high	for	me	to	climb	now	that	the	ladder	has
"	仅有的	这	墙	是	相当	也	高的	为了	我	到	爬	现在	那	这	梯子	有

[gɔ:n] .

gone	.
已消失	.

“只是现在梯子没了，这堵墙对我来说太高了，我爬不上去。”

[oʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] !

Oh	,	I	have	a	good	idea	!
哦	,	我	有	一个	好的	主意	!

哦，我有个好主意！

['kæpɪt(ə)l] !

Capital	**!**
首都	!

首都!

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !

The	**very**	**thing**	**!**
这	非常	事物	!

正是如此!

[waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] ['wʌndər] ? "

Why	**didn't**	**we**	**think**	**of**	**it**	**before**	**,**	**I**	**wonder**	**?**	**"**
为什么	没有	我们	思考	的	它	前	,	我	想知道	?	"

我纳闷，我们之前怎么没想到呢?

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [twɪnz] .

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**cried**	**the**	**twins**	**.**
"	什么	是	它	?	"	哭	这	双胞胎	.

“什么事？”双胞胎喊道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ?

"	**What**	**have**	**you**	**thought**	**of**	**?**
"	什么	有	你	想法	的	?

你想到了什么?

" ['luːɪs] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] ,

"	**Lewis**	**did**	**not**	**answer**	**,**
"	刘易斯	做过	不是	回答	,

刘易斯没有回答，

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [wer] [dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] .

but	**turned**	**away**	**and**	**ran**	**quickly**	**to**	**the**	**shed**	**where**	**Jack**	**had**	**been**	**shut**	**up**	**.**
但	转向	离开	和	跑	迅速地	到	这	棚	在哪里	杰克	有	到过	关闭	向上	.

但他转身迅速跑向杰克被关起来的棚子。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , ['drægɪŋ] [sʌm; səm]['aɪərn] ['reɪlɪŋz] ,

Presently	**he**	**came**	**out**	**again**	**,**	**dragging**	**some**	**iron**	**railings**	**,**
目前	他	来了	出去	再次	,	拖拽	一些	铁	栏杆	,

这时他又出来了，拖着一些铁栏杆。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [baʊz] [ʌv; əv]

which	**with**	**considerable**	**trouble**	**he**	**got**	**as**	**far**	**as**	**the**	**overhanging**	**boughs**	**of**
哪个	和	大量	麻烦	他	得到	作为	远的	作为	这	悬垂	树枝	的

[ðə; ði] [biːtʃ] - [triː] .

the	**beech**	**-**	**tree**	**.**
这	山毛榉	-	树	.

他费了好大劲才爬到山毛榉树伸出的树枝上。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lædər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

"	**There's**	**a**	**ladder**	**for**	**you**	**!**
"	有	一个	梯子	为了	你	!

“给你准备了梯子！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['praʊdli] , [æz; əz][hiː; hi] [prɔpt] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

"	**he**	**exclaimed**	**proudly**	**,**	**as**	**he**	**propped**	**the**	**railings**	**against**	**the**	**wall**	**.**
"	他	惊呼	自豪地	,	作为	他	支撑	这	栏杆	反对	这	墙	.

他骄傲地喊道，同时把栏杆靠在墙上。

" [its] ['splendɪd] !

"	**It's**	**splendid**	**!**
"	它是	灿烂	!

太棒了!

[kwaɪt] ['splendɪd] ！ " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] [twɪnz] ，

Quite	splendid	！	"	shouted	the	twins	，
相当	灿烂	！	"	喊叫	这	双胞胎	，

“太棒了！”双胞胎喊道。

[fə'getɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [haʊ] [nɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

forgetting	in	their	excitement	how	near	they	were	to	the	terrible	house	with
遗忘	在	他们的	激动	如何	靠近	他们	是	到	这	糟糕的	房子	和

[ðə; ðɪ] ['selər] .

the	cellar	.
这	地窖	.

他们兴奋不已，忘记了自己离那栋有地窖的可怕房子有多近。

" [hʌʃ] ！ [hʌʃ] ！ " ['wɪspəd] ['luːɪs] .

"	Hush	！	Hush	！	"	whispered	Lewis	.
"	嘘	！	嘘	！	"	低声说道	刘易斯	.

“嘘！嘘！”路易斯低声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːt] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [fʌn] [stɑːpt] .

"	If	you	make	such	a	noise	we	shall	be	caught	,	and	all	our	fun	stopped	.
"	如果	你	制作	这样的	一个	噪音	我们	将	是	捕捉	,	和	全部	我们的	乐趣	停止	.

“如果你发出这样的声音，我们会被发现的，我们的乐趣也就结束了。”

[ænd; ənd] [ɪts] [nɑːt] [kwaɪt] ['pɜːrfɪkt] ['iːðər] .

And	it's	not	quite	perfect	either	.
和	它是	不是	相当	完美的	任何一个	.

但它也并非完美无缺。

[nɑːt] [haɪ] [ɪ'nʌf] .

Not	high	enough	.
不是	高的	足够的	.

不够高。

[siː] ！

See	！
看	！

看！

" [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][ðə; ðɪ][tɑːp][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪlɪŋz] [wʌz; wəz]['oʊnli][faɪv] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

"	In	point	of	fact	the	top	bar	of	the	railings	was	only	five	feet	from	the
"	在	观点	的	事实	这	顶部	酒吧	的	这	栏杆	曾是	仅有的	五	脚	从	这

[graʊnd] ，

ground	，
地面	，

事实上，栏杆的顶杆距离地面只有五英尺。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ðɪ][wɔːl] .

so	that	it	did	not	reach	more	than	half	-	way	up	the	wall	.
所以	那	它	做过	不是	抵达	更多的	比	一半	-	方式	向上	这	墙	.

所以它的高度不超过墙壁的一半。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['bædli]

It	was	very	nice	as	far	as	it	went	,	but	more	of	it	was	badly
它	曾是	非常	好的	作为	远的	作为	它	去	,	但	更多的	的	它	曾是	糟糕

['wɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

就目前而言，它非常好，但人们非常希望它能更多一些。

[haʊ'evər] , ['luːɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

However	,	Lewis	was	not	easily	discouraged	.
然而	,	刘易斯	曾是	不是	容易地	灰心	.

然而，路易斯并没有轻易气馁。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [mɔːr] [ˈreɪlɪŋz] , [ænd; ənd]

He	returned	to	the	shed	,	where	there	were	several	more	railings	,	and
他	返回	到	这	棚	,	在哪里	那里	是	一些	更多的	栏杆	,	和

['drægd] [aʊt] [əˈnʌðər] .

dragged	out	another	.
拖拽	出去	其他	.

他回到棚子里，那里还有几根栏杆，他又拖出一根。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dredfəli] ['hevi] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] .

"	They	are	dreadfully	heavy	,	"	he	said	;	"	but	I	don't	care	.
"	他们	是	极其糟糕	重的	,	"	他	说	;	"	但	我	不	关心	.

“它们非常重，”他说；“但我不在乎。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn] ['fetʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

I	shall	go	on	fetching	them	until	I	get	enough	to	reach	the	top	of	the	wall	.
我	将	去	在	获取	他们	直到	我	得到	足够的	到	抵达	这	顶部	的	这	墙	.

我会继续收集，直到收集到足够的数量到达墙顶。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʃed] .

I	know	there	are	a	heap	of	them	in	the	shed	.
我	知道	那里	是	一个	堆	的	他们	在	这	棚	.

我知道棚子里有很多。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kept] [ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [fiːld] . "

They	are	kept	there	when	they	are	not	being	used	to	divide	the	field	.	"
他们	是	保留	那里	什么时候	他们	是	不是	存在	用过的	到	划分	这	场地	.	"

当它们不用来划分田地时，就存放在那里。

" [teɪk] [ker] [juː; jʊ][dəunt]['tʌmb(ə)l] !

"	Take	care	you	don't	tumble	!
"	拿	关心	你	不	翻滚	!

“小心别摔倒了！”

[oʊ] , [ðæts] ['bjuːtɪf(ə)l] !

Oh	,	that's	beautiful	!
哦	,	那就是	美丽的	!

哦，真漂亮！

[aɪ][duː] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][help][juː; jʊ] !

I	do	wish	we	could	help	you	!
我	做	希望	我们	可以	帮助	你	!

我真希望我们能帮到您！

" [kraɪd][ðə; ði] [twɪnz] ,

"	cried	the	twins	,
"	哭	这	双胞胎	,

“双胞胎哭喊道，”

['lʊkɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [waɪl] ['luːɪs] ['sloʊli] [pʊʃt] [ænd; ənd] [pʊld] [wʌn]

looking	on	in	the	highest	admiration	while	Lewis	slowly	pushed	and	pulled	one
寻找	在	在	这	最高	钦佩	尽管	刘易斯	缓慢地	推动	和	拉	一

['reɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

railing	on	the	top	of	another	against	the	wall	.
栏杆	在	这	顶部	的	其他	反对	这	墙	.

路易斯慢慢地将一根栏杆推拉到另一根栏杆的顶端，抵着墙壁，我满怀钦佩地看着他。

[ðen] [hiː; hi] [taɪd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['bɪts][ʌv; əv] [strɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Then	he	tied	them	together	with	some	bits	of	string	out	of	his	pocket	,
然后	他	系	他们	一起	和	一些	比特	的	细绳	出去	的	他的	口袋	,

然后他从口袋里掏出几根绳子，把它们绑在一起。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [maʊnt] .

and	proceeded	to	mount	.
和	继续	到	山	.

然后继续上车。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['stedi] ['lædər] ,

It	was	not	a	very	steady	ladder	,
它	曾是	不是	一个	非常	稳定的	梯子	,

那不是一个很稳固的梯子。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔ:l][tu:; tə] [li:n] [ə'genst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][smɔ:l] [fɪr] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ,

but	with	the	wall	to	lean	against	there	was	small	fear	of	falling	,
但	和	这	墙	到	倾斜	反对	那里	曾是	小的	害怕	的	坠落	,

但因为有墙可以倚靠，所以几乎不用担心会摔倒。

[ænd; ənd] [wen] [nɪr] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['lu:ɪs] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['i:gərli]

and	when	near	the	top	of	it	Lewis	could	reach	the	hands	that	were	eagerly
和	什么时候	靠近	这	顶部	的	它	刘易斯	可以	抵达	这	双手	那	是	急切地

[stretʃt] [aʊt] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

stretched	out	to	help	him	.
拉伸	出去	到	帮助	他	.

当路易斯快要爬到顶端时，他能够到那些急切地伸出来帮助他的手。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:gəlz] [nest] .

In	another	moment	he	was	sitting	on	the	Eagle's	Nest	.
在	其他	片刻	他	曾是	坐着	在	这	老鹰的	巢	.

片刻之后，他已坐在鹰巢之上。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tri:] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	This	is	a	goodish	sort	of	tree	,	"	he	remarked	,	looking	round	with	a
"	这	是	一个	还不错	种类	的	树	,	"	他	评论	,	寻找	圆形的	和	一个

['peɪtrənaɪzɪŋ] [er] .

patronizing	air	.
居高临下	空气	.

“这是一棵还不错的树，”他环顾四周，带着居高临下的语气说道。

" ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [klaɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — "

"	Very	easy	to	climb	,	of	course	—	"
"	非常	简单的	到	爬	,	的	课程	—	"

“当然，爬起来非常容易——”

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][goʊ] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ði:z] [baʊz] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] !

"	Oh	,	but	I	can	go	much	higher	than	these	boughs	by	the	wall	!
"	哦	,	但	我	能	去	很多	更高	比	这些	树枝	经过	这	墙	!

“哦，但我可以飞得比墙边的这些树枝高得多！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['beti] .

"	interrupted	Betty	.
"	中断	贝蒂	.

“贝蒂打断了我。”

" [soʊ] [haɪ] [ðæt] [maɪ] [fi:t] [ɑ:r; ər] [wer] [jʊr; jər] [hed] [ɪz] [naʊ] . "

"	So	high	that	my	feet	are	where	your	head	is	now	.	"
"	所以	高的	那	我的	脚	是	在哪里	你的	头	是	现在	.	"

“高到我的脚都到你头顶的高度了。”

" [ðæts] [nɑ:t] [mʌtʃ] , " [sed] ['lu:ɪs] ['skɔ:rnfəli] .

"	That's	not	much	,	"	said	Lewis	scornfully	.
"	那就是	不是	很多	,	"	说	刘易斯	轻蔑地	.

“那不算什么，”刘易斯轻蔑地说。

" ['gɜ:lz] ['nevər] [kæn; kən] [klaɪm] [mʌtʃ] .
" **Girls never can climb much .**
" 女孩们 绝不 能 爬 很多 .

女孩们通常爬不了多高。

[ðeɪ] [dʒʌst][flɑ:p] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ðer; ðər] [frɑ:ks] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd][get] ['gɪdi]
They just flop about , and catch their frocks in all the branches , and get giddy
他们 只是 失败 关于 , 和 抓住 他们的 连衣裙 在 全部 这 分支 , 和 得到 头晕
,
,
,

她们扑腾着身子，裙子被树枝勾住，晕头转向。

[ænd; ənd][kraɪ][tu:; tə][bi:; bi] [helpt] [daʊn] [ə'gen] !
and cry to be helped down again !
和 哭 到 是 帮助 向下 再次 !

然后哭着求人扶她下来！

" ['beti] [flʌʃt] ['hɑ:tli] .
" **Betty flushed hotly .**
" 贝蒂 酡 热 .

贝蒂脸颊绯红。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] ['nɑ:nsens] !
" **You are talking nonsense !**
" 你 是 说 废话 !

你在胡说八道！

" [ʃi:; ʃi] [ʃri:kt] .
" **she shrieked .**
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" ['sɪli] ['nɑ:nsens] !
" **Silly nonsense !**
" 愚蠢的 废话 !

“胡说八道！”

[aɪ][kæn; kən] [klaɪm] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][dʒɑ:n] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['kraɪɪŋ] —
I can climb much higher than John ; and as for crying —
我 能 爬 很多 更高 比 约翰 ; 和 作为 为了 哭泣 —

我爬得比约翰高得多；至于哭泣——

" [hɜ:r; hər] [ri'mɑ:ks] [wɜ:r; wər] ['prɑ:mptli] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ][ə; eɪ][hænd] ['bi:ɪŋ] ['rʌfli] [prest] ['oʊvər]
" **Her remarks were promptly cut short by a hand being roughly pressed over**
" 她 评论 是 及时 切 短的 经过 一个 手 存在 大致 按下 超过
[hɜ:r; hər] [maʊθ] .
her mouth .
她 嘴 .

“她的话还没说完，就被一只手粗暴地捂住了嘴。”

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] !
" **Hold your tongue !**
" 抓住 你的 舌头 !

闭嘴！

" ['wɪspəd] ['lu:ɪs] .
" **whispered Lewis .**
" 低声说道 刘易斯 .

“刘易斯低声说道。”

" [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [oʊld] ['mʌðər] ['haʊərd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sleɪv] - ['draɪvər] [tuː; tə][biː; bi]['æftər]

"	Unless	you	wish	old	Mother	Howard	and	her	slave	-	drivers	to	be	after
"	除非	你	希望	老的	母亲	霍华德	和	她	奴隶	-	司机	到	是	后

[ˌjuː 'es] !

us	!
我们	!

“除非你们想让老霍华德和她的奴隶主们来追杀我们！”

" [æt; ət] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [θret] ['beti] [lʊkt] ['nɜːrvəsli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [brɪk] [haʊs] .

"	At	this	terrible	threat	Betty	looked	nervously	towards	the	brick	house	.
"	在	这	糟糕的	威胁	贝蒂	看起来	紧张地	向	这	砖	房子	.

听到这可怕的威胁，贝蒂紧张地看向那栋砖房。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪk'sept] [ðə; ði]['kwaɪət][oʊld]

But	there	was	nothing	to	be	seen	in	that	direction	except	the	quiet	old
但	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	在	那	方向	除了	这	安静的	老的

[kaʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [bɪ'loʊ] .

cows	in	the	orchard	below	.
牛	在	这	果园	以下	.

但往那个方向看去，除了下面果园里安静的老牛之外，什么也看不到。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ]

She	was	so	reassured	by	seeing	them	chewing	the	cud	,	as	if	nothing
她	曾是	所以	放心	经过	看到	他们	咀嚼	这	盘根错节	,	作为	如果	没有什么

['dredf(ə)l] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['hæpən] ,

dreadful	could	possibly	happen	,
可怕	可以	可能	发生	,

看到它们反刍，她感到非常安心，仿佛不会发生什么可怕的事情似的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [riː'geɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [dɪ'faɪəntli] [ðæt] ['æftər] [ɔːl]['mɪsɪz] . ['haʊərd] [dɪd]

that	she	regained	sufficient	courage	to	remark	defiantly	that	after	all	Mrs	.	Howard	did
那	她	恢复	充足的	勇气	到	评论	公然挑衅	那	后	全部	太太	.	霍华德	做过

[nɑːt] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrmɪdəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .

not	seem	a	very	formidable	person	.
不是	似乎	一个	非常	强大	人	.

她重新鼓起勇气，挑衅地说道，霍华德夫人看起来并不像是一个很可怕的人。

" [ðæt] [ʃoʊz] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [rɪ'plaɪd] ['luːɪs] .

"	That	shows	all	you	know	about	it	!	"	replied	Lewis	.
"	那	演出	全部	你	知道	关于	它	!	"	回复	刘易斯	.

“这说明你对它一无所知！”路易斯回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [teɪl] .

"	I	can	tell	you	a	very	different	tale	.
"	我	能	告诉	你	一个	非常	不同的	故事	.

我可以告诉你一个截然不同的故事。

[ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [wɪl] ['prɑːmɪs] ['feɪθfəli] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ]

If	you	two	will	promise	faithfully	not	to	say	a	single	word	of	what	I	tell	you
如果	你	二	将要	承诺	忠实	不是	到	说	一个	单身的	单词	的	什么	我	告诉	你

[tuː; tə] ['enibɑːdi] — [nɑːt][tuː; tə] [mædʒ] ,

to	anybody	—	not	to	Madge	,
到	任何人	—	不是	到	玛吉	,

如果你们两个能信守承诺，绝对不会把我告诉你们的任何事情告诉任何人——包括玛吉——

[ɔːr][jʊr; jər] [nɜːrs] , [ɔːr] ['enibɑːdi] , — [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [els] [noʊz] .

or	your	nurse	,	or	anybody	,	—	then	I	will	tell	you	something	that	nobody	else	knows	.
或者	你的	护士	,	或者	任何人	,	—	然后	我	将要	告诉	你	某物	那	无人	别的	知道	.

或者你的护士，或者任何人——那么我将告诉你一些别人都不知道的事情。

['oʊnli] [its] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , — [ə; eɪ] [ded] ['siːkrət] .

Only	**it's**	**a**	**secret**	**,**	**you**	**must**	**remember**	**,**	**—**	**a**	**dead**	**secret**	**.**
仅有的	它是	一个	秘密	,	你	必须	记住	,	—	一个	死的	秘密	.

但你要记住，这是一个秘密——一个死透了的秘密。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːləm] [wɜːrk] .

"	**This**	**was**	**very**	**solemn**	**work**	**.**
"	这	曾是	非常	庄严	工作	.

这是一项非常庄严的工作。

['beti] [ænd; ənd][dʒɑːn] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bəuθ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] ,

Betty	**and**	**John**	**glanced**	**at**	**each**	**other**	**,**	**both**	**longing**	**to**	**know**	**the**	**secret**	**,**
贝蒂	和	约翰	瞥了一眼	在	每个	其他	,	两个都	渴望	到	知道	这	秘密	,

贝蒂和约翰对视了一眼，两人都渴望知道这个秘密。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'poʊzd] .

and	**yet**	**a**	**little**	**afraid**	**of**	**the**	**conditions**	**that**	**had**	**been**	**imposed**	**.**
和	然而	一个	小的	害怕的	的	这	状况	那	有	到过	强加	.

但同时又有点害怕这些强加的条件。

" ['maitənt] [wiː; wi][dʒʌst] [tel] [mædʒ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['prɔmisiz] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Mightn't**	**we**	**just**	**tell**	**Madge**	**if**	**she**	**promises**	**not**	**to**	**repeat**	**it**	**?**
"	可能不会	我们	只是	告诉	玛吉	如果	她	承诺	不是	到	重复	它	?

“如果玛吉保证不再犯，我们是不是可以告诉她呢？”

" ['beti] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	**Betty**	**ventured**	**to**	**say**	**.**
"	贝蒂	冒险	到	说	.

贝蒂试探性地说道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !

"	**Certainly**	**not**	**!**
"	当然	不是	!

“当然不是！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鹰巢(The Eagle's Nest)
第5/9页

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt] [mædʒ] [poʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [noʊz] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] , [duː][wiː; wi] ? "

We	don't	want	Madge	poking	her	interfering	nose	into	everything	,	do	we	?	"
我们	不	想	玛吉	戳	她	干扰	鼻子	进入	一切	,	做	我们	?	"

[rɪ'plaɪd] ['luːɪs] ['ruːdli] .

replied	Lewis	rudely	.
回复	刘易斯	粗鲁地	.

“我们可不想让玛吉事事都插手，对吧？”路易斯粗鲁地回答道。

" [dʒʌst] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪndz] ['weðər] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [moʊst] ['terəb(ə)l] [ænd; ənd]

"	Just	make	up	your	minds	whether	you	want	to	hear	a	most	terrible	and
"	只是	制作	向上	你的	思想	无论	你	想	到	听到	一个	最多	糟糕的	和

[ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] ,

extraordinary	thing	,
非凡的	事物	,

“你们先决定一下，到底想不想听听一件极其可怕又非同寻常的事情。”

[ɔːr] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

or	not	,	for	I	can't	wait	much	longer	.
或者	不是	,	为了	我	不能	等待	很多	更长	.

或许不能，因为我等不了太久了。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] ['ʃænt] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [taɪm] ,

But	if	I	don't	tell	you	to	-	day	I	sha'n't	breathe	a	word	of	it	another	time	,
但	如果	我	不	告诉	你	到	-	天	我	不会	呼吸	一个	单词	的	它	其他	时间	,

但如果我今天不告诉你，以后我绝对不会再透露一个字。

[soʊ] [its] [noʊ] [gʊd] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

so	it's	no	good	teasing	me	again	.
所以	它是	不	好的	戏弄	我	再次	.

所以再逗我也没用了。

" [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑːrk] [dɪ'saɪdɪd] ['beti] .

"	This	last	remark	decided	Betty	.
"	这	最后的	评论	决定	贝蒂	.

“贝蒂最终下定了决心。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] [baɪ] ['neɪtʃər] ,

She	was	very	curious	by	nature	,
她	曾是	非常	好奇的	经过	自然	,

她天生好奇心很强。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [mɪs] ['eni] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [ðæt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi]

and	could	not	bear	to	miss	any	piece	of	news	that	promised	to	be
和	可以	不是	熊	到	错过	任何	片	的	消息	那	承诺	到	是

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

他舍不得错过任何一条可能有趣的新闻。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [mʌst; məst] [hɪr] [ðə; ði] ['siːkrət] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [tel] [mædʒ] [ə'baʊt]

"	I	think	I	must	hear	the	secret	,	although	I	would	much	rather	tell	Madge	about
"	我	思考	我	必须	听到	这	秘密	,	虽然	我	会	很多	相当	告诉	玛吉	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“我想我必须知道这个秘密，虽然我更想告诉玛吉。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [vɔɪs] .

"	she	said	in	a	hesitating	voice	.
"	她	说	在	一个	犹豫不决	嗓音	.

她犹豫着说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] , [dʒɑːn] ,

"	And	if	you	don't	like	to	promise	,	John	,
"	和	如果	你	不	喜欢	到	承诺	,	约翰	,

“如果你不喜欢承诺，约翰，

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf][ænd; ənd][stɑːp][jʊr; jər] [ɪrz] .

you	must	go	a	little	way	off	and	stop	your	ears	.
你	必须	去	一个	小的	方式	离开	和	停止	你的	耳朵	.

你必须稍微走远一点，然后捂住耳朵。

" [bʌt; bət][dʒɑːn][wʌz; wəz][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [self] - [rɪ'streɪnt] .

"	But	John	was	not	equal	to	so	much	self	-	restraint	.
"	但	约翰	曾是	不是	平等的	到	所以	很多	自己	-	克制	.

但约翰无法做到如此自律。

[ɪf] ['beti] [hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [hiː; hi] [wʊd]

If	Betty	had	resisted	the	temptation	of	hearing	the	secret	he	would
如果	贝蒂	有	抵抗	这	诱惑	的	听力	这	秘密	他	会

[hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [tuː] ,

have	done	so	too	,
有	完毕	所以	也	,

如果贝蒂没有忍住不听那个秘密，他也会这么做。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [let] [hɜːr; hər][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [mɔːr]

but	he	could	not	possibly	let	her	enjoy	the	advantage	of	knowing	more
但	他	可以	不是	可能	让	她	享受	这	优势	的	会心	更多的

[ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .

than	he	did	.
比	他	做过	.

但他绝不能让她比他知道得更多而占上风。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tel] , " [hiː; hi] [grʌntid] .

"	I	promise	not	to	tell	,	"	he	grunted	.
"	我	承诺	不是	到	告诉	,	"	他	哼哼	.

“我保证不告诉别人，”他咕哝道。

" [ɑː] , [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] !

"	Ah	,	that's	all	very	well	!
"	啊	,	那就是	全部	非常	出色地	!

“啊，那都很好！”

" [ɪk'skleɪmd] ['luːɪs] ; " [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] ['beɪbiːz][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] .

"	exclaimed	Lewis	;	"	but	I	must	see	if	you	two	babies	can	keep	a	secret	.
"	惊呼	刘易斯	;	"	但	我	必须	看	如果	你	二	婴儿	能	保持	一个	秘密	.

“路易斯惊呼道；但我必须看看你们两个小家伙能不能保守秘密。”

[dʒʌst][pʊt] [aʊt][jʊr; jər][hændz] .

Just	put	out	your	hands	.
只是	放	出去	你的	双手	.

伸出手来。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pɪntʃ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] ,

Now	I	am	going	to	pinch	your	little	fingers	,
现在	我	是	去	到	捏	你的	小的	手指	,

现在我要捏捏你的小手指，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kraɪ] [aʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] .

and	if	you	cry	out	it	means	that	you	can't	be	trusted	.
和	如果	你	哭	出去	它	方法	那	你	不能	是	可信	.

如果你大声哭喊，就意味着你不可信赖。

" [ænd; ənd] [pɪntʃ] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] ['veri] [hɑːrd] [tuː] ,

"	And	pinch	he	did	,	and	very	hard	too	,
"	和	捏	他	做过	,	和	非常	难的	也	,

他真的捏了人一下，而且捏得很用力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [twɪnz] ['breɪvli] [klentʃt] [ðer; ðər] [tiːθ] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

but	the	twins	bravely	clenched	their	teeth	and	said	nothing	.
但	这	双胞胎	勇敢地	紧握	他们的	牙齿	和	说	没有什么	.

但双胞胎勇敢地咬紧牙关，一言不发。

[wen] ['luːɪs] [hæd; həd] [tiːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] ,

When	Lewis	had	teased	them	to	his	heart's	content	,
什么时候	刘易斯	有	戏弄	他们	到	他的	心脏的	内容	,

当路易斯尽情戏弄他们之后，

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [teɪl] [baɪ] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [vɔɪs] :

he	began	his	wonderful	tale	by	whispering	in	a	mysterious	voice	:
他	开始	他的	精彩的	故事	经过	耳语	在	一个	神秘	嗓音	:

他用神秘的声音低语着，开始了这段精彩的故事：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] ['riːəli] [ɪz] ? "

"	Do	you	know	what	Mrs	.	Howard	really	is	?	"
"	做	你	知道	什么	太太	.	霍华德	真的	是	?	"

你知道霍华德夫人到底是什么样的人吗?

" [æn; ən][oʊld]['leɪdi] , " [rɪ'plaɪd] ['beti] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] .

"	An	old	lady	,	"	replied	Betty	very	naturally	.
"	一个	老的	女士	,	"	回复	贝蒂	非常	自然	.

“一位老太太，”贝蒂很自然地回答道。

" [jʊr; jər] [ænt] , [pər'hæps] ?

"	Your	aunt	,	perhaps	?
"	你的	阿姨	,	也许	?

“或许是你姑姑？”

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊks] ['ræðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ? "

But	she	looks	rather	like	it	,	doesn't	she	?	"
但	她	看起来	相当	喜欢	它	,	不	她	?	"

但她看起来确实很像，不是吗?

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ['riːəli] , " [sed] ['luːɪs] .

but	she	is	something	quite	different	really	,	"	said	Lewis	.
但	她	是	某物	相当	不同的	真的	,	"	说	刘易斯	.

“但她确实与众不同，”刘易斯说。

[ænd; ənd]['æftər] ['pɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [tu:; tə] ['haɪt(ə)n] ['bɛti:z] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , [hi:; hi] ['ædɪd] : " [ʃi:; ʃi] [ɪz]

And	after	pausing	a	short	time	to	heighten	Betty's	curiosity	,	he	added	:	"	She	is
和	后	暂停	一个	短的	时间	到	增高	贝蒂的	好奇心	,	他	额外	:	"	她	是

[ə; eɪ] [wɪtʃ] !

a	witch	!
一个	巫婆	!

他停顿了一会儿，激起贝蒂的好奇心，然后补充道："她是个女巫！"

" [ðə; ði] [twɪnz] ['stɑ:rtɪd] [bæk] , ['hɑ:rdli] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðer; ðər] [ɪrz] .

"	The	twins	started	back	,	hardly	able	to	believe	their	ears	.
"	这	双胞胎	开始	后退	,	几乎	有能力的	到	相信	他们的	耳朵	.

"双胞胎回头望去，简直不敢相信自己的耳朵。"

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] ['wɪtʃɪz] [naʊ] !

"	But	there	aren't	any	witches	now	!
"	但	那里	不是	任何	女巫	现在	!

"但是现在根本没有女巫了！"

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	they	cried	.
"	他们	哭	.

他们哭了。

" [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] [ɑ:nt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['ri:əli] .

"	Besides	,	there	aren't	such	things	really	.
"	除了	,	那里	不是	这样的	事物	真的	.

"此外，实际上根本没有这种东西。"

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [bə:nd] ,

They	used	to	be	burned	,
他们	用过的	到	是	烧伤	,

它们过去常被烧毁。

[bʌt; bət] [mɪs] ['tɔmpsn] [sez] [moʊst] ['laɪkli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [pʊr] [oʊld] ['wɪmɪn] [hu:] ['kudnt]

but	Miss	Thompson	says	most	likely	they	were	only	poor	old	women	who	couldn't
但	错过	汤普森	说道	最多	可能	他们	是	仅有的	贫穷的	老的	女性	WHO	不能

[hɜ:rt] ['enibɑ:di] . "

hurt	anybody	.	"
伤害	任何人	.	"

但汤普森小姐说，她们很可能只是些可怜的老妇人，不可能伤害任何人。

" [aɪ] [dəunt] [ker] [ə; eɪ] [bɪt] [wʌt] [mɪs] ['tɔmpsn] [ɔ:r] ['enibɑ:di] [sez] , " [rɪ'plaɪd] ['lu:ɪs] .

"	I	don't	care	a	bit	what	Miss	Thompson	or	anybody	says	,	"	replied	Lewis	.
"	我	不	关心	一个	少量	什么	错过	汤普森	或者	任何人	说道	,	"	回复	刘易斯	.

"我一点也不在乎汤普森小姐或者任何人说什么，"刘易斯回答道。

" ['mɪsɪz] . ['haʊərd] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [wɪtʃ] ,

"	Mrs	.	Howard	is	an	old	witch	,
"	太太	.	霍华德	是	一个	老的	巫婆	,

霍华德太太是个老巫婆，

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [blæk] [kæt] [ðæt] ['fɑ:loʊz] [hɜ:r; hər] ['evriwer] .

you	can	tell	that	by	the	black	cat	that	follows	her	everywhere	.
你	能	告诉	那	经过	这	黑色的	猫	那	跟随	她	到处	.

从她身边总是跟着的那只黑猫就能看出来。

[ðæts] [ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] .

That's	a	sure	sign	.
那就是	一个	当然	符号	.

那绝对是个迹象。

" ['beti] ['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns] [si:n] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Betty hardly knew what to say , for she had once seen a picture of a
" 贝蒂 几乎 知道 什么 到 说 , 为了 她 有 一次 已见 一个 图片 的 一个
[wɪtʃ] ,
witch ,
巫婆 ,

贝蒂一时不知该说什么，因为她曾经见过一张女巫的画像。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [blæk] [kæt] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and there was undoubtedly a black cat crouching in the corner of it .
和 那里 曾是 无疑 一个 黑色的 猫 蹲伏 在 这 角落 的 它 .

毫无疑问，角落里蹲着一只黑猫。

" [ju:; jʊ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [aɪ] [der] [seɪ] ? " [kən'tɪnju:d] ['lu:ɪs] ,
" You noticed the way she shook her head , I dare say ? " continued Lewis ,
" 你 注意到 这 方式 她 摇晃 她 头 , 我 敢 说 ? " 持续 刘易斯 ,

“你注意到她摇头的方式了吗？”路易斯继续说道。

[hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:strʌk] [lʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] .
who was delighted by the awestruck looks of his two companions .
WHO 曾是 高兴极了 经过 这 惊叹不已 看起来 的 他的 二 同伴 .

他看到两位同伴目瞪口呆的表情，感到非常高兴。

" [wel] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['mʌtərɪŋ] ['spɛlz] [wen] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [ðæt] .
" Well , she is muttering spells when she does that .
" 出色地 , 她 是 喃喃自语 咒语 什么时候 她 做 那 .

“嗯，她这样做的时候是在念咒语。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [θɪŋz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sez] [ðə; ði] [raɪt] [wɜ:rdz] .
She has the power to destroy things if she says the right words .
她 有 这 力量 到 破坏 事物 如果 她 说道 这 正确的 字 .

她有能力通过说出正确的话语来摧毁一切。

['eni] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [meɪ] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [dʌst] ,
Any morning I may wake up and find the house changed into a heap of dust ,
任何 早晨 我 可能 唤醒 向上 和 寻找 这 房子 已更改 进入 一个 堆 的 灰尘 ,

任何一个早晨，我都可能醒来发现房子变成了一堆灰尘。

[ɔ:r][pər'hæps][bi:; bi] [strʌk] [ded] [maɪ'self] .
or perhaps be struck dead myself .
或者 也许 是 击 死的 我 .

或许我自己也会猝死。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['goʊɪŋ][ɑ:n]['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv]
" It seemed impossible that such things should be going on almost within sight of
" 它 似乎 不可能的 那 这样的 事物 应该 是 去 在 几乎 之内 视线 的
[mɪs] ['tɑ:mpsənz, 'tɑ:msənz]['sku:lru:m,'sku:lrʊm] ['wɪndoʊ] .
Miss Thompson's schoolroom window .
错过 汤普森的 教室 窗户 .

“令人难以置信的是，这种事情竟然会在汤普森小姐的教室窗户附近发生。”

[ænd; ənd] [jet] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv] ['lu:ɪsɪz] [feɪs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ɪn][moʊst]
And yet , judging by the gravity of Lewis's face , he was speaking in most
和 然而 , 评判 经过 这 重力 的 刘易斯的 脸 , 他 曾是 请讲 在 最多
['soʊbər] ['ɜ:rnɪst] .
sober earnest .
清醒 认真 .

然而，从路易斯严肃的表情来看，他是在非常认真地讲话。

[dʒɑ:n][ænd; ənd] ['beti] [prest] [taɪtər] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðɜ-z] [hændz] .
John and Betty pressed tighter together , and took hold of each other's hands .
约翰 和 贝蒂 按下 更紧 一起 , 和 采取 抓住 的 每个 其他的 双手 .

约翰和贝蒂紧紧地抱在一起，双手紧紧地握在一起。

" [aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seiks] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [wɪtʃ] [wəʊnt] [faɪnd] [aʊt] [juːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
" I hope for your sakes that the old witch won't find out you've been talking to
" 我 希望 为了 你的 清酒 那 这 老的 巫婆 惯于 寻找 出去 你已经 到过 说 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“我希望那个老巫婆不会发现你跟我说过话，这都是你的错。”

" [kən'tɪnjuːd] ['luːɪs] ['sɑːləmli] .
" continued Lewis solemnly .
" 持续 刘易斯 庄严地 .

刘易斯神情严肃地继续说道。

" [waɪ] [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [duː] ?
" Why what would she do ?
" 为什么 什么 会 她 做 ?

她为什么要这样做?

" ['beti] ['ventʃərd] [tuː; tə] [æsk] .
" Betty ventured to ask .
" 贝蒂 冒险 到 问 .

贝蒂试探着问道。

" [ðæt] [wʊd] [dɪ'pend] [ɑːn] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tempər] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ,
" That would depend on what sort of a temper she happened to be in ,
" 那 会 依赖 在 什么 种类 的 一个 脾气 她 发生 到 是 在 ,

“那要看她当时的心情如何了。”

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
" was the reassuring reply .
" 曾是 这 令人安心 回复 .

这是令人安心的回答。

[ænd; ənd] [ðen] ['luːɪs] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['haʊɜ·dz] ['paʊər]
And then Lewis proceeded to tell such terrible tales about Mrs . Howard's power
和 然后 刘易斯 继续 到 告诉 这样的 糟糕的 故事 关于 太太 . 霍华德的 力量
[ænd; ənd] [mə'lɪgnəti] ,
and malignity ,
和 恶毒 ,

然后，路易斯开始讲述霍华德夫人的权势和恶毒的种种可怕故事。

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [twɪnz] [lɔŋd] [tuː; tə] [biː; bi] ['seɪfli] [bæk] [æt; ət] [hoʊm] ,
that the poor twins longed to be safely back at home ,
那 这 贫穷的 双胞胎 渴望 到 是 安全 后退 在 家 ,

可怜的双胞胎多么渴望能平安回家啊!

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪrd] [brɪk] [haʊs] , [huːz] ['kɑːmənpleɪs] [wɔːlz] [kən'siːld] [sʌtʃ]
out of sight of that weird brick house , whose commonplace walls concealed such
出去 的 视线 的 那 诡异的 砖 房子 , 谁 平凡 墙壁 暗 这样的
['dredf(ə)l] [diːdz] [ʌv; əv] ['kruːəlti] .
dreadful deeds of cruelty .
可怕 契约 的 残酷 .

远离那座怪异的砖房，它普通的墙壁下隐藏着如此可怕的残忍行径。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [braʊn] [bæg] .
THE BROWN BAG .
这 棕色的 包 .

棕色纸袋。

[mædʒ] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['stɜːrɪŋ] ['mænər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

Madge	**was**	**spending**	**her**	**afternoon**	**in**	**a**	**still**	**more**	**stirring**	**manner**	**than**	**the**
玛吉	曾是	开支	她	下午	在	一个	仍然	更多的	搅拌	方式	比	这

[twɪnz] .

twins	**.**
双胞胎	.

玛吉下午的消遣方式比双胞胎姐妹更加引人注目。

[ə; eɪ] ['ʃɑːpɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] - [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] ,

A	**shopping**	**expedition**	**to**	**Churchbury**	**was**	**always**	**an**	**excitement**	**,**
一个	购物	远征	到	-	曾是	总是	一个	激动	,

去丘奇伯里购物总是一件令人兴奋的事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'strɔːrdəneri] [haʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] [siːmd] [ˌæbsə'luːtli]

and	**it**	**was**	**extraordinary**	**how**	**many**	**little**	**purchases**	**seemed**	**absolutely**
和	它	曾是	非凡的	如何	许多	小的	购买	似乎	绝对地

['nesəseri] [də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

necessary	**directly**	**the**	**children**	**found**	**out**	**that**	**one**	**of**	**them**	**was**	**going**	**to**
必要的	直接地	这	孩子们	成立	出去	那	一	的	他们	曾是	去	到

[taʊn] .

town	**.**
镇	.

令人惊讶的是，孩子们一得知其中一个孩子要去镇上，就立刻觉得很多小东西都是绝对必要的。

[mædʒ] [wʌz; wəz] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] .

Madge	**was**	**heavily**	**laden**	**with**	**money**	**.**
玛吉	曾是	重度	满载	和	钱	.

玛吉当时腰缠万贯。

[faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɛvənˌpɛns] , ['moʊstli][ɪn] ['kɔpəz] , [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ruːm] .

Five	**shillings**	**and**	**sevenpence**	**,**	**mostly**	**in**	**coppers**	**,**	**take**	**up**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**room**	**.**
五	先令	和	七便士	,	大多	在	铜	,	拿	向上	一个	伟大的	交易	的	房间	.

五先令七便士，大多是铜币，占用了很大的空间。

[ðɪs] [sʌm; səm] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ðɪ][dʒɔɪnt] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [mædʒ] , ['beti] , [ænd; ənd][dʒɑːn] .

This	**sum**	**represented**	**the**	**joint**	**property**	**of**	**Madge**	**,**	**Betty**	**,**	**and**	**John**	**.**
这	和	代表	这	联合的	财产	的	玛吉	,	贝蒂	,	和	约翰	.

这笔款项是玛吉、贝蒂和约翰的共同财产。

[ðeɪ] [kə'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][tɪn] ['mʌni] - [bɑːks] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [smɔːl] ['dɑːlz] [haʊs] ,

They	**collected**	**it**	**in**	**a**	**tin**	**money**	**-**	**box**	**shaped**	**like**	**a**	**small**	**doll's**	**house**	**,**
他们	集	它	在	一个	锡	钱	-	盒子	形状	喜欢	一个	小的	娃娃的	房子	,

他们把钱收集在一个形状像小娃娃屋的锡制存钱罐里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːf] [tuː; tə][drɑːp][ɪn][ðə; ðɪ] ['peniz] .

with	**a**	**slit**	**in**	**the**	**roof**	**to**	**drop**	**in**	**the**	**pennies**	**.**
和	一个	缝隙	在	这	屋顶	到	降低	在	这	便士	.

屋顶上开了一条缝，可以把硬币投进去。

[mɪs] ['tɔmpsn] [kept] [ðə; ðɪ] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frʌnt] - [dɔːr] ,

Miss	**Thompson**	**kept**	**the**	**key**	**of**	**the**	**front**	**-**	**door**	**,**
错过	汤普森	保留	这	钥匙	的	这	正面	-	门	,

汤普森小姐保管着前门的钥匙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['mʌni] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	**they**	**had**	**to**	**apply**	**to**	**her**	**for**	**it**	**before**	**any**	**money**	**could**	**be**
和	他们	有	到	申请	到	她	为了	它	前	任何	钱	可以	是

['teɪkən] [aʊt] .

taken	**out**	**.**
已采取	出去	.

他们必须先向她申请，才能提取任何款项。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [ruːl] [ðəm'selvz] ,
They had made this rule themselves ,
他们 有 制成 这 规则 他们自己 ,

这条规则是他们自己制定的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ən'les] [ðer; ðər] ['mʌni] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt]
because they found that unless their money was locked up so that they could not
因为 他们 成立 那 除非 他们的 钱 曾是 已锁定 向上 所以 那 他们 可以 不是
[get] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,
get at it without a little trouble ,
得到 在 它 没有 一个 小的 麻烦 ,

因为他们发现，除非把钱锁起来，让他们无法轻易动用，否则

[ðeɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] .
they used it as soon as it was given them .
他们 用过的 它 作为 很快 作为 它 曾是 给定 他们 .

他们一拿到就用了。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [θriː] [æskt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kiː] ,
To - day they had all three asked for the key ,
到 - 天 他们 有 全部 三 问 为了 这 钥匙 ,

今天他们三个都来要钥匙了。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]
and opened the front - door with pleasant anticipations of finding a
和 打开 这 正面 - 门 和 令人愉快的 预期 的 寻找 一个
['fɔːrtʃən] [ˌɪn'saɪd] .
fortune inside .
财富 里面 .

他满怀期待地打开前门，心想里面会不会有一笔财富。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːbəb(ə)l] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
They were able to judge in some measure of the probable extent of their
他们 是 有能力的 到 法官 在 一些 措施 的 这 可能 程度 的 他们的
['fɔːrtʃən] [baɪ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɪn] [haʊs] .
fortune by the weight of the tin house .
财富 经过 这 重量 的 这 锡 房子 .

他们可以根据锡皮房的重量，大致判断出自己财富的大概数额。

['lʌkɪli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [speɪs] [rɪ'kwaɪərd] [fɔːr; fər] ['sɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] [ɔːr] [sterz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði]
Luckily there was no space required for sitting - rooms or stairs inside the
幸运的是 那里 曾是 不 空间 必需的 为了 坐着 - 房间 或者 楼梯 里面 这
[haʊs] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [fækt] ['ræðər] [ə; eɪ] [ʃæm] ,
house (which was in fact rather a sham ,
房子 (哪个 曾是 在 事实 相当 一个 假 ,

幸运的是，房子内部不需要客厅或楼梯的空间（事实上，那只是个幌子），

['biːɪŋ] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɑːks]) ,
being really nothing better than a box) ,
存在 真的 没有什么 更好的 比 一个 盒子) ,

（其实和盒子没什么区别），

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['mʌni] .
so that it would hold an almost unlimited quantity of money .
所以 那 它 会 抓住 一个 几乎 无限 数量 的 钱 .

这样它就能容纳几乎无限量的资金。

['iːv(ə)n] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɛvənˌpɛns] [dɪd] [nɑːt] [hæf] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
Even five shillings and sevenpence did not half fill it .
甚至 五 先令 和 七便士 做过 不是 一半 充满 它 .

即使投进五先令七便士，也装不满它的一半。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [mædʒ] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ][tɪn] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['tʃimniz] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [tuː; tə]

Of	course	Madge	could	not	take	a	tin	house	with	chimneys	in	her	pocket	to
的	课程	玛吉	可以	不是	拿	一个	锡	房子	和	烟囱	在	她	口袋	到

\- [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃɑːpɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Churchbury	on	a	shopping	expedition	,
-	在	一个	购物	远征	,

当然，玛吉不可能把一间带烟囱的铁皮房子揣在口袋里去丘奇伯里购物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɪgnəli] [feɪld] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [pɜːrs] .

and	she	signally	failed	in	an	attempt	to	squeeze	the	money	into	her	purse	.
和	她	发出信号	失败的	在	一个	试图	到	挤	这	钱	进入	她	钱包	.

她试图把钱塞进钱包，但显然失败了。

['beti] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['ɔːfərd] [ðerz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ;

Betty	and	John	offered	theirs	in	addition	;
贝蒂	和	约翰	提供	他们的	在	添加	;

贝蒂和约翰也贡献了自己的力量；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ] [freʃ] ['dɪfɪkəlti] ,

but	at	this	point	she	was	met	by	a	fresh	difficulty	,
但	在	这	观点	她	曾是	遇见	经过	一个	新鲜的	困难	,

但此时她又遇到了新的困难。

[noʊ] ['pɑːkɪt] [wɪl] [hoʊld] [θriː] [pəːsiz] [ʌn'nætʃrəli] [dɪ'stendɪd] [wɪð; wɪθ] ['peniz] .

no	pocket	will	hold	three	purses	unnaturally	distended	with	pennies	.
不	口袋	将要	抓住	三	钱包	不自然地	膨胀	和	便士	.

没有哪个口袋能装下三个塞满硬币、鼓鼓囊囊的钱包。

" [aɪ] ['riːəli] [duː] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] ['oʊnli] [teɪk] [maɪ] [ʃer] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [tuː] [jʊr; jər]

"	I	really	do	think	I	had	better	only	take	my	share	and	leave	you	two	your
"	我	真的	做	思考	我	有	更好的	仅有的	拿	我的	分享	和	离开	你	二	你的

[oʊn] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ə'nʌðər] [deɪ] ,

own	money	to	spend	another	day	,
自己的	钱	到	花费	其他	天	,

“我真的觉得我最好只拿走我自己的那份，把你们俩自己的钱留给以后再花。”

" [mædʒ] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] ['ræðər] ['doʊlfəli] ,

"	Madge	had	observed	rather	dolefully	,
"	玛吉	有	观察到	相当	悲伤地	,

玛吉颇为忧郁地说道：

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [praɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]

for	she	had	been	looking	forward	with	some	pride	to	the	unusually
为了	她	有	到过	寻找	向前	和	一些	自豪	到	这	异常地

[səb'stænʃ(ə)l] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ju'naɪtɪd] ['fɔːtʃənz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l]

substantial	purchases	that	the	possession	of	their	united	fortunes	would	enable
重大的	购买	那	这	拥有	的	他们的	团结的	财富	会	使能够

[hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] .

her	to	make	.
她	到	制作	.

因为她一直满怀自豪地期待着，拥有他们共同的财产将使她能够进行一些非同寻常的大笔消费。

[bʌt; bət][dʒɑːn][ænd; ənd] ['beti] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

But	John	and	Betty	would	not	hear	of	this	suggestion	for	a	moment
但	约翰	和	贝蒂	会	不是	听到	的	这	建议	为了	一个	片刻

.

:

.

但约翰和贝蒂一口回绝不会接受这个提议。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] [seɪvd] - [ʌp] [hɔːdz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

They	were	longing	to	spend	their	saved	-	up	hoards	of	money	,
他们	是	渴望	到	花费	他们的	已保存	-	向上	囤积物	的	钱	,

他们渴望花掉自己积攒的钱财。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪ'miːdiət] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] -

and	as	there	was	no	immediate	prospect	of	their	going	to	Churchbury	-
和	作为	那里	曾是	不	即时	前景	的	他们的	去	到	-	

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

由于他们自己前往丘奇伯里并没有立即的可能，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [mædʒ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪŋ]

they	had	been	counting	on	Madge	returning	in	the	evening	laden	with	interesting
他们	有	到过	计数	在	玛吉	返回	在	这	晚上	满载	和	有趣的

['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] .

purchases	.
购买	.

他们原本指望着玛吉晚上带着满满的战利品回来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [dɪs'meɪd] ['saɪləns] .

There	was	a	short	period	of	dismayed	silence	.
那里	曾是	一个	短的	时期	的	沮丧	沉默	.

一阵短暂的沮丧沉默。

[ðen] ['beti] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [aʊt] : " [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [wei] !

Then	Betty	suddenly	broke	out	:	"	I	know	a	way	!
然后	贝蒂	突然	打破	出去	:	"	我	知道	一个	方式	!

然后贝蒂突然说道："我知道办法！"

[weɪt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['sekənd] !

Wait	just	a	second	!
等待	只是	一个	第二	!

稍等片刻！

" [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ɪk'saɪtɪdli] [ɔːf] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [niːt] [bæg] [ʌv; əv] ['ʃaɪni] [braʊn] ['kælɪkoʊ]

"	She	rushed	excitedly	off	,	and	returned	waving	a	neat	bag	of	shiny	brown	calico
"	她	匆忙	兴奋地	离开	,	和	返回	挥手	一个	整洁的	包	的	闪亮的	棕色的	印花布

.

:
.

她兴奋地跑开了，回来时挥舞着一个整齐的、闪亮的棕色印花布袋。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

"为什么，

[ðæts] [wʌt] [nɜːrs] [meɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pæk] [jʊr; jər] [best] [ʃuːz] [ɪn] [wen] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ]

that's	what	Nurse	made	for	you	to	pack	your	best	shoes	in	when	you	went	away
那就是	什么	护士	制成	为了	你	到	盒	你的	最好的	鞋	在	什么时候	你	去	离开

[ɑːn] ['vɪzɪts] !

on	visits	!
在	访问	!

这是护士特意为你准备的，让你外出探望时可以把最好的鞋子装进去！

" [ɪk'skleɪmd] [mædʒ] .

"	exclaimed	Madge	.
"	惊呼	玛吉	.

"玛吉惊呼道。"

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['laɪnɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] ['oʊvər][frʌm; frəm]['mɑːməz] [læst]
it was made out of a bit of lining that was left over from Mama's last
它 曾是 制成 出去 的 一个 少量 的 衬垫 那 曾是 左边 超过 从 妈妈的 最后的
['wɪntər] [dres] ,
winter dress ,
冬天 裙子 ,

它是用妈妈最后一件冬装剩下的衬里布料做的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] ['riːðɪŋ] - [strɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['beti] ['praʊdli]
and it has got a wreathing - string and everything , " replied Betty proudly
和 它 有 得到 一个 花环 - 细绳 和 一切 , " 回复 贝蒂 自豪地
.
:
.

“它还有花环绳什么的，”贝蒂自豪地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [nɜːrs] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌni] - [bæg]
" It really seems as if Nurse had made it on purpose for a money - bag
" 它 真的 似乎 作为 如果 护士 有 制成 它 在 目的 为了 一个 钱 - 包
.
:
.

“看起来护士真的像是故意为了赚钱而这么做的。”

" [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] ,
" To make a long story short ,
" 到 制作 一个 长的 故事 短的 ,

长话短说，

[ðə; ðɪ] [braʊn] ['kælɪkoʊ][bæg] [ə'pɪrd] [soʊ][ɪg'zæktli] ['suːtɪd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ðɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [faɪv]
the brown calico bag appeared so exactly suited to hold the sum of five
这 棕色的 印花布 包 出现 所以 确切地 适合 到 抓住 这 和 的 五
['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɛvənˌpɛns] (['moʊstli][ɪn] ['peniz]) ,
shillings and sevenpence (mostly in pennies) ,
先令 和 七便士 (大多 在 便士) ,

这个棕色印花布袋看起来正好适合装五先令七便士（大部分是便士）。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['stuːpɪd] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [nɑːt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
that it would have been a stupid neglect of opportunities not to use it .
那 它 会 有 到过 一个 愚蠢的 忽视 的 机会 不是 到 使用 它 .

如果不利用它，那将是愚蠢地错失良机。

[mædʒ] ['kwɪkli] ['emptid] [ðə; ðɪ]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɪn] [haʊs] ['ɪntuː][ðer; ðər] [nuː] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,
Madge quickly emptied the contents of the tin house into their new resting - place ,
玛吉 迅速地 清空 这 内容 的 这 锡 房子 进入 他们的 新的 休息 - 地方 ,

玛吉迅速将铁皮屋里的东西搬到了它们的新家。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] - [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]
and then started for Churchbury with the comfortable feeling of having
和 然后 开始 为了 - 和 这 舒服的 感觉 的 拥有
['præktɪkli] ['baʊndləs] [welθ] [æt; ət][hɜːr; hər][dɪ'spoʊz(ə)l] .
practically boundless wealth at her disposal .
几乎 无边无际 财富 在 她 处理 .

然后，她带着一种几乎无限的财富的舒适感，启程前往丘奇伯里。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [mɪs] [ˈtɔmpsn] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈerəndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪˈkjuːliərli]

Now	it	happened	that	Miss	Thompson	had	several	errands	of	a	peculiarly
现在	它	发生	那	错过	汤普森	有	一些	跑腿	的	一个	奇特地

[ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

uninteresting	nature	to	do	in	the	town	,
无聊	自然	到	做	在	这	镇	,

碰巧汤普森小姐要在镇上办几件极其无聊的差事。

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [west] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

as	Mrs	.	West	had	asked	her	to	buy	a	number	of	things	for	the
作为	太太	.	西方	有	问	她	到	买	一个	数字	的	事物	为了	这

[ˈhaʊshoʊld] .

household	.
家庭	.

韦斯特太太请她为家里买些东西。

[ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv] [ʃɑːp] ,

Generally	the	children	enjoyed	being	inside	any	sort	of	shop	,
一般来说	这	孩子们	享受	存在	里面	任何	种类	的	店铺	,

孩子们通常都很喜欢待在各种商店里。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈwɑtʃɪŋ] [mɪs] [ˈtɔmpsn] [ˈkerfəli] [sɪˈlekt] [ˈdʌstəz] [ænd; ənd] [ˈpæntri] - [kloʊðz] ,

but	after	watching	Miss	Thompson	carefully	select	dusters	and	pantry	-	clothes	,
但	后	观看	错过	汤普森	小心	选择	除尘器	和	食品储藏室	-	衣服	,

[ˈkɑːt(ə)n] , [teɪp] , [ænd; ənd] [ˈbʌtnz] ,

cotton	,	tape	,	and	buttons	,
棉布	,	磁带	,	和	按钮	,

但是，在看到汤普森小姐仔细挑选掸子、厨房用布、棉布、胶带和纽扣之后，

[fɔːr; fər] [wʌt] [əˈpɪrd] [æn; ən][ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] [taɪm] , [mædʒ] [said] [ˈdiːpli] .

for	what	appeared	an	interminable	time	,	Madge	sighed	deeply	.
为了	什么	出现	一个	没完没了	时间	,	玛吉	叹了口气	深	.

玛吉深深地叹了口气，仿佛过了很久很久。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp]

"	If	you	are	tired	of	sitting	still	you	may	go	outside	and	look	at	the	shop
"	如果	你	是	疲劳的	的	坐着	仍然	你	可能	去	外部	和	看	在	这	店铺

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

“如果你坐腻了，可以到外面去看看商店橱窗。”

" [sed] [mɪs] [ˈtɔmpsn] .

"	said	Miss	Thompson	.
"	说	错过	汤普森	.

汤普森小姐说道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] [jet] ,

"	I	have	not	nearly	finished	yet	,
"	我	有	不是	几乎	完成的	然而	,

我还没完成呢，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['fɪdʒɪts] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ['saɪɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [wei] . "

and	it	fidgets	me	to	hear	you	sighing	in	such	a	despairing	way	.	"
和	它	小动作	我	到	听到	你	叹息	在	这样的	一个	绝望	方式	.	"

听到你如此绝望地叹息，我感到很不安。

" [its] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] [taɪm][tuː; tə] [bai] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][wɑːnt]
" It's only because I'm afraid of not having time to buy all the things we want
" 它是 仅有的 因为 我是 害怕的 的 不是 拥有 时间 到 买 全部 这 事物 我们 想
[ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] ,
if we stay here so long ,
如果 我们 停留 这里 所以 长的 ,

“只是因为我担心如果我们在这里待这么久，就没有时间买齐我们想要的东西了。”

" [ɪk'spleɪnd] [mædʒ] .
" explained Madge .
" 解释 玛吉 .

“玛吉解释道。”

" [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
" Why , what do you want ? "
" 为什么 , 什么 做 你 想 ? "

“你到底想要什么？”

" [oʊ] , [mɪs] ['tɔmpsn] !
" Oh , Miss Thompson !
" 哦 , 错过 汤普森 !

“哦，汤普森小姐！”

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɛvənˌpɛns] [tuː; tə][spend] !
You know we have five shillings and sevenpence to spend !
你 知道 我们 有 五 先令 和 七便士 到 花费 !

你知道我们只有五先令七便士可以花!

" [kraɪd] [mædʒ] [rɪ'proʊtʃfəli] .
" cried Madge reproachfully .
" 哭 玛吉 责备地 .

“玛吉责备地喊道。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][wɑːnt][ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [ə'piːs] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" And we all want a nice thing apiece out of it ,
" 和 我们 全部 想 一个 好的 事物 一块 出去 的 它 ,

“我们都想从中各取所需。”

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l]['ekstrə] [θɪŋz] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] . "
and one or two little extra things if there is money enough . "
和 一 或者 二 小的 额外的 事物 如果 那里 是 钱 足够的 . "

如果预算充足，还可以添置一两件小东西。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bai] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
" And you have not yet decided on what you are going to buy , I suppose ,
" 和 你 有 不是 然而 决定 在 什么 你 是 去 到 买 , 我 认为 ,

“我想你还没决定要买什么吧？”

" [sed] [mɪs] ['tɔmpsn] ;
" said Miss Thompson ;
" 说 错过 汤普森 ;

汤普森小姐说道;

" [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][get]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ʃɑːp] ?
" and are waiting to choose until you get into the right sort of shop ?
" 和 是 等待 到 选择 直到 你 得到 进入 这 正确的 种类 的 店铺 ?

“难道你要等到走进合适的商店才做出选择吗？”

" [mædʒ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
" Madge admitted that this was the case .
" 玛吉 承认 那 这 曾是 这 案件 .

玛吉承认情况确实如此。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

"	But	if	I	may	go	outside	and	walk	up	and	down	the	street	,
"	但	如果	我	可能	去	外部	和	走	向上	和	向下	这	街道	,

“但如果我可以出去在街上走走的话，

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] ,

I	dare	say	I	shall	find	something	in	the	windows	by	the	time	you	are	ready	,
我	敢	说	我	将	寻找	某物	在	这	视窗	经过	这	时间	你	是	准备好	,

我敢说，等你准备好了，我应该能在窗户里找到些什么。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	she	added	.
"	她	额外	.

她补充道。

[mɪs] ['tɔmpsn] [θɔːt] [ðɪs] ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] ,

Miss	Thompson	thought	this	rather	a	good	plan	,
错过	汤普森	想法	这	相当	一个	好的	计划	,

汤普森小姐认为这真是一个不错的计划。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [frʌm; frəm][pæst] [ɪk'spɪriəns] [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðə; ði]

as	she	knew	from	past	experience	what	a	very	long	time	it	always	took	the
作为	她	知道	从	过去的	经验	什么	一个	非常	长的	时间	它	总是	采取	这

['tʃɪldrən] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ðer; ðər] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] .

children	to	decide	on	how	to	lay	out	their	money	to	the	best	advantage	.
孩子们	到	决定	在	如何	到	躺	出去	他们的	钱	到	这	最好的	优势	.

她从过去的经验中知道，孩子们总是要花很长时间才能决定如何最有效地支配他们的钱。

[soʊ]['æftər] [mædʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɑːləmli] [wɔːrnd] [nɑːt][tuː; tə]['wɑːndər][fɑːr] ,

So	after	Madge	had	been	solemnly	warned	not	to	wander	far	,
所以	后	玛吉	有	到过	庄严地	警告	不是	到	漫步	远的	,

所以，在玛吉被郑重警告不要走远之后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [baɪ][hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

she	was	allowed	to	go	out	in	the	street	by	herself	for	a	few	minutes	.
她	曾是	允许	到	去	出去	在	这	街道	经过	她自己	为了	一个	很少	分钟	.

她被允许独自到街上走几分钟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [faʊnd] [hɜːr'self] ['wɔːkɪŋ] [sɪ'deɪtli] [ʌp]

It	was	an	exciting	moment	when	the	little	girl	found	herself	walking	sedately	up
它	曾是	一个	激动人心	片刻	什么时候	这	小的	女孩	成立	她自己	步行	平静地	向上

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [ə'loʊn] .

the	pavement	alone	.
这	路面	独自的	.

小女孩独自一人悠然地走在人行道上，那一刻令人激动不已。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kwaɪt] [soʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] ,

She	had	never	been	quite	so	independent	before	in	her	life	,
她	有	绝不	到过	相当	所以	独立的	前	在	她	生活	,

她以前从未如此独立过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][ɔːl] ['noʊtɪst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['eni] [groʊn] - [ʌp]

and	she	hoped	that	the	passers	-	by	all	noticed	there	was	not	any	grown	-	up
和	她	希望	那	这	过路人	-	经过	全部	注意到	那里	曾是	不是	任何	生长	-	向上

['pɜːrs(ə)n][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

person	in	charge	of	her	.
人	在	收费	的	她	.

她希望路人都能注意到，没有成年人照看她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['moʊstli] [tuː] ['ɑːkjupaɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'vent] .

But	they	were	mostly	too	occupied	to	take	any	interest	in	this	event	.
但	他们	是	大多	也	占领	到	拿	任何	兴趣	在	这	事件	.

但他们大多太忙了，对这件事漠不关心。

['pɑːsəbli] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ɪn] - [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][wʌn]

Possibly	there	were	so	many	little	girls	in	Churchbury	that	the	appearance	of	one
可能	那里	是	所以	许多	小的	女孩们	在	-	那	这	外貌	的	一

['ekstrə][dɪd][nɑːt] [straɪk] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [pər'tɪkjələrli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

extra	did	not	strike	people	as	particularly	remarkable	.
额外的	做过	不是	罢工	人们	作为	特别	卓越	.

或许丘奇伯里有很多小女孩，所以多出一个小女孩并没有引起人们的特别注意。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [mædʒ] [hɜːr'self] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

At	any	rate	Madge	herself	felt	all	the	importance	of	the	occasion	.
在	任何	速度	玛吉	她自己	毛毡	全部	这	重要性	的	这	场合	.

总之，玛吉本人深切感受到了这次场合的重要性。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['soʊbərli] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [bæg] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɪst]

She	walked	soberly	along	with	the	heavy	little	brown	bag	hanging	from	her	wrist
她	步行	清醒地	沿着	和	这	重的	小的	棕色的	包	绞刑	从	她	手腕

[baɪ][ɪts] [strɪŋ] .

by	its	string	.
经过	它是	细绳	.

她神态严肃地走着，手腕上用绳子挂着一个沉甸甸的小棕色包。

[sɪ'kjʊrd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

Secured	in	this	way	,
安全	在	这	方式	,

通过这种方式确保安全，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fə'getiŋ] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

there	was	no	chance	of	her	forgetting	its	existence	and	leaving	it	on
那里	曾是	不	机会	的	她	遗忘	它是	存在	和	离开	它	在

[ðə; ði] ['kaʊntər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] .

the	counter	of	a	shop	.
这	柜台	的	一个	店铺	.

她不可能忘记它的存在，把它落在商店的柜台上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [wʌns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɜːrs] ,

She	had	done	this	once	with	a	purse	,
她	有	完毕	这	一次	和	一个	钱包	,

她之前也用钱包做过类似的事情。

[ænd; ənd] [mɪs] ['tɔmpsn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz]

and	Miss	Thompson	had	been	obliged	to	go	back	to	most	of	the	places
和	错过	汤普森	有	到过	有义务	到	去	后退	到	最多	的	这	地方

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ʃɑːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [mædʒ] .

where	she	had	been	shopping	before	she	could	recover	it	for	Madge	.
在哪里	她	有	到过	购物	前	她	可以	恢复	它	为了	玛吉	.

汤普森小姐不得不回到她之前购物的大部分地方，才能把东西找回来给玛吉。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [braʊn] [bæg] [taɪd] ['fɜːrmli] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv][ɪts] ['oʊnər] ['riːəli] [siːmd] [seɪf]

But	a	brown	bag	tied	firmly	round	the	wrist	of	its	owner	really	seemed	safe
但	一个	棕色的	包	系	牢牢	圆形的	这	手腕	的	它是	所有者	真的	似乎	安全的

[frʌm; frəm] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv]['æksɪdənt] .

from	any	sort	of	accident	.
从	任何	种类	的	事故	.

但是，一个紧紧系在主人手腕上的棕色袋子，看起来确实不会发生任何意外。

[mædʒ] [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['wɑːndər][fɑːr] [ə'weɪ] ,

Madge	had	no	wish	to	wander	far	away	,
玛吉	有	不	希望	到	漫步	远的	离开	,

玛吉并不想远走他乡，

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [dʌlnis] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]['lɪnɪn] - ['dreɪpərz] [ʃɑːp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

but	unfortunately	the	dulness	of	the	large	linen	-	draper's	shop	that	she	had
但	很遗憾	这	沉闷	的	这	大的	亚麻布	-	德雷珀的	店铺	那	她	有

[dʒʌst] [left] [siːmd] [tuː; tə] [pər'veɪd] [ɪts] ['neɪbərz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ;

just	left	seemed	to	pervade	its	neighbours	on	either	side	;
只是	左边	似乎	到	弥漫	它是	邻居	在	任何一个	边	;

但不幸的是，她刚刚离开的那家大型亚麻布料店的沉闷气氛似乎弥漫到了它两侧的邻居们；

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ja:dz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] ['haɪli] [rɪ'spektəbl]

for	about	fifty	yards	there	was	nothing	to	be	seen	but	highly	respectable
为了	关于	五十	码	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	但	高度	可敬

[ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['teɪləz] - [ænd; ənd] ['ʃuːmeɪkər] - [is'tæbliʃmənts] .

and	uninteresting	tailors	'	and	shoemakers	'	establishments	.
和	无聊	裁缝	-	和	鞋匠	-	机构	.

大约五十码的范围内，除了几家非常体面但乏味的裁缝店和鞋匠店之外，什么也看不到。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [mædʒ] [wɔːkt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔːr]

Thus	it	came	about	that	Madge	walked	almost	to	the	end	of	the	street	before
因此	它	来了	关于	那	玛吉	步行	几乎	到	这	结尾	的	这	街道	前

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] [ðæt] [held] ['eni] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

she	found	a	shop	window	that	held	any	objects	of	the	kind	for	which	she	was
她	成立	一个	店铺	窗户	那	握住	任何	对象	的	这	种类	为了	哪个	她	曾是

['lʊkɪŋ] .

looking	.
寻找	.

因此，玛吉几乎走到了街道的尽头，才找到一家商店橱窗里摆放着她想要的那种物品。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['steɪʃənərz] .

At	last	she	stopped	in	front	of	a	small	stationer's	.
在	最后的	她	停止	在	正面	的	一个	小的	文具店	.

最后，她停在了一家小型文具店前。

[ðer; ðər] , [ə'reɪndʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪlz][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpər][ænd; ənd] ['envələʊps] , [wɜːr; wər][ə; eɪ]

There	,	arranged	among	the	piles	of	writing	-	paper	and	envelopes	,	were	a
那里	,	安排	之中	这	堆	的	写作	-	纸	和	信封	,	是	一个

['kwɑːntəti][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] [tɔɪz] .

quantity	of	little	ornaments	and	toys	.
数量	的	小的	装饰品	和	玩具	.

在成堆的信纸和信封之间，摆放着许多小饰品和玩具。

[mædʒ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ræðər] [oʊld][tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] ['regjələr] ['pleɪˌθɪŋz] ,

Madge	was	growing	rather	old	to	care	about	regular	playthings	,
玛吉	曾是	生长	相当	老的	到	关心	关于	常规的	玩具	,

玛吉年纪大了，已经不太喜欢普通的玩具了。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] ['dɑːlz] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] ['kʌvərd]

and	yet	she	could	not	resist	the	charms	of	a	tiny	doll's	dressing	-	table	covered
和	然而	她	可以	不是	抵抗	这	魅力	的	一个	微小的	娃娃的	敷料	-	桌子	涵盖

[wɪð; wɪθ] ['mɪnətʃər] [her] - ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [kɔmz] .

with	miniature	hair	-	brushes	and	combs	.
和	微型	头发	-	刷子	和	梳子	.

然而，她还是无法抗拒摆满迷你发刷和梳子的小娃娃梳妆台的魅力。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] , [ænd; ənd] ['weðər] ['beti] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː]

She	wondered	how	much	it	cost	,	and	whether	Betty	would	want	to	share	it
她	想知道	如何	很多	它	成本	,	和	无论	贝蒂	会	想	到	分享	它

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

她想知道这东西要多少钱，以及贝蒂是否愿意和她一起分享。

" [dʒɑːn][wəʊnt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	John	won't	care	for	it	,	I	suppose	,	"	she	muttered	to	herself	.
"	约翰	惯于	关心	为了	它	,	我	认为	,	"	她	低声说道	到	她自己	.

“我想约翰不会喜欢的，”她喃喃自语道。

" [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['grændɚ] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	At	least	he	will	think	it	grander	to	pretend	that	he	doesn't	like	such	a
"	在	至少	他	将要	思考	它	更宏伟	到	假装	那	他	不	喜欢	这样的	一个

['gɜːrlɪʃ] [θɪŋ] ,

girlish	thing	,
少女	事物	,

“至少他会觉得假装不喜欢这种娘娘腔的东西显得更有风度。”

[ðoʊ] [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

though	I	dare	say	he	will	always	be	wanting	to	play	with	it	.
尽管	我	敢	说	他	将要	总是	是	想要	到	玩	和	它	.

但我敢说他一直都想玩它。

['æftər] [ɔːl] , [wʌn] [kɑːnt] [tʃuːz] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [suːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

After	all	,	one	can't	choose	things	that	will	suit	everybody	,
后	全部	,	一	不能	选择	事物	那	将要	套装	大家	,

毕竟，你不可能选择适合所有人的东西。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] [tuː; tə][stænd][ɑːn] [ðæt]

and	I	know	I	could	make	such	a	dear	little	pin	-	cushion	to	stand	on	that
和	我	知道	我	可以	制作	这样的	一个	亲爱的	小的	别针	-	软垫	到	站立	在	那

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

我知道我可以做一个非常可爱的小针垫放在桌子上。

[wɪð; wɪθ] ['veri] [smɔːl] [pɪnz] [stʌk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['pætərn] .

with	very	small	pins	stuck	into	it	in	a	pattern	.
和	非常	小的	别针	卡住	进入	它	在	一个	图案	.

上面按某种图案插满了非常细小的别针。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][sɪlk] [ðæt] [wʊd] [duː][ɪg'zæktli] — [oʊ] !

I've	got	a	bit	of	silk	that	would	do	exactly	—	Oh	!
我已经	得到	一个	少量	的	丝绸	那	会	做	确切地	—	哦	!

我有一小块丝绸，正好可以用——哦！

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

What	has	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] !

oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

" [pʊr] [mædʒ] !

"	Poor	Madge	!
"	贫穷的	玛吉	!

可怜的玛吉!

[waɪl] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['veriəs] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ə'mju:z] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

While	thinking	over	the	various	ways	in	which	she	could	amuse	herself	with	the
尽管	思维	超过	这	各种各样的	方式	在	哪个	她	可以	娱乐	她自己	和	这

['dɑ:lz] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] ,

doll's	dressing	-	table	,
娃娃的	敷料	-	桌子	,

她一边思考着可以用娃娃的梳妆台来消磨时间，一边想着各种各样的办法。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'saɪtɪdli] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bæg][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [strɪŋ]

she	had	been	excitedly	swinging	the	little	brown	bag	up	and	down	by	the	string
她	有	到过	兴奋地	摇摆	这	小的	棕色的	包	向上	和	向下	经过	这	细绳

.

:
.

她兴奋地用绳子把那个棕色小袋子上下甩来甩去。

[faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɛvən,pɛns] , ['moʊstli][ɪn] ['peniz] , [ɪz] ['ræðər] ['hevi] ; [æn; ən] [ˌɪnsɪ'kjʊrli]

Five	shillings	and	sevenpence	,	mostly	in	pennies	,	is	rather	heavy	;	an	insecurely
五	先令	和	七便士	,	大多	在	便士	,	是	相当	重的	;	一个	缺乏安全感

[taɪd] [nɑ:t] [geɪv] [wei] ,

tied	knot	gave	way	,
系	结	给予	方式	,

五先令七便士，大部分都是便士，相当重；一个系得不牢固的绳结松开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæg] ['sʌd(ə)nli] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] ['klætər] — [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	the	bag	suddenly	fell	with	a	loud	clatter	—	not	to	the	ground	,
和	这	包	突然	跌倒	和	一个	大声	哒	—	不是	到	这	地面	,

包突然“哐当”一声掉在地上——但不是掉在地上。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['berəbl] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,

that	would	have	been	a	very	bearable	misfortune	,
那	会	有	到过	一个	非常	可以忍受	不幸	,

那将是一件完全可以承受的不幸事。

[bʌt; bət] [θru:] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [mædʒ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]

but	through	a	grating	in	the	pavement	on	which	Madge	happened	to	be
但	通过	一个	格栅	在	这	路面	在	哪个	玛吉	发生	到	是

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

standing	at	the	moment	.
常设	在	这	片刻	.

但玛吉当时恰好站在人行道上的一个格栅里。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [fɔ:l] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɝ:sənz] [lɑ:t][tu:; tə][drɑ:p][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fɔ:rtʃən] [daʊn] [ə; eɪ]

It	does	not	often	fall	to	a	person's	lot	to	drop	his	whole	fortune	down	a
它	做	不是	经常	落下	到	一个	人的	很多	到	降低	他的	所有的	财富	向下	一个

['greɪtɪŋ] ['ɪntu:] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] ['selər] .

grating	into	someone	else's	cellar	.
格栅	进入	某人	其他人的	地窖	.

一个人的命运往往不会是把自己的全部财产通过地漏掉进别人的地窖里。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [mædʒ] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [feɪt] [hæd; həd] ['evər] [ˌəuvə'teikən][ə; eɪ]

It	seemed	to	Madge	as	if	no	such	terrible	fate	had	ever	overtaken	a
它	似乎	到	玛吉	作为	如果	不	这样的	糟糕的	命运	有	曾经	被超越	一个

['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [bɪ'fɔ:r] .

human	being	before	.
人类	存在	前	.

在玛吉看来，似乎从来没有人遭遇过如此可怕的命运。

[ɪf] [ðə; ði] [braʊn] [bæg][hæd; həd] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [oʊn] ['mʌni] ,

If	the	brown	bag	had	contained	nothing	but	her	own	money	,
如果	这	棕色的	包	有	包含	没有什么	但	她	自己的	钱	,

如果那个棕色纸袋里装的只有她自己的钱，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [fel] , [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt]

she	would	have	preferred	leaving	it	where	it	fell	,	to	making	a	fuss	about
她	会	有	首选	离开	它	在哪里	它	跌倒	,	到	制作	一个	大惊小怪	关于

[rɪˈkʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

recovering	it	.
恢复中	它	.

她宁愿让它留在原地，也不愿费尽心思去把它捡回来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] ['stuːpɪd] ,

She	could	not	bear	to	be	thought	stupid	,
她	可以	不是	熊	到	是	想法	愚蠢的	,

她无法忍受被认为愚蠢。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['veri] ['klevər] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	yet	it	did	not	seem	very	clever	to	have	lost	the	bag	of	which	she
和	然而	它	做过	不是	似乎	非常	聪明的	到	有	丢失的	这	包	的	哪个	她

[wʌz; wəz] [prəˈfesɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ker] .

was	professing	to	take	so	much	care	.
曾是	声称	到	拿	所以	很多	关心	.

然而，她声称自己非常爱惜自己的包，却又把它弄丢了，这似乎并不明智。

[bʌt; bət][æz; əz] ['bɛtiːz] [ænd; ənd]['dʒɑːnz] ['mʌni] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['dɪsəˈpɪrd] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk]

But	as	Betty's	and	John's	money	had	also	disappeared	down	the	dark
但	作为	贝蒂的	和	约翰的	钱	有	还	消失	向下	这	黑暗的

['greɪtɪŋ] ,

grating	,
格栅	,

但是，贝蒂和约翰的钱也像掉进黑暗的通风口一样消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] ['hoʊpləs] [tuː; tə] [hʌʃ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] .

it	seemed	quite	hopeless	to	hush	the	matter	up	.
它	似乎	相当	绝望	到	嘘	这	事情	向上	.

似乎完全没有希望将此事掩盖过去。

[ðeɪ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] ,

They	would	naturally	question	her	until	they	found	out	the	truth	,
他们	会	自然	问题	她	直到	他们	成立	出去	这	真相	,

他们自然会盘问她，直到查明真相为止。

[ænd; ənd] [ðen] ['laʊdli] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['selfɪʃnəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]

and	then	loudly	express	their	opinion	of	her	selfishness	if	she	had	not
和	然后	高声	表达	他们的	观点	的	她	自私	如果	她	有	不是

[meɪd] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər] ['mɪsɪŋ] ['prɑːpərti] .

made	every	possible	effort	to	recover	their	missing	property	.
制成	每一个	可能的	努力	到	恢复	他们的	丢失的	财产	.

如果她没有尽一切可能努力找回他们丢失的财物，他们就会大声表达对她自私的看法。

[mædʒ] [lʊkt] [dɪ'sperɪŋli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [mɪs] ['tɔmpsn] ,

Madge	looked	despairingly	down	the	street	in	the	hope	of	seeing	Miss	Thompson	,
玛吉	看起来	绝望地	向下	这	街道	在	这	希望	的	看到	错过	汤普森	,

玛吉绝望地望着街道，希望能见到汤普森小姐。

[bʌt; bət]['oʊnli][æn; ən] [ʌn'siːsɪŋ] [striːm] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] [pæst] [ænd; ənd] [ˌriː'pæst] [ðə; ði][spɑːt]

but	only	an	unceasing	stream	of	strangers	passed	and	repassed	the	spot
但	仅有的	一个	不断	溪流	的	陌生人	通过了	和	重新通过	这	点

[wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

where	she	stood	.
在哪里	她	站立	.

但只有络绎不绝的陌生人从她站立的地方经过又经过。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .

Then	she	stooped	down	and	peered	through	the	grating	.
然后	她	弯腰	向下	和	窥视	通过	这	格栅	.

然后她弯下腰，透过格栅向外窥视。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][bæg] ; ['oʊnli] , [ʌv; əv]

It	was	so	dark	down	below	that	she	could	not	distinguish	the	bag	;	only	,	of
它	曾是	所以	黑暗的	向下	以下	那	她	可以	不是	区分	这	包	;	仅有的	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

下面太黑了，她根本看不清那个包；当然，只有.....

['hævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] ,

having	seen	it	fall	,
拥有	已见	它	落下	,

亲眼目睹它坠落之后，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [aʊt] ,

and	even	heard	the	clatter	of	some	of	the	coins	as	they	rolled	out	,
和	甚至	听到	这	哒	的	一些	的	这	硬币	作为	他们	滚动	出去	,

甚至还能听到一些硬币滚落时发出的碰撞声。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] .

she	knew	it	must	be	there	.
她	知道	它	必须	是	那里	.

她知道它一定在那里。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [mɪs] ['tɔmpsn] .

She	did	not	like	to	leave	the	spot	and	go	back	to	Miss	Thompson	.
她	做过	不是	喜欢	到	离开	这	点	和	去	后退	到	错过	汤普森	.

她不喜欢离开这里，回到汤普森小姐身边。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][hɜːr; hər]

It	seemed	as	if	the	money	would	be	more	likely	to	disappear	in	her
它	似乎	作为	如果	这	钱	会	是	更多的	可能	到	消失	在	她

['æbsəns] ;

absence	;
缺席	;

她不在的话，这笔钱似乎更容易消失；

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['riːəli] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['stændɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ,

although	she	could	not	really	take	care	of	it	by	standing	on	top	of	the	grating	,
虽然	她	可以	不是	真的	拿	关心	的	它	经过	常设	在	顶部	的	这	格栅	,

虽然她站在格栅上无法真正照看它，

[jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

yet	she	felt	as	if	she	could	.
然而	她	毛毡	作为	如果	她	可以	.

但她觉得自己好像可以做到。

[waɪl] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] , [mædʒ] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

While	hesitating	what	to	do	next	,	Madge	happened	to	look	through	the	window
尽管	犹豫不决	什么	到	做	下一个	,	玛吉	发生	到	看	通过	这	窗户

[ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənərz] [ʃɑːp] ,

of	the	stationer's	shop	,
的	这	文具店	店铺	,

玛吉正犹豫着下一步该做什么时，偶然间透过文具店的橱窗看到了什么。

[ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] .

and	saw	an	elderly	woman	sitting	behind	the	counter	.
和	锯	一个	老年	女士	坐着	在后面	这	柜台	.

看到一位老妇人坐在柜台后面。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spektəklz] [ɑːn][hɜːr; hər] [noʊz] ,

She	had	spectacles	on	her	nose	,
她	有	眼镜	在	她	鼻子	,

她鼻子上架着一副眼镜。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [maɪld] [ə'pɪrəns] [ðæt] [mædʒ] [æt; ət] [læst] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd]

and	such	a	very	mild	appearance	that	Madge	at	last	decided	to	go	in	and
和	这样的	一个	非常	温和的	外貌	那	玛吉	在	最后的	决定	到	去	在	和

[ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

explain	the	whole	matter	to	her	.
解释	这	所有的	事情	到	她	.

她看起来非常和善，以至于玛吉最终决定进去向她解释整件事。

[ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] ['oʊnli] [let] [hɜːr; hər] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]

If	the	woman	would	only	let	her	run	down	to	the	cellar	and	pick	up	the
如果	这	女士	会	仅有的	让	她	跑步	向下	到	这	地窖	和	挑选	向上	这

['mʌni] ,

money	,
钱	,

如果那女人肯让她跑到地下室去拿钱就好了。

['noʊbɑːdi] [æt; ət] [hoʊm] [niːd] ['evər] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪli] ['æksɪdənt] .

nobody	at	home	need	ever	know	anything	about	the	silly	accident	.
无人	在	家	需要	曾经	知道	任何事物	关于	这	愚蠢的	事故	.

家里的任何人都不需要知道这起愚蠢的意外。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

['kiːpɪŋ] [ʃɑːp] .

KEEPING	SHOP	.
保持	店铺	.

经营店铺。

" [pliːz] [meɪ] [aɪ] [dʒʌst] [lʊk] [ɪn] [jʊr; jər] ['selər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ? " [bɪ'gæn] [mædʒ] ['veri] [pə'laɪtli] ,

"	Please	may	I	just	look	in	your	cellar	for	a	minute	?	"	began	Madge	very	politely	,
"	请	可能	我	只是	看	在	你的	地窖	为了	一个	分钟	?	"	开始	玛吉	非常	礼貌地	,

“请问我可以进你的地窖看看吗？”玛吉很有礼貌地开口道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

as	she	entered	the	shop	.
作为	她	进入	这	店铺	.

她走进商店时。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] . "

"	I	am	very	sorry	to	trouble	you	,	but	I	won't	be	long	.	"
"	我	是	非常	对不起	到	麻烦	你	,	但	我	惯于	是	长的	.	"

“很抱歉打扰您，但我不会待太久。”

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] , [mɪs] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ,

"	What	did	you	say	you	wanted	,	miss	?	"	inquired	the	old	woman	,
"	什么	做过	你	说	你	通缉	,	错过	?	"	询问	这	老的	女士	,

“小姐，您刚才说您想要什么？”老妇人问道。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [kə'rektli] [wʌt] [mædʒ] [æskt] [fɔːr; fər] .

thinking	that	she	had	not	heard	correctly	what	Madge	asked	for	.
思维	那	她	有	不是	听到	正确	什么	玛吉	问	为了	.

她以为自己没听清玛吉的要求。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mɪs] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

"	You	must	excuse	me	,	miss	,	"	she	went	on	,
"	你	必须	原谅	我	,	错过	,	"	她	去	在	,

“小姐，请原谅我，”她继续说道。

" [fɔːr; fər]['evər] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪnflu'enzə] [læst] ['wɪntər] [maɪ] ['hɪrɪŋ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [wʌt]

"	for	ever	since	I	had	the	influenza	last	winter	my	hearing	has	not	been	what
"	为了	曾经	自从	我	有	这	流感	最后的	冬天	我的	听力	有	不是	到过	什么

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

it	was	before	.
它	曾是	前	.

“自从去年冬天得了流感之后，我的听力就不如以前了。”

[its] ['veri] ['ɔːkwərd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] .

It's	very	awkward	in	the	shop	,	as	you	may	think	.
它是	非常	尴尬的	在	这	店铺	,	作为	你	可能	思考	.

正如你所想，在店里会非常尴尬。

['meni] [deɪz] [aɪ] [get] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][grænd] - ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'baʊt] [jʊr; jər][eɪdʒ] ,

Many	days	I	get	one	of	my	grand	-	children	,	a	little	girl	about	your	age	,
许多	天	我	得到	一	的	我的	盛大	-	孩子们	,	一个	小的	女孩	关于	你的	年龄	,

很多时候，我的一个孙女，一个和你差不多大的小女孩，会陪我玩。

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] ,

to	come	and	help	me	,
到	来	和	帮助	我	,

来帮帮我，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wiːk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə]['vɪzɪt][æn; ən] [ænt] [ɪn] ['lʌndən] .

but	this	week	she	has	gone	off	to	visit	an	aunt	in	London	.
但	这	星期	她	有	已消失	离开	到	访问	一个	阿姨	在	伦敦	.

但本周她去伦敦探望一位姑妈了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [soʊ][aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]

Of	course	that	was	a	great	treat	for	her	,	so	I	couldn't	think	of
的	课程	那	曾是	一个	伟大的	对待	为了	她	,	所以	我	不能	思考	的

[ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

interfering	with	it	,
干扰	和	它	,

当然，这对她来说是件好事，所以我根本没想过要干涉。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən][ə'loʊn] .

and	I	am	trying	to	do	the	best	I	can	alone	.
和	我	是	尝试	到	做	这	最好的	我	能	独自的	.

我正在尽我所能独自做到最好。

" [ə'nʌðər] [taɪm] [mædʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	Another	time	Madge	would	have	been	much	interested	in	hearing	all	about	the	little
"	其他	时间	玛吉	会	有	到过	很多	感兴趣的	在	听力	全部	关于	这	小的

[gɜːrl] [huː] [helpt] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [tuː; tə] [kiːp] [ʃɑːp] ;

girl	who	helped	her	grandmother	to	keep	shop	;
女孩	WHO	帮助	她	祖母	到	保持	店铺	;

“如果换作是另一次，玛吉一定会对那个帮她奶奶打理店铺的小女孩的故事非常感兴趣；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] ['mʌni] [bæk] [bɪ'fɔːr] [mɪs]

but	now	she	was	in	a	great	hurry	to	get	her	money	back	before	Miss
但	现在	她	曾是	在	一个	伟大的	匆忙	到	得到	她	钱	后退	前	错过

['tɔmpsn] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Thompson	came	to	look	for	her	,
汤普森	来了	到	看	为了	她	,

但现在她急着在汤普森小姐来找她之前把钱要回来。

[soʊ][də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ə; eɪ] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld]

so	directly	the	old	woman	stopped	speaking	she	began	a	more	detailed
所以	直接地	这	老的	女士	停止	请讲	她	开始	一个	更多的	详细的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ,

explanation	of	what	she	wanted	,
解释	的	什么	她	通缉	,

于是老妇人立刻停止了说话，开始更详细地解释她想要什么。

[ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [klɪr] [vɔɪs] .

in	a	particularly	clear	voice	.
在	一个	特别	清除	嗓音	.

声音特别清晰。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][maɪ] [oʊn] ['mʌni] [aɪ] ['wʊdnt] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	it	was	only	my	own	money	I	wouldn't	interrupt	you	to	look	for	it	,
"	如果	它	曾是	仅有的	我的	自己的	钱	我	不会	打断	你	到	看	为了	它	,

“如果只是我自己的钱，我就不会打扰你去找了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɛvənˌpɛns] .

"	she	said	,	"	although	it	is	five	shillings	and	sevenpence	.
"	她	说	,	"	虽然	它	是	五	先令	和	七便士	.

“她说，‘虽然是五先令七便士。’

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

But	it	belongs	to	the	others	as	well	,	and	,	of	course	,
但	它	属于	到	这	其他的	作为	出色地	,	和	,	的	课程	,

但它也属于其他人，当然，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃuːz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [naɪs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] .

they	are	expecting	me	to	choose	all	sorts	of	nice	things	in	the	shops	.
他们	是	期待	我	到	选择	全部	排序	的	好的	事物	在	这	商店	.

他们希望我在商店里挑选各种各样的好东西。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [aɪ][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [bai] ['sʌmθɪŋ]

They	will	be	so	disappointed	if	I	don't	get	it	back	in	time	to	buy	something
他们	将要	是	所以	失望的	如果	我	不	得到	它	后退	在	时间	到	买	某物

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt] [hoʊm] .

before	we	have	to	start	home	.
前	我们	有	到	开始	家	.

如果我不能及时把它拿回来，在我们回家之前买点东西，他们会非常失望的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['mʌni] - [bæg] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	seemed	so	safe	in	a	brown	money	-	bag	,	you	know	;	at	least	it	was
它	似乎	所以	安全的	在	一个	棕色的	钱	-	包	,	你	知道	;	在	至少	它	曾是

['riːəli] ['bɛtiːz] [ʃuː] - [bæg] ,

really	Betty's	shoe	-	bag	,
真的	贝蒂的	鞋	-	包	,

放在棕色的钱袋里似乎很安全，你知道吗；至少那真的是贝蒂的鞋袋。

['oʊnli][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [drɔːr] .

only	she	took	them	out	and	put	them	in	her	drawer	.
仅有的	她	采取	他们	出去	和	放	他们	在	她	抽屉	.

只有她把它们拿出来，放进了抽屉里。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [nɜːrs] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	think	Nurse	knew	she	had	done	it	.
我	不	思考	护士	知道	她	有	完毕	它	.

我认为护士并不知道自己做了这件事。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ,

But	what	I	wanted	to	tell	you	was	,
但	什么	我	通缉	到	告诉	你	曾是	,

但我真正想告诉你的是，

[ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][let][ˌem 'iː] [rʌn] [daʊn]

that	I	believe	I	can	find	it	in	a	minute	if	you	will	only	let	me	run	down
那	我	相信	我	能	寻找	它	在	一个	分钟	如果	你	将要	仅有的	让	我	跑步	向下

[tuː; tə][jʊr; jər] ['selər] .

to	your	cellar	.
到	你的	地窖	.

我相信只要你让我跑到你家地下室去一趟，我马上就能找到。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ˌʌndər'stʊd] ['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [hɜːrd]

"	It	is	to	be	feared	that	the	old	woman	understood	even	less	than	she	heard
"	它	是	到	是	害怕	那	这	老的	女士	理解	甚至	较少的	比	她	听到

[ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] [spiːtʃ] .

of	this	long	speech	.
的	这	长的	演讲	.

“恐怕这位老妇人听不懂她所听到的这番长篇大论。”

[wʌn] ['sentəns] , [haʊ'evər] , [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪrz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

One	sentence	,	however	,	reached	her	ears	,	and	to	this	she	replied	.
一	句子	,	然而	,	达到	她	耳朵	,	和	到	这	她	回复	.

然而，有一句话传入了她的耳中，她回答道。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['selər] , [mɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	haven't	any	cellar	,	miss	,	"	she	said	.
"	我	还没有	任何	地窖	,	错过	,	"	她	说	.

“我没有地窖，小姐，”她说。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — " [mædʒ] [dɪd][nɑːt] [der] [ˌkɑːntrə'dɪkt][hɜːr; hər] ['flætli] .

"	But	—	but	—	"	Madge	did	not	dare	contradict	her	flatly	.
"	但	—	但	—	"	玛吉	做过	不是	敢	顶撞	她	断然	.

“但是——但是——”玛吉不敢断然反驳她。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ˌaʊt'saɪd] .

Yet	there	was	the	grating	in	the	pavement	outside	.
然而	那里	曾是	这	格栅	在	这	路面	外部	.

然而，外面的人行道上却有格栅。

" [pliːz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	Please	come	to	the	door	a	minute	,	"	she	cried	,
"	请	来	到	这	门	一个	分钟	,	"	她	哭	,

“请你到门口来一下，”她喊道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ['mɪsɪz] — [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] !

"	and	I	will	show	you	what	I	mean	,	Mrs	—	Oh	,	I	am	so	sorry	!
"	和	我	将要	展示	你	什么	我	意思是	,	太太	—	哦	,	我	是	所以	对不起	!

“我会向您展示我的意思，夫人——哦，我太抱歉了！”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] ! "

I	don't	know	your	name	!	"
我	不	知道	你的	姓名	!	"

我不知道你的名字！

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['mɪsɪz] . ['wɪntər] ,

"	My	name	is	Mrs	.	Winter	,
"	我的	姓名	是	太太	.	冬天	,

“我叫温特夫人，

[ænd; ənd] [aɪv] [kept] [ðɪs] [ʃɑːp] ['evər] [sɪns] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

and	I've	kept	this	shop	ever	since	I	became	a	widow	thirty	years	ago	,
和	我已经	保留	这	店铺	曾经	自从	我	成为	一个	寡妇	三十	年	前	,

自从三十年前我成为寡妇以来，我就一直经营着这家店。

" [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
" said the old woman .
" 说 这 老的 女士 .

“老妇人说道。”

[ðen] ['pɪtiɪŋ] ['mædʒɪz] [blʌʃiz] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] : " [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [ə'baʊt] [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [maɪ]
Then pitying Madge's blushes she continued : " It doesn't matter about not knowing my
然后 怜悯 玛吉的 脸红 她 持续 : " 它 不 事情 关于 不是 会心 我的
[neɪm] , [mɪs] .
name , miss .
姓名 , 错过 .

然后，她怜悯地看着玛吉的脸红，继续说道：“小姐，不知道我的名字没关系。”

[dəunt] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'nʌðər] [θɔ:t] .
Don't give it another thought .
不 给 它 其他 想法 .

别再想这件事了。

['mɪsɪz] . ['wɪntər] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['rɪt(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔ:r]
Mrs . Winter is my name , as I said , and it is certainly written above the door
太太 . 冬天 是 我的 姓名 , 作为 我 说 , 和 它 是 当然 书面 多于 这 门
,
,
,

正如我所说，我的名字是温特夫人，而且门上也确实写着我的名字。

[bʌt; bət][pər'hæps][ju:; jʊ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:] . "
but perhaps you didn't notice it . "
但 也许 你 没有 注意 它 . "

但或许你并没有注意到。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [ðer; ðər] !
" No , I didn't look there !
" 不 , 我 没有 看 那里 !

“不，我没往那里看！”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['stu:pɪd] [ɪn'di:d] [ʌv; əv][ˌem 'i:] !
That was very stupid indeed of me !
那 曾是 非常 愚蠢的 的确 的 我 !

我当时真是太蠢了！

" [ɪk'skleɪmd] [mædʒ] ,
" exclaimed Madge ,
" 惊呼 玛吉 ,

“玛吉惊呼道，”

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [maɪt] [bi:; bi] [vekst] [æt; ət][hɜ:r; hər] [neɪm]
who had been rather afraid that the old woman might be vexed at her name
WHO 有 到过 相当 害怕的 那 这 老的 女士 可能 是 烦恼 在 她 姓名
[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['betər] [noʊn] .
not being better known .
不是 存在 更好的 已知 .

他原本很担心老妇人会因为自己的名字不为人所知而感到恼火。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['mɪsɪz] . ['wɪntər] ['ɔ:lweɪz] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .
" But I shall remember that you are Mrs . Winter always now , " she added .
" 但 我 将 记住 那 你 是 太太 . 冬天 总是 现在 , " 她 额外 .

“但我将永远记住，你现在是温特夫人了，”她补充道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [pli:z] [let] [ˌem 'i:] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wer] [ðə; ði] [braʊn] [bæg] [drɑ:pt] . "
" And now please let me show you where the brown bag dropped . "
" 和 现在 请 让 我 展示 你 在哪里 这 棕色的 包 掉落 . "

“现在请让我带你们看看棕色纸袋掉落的地方。”

" [ɑː] , [daʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Ah	,	down	there	was	it	?	"	said	Mrs	.	Winter	,	coming	to	the	door	.
"	啊	,	向下	那里	曾是	它	?	"	说	太太	.	冬天	,	未来	到	这	门	.

“啊，原来是在下面啊？”温特太太走到门口说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [dʒɑːb][tuː; tə][get][ɪn][ðer; ðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .

"	You	will	have	a	troublesome	job	to	get	in	there	,	I	am	afraid	.
"	你	将要	有	一个	麻烦的	工作	到	得到	在	那里	,	我	是	害怕的	.

恐怕你进去会很困难。

[ðæt] ['selər] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] [haʊs] [nekst] [dɔːr] [ðæts] ['empti] .

That	cellar	belongs	to	the	large	house	next	door	that's	empty	.
那	地窖	属于	到	这	大的	房子	下一个	门	那就是	空的	.

那个地窖属于隔壁那栋空置的大房子。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] ,

The	whole	place	is	shut	up	,
这	所有的	地方	是	关闭	向上	,

整个地方都关门了，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [kiːps] [ðə; ði] [kiː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] . "

and	the	man	who	keeps	the	key	lives	at	the	other	side	of	the	town	.	"
和	这	男人	WHO	保持	这	钥匙	生活	在	这	其他	边	的	这	镇	.	"

而保管钥匙的人住在镇子的另一边。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

"	What	shall	I	do	?
"	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? " [rɪ'piːtɪd] [pʊr] [mædʒ] , [hɜːr; hər]['spɪrɪts] [kwaɪt] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [æt; ət] [ðɪs] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [nuːz] .

What	shall	I	do	?	"	repeated	poor	Madge	,	her	spirits	quite	giving	way	at	this	discouraging	news	.
什么	将	我	做	?	"	重复	贫穷的	玛吉	,	她	烈酒	相当	给予	方式	在	这	令人沮丧	消息	.

“我该怎么办？”可怜的玛吉重复道，听到这个令人沮丧的消息，她的精神彻底崩溃了。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fænsɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wʌns] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

Up	to	that	time	she	had	fancied	that	if	she	could	once	explain	the	state	of
向上	到	那	时间	她	有	幻想	那	如果	她	可以	一次	解释	这	状态	的

[ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪntər] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] .

the	case	to	Mrs	.	Winter	all	would	be	well	.
这	案件	到	太太	.	冬天	全部	会	是	出色地	.

在那之前，她一直以为，只要能向温特太太解释清楚案情，一切都会好起来的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] ['æftər][ɔːl]['mɪsɪz] . ['wɪntər] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['paʊər] [tuː; tə][get] [bæk] [ðə; ði][bæg][ðæn; ðən] [mædʒ] [hɜːr'self] .

And	now	it	turned	out	that	after	all	Mrs	.	Winter	had	no	more	power	to	get	back	the	bag	than	Madge	herself	.
和	现在	它	转向	出去	那	后	全部	太太	.	冬天	有	不	更多的	力量	到	得到	后退	这	包	比	玛吉	她自己	.

而现在看来，温特太太和玛吉本人一样，都无力拿回那个包。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [æt; ət] [twelv] ['jɪrz] [oʊld][wʌn] [kɑːnt] [kraɪ] [bɪ'fɔːr] [st'reɪndʒəz] ,

Of	course	at	twelve	years	old	one	can't	cry	before	strangers	,
的	课程	在	十二	年	老的	一	不能	哭	前	陌生人	,

当然，十二岁的孩子不能在陌生人面前哭。

[bʌt; bət] [ɪf] [mædʒ] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] [twɪnz] ,

but	if	Madge	had	only	been	the	same	age	as	the	twins	,
但	如果	玛吉	有	仅有的	到过	这	相同的	年龄	作为	这	双胞胎	,

但如果玛吉和这对双胞胎同龄的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'liːvd] [hɜːr'self][baɪ] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] .

it	is	very	certain	that	she	would	have	relieved	herself	by	bursting	into	tears	.
它	是	非常	肯定	那	她	会	有	松了口气	她自己	经过	爆发	进入	眼泪	.

她很可能会通过放声大哭来排解闷气。

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['mɪsɪz] . ['wɪntɚz]

Even	as	it	was	she	looked	so	miserable	as	to	excite	Mrs	.	Winter's
甚至	作为	它	曾是	她	看起来	所以	悲惨的	作为	到	激发	太太	.	冬天的

[kəm'pæʃ(ə)n] .

compassion	.
同情	.

即便如此，她看起来仍然非常痛苦，这激起了温特太太的同情。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[dəunt][juː; jʊ] [fret] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mʌni] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pætɪŋ] [mædʒ] ['kaɪndli][ɑːn][ðə; ði]

Don't	you	fret	about	your	money	,	my	dear	,	"	she	said	,	patting	Madge	kindly	on	the
不	你	烦恼	关于	你的	钱	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	,	轻拍	玛吉	亲切地	在	这

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

“亲爱的，别为钱发愁，”她说着，亲切地拍了拍玛吉的肩膀。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [seɪf] [daʊn] [ðæt] ['greɪtɪŋ] , ['nevər] [fɪr] !

"	It	will	be	all	safe	down	that	grating	,	never	fear	!
"	它	将要	是	全部安全的		向下	那	格栅	,	绝不	害怕	!

“从那个格栅下去肯定很安全，别担心！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [lɔkt] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

There	are	too	many	locked	doors	to	the	house	for	anybody	to	run	away	with
那里	是	也	许多	已锁定	门	到	这	房子	为了	任何人	到	跑步	离开	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

房子里锁着的门太多了，不可能有人把它搬走。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræts][ænd; ənd]['spaɪdər] [wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [hɑːrm] .

and	the	rats	and	spiders	won't	do	it	any	harm	.
和	这	老鼠	和	蜘蛛	惯于	做	它	任何	伤害	.

老鼠和蜘蛛不会对它造成任何伤害。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn] [huː] [kiːps] [ðə; ði] [kiː] [kʌmz] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [er]

And	when	the	man	who	keeps	the	key	comes	to	open	the	windows	and	air
和	什么时候	这	男人	WHO	保持	这	钥匙	来	到	打开	这	视窗	和	空气

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ə; eɪ][bɪt] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

the	rooms	a	bit	I'll	try	and	catch	him	.
这	房间	一个	少量	患病的	尝试	和	抓住	他	.

当保管钥匙的人来开窗通风的时候，我会想办法抓住他。

[hiː; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [hɪr] [ə'baʊt] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,

He	is	generally	here	about	once	or	twice	a	week	,
他	是	一般来说	这里	关于	一次	或者	两次	一个	星期	,

他通常每周来一到两次。

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][get] [bæk] [jʊr; jər] ['mʌni] [seɪf] [ɪ'nʌf] . "

and	I'll	see	that	you	get	back	your	money	safe	enough	.	"
和	患病的	看	那	你	得到	后退	你的	钱	安全的	足够的	.	"

我会确保你安全地拿回你的钱。

" [its] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [mædʒ] ['doʊlfəli] ;
" It's very kind of you , " said Madge dolefully ;
" 它是 非常 种类 的 你 , " 说 玛吉 悲伤地 ;

“你真是太好了，”玛吉忧伤地说；

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] [ən'les] [aɪ][kæn; kən][get] [bæk] [ðə; ði]
" but I am afraid it will not be of much use unless I can get back the
" 但 我 是 害怕的 它 将要 不是 是 的 很多 使用 除非 我 能 得到 后退 这
['mʌni] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
money this afternoon .
钱 这 下午 .

“但恐怕如果我今天下午不能拿回这笔钱，它就没什么用了。”

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][wiː; wi]['hɑːrdli]['evər] [kʌm] [tuː; tə] - ;
You see , we live in the country , and we hardly ever come to Churchbury ;
你 看 , 我们 居住 在 这 国家 , 和 我们 几乎 曾经 来 到 - ;

你看，我们住在乡下，很少来丘奇伯里；

['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] .
only now and then for a great treat .
仅有的 现在 和 然后 为了 一个 伟大的 对待 .

偶尔犒劳一下自己。

[ænd; ənd] ['beti] [ænd; ənd][dʒɑːn][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] [ðer; ðər] [tɔɪz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ɔːr] [bʊks] , [ɔːr]
And Betty and John are expecting their toys this evening , or books , or
和 贝蒂 和 约翰 是 期待 他们的 玩具 这 晚上 , 或者 图书 , 或者
['tʃɔkəlits] .
chocolates .
巧克力 .

贝蒂和约翰今晚期待着收到他们的玩具、书或者巧克力。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tʃuːz] [wət'evər] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [best] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kɑːnt] [get]
I was to choose whatever I thought they would like best , and now I can't get
我 曾是 到 选择 任何 我 想法 他们 会 喜欢 最好的 , 和 现在 我 不能 得到
['eniθɪŋ] . "
anything . "
任何事物 . "

我原本可以挑选我认为他们最喜欢的东西，但现在我什么都选不了了。

" [dɪr] ! [dɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] [kaɪnd]['mɪsɪz] . ['wɪntər] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [diːp] [kən'sɜːrn] .
" Dear ! dear ! " exclaimed kind Mrs . Winter , in a tone of deep concern .
" 亲爱的 ! 亲爱的 ! " 惊呼 种类 太太 . 冬天 , 在 一个 语气 的 深的 忧虑 .

“天哪！天哪！”善良的温特太太用深切的关切语气惊呼道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd]
And then she proceeded to ask a great many questions about what had
和 然后 她 继续 到 问 一个 伟大的 许多 问题 关于 什么 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

然后她开始询问很多关于所发生的事情的问题。

[æz; əz] [mædʒ] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][sæd]['stɔːri][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [læmen'teiʃənz] .
As Madge finished her sad story the old woman broke out into lamentations .
作为 玛吉 完成的 她 伤心 故事 这 老的 女士 打破 出去 进入 哀歌 .

玛吉讲完她悲伤的故事后，老妇人开始哀嚎起来。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɑːp] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][aɪ] [wʊd] [goʊ]

"	If	only	I	had	someone	to	keep	the	shop	for	half	an	hour	I	would	go
"	如果	仅有的	我	有	某人	到	保持	这	店铺	为了	一半	一个	小时	我	会	去

['æftər][ðə; ði][mæn][maɪ'self][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði] [kiː] ,

after	the	man	myself	and	try	to	get	the	key	,
后	这	男人	我	和	尝试	到	得到	这	钥匙	,

"要是有人能帮我照看店面半小时，我就会亲自去追那个人，想办法拿到钥匙。"

[ðæt] [aɪ] [wʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

that	I	would	,	"	she	said	.
那	我	会	,	"	她	说	.

"我会的，"她说。

" [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [æn] [ɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] — "

"	But	little	Ann	is	away	,	and	—	"
"	但	小的	安	是	离开	,	和	—	"

"可是小安妮不在家，而且——"

" [huː] [ɪz]['lɪt(ə)l] [æn] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mædʒ] .

"	Who	is	little	Ann	?	"	interrupted	Madge	.
"	WHO	是	小的	安	?	"	中断	玛吉	.

"小安是谁？"玛吉打断道。

" [waɪ] , [maɪ] ['græntʃaɪld] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] .

"	Why	,	my	grandchild	to	be	sure	!	"	rejoined	Mrs	.	Winter	.
"	为什么	,	我的	孙子	到	是	当然	!	"	重新加入	太太	.	冬天	.

"当然是我的孙子啦！"温特太太回答道。

" [ænd; ənd][nɑːt][soʊ]['lɪt(ə)l] ['iːðər] ,

"	And	not	so	little	either	,
"	和	不是	所以	小的	任何一个	,

而且数量也不少。"

['oʊnli] [ðæts] [ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,

only	that's	a	manner	of	speaking	I	got	into	when	she	was	a	baby	,
仅有的	那就是	一个	方式	的	请讲	我	得到	进入	什么时候	她	曾是	一个	婴儿	,

这只是我在她还是婴儿时养成的一种说话方式。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kiːp] [ɑːn] [fə'getiŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɜːrnd] [ˌθɜːr'tiːn] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	now	I	keep	on	forgetting	that	she	has	turned	thirteen	and	able	to
和	现在	我	保持	在	遗忘	那	她	有	转向	十三	和	有能力的	到

[help][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [groʊn] - [ʌp] ['wʊmən] . "

help	me	in	the	shop	as	well	as	any	grown	-	up	woman	.	"
帮助	我	在	这	店铺	作为	出色地	作为	任何	生长	-	向上	女士	.	"

现在我总是忘记她已经十三岁了，可以像任何成年女性一样帮我打理店里的事了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌθɜːr'tiːn] ['veri] [suːn] [maɪ'self] , " [sed] [mædʒ] ['iːgərli] .

"	I	shall	be	thirteen	very	soon	myself	,	"	said	Madge	eagerly	.
"	我	将	是	十三	非常	很快	我	,	"	说	玛吉	急切地	.

"我很快就要十三岁了，"玛吉兴奋地说。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [dʒʌst][æz; əz] [æn] [dʌz] ,

"	Don't	you	think	I	could	stay	in	the	shop	just	as	Ann	does	,
"	不	你	思考	我	可以	停留	在	这	店铺	只是	作为	安	做	,

"你不觉得我也可以像安一样留在店里吗？"

[waɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] ?

while	you	go	to	find	the	man	with	the	key	?
尽管	你	去	到	寻找	这	男人	和	这	钥匙	?

你去找那个有钥匙的人的时候?

[oʊ] , [pliːz] [let] [ˌem ˈiː][traɪ] !
Oh , please let me try !
哦 , 请 让 我 尝试 !

哦，请让我试试!

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɪk] .
I'm sure I could manage it if you are quick .
我是 当然 我 可以 管理 它 如果 你 是 快的 .

如果你动作快的话，我相信我能做到。

" ['mɪsɪz] . ['wɪntər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Mrs . Winter hesitated .
" 太太 . 冬天 犹豫了一下 .

温特夫人犹豫了一下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [mædʒ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [grænd] - ['dɔːtər] ,
It is true that Madge was just as tall as her own grand - daughter ,
它 是 真的 那 玛吉 曾是 只是 作为 高的 作为 她 自己的 盛大 - 女儿 ,

玛吉的身高确实和她自己的孙女一样高。

[bʌt; bət] [ðen] [æn] [nuː] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ;
but then Ann knew the ways of the shop ;
但 然后 安 知道 这 方式 的 这 店铺 ;

但安妮深谙店铺之道;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [kən'faɪdɪŋ] [ɔːl]
and it was a very different thing leaving her in charge to confiding all
和 它 曾是 一个 非常 不同的 事物 离开 她 在 收费 到 倾诉 全部
[wʌnz] ['prɑːpərti] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['streɪndʒər] .
one's property to the care of a perfect stranger .
一个人的 财产 到 这 关心 的 一个 完美的 陌生人 .

这和把所有财产托付给一个完全陌生的人保管，是截然不同的两件事。

['mɪsɪz] . ['wɪntər] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [fiːl] ['eni] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] [mædʒ] ,
Mrs . Winter , however , did not feel any distrust of Madge ,
太太 . 冬天 , 然而 , 做过 不是 感觉 任何 怀疑 的 玛吉 ,

然而，温特太太对玛吉并没有丝毫不信任感。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːst] [bæg] [ʌv; əv] ['mʌni] .
and quite believed the story about the lost bag of money .
和 相当 相信 这 故事 关于 这 丢失的 包 的 钱 .

他完全相信了丢失钱袋的故事。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pɑːstər] ,
She could see that it was not the invention of an impostor ,
她 可以 看 那 它 曾是 不是 这 发明 的 一个 骗子 ,

她看得出来，这不是冒名顶替者捏造的。

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['pɪlfərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .
who wished to get an opportunity for pilfering little things out of the shop .
WHO 希望 到 得到 一个 机会 为了 偷窃 小的 事物 出去 的 这 店铺 .

那些想找机会从商店里偷些小东西的人。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði] [mɔːr] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə] [help] [ɪn]

the	more	Mrs	.	Winter	thought	about	the	case	the	more	inclined	she	felt	to	help	in
这	更多的	太太	.	冬天	想法	关于	这	案件	这	更多的	倾斜	她	毛毡	到	帮助	在

[ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [bæg] .

the	recovery	of	the	brown	bag	.
这	恢复	的	这	棕色的	包	.

温特太太越是思考这个案子，就越是想帮忙找回那个棕色纸袋。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn] [ɪf] [ðoʊz] ['kaɪndli] ['piːp(ə)l] [huː] ['nætʃ(ə)rəli] ['ɪntrəst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər]

She	was	one	if	those	kindly	people	who	naturally	interest	themselves	in	their
她	曾是	一	如果	那些	亲切地	人们	WHO	自然	兴趣	他们自己	在	他们的

['neɪbərz] - [ə'ferz] ,

neighbours	'	affairs	,
邻居	-	事务	,

她就是那种心地善良、自然而然关心邻居事务的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['strɔːŋli] ['temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] .

and	she	felt	strongly	tempted	to	take	a	part	in	the	little	adventure	.
和	她	毛毡	强烈	受诱惑	到	拿	一个	部分	在	这	小的	冒险	.

她强烈地想要参与到这场小冒险中来。

" ['æftər][ɔːl] [ɪts] [noʊ] [greɪt] [wɜːrk][tuː; tə][stænd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz]

"	After	all	it's	no	great	work	to	stand	behind	the	counter	and	see	that	the	things
"	后	全部	它是	不	伟大的	工作	到	站立	在后面	这	柜台	和	看	那	这	事物

[ɑːr; ər] [seɪf] ,

are	safe	,
是	安全的	,

“毕竟，站在柜台后面检查物品安全并不是什么了不起的工作。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [rɪ'flektɪvli] .

"	said	Mrs	.	Winter	reflectively	.
"	说	太太	.	冬天	反思地	.

“温特夫人若有所思地说。”

" [oʊ] , [jes] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] ! " [rɪ'plaɪd] [mædʒ] .

"	Oh	,	yes	,	I'm	sure	I	could	do	that	!	"	replied	Madge	.
"	哦	,	是的	,	我是	当然	我	可以	做	那	!	"	回复	玛吉	.

“哦，是的，我肯定能做到！”玛吉回答道。

" [bʌt; bət] [ðen] [ɪf] ['enibɑːdi] [keɪm] [tuː; tə] [baɪ] .

"	But	then	if	anybody	came	to	buy	.
"	但	然后	如果	任何人	来了	到	买	.

“但如果有人来买的话。”

[ðeɪ] [duː] ['sʌmtaɪmz] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

They	do	sometimes	,	I	suppose	?	"
他们	做	有时	,	我	认为	?	"

我想他们有时候会这样做吧?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [duː] , [ɔːr] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃɑːp] ,

"	Of	course	they	do	,	or	what	would	be	the	sense	of	calling	it	a	shop	,
"	的	课程	他们	做	,	或者	什么	会	是	这	感觉	的	呼叫	它	一个	店铺	,

“他们当然会这么做，否则还叫它商店有什么意义呢？”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] ['ræðər] ['ʃɑːrpli] .

"	said	Mrs	.	Winter	rather	sharply	.
"	说	太太	.	冬天	相当	尖锐地	.

“温特太太语气相当生硬地说。”

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [kɔːt] [ˌem 'iː][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [nɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	You	mustn't	think	because	you	caught	me	just	sitting	down	to	knit	for	a
"	你	不得	思考	因为	你	捕捉	我	只是	坐着	向下	到	针织	为了	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] ['bɪznəs] [ɪz][ɪn] ['eni] [weɪ] [slæk] .

few	minutes	this	afternoon	that	business	is	in	any	way	slack	.
很少	分钟	这	下午	那	商业	是	在	任何	方式	松弛	.

“你千万不要以为今天下午你看到我坐下来织了几分钟毛衣，就认为生意不好过。”

[ðæts] [dʒʌst][maɪ]['kwaɪət][taɪm] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] [ðen] .

That's	just	my	quiet	time	for	an	hour	or	so	then	.
那就是	只是	我的	安静的	时间	为了	一个	小时	或者	所以	然后	.

那大概是我独处的一小时左右时间。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ə'baʊt] [tiː] - [taɪm] ,

But	you	wait	till	about	tea	-	time	,
但	你	等待	直到	关于	茶	-	时间	,

但你要等到下午茶时间左右，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] ['stændɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['meni] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] .

and	there	isn't	standing	room	for	anyone	in	the	shop	many	an	evening	.
和	那里	不是	常设	房间	为了	任何人	在	这	店铺	许多	一个	晚上	.

很多个晚上，店里都挤满了人，连站的地方都没有。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [per] [ʌv; əv][hændz] ['iːzəli] !

I	know	I	could	do	with	another	pair	of	hands	easily	!
我	知道	我	可以	做	和	其他	一对	的	双手	容易地	!

我知道我肯定需要另一双手帮忙！

[wʌt] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['wɑːntɪŋ] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['penslz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə; eɪ]

What	with	one	wanting	writing	-	paper	,	and	another	pencils	,	and	another	a
什么	和	一	想要	写作	-	纸	,	和	其他	铅笔	,	和	其他	一个

['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] !

bottle	of	ink	,	it	may	be	!
瓶子	的	墨水	,	它	可能	是	!

有人想要信纸，有人想要铅笔，还有人想要一瓶墨水，也许就是这样！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['peniz] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

And	the	children	running	in	with	their	pennies	to	ask	for	some	of	the
和	这	孩子们	跑步	在	和	他们的	便士	到	问	为了	一些	的	这

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

little	things	you	may	have	noticed	in	the	window	;
小的	事物	你	可能	有	注意到	在	这	窗户	;

孩子们拿着零钱跑进来，要买一些你可能在橱窗里看到过的小东西；

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['nɪk] - [næk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I	always	keep	a	lot	of	knick	-	knacks	for	them	.
我	总是	保持	一个	很多	的	尼克	-	技巧	为了	他们	.

我总是给他们准备很多小玩意儿。

" [ɔːl] [ðɪs] ['saʊndɪd] ['veri] [ə'lɑːrmɪŋ] .

"	All	this	sounded	very	alarming	.
"	全部	这	听起来	非常	令人担忧	.

“这一切听起来都非常令人担忧。”

['iːv(ə)n] [mædʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər]

Even	Madge	began	to	doubt	her	own	capacity	for	standing	behind	the	counter
甚至	玛吉	开始	到	怀疑	她	自己的	容量	为了	常设	在后面	这	柜台

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

and	awaiting	such	an	overpowering	rush	of	business	.
和	等待中	这样的	一个	压倒性的	匆忙	的	商业	.

就连玛吉也开始怀疑自己是否有能力站在柜台后面，等待如此汹涌而至的生意。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ʃi:; ʃi] ['prez(ə)ntli] [rɪ'membər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [hæd; həd] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [æz; əz]
she presently remembered that Mrs . Winter had referred to the afternoon as
她 目前 记得 那 太太 . 冬天 有 指 到 这 下午 作为
['bi:ɪŋ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [taɪm] ,
being usually a very quiet time ,
存在 通常 一个 非常 安静的 时间 ,

她这才想起温特太太曾说过，下午通常是个非常安静的时段。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [mɔ:r] ['pi:sf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən]
and certainly nothing could have looked more peaceful than the old woman
和 当然 没有什么 可以 有 看起来 更多的 和平 比 这 老的 女士
['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] ['nɑ:dɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] ,
sitting quietly nodding over her knitting ,
坐着 悄悄 点头 超过 她 针织 ,

当然，没有什么比一位老妇人静静地坐在那里，一边织毛衣一边点头的画面更显得宁静祥和了。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [flɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [ɔ:f][ðə; ði] [gʊdz] ['nɪrəst] [hɜ:r; hər] .
and occasionally flicking a speck of dust off the goods nearest her .
和 偶尔 轻弹 一个 斑点 的 灰尘 离开 这 商品 最近的 她 .

偶尔还会拂去离她最近的货物上的一粒灰尘。

[bɪ'saɪdz] , [ɑ:n] ['kerf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
Besides , on careful consideration ,
除了 , 在 小心 考虑 ,

此外，经过仔细考虑，

[ðə; ði] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['kʌstəmərz] [wʊd] [hæv; həv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
the shop was so small that three or four customers would have great difficulty in
这 店铺 曾是 所以 小的 那 三 或者 四 顾客 会 有 伟大的 困难 在
['getɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] ,
getting inside it at once ,
获得 里面 它 在 一次 ,

这家店非常小，三四个顾客同时进去会很困难。

[soʊ][pər'hæps][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [spoʊk] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]
so perhaps the crowd of which Mrs . Winter spoke was not really of such an
所以 也许 这 人群 的 哪个 太太 . 冬天 辐 曾是 不是 真的 的 这样的 一个
[ə'lɑ:rmɪŋ] [saɪz] .
alarming size .
令人担忧 尺寸 .

所以，温特夫人所说的人群或许并没有那么惊人。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [braʊn] [bæg] [bæk] ['veri] [mʌtʃ] ,
At all events she wanted to get the brown bag back very much ,
在 全部 活动 她 通缉 到 得到 这 棕色的 包 后退 非常 很多 ,

总之，她非常想拿回那个棕色纸袋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['rɪskɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts] [rɪ'kʌvəri] .
and it was worth risking something for its recovery .
和 它 曾是 值得 冒险 某物 为了 它是 恢复 .

为了它的恢复，冒点风险是值得的。

['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n]['mɪsɪz] . ['wɪntər] [kən'sentid] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt]

After	a	great	deal	of	persuasion	Mrs	.	Winter	consented	to	put	on	her	bonnet
后	一个	伟大的	交易	的	劝说	太太	.	冬天	同意	到	放	在	她	引擎盖

[ænd; ənd][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kiː] .

and	go	in	search	of	the	man	with	the	key	.
和	去	在	搜索	的	这	男人	和	这	钥匙	.

经过一番劝说，温特太太终于同意戴上帽子，去找那个有钥匙的人。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][læst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt][æn; ən] [ʌn'siːsɪŋ] [floʊ] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə]

Up	to	the	last	moment	she	poured	out	an	unceasing	flow	of	instructions	to
向上	到	这	最后的	片刻	她	倾倒	出去	一个	不断	流动	的	指示	到

[mædʒ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['ʌndər] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] .

Madge	how	to	behave	under	every	possible	circumstance	.
玛吉	如何	到	表现	在下面	每一个	可能的	环境	.

直到最后一刻，她还在不停地向玛吉传授在各种情况下应该如何表现的准则。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] , [wɪtʃ] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðeɪ]

"	And	if	anybody	should	come	while	I	am	away	,	which	it's	to	be	hoped	they
"	和	如果	任何人	应该	来	尽管	我	是	离开	,	哪个	它是	到	是	希望	他们

[wəʊnt] ,

won't	,
惯于	,

“如果我不在的时候有人来，虽然希望不会发生，

[juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['weðər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tɪl] [aɪ]

you	must	just	make	a	bit	of	conversation	about	the	weather	or	something	till	I
你	必须	只是	制作	一个	少量	的	对话	关于	这	天气	或者	某物	直到	我

[kʌm] [bæk] ,

come	back	,
来	后退	,

你只要跟我聊聊天气什么的，等我回来就行了。

" [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] .

"	she	concluded	.
"	她	结束	.

她总结道。

" [ðæts] [wʌt] [æn] [dʌz] [wen] [aɪv] [stept] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	That's	what	Ann	does	when	I've	stepped	out	for	a	moment	,
"	那就是	什么	安	做	什么时候我已经	步	出去	为了	一个	片刻	,

“每当我离开一会儿的时候，安妮就会这样做。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ðə; ðɪ][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [ɪn'kwaɪəz][fɔːr; fər] .

and	she	doesn't	know	the	price	of	a	thing	somebody	inquires	for	.
和	她	不	知道	这	价格	的	一个	事物	某人	询问	为了	.

她不知道别人询问的物品的价格。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] [wɪl] [tʃæt] [ə'weɪ] [æz; əz] ['klevərli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [nuː] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ɪn]

the	child	will	chat	away	as	cleverly	as	possible	about	the	new	electric	lights	in
这	孩子	将要	聊天	离开	作为	巧妙地	作为	可能的	关于	这	新的	电的	灯	在

[ðə; ðɪ] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

孩子会滔滔不绝地谈论镇上的新电灯，语气尽可能地巧妙。

[ɔːr][ðə; ði] [sprɪŋ] ['flaʊər] - [ʃoʊ] , [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] ,

or	the	spring	flower	-	show	,	or	what	not	,
或者	这	春天	花	-	展示	, 或者	什么	不是	,	

或者春季花展，或者其他什么。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd]['evər] [ges] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [taɪm] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] !

and	nobody	could	ever	guess	that	she	is	only	filling	up	the	time	till	I	come	back	!
和	无人	可以	曾经	猜测	那	她	是	仅有的	填充	向上	这	时间	直到	我	来	后退	!

谁也想不到，她只是在打发时间，等我回来!

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][duː] .

And	that's	what	you	must	try	and	do	.
和	那就是	什么	你	必须	尝试	和	做	.

而这正是你必须努力去做的事情。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz]['mɪsɪz] . ['wɪntər] [left] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

"	With	these	words	Mrs	.	Winter	left	the	shop	.
"	和	这些	字	太太	.	冬天	左边	这	店铺	.

温特太太说完这些话就离开了商店。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [mædʒ] , [left] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] .

It	was	a	funny	position	for	Madge	,	left	all	alone	in	charge	of	a	shop	.
它	曾是	一个	有趣的	位置	为了	玛吉	,	左边	全部	独自的	在	收费	的	一个	店铺	.

对玛吉来说，这真是个滑稽的处境，她被独自一人留下来管理一家店铺。

[ɪf] ['enibɑːdi] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

If	anybody	had	told	her	that	it	was	going	to	happen	she	would	have
如果	任何人	有	讲述	她	那	它	曾是	去	到	发生	她	会	有

[bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['prɑːspekt] ,

been	delighted	at	such	an	amusing	prospect	,
到过	高兴极了	在	这样的	一个	有趣	前景	,

如果有人告诉她这件事会发生，她一定会觉得这真是个有趣的设想，并为此感到高兴。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['trʌbld] [baɪ] ['eni] ['mɑːdɪst] [dauts] [æz; əz][tuː; tə]

and	would	certainly	not	have	been	troubled	by	any	modest	doubts	as	to
和	会	当然	不是	有	到过	麻烦	经过	任何	谦虚的	疑虑	作为	到

[hɜːr; hər] ['paʊər] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['regjələr] [ʃɑːp] - ['wʊmən] .

her	power	of	selling	like	a	regular	shop	-	woman	.
她	力量	的	销售	喜欢	一个	常规的	店铺	-	女士	.

她肯定不会因为对自己销售能力的些许怀疑而感到困扰，就像一个普通的店员一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['æktʃuəli] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]

But	now	that	the	situation	had	actually	come	to	pass	she	felt	unusually
但	现在	那	这	情况	有	实际上	来	到	经过	她	毛毡	异常地

['nɜːrvəs] ,

nervous	,
紧张的	,

但现在事情真的发生了，她却感到异常紧张。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [hoʊpt] [ðæt] [hɜːr; hər]['tæləns] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['testɪd] [baɪ] ['eni] ['kʌstəmər]

and	very	much	hoped	that	her	talents	would	not	be	tested	by	any	customer
和	非常	很多	希望	那	她	天赋	会	不是	是	测试	经过	任何	顾客

['kʌmɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

coming	while	she	was	alone	.
未来	尽管	她	曾是	独自的	.

她非常希望在她独自一人时，不会有顾客来考验她的才能。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['æŋkʃəsli] ['sterɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [glæs]

For	the	first	quarter	of	an	hour	she	stood	anxiously	staring	through	the	glass
为了	这	第一的	四分之一	的	一个	小时	她	站立	焦虑地	凝视	通过	这	玻璃

[æt; ət][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ,

at	the	passers	-	by	,
在	这	过路人	-	经过	,

前十五分钟，她焦急地站在那里，透过玻璃盯着过往行人。

[ɪk'spektɪŋ] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

expecting	each	person	to	stop	and	come	in	at	the	door	.
期待	每个	人	到	停止	和	来	在	在	这	门	.

希望每个人都停下来，从门口进来。

['noʊbɑːdi] [keɪm] , [haʊ'evər] ,

Nobody	came	,	however	,
无人	来了	,	然而	,

然而，没有人来。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɪntɚz] [rɪ'piːtɪd] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv]

and	in	spite	of	Mrs	.	Winter's	repeated	assurances	of	the	popularity	of
和	在	尽管如此	的	太太	.	冬天的	重复	保证	的	这	人气	的

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] ,

her	little	shop	,
她	小的	店铺	,

尽管温特太太一再保证她的小店很受欢迎，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['streɪndʒli] [nɪ'glektɪd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - .

it	seemed	strangely	neglected	that	afternoon	by	the	inhabitants	of	Churchbury	.
它	似乎	奇怪的	被忽视的	那	下午	经过	这	居民	的	-	.

那天下午，丘奇伯里镇的居民似乎对它异常冷落。

[mædʒ] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

Madge	gradually	became	calmer	as	she	found	that	nothing	was	going	to
玛吉	逐步地	成为	更平静	作为	她	成立	那	没有什么	曾是	去	到

['hæpən] ,

happen	,
发生	,

玛吉渐渐平静下来，因为她发现什么事都不会发生。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [mʌst; məst][biː; bi] [bæk]

and	with	the	comfortable	reflection	that	Mrs	.	Winter	must	be	back
和	和	这	舒服的	反射	那	太太	.	冬天	必须	是	后退

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr'self] [baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .

before	long	she	began	to	amuse	herself	by	examining	the	contents	of	the	shop	.
前	长的	她	开始	到	娱乐	她自己	经过	检查	这	内容	的	这	店铺	.

她安慰自己说，温特太太很快就会回来，于是开始打量商店里的物品，以此消磨时间。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ə; eɪ] ['kʌstəmər] .

A	CUSTOMER	.
一个	顾客	.

一位顾客。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kaʊntər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌaʊt'saɪd] ,

It	was	really	very	interesting	to	be	inside	the	counter	instead	of	outside	,
它	曾是	真的	非常	有趣的	到	是	里面	这	柜台	反而	的	外部	,

待在柜台里面而不是外面，感觉真的很有意思。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] ['evriθɪŋ] ['kerfəli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntər'fɪrəns] .

and	in	a	position	to	examine	everything	carefully	without	any	interference	.
和	在	一个	位置	到	检查	一切	小心	没有	任何	干涉	.

并且可以不受任何干扰地仔细检查所有东西。

[ɑːn][ðə; ði] [rer] [ə'keiʒənz] [wen] [mædʒ] , ['beti] , [ænd; ənd][dʒɑːn] [went] ['ʃɑːpɪŋ] ,

On	the	rare	occasions	when	Madge	,	Betty	,	and	John	went	shopping	,
在	这	稀有的	场合	什么时候	玛吉	,	贝蒂	,	和	约翰	去	购物	,

玛吉、贝蒂和约翰很少一起去购物，但每次他们都会去购物。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps]

it	always	seemed	to	them	as	if	no	sooner	had	they	caught	a	glimpse
它	总是	似乎	到	他们	作为	如果	不	很快	有	他们	捕捉	一个	一瞥

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪ'speʃəli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊk] ,

of	some	especially	fascinating	book	,
的	一些	尤其	迷人	书	,

他们似乎总是刚瞥见一本特别引人入胜的书，

['pɪktʃər] , [ɔːr] [tɔɪ] ,

picture	,	or	toy	,
图片	,	或者	玩具	,

图片，或玩具，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [hɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dʌl] ['lɪnɪn] - ['dreɪpərz]

than	they	were	instantly	hauled	away	to	one	of	those	dull	linen	-	draper's
比	他们	是	即刻	拖拽	离开	到	一	的	那些	乏味的	亚麻布	-	德雷珀的

[is'tæbliʃmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [soʊ] [mɪ'stɪriəsli] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['lɪŋgər] .

establishments	in	which	grown	-	up	people	so	mysteriously	delight	to	linger	.
机构	在	哪个	生长	-	向上	人们	所以	神秘地	喜	到	萦绕	.

然后他们立刻被拖到那些沉闷的布料店里，成年人却莫名其妙地喜欢在那里流连忘返。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['eniθɪŋ] ['kloʊsli] ,

As	for	examining	anything	closely	,
作为	为了	检查	任何事物	密切	,

至于仔细检查任何事物，

[ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [wen] [ðeɪ] [went] ['ʃɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['tɔmpsn]

that	was	quite	out	of	the	question	when	they	went	shopping	with	Miss	Thompson
那	曾是	相当	出去	的	这	问题	什么时候	他们	去	购物	和	错过	汤普森

.

:

.

当他们和汤普森小姐一起购物时，这完全是不可能发生的。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['beti] [hæd; həd] [nɑːkt] [tuː] ['tʃaɪnə] ['ɔrnəmənts] [ɔːf] [ə; eɪ] [ʃelf]

Ever	since	the	time	when	Betty	had	knocked	two	china	ornaments	off	a	shelf
曾经	自从	这	时间	什么时候	贝蒂	有	敲门	二	中国	装饰品	离开	一个	架子

[ænd; ənd]['broʊkən][ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] [waɪl] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]

and	broken	them	to	pieces	while	stretching	out	her	hand	to	pick	up	a
和	破碎的	他们	到	件	尽管	伸展	出去	她	手	到	挑选	向上	一个

['pepər] - [pɑːt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] ,

pepper	-	pot	in	the	shape	of	an	owl	,
胡椒	-	锅	在	这	形状	的	一个	猫头鹰	,

自从贝蒂伸手去拿猫头鹰形状的胡椒罐时，不小心碰掉了架子上的两个瓷器摆件，把它们摔得粉碎之后，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [strɪkt] [ruːl] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ʃɑːps] .

there	had	been	a	strict	rule	that	the	children	should	touch	nothing	in	shops	.
那里	有	到过	一个	严格的	规则	那	这	孩子们	应该	触碰	没有什么	在	商店	.

之前有一条严格的规定，孩子们在商店里什么都不能碰。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdredfəli] [dʌl] [ruːl] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	was	a	dreadfully	dull	rule	,	because	,	of	course	,
它	曾是	一个	极其糟糕	乏味的	规则	,	因为	,	的	课程	,

这条规则极其乏味，因为，当然，

[ˈnoʊbɑːdi][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][frʌm; frəm][ə; eɪ][jɑːrd] [ɔːf] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt]

nobody	can	look	at	things	comfortably	from	a	yard	off	and	without
无人	能	看	在	事物	舒适地	从	一个	院子	离开	和	没有

[ˈhændlɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

handling	them	at	all	.
处理	他们	在	全部	.

没有人能心安理得地远远地看着事物，而不去触碰它们。

[ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [dɑːl] [ˈluːzɪz][moʊst][ʌv; əv][ɪts] [ˈɪntrəst] [ɪf] [wʌn] [ˈkænɑːt] [kaʊnt] [haʊ] [ˈmeni] [ˈpetɪkəʊts]

The	prettiest	doll	loses	most	of	its	interest	if	one	cannot	count	how	many	petticoats
这	最漂亮的	玩具娃娃	失败	最多	的	它是	兴趣	如果	一	不能	数数	如何	许多	衬裙

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌndər] [ɪts] [dres] ,

there	are	under	its	dress	,
那里	是	在下面	它是	裙子	,

如果连最漂亮的娃娃裙子底下有多少层衬裙都数不清，那它也会失去大部分吸引力。

[ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [nek] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][wæks] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˈstʌfɪŋ]

and	examine	how	much	of	its	neck	is	made	of	wax	,	and	where	the	stuffing
和	检查	如何	很多	的	它是	脖子	是	制成	的	蜡	,	和	在哪里	这	馅

[bɪˈgɪnz] .

begins	.
开始	.

并检查它的脖子有多少是由蜡制成的，以及填充物从哪里开始。

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [ˈdʌlər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [məˈkænɪk(ə)l] [maʊs] ,

And	what	can	be	duller	than	a	mechanical	mouse	,
和	什么	能	是	更暗淡	比	一个	机械的	老鼠	,

还有什么比机械鼠标更无聊的呢?

[ənˈles] [wʌn][kæn; kən][wɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][rʌn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ?

unless	one	can	wind	it	up	to	run	on	the	floor	?
除非	一	能	风	它	向上	到	跑步	在	这	地面	?

除非能把它上紧发条让它在地板上跑?

[mædʒ] [dɪˈsaɪdɪd][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈveri] [pɪˈkjuːliər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt]

Madge	decided	at	once	that	under	such	very	peculiar	circumstances	as	the	present
玛吉	决定	在	一次	那	在下面	这样的	非常	奇特	情况	作为	这	展示

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [kiːp] [tuː; tə] [mɪs] [ˈtɑːmpsənz, ˈtɑːmsənz] [ruːl] .

she	need	not	keep	to	Miss	Thompson's	rule	.
她	需要	不是	保持	到	错过	汤普森的	规则	.

玛吉立刻决定，在目前这种特殊情况下，她不必遵守汤普森小姐的规则。

[ˈæftər][ɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɪmpli] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstændɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ænd; ənd]

After	all	it	would	be	simply	ridiculous	to	be	standing	inside	the	counter	and
后	全部	它	会	是	简单地	荒谬的	到	是	常设	里面	这	柜台	和

[left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

left	in	charge	of	the	shop	without	even	daring	to	look	at	the	things	she	was
左边	在	收费	的	这	店铺	没有	甚至	大胆	到	看	在	这	事物	她	曾是

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈselɪŋ] .

supposed	to	be	selling	.
据称	到	是	销售	.

毕竟，站在柜台里面，负责管理店铺，却连看一眼自己应该卖的东西都不敢，这简直太荒谬了。

[soʊ] , [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [hɜːrˈself][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ɪkˈskjuːs] ,

So	,	to	provide	herself	as	it	were	with	a	good	excuse	,
所以	,	到	提供	她自己	作为	它	是	和	一个	好的	原谅	,

所以，为了给自己找个好借口，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʌstər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,

she	took	up	a	duster	that	she	found	lying	on	a	chair	,
她	采取	向上	一个	除尘器	那	她	成立	说谎	在	一个	椅子	,

她拿起放在椅子上的掸子，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['kerfəli] [tuː; tə] [rʌb] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] .

and	began	carefully	to	rub	over	all	the	interesting	things	.
和	开始	小心	到	擦	超过	全部	这	有趣的	事物	.

然后开始小心翼翼地摩擦所有有趣的地方。

[ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] ['envələʊps] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpər] [mædʒ] [dɪd] [nɑːt] [kən'sɪdər] [rɪ'kwaɪərd] [mʌtʃ]

The	piles	of	envelopes	and	writing	-	paper	Madge	did	not	consider	required	much
这	堆	的	信封	和	写作	-	纸	玛吉	做过	不是	考虑	必需的	很多

[dʌstɪŋ] ,

dusting	,
除尘	,

玛吉觉得那堆信封和信纸不需要怎么掸灰。

[bʌt; bət] [pen] - ['waipəz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [pɪgz] , [ænd; ənd] [wɜːrk] - [bɑːksɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz]

but	pen	-	wipers	in	the	shape	of	pigs	,	and	work	-	boxes	covered	with	shells
但	笔	-	雨刮器	在	这	形状	的	猪	,	和	工作	-	盒子	涵盖	和	贝壳

[ə'reɪndʒd] [ɪn] ['pætərn] ,

arranged	in	patterns	,
安排	在	图案	,

但是，猪形的猪圈擦拭器，以及用贝壳装饰并排列成图案的工作箱，

['klɪrli] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

clearly	called	for	a	great	deal	of	attention	.
清楚地	称为	为了	一个	伟大的	交易	的	注意力	.

显然需要引起高度关注。

[ɔːl'ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɑːp] [ə; eɪ] ['steɪʃənərz] ,

Although	Mrs	.	Winter	was	very	particular	about	calling	her	shop	a	stationer's	,
虽然	太太	.	冬天	曾是	非常	特别的	关于	呼叫	她	店铺	一个	文具店	,

尽管温特太太非常坚持把她的店铺称为文具店，

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

she	really	seemed	to	sell	a	little	of	everything	.
她	真的	似乎	到	卖	一个	小的	的	一切	.

她似乎什么都卖一点。

[mædʒ] [kʊd; kəd] [siː] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

Madge	could	see	very	well	that	it	was	just	the	kind	of	place	where	she	would
玛吉	可以	看	非常	出色地	那	它	曾是	只是	这	种类	的	地方	在哪里	她	会

[biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['beti] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [ɪk'spektɪd]

be	able	to	choose	the	sort	of	interesting	things	that	Betty	and	John	expected
是	有能力的	到	选择	这	种类	的	有趣的	事物	那	贝蒂	和	约翰	预期的

.

:

.

玛吉很清楚，这里正是她能挑选贝蒂和约翰所期待的那种有趣事物的地方。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [hɜːr; hər] ['mʌni] [bæk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [set] ['sɪriəsli] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət]

When	she	got	her	money	back	she	would	set	seriously	to	work	to	spend	it	at
什么时候	她	得到	她	钱	后退	她	会	放	严重地	到	工作	到	花费	它	在

['mɪsɪz] . ['wɪntɚz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [met] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['fɜːrðər] ['misəd'ventʃəz] .

Mrs	.	Winter's	before	she	met	with	any	further	misadventures	.
太太	.	冬天的	前	她	遇见	和	任何	更远	不幸遭遇	.

当她拿回钱后，她会认真地想办法在温特太太那里花掉它，以免再遭遇任何不幸。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][fɜːrst] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ðen] [bɔːt] [θɪŋz] [aʊt]
" It isn't many people who have first kept a shop and then bought things out
" 它 不是 许多 人们 WHO 有 第一的 保留 一个 店铺 和 然后 买 事物 出去
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,
of it all in one afternoon ,
的 它 全部 在 一 下午 ,

“很少有人能先开一家店，然后在一个下午就把店里的东西全部买光。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] ,
I should think , " she said aloud ,
我 应该 思考 , " 她 说 大声 ,

“我想，”她自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['vɪgərəsli] ['dʌstɪd] [ə; eɪ] [mʌg] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
as she vigorously dusted a mug adorned with coloured portraits of the royal
作为 她 大力 掸去灰尘 一个 马克杯 装饰 和 有色 肖像 的 这 皇家
['fæməli] .
family .
家庭 .

她用力地擦拭着一个绘有皇室成员彩色肖像的马克杯。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pʊʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] .
At that moment there was a great push , and the door flew open .
在 那 片刻 那里 曾是 一个 伟大的 推 , 和 这 门 飞翔 打开 .

就在这时，有人猛地一推，门就开了。

" [haʊ] [kwɪk] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ! " [bɪ'gæn] [mædʒ] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]
" How quick you have been ! " began Madge ; then she stopped suddenly and
" 如何 快的 你 有 到过 ! " 开始 玛吉 ; 然后 她 停止 突然 和
['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] [ðə; ði] [mʌg] .
almost dropped the mug .
几乎 掉落 这 马克杯 .

“你真快啊！”玛吉刚开口，就突然停了下来，差点把杯子掉在地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['mɪsɪz] . ['wɪntər] [huː] [keɪm] [ɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən]
It was not Mrs . Winter who came in , but a girl a few years older than
它 曾是 不是 太太 . 冬天 WHO 来了 在 , 但 一个 女孩 一个 很少 年 老 比
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

进来的不是温特太太，而是一个比她大几岁的女孩。

['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] .
evidently a customer .
显然 一个 顾客 .

显然是位顾客。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] - ['peɪpər] , " [sed] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] .
" I want a fashion - paper , " said the new - comer in a harsh voice .
" 我 想 一个 时尚 - 纸 , " 说 这 新的 - 角 在 一个 残酷的 嗓音 .

“我要一份时尚报纸，”新来者用生硬的语气说道。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][bɪg] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ɪn]['pɑːrti] - ['dresɪz] [ænd; ənd][bɔːl] -
" One of those with big coloured pictures of ladies in party - dresses and ball -
" 一 的 那些 和 大的 有色 图片 的 女士们 在 派对 - 连衣裙 和 球 -
[gaʊnz] .
gowns .
礼服 .

“那种画着穿着派对礼服和舞会礼服的女士们的大幅彩色照片的画。”

['sʌmθɪŋ] [smɑːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Something	smart	,	you	know	.
某物	聪明的	,	你	知道	.

一些聪明的东西，你知道的。

[its] [fɔːr; fər][maɪ'self] — [mɪs] [ə'miljə] [blɑːk] [ʌv; əv] ['aɪvi] ['vɪlə] .

It's	for	myself	—	Miss	Amelia	Block	of	Ivy	Villa	.
它是	为了	我	—	错过	阿米莉亚	堵塞	的	常春藤	别墅	.

这是给我自己的——艾薇别墅的艾米莉亚·布洛克小姐。

" [mædʒ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] [ə'miljə]

"	Madge	felt	that	she	was	expected	to	know	the	name	,	and	that	Miss	Amelia
"	玛吉	毛毡	那	她	曾是	预期的	到	知道	这	姓名	,	和	那	错过	阿米莉亚

[blɑːk] [wʌz; wəz] ,

Block	was	,
堵塞	曾是	,

玛吉觉得她应该知道这个名字，而且她知道阿米莉亚·布洛克小姐就是其中之一。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n] .

in	her	own	estimation	at	least	,	a	very	important	person	.
在	她	自己的	估算	在	至少	,	一个	非常	重要的	人	.

至少在她自己看来，这是一个非常重要的人。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['baɪɪŋ] ['fæʃ(ə)n] - ['pepərz] [æt; ət] [ðɪs] [ʃɑːp] .

Perhaps	she	was	in	the	habit	of	buying	fashion	-	papers	at	this	shop	.
也许	她	曾是	在	这	习惯	的	购买	时尚	-	文件	在	这	店铺	.

或许她有在这家店购买时尚杂志的习惯。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] ['kɑːpɪd] [hɜːr; hər][hæt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [prə'fjuːsli]

She	probably	had	copied	her	hat	,	which	was	very	large	and	profusely
她	大概	有	复制	她	帽子	,	哪个	曾是	非常	大的	和	大量地

[trɪmd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['rɪbən] ,

trimmed	with	pink	ribbon	,
修剪过的	和	粉色的	丝带	,

她很可能是仿照了她的帽子，那顶帽子很大，上面缀满了粉红色的丝带。

[aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ][fɑːnd] .

out	of	one	of	the	coloured	pictures	of	which	she	seemed	so	fond	.
出去	的	一	的	这	有色	图片	的	哪个	她	似乎	所以	喜爱	.

从她似乎很喜欢的一幅彩色画作中选出了这幅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] , [mædʒ] [θɔːt] , [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['prɪti]

It	was	a	pity	,	Madge	thought	,	that	her	face	,	instead	of	being	pretty
它	曾是	一个	遗憾	,	玛吉	想法	,	那	她	脸	,	反而	的	存在	漂亮的

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,

and	smiling	,
和	微笑	,

玛吉心想，真可惜，她的脸本该漂亮又充满笑容，

[æz; əz][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] - ['pepərz] , [wʌz; wəz] ['ʌgli] [ænd; ənd] [krɔːs] -

as	the	ladies	are	always	represented	in	fashion	-	papers	,	was	ugly	and	cross	-
作为	这	女士们	是	总是	代表	在	时尚	-	文件	,	曾是	丑陋的	和	叉	-

['lʊkɪŋ] .

looking	.
寻找	.

由于时尚杂志上总是出现女性形象，所以这些女性看起来既丑陋又凶狠。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['veri] ['dɜːrti] [greɪ] [kɪd] [glʌvz] , [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bʌtnz] [ɔːf] ,

And	a	pair	of	very	dirty	gray	kid	gloves	,	with	most	of	their	buttons	off	,
和	一个	一对	的	非常	肮脏的	灰色的	孩子	手套	,	和	最多	的	他们的	按钮	离开	,

还有一副很脏的灰色羊皮手套，大部分扣子都掉了。

[dɪd][nɑːt] [ɪm'pruːv] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [baɪ] ['eni] [miːnz] .

did	not	improve	her	appearance	by	any	means	.
做过	不是	提升	她	外貌	经过	任何	方法	.

丝毫没有改善她的外貌。

" [aɪ][duː][hoʊp][ʃiː; ʃi] [in'tendz] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [nuː] [glʌvz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['eni] [mɔːr] [smɑːrt]

"	I	do	hope	she	intends	to	buy	some	new	gloves	before	she	has	any	more	smart
"	我	做	希望	她	意图	到	买	一些	新的	手套	前	她	有	任何	更多的	聪明的

['dresɪz] [ɔːr][hæts] [meɪd] ,

dresses	or	hats	made	,
连衣裙	或者	帽子	制成	,

“我真心希望她在定制更多漂亮裙子或帽子之前，先买几副新手套。”

" [mædʒ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] .

"	Madge	could	not	help	thinking	.
"	玛吉	可以	不是	帮助	思维	.

玛吉忍不住开始思考。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [mɪs] [blɑːk] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [raʊnd] , [ɔːr][tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [kə'rektli] ,

In	the	meantime	Miss	Block	was	walking	slowly	round	,	or	to	speak	more	correctly	,
在	这	与此同时	错过	堵塞	曾是	步行	缓慢地	圆形的	,	或者	到	说话	更多的	正确	,

与此同时，布洛克小姐正在慢慢地走来走去，或者更准确地说，

['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːlz] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [ʃɑːp] .

turning	on	her	heels	,	in	the	middle	of	the	tiny	shop	.
转弯	在	她	高跟鞋	,	在	这	中间	的	这	微小的	店铺	.

她在小店中央转身。

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] - ['pepərz] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ruːdli]

"	You	don't	seem	to	have	much	choice	of	fashion	-	papers	here	,	"	she	said	rudely
"	你	不	似乎	到	有	很多	选择	的	时尚	-	文件	这里	,	"	她	说	粗鲁地

.

:

.

“看来你在这里没什么时尚杂志可以选择，”她粗鲁地说。

[mædʒ] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] ,

Madge	did	not	reply	,
玛吉	做过	不是	回复	,

玛吉没有回复。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] [wʌt] ['fæʃ(ə)n] - ['pepərz]

for	the	very	excellent	reason	that	she	had	not	an	idea	what	fashion	-	papers
为了	这	非常	出色的	原因	那	她	有	不是	一个	主意	什么	时尚	-	文件

['mɪsɪz] . ['wɪntər] [kept] .

Mrs	.	Winter	kept	.
太太	.	冬天	保留	.

原因很简单，她根本不知道温特太太收藏了哪些时尚杂志。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['staɪlɪʃ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ? " [in'kwaiəd] [mɪs] [blɑːk] ,

"	Haven't	you	anything	more	stylish	than	this	?	"	inquired	Miss	Block	,
"	还没有	你	任何事物	更多的	时髦的	比	这	?	"	询问	错过	堵塞	,

“难道就没有比这更时髦的衣服吗？”布洛克小姐问道。

['pɪkɪŋ] [ʌp][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['mægəziːn] [ɔːf][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

picking	up	an	illustrated	magazine	off	the	counter	,
挑选	向上	一个	插图	杂志	离开	这	柜台	,

从柜台上拿起一本画报杂志，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [kən'temptʃuəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [tuː] ['leɪdiz] [ɪn][ðer; ðər] [best] ['dresɪz]
and **pointing** **contemptuously** **to** **the** **picture** **of** **two** **ladies** **in** **their** **best** **dresses**
和 指向 轻蔑地 到 这 图片 的 二 女士们 在 他们的 最好的 连衣裙
[ɑːn][ðə; ði]['kʌvər] .
on **the** **cover** **.**
在 这 覆盖 .

他轻蔑地指着封面上两位身着盛装的女士的照片。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['sevrəl] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] [bə'zɑːz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , " [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs]
" I'm going to several parties and bazaars , " she explained , " and , of course
" 我是 去 到 一些 各方 和 集市 , " 她 解释 , " 和 , 的 课程
,
,
,

“我要去参加几个派对和集市，”她解释说，“当然，还有……”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['regjələr] ['daʊdi] . "
I don't want to look a regular dowdy . "
我 不 想 到 看 一个 常规的 土气的 . "

我不想看起来土气邋遢。

" [noʊ] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][dəunt] , " [sed] [mædʒ] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [pɪŋk][hæt] ,
" No , I see you don't , " said Madge , staring at the enormous pink hat ,
" 不 , 我 看 你 不 , " 说 玛吉 , 凝视 在 这 巨大的 粉色的 帽子 ,

“不，我看你并不喜欢，”玛吉盯着那顶巨大的粉红色帽子说道。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]['dɜːrti] [greɪ] [kɪd]
and then without intending it her eyes suddenly fell to the dirty gray kid
和 然后 没有 意图 它 她 眼睛 突然 跌倒 到 这 肮脏的 灰色的 孩子
[glʌvz] .
gloves .
手套 .

然后，她的目光不由自主地落在了那副脏兮兮的灰色羊皮手套上。

[mɪs] [blɑːk] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [ɪn'tenʃənəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]
Miss Block evidently thought that the little girl was intentionally trying to make
错过 堵塞 显然 想法 那 这 小的 女孩 曾是 故意 尝试 到 制作
[hɜːr; hər] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
her feel uncomfortable .
她 感觉 不舒服 .

布洛克小姐显然认为小女孩是故意让她感到不舒服。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] [red] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [hɪd][hɜːr; hər][hændz][ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt]
She became very red , and hurriedly hid her hands in the folds of her skirt
她 成为 非常 红色的 , 和 匆匆 隐藏 她 双手 在 这 折叠 的 她 裙子
.
:
.

她脸涨得通红，连忙把手藏进裙摆里。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][æt; ət][wʌns] ,
" If you will kindly give me what I asked for at once ,
" 如果 你 将要 亲切地 给 我 什么 我 问 为了 在 一次 ,

“如果您能立刻满足我的要求，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['gɪglɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] ['bɛtɚz] , [aɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd]
instead of standing there giggling at your betters , I'll be very much obliged
反而 的 常设 那里 咯咯笑 在 你的 博彩公司 , 患病的 是 非常 很多 有义务
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

与其站在那里嘲笑你的上等人，我非常感谢你。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ˌdɪsə'griːəbli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

"	she	said	,	speaking	even	more	disagreeably	than	before	.
"	她	说	,	请讲	甚至	更多的	令人不快地	比	前	.

“她说，语气比之前更加不友好了。”

[mædʒ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs] [ə'dres] .

Madge	was	quite	taken	aback	by	this	address	.
玛吉	曾是	相当	已采取	背	经过	这	地址	.

玛吉对这个地址感到非常惊讶。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvɪŋ] ['ruːdli] ,

She	never	had	the	least	intention	of	behaving	rudely	,
她	绝不	有	这	至少	意图	的	行为	粗鲁地	,

她从未有过丝毫无礼的意图。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl]

although	it	was	true	that	in	the	bottom	of	her	heart	she	did	not	at	all
虽然	它	曾是	真的	那	在	这	底部	的	她	心	她	做过	不是	在	全部

[əd'maɪər] [mɪs] ['blɑːks] [ə'pɪrəns] .

admire	Miss	Block's	appearance	.
钦佩	错过	街区	外貌	.

虽然她内心深处确实一点也不欣赏布洛克小姐的外貌。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [soʊ] ['pleɪnli] .

Still	,	she	had	not	meant	to	show	her	feelings	so	plainly	.
仍然	,	她	有	不是	意思是	到	展示	她	情怀	所以	显然	.

然而，她原本并不打算如此直白地表达自己的感受。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['spiːtʃləs] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [best] [beg] [hɜːr; hər] ['kʌstəmɚz]

While	she	stood	speechless	,	wondering	how	she	could	best	beg	her	customer's
尽管	她	站立	无言	,	好奇	如何	她	可以	最好的	求	她	顾客

['pɑːrd(ə)n] ,

pardon	,
赦免	,

她呆立在那里，说不出话来，不知道该如何才能最好地请求顾客的原谅。

[mɪs] [blɑːk] [bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ə'bjuːs] [ðæt] [wʊd] ['betər] [hæv; həv] ['bɪfɪtɪd] [ə; eɪ]

Miss	Block	burst	out	into	a	storm	of	abuse	that	would	better	have	befitted	a
错过	堵塞	爆裂	出去	进入	一个	风暴	的	虐待	那	会	更好的	有	合适的	一个

[nɪ'glektɪd] [striːt] [tʃaɪld] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['smɑːrtli] [drest] [jʌŋ] ['wʊmən] .

neglected	street	child	than	such	a	very	smartly	dressed	young	woman	.
被忽视的	街道	孩子	比	这样的	一个	非常	聪明地	穿着	年轻的	女士	.

布洛克小姐突然爆发出一阵谩骂，这种谩骂更像是被忽视的街头儿童才会有的言辞，而不是像她这样一位衣着光鲜的年轻女子应有的样子。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [tɪl] [aɪ] [siː] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] !

"	You	just	wait	a	bit	till	I	see	your	grandmother	!
"	你	只是	等待	一个	少量	直到	我	看	你的	祖母	!

“你稍等一下，等我见到你奶奶！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [aɪl] [suːn] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vʌlgər] [tʃɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	I'll	soon	give	her	a	bit	of	my	mind	for	leaving	such	a	vulgar	chit	of	a
"	患病的	很快	给	她	一个	少量	的	我的	头脑	为了	离开	这样的	一个	庸俗	纸条	的	一个

[tʃaɪld] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɑːp] !

child	in	charge	of	her	shop	!
孩子	在	收费	的	她	店铺	!

“我很快就会好好教训她一顿，她竟然让这样一个粗俗不堪的小孩来管理她的店铺！”

[its] [maɪ] [oʊn] [fɔːlt] [aɪ] [səˈpoʊz] [fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [pleɪs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ]
It's my own fault I suppose for coming to such a low place instead of going
它是 我的 自己的 过错 我 认为 为了 未来 到 这样的 一个 低的 地方 反而 的 去
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [ʃɑːps] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,
to the largest shops in the town ,
到 这 最大 商店 在 这 镇 ,

我想这都是我自己的错，我不该去镇上最大的商店，而是来到了这么个不起眼的地方。

[wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [duː] .
which I might as well do .
哪个 我 可能 作为 出色地 做 .

我或许应该这么做。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈfjuːtʃər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [goʊ] [wer] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] !
And in future I shall certainly go where I shall be treated like a young lady !
和 在 未来 我 将 当然 去 在哪里 我 将 是 治疗 喜欢 一个 年轻的 女士 !

以后我一定要去那些能把我当成年轻女士对待的地方！

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪntər] [ˈniːdnt] [lʊk] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ˈeni] [mɔːr] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
Mrs . Winter needn't look for my patronage any more , I can tell you .
太太 . 冬天 不必 看 为了 我的 赞助 任何 更多的 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，温特夫人再也不用寻求我的帮助了。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [ˈkwaɪətli] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [inˈsʌltid] [baɪ] [hɜːr; hər] [pɜːrt] [ˈlɪt(ə)l]
She may think I am going to submit quietly to being insulted by her pert little
她 可能 思考 我 是 去 到 提交 悄悄 到 存在 受辱 经过 她 活泼 小的
[ˈgrændɔːtər] ,
granddaughter ,
孙女 ,

她可能以为我会默默忍受她那伶牙俐齿的小孙女的侮辱。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] — "
but she will soon find out — "
但 她 将要 很快 寻找 出去 — "

但她很快就会发现——

" [pliːz] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪntɚ] [ˈgræntʃaɪld] , [soʊ] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] !
" Please , I am not Mrs . Winter's grandchild , so you need not say that !
" 请 , 我 是 不是 太太 . 冬天的 孙子 , 所以 你 需要 不是 说 那 !

“拜托，我不是温特太太的孙子，所以你不必这么说！”

" [ˌɪntəˈrʌptɪd] [mædʒ] , [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" interrupted Madge , suddenly recovering the use of her voice .
" 中断 玛吉 , 突然 恢复中 这 使用 的 她 嗓音 .

“玛吉突然恢复了说话的能力，打断了她的话。”

[hɜːr; hər] [ˈæŋgər] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌndɪˈzɜːrvd] [əˈbjuːs] [ˈɔːlmoʊst] [gɑːt] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈʃaɪnəs] .
Her anger at this undeserved abuse almost got the better of her shyness .
她 愤怒 在 这 不应得的 虐待 几乎 得到 这 更好的 的 她 害羞 .

她因遭受这种不应有的虐待而感到愤怒，几乎压过了她的羞怯。

" [aɪv] [gɑːt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪntər] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .
" I've got nothing to do with Mrs . Winter , " she continued .
" 我已经 得到 没有什么 到 做 和 太太 . 冬天 , " 她 持续 .

“我和温特太太没有任何关系，”她继续说道。

" [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [naɪs] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbjuːzd] .
" But it's a nice shop and I won't hear it abused .
" 但 它是 一个 好的 店铺 和 我 惯于 听到 它 受虐 .

“但这是一家不错的商店，我不会容忍它受到辱骂。”

[aɪ] [der] [seɪ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [hiːps] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] - ['pepərz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	dare	say	there	are	heaps	of	fashion	-	papers	in	it	,
我	敢	说	那里	是	堆积如山	的	时尚	-	文件	在	它	,

我敢说里面有很多时尚杂志。

['oʊnli] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] — "

only	I	don't	know	where	to	find	them	—	"
仅有的	我	不	知道	在哪里	到	寻找	他们	—	"

只是我不知道去哪里找它们——”

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['mɪsɪz] . ['wɪntɚz] [grænd] - ['dɔːtər] , [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðen] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri]

"	If	you	aren't	Mrs	.	Winter's	grand	-	daughter	,	who	are	you	then	,	I	should	very
"	如果	你	不是	太太	.	冬天的	盛大	-	女儿	,	WHO	是	你	然后	,	我	应该	非常

[mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

much	like	to	know	?
很多	喜欢	到	知道	?

“如果你不是温特太太的孙女，那你究竟是谁？我很想知道。”

" [sed] [mɪs] [blɑːk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mædʒ] ['kjʊriəsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kaʊntər] .

"	said	Miss	Block	,	looking	at	Madge	curiously	across	the	counter	.
"	说	错过	堵塞	,	寻找	在	玛吉	奇怪的是	穿过	这	柜台	.

“布洛克小姐说着，好奇地看着柜台对面的玛吉。”

" [ðæts] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] , " [rɪ'plaɪd] [mædʒ] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [truːθ] [ðæn; ðən] [pə'laɪtnəs] .

"	That's	no	business	of	yours	,	"	replied	Madge	,	with	more	truth	than	politeness	.
"	那就是	不	商业	的	你的	,	"	回复	玛吉	,	和	更多的	真相	比	礼貌	.

“那不关你的事，”玛吉回答道，语气中更多的是真诚而非礼貌。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fækt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [ðɪs] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt]

In	point	of	fact	she	did	not	wish	this	very	disagreeable	young	person	to	find	out
在	观点	的	事实	她	做过	不是	希望	这	非常	令人不快的	年轻的	人	到	寻找	出去

[hɜːr; hər] [neɪm] .

her	name	.
她	姓名	.

事实上，她并不希望这个令人讨厌的年轻人知道自己的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [maɪt] [end] ['ræðər] ['silili] ,

It	seemed	as	if	the	adventure	might	end	rather	sillily	,
它	似乎	作为	如果	这	冒险	可能	结尾	相当	愚蠢地	,

这场冒险似乎可能会以一种相当荒诞的方式结束。

[ænd; ənd] [mædʒ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [pɑːrt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['waɪdli]

and	Madge	was	not	at	all	anxious	for	her	part	in	it	to	be	widely
和	玛吉	曾是	不是	在	全部	焦虑的	为了	她	部分	在	它	到	是	广泛

[noʊn] .

known	.
已知	.

玛吉一点也不希望人们广泛知道她在这件事中的角色。

[mɪs] [blɑːk] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [dɔːntid] [baɪ] [ðə; ði] [ə'brʌpt] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

Miss	Block	did	not	appear	daunted	by	the	abrupt	answer	she	had	received	.
错过	堵塞	做过	不是	出现	畏惧	经过	这	突然	回答	她	有	已收到	.

布洛克小姐似乎并没有被她得到的突兀回答吓倒。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [smaɪl] [wen] [mædʒ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [neɪm]

On	the	contrary	,	she	gave	a	curious	smile	when	Madge	declined	to	tell	her	name
在	这	相反	,	她	给予	一个	好奇的	微笑	什么时候	玛吉	拒绝	到	告诉	她	姓名

,

,
,

相反，当玛吉拒绝透露姓名时，她露出了好奇的微笑。

[ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] , [rɪ'piːtɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .

and	nodded	her	head	,	repeating	softly	to	herself	,	"	I	thought	so	.
和	点头	她	头	,	重复	轻轻	到	她自己	,	"	我	想法	所以	.

她点了点头，轻轻地对自己重复道："我就知道。"

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] . "

Just	as	I	thought	.	"
只是	作为	我	想法	.	"

正如我所料。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [sed] [mædʒ] [æt; ət][læst] ,

"	What	did	you	think	?	"	said	Madge	at	last	,
"	什么	做过	你	思考	?	"	说	玛吉	在	最后的	,

"你觉得怎么样？"玛吉最后问道。

['fiːlɪŋ] [ɪn'tɑːlərəbli] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kʌstəmɚz] [mɪ'stɪriəs] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['mænərz] .

feeling	intolerably	irritated	at	her	customer's	mysterious	words	and	manners	.
感觉	无法容忍地	受刺激	在	她	顾客	神秘	字	和	礼仪	.

她对顾客神秘的言辞和举止感到难以忍受的恼火。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ges] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	Well	,	it	wouldn't	require	a	very	clever	person	to	guess	what	you	are	!
"	出色地	,	它	不会	要求	一个	非常	聪明的	人	到	猜测	什么	你	是	!

"嗯，不用很聪明的人也能猜到你是什么！"

" [rɪ'plaɪd] [mɪs] [blɑːk] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	replied	Miss	Block	triumphantly	.
"	回复	错过	堵塞	凯旋而归	.

"布洛克小姐得意洋洋地回答道。"

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [sʌm; səm] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər]

She	spoke	as	if	she	had	just	made	some	great	discovery	that	gave	her
她	辐	作为	如果	她	有	只是	制成	一些	伟大的	发现	那	给予	她

['ɪnfɪnət] ['pleʒər] .

infinite	pleasure	.
无限	乐趣	.

她说话的口气就像刚刚发现了什么让她无比欣喜的伟大发现一样。

" [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [duː][juː; jʊ] ? " [sed] [mædʒ] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l][æŋ'zaɪəti]

"	You	don't	really	know	who	I	am	,	do	you	?	"	said	Madge	with	considerable	anxiety
"	你	不	真的	知道	WHO	我	是	,	做	你	?	"	说	玛吉	和	大量	焦虑

.

:
.

"你其实并不了解我，对吧？"玛吉焦虑地问道。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][maɪ] ['neɪbərz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ! "

"	Well	,	I	am	generally	considered	as	sharp	as	my	neighbours	,	I	believe	!	"
"	出色地	,	我	是	一般来说	经过考虑的	作为	锋利的	作为	我的	邻居	,	我	相信	!	"

[ri'tɔːtid] [mɪs] [blɑːk] .

retorted	Miss	Block	.
反驳	错过	堵塞	.

"嗯，我想，大家普遍认为我和我的邻居们一样聪明！"布洛克小姐反驳道。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ges] !

"	And	I	can	make	a	pretty	good	guess	!
"	和	我	能	制作	一个	漂亮的	好的	猜测	!

"我可以做出相当准确的猜测！"

[wen] [aɪ][faɪnd] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [huː] ['dʌznt] [noʊ] [wer] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr; ər]

When	I	find	somebody	in	a	shop	who	doesn't	know	where	any	of	the	things	are
什么时候	我	寻找	某人	在	一个	店铺	WHO	不	知道	在哪里	任何	的	这	事物	是

[kept] ,

kept	,
保留	,

当我在商店里遇到一个不知道东西放在哪里的人时，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt][æz; əz][aɪ] [kʌm] [ɪn] ;

although	I	see	her	pulling	them	all	about	as	I	come	in	;
虽然	我	看	她	拉	他们	全部	关于	作为	我	来	在	;

虽然我进来的时候看到她正在四处拉扯它们；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][wəʊnt] [tel] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɔːr] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt]

and	when	she	gets	very	frightened	,	and	won't	tell	her	name	or	how	she	got
和	什么时候	她	获得	非常	害怕	,	和	惯于	告诉	她	姓名	或者	如何	她	得到

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

当她非常害怕，不肯说出自己的名字或是怎么到那里来的，

[aɪ][kɔːl] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][ə; eɪ] [θiːf] ! "

I	call	that	person	a	thief	!	"
我	称呼	那	人	一个	贼	!	"

我称他为小偷！

" [ə; eɪ] [θiːf] !

"	A	thief	!
"	一个	贼	!

“小偷！”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [θiːf] ! " [kraɪd] [mædʒ] ,

You	think	I	am	a	thief	!	"	cried	Madge	,
你	思考	我	是	一个	贼	!	"	哭	玛吉	,

“你以为我是小偷！”玛吉喊道。

['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæn; ðən] [ə'fendɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

almost	more	astonished	than	offended	by	such	an	extraordinary	accusation	.
几乎	更多的	惊讶	比	被冒犯了	经过	这样的	一个	非凡的	指控	.

对于如此非同寻常的指控，我更多的是感到惊讶而不是愤怒。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

['mɪsɪz] . ['wɪntər] [hɜːr'self][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

Mrs	.	Winter	herself	told	me	to	stay	in	the	shop	while	she	went	off	to	find	the
太太	.	冬天	她自己	讲述	我	到	停留	在	这	店铺	尽管	她	去	离开	到	寻找	这

[mæn] [huː] — "

man	who	—	"
男人	WHO	—	"

温特太太亲自告诉我待在店里，她去找那个男人——”

" [oʊ] [jes] !

"	Oh	yes	!
"	哦	是的	!

“哦是的！

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['stɔːri] .

A	very	fine	story	.
一个	非常	美好的	故事	.

一个非常精彩的故事。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ɪkˈskjuːs] [bɪˈfɔːr] !

I	have	heard	of	that	kind	of	excuse	before	!
我	有	听到	的	那	种类	的	原谅	前	!

这种借口我以前就听说过!

" [ˌɪntəˈrʌptɪd] [mɪs] [blɑːk] [ˈmɑːkɪŋli] .

"	interrupted	Miss	Block	mockingly	.
"	中断	错过	堵塞	嘲讽地	.

“布洛克小姐嘲讽地打断道。”

" [its] [maɪ] [bɪˈliːf] [juː; jʊ][dʒʌst] [slɪpt] [ɪn] [wen] [pʊr] [oʊld]['mɪsɪz] . ['wɪntər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	It's	my	belief	you	just	slipped	in	when	poor	old	Mrs	.	Winter	was	out	of	the
"	它是	我的	信仰	你	只是	滑倒了	在	什么时候	贫穷的	老的	太太	.	冬天	曾是	出去	的	这

[weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

way	for	a	minute	,
方式	为了	一个	分钟	,

“我相信你是趁着可怜的老温特太太一时疏忽溜进来的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['lʌkɪli] [kɔːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [ækt][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːf]

and	if	I	hadn't	luckily	caught	you	in	the	very	act	you	would	have	been	off
和	如果	我	之前没有	幸运的是	捕捉	你	在	这	非常	行为	你	会	有	到过	离开

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['pɑːkəts] [kræmd] — "

with	your	pockets	crammed	—	"
和	你的	口袋	拥挤	—	"

要不是我运气好，当场抓住了你们，你们早就揣着塞满口袋的东西跑了——”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ! " [kraɪd] [mædʒ] .

"	How	can	you	say	such	things	!	"	cried	Madge	.
"	如何	能	你	说	这样的	事物	!	"	哭	玛吉	.

“你怎么能说出这样的话！”玛吉喊道。

" [waɪ] , [aɪ][hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [aɪ][wɑːnt] ,

"	Why	,	I	have	money	to	pay	for	everything	I	want	,
"	为什么	,	我	有	钱	到	支付	为了	一切	我	想	,

“为什么？我有钱买我想要的一切。”

['oʊnli] [its] [drɑːpt] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['selər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst] [haʊs] ,

only	it's	dropped	down	the	grating	into	the	cellar	of	the	next	house	,
仅有的	它是	掉落	向下	这	格栅	进入	这	地窖	的	这	下一个	房子	,

只是它顺着格栅掉进了隔壁房子的地窖里。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

as	I	was	just	going	to	tell	you	.
作为	我	曾是	只是	去	到	告诉	你	.

我正要告诉你呢。

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [went] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [kiː] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wʌt]

And	while	Mrs	.	Winter	went	to	get	the	key	I	was	making	up	my	mind	what
和	尽管	太太	.	冬天	去	到	得到	这	钥匙	我	曾是	制作	向上	我的	头脑	什么

[aɪ] [wʊd] [baɪ] ['prez(ə)ntli] .

I	would	buy	presently	.
我	会	买	目前	.

温特太太去拿钥匙的时候，我正在考虑接下来要买什么。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɛvənˌpɛns] [tuː; tə][spend] ([its] [nɑːt][ɔːl] [maɪn]

And	as	I	have	five	shillings	and	sevenpence	to	spend	(	it's	not	all	mine
和	作为	我	有	五	先令	和	七便士	到	花费	(	它是	不是	全部	矿

[ɪgˈzæktli] ,

exactly	,
确切地	,

我手头有五先令七便士可以花（这些钱并不全是我的），

[bʌt; bət] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]) , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ]

but	nearly	the	same	thing	)	,	you	certainly	need	not	say	that	I	wasn't	going	to	pay
但	几乎	这	相同的	事物	)	,	你	当然	需要	不是	说	那	我	不是	去	到	支付

! "

! "

! "

但意思差不多)，你当然不必说我不会付钱！

" [naʊ] [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] !

"	Now	that's	a	very	interesting	story	!
"	现在	那就是	一个	非常	有趣的	故事	!

“这真是一个非常有趣的故事！”

[soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,

So	interesting	that	I'll	give	you	the	chance	of	repeating	it	to	a	policeman	,
所以	有趣的	那	患病的	给	你	这	机会	的	重复	它	到	一个	警察	,

太有趣了，我给你机会把它复述给警察听。

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'mɑːkt] [mɪs] [blɑːk] ,

and	we'll	see	what	he	says	to	it	,	"	remarked	Miss	Block	,
和	出色地	看	什么	他	说道	到	它	,	"	评论	错过	堵塞	,

“我们看看他会怎么说，”布洛克小姐说道。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] .

at	the	same	time	moving	towards	the	street	door	as	if	to	go	out	.
在	这	相同的	时间	移动	向	这	街道	门	作为	如果	到	去	出去	.

与此同时，他朝着街边的门走去，好像要出去似的。

[mædʒ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

Madge	could	hardly	believe	her	ears	.
玛吉	可以	几乎	相信	她	耳朵	.

玛吉简直不敢相信自己的耳朵。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɜːr; hər] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ə; eɪ] [θiːf]

A	policeman	being	called	to	examine	her	just	as	if	she	were	really	a	thief
一个	警察	存在	称为	到	检查	她	只是	作为	如果	她	是	真的	一个	贼

!

!

!

警察被叫来对她进行检查，就好像她真的是个小偷一样！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [mɪs] [blɑːk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [smaɪl] , [wʌz; wəz]

It	seemed	impossible	,	but	Miss	Block	,	with	a	most	unpleasant	smile	,	was
它	似乎	不可能的	,	但	错过	堵塞	,	和	一个	最多	令人不快的	微笑	,	曾是

['æktʃuəli] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] - ['hænd(ə)l] ,

actually	turning	the	door	-	handle	,
实际上	转弯	这	门	-	处理	,

虽然听起来不可思议，但布洛克小姐脸上带着极其不愉快的笑容，竟然真的转动了门把手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鹰巢(The Eagle's Nest)
第6/9页

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [baɪ] [tuː] [strɔːŋ] [ɑːrmz] .

when	she	was	suddenly	seized	round	the	waist	by	two	strong	arms	.
什么时候	她	曾是	突然	查获	圆形的	这	腰部	经过	二	强的	武器	.

突然，她被两只强壮的手臂从腰间搂住。

" [juː; jʊ] ['ʃænt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [mædʒ] [hɪ'sterɪkli] .

"	You	sha'n't	do	it	!	"	cried	Madge	hysterically	.
"	你	不会	做	它	!	"	哭	玛吉	歇斯底里地	.

“你不能这么做！”玛吉歇斯底里地喊道。

" [juː; jʊ] ['ʃænt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

"	You	sha'n't	do	it	,	I	tell	you	!
"	你	不会	做	它	,	我	告诉	你	!

“我告诉你，你休想这么做！”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [strɔːŋ] [gɜːrl][fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,

"	She	was	a	tall	,	strong	girl	for	her	age	,
"	她	曾是	一个	高的	,	强的	女孩	为了	她	年龄	,

“就她这个年纪来说，她身材高挑，体格健壮。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sprʌŋ] [ɑːn] [mɪs] [blɑːk] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd]['teɪkən][hɜːr; hər] [kwaɪt] [baɪ]

and	having	sprung	on	Miss	Block	from	behind	and	taken	her	quite	by
和	拥有	弹簧	在	错过	堵塞	从	在后面	和	已采取	她	相当	经过

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

他从背后突然袭击了布洛克小姐，让她措手不及。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] .

she	had	no	difficulty	in	dragging	her	across	the	little	shop	.
她	有	不	困难	在	拖拽	她	穿过	这	小的	店铺	.

她毫不费力地就把她拖过了小店。

[mɪs] [blɑːk] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [ʃriːks] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rentʃ] [hɜːr'self] [friː]

Miss	Block	uttered	a	series	of	frightened	shrieks	and	tried	to	wrench	herself	free
错过	堵塞	说出	一个	系列	的	害怕	尖叫	和	尝试	到	扳手	她自己	自由的

,

,
,

布洛克小姐发出了一连串惊恐的尖叫，并试图挣脱束缚。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['tɔːlər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['æktɪv] [æz; əz] [mædʒ] .

but	though	taller	she	was	not	nearly	so	active	as	Madge	.
但	尽管	更高	她	曾是	不是	几乎	所以	积极的	作为	玛吉	.

虽然她个子更高，但她远不如玛吉活跃。

[waɪl] ['strʌglɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [pʊʃt] ['hevɪli] [ə'genst] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]

While	struggling	together	the	two	girls	pushed	heavily	against	a	door	at	the	back
尽管	挣扎	一起	这	二	女孩们	推动	重度	反对	一个	门	在	这	后退

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [ðæt] [led]['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['wɪntɝz] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

of	the	shop	that	led	into	Mrs	.	Winter's	little	sitting	-	room	.
的	这	店铺	那	引领	进入	太太	.	冬天的	小的	坐着	-	房间	.

两个女孩一起用力推着商店后面通往温特太太小客厅的门。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːrst] ['oʊpən] ,
It **burst** **open** **,**
它 爆裂 打开 ,

它突然爆开了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [fel] ['hedlɔːŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [blæk] [hɔːrs] - [her] ['soʊfə] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ]
and **they** **both** **fell** **headlong** **on** **to** **a** **black** **horse** **-** **hair** **sofa** **which** **occupied** **a**
和 他们 两个都 跌倒 一头扎 在 到 一个 黑色的 马 - 头发 沙发 哪个 占领 一个
['prɑːmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
prominent **position** **in** **the** **room** **.**
著名的 位置 在 这 房间 .

他们俩一头栽倒在房间里显眼位置的一张黑色马鬃沙发上。

[mædʒ] [rɪ'kʌvərd] [fɜːrst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] ,
Madge **recovered** **first** **from** **the** **shock** **of** **the** **fall** **,**
玛吉 恢复 第一的 从 这 震惊 的 这 落下 ,

玛吉最先从摔倒的惊吓中恢复过来。

[ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɑːp] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kiː]
and **darting** **back** **into** **the** **shop** **slammed** **the** **door** **behind** **her** **,** **turning** **the** **key**
和 飞镖 后退 进入 这 店铺 猛烈抨击 这 门 在后面 她 , 转弯 这 钥匙
[ɪn] [ðə; ði] [lɑːk] .
in **the** **lock** **.**
在 这 锁 .

她猛地跑回店里，砰地一声关上门，转动钥匙锁上了门。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ɪm'prɪznd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːrlər]
IMPRISONED **IN** **A** **PARLOUR**
被监禁 在 一个 客厅

被囚禁在客厅里

[ɑːn] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] [mɪs] [blɑːk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skriːm] .
On **finding** **herself** **imprisoned** **in** **the** **little** **parlour** **Miss** **Block** **began** **to** **scream** **.**
在 寻找 她自己 被监禁 在 这 小的 客厅 错过 堵塞 开始 到 尖叫 .

布洛克小姐发现自己被囚禁在小客厅里，便开始尖叫。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [meɪd]
The **noise** **she** **had** **been** **making** **before** **was** **nothing** **compared** **to** **what** **she** **made**
这 噪音 她 有 到过 制作 前 曾是 没有什么 比较的 到 什么 她 制成
[naʊ] .
now **.**
现在 .

她以前发出的噪音跟她现在发出的噪音比起来简直不值一提。

[wʌn] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['werər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pɪŋk]
One **would** **never** **have** **supposed** **that** **the** **wearer** **of** **such** **a** **magnificent** **pink**
一 会 绝不 有 据称 那 这 佩戴者 的 这样的 一个 壮丽 粉色的
[hæt] [kʊd; kəd] [skriːm] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
hat **could** **scream** **as** **loud** **as** **she** **did** **.**
帽子 可以 尖叫 作为 大声 作为 她 做过 .

谁也想不到，戴着如此华丽的粉红色帽子的人，竟然会发出如此响亮的尖叫声。

[mædʒ] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
Madge **looked** **anxiously** **at** **the** **faces** **of** **the** **passers** **-** **by** **in** **the** **street** **,**
玛吉 看起来 焦虑地 在 这 面孔 的 这 过路人 - 经过 在 这 街道 ,

玛吉焦虑地看着街上路人的脸。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [saʊndz] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərəbli] ['sɔfənd] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [θruː] [tuː] [kloʊzd]

but	apparently	the	sounds	were	considerably	softened	by	coming	through	two	closed
但	显然	这	声音	是	相当	软化	经过	未来	通过	二	关闭

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

但显然，声音经过两扇紧闭的门后明显减弱了。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ['noʊbɑːdi] [tʊk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] .

at	all	events	nobody	took	any	notice	of	the	turmoil	.
在	全部	活动	无人	采取	任何	注意	的	这	动荡	.

总之，没有人注意到这场骚乱。

[ɪf] ['oʊnli] [noʊ] [mɔːr] ['kʌstəmərz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ɔːl] [maɪt] [biː; bi] [wel] ;

If	only	no	more	customers	came	to	the	shop	all	might	be	well	;
如果	仅有的	不	更多的	顾客	来了	到	这	店铺	全部	可能	是	出色地	;

如果不再有顾客光顾这家店，一切或许就都好了；

[bʌt; bət] [mædʒ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

but	Madge	could	not	help	feeling	that	she	was	running	a	great	risk	of	getting
但	玛吉	可以	不是	帮助	感觉	那	她	曾是	跑步	一个	伟大的	风险	的	获得

[mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːəli] ['sɪriəs] [ə'fer] .

mixed	up	in	a	really	serious	affair	.
混合	向上	在	一个	真的	严肃的	事务	.

但玛吉不禁感到，自己很有可能卷入一段非常严重的婚外情。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔː] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

Without	knowing	much	about	the	law	,	she	understood	very	well	that	it	was
没有	会心	很多	关于	这	法律	,	她	理解	非常	出色地	那	它	曾是

[ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'juːʒuəl] [kən'dʌkt] ,

exceedingly	unusual	conduct	,
非常	异常	执行	,

尽管她对法律了解不多，但她非常清楚这是一种极其不寻常的行为。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɜːrst] [tuː; tə] [nɑːk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['leɪdi] [daʊn] ,

to	say	the	least	of	it	,	first	to	knock	a	strange	lady	down	,
到	说	这	至少	的	它	,	第一的	到	敲	一个	奇怪的	女士	向下	,

说得委婉点，首先就是把一个陌生女人撞倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [bæk] ['pɑːrlər] .

and	then	shut	her	into	somebody	else's	back	parlour	.
和	然后	关闭	她	进入	某人	其他人的	后退	客厅	.

然后把她关进了别人家的后客厅。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [mædʒ] [hæd; həd] [roʊld] ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['prɪz(ə)nər] ,

Of	course	,	Madge	had	rolled	over	at	the	same	time	as	her	prisoner	,
的	课程	,	玛吉	有	滚动	超过	在	这	相同的	时间	作为	她	囚犯	,

当然，玛吉和她的囚犯同时翻了个身。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hɜːrt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['elboʊ] ['ræðər] [sɪ'vɪrli] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv]

and	indeed	hurt	her	own	elbow	rather	severely	against	the	wooden	framework	of
和	的确	伤害	她	自己的	弯头	相当	严重	反对	这	木制的	框架	的

[ðə; ði] ['soʊfə] ,

the	sofa	,
这	沙发	,

事实上，她的手肘撞到沙发木架上，伤得相当严重。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [hæd; həd] ['riːəli] ['fɛrd] ['veri] ['iːkwəli] .

so	that	the	two	girls	had	really	fared	very	equally	.
所以	那	这	二	女孩们	有	真的	表现	非常	同样地	.

所以这两个女孩的境遇其实非常接近。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mædʒ] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [mɪs] [blɑːk] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði]

In	spite	of	this	Madge	felt	convinced	that	Miss	Block	would	describe	herself	in	the
在	尽管如此	的	这	玛吉	毛毡	确信	那	错过	堵塞	会	描述	她自己	在	这

['fjuːtʃər] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['vaɪələntli] [ə'sɔːltɪd] .

future	as	having	been	violently	assaulted	.
未来	作为	拥有	到过	暴力	袭击	.

尽管如此，玛吉仍然确信布洛克小姐将来会把自己描述成遭受了暴力袭击。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n] [tɜːrn] [aʊt] [ðæt] , [kwaɪt] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] , [mædʒ] [hæd; həd] ['broʊkən] [ðə; ði] [lɔː] ,

It	might	even	turn	out	that	,	quite	unintentionally	,	Madge	had	broken	the	law	,
它	可能	甚至	转动	出去	那	,	相当	无意中	,	玛吉	有	破碎的	这	法律	,

甚至有可能，玛吉在完全无意中触犯了法律。

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [biː; bi] [siːzd] [baɪ] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [mɪs] [blɑːk]

and	now	deserved	to	be	seized	by	the	policeman	with	whom	Miss	Block
和	现在	应得的	到	是	查获	经过	这	警察	和	谁	错过	堵塞

[hæd; həd] ['θretnd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['priːviəsli] .

had	threatened	her	a	few	minutes	previously	.
有	威胁	她	一个	很少	分钟	之前	.

现在，她理应被几分钟前布洛克小姐用来威胁她的那位警察逮捕。

[ðen] , [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fɪt] ['ɑːbdʒekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'liːsmən]

Then	,	the	very	idea	of	being	a	fit	object	for	the	attention	of	a	policeman
然后	,	这	非常	主意	的	存在	一个	合身	目的	为了	这	注意力	的	一个	警察

[siːmd] [əb'sɜːrd] ;

seemed	absurd	;
似乎	荒诞	;

那时，成为警察关注的对象这种想法本身就显得荒谬可笑；

[bʌt; bət] [naʊ] [mædʒ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fiːl] [kwaɪt] [æz; əz] ['kɑːnʃəsli] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

but	now	Madge	could	not	feel	quite	as	consciously	innocent	as	she	would	have
但	现在	玛吉	可以	不是	感觉	相当	作为	有意识地	清白的	作为	她	会	有

[wɪʃt] .

wished	.
希望	.

但现在，玛吉无法像她希望的那样，完全保持清醒的无辜感。

[ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [mædʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [breɪk]

Until	to	-	day	it	had	never	occurred	to	Madge	that	she	could	possibly	break
直到	到	-	天	它	有	绝不	发生	到	玛吉	那	她	可以	可能	休息

[ðə; ði] [lɔː] [ɪk'sept] [baɪ] ['trespæsɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['neɪbərz] - ['prɑːpərti] .

the	law	except	by	trespassing	on	her	neighbours	'	property	.
这	法律	除了	经过	擅闯私人领地	在	她	邻居	-	财产	.

直到今天，玛吉从未想过，除了擅闯邻居的房产之外，她还会触犯法律。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['terəbli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] ['duːɪŋ] [ðæt] ,

The	children	were	all	terribly	afraid	of	being	caught	doing	that	,
这	孩子们	是	全部	可怕	害怕的	的	存在	捕捉	正在做	那	,

孩子们都非常害怕被抓到做这件事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [oʊld] ['bɑːrtn] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [toʊld] [ðem; ðəm] ['wɔːrnɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd]

because	old	Barton	had	often	told	them	warning	stories	of	boys	who	had
因为	老的	巴顿	有	经常	讲述	他们	警告	故事	的	男孩们	WHO	有

[bɪn] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'fens] .

been	sent	to	prison	for	this	offence	.
到过	发送	到	监狱	为了	这	罪行	.

因为老巴顿经常给他们讲一些男孩因为犯这种罪而被送进监狱的警示故事。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv]

But	now	it	seemed	that	it	was	much	easier	to	get	into	the	clutches	of
但	现在	它	似乎	那	它	曾是	很多	更轻松	到	得到	进入	这	离合器	的

[ðə; ði] [lɔː] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .

the	law	than	they	had	imagined	.
这	法律	比	他们	有	想象	.

但现在看来，落入法律的掌控比他们想象的要容易得多。

[mɪs] [blɑːk] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ʃriːks] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] ['laʊdli] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

Miss	Block	between	her	shrieks	might	be	heard	loudly	requesting	the	presence
错过	堵塞	之间	她	尖叫	可能	是	听到	高声	请求	这	在场

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,

of	a	policeman	,
的	一个	警察	,

在尖叫声的间隙，人们或许可以听到布洛克小姐大声要求警察到场。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ɑːn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [wɪ'ðaʊt]

and	it	could	hardly	be	expected	that	she	would	go	on	much	longer	without
和	它	可以	几乎	是	预期的	那	她	会	去	在	很多	更长	没有

[ə'træktɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

attracting	any	attention	.
吸引	任何	注意力	.

很难想象她还能继续这样下去而不引起任何注意。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

On	the	whole	,
在	这	所有的	,

总体上，

['mædʒɪz] [best] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪfti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ]

Madge's	best	chance	of	safety	seemed	to	be	in	trying	to	make	friends	with
玛吉的	最好的	机会	的	安全	似乎	到	是	在	尝试	到	制作	朋友们	和

[hɜːr; hər] [leɪt] ['ædvərseri] .

her	late	adversary	.
她	晚的	对手	.

玛吉获得安全的最佳机会似乎在于尝试与她已故的对手交朋友。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrlər] [dɔːr] ,

She	stood	close	to	the	parlour	door	,
她	站立	关闭	到	这	客厅	门	,

她站在客厅门口附近，

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wen] [mɪs] ['blɑːks] [ʃriːks] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feɪntər] (

and	seizing	an	opportunity	when	Miss	Block's	shrieks	became	a	little	fainter	(
和	抓住	一个	机会	什么时候	错过	街区	尖叫	成为	一个	小的	较暗	(

['prɑːbəbli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [lɔːs] [ʌv; əv] [breθ]) ,

probably	owing	to	loss	of	breath	)	,
大概	欠款	到	损失	的	气息	)	,

当布洛克小姐的尖叫声渐渐减弱（可能是由于呼吸困难）时，他们抓住了机会。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [maʊθ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

she	put	her	mouth	close	to	the	key	-	hole	and	shouted	:
她	放	她	嘴	关闭	到	这	钥匙	-	洞	和	喊叫	:

她把嘴凑近钥匙孔，大声喊道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz] [rʌf] .

"	I	am	very	sorry	I	was	rough	.
"	我	是	非常	对不起	我	曾是	粗糙的	.

“非常抱歉，我刚才太粗鲁了。”

[pliːz] ['lɪs(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

Please	listen	,	I	have	something	to	say	.
请	听	,	我	有	某物	到	说	.

请听我说，我有话要说。

" [mɪs] [blɑːk] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['betər] ,

"	Miss	Block	did	not	answer	,	but	she	did	what	was	still	better	,
"	错过	堵塞	做过	不是	回答	,	但	她	做过	什么	曾是	仍然	更好的	,

布洛克小姐没有回答，但她做了更好的选择。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['skriːmɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

she	stopped	screaming	for	a	minute	.
她	停止	尖叫	为了	一个	分钟	.

她停止尖叫了一会儿。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] , " [kən'tɪnjuːd] [mædʒ] , [stɪl] ['ʃaʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] .

"	It	was	like	this	,	"	continued	Madge	,	still	shouting	through	the	key	-	hole	.
"	它	曾是	喜欢	这	,	"	持续	玛吉	,	仍然	喊叫	通过	这	钥匙	-	洞	.

“事情就是这样，”玛吉一边说着，一边仍然透过钥匙孔大声喊叫。

" [aɪ] [drɑːpt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] , [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɛvənˌpɛns] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	I	dropped	all	our	money	,	five	shillings	and	sevenpence	,	you	know	,
"	我	掉落	全部	我们的	钱	,	五	先令	和	七便士	,	你	知道	,

“我把我们所有的钱都丢了，五先令七便士，你知道的。”

[daʊn] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ˌaʊt'saɪd] .

down	the	grating	in	the	pavement	outside	.
向下	这	格栅	在	这	路面	外部	.

顺着外面人行道上的格栅往下走。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld]['mɪsɪz] . ['wɪntər] ,

And	when	I	came	and	told	Mrs	.	Winter	,
和	什么时候	我	来了	和	讲述	太太	.	冬天	,

当我来告诉温特太太时，

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði][mæn] [huː] [kept] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [steɪ] —

she	promised	to	fetch	the	man	who	kept	the	key	of	the	house	if	I	would	stay	—
她	承诺	到	拿来	这	男人	WHO	保留	这	钥匙	的	这	房子	如果	我	会	停留	—

"

"

"

她答应如果我留下来，她就去把保管房子钥匙的人叫来——”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " ['sʌd(ə)nli] [ʃriːkt] [mɪs] [blɑːk] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

"	I	don't	believe	a	word	of	it	!	"	suddenly	shrieked	Miss	Block	from	behind	the
"	我	不	相信	一个	单词	的	它	!	"	突然	尖叫	错过	堵塞	从	在后面	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

“我一个字都不信！”布洛克小姐突然从门后尖叫道。

" [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] [daʊn] [laɪk] [juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː]

"	I	expect	you	rushed	in	and	knocked	the	poor	old	woman	down	like	you	did	me
"	我	预计	你	匆忙	在	和	敲门	这	贫穷的	老的	女士	向下	喜欢	你	做过	我

!

!

!

“我猜你冲进去把那位可怜的老太太撞倒了，就像你撞倒我一样！”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəs] [bɪ'haɪnd]

I	shouldn't	be	a	bit	surprised	to	hear	that	she	was	lying	unconscious	behind
我	不应该	是	一个	少量	惊讶	到	听到	那	她	曾是	说谎	无意识	在后面

[ðə; ði] ['kaʊntər] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] !

the	counter	at	this	very	moment	!
这	柜台	在	这	非常	片刻	!

听说她此刻正昏迷不醒地躺在柜台后面，我一点也不觉得意外！

" [mædʒ] [wʌz; wəz] ['dredfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðɪs] [freʃ] ['aʊtbreɪk] .

"	Madge	was	dreadfully	disappointed	by	this	fresh	outbreak	.
"	玛吉	曾是	极其糟糕	失望的	经过	这	新鲜的	暴发	.

“玛吉对这次新的疫情爆发感到非常失望。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [mɪs] ['blɑːks] ['moʊmənteri] [kɑːm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ]

She	had	hoped	,	judging	by	Miss	Block's	momentary	calm	,	that	she	was	becoming
她	有	希望	,	评判	经过	错过	街区	瞬间	冷静的	,	那	她	曾是	成为

[mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

more	reasonable	,
更多的	合理的	,

她原本希望，从布洛克小姐短暂的平静来看，她会变得更加通情达理。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [maɪt] [suːn] [biː; bi] [ˌʌn'lɑːkt] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv]

and	that	the	door	might	soon	be	unlocked	without	there	being	any	danger	of
和	那	这	门	可能	很快	是	已解锁	没有	那里	存在	任何	危险	的

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] .

a	policeman	being	summoned	.
一个	警察	存在	被召唤	.

而且，这扇门可能很快就会被打开，而不会有警察被叫来的风险。

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst] [əb'sɜːrd] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪndʒərɪŋ] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] .

But	this	last	absurd	accusation	of	injuring	Mrs	.	Winter	was	the	worst	of	all	.
但	这	最后的	荒诞	指控	的	受伤	太太	.	冬天	曾是	这	最差	的	全部	.

但最后这条荒谬的指控——伤害温特夫人——是最恶劣的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['klɪrli] [biː; bi] [ɪk'striːm] ['fɑːli] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [mɪs] [blɑːk] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l]

It	would	clearly	be	extreme	folly	to	release	Miss	Block	while	she	was	capable
它	会	清楚地	是	极端	蠢事	到	发布	错过	堵塞	尽管	她	曾是	有能力的

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [mə'lɪʃəs] [ˌmɪsreprɪzen'teɪʃn] .

of	such	malicious	misrepresentations	.
的	这样的	恶意	虚假陈述	.

如果布洛克小姐还能够做出如此恶意的歪曲事实，那么释放她显然是极其愚蠢的。

" [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [aʊt] [ən'les] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ['sɑːləmli] [ɑːn][jʊr; jər][wɜːrd][ænd; ənd] ['ɑːnər] [nɑːt]

"	I	can't	let	you	out	unless	you	promise	solemnly	on	your	word	and	honour	not
"	我	不能	让	你	出去	除非	你	承诺	庄严地	在	你的	单词	和	荣誉	不是

[tuː; tə] [tel] ['enibɑːdi] ['sɪli] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [maɪ] ['stiːlɪŋ] ,

to	tell	anybody	silly	stories	about	my	stealing	,
到	告诉	任何人	愚蠢的	故事	关于	我的	偷窃	,

“除非你郑重发誓，不向任何人散布我偷窃的荒唐故事，否则我不能放你出去。”

[ɔːr] ['hɜːrtɪŋ] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] .

or	hurting	Mrs	.	Winter	.
或者	受伤	太太	.	冬天	.

或者伤害温特太太。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

As	if	I	would	do	such	a	thing	!
作为	如果	我	会	做	这样的	一个	事物	!

我怎么可能做这种事！

" ['ʃaʊtɪd] [mædʒ] [θruː] [ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] .
" shouted Madge through the key - hole .
" 喊叫 玛吉 通过 这 钥匙 - 洞 .

“玛吉透过钥匙孔喊道。”

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助!

['faɪər] !
Fire !
火 !

火!

['mɜːrdər] !
Murder !
谋杀 !

谋杀!

[θiːvz] ! " [ʃriːkt] [mɪs] [blɑːk] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .
Thieves ! " shrieked Miss Block in reply .
窃贼 ! " 尖叫 错过 堵塞 在 回复 .

“小偷！”布洛克小姐尖叫着回应道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [nɔɪz] [aɪ] [wəʊnt] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['wɪntər]
" If you go on making that noise I won't unlock the door at all until Mrs . Winter
" 如果 你 去 在 制作 那 噪音 我 惯于 开锁 这 门 在 全部 直到 太太 . 冬天
[kʌmz] [bæk] ,
comes back ,
来 后退 ,

“如果你继续制造这种噪音，在温特太太回来之前，我根本不会开门。”

" ['θretnd] [mædʒ] , ['rendərd] ['despərət] [baɪ] ['terər] .
" threatened Madge , rendered desperate by terror .
" 威胁 玛吉 , 渲染 绝望的 经过 恐怖 .

“吓得玛吉绝望了，她威胁道。”

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
" You won't let me out , won't you ?
" 你 惯于 让 我 出去 , 惯于 你 ?

你不会放我出去，对吗?

[ðen] [aɪl] [smæʃ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['poʊkər] !
Then I'll smash everything in this room with the poker !
然后 患病的 粉碎 一切 在 这 房间 和 这 扑克 !

然后我要用扑克牌把这房间里的所有东西都砸碎!

" [skriːmd] [mɪs] [blɑːk] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .
" screamed Miss Block in a voice choking with rage .
" 尖叫 错过 堵塞 在 一个 嗓音 窒息 和 愤怒 .

“布洛克小姐用哽咽的声音尖叫道，声音里充满了愤怒。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [pɔːz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] .
There was an ominous pause followed by a loud crash .
那里 曾是 一个 不祥的 暂停 随后 经过 一个 大声 碰撞 .

一阵令人不安的沉默之后，传来一声巨响。

" [oʊ] , [pliːz] [dəunt] [breɪk] ['mɪsɪz] . ['wɪntɚz] [θɪŋz] !
" Oh , please don't break Mrs . Winter's things !
" 哦 , 请 不 休息 太太 . 冬天的 事物 !

“哦，请不要弄坏温特太太的东西！”

[pliːz] [dəunt] !
Please don't !
请 不 !

请不要!

" [ɪm'plɔːd] [mædʒ] .
" implored Madge .
" 恳求 玛吉 .

“玛吉恳求道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɜːr; hər] [fɔːlt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːr] [maɪn] ['iːðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] !
" It isn't her fault , you know , or mine either for the matter of that !
" 它 不是 她 过错 , 你 知道 , 或者 矿 任何一个 为了 这 事情 的 那 !

“你知道，这不是她的错，也不是我的错！”

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [mis'teik] , [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [wəʊnt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [truː] — "
The whole thing is a mistake , just because you won't listen to the true — "
这 所有的 事物 是 一个 错误 , 只是 因为 你 惯于 听 到 这 真的 — "

整件事都是个错误，就因为你不肯听真话——

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ɪg'zæktli] [wʌn] ['mɪnɪt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɪs] [blɑːk] ,
" I am going to wait exactly one minute , " interrupted Miss Block ,
" 我 是 去 到 等待 确切地 一 分钟 , " 中断 错过 堵塞 ,

“我打算等一分钟，”布洛克小姐打断道。

" [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] ['iznt] ['oʊpənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːk] [ðə; ði]
" and at the end of that time if the door isn't opened I shall knock the
" 和 在 这 结尾 的 那 时间 如果 这 门 不是 打开 我 将 敲 这
[klɑːk] [ɔːf] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] ,
clock off the chimney - piece ,
钟 离开 这 烟囱 - 片 ,

“如果到时候门还没开，我就把壁炉架上的钟敲下来。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [glæs] [ʃeɪd] [ðæt] [ɪz] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] !
and the glass shade that is over it too !
和 这 玻璃 阴影 那 是 超过 它 也 !

还有上面的玻璃灯罩!

" [pʊr] [mædʒ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [waɪld] [wɪð; wɪθ] ['terər] [æt; ət] [ðɪs] ['hɔːrɪd] [θret] .
" Poor Madge was almost wild with terror at this horrid threat .
" 贫穷的 玛吉 曾是 几乎 荒野 和 恐怖 在 这 可怕的 威胁 .

“可怜的玛吉被这可怕的威胁吓得几乎发疯了。”

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [kraɪz] [ænd; ənd] [en'triːtiːz] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
She broke out into incoherent cries and entreaties for mercy , to which there
她 打破 出去 进入 语无伦次 哭泣 和 恳求 为了 怜悯 , 到 哪个 那里
[wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .
was no reply .
曾是 不 回复 .

她开始语无伦次地哭喊求饶，但无人回应。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] ,
Then she dashed to the street door in the hope of seeing Mrs . Winter ,
然后 她 虚线 到 这 街道 门 在 这 希望 的 看到 太太 . 冬天 ,

然后她冲到街边门口，希望能见到温特太太。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [æn; ən] [ʌn'siːsɪŋ] [floʊ] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ˌaʊt'saɪd] .
but only an unceasing flow of strangers passed along the pavement outside .
但 仅有的 一个 不断 流动 的 陌生人 通过了 沿着 这 路面 外部 .

但外面人行道上却只有络绎不绝的陌生人经过。

" [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ɪz]['oʊvər] ! " [skriːmd] [mɪs] [blɑːk] .
" The minute is over ! " screamed Miss Block .
" 这 分钟 是 超过 ! " 尖叫 错过 堵塞 .

“时间到了！”布洛克小姐尖叫道。

" [let] [ˌem 'iː] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ɔːr] —
" Let me out at once or —
" 让 我 出去 在 一次 或者 —

“立刻放我出去，否则——”

" [mædʒ] [wʌz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] , ['veri] ['ʃɔːrtli] ,
" Madge was dreadfully afraid of a policeman , and felt that , very shortly ,
" 玛吉 曾是 极其糟糕 害怕的 的 一个 警察 , 和 毛毡 那 , 非常 不久 ,

“玛吉非常害怕警察，而且她觉得，很快，

[ðə; ði] [wɜːrst] ['terər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['drægd]
the worst terror of her life would come to pass and she would be dragged
这 最差 恐怖 的 她 生活 会 来 到 经过 和 她 会 是 拖拽
[ɔːf] [tuː; tə] ['prɪzn] .
off to prison .
离开 到 监狱 .

她一生中最恐惧的事情发生了，她被拖进监狱。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [let] [kaɪnd] [oʊld] ['mɪsɪz] . ['wɪntɚz] [best] [klɑːk] [biː; bi] ['broʊkən] [ɑːn] [hɜːr; hər]
Still , she could not let kind old Mrs . Winter's best clock be broken on her
仍然 , 她 可以 不是 让 种类 老的 太太 . 冬天的 最好的 钟 是 破碎的 在 她
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

但是，她不能因为自己的缘故而让善良的老温特太太最好的钟被弄坏。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [dɔːr] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] ['oʊpən] .
She unlocked the parlour door and flung it wide open .
她 已解锁 这 客厅 门 和 扔 它 宽的 打开 .

她打开客厅的门，猛地将门敞开。

[aʊt] [baʊndɪd] [mɪs] [blɑːk] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['skɑːrlət] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] , [ðə; ði] [pɪŋk] [hæt] [kɑːkt]
Out bounded Miss Block , her face scarlet with rage , the pink hat cocked
出去 有界 错过 堵塞 , 她 脸 猩红 和 愤怒 , 这 粉色的 帽子 上膛
[ˌʌnbɪ'kʌmɪŋli] ['oʊvər] [wʌn] [ɪr] .
unbecomingly over one ear .
不合时宜的 超过 一 耳朵 .

布洛克小姐气得满脸通红，跳了出去，粉红色的帽子不合时宜地歪戴在一只耳朵上。

" [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] , [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] , ['θiːvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [retʃ] !
" You miserable , impertinent , thieving little wretch !
" 你 悲惨的 , 无礼 , 盗窃 小的 可怜虫 !

“你这个可怜的、无礼的、偷窃的小恶魔！”

" [ʃiː; ʃi] ['stæməd] , ['lɪtərəli] ['sɔbiŋ] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] .
" she stammered , literally sobbing with fury .
" 她 结结巴巴 , 字面上地 啜泣 和 愤怒 .

她结结巴巴地说着，愤怒得几乎泣不成声。

" [aɪl] [suːn] [tiːtʃ] — "
" I'll soon teach — "
" 患病的 很快 教 — "

“我很快就会教——”

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] !
" My dear child !
" 我的 亲爱的 孩子 !

“我亲爱的孩子！”

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ][kɑːm] [vɔɪs] .

What	has	happened	,	and	what	are	you	doing	?	"	interrupted	a	calm	voice	.
什么	有	发生	,	和	什么	是	你	正在做	?	"	中断	一个	冷静的	嗓音	.

“发生了什么事？你在做什么？”一个平静的声音打断了你。

[ʌn'noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['æŋgri]['gɝːlz][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [hæd; həd]['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd]

Unnoticed	by	the	two	angry	girls	the	street	door	had	opened	,	and	there	stood
未被察觉	经过	这	二	生气的	女孩们	这	街道	门	有	打开	,	和	那里	站立

[mɪs] ['tɔmpsn] .

Miss	Thompson	.
错过	汤普森	.

两个生气的女孩没有注意到，街上的门开了，汤普森小姐站在那里。

[wen] [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ['æftərwərdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ]

When	things	came	to	be	explained	afterwards	there	was	nothing	very	strange
什么时候	事物	来了	到	是	解释	然后	那里	曾是	没有什么	非常	奇怪的

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

about	her	arriving	at	that	moment	,
关于	她	抵达	在	那	片刻	,

事后解释清楚后，人们才意识到她当时的到来并没有什么特别奇怪的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [mædʒ] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [siːmd] [soʊ] [ˌɑːpər'tuːn] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt]

but	to	Madge	her	appearance	seemed	so	opportune	as	to	be	little	short
但	到	玛吉	她	外貌	似乎	所以	适时的	作为	到	是	小的	短的

[ʌv; əv] [mɪ'rækjələs] .

of	miraculous	.
的	神奇	.

但对玛吉来说，她的出现似乎恰逢其时，简直堪称奇迹。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] [mɪs] ['tɔmpsn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['lɪnɪn] - ['dreɪpərz] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] ,

In	point	of	fact	Miss	Thompson	had	left	the	linen	-	draper's	shortly	before	,
在	观点	的	事实	错过	汤普森	有	左边	这	亚麻布	-	德雷珀的	不久	前	,

事实上，汤普森小姐不久前就离开了布料店。

[ænd; ənd][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)l][hæd; həd] [siːn]

and	on	looking	up	and	down	the	street	for	her	pupil	had	seen
和	在	寻找	向上	和	向下	这	街道	为了	她	瞳孔	有	已见

[hɜːr; hər] [feɪs] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɪntɚz] [dɔːr] .

her	face	peeping	out	of	Mrs	.	Winter's	door	.
她	脸	偷窥	出去	的	太太	.	冬天的	门	.

她沿着街道四处张望寻找她的学生，却看到她的脸从温特太太的门里探了出来。

[mædʒ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['wɪntər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Madge	at	the	time	had	been	so	occupied	in	watching	for	Mrs	.	Winter	that	she
玛吉	在	这	时间	有	到过	所以	占领	在	观看	为了	太太	.	冬天	那	她

[hæd; həd][noʊ] [θɔːts] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [els] ,

had	no	thoughts	to	spare	for	anyone	else	,
有	不	想法	到	空闲的	为了	任何人	别的	,

当时，玛吉一心只想保护温特太太，根本无暇顾及其他人。

[ænd; ənd] ['nevər] ['noʊtɪst] [mɪs] ['tɔmpsn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

and	never	noticed	Miss	Thompson	until	she	heard	her	voice	.
和	绝不	注意到	错过	汤普森	直到	她	听到	她	嗓音	.

直到听到汤普森小姐的声音，她才注意到她。

[mɪs] [blɑːk] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [taɪmz] [ə; eɪ] [wel] - [bred] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

Miss	Block	was	not	at	the	best	of	times	a	well	-	bred	girl	,	and	now	,
错过	堵塞	曾是	不是	在	这	最好的	的	时代	一个	出色地	-	繁殖	女孩	,	和	现在	,

布洛克小姐即便在最好的时候也算不上一个出身良好的女孩，而现在，

[hɜːr; hər] [feɪs] [dɪ'stɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['redi] , ['pɑːzətɪvli] , [tuː; tə][flai][æt; ət] [mædʒ] .

her	face	distorted	with	passion	she	seemed	ready	,	positively	,	to	fly	at	Madge	.
她	脸	扭曲	和	热情	她	似乎	准备好	,	积极地	,	到	飞	在	玛吉	.

她脸上因激动而扭曲，似乎随时准备向玛吉发起攻击。

['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɔːr]['ɑːrgjumənt] [wʊd] [hæv; həv] [prə'duːst] [ə; eɪ]['regjələr] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [ruːd]

Anything	like	opposition	or	argument	would	have	produced	a	regular	torrent	of	rude
任何事物	喜欢	反对	或者	争论	会	有	生产	一个	常规的	激流	的	粗鲁的

[wɜːrdz][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ˌækjuː'zeɪʃənz] .

words	and	foolish	accusations	.
字	和	愚蠢	指控	.

任何反对或争论都会引发一连串粗鲁的言语和愚蠢的指责。

[bʌt; bət] [mɪs] ['tɔmpsn] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'sʌltɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

But	Miss	Thompson	did	not	give	her	any	chance	of	being	insulting	;	she	was
但	错过	汤普森	做过	不是	给	她	任何	机会	的	存在	侮辱	;	她	曾是

[soʊ][kɑːm][hɜːr'self] ,

so	calm	herself	,
所以	冷静的	她自己	,

但汤普森小姐没有给她任何出言不逊的机会；她自己非常冷静。

[ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] [ə'pɑːlə˛dʒiːz][fɔːr; fər] ['mædʒɪz] [bɪ'heɪvjər] ,

and	so	full	of	dignified	apologies	for	Madge's	behaviour	,
和	所以	满的	的	凝重	致歉	为了	玛吉的	行为	,

因此，他们对玛吉的行为表达了充满尊严的歉意。

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði]['æŋgri][gɜːrl][left] [ɔːf] ['sɔbiŋ] [hɪ'sterɪkli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['lɪs(ə)n]

that	before	long	the	angry	girl	left	off	sobbing	hysterically	and	began	to	listen
那	前	长的	这	生气的	女孩	左边	离开	啜泣	歇斯底里地	和	开始	到	听

[tuː; tə]['riːz(ə)n] .

to	reason	.
到	原因	.

没过多久，愤怒的女孩就停止了歇斯底里的哭泣，开始听取别人的意见。

[wen] [mɪs] [blɑːk] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] [felt] [dɪ'stɪŋktli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

When	Miss	Block	had	heard	the	whole	story	she	felt	distinctly	uncomfortable	.
什么时候	错过	堵塞	有	听到	这	所有的	故事	她	毛毡	明显地	不舒服	.

布洛克小姐听完整个故事后，感到非常不自在。

['kæptɪn] [west] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

Captain	West	was	exceedingly	well	known	in	the	neighbourhood	,
队长	西方	曾是	非常	出色地	已知	在	这	邻里	,

韦斯特船长在附近一带非常有名。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [mɪs] [blɑːk] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz]

and	the	last	thing	Miss	Block	would	have	wished	to	do	was	to	call	his
和	这	最后的	事物	错过	堵塞	会	有	希望	到	做	曾是	到	称呼	他的

['dɔːtər] [ə; eɪ] [θiːf] ;

daughter	a	thief	;
女儿	一个	贼	;

布洛克小姐最不愿意做的事就是称他的女儿为小偷；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ges] [ðæt] [ə; eɪ] ['pleɪnli] - [drest] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɑːp]

but	how	could	she	guess	that	a	plainly	-	dressed	little	girl	in	a	small	shop
但	如何	可以	她	猜测	那	一个	显然	-	穿着	小的	女孩	在	一个	小的	店铺

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ?

belonged	to	anyone	of	importance	?
属于	到	任何人	的	重要性	?

但她怎么会想到，一家小商店里穿着朴素的小女孩竟然是某个重要人物的家女呢?

[mɪs] [blɑːk] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ˈvʌlgər] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈdɪfrənt] [ˈmænərz] [fɔːr; fər] [ˈdɪfrənt] [ˈklæsɪz]
Miss **Block** **was** **sufficiently** **vulgar** **to** **have** **different** **manners** **for** **different** **classes**
错过 堵塞 曾是 足够 庸俗 到 有 不同的 礼仪 为了 不同的 课程
[ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
of **society** **.**
的 社会 .

布洛克小姐举止粗俗，对不同阶层的社会成员有不同的礼仪。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈfjuːzd] [hɜːr; hər] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [ˈkæptɪn] [ˈwɛsts]
It **confused** **her** **very** **much** **to** **find** **that** **she** **had** **treated** **Captain** **West's**
它 使困惑 她 非常 很多 到 寻找 那 她 有 治疗 队长 西部的
[ˈdɔːtər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪntɚz] [ˈgræntʃaɪld] ,
daughter **as** **if** **she** **were** **Mrs** **.** **Winter's** **grandchild** **,**
女儿 作为 如果 她 是 太太 . 冬天的 孙子 ,

她非常困惑地发现，自己对待韦斯特船长的女儿就像对待温特太太的孙女一样。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈsʌmwʌn] [ˈpuːrɚ] .
or **even** **someone** **poorer** **.**
或者 甚至 某人 贫穷 .

甚至是更贫穷的人。

" [wel] , [aɪm] [ˈveri] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæts] [ˈhæpənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈɔːkwərdli] .
" **Well** **,** **I'm** **very** **sorry** **for** **all** **that's** **happened** **,** **"** **she** **said** **awkwardly** **.**
" 出色地 , 我是 非常 对不起 为了 全部 那就是 发生 , " 她 说 尴尬地 .

“嗯，对于发生的一切，我深感抱歉，”她尴尬地说。

" [its] [bɪn] [ə; eɪ] [misˈteik] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ˈkæptɪn] [west] [wəʊnt] [θɪŋk] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **It's** **been** **a** **mistake** **,** **and** **I** **hope** **Captain** **West** **won't** **think** **any** **more** **about** **it** **.**
" 它是 到过 一个 错误 , 和 我 希望 队长 西方 惯于 思考 任何 更多的 关于 它 .

“这是一个错误，我希望韦斯特上尉不要再想这件事了。”

" [mɪs] [ˈtɔmpsn] [pəˈlaɪtli] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈkæptɪn] [west] [wʊd] [əˈtætʃ] [noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]
" **Miss** **Thompson** **politely** **assured** **her** **that** **Captain** **West** **would** **attach** **no** **importance**
" 错过 汤普森 礼貌地 保证 她 那 队长 西方 会 附 不 重要性
[tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈɪntərvjuː] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd]
to **the** **unpleasant** **interview** **that** **had** **taken** **place** **between** **his** **daughter** **and**
到 这 令人不快的 面试 那 有 已采取 地方 之间 他的 女儿 和
[mɪs] [blɑːk] ,
Miss **Block** **,**
错过 堵塞 ,

汤普森小姐礼貌地向她保证，韦斯特上尉不会在意他女儿和布洛克小姐之间发生的那次不愉快的会面。

[ɪn][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [ˈnevər] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
in **fact** **that** **he** **would** **probably** **never** **hear** **of** **it** **.**
在 事实 那 他 会 大概 绝不 听到 的 它 .

事实上，他可能永远都不会听说这件事。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ! " [kraɪd] [mɪs] [blɑːk] , [ˈevɪdəntli] [mʌtʃ] [rɪˈliːvd] [baɪ] [ðɪs] [əˈʃʊrəns] .
" **That's** **a** **good** **thing** **!** **"** **cried** **Miss** **Block** **,** **evidently** **much** **relieved** **by** **this** **assurance** **.**
" 那就是 一个 好的 事物 ! " 哭 错过 堵塞 , 显然 很多 松了口气 经过 这 保证 .

“那真是太好了！”布洛克小姐喊道，显然对这个保证感到如释重负。

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ] .
" **Then** **I** **think** **I'll** **be** **going** **.**
" 然后 我 思考 患病的 是 去 .

“那我想我该走了。”

[ænd; ənd] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈpɔːzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,
And **,** **"** **she** **added** **,** **pausing** **for** **a** **moment** **in** **the** **doorway** **,**
和 , " 她 额外 , 暂停 为了 一个 片刻 在 这 门口 ,

“而且，”她补充道，在门口停顿了一下，“

" [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ə'gen] !
" there's not much fear of my coming here again !
" 有 不是 很多 害怕 的 我的 未来 这里 再次 !

“我并不害怕再次来到这里！”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] !
I might have guessed something would happen in a low little place like this !
我 可能 有 猜对了 某物 会 发生 在 一个 低的 小的 地方 喜欢 这 !

我早就料到在这种偏僻小地方会发生些什么事！

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vʌlgər] ['poʊki] [ʃɑːps] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] ['fjuːtʃər] !
None of these vulgar poky shops for me in future !
没有任何 的 这些 庸俗 慢吞吞 商店 为了 我 在 未来 !

以后我再也不会光顾这些低俗肮脏的小店了！

" [mɪs] ['tɔmpsn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ['ræðər] ['ʃɑːrpli] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɪntər] ,
" Miss Thompson was about to speak rather sharply in defence of Mrs . Winter ,
" 错过 汤普森 曾是 关于 到 说话 相当 尖锐地 在 防御 的 太太 . 冬天 ,

汤普森小姐正要尖锐地为温特夫人辩护，

[wen] [mɪs] [blɑːk] [kʌt] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [baɪ] ['flaʊnsɪŋ] ['nɔɪzɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .
when Miss Block cut her short by flouncing noisily out of the shop .
什么时候 错过 堵塞 切 她 短的 经过 扭动 喧闹地 出去 的 这 店铺 .

布洛克小姐突然大声嚷嚷着走出了商店，打断了她的话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['tɔmpsn] [sed] : " [aɪ] [niːd] [nɑːt] [pɔɪnt]
There was a short silence , and then Miss Thompson said : " I need not point
那里 曾是 一个 短的 沉默 , 和 然后 错过 汤普森 说 : " 我 需要 不是 观点
[aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
out to you ,
出去 到 你 ,

短暂的沉默之后，汤普森小姐说道：“我无需向你们指出，

[mædʒ] , [ðə; ði] [ɪk'striːm] [vʌl'gærəti] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [rɪ'mɑːrk] ? "
Madge , the extreme vulgarity of that last remark ? "
玛吉 , 这 极端 粗俗 的 那 最后的 评论 ? "

玛吉，你最后那句话也太粗俗了吧?

" [ə'baʊt] [ðə; ði]['poʊki]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [mædʒ] ['ʃaɪli] .
" About the poky little shop , do you mean ? " asked Madge shyly .
" 关于 这 慢吞吞 小的 店铺 , 做 你 意思是 ? " 问 玛吉 害羞地 .

“你是说那家小商店吗？”玛吉害羞地问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] .
" Yes , indeed .
" 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[aɪ] [daʊt] ['weðər] ['enibɑːdi] [hæz; həz]['evər] [bɪ'fɔːr] [bɪ'heɪvd] [hæf][soʊ] ['ruːdli] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs]
I doubt whether anybody has ever before behaved half so rudely in this little house
我 怀疑 无论 任何人 有 曾经 前 表现 一半 所以 粗鲁地 在 这 小的 房子
[æz; əz][ðə; ði] ['smɑːrtli] - [drest] [gɜːrl] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
as the smartly - dressed girl who has just gone out of it .
作为 这 聪明地 - 穿着 女孩 WHO 有 只是 已消失 出去 的 它 .

我怀疑这间小屋里是否曾经有人像刚才走出去的那位衣着光鲜的女孩一样举止粗鲁。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] ['riːəli] ['broʊkən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
I am glad to see , however , that she has not really broken anything in the
我 是 高兴的 到 看 , 然而 , 那 她 有 不是 真的 破碎的 任何事物 在 这
['pɑːrlər] ,
parlour ,
客厅 ,

不过，我很高兴地看到，她并没有真的打碎客厅里的任何东西。

['oʊnli] [nɑːkt] ['oʊvər][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] .

only	knocked	over	a	small	table	to	try	and	frighten	you	with	the	noise	.
仅有的	敲门	超过	一个	小的	桌子	到	尝试	和	吓唬	你	和	这	噪音	.

只是碰倒了一张小桌子，想用噪音吓唬你。

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] .

But	we	won't	talk	of	her	any	more	.
但	我们	惯于	讲话	的	她	任何	更多的	.

但我们不会再谈论她了。

" [ænd; ənd] [mɪs] ['tɔmpsn] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ɪm'peɪʃntli] .

"	And	Miss	Thompson	shrugged	her	shoulders	impatiently	.
"	和	错过	汤普森	耸了耸肩	她	肩膀	不耐烦地	.

汤普森小姐不耐烦地耸了耸肩。

['fɔːrtʃənətli] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [rɪ'tɜːrnd] ,

Fortunately	,	at	this	point	Mrs	.	Winter	returned	,
幸运的是	,	在	这	观点	太太	.	冬天	返回	,

幸运的是，这时温特太太回来了。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [haʊs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æktʃuəli]

bringing	with	her	the	key	of	the	empty	house	that	she	had	actually
带来	和	她	这	钥匙	的	这	空的	房子	那	她	有	实际上

[pə'sweidid] [ðə; ði] ['kerteɪkər] [tuː; tə][lend][hɜːr; hər] .

persuaded	the	caretaker	to	lend	her	.
被说服	这	看护人	到	借	她	.

她带着那把空房子的钥匙，这把钥匙是她费尽口舌说服管理员借给她的。

" [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [mɪs] ,

"	I	have	promised	faithfully	to	return	it	to	him	this	evening	,	miss	,
"	我	有	承诺	忠实	到	返回	它	到	他	这	晚上	,	错过	,

“小姐，我已经信守承诺，今晚一定还给他。”

" [sed] [ðə; ði][kaɪnd][oʊld] ['wʊmən] .

"	said	the	kind	old	woman	.
"	说	这	种类	老的	女士	.

“那位善良的老妇人说道。”

" [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [æt; ət][fɜːrst] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

"	He	made	some	little	difficulties	at	first	about	letting	it	go	out	of	his	own
"	他	制成	一些	小的	困难	在	第一的	关于	出租	它	去	出去	的	他的	自己的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

“起初，他对于放手让事情脱离自己的掌控有些犹豫不决。”

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃuː] - ['meɪkɪŋ] ['bɪznəs] [hiː; hi] ['kudnt] [kʌm] [hɪm'self] [tɪl] ['æftər] [wɜːrk]

but	being	in	the	shoe	-	making	business	he	couldn't	come	himself	till	after	work
但	存在	在	这	鞋	-	制作	商业	他	不能	来	他自己	直到	后	工作

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

但他因为从事制鞋业，所以只能在下班后才能亲自过来。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sæd] [wei] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [hoʊm]

and	I	told	him	the	young	lady	was	in	a	sad	way	to	be	getting	home
和	我	讲述	他	这	年轻的	女士	曾是	在	一个	伤心	方式	到	是	获得	家

[ə'gen] [bɪ'fɔːr] [tiː] - [taɪm] — "

again	before	tea	-	time	—	"
再次	前	茶	-	时间	—	"

我告诉他，那位年轻女士心情很不好，因为要在下午茶时间之前回家——

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz][hæf][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [hoʊm][ɪn] [gʊd] [taɪm][æz; əz][aɪ]
" I don't think the young lady is half as anxious to get home in good time as I
" 我 不 思考 这 年轻的 女士 是 一半 作为 焦虑的 到 得到 家 在 好的 时间 作为 我
[ˌeɪ 'em] !
am !
是 !

“我觉得这位年轻女士肯定没有我那么急着回家！”

" [læft] [mɪs] ['tɔmpsn] .
" laughed Miss Thompson .
" 笑了 错过 汤普森 .

汤普森小姐笑了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] ['hɑːrtɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][get]
Then she thanked Mrs . Winter heartily for the trouble she had taken to get
然后 她 谢谢 太太 . 冬天 衷心地 为了 这 麻烦 她 有 已采取 到 得到
[bæk] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌni] .
back the children's money .
后退 这 孩子们的 钱 .

然后，她衷心感谢温特太太为帮孩子们追回钱款所付出的努力。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi]
" And now that we have the key , " she concluded , " it will soon be
" 和 现在 那 我们 有 这 钥匙 , " 她 结束 , " 它 将要 很快 是
[rɪ'kʌvərd] .
recovered .
恢复 .

“现在我们掌握了关键，”她总结道，“它很快就会被找回。”

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
I will stay in the shop ,
我 将要 停留 在 这 店铺 ,

我会留在店里。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['kʌstəmərz] [kʌm] [aɪ] [wɪl] [æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] .
and if any customers come I will ask them to wait a few minutes until Mrs .
和 如果 任何 顾客 来 我 将要 问 他们 到 等待 一个 很少 分钟 直到 太太 .
['wɪntər] [rɪ'tɜːrn] .
Winter returns .
冬天 返回 .

如果有顾客过来，我会请他们稍等几分钟，等温特太太回来。

" [mædʒ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]
" Madge was quite satisfied with this arrangement ; she had had enough of
" 玛吉 曾是 相当 使满意 和 这 安排 ; 她 有 有 足够的 的
['kiːpɪŋ] [ʃɑːp] [fɔːr; fər][wʌn] [ˌæftər'nuːn] .
keeping shop for one afternoon .
保持 店铺 为了 一 下午 .

“玛吉对这样的安排非常满意；她已经受够了只待一个下午的店铺。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [haʊs] .
Besides , she was very anxious to see the inside of the empty house .
除了 , 她 曾是 非常 焦虑的 到 看 这 里面 的 这 空的 房子 .

此外，她非常渴望看看空房子的内部是什么样子。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ɪn] [æn; ən] ['empti] [haʊs] .

IN	AN	EMPTY	HOUSE	.
在	一个	空的	房子	.

在一间空房子里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

It	was	with	a	certain	air	of	importance	that	Mrs	.	Winter	walked	along	the	pavement	,
它	曾是	和	一个	肯定	空气	的	重要性	那	太太	.	冬天	步行	沿着	这	路面	,

温特太太沿着人行道走着，语气中带着某种重要的意味。

['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [mædʒ] .

closely	followed	by	Madge	.
密切	随后	经过	玛吉	.

紧随其后的是玛吉。

[ðə; ði] ['frendli] [oʊld] ['wʊmən] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪbərz] - [ə'ferz] ,

The	friendly	old	woman	always	took	a	great	interest	in	her	neighbours	'	affairs	,
这	友好的	老的	女士	总是	采取	一个	伟大的	兴趣	在	她	邻居	-	事务	,

这位和蔼可亲的老妇人总是非常关心邻居们的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] .

and	she	thoroughly	enjoyed	seeing	the	recovery	of	the	lost	money	with	her	own	eyes	.
和	她	彻底	享受	看到	这	恢复	的	这	丢失的	钱	和	她	自己的	眼睛	.

她非常高兴能亲眼看到丢失的钱款被追回。

[wen] , ['æftər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] , [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [haʊs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

When	,	after	about	a	dozen	steps	,	the	front	-	door	of	the	adjoining	house	was	reached	,
什么时候	,	后	关于	一个	打	步骤	,	这	正面	-	门	的	这	相邻的	房子	曾是	达到	,

走了大约十几步后，就到了隔壁房子的前门。

['mɪsɪz] . ['wɪntər] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəs] [praɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] .

Mrs	.	Winter	smiled	with	conscious	pride	as	she	put	the	key	into	the	key	-	hole	.
太太	.	冬天	微笑	和	有意识的	自豪	作为	她	放	这	钥匙	进入	这	钥匙	-	洞	.

温特太太将钥匙插入钥匙孔时，脸上带着一丝自豪的微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] .

It	was	a	critical	moment	.
它	曾是	一个	批判的	片刻	.

这是一个关键时刻。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['evər] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər] [lɔːst] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪg'zɜːʃənz] .

If	the	children	ever	recovered	their	lost	money	it	would	be	entirely	owing	to	her	exertions	.
如果	这	孩子们	曾经	恢复	他们的	丢失的	钱	它	会	是	完全	欠款	到	她	努力	.

如果孩子们最终找回了丢失的钱，那完全要归功于她的努力。

[nɑːt] ['meni] ['eldərli] ['wɪmɪn] [ɪn] - [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ]

Not	many	elderly	women	in	Churchbury	that	afternoon	were	playing	such	an	exciting
不是	许多	老年	女性	在	-	那	下午	是	玩耍	这样的	一个	激动人心

[pɑːrt] .

part	.
部分	.

那天下午，丘奇伯里镇上很少有老年妇女扮演如此激动人心的角色。

[ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [lɪvd] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][wʌn] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [bɪlt]

The	street	in	which	Mrs	.	Winter	lived	was	an	old	one	,	and	consequently	built
这	街道	在	哪个	太太	.	冬天	居住地	曾是	一个	老的	一	,	和	最后	建造

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌregju'lærəti] .

without	any	regularity	.
没有	任何	规律性	.

温特太太居住的街道是一条老街，因此街道的建造毫无规律可循。

[ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ['hæpənd] [ðæt] [nekst][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪntɚ-z] ['taɪni] [ʃɑːp] [stʊd] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['fæməli]

It	thus	happened	that	next	to	Mrs	.	Winter's	tiny	shop	stood	a	substantial	family
它	因此	发生	那	下一个	到	太太	.	冬天的	微小的	店铺	站立	一个	重大的	家庭

['dwelɪŋ] - [haʊs] ,

dwelling	-	house	,
住宅	-	房子	,

就这样，温特太太的小店旁边正好是一栋宽敞的住宅。

[huːz] ['seləz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] ,

whose	cellars	,	as	it	has	been	said	,
谁	地窖	,	作为	它	有	到过	说	,

正如之前所说，他们的地窖

[tʊk] [ʌp] ['ræðər] [mɔːr] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ðæn; ðən] [siːmd] ['raɪtli] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

took	up	rather	more	room	on	the	pavement	than	seemed	rightly	to	belong	to
采取	向上	相当	更多的	房间	在	这	路面	比	似乎	没错	到	属于	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们占用的人行道空间似乎比他们应有的空间要大得多。

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['ɑːkjəpənt] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [stʊd]

Since	the	death	of	the	last	occupant	some	time	before	,	the	house	had	stood
自从	这	死亡	的	这	最后的	居住者	一些	时间	前	,	这	房子	有	站立

['empti] ;

empty	;
空的	;

自上一位住户去世后，这栋房子就一直空置着；

['oʊnli][ðə; ði] ['kerteɪkər] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [er] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

only	the	caretaker	visited	it	occasionally	to	air	the	rooms	.
仅有的	这	看护人	到访	它	偶尔	到	空气	这	房间	.

只有管理员偶尔会来这里通风换气。

[wen] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [pʊʃt] [ðə; ði] ['hevi] , [kriːkɪŋ] [frʌnt] - [dɔːr] ['oʊpən] [mædʒ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]

When	Mrs	.	Winter	pushed	the	heavy	,	creaking	front	-	door	open	Madge	followed	her
什么时候	太太	.	冬天	推动	这	重的	,	嘎吱作响	正面	-	门	打开	玛吉	随后	她

['ɪntuː][ə; eɪ]['ruːmiˌrʊmi][hɔːl] ,

into	a	roomy	hall	,
进入	一个	宽敞	大厅	,

温特太太推开沉重吱嘎作响的前门，玛吉跟着她走进了宽敞的大厅。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['sterkeɪs] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

out	of	which	a	handsome	staircase	led	to	the	upper	part	of	the	house	.
出去	的	哪个	一个	英俊的	楼梯	引领	到	这	上	部分	的	这	房子	.

从这里延伸出一条漂亮的楼梯，通往房子的上层。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['drɪri] .

It	was	all	very	dignified	and	dreary	.
它	曾是	全部	非常	凝重	和	凄凉	.

一切都显得庄严肃穆，却又令人感到压抑。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ðə; ði] [nɔɪz] ['ekəud] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] .

When	the	door	was	shut	the	noise	echoed	all	over	the	house	.
什么时候	这	门	曾是	关闭	这	噪音	回声	全部	超过	这	房子	.

门关上后，噪音在整栋房子里回荡。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [saʊnd] ,

It	was	not	a	very	cheerful	sound	,
它	曾是	不是	一个	非常	快乐	声音	,

那声音并不悦耳。

[ɪ'speʃəli] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['sɑːmbər] ['twaɪlaɪt] [kɔːzd] [baɪ] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪndz][ɔːl] [drɔːn]

especially	heard	in	the	sombre	twilight	caused	by	windows	with	the	blinds	all	drawn
尤其	听到	在	这	阴沉	暮	导致	经过	视窗	和	这	百叶窗	全部	绘制

[daʊn] .

down	.
向下	.

尤其是在百叶窗全部拉下，昏暗的暮色中，这种声音尤其明显。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][ə; eɪ] [laɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['selər] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] .

"	We	shall	want	a	light	for	the	cellar	,	"	observed	Mrs	.	Winter	.
"	我们	将	想	一个	光	为了	这	地窖	,	"	观察到	太太	.	冬天	.

“我们需要一盏地窖灯，”温特太太说道。

" [ðə; ði][mæn] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ɪn][ðə; ði][hɔːl]

"	The	man	said	I	should	find	all	that	was	required	on	the	window	-	sill	in	the	hall
"	这	男人	说	我	应该	寻找	全部	那	曾是	必需的	在	这	窗户	-	窗台	在	这	大厅

— [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] !

—	and	here	it	is	too	!
—	和	这里	它	是	也	!

“那个人说我应该能在走廊的窗台上找到所有需要的东西——果然，这里也有！”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['dʒɔɪfəli] ,

"	she	continued	joyfully	,
"	她	持续	欣喜地	,

她高兴地继续说道：

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kænd(ə)l] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ]

holding	up	as	she	spoke	a	box	of	matches	and	a	short	candle	stuck	in	a
保持	向上	作为	她	辐	一个	盒子	的	比赛	和	一个	短的	蜡烛	卡住	在	一个

['bɑːt(ə)l] .

bottle	.
瓶子	.

说话间，她手里拿着一盒火柴和一根插在瓶子里的短蜡烛。

[mædʒ] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv] ['kændlstɪk] , [ænd; ənd] [æskt]

Madge	was	exceedingly	interested	in	this	simple	form	of	candlestick	,	and	asked
玛吉	曾是	非常	感兴趣的	在	这	简单的	形式	的	烛台	,	和	问

[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ ˈtiː] ,

permission	to	carry	it	,
允许	到	携带	它	,

玛吉对这种简易的烛台非常感兴趣，并请求允许她携带它。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːs] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [æt; ət] ['evri]

in	spite	of	the	grease	trickling	down	the	bottle	on	to	her	fingers	at	every
在	尽管如此	的	这	润滑脂	涓涓细流	向下	这	瓶子	在	到	她	手指	在	每一个

[drɑːft] ,

draught	,
草稿	,

尽管每次喝水时，油脂都会顺着瓶子滴到她的手指上，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['kænd(ə)l][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] .

as	soon	as	the	candle	was	lighted	.
作为	很快	作为	这	蜡烛	曾是	照明	.

蜡烛一点燃。

" [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] .

"	It's	a	fine	house	.
"	它是	一个	美好的	房子	.

“这是一栋好房子。”

[aɪv] [bɪn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][oʊld]['dɑːktər] ['friːmənz] [deɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪntər]

I've	been	over	it	many	a	time	in	old	Doctor	Freeman's	day	,	"	said	Mrs	.	Winter
我已经	到过	超过	它	许多	一个	时间	在	老的	医生	弗里曼的	天	,	"	说	太太	.	冬天

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“早在弗里曼老医生那个年代，我就研究过这个问题很多次了，”温特太太若有所思地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [naʊ] [sɪns] [ðə; ði] [seɪl] ,

"	But	it	isn't	much	to	see	now	since	the	sale	,
"	但	它	不是	很多	到	看	现在	自从	这	销售	,

“但自从出售后，现在也没什么可看的了。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrpəts][ʌp] .

with	all	the	furniture	gone	out	of	the	rooms	and	the	carpets	up	.
和	全部	这	家具	已消失	出去	的	这	房间	和	这	地毯	向上	.

房间里的家具都搬走了，地毯也掀开了。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

Besides	,	we	have	not	the	time	to	lose	going	over	it	,
除了	,	我们	有	不是	这	时间	到	失去	去	超过	它	,

此外，我们没有时间浪费在反复讨论这件事上。

[ɔːr][ðə; ði]['leɪdi] [wɪl] [get]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

or	the	lady	will	get	tired	of	waiting	for	you	.
或者	这	女士	将要	得到	疲劳的	的	等待	为了	你	.

否则这位女士会等得不耐烦。

" [mædʒ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ˌɪn'vestəˌgeɪtɪŋ] [ˌʌn'noʊn] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

"	Madge	always	liked	investigating	unknown	places	and	things	,
"	玛吉	总是	喜欢	调查	未知	地方	和	事物	,

“玛吉一直喜欢探索未知的地方和事物，

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [mɪs] ['tɔmpsn] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] ['ræðər]

but	still	she	could	not	deny	that	Miss	Thompson	was	awaiting	her	return	rather
但	仍然	她	可以	不是	否定	那	错过	汤普森	曾是	等待中	她	返回	相当

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

但她仍然无法否认，汤普森小姐正焦急地等待着她的归来。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] , ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [kiː] ['fʊli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ,

And	when	Mrs	.	Winter	,	taking	another	key	fully	as	large	as	the	first	,
和	什么时候	太太	.	冬天	,	采取	其他	钥匙	完全	作为	大的	作为	这	第一的	,

温特太太拿起另一把和第一把一样大的钥匙时，

[prə'si:did] [tu:; tə] [pʊʃ] ['oʊpən][ə; eɪ] ['hevi] [dɔ:r] [ænd; ənd] [dɪs'kloʊz] [ə; eɪ] [sti:p] [flaɪt] [ʌv; əv] ['slɪpəri]
proceeded **to** **push** **open** **a** **heavy** **door** **and** **disclose** **a** **steep** **flight** **of** **slippery**
继续 到 推 打开 一个 重的 门 和 透露 一个 陡 航班 的 滑
[stoʊn] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['daʊnwərdz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['seləz] ,
stone **steps** **leading** **downwards** **into** **the** **cellars** **,**
石头 步骤 领导 向下 进入 这 地窖 ,

他推开一扇沉重的门，露出一段陡峭湿滑的石阶，通往地窖。

[mædʒ] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]
Madge **had** **the** **comfort** **of** **feeling** **that** **at** **all** **events** **she** **was** **seeing** **the**
玛吉 有 这 舒适 的 感觉 那 在 全部 活动 她 曾是 看到 这
[moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
most **interesting** **part** **of** **the** **house** **.**
最多 有趣的 部分 的 这 房子 .

玛吉感到欣慰的是，无论如何，她看到的都是房子里最有趣的部分。

[ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedru:mz] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['ætiks] ,
The **bedrooms** **,** **or** **even** **attics** **,**
这 卧室 , 或者 甚至 阁楼 ,

卧室，甚至是阁楼，

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][æz; əz] ['θrɪlɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [jɔ:nɪŋ] ['kæzəm] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [fi:t] ['ɪntu:] [wɪtʃ]
could **not** **be** **as** **thrilling** **as** **that** **yawning** **chasm** **beneath** **her** **feet** **into** **which**
可以 不是 是 作为 惊险 作为 那 打哈欠 深渊 下面 她 脚 进入 哪个
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [plʌndʒ] .
she **was** **now** **about** **to** **plunge** **.**
她 曾是 现在 关于 到 暴跌 .

没有什么比她脚下那深不见底的深渊更令人兴奋了，她即将纵身跃入其中。

" [pʊr] [oʊld]['dɑ:ktər] ['fri:mən] [set][ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪn] ,
" **Poor** **old** **Doctor** **Freeman** **set** **a** **great** **store** **on** **his** **collection** **of** **wine** **,**
" 贫穷的 老的 医生 弗里曼 放 一个 伟大的 店铺 在 他的 收藏 的 葡萄酒 ,

可怜的老弗里曼医生非常珍视他的葡萄酒收藏，

" [əb'zɜ:rvd] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['sloʊli] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['selər] [steps] ,
" **observed** **Mrs** **.** **Winter** **as** **she** **slowly** **went** **down** **the** **cellar** **steps** **,**
" 观察到 太太 . 冬天 作为 她 缓慢地 去 向下 这 地窖 步骤 ,

“温特太太一边观察着，一边缓缓走下地窖的台阶，”

['fi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
feeling **with** **her** **hands** **along** **the** **wall** **,**
感觉 和 她 双手 沿着 这 墙 ,

她用手沿着墙壁摸索着，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['kænd(ə)l] [ðæt] [mædʒ] ['kærid] [ɪn] [frʌnt] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] ,
for **the** **bit** **of** **candle** **that** **Madge** **carried** **in** **front** **gave** **a** **very** **insufficient** **light** **,**
为了 这 少量 的 蜡烛 那 玛吉 携带 在 正面 给予 一个 非常 不足的 光 ,

玛吉前面拿着的那根蜡烛光线非常昏暗。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] .
and **she** **was** **terribly** **afraid** **of** **slipping** **.**
和 她 曾是 可怕 害怕的 的 滑倒 .

她非常害怕滑倒。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[hɜːr; hər] ['nɜːrvəsnəs] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [mædʒ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

her	nervousness	did	not	prevent	her	from	giving	Madge	a	long	account	of
她	紧张	做过	不是	防止	她	从	给予	玛吉	一个	长的	帐户	的

[ðə; ði] [seɪl] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['æftər]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['friːmənz] [deθ] ,

the	sale	that	had	taken	place	after	Dr	.	Freeman's	death	,
这	销售	那	有	已采取	地方	后	博士	.	弗里曼的	死亡	,

尽管她很紧张，但她还是向玛吉详细讲述了弗里曼医生去世后发生的这笔交易。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] ['piːp(ə)l] [geɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['treʒərd]

and	of	the	large	sums	of	money	that	people	gave	for	his	treasured
和	的	这	大的	总和	的	钱	那	人们	给予	为了	他的	珍藏

[kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [waɪn] .

collections	of	wine	.
收藏	的	葡萄酒	.

还有人们为他珍藏的葡萄酒捐赠的大笔资金。

" [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['waɪzər][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

"	And	to	my	thinking	he	would	have	been	much	wiser	to	drink	it	himself	,
"	和	到	我的	思维	他	会	有	到过	很多	更明智	到	喝	它	他自己	,

[pʊr] ['dʒent(ə)lmən] !

poor	gentleman	!
贫穷的	绅士	!

“依我看，他自己喝掉这杯酒岂不是明智之举吗，可怜的先生！”

" [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] .

"	she	concluded	.
"	她	结束	.

她总结道。

" [bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] [best] ,

"	But	each	one	knows	what	he	likes	best	,
"	但	每个	一	知道	什么	他	点赞	最好的	,

但每个人都知道自己最喜欢什么，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔtlz] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	if	he	preferred	the	look	of	the	bottles	to	the	taste	of	what	was
和	如果	他	首选	这	看	的	这	瓶子	到	这	品尝	的	什么	曾是

[ɪn][ðem; ðəm] — [wel] ,

in	them	—	well	,
在	他们	—	出色地	,

如果他更喜欢瓶子的外观而不是瓶子里东西的味道——好吧，

- [twʌz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] [wɪð; wɪθ] !

'	twas	his	own	to	do	what	he	liked	with	!
-	那是	他的	自己的	到	做	什么	他	喜欢	和	!

这是他自己的东西，他想怎么处置就怎么处置！

" [mædʒ] [dɪd][nɑːt]['lɪs(ə)n] ['veri] [ə'tentɪvli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪntɝz] ['sʌmwʌt] ['ræmblɪŋ] ['dɪskɔːrs] .

"	Madge	did	not	listen	very	attentively	to	Mrs	.	Winter's	somewhat	rambling	discourse	.
"	玛吉	做过	不是	听	非常	认真地	到	太太	.	冬天的	有些	漫无边际	话语	.

“玛吉并没有很认真地听温特太太有些语无伦次的讲话。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [step] ,

By	this	time	they	had	reached	the	bottom	step	,
经过	这	时间	他们	有	达到	这	底部	步	,

这时他们已经走到了最底层的台阶。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [lɑ:rdʒ] [ki:] ['hævɪŋ] [bɪn] [prə'du:st] [ðə; ðɪ] [læst] ['hevi] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd]
and **another** **large** **key** **having** **been** **produced** **the** **last** **heavy** **door** **was** **opened**
和 其他 大的 钥匙 拥有 到过 生产 这 最后的 重的 门 曾是 打开
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [kri:k] .
with **a** **loud** **creak** **.**
和 一个 大声 吱嘎声 .

又拿出一把大钥匙后，最后一扇沉重的门发出了一声响亮的吱呀声被打开了。

[tu:; tə] ['eni] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [hæd; həd] [ri:d] [æz; əz] ['meni] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] [æz; əz] [mædʒ] ,
To **any** **young** **lady** **who** **had** **read** **as** **many** **fairy** **-** **tales** **as** **Madge** **,**
到 任何 年轻的 女士 WHO 有 读 作为 许多 仙女 - 故事 作为 玛吉 ,

对于任何一位像玛吉一样读过那么多童话故事的年轻女士来说，

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['kævərn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʌn'lɪmɪtɪd] [goʊld]
the **situation** **irresistibly** **suggested** **a** **subterranean** **cavern** **,** **in** **which** **unlimited** **gold**
这 情况 无法抗拒地 建议 一个 地下 洞穴 , 在 哪个 无限 金子
[wʌz; wəz] [stɔ:rd] [ə'weɪ] [baɪ] ['θrɪfti] ['dwɔrfs] .
was **stored** **away** **by** **thrifty** **dwarfs** **.**
曾是 存储 离开 经过 节俭 矮人 .

这种情况让人不由自主地联想到一个地下洞穴，里面储存着数不尽的黄金，而这些黄金是由节俭的矮人储存的。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ri:əli] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðer; ðər] , " [θɔ:t] [mædʒ] ;
" **And** **there** **really** **is** **a** **lot** **of** **money** **there** **,** **"** **thought** **Madge** **;**
" 和 那里 真的 是 一个 很多 的 钱 那里 , " 想法 玛吉 ;

“那里确实有很多钱，”玛吉心想；

" [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɛvənˌpɛns] [maɪt] ['i:zəli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['treʒər] —
" **five** **shillings** **and** **sevenpence** **might** **easily** **be** **called** **a** **heap** **of** **treasure** **—**
" 五 先令 和 七便士 可能 容易地 是 称为 一个 堆 的 宝藏 —
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pri:'tɛndɪŋ] .
with **a** **little** **pretending** **.**
和 一个 小的 假装 .

“五先令七便士，稍加装装，就能被称作一大笔钱。”

[bʌt; bət] [aɪ] [du:] [wɪʃ] ['beti] [ænd; ənd] [dʒɑ:n] [wɜ:r; wər] [hɪr] [tu:; tə] [help] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'ti:] !
But **I** **do** **wish** **Betty** **and** **John** **were** **here** **to** **help** **to** **discover** **it** **!**
但 我 做 希望 贝蒂 和 约翰 是 这里 到 帮助 到 发现 它 !

但我真的希望贝蒂和约翰能在这里，帮助我们发现它！

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [fʌn] .
We **should** **have** **so** **much** **more** **fun** **.**
我们 应该 有 所以 很多 更多的 乐趣 .

我们应该玩得更开心才对。

" ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [kəm'pænjən] [ɑ:n] [æn; ən] [æd'ventʃərəs]
" **Mrs** **.** **Winter** **was** **not** **a** **very** **satisfactory** **companion** **on** **an** **adventurous**
" 太太 . 冬天 曾是 不是 一个 非常 令人满意的 伴侣 在 一个 冒险的
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
expedition **.**
远征 .

“温特夫人并不是一个令人满意的探险伙伴。”

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['kaɪndnəs] [ɪt'self] — ['noʊbɑ:di] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,
She **was** **kindness** **itself** **—** **nobody** **could** **have** **been** **more** **good** **-** **natured** **,**
她 曾是 仁慈 本身 — 无人 可以 有 到过 更多的 好的 - 自然 ,

她心地善良，没有人能比她更仁慈。

— [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [kwaɪt] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] .
— **but** **she** **did** **not** **seem** **quite** **to** **enter** **into** **the** **spirit** **of** **the** **thing** **.**
— 但 她 做过 不是 似乎 相当 到 进入 进入 这 精神 的 这 事物 .

但她似乎并没有完全领会其中的精髓。

[ðə; ði][dɑːrk] [mɪ'stɪriəs] ['kævərn] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['friːmənz]

The	dark	mysterious	cavern	remained	to	her	nothing	but	Dr	.	Freeman's
这	黑暗的	神秘	洞穴	剩余	到	她	没有什么	但	博士	.	弗里曼的

['empti] [waɪn] - ['selər] ;

empty	wine	-	cellar	;
空的	葡萄酒	-	地窖	;

对她来说，那黑暗神秘的洞穴里只剩下弗里曼博士空荡荡的酒窖了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	it	evidently	never	occurred	to	her	for	a	moment	that	there	was
和	它	显然	绝不	发生	到	她	为了	一个	片刻	那	那里	曾是

['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] - [end][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] !

anything	to	be	gained	by	calling	the	candle	-	end	a	torch	!
任何事物	到	是	获得	经过	呼叫	这	蜡烛	-	结尾	一个	火炬	!

显然，她从来没想过把蜡烛头称为火炬会有什么好处！

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd]['skuːlruːmˌskuːlrʊm][æt; ət] [hoʊm] [hæd; həd] [ə'fɔːd] [mædʒ]

Life	in	the	nursery	and	schoolroom	at	home	had	afforded	Madge
生活	在	这	苗圃	和	教室	在	家	有	提供	玛吉

[kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər]['riːəl] [əd'ventʃər] ;

comparatively	few	opportunities	for	real	adventure	;
比较	很少	机会	为了	真实的	冒险	;

在家里的托儿所和教室里的生活，让玛吉几乎没有机会体验真正的冒险；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] ['sʌd(ə)nli] [fel] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [pæθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['taɪərsəm] [tuː; tə][hæv; həv]

and	when	one	suddenly	fell	across	her	path	it	was	tiresome	to	have
和	什么时候	一	突然	跌倒	穿过	她	小路	它	曾是	令人厌烦	到	有

[æn; ən] [ˌʌnə'priːʃətiv] [kəm'pænjən] [huː] [tʊk] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

an	unappreciative	companion	who	took	everything	as	a	matter	of	course	.
一个	不懂感恩的	伴侣	WHO	采取	一切	作为	一个	事情	的	课程	.

当一个陌生人突然出现在她面前时，身边却有一个不懂感恩、把一切都视为理所当然的同伴，这让她感到很疲惫。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['æksɪdənt] [brɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Presently	a	trifling	accident	brought	about	a	change	in	the	situation	.
目前	一个	琐事	事故	带来	关于	一个	改变	在	这	情况	.

目前，一场小小的意外改变了局面。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['selər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] ['glɪmər] [ʌv; əv]

At	the	farther	end	of	the	long	cellar	there	was	a	very	faint	glimmer	of
在	这	更远	结尾	的	这	长的	地窖	那里	曾是	一个	非常	头晕的	微光	的

[laɪt] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .

light	coming	through	a	grating	overhead	.
光	未来	通过	一个	格栅	开销	.

在长长的地窖尽头，头顶的格栅透出一丝微弱的光线。

" [ðæts] [wer] [jʊr; jər] ['mʌni] [drɑːpt] [daʊn] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] .

"	That's	where	your	money	dropped	down	,	"	observed	Mrs	.	Winter	.
"	那就是	在哪里	你的	钱	掉落	向下	,	"	观察到	太太	.	冬天	.

“你的钱就掉在那儿了，”温特太太说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['skætərd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .

"	You	are	sure	to	find	it	scattered	on	the	ground	under	the	grating	.
"	你	是	当然	到	寻找	它	疏散	在	这	地面	在下面	这	格栅	.

“你肯定会在格栅下的地面上找到它散落各处。”

" [æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [mædʒ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli][ræn]['fɔːrwərd] ,

"	At	this	suggestion	Madge	very	naturally	ran	forward	,
"	在	这	建议	玛吉	非常	自然	跑	向前	,

听到这个建议，玛吉很自然地跑了上前去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələnt] [drɑːft] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ə'bʌv] [bluː] [aʊt][ðə; ði]['kænd(ə)l]

and	the	violent	draught	coming	from	the	opening	above	blew	out	the	candle
和	这	暴力	草稿	未来	从	这	开幕	多于	吹	出去	这	蜡烛

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

she	carried	in	her	hand	.
她	携带	在	她	手	.

从上方开口处吹来的猛烈气流吹灭了她手中的蜡烛。

[pʊr] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

Poor	Mrs	.	Winter	was	greatly	disturbed	by	suddenly	finding	herself	in	the	dark	.
贫穷的	太太	.	冬天	曾是	非常	不安	经过	突然	寻找	她自己	在	这	黑暗的	.

可怜的温特太太突然发现自己身处黑暗中，感到非常不安。

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ]

Even	by	the	light	of	the	candle	it	had	seemed	hard	work	to	her	coming
甚至	经过	这	光	的	这	蜡烛	它	有	似乎	难的	工作	到	她	未来

[daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [steps] ,

down	the	steep	steps	,
向下	这	陡	步骤	,

即使借着烛光，对她来说，走下陡峭的台阶也显得十分吃力。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['evər][tuː; tə][get] [ʌp][ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd]

and	how	she	was	ever	to	get	up	them	again	in	total	darkness	she	really	did
和	如何	她	曾是	曾经	到	得到	向上	他们	再次	在	全部的	黑暗	她	真的	做过

[nɑːt] [noʊ] .

not	know	.
不是	知道	.

她真的不知道自己该如何在完全黑暗中再次爬起来。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [let] [mædʒ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [wer] [ðə; ði] [mætʃɪz]

Yet	she	would	not	consent	to	let	Madge	go	back	to	the	hall	where	the	matches
然而	她	会	不是	同意	到	让	玛吉	去	后退	到	这	大厅	在哪里	这	比赛

[hæd; həd][hæd; həd] [bɪn] [left] [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ,

had	had	been	left	and	light	the	candle	,
有	有	到过	左边	和	光	这	蜡烛	,

但她不肯同意让玛吉回到放着火柴的大厅去点燃蜡烛。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [maɪt] [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

fearing	that	the	little	girl	might	set	fire	to	the	house	.
害怕	那	这	小的	女孩	可能	放	火	到	这	房子	.

担心小女孩会放火烧房子。

" [ðen] [aɪ] [meɪ] [steɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][baɪ][maɪ'self] [waɪl] [juː; jʊ][goʊ] , [meɪ] [aɪ] ?

"	Then	I	may	stay	here	in	the	dark	by	myself	while	you	go	,	may	I	?
"	然后	我	可能	停留	这里	在	这	黑暗的	经过	我	尽管	你	去	,	可能	我	?

“那么，在你离开的时候，我可以独自一人留在这里待在黑暗中吗？”

" ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [mædʒ] ,

"	pleaded	Madge	,
"	恳求	玛吉	,

“玛吉恳求道，”

[huː] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] [pleɪs] .

who	did	not	wish	to	waste	a	minute	of	her	time	in	this	exciting	place	.
WHO	做过	不是	希望	到	浪费	一个	分钟	的	她	时间	在	这	激动人心	地方	.

她不想在这个令人兴奋的地方浪费一分一秒。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] , ['ræðər] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɝ:lz]
" Yes , I suppose so , " replied Mrs . Winter , rather wondering at the little girl's
" 是的 , 我 认为 所以 , " 回复 太太 . 冬天 , 相当 好奇 在 这 小的 女孩们
[teɪst] ,
taste ,
品尝 ,

“是的，我想也是，”温特太太回答道，她对小女孩的口味感到有些惊讶。

[bʌt; bət] [tu:] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [sterz] [tu:; tə] [peɪ]
but too much occupied in the effort of feeling her way to the stairs to pay
但 也 很多 占领 在 这 努力 的 感觉 她 方式 到 这 楼梯 到 支付
[mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [els] .
much attention to anything else .
很多 注意力 到 任何事物 别的 .

但她一心想着摸索着找到楼梯，所以无暇顾及其他事情。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] ['sloʊli] ['maʊntɪŋ] [step] [baɪ] [step] ,
Presently she could be heard slowly mounting step by step ,
目前 她 可以 是 听到 缓慢地 安装 步 经过 步 ,

这时可以听到她一步一步缓缓上楼的声音。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [klæŋ] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,
then the door at the top of the stairs shut with a noisy clang behind her ,
然后 这 门 在 这 顶部 的 这 楼梯 关闭 和 一个 嘈杂 锵 在后面 她 ,

然后，她身后的楼梯顶端的门砰的一声关上了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
and there was silence .
和 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

[mædʒ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
Madge was all alone in the dark .
玛吉 曾是 全部 独自的 在 这 黑暗的 .

玛吉独自一人待在黑暗中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪ'laɪtfəli] [ɪk'saɪtɪŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t] , ['strɪktli] ['spi:kɪŋ] , [kwaɪt] [soʊ]
It was certainly delightfully exciting , but not , strictly speaking , quite so
它 曾是 当然 令人愉悦 激动人心 , 但 不是 , 严格 请讲 , 相当 所以
[ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
enjoyable as she had anticipated .
令人愉悦 作为 她 有 预期 .

这当然令人兴奋不已，但严格来说，并没有她预想的那么令人愉快。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['pleʒər] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] ['æftərwərdz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [tu:; tə] ['beti] [ænd; ənd][dʒɑ:n] [wʌt]
The chief pleasure would be in afterwards describing to Betty and John what
这 首席 乐趣 会 是 在 然后 描述 到 贝蒂 和 约翰 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .

最大的乐趣在于事后向贝蒂和约翰描述所发生的事情。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [breɪv] ,
In the meantime she would be very brave ,
在 这 与此同时 她 会 是 非常 勇敢的 ,

与此同时，她会非常勇敢。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪntər] [maɪt] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kænd(ə)l] .
and Mrs . Winter might return at any moment with the candle .
和 太太 . 冬天 可能 返回 在 任何 片刻 和 这 蜡烛 .

温特太太随时可能拿着蜡烛回来。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['evri] ['moʊmənt] .

The	worst	of	darkness	and	silence	is	,	that	they	seem	to	increase	every	moment	.
这	最差	的	黑暗	和	沉默	是	,	那	他们	似乎	到	增加	每一个	片刻	.

黑暗和寂静最可怕的地方在于，它们似乎每时每刻都在加剧。

[wʌt] [ɪz] ['mɪrli] ['gluːmi] [æt; ət] [fɜːrst] [bɪ'kʌmz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [æz; əz] [taɪm] [goʊz] [ɑːn] .

What	is	merely	gloomy	at	first	becomes	almost	intolerable	as	time	goes	on	.
什么	是	仅仅	阴沉	在	第一的	变成	几乎	无法容忍	作为	时间	去	在	.

起初只是令人沮丧的事情，随着时间的推移变得几乎难以忍受。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['hɔːrɪd] [aɪ'diːəz] [keɪm] ['ɪntuː] ['mædʒɪz] [hed] .

All	sorts	of	horrid	ideas	came	into	Madge's	head	.
全部	排序	的	可怕的	想法	来了	进入	玛吉的	头	.

玛吉的脑海里冒出了各种各样可怕的想法。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [hæd; həd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ænd; ənd] [gɔːn] [hoʊm] ?

Could	it	be	that	Mrs	.	Winter	had	shut	her	in	and	gone	home	?
可以	它	是	那	太太	.	冬天	有	关闭	她	在	和	已消失	家	?

难道是温特太太把她关在屋里回家了？

[ɔːr] ['fɔːlən] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ?

Or	fallen	down	in	a	fit	in	the	hall	?
或者	倒下	向下	在	一个	合身	在	这	大厅	?

或者在走廊里突然晕倒了？

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['selər] [dɔːr] [hæd; həd] [slæmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] - [lɑːk] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt]

Or	that	the	cellar	door	had	slammed	with	a	spring	-	lock	and	could	not
或者	那	这	地窖	门	有	猛烈抨击	和	一个	春天	-	锁	和	可以	不是

[biː; bi] [gɑːt] ['oʊpən] [ə'gen] ?

be	got	open	again	?
是	得到	打开	再次	?

或者，地窖门被弹簧锁锁住了，再也打不开了？

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌsʌpə'zɪʃənz] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] ;

None	of	these	suppositions	would	have	seemed	very	probable	in	the	light	;
没有任何	的	这些	假设	会	有	似乎	非常	可能	在	这	光	;

从当时的情况来看，这些假设似乎都不太可信；

[bʌt; bət] [mædʒ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [klɪr] ['dʒʌdʒmənt] [ɑːn] [ðə; ði]

but	Madge	was	becoming	too	frightened	to	form	a	clear	judgment	on	the
但	玛吉	曾是	成为	也	害怕	到	形式	一个	清除	判断	在	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

但玛吉越来越害怕，无法对这个问题做出明确的判断。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] ,

She	longed	to	call	out	in	the	hopes	of	getting	an	answer	from	Mrs	.	Winter	,
她	渴望	到	称呼	出去	在	这	希望	的	获得	一个	回答	从	太太	.	冬天	,

她很想大声呼喊，希望能得到温特太太的回应。

[bʌt; bət] [dred] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] ['ekəuiŋ] [θruː] [ðə; ði] ['empti] [haʊs] [kept]

but	dread	of	hearing	her	own	voice	echoing	through	the	empty	house	kept
但	恐惧	的	听力	她	自己的	嗓音	回声	通过	这	空的	房子	保留

[hɜːr; hər] ['saɪlənt] .

her	silent	.
她	沉默的	.

但害怕听到自己的声音在空荡荡的房子里回荡，她便保持沉默。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer]

And	from	the	same	cause	she	remained	standing	motionless	on	the	spot	where
和	从	这	相同的	原因	她	剩余	常设	静止不动	在	这	点	在哪里

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [left] .

she	had	been	left	.
她	有	到过	左边	.

也正因如此，她仍然一动不动地站在她被留下的地方。

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] ['stepɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [sɔːft]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [wʊd] [skwiːk] [ɔːr] [skwɑːʃ]

The	terror	of	stepping	on	some	strange	soft	object	that	would	squeak	or	squash
这	恐怖	的	步进	在	一些	奇怪的	柔软的	目的	那	会	吱	或者	壁球

['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [stɪl] .

under	her	feet	was	enough	to	keep	her	still	.
在下面	她	脚	曾是	足够的	到	保持	她	仍然	.

害怕踩到奇怪的柔软物体，发出吱吱声或嘎吱声，这种恐惧足以让她一动不动。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['luːɪs] ['brændz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] [ræts][ænd; ənd] [təudz] [ɪn]['mɪsɪz] . ['haʊɜ·dz] ['selər]

She	thought	of	Lewis	Brand's	tales	about	rats	and	toads	in	Mrs	.	Howard's	cellar
她	想法	的	刘易斯	品牌的	故事	关于	老鼠	和	蟾蜍	在	太太	.	霍华德的	地窖

,

,
,

她想起了路易斯·布兰德笔下关于霍华德太太地窖里老鼠和蟾蜍的故事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɜ·d] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][mæd] [wen] [ʃʌt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	she	wondered	that	he	did	not	go	mad	when	shut	up	among	them	.
和	她	想知道	那	他	做过	不是	去	疯狂的	什么时候	关闭	向上	之中	他们	.

她很纳闷，他被关在他们中间，怎么没有疯掉。

[æz; əz] [mædʒ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

As	Madge	was	standing	stiff	with	fright	,
作为	玛吉	曾是	常设	僵硬的	和	惊吓	,

玛吉吓得僵硬地站在那里。

[ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪrz] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ðæt] ['nevər]

and	straining	her	ears	to	catch	a	distant	sound	of	footsteps	that	never
和	紧张	她	耳朵	到	抓住	一个	遥远	声音	的	脚步声	那	绝不

[siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ,

seemed	to	come	,
似乎	到	来	,

她竖起耳朵，想听听远处传来的脚步声，但脚步声却始终没有靠近。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] .

she	suddenly	remembered	the	grating	at	the	farther	end	of	the	cellar	.
她	突然	记得	这	格栅	在	这	更远	结尾	的	这	地窖	.

她突然想起地窖尽头的格栅。

" [wʌt] [ə; eɪ]['stuːpɪd] ['kriːtʃər] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	What	a	stupid	creature	I	am	!
"	什么	一个	愚蠢的	生物	我	是	!

我真是个愚蠢的家伙！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli] , [æz; əz] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,

"	she	exclaimed	joyfully	,	as	,	turning	her	head	,
"	她	惊呼	欣喜地	,	作为	,	转弯	她	头	,

她高兴地惊呼一声，同时转过头来。

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

she	again	caught	sight	of	the	reassuring	glimmer	of	light	behind	her	.
她	再次	捕捉	视线	的	这	令人安心	微光	的	光	在后面	她	.

她再次瞥见了身后那令人安心的微光。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

It	had	been	there	all	the	time	,
它	有	到过	那里	全部	这	时间	,

它一直都在那里。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

while	she	was	staring	into	the	darkness	in	the	opposite	direction	.
尽管	她	曾是	凝视	进入	这	黑暗	在	这	对面的	方向	.

而她则凝视着相反方向的黑暗。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [mædʒ] [wʌz; wəz] ['kɔːʃəsli] ['kriːpɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .

In	another	moment	Madge	was	cautiously	creeping	towards	the	grating	.
在	其他	片刻	玛吉	曾是	谨慎地	爬行	向	这	格栅	.

片刻之后，玛吉小心翼翼地向格栅爬去。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][goʊ] ['sloʊli] ['pʊʃɪŋ] [wʌn] [fʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['stepɪŋ]

She	could	only	go	slowly	pushing	one	foot	before	her	in	order	to	avoid	stepping
她	可以	仅有的	去	缓慢地	推动	一	脚	前	她	在	命令	到	避免	步进

['hevɪli] [ɑːn][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] ['hɔːrər] ;

heavily	on	some	hidden	horror	;
重度	在	一些	隐	恐怖	;

她只能慢慢地迈着一只脚，以免重重地踩到什么隐藏的恐怖东西；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['strʌglɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['taɪni] ['oʊpənɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ['oʊnli] ['feɪntli] ['laɪtɪd] [ðə; ði]

for	the	daylight	struggling	through	the	tiny	opening	overhead	only	faintly	lighted	the
为了	这	日光	挣扎	通过	这	微小的	开幕	开销	仅有的	淡淡的	照明	这

[graʊnd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'loʊ] ,

ground	immediately	below	,
地面	立即地	以下	,

因为透过头顶狭小缝隙透进来的日光，只能微弱地照亮下方的地面。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] .

leaving	the	rest	of	the	cellar	in	total	darkness	.
离开	这	休息	的	这	地窖	在	全部的	黑暗	.

地窖的其余部分则完全陷入黑暗。

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['fiːb(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [kwaɪt] [rɪ'stɔːrd] ['mædʒɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

Even	this	feeble	patch	of	twilight	quite	restored	Madge's	confidence	.
甚至	这	微弱	修补	的	暮	相当	恢复	玛吉的	信心	.

即使是这微弱的暮色也让玛吉重拾了信心。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fiːl] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːst] ['mʌni] ,

She	would	reach	it	and	feel	about	for	the	lost	money	,
她	会	抵达	它	和	感觉	关于	为了	这	丢失的	钱	,

她会伸手去摸，看看丢了多少钱。

[ðen] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [dɪd][nɑːt] ['spiːdəli] [rɪ'tɜːrn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [daʊt] [faɪnd][hɜːr; hər] [weɪ] [bæk]

then	if	Mrs	.	Winter	did	not	speedily	return	she	could	no	doubt	find	her	way	back
然后	如果	太太	.	冬天	做过	不是	迅速地	返回	她	可以	不	怀疑	寻找	她	方式	后退

[ʌp][ðə; ði] ['selər] [steps] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] .

up	the	cellar	steps	without	any	help	.
向上	这	地窖	步骤	没有	任何	帮助	.

那么，如果温特太太没有尽快回来，她肯定可以自己找到上地窖台阶的路，而无需任何帮助。

[wen] [mædʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['sensəb(ə)l][ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk][æz; əz]

When	Madge	was	not	frightened	she	was	just	as	sensible	and	energetic	as
什么时候	玛吉	曾是	不是	害怕	她	曾是	只是	作为	明智的	和	精力充沛	作为

[ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp]['pɜːrs(ə)n] .

a	grown	-	up	person	.
一个	生长	-	向上	人	.

玛吉不害怕的时候，就像成年人一样懂事、有活力。

['hɑːrdli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] [ðɪs] [moʊst]['præktɪk(ə)l] [kɔːrs] , [haʊ'evər] ,

Hardly	**had**	**she**	**resolved**	**on**	**this**	**most**	**practical**	**course**	**,**	**however**	**,**
几乎	有	她	已解决	在	这	最多	实际的	课程	,	然而	,

然而，她刚下定决心采取这种最务实的做法，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld]['skʌf(ə)l] [raʊnd] [hɜːr; hər][legz] ,

when	**there**	**was**	**a**	**wild**	**scuffle**	**round**	**her**	**legs**	**,**
什么时候	那里	曾是	一个	荒野	扭打	圆形的	她	腿	,

当她的双腿周围发生激烈扭打时，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [brʌʃt] [pæst][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['glerɪŋ] [aɪz] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ʌtəd]

and	**something**	**brushed**	**past**	**her**	**with**	**glaring**	**eyes**	**—**	**something**	**that**	**uttered**
和	某物	刷过	过去的	她	和	刺眼	眼睛	—	某物	那	说出

[kən'fjuːzd] [saʊndz] [ʌv; əv][reɪdʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['lɝːkt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [sprɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

confused	**sounds**	**of**	**rage**	**as**	**it**	**lurked**	**in**	**the**	**darkness**	**to**	**spring**	**out**	**upon**	**her**
使困惑	声音	的	愤怒	作为	它	潜伏	在	这	黑暗	到	春天	出去	之上	她

.

:

.

有什么东西带着刺目的眼睛从她身边掠过——有什么东西在黑暗中潜伏着，发出愤怒的混乱声音，随时准备扑向她。

[pʊr] [mædʒ] !

Poor	**Madge**	**!**
贫穷的	玛吉	!

可怜的玛吉！

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [hɜːr; hər] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kærəktər] [fɔːr; fər] [gʊd] ['kɑːmən]

She	**forgot**	**her**	**age**	**,**	**her**	**dignity**	**,**	**and**	**her**	**character**	**for**	**good**	**common**
她	忘了	她	年龄	,	她	尊严	,	和	她	特点	为了	好的	常见的

[sens] .

sense	**.**
感觉	.

她为了保持理智，忘记了自己的年龄、尊严和品格。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [rɪ'membər] [ə'lɑːrmɪŋ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['hɑːbgɑːblɪn] [ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	**only**	**remembered**	**alarming**	**stories**	**about**	**hobgoblins**	**and**	**witches**	**,**	**and**	**she**
她	仅有的	记得	令人担忧	故事	关于	妖精	和	女巫	,	和	她

[bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] .

began	**to**	**scream**	**.**
开始	到	尖叫	.

她只记得一些关于妖精和女巫的可怕故事，然后她开始尖叫。

['lʌkɪli] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [faʊnd] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] ,

Luckily	**Mrs**	**.**	**Winter**	**had**	**by**	**this**	**time**	**found**	**the**	**box**	**of**	**matches**	**,**
幸运的是	太太	.	冬天	有	经过	这	时间	成立	这	盒子	的	比赛	,

幸好温特太太这时已经找到了那盒火柴。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kænd(ə)l] .

and	**very**	**soon**	**returned**	**with**	**the**	**candle**	**.**
和	非常	很快	返回	和	这	蜡烛	.

很快，他便带着蜡烛回来了。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðə; ði] [siːn] [tʃeɪndʒd] .

Then	**all**	**at**	**once**	**the**	**scene**	**changed**	**.**
然后	全部	在	一次	这	场景	已更改	.

突然间，景象发生了变化。

[ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['hɔːntɪd] ['kævərn] [ə'gen] [bɪ'keɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['selər] [fʊl] [ʌv; əv]

The	mysterious	haunted	cavern	again	became	nothing	but	a	large	cellar	full	of
这	神秘	闹鬼的	洞穴	再次	成为	没有什么	但	一个	大的	地窖	满的	的

['empti] [ʃelvz] ,

empty	shelves	,
空的	货架	,

神秘的闹鬼洞穴再次变成了一个堆满空架子的大地窖。

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [fes'tuːnz] [ʌv; əv] ['kɔbˌwebz] .

hung	with	festoons	of	cobwebs	.
悬挂	和	花环	的	蜘蛛网	.

挂满了蛛网。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ləːkiŋ] ['mɑːnstər] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hæf] - [stɑːrvd] ['kɪt(ə)n] ,

And	the	lurking	monster	turned	out	to	be	a	half	-	starved	kitten	,
和	这	潜伏	怪物	转向	出去	到	是	一个	一半	-	饥饿	小猫	,

而潜伏的怪物竟然是一只饿得半死的小猫。

[ðæt] [mʌst; məst][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kerteɪkər] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]

that	must	at	some	time	have	followed	the	caretaker	down	the	steps	and
那	必须	在	一些	时间	有	随后	这	看护人	向下	这	步骤	和

[gɑːt] [lɔkt] [ɪn] .

got	locked	in	.
得到	已锁定	在	.

它一定是跟着管理员下了楼梯，然后被锁在了里面。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər] [ˌʃeɪm'feɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mædʒ] [kə'lektɪd] [ðə; ði]

With	trembling	hands	and	a	rather	shamefaced	expression	Madge	collected	the
和	发抖	双手	和	一个	相当	羞愧	表达	玛吉	集	这

['fɔːlən] [kɔɪnz] ,

fallen	coins	,
倒下	硬币	,

玛吉双手颤抖，脸上带着些许羞愧，捡起了散落的硬币。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg][tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

many	of	which	had	rolled	out	of	the	bag	to	some	distance	.
许多	的	哪个	有	滚动	出去	的	这	包	到	一些	距离	.

其中许多都从袋子里滚出了一段距离。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['skriːmɪŋ] [laɪk]

She	could	not	bear	to	think	that	Mrs	.	Winter	had	heard	her	screaming	like
她	可以	不是	熊	到	思考	那	太太	.	冬天	有	听到	她	尖叫	喜欢

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['beɪbi] .

a	frightened	baby	.
一个	害怕	婴儿	.

她无法忍受温特太太听到她像受惊婴儿一样尖叫。

[ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [pri'ventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

The	annoyance	of	this	recollection	prevented	her	from	taking	any	interest	in	the
这	烦恼	的	这	回忆	阻止	她	从	采取	任何	兴趣	在	这

[pʊr] ['kɪt(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [wʌz; wəz]['dʒentli] ['koʊksɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ;

poor	kitten	that	Mrs	.	Winter	was	gently	coaxing	towards	her	;
贫穷的	小猫	那	太太	.	冬天	曾是	轻轻地	哄骗	向	她	;

这段往事让她心烦意乱，以至于她对温特太太温柔地哄着靠近她的那只可怜的小猫咪丝毫没有兴趣；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [ðæt] [mædʒ]

and	it	was	not	until	they	were	again	back	in	the	little	shop	that	Madge
和	它	曾是	不是	直到	他们	是	再次	后退	在	这	小的	店铺	那	玛吉

[riː'geɪnd] [hɜːr; hər] ['kʌstəmeri] [gʊd] ['spɪrɪts] .

regained	her	customary	good	spirits	.
恢复	她	习惯	好的	烈酒	.

直到他们再次回到小店里，玛吉才恢复了往常的好心情。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['æftər] ['ʃɑːpɪŋ] .
THE RETURN AFTER SHOPPING .
这 返回 后 购物 .

购物后的退货。

['æftər] [ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [tɔɪz]
After all , there was very little time left for the important work of choosing toys
后 全部 , 那里 曾是 非常 小的 时间 左边 为了 这 重要的 工作 的 选择 玩具
.
:
.

毕竟，留给挑选玩具这项重要工作的时间已经不多了。

[mædʒ] [dɪd][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,
Madge did her best to make up her mind in a hurry ,
玛吉 做过 她 最好的 到 制作 向上 她 头脑 在 一个 匆忙 ,

玛吉尽力尽快做出决定。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [dʒuː'dɪʃəs] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] [mɪs] ['tɔmpsn] .
assisted by a good deal of judicious advice from Miss Thompson .
协助 经过 一个 好的 交易 的 明智的 建议 从 错过 汤普森 .

在汤普森小姐的诸多明智建议的帮助下。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['ʃɑːpɪŋ] .
But that was not the way in which she enjoyed shopping .
但 那 曾是 不是 这 方式 在 哪个 她 享受 购物 .

但这并非她喜欢的购物方式。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn] ['evri] ['pɜːrtʃəs] , ['kerfəli] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['weðər] [ɪts] ['merɪts] ['dʒʌstɪfaɪd]
She liked to dwell on every purchase , carefully calculating whether its merits justified
她 喜欢 到 住 在 每一个 购买 , 小心 计算 无论 它是 优点 合理的
[ɪts] [praɪs] ,
its price ,
它是 价格 ,

她喜欢仔细斟酌每一笔消费，认真计算商品的性价比是否合理。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [wen] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and trying to imagine how it would look when the stuffing came out of it ,
和 尝试 到 想象 如何 它 会 看 什么时候 这 馅 来了 出去 的 它 ,

我试着想象把馅料掏出来后会是什么样子，

[ɔːr][ðə; ði] [peɪnt] [wʌz; wəz] [rʌbd] [ɔːf] .
or the paint was rubbed off .
或者 这 画 曾是 摩擦 离开 .

或者油漆被擦掉了。

[wen] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪz] [nɑːt][ɔːl][fɔːr; fər][hɜːr'self] ,
When the money was not all her own , and the toys not all for herself ,
什么时候 这 钱 曾是 不是 全部 她 自己的 , 和 这 玩具 不是 全部 为了 她自己 ,

当钱并非全属于她自己，玩具也并非全属于她自己时，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n]
as in the present instance , it naturally much increased the difficulty of selection
作为 在 这 展示 实例 , 它 自然 很多 增加 这 困难 的 选择
.
:
.

正如本例所示，这自然大大增加了选择的难度。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd] [niːdz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ,

There	were	the	tastes	and	needs	of	different	people	to	be	considered	,
那里	是	这	口味	和	需求	的	不同的	人们	到	是	经过考虑的	,

需要考虑不同人群的口味和需求，

[ðer; ðər] ['veriəs] ['wɒnts] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ri'kɔːld] .

their	various	wants	and	wishes	to	be	recalled	.
他们的	各种各样的	想要	和	愿望	到	是	召回	.

他们提出的各种要求和愿望都希望被记住。

[mædʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['ʃɑːpər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][meɪn] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['eldər] ['sɪstər] .

Madge	was	a	most	conscientious	shopper	,	and	in	the	main	a	thoughtful	elder	sister	.
玛吉	曾是	一个	最多	尽责的	购物者	,	和	在	这	主要的	一个	周到	长老	姐姐	.

玛吉是一位非常认真负责的购物者，而且总体来说是一位体贴周到的姐姐。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd] [tuː; tə] [spend] ['bɛtiːz] [ænd; ənd]['dʒɑːnz] ['mʌni] [ænd; ənd][nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

She	would	have	scorned	to	spend	Betty's	and	John's	money	and	not	give	them	full	satisfaction	.
她	会	有	被鄙视	到	花费	贝蒂的	和	约翰的	钱	和	不是	给	他们	满的	满意	.

她绝不会吝啬花掉贝蒂和约翰的钱，却不让他们完全满意。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] [mɪs] ['tɔmpsn] [æt; ət][læst] ,

"	My	dear	child	,	"	said	Miss	Thompson	at	last	,
"	我的	亲爱的	孩子	,	"	说	错过	汤普森	在	最后的	,

“我亲爱的孩子，”汤普森小姐最后说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['riːəli] ['weɪtɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [der] .

"	I	have	really	waited	as	long	as	I	dare	.
"	我	有	真的	等待	作为	长的	作为	我	敢	.

“我真的已经等了很久很久了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][stɑːrt] [hoʊm] .

We	must	go	to	the	place	where	we	left	the	carriage	,	and	start	home	.
我们	必须	去	到	这	地方	在哪里	我们	左边	这	运输	,	和	开始	家	.

我们必须回到我们下车的地方，然后启程回家。

[jʊr; jər] ['perənts] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt] . "

Your	parents	will	think	we	have	met	with	an	accident	.	"
你的	父母	将要	思考	我们	有	遇见	和	一个	事故	.	"

你父母会以为我们出了意外。

" [oʊ] , [pliːz] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Oh	,	please	wait	a	minute	!
"	哦	,	请	等待	一个	分钟	!

“哦，请稍等一下！”

[dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] ! " ['bɛgd] [mædʒ] .

Just	one	minute	!	"	begged	Madge	.
只是	一	分钟	!	"	乞求	玛吉	.

“就一分钟！”玛吉恳求道。

" [aɪ] ['hævnt] [hæf] ['tʃoʊzn] [jet] .

"	I	haven't	half	chosen	yet	.
"	我	还没有	一半	选定	然而	.

我还没做出一半的选择呢。

[ðæts] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ][hæv; həv] [pʊt] [tə'geðər] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [duː] ,
That's to say , I have put together a lot of things that might do ,
那就是 到 说 , 我 有 放 一起 一个 很多 的 事物 那 可能 做 ,

也就是说，我已经整理了很多可能有效的东西，

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kwaɪt] ['set(ə)l] . "
but I want to look through them before I quite settle . "
但 我 想 到 看 通过 他们 前 我 相当 定居 . "

但我想在最终决定之前先仔细看看。

" [pər'hæps] [aɪ] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ? " [sed] [mɪs] ['tɔmpsn] ['brɪskli] .
" Perhaps I can help you to decide ? " said Miss Thompson briskly .
" 也许 我 能 帮助 你 到 决定 ? " 说 错过 汤普森 轻快地 .

“或许我可以帮您做决定？”汤普森小姐干脆利落地说道。

" [wɒts] [ðɪs] ?
" What's this ?
" 是什么 这 ?

这是什么?

[ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [boʊt] [fɔːr; fər] [dʒɑːn] ?
A whip and a boat for John ?
一个 鞭 和 一个 船 为了 约翰 ?

给约翰一条鞭子和一条船?

['ʃʊrli] [ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [læst] [taɪm] [wiː; wi] [went] ['ʃɑːpɪŋ] ? "
Surely that is exactly what he had last time we went shopping ? "
一定 那 是 确切地 什么 他 有 最后的 时间 我们 去 购物 ? "

那肯定就是他上次我们一起去购物时买的东西吧?

" [jes] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] ['broʊkən] [ðə; ði] [oʊld] [wɪp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [ə'nʌðər] [boʊt] , "
" Yes ; but he has broken the old whip , and he wants another boat , "
" 是的 ; 但 他 有 破碎的 这 老的 鞭 , 和 他 想要 其他 船 , "
[ɪk'spleɪnd] [mædʒ] .
explained Madge .
解释 玛吉 .

“是的；但他已经把旧鞭子弄断了，他想要另一艘船，”玛吉解释道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [greɪt] [tʌb] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
" They have just put such a nice great tub of water in the garden ,
" 他们 有 只是 放 这样的 一个 好的 伟大的 浴缸 的 水 在 这 花园 ,

“他们在花园里放了一个很漂亮的大水桶，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [pʌmp] [hæz; həz] [gɔːn] [draɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑːt] ['weðər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [seɪl] — "
because the pump has gone dry with the hot weather , and we sail — "
因为 这 泵 有 已消失 干燥 和 这 热的 天气 , 和 我们 帆 — "

因为天气炎热，水泵干涸了，我们只能航行——”

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] !
" Oh , that's all right !
" 哦 , 那就是 全部 正确的 !

“哦，没关系！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɪs] ['tɔmpsn] .
" interrupted Miss Thompson .
" 中断 错过 汤普森 .

汤普森小姐打断了她。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['sætɪsfaɪd] .
" So long as you know what you like and are satisfied .
" 所以 长的 作为 你 知道 什么 你 喜欢 和 是 使满意 .

只要你知道自己喜欢什么，并且感到满意就行。

[ænd; ənd] ['beti] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [dɑ:l] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['trʌmpɪt] ?

And	Betty	is	to	have	this	doll	,	I	suppose	,	and	that	trumpet	?
和	贝蒂	是	到	有	这	玩具娃娃	,	我	认为	,	和	那	喇叭	?

我想，贝蒂应该会得到这个娃娃和那支小号吧?

['ɪznt] [ʃi:; ʃi] ['getɪŋ] ['ræðər] [oʊld][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ? "

Isn't	she	getting	rather	old	for	a	trumpet	?	"
不是	她	获得	相当	老的	为了	一个	喇叭	?	"

她年纪是不是有点大了，不太适合吹小号了?

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [laɪks] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , " [ɪk'spleɪnd]

"	But	she	likes	a	trumpet	better	than	anything	,	except	a	whistle	,	"	explained
"	但	她	点赞	一个	喇叭	更好的	比	任何事物	,	除了	一个	哨	,	"	解释

[mædʒ] ['hɜ:rɪdli] .

Madge	hurriedly	.
玛吉	匆匆	.

“但她最喜欢的乐器是小号，除了哨子，”玛吉赶紧解释道。

" [wi:; wi][ɔ:l] [laɪk] ['trʌmpits] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] . "

"	We	all	like	trumpets	or	anything	that	makes	a	noise	.	"
"	我们	全部	喜欢	小号	或者	任何事物	那	制作	一个	噪音	.	"

“我们都喜欢小号或者任何能发出声音的东西。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['welkəm] [tu:; tə][jʊr; jər] ['nɔɪzɪz] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]

"	You	are	welcome	to	your	noises	so	long	as	I	hear	nothing	of	them	in
"	你	是	欢迎	到	你的	噪音	所以	长的	作为	我	听到	没有什么	的	他们	在

[ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lrʊm] !

the	schoolroom	!
这	教室	!

“只要我在教室里听不到你们的噪音，你们就尽管制造噪音吧！”

" [læft] [mɪs] ['tɔmpsn] .

"	laughed	Miss	Thompson	.
"	笑了	错过	汤普森	.

汤普森小姐笑了。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [ti:] - [pɑ:t][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [aɪ]

"	And	you	have	chosen	a	knife	and	a	china	tea	-	pot	for	yourself	,	I
"	和	你	有	选定	一个	刀	和	一个	中国	茶	-	锅	为了	你自己	,	我

[si:] .

see	.
看	.

“看来你给自己选了一把刀和一个瓷茶壶。”

[wel] , [naʊ] [bi:; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [let]['mɪsɪz] . ['wɪntər] [meɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [bɪl] . "

Well	,	now	be	quick	and	let	Mrs	.	Winter	make	up	the	bill	.	"
出色地	,	现在	是	快的	和	让	太太	.	冬天	制作	向上	这	账单	.	"

好了，快点，让温特太太结账吧。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] !

"	But	there	was	a	lot	of	other	little	things	I	want	to	get	!
"	但	那里	曾是	一个	很多	的	其他	小的	事物	我	想	到	得到	!

“但我还有很多其他的小东西想要买！”

" [kraɪd] [mædʒ] .

"	cried	Madge	.
"	哭	玛吉	.

“玛吉喊道。”

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] ['prɑ:pərli] [jet] .

"	I	have	not	had	time	to	think	properly	yet	.
"	我	有	不是	有	时间	到	思考	适当地	然而	.

我还没有时间好好思考。

" [mɪs] ['tɔmpsn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] ,

"	Miss	Thompson	looked	at	her	watch	,
"	错过	汤普森	看起来	在	她	手表	,

汤普森小姐看了看手表，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [ɪg'zæktli] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .

and	said	that	she	would	wait	exactly	five	minutes	and	no	more	.
和	说	那	她	会	等待	确切地	五	分钟	和	不	更多的	.

她说她会等五分钟，不会再多等。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [mædʒ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [grəunz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]

At	the	end	of	that	period	Madge	with	many	groans	of	regret	was	obliged
在	这	结尾	的	那	时期	玛吉	和	许多	呻吟	的	后悔	曾是	有义务

[tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

to	turn	away	from	the	counter	,
到	转动	离开	从	这	柜台	,

在那段时间结束时，玛吉带着深深的懊悔叹息，不得不转身离开柜台。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [bæk]

feeling	that	if	she	only	had	all	the	time	she	wanted	she	would	immediately	put	back
感觉	那	如果	她	仅有的	有	全部	这	时间	她	通缉	她	会	立即地	放	后退

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [freʃ] [wʌnz] .

most	of	the	things	she	had	chosen	and	select	fresh	ones	.
最多	的	这	事物	她	有	选定	和	选择	新鲜的	一个	.

她觉得如果时间允许，她会立刻把大部分挑选好的东西放回去，重新挑选一些新的。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['hɜːrid] ,

Perhaps	it	was	just	as	well	that	she	was	rather	hurried	,
也许	它	曾是	只是	作为	出色地	那	她	曾是	相当	慌忙	,

或许她匆匆忙忙反而是件好事。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɑːpɪŋ] .

for	at	this	rate	there	would	have	been	no	end	to	the	shopping	.
为了	在	这	速度	那里	会	有	到过	不	结尾	到	这	购物	.

照这个速度下去，购物就没完没了了。

['mɪsɪz] . ['wɪntər] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kʌstəmərz] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə][ðem; ðəm]

Mrs	.	Winter	parted	from	her	customers	with	many	invitations	to	them
太太	.	冬天	分手了	从	她	顾客	和	许多	邀请函	到	他们

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] [hæf] - [stɑːrvd] ['kɪt(ə)n] ['prɔspəd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ker] .

to	return	and	see	how	the	poor	half	-	starved	kitten	prospered	under	her	care	.
到	返回	和	看	如何	这	贫穷的	一半	-	饥饿	小猫	繁荣昌盛	在下面	她	关心	.

温特太太临别时向顾客们发出许多邀请，希望他们能再次光临，看看那只可怜的、半饿的小猫在她的照顾下是如何茁壮成长的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed][ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - ['kɪtʃɪn] ,

She	had	already	put	him	to	bed	in	a	basket	in	the	back	-	kitchen	,
她	有	已经	放	他	到	床	在	一个	篮子	在	这	后退	-	厨房	,

她已经把他放在后厨房的篮子里，安顿好了。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː] [hoʊl] ['sɔːsəz] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ðæt] [hiː; hi][dræŋk] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] .

after	giving	him	two	whole	saucers	of	milk	,	that	he	drank	without	stopping	.
后	给予	他	二	所有的	碟子	的	牛奶	,	那	他	喝	没有	停止	.

我给了他两整碟牛奶，他一口气喝光了。

[ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [ʃɑːp] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr]

Altogether	it	seemed	probable	that	he	would	find	the	shop	a	much	more
共	它	似乎	可能	那	他	会	寻找	这	店铺	一个	很多	更多的

[ə'griːəb(ə)l] ['rezɪdəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['selər] ,

agreeable	residence	than	the	cellar	,
同意	住宅	比	这	地窖	,

总而言之，他很可能会觉得店铺比地下室更适合居住。

[wer] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːmɪnəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪbz] ,

where	,	judging	by	the	prominence	of	his	ribs	,
在哪里	,	评判	经过	这	显赫地位	的	他的	肋骨	,

从他肋骨的突出程度来看，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kept] [hɪm'self] [ə'laɪv][ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][maɪs][ænd; ənd]

he	must	have	kept	himself	alive	on	a	very	limited	supply	of	mice	and
他	必须	有	保留	他自己	活	在	一个	非常	有限的	供应	的	小鼠	和

[blæk] - ['biːtlz] .

black	-	beetles	.
黑色的	-	甲虫	.

他一定是靠着数量极其有限的老鼠和黑甲虫才活下来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst][ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] [fɔːr; fər]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] [tiː] [wen] [mɪs] ['tɔmpsn]

It	was	long	past	the	usual	time	for	schoolroom	tea	when	Miss	Thompson
它	曾是	长的	过去的	这	通常	时间	为了	教室	茶	什么时候	错过	汤普森

[ænd; ənd] [mædʒ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

and	Madge	returned	home	.
和	玛吉	返回	家	.

汤普森小姐和玛吉回到家时，早已过了平时在教室里喝茶的时间。

[ðə; ði] [twɪnz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'membər] ,

The	twins	,	it	may	be	remembered	,
这	双胞胎	,	它	可能	是	记得	,

人们或许还记得，这对双胞胎

[hæd; həd] [bɪn] ['klaɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

had	been	climbing	in	the	Eagle's	Nest	a	good	part	of	the	afternoon	,
有	到过	攀登	在	这	老鹰的	巢	一个	好的	部分	的	这	下午	,

那天下午的大部分时间我都在鹰巢里攀爬。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kɑːnsɪkwentli] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər]

and	were	consequently	as	hungry	as	people	who	have	been	playing	for
和	是	最后	作为	饥饿的	作为	人们	WHO	有	到过	玩耍	为了

['aʊərz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] .

hours	in	the	open	air	have	a	right	to	be	.
小时	在	这	打开	空气	有	一个	正确的	到	是	.

因此，他们像在户外玩耍了几个小时的人一样，感到饥饿难耐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp] ,

They	were	waiting	on	the	door	-	step	when	the	carriage	drove	up	,
他们	是	等待	在	这	门	-	步	什么时候	这	运输	驾驶	向上	,

马车驶来时，他们正站在门口等候。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [mædʒ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [leɪt] ,

and	began	at	once	to	reproach	Madge	for	being	so	late	,
和	开始	在	一次	到	责备	玛吉	为了	存在	所以	晚的	,

然后立刻开始责备玛吉迟到，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] .

and	to	inquire	what	she	had	brought	.
和	到	查询	什么	她	有	带来	.

并询问她带来了什么。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [sed] [mɪs] ['tɔmpsn] ['brɪskli] .

"	Come	along	,	"	said	Miss	Thompson	briskly	.
"	来	沿着	,	"	说	错过	汤普森	轻快地	.

“跟我来，”汤普森小姐干脆利落地说道。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][ʌn'tɪl] [mædʒ] [hæz; həz]['teɪkən][ɔːf][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd]

"	Not	a	word	is	to	be	spoken	until	Madge	has	taken	off	her	hat	and
"	不是	一个	单词	是	到	是	说	直到	玛吉	有	已采取	离开	她	帽子	和

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] .

we	are	seated	at	the	tea	-	table	.
我们	是	坐着	在	这	茶	-	桌子	.

“在玛吉摘下帽子，我们围坐在茶桌旁之前，谁也不许说话。”

[ɪf] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃəz] [naʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [get] ['eni] [tiː]

If	we	begin	to	embark	on	our	adventures	now	,	we	shall	never	get	any	tea
如果	我们	开始	到	启程	在	我们的	冒险	现在	,	我们	将	绝不	得到	任何	茶

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

如果我们现在就开始冒险，今晚就喝不到茶了。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['grʌmbld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,

"	The	children	grumbled	,	but	they	were	forced	to	obey	,
"	这	孩子们	咕哝	,	但	他们	是	强制	到	服从	,

孩子们虽然抱怨，但还是被迫服从。

[æz; əz] [mɪs] ['tɔmpsn] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [mædʒ] [wɔːk] [ˌʌp'sterz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [oʊn]

as	Miss	Thompson	waited	to	see	Madge	walk	upstairs	before	she	took	off	her	own
作为	错过	汤普森	等待	到	看	玛吉	走	楼上	前	她	采取	离开	她	自己的

['dʒækɪt] .

jacket	.
夹克	.

汤普森小姐等到玛吉上楼后才脱下自己的外套。

[lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [wʌns] [bɪ'gʌn] ,

Long	experience	had	taught	her	that	if	an	exciting	story	was	once	begun	,
长的	经验	有	教授	她	那	如果	一个	激动人心	故事	曾是	一次	开始	,

长久的经验告诉她，一旦一个精彩的故事开始了，

['iːv(ə)n] [tiː] [wʊd] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

even	tea	would	be	forgotten	.
甚至	茶	会	是	被遗忘的	.

甚至连茶都会被遗忘。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['moʊmənt][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

At	last	,	however	,	the	delightful	moment	had	arrived	,
在	最后的	,	然而	,	这	愉快	片刻	有	到达的	,

然而，令人欣喜的时刻终于到来了。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['siːtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt]

when	the	children	were	all	seated	round	the	table	and	at	liberty	to	recount
什么时候	这	孩子们	是	全部	坐着	圆形的	这	桌子	和	在	自由	到	叙事

[ðer; ðər] [ˌæftɝ'nuːnz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

their	afternoon's	occupations	.
他们的	下午	职业	.

孩子们都围坐在桌旁，可以自由地讲述他们下午的活动。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

['mædʒɪz] [əd'ventʃəz] [wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] [æz; əz] [tuː; tə] [θroʊ]
Madge's adventures were altogether so out of the common as to throw
玛吉的 冒险 是 共 所以 出去 的 这 常见的 作为 到 扔
['evriθɪŋ] [els] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
everything else into the shade .
一切 别的 进入 这 阴影 .

玛吉的冒险经历完全不同寻常，令其他一切都黯然失色。

[ðə; ði] [twɪnz] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] ,
The twins said nothing about their meeting with Lewis ,
这 双胞胎 说 没有什么 关于 他们的 会议 和 刘易斯 ,

这对双胞胎没有透露他们与刘易斯的会面情况。

[ænd; ənd] [mædʒ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] .
and Madge never thought of inquiring what they had been doing .
和 玛吉 绝不 想法 的 查询 什么 他们 有 到过 正在做 .

玛吉从未想过要问问他们一直在做什么。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'tenʃənəli] [kən'siːl] ['eniθɪŋ] ,
They did not intentionally conceal anything ,
他们 做过 不是 故意 隐藏 任何事物 ,

他们并非故意隐瞒任何事情。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braʊn]
but in the excitement of hearing about the loss and recovery of the brown
但 在 这 激动 的 听力 关于 这 损失 和 恢复 的 这 棕色的
[bæg] [ðeɪ] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːt] [wʌt] ,
bag they completely forgot what ,
包 他们 完全地 忘了 什么 ,

但在得知棕色纸袋丢失又找回的兴奋之中，他们完全忘记了那件事。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [praɪd] — ['neɪmli] ,
up to that time , had been a great source of pride — namely ,
向上 到 那 时间 , 有 到过 一个 伟大的 来源 的 自豪 — 即 ,

在此之前，这曾是人们引以为豪的一大原因——即：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [ɑːn] ['iːkwəl] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg]
that they had been associating on equal terms of friendship with a big
那 他们 有 到过 关联 在 平等的 条款 的 友谊 和 一个 大的
[skuːl] - [bɔɪ] .
school - boy .
学校 - 男生 .

他们与一名高年级男学生保持着平等的友谊关系。

['iːv(ə)n] [wen] [tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [mɪs] ['tɔmpsn] [left] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] ,
Even when tea was over and Miss Thompson left them alone ,
甚至 什么时候 茶 曾是 超过 和 错过 汤普森 左边 他们 独自的 ,

即使茶歇结束，汤普森小姐离开后，

[ðeɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [tel] [mædʒ] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
they forgot to tell Madge how they had spent the afternoon ,
他们 忘了 到 告诉 玛吉 如何 他们 有 花费 这 下午 ,

他们忘了告诉玛吉他们下午是怎么过的。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [nuː] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] .
in the interest of looking at the new purchases .
在 这 兴趣 的 寻找 在 这 新的 购买 .

为了查看新购置的物品。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] ['ɔlz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] , " [ri'mɑːkt] ['beti] ['sɑːləmli] ,
" Well , I suppose all's well that ends well , " remarked Betty solemnly ,
" 出色地 , 我 认为 一切 出色地 那 结束 出色地 , " 评论 贝蒂 庄严地 ,

“嗯，我想结局好就万事大吉了，”贝蒂严肃地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [ðə; ði] [braʊn] ['peɪpər] ['pɑːrslz] [ɑːn][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ['teɪbl] .

as	she	helped	to	unpack	the	brown	paper	parcels	on	the	schoolroom	table	.
作为	她	帮助	到	解包	这	棕色的	纸	包裹	在	这	教室	桌子	.

她帮忙把放在教室桌子上的棕色纸包裹拆开。

" ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['terəb(ə)l][ɪn] [ðæt] ['selər] ,

"	Only	it	must	have	been	very	terrible	in	that	cellar	,
"	仅有的	它	必须	有	到过	非常	糟糕的	在	那	地窖	,

“只是那地窖里一定非常可怕。”

[ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ðoʊz] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] !

especially	when	you	saw	those	flaming	eyes	in	the	dark	!
尤其	什么时候	你	锯	那些	炽盛	眼睛	在	这	黑暗的	!

尤其是当你在黑暗中看到那双燃烧着火焰的眼睛时!

[wʌt] ['kʌlər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [griːn] [ɔːr] ['jeloʊ] ? "

What	colour	were	they	,	green	or	yellow	?	"
什么	颜色	是	他们	,	绿色的	或者	黄色的	?	"

它们是什么颜色的，绿色还是黄色?

" [oʊ] , [aɪ] ['hɑːrdli] [rɪ'membər] !

"	Oh	,	I	hardly	remember	!
"	哦	,	我	几乎	记住	!

“哦，我几乎不记得了！”

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][kæts] - [aɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] ! " [rɪ'plaɪd] [mædʒ] ['ræðər] [ɪm'peɪʃntli] .

The	colour	of	cats	'	eyes	,	I	suppose	!	"	replied	Madge	rather	impatiently	.
这	颜色	的	猫	-	眼睛	,	我	认为	!	"	回复	玛吉	相当	不耐烦地	.

“我想大概是猫眼睛的颜色吧！”玛吉有些不耐烦地回答道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [ker] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ,

She	did	not	much	care	to	dwell	upon	that	time	in	the	cellar	,
她	做过	不是	很多	关心	到	住	之上	那	时间	在	这	地窖	,

她并不太愿意去细想那段在地下室的时光。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] [pʊr] [stɑːrvd] ['kɪt(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['hɑːbgɑːblɪn] ,

when	she	had	mistaken	the	poor	starved	kitten	for	some	sort	of	hobgoblin	,
什么时候	她	有	错误	这	贫穷的	饥饿	小猫	为了	一些	种类	的	妖精	,

当她把那只可怜的、饿得皮包骨头的小猫误认为是某种妖精时

[ænd; ənd] [skriːmd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ]

and	screamed	at	it	in	a	way	that	was	most	unworthy	of	her	age
和	尖叫	在	它	在	一个	方式	那	曾是	最多	不配	的	她	年龄

[ænd; ənd] [gʊd] [sens] .

and	good	sense	.
和	好的	感觉	.

她对着它大声尖叫，这种行为与她的年龄和理智极不相符。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [dʒɑːn] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn]

To	change	the	subject	,	she	asked	John	how	he	liked	the	things	she	had	chosen
到	改变	这	主题	,	她	问	约翰	如何	他	喜欢	这	事物	她	有	选定

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

为了转移话题，她问约翰是否喜欢她为他挑选的东西。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , " [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði] [wɪp] .

"	The	ship	is	all	right	,	"	he	said	slowly	,	"	and	so	is	the	whip	.
"	这	船	是	全部	正确的	,	"	他	说	缓慢地	,	"	和	所以	是	这	鞭	.

“船没事，”他缓缓说道，“鞭子也没事。”

[æt; ət] [liːst] [its] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [bɪg] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [gɑːt] [læst] [taɪm] ,

At	least	it's	not	quite	so	big	as	the	one	I	got	last	time	,
在	至少	它是	不是	相当	所以	大的	作为	这	一	我	得到	最后的	时间	,

至少它没有我上次买的那件那么大。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːst] [ə; eɪ] [ˈpeni] [mɔːr] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː] .

and	it	cost	a	penny	more	,	but	still	it	will	do	.
和	它	成本	一个	一分钱	更多的	,	但	仍然	它	将要	做	.

虽然贵了一分钱，但也能用。

[ˈoʊnli] — "

Only	—	"
仅有的	—	"

仅有的-"

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [mædʒ] .

"	Well	,	what's	the	matter	?	"	interrupted	Madge	.
"	出色地	,	是什么	这	事情	?	"	中断	玛吉	.

"怎么了？"玛吉打断道。

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [ˈgrʌmb(ə)l] [æt; ət] [naʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

"	What	have	you	got	to	grumble	at	now	,	I	should	like	to	know	?
"	什么	有	你	得到	到	叽	在	现在	,	我	应该	喜欢	到	知道	?

"我想知道你现在又有什么可抱怨的了？"

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ˈʃɑːrpli] , [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈkaɪndnəs] ,

"	She	spoke	sharply	,	for	,	with	all	her	kindness	,
"	她	辐	尖锐地	,	为了	,	和	全部	她	仁慈	,

"她说话很尖锐，因为，尽管她心地善良，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wʌnz] [ˈfaɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪd]

she	could	not	bear	to	have	the	younger	ones	finding	fault	with	anything	she	did
她	可以	不是	熊	到	有	这	年轻	一个	寻找	过错	和	任何事物	她	做过

.

:
.

她无法忍受弟弟妹妹们对她做的任何事情挑剔。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːli] [ˈgreɪtf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɜːrk] [hɑːrd] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [ðem; ðəm] ;

So	long	as	they	were	duly	grateful	she	would	work	hard	to	amuse	them	;
所以	长的	作为	他们	是	正式地	感激的	她	会	工作	难的	到	娱乐	他们	;

只要他们心存感激，她就会努力逗他们开心；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

but	the	moment	they	began	to	criticise	her	conduct	in	any	way	there	was
但	这	片刻	他们	开始	到	批评	她	执行	在	任何	方式	那里	曾是

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

但只要他们开始以任何方式批评她的行为，麻烦就来了。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] ['eniθɪŋ] ['betər] [jɔːrˈself] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ['skɔːrnfəli]

"	Do	you	think	you	could	have	chosen	anything	better	yourself	?	"	she	said	scornfully
"	做	你	思考	你	可以	有	选定	任何事物	更好的	你自己	?	"	她	说	轻蔑地

.

:
.

"你觉得你自己还能选到更好的吗？"她轻蔑地说。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [traɪ] [nekst] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [soʊ] ['iːzi] ! "

"	You	had	better	try	next	time	if	you	think	it's	so	easy	!	"
"	你	有	更好的	尝试	下一个	时间	如果	你	思考	它是	所以	简单的	!	"

"如果你觉得这么容易，下次再试试吧！"

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [naɪs] [θɪŋz] , " [əb'zɜːrvd] [dʒɑːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət]
" I didn't say the things were not nice things , " observed John in his quiet
" 我 没有 说 这 事物 是 不是 好的 事物 , " 观察到 约翰 在 他的 安静的
['ɑːbstɪnət] [wei] .
obstinate way .
顽固 方式 .

“我没说那些东西不好，”约翰用他那平静而固执的方式说道。

" [aɪ] ['nevər] [ment] [ðæt] .
" I never meant that .
" 我 绝不 意思是 那 .

我从来没那样想过。

['oʊnli] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [spent] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] .
Only I can't understand how you spent our money .
仅有的 我 不能 理解 如何 你 花费 我们的 钱 .

我只是不明白你们是怎么花掉我们的钱的。

[ðæts] [ɔːl] . "
That's all . "
那就是 全部 . "

就这样。”

" [waɪ] [its] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [biː] [siː] ! " [broʊk] [aʊt] [mædʒ] .
" Why it's as simple as A B C ! " broke out Madge .
" 为什么 它是 作为 简单的 作为 一个 B C ! " 打破 出去 玛吉 .

“这就像ABC一样简单！”麦当娜脱口而出。

" [dʒʌst] ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['sɪli] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" Just listen , you little silly , and I'll tell you .
" 只是 听 , 你 小的 愚蠢的 , 和 患病的 告诉 你 .

“你这傻小子，听我说，我就告诉你。”

[aɪ] [tʊk] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɛvənˌpɛns] , ['dɪdnt] [aɪ] ? "
I took five shillings and sevenpence , didn't I ? "
我 采取 五 先令 和 七便士 , 没有 我 ? "

我拿了五先令七便士，对吧?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [dɪd] !
" Of course you did !
" 的 课程 你 做过 !

你当然会这么做!

[ɪn] [ðə; ði] [braʊn] [bæg] , " ['ænsər] ['beti] , [ɔːl'ðoʊ] ['noʊbɑːdi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
In the brown bag , " answered Betty , although nobody had spoken to her .
在 这 棕色的 包 , " 回答 贝蒂 , 虽然 无人 有 说 到 她 .

“在棕色纸袋里，”贝蒂回答道，尽管没有人跟她说过话。

[dʒɑːn] ['mɪrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt]
John merely nodded his head to show that he was following the argument
约翰 仅仅 点头 他的 头 到 展示 那 他 曾是 下列的 这 争论
[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] .
up to this point .
向上 到 这 观点 .

约翰只是点了点头，表示他听懂了前面的论述。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [tuː; tə] [ʃer] [ə'laɪk] ,
" And as the money belonged to us all we were all to share alike ,
" 和 作为 这 钱 属于 到 我们 全部 我们 是 全部 到 分享 同样 ,

“既然这笔钱属于我们所有人，我们就应该平等分享。”

" [prə'si:did] [mædʒ] ['ræpɪdli] .
" proceeded Madge rapidly .
" 继续 玛吉 快速 .

玛吉迅速地继续说道。

" [soʊ][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑ:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] , [i:tʃ] ['kɔ:stɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
" So I got a ship and a doll and a knife , each costing a shilling .
" 所以 我 得到 一个 船 和 一个 玩具娃娃 和 一个 刀 , 每个 成本 一个 先令 .

“所以我买了一艘船、一个娃娃和一把刀，每样东西都值一先令。”

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][wʌn] [ə'pi:s] .
And we had one apiece .
和 我们 有 一 一块 .

我们每人吃了一份。

[ðæts] [θri:] ['ʃɪlɪŋ] .
That's three shillings .
那就是 三 先令 .

那是三先令。

[ðen] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ti:] - [pɑ:t][kɔ:st] ['sɪkspəns] [i:tʃ] .
Then the whip and the trumpet and the tea - pot cost sixpence each .
然后 这 鞭 和 这 喇叭 和 这 茶 - 锅 成本 六便士 每个 .

当时，鞭子、喇叭和茶壶每件售价六便士。

[ðæt] [kʌmz] [tu:; tə] [fɔ:r] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] .
That comes to four shillings and sixpence .
那 来 到 四 先令 和 六便士 .

总共是四先令六便士。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pækɪts] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] - [plʌmz] , [ænd; ənd] [paɪps] [fɔ:r; fər] ['bloʊɪŋ] [soʊp] - ['bʌblz] ,
And the packets of sugar - plums , and pipes for blowing soap - bubbles ,
和 这 数据包 的 糖 - 李子 , 和 管道 为了 吹 肥皂 - 气泡 ,
[kʌm] [tu:; tə] ['tenpəns] .
come to tenpence .
来 到 十分钱 .

糖梅和吹肥皂泡的管子，每包只要十便士。

[ðæt] [meɪks] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [fɔ:r] - [pens] .
That makes five shillings and four - pence .
那 制作 五 先令 和 四 - 便士 .

一共是五先令四便士。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — "
And — and — "
和 — 和 — "

而且——而且——”

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] !
" And that's all !
" 和 那就是 全部 !

就这些了！

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒɑ:n] .
" interrupted John .
" 中断 约翰 .

约翰打断了他。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [tʊk] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɛvənˌpɛns] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] [bæg] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" But you took five shillings and sevenpence in the brown bag , you know .
" 但 你 采取 五 先令 和 七便士 在 这 棕色的 包 , 你 知道 .

“但是你知道，你从棕色纸袋里拿走了五先令七便士。”

[aɪ] [rɪ'membər] [kaʊntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; ['dɪdnt] [wiː; wi] , ['beti] ? "

I	remember	counting	it	;	didn't	we	,	Betty	?	"
我	记住	计数	它	;	没有	我们	,	贝蒂	?	"

我记得我们数过，对吧，贝蒂?

" [oʊ] , [aɪm] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] ! " [kraɪd] [mædʒ] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Oh	,	I'm	well	aware	of	that	!	"	cried	Madge	impatiently	.
"	哦	,	我是	出色地	意识到的	的	那	!	"	哭	玛吉	不耐烦地	.

“哦，我当然知道！”玛吉不耐烦地喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [dʒʌst] [kiːp] ['kwaɪət] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	If	you	will	only	just	keep	quiet	I	can	make	it	right	in	a	moment	.
"	如果	你	将要	仅有的	只是	保持	安静的	我	能	制作	它	正确的	在	一个	片刻	.

“只要你保持沉默，我马上就能解决。”

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['ædɪd] [ʌp] ['rɔːŋli] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] .

I	must	have	added	up	wrongly	while	you	were	chattering	.
我	必须	有	额外	向上	错	尽管	你	是	喋喋不休	.

你刚才聊天的时候，我一定是算错了。

" [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kaʊnt]

"	And	spreading	all	the	purchases	out	on	the	table	she	tried	to	count
"	和	传播	全部	这	购买	出去	在	这	桌子	她	尝试	到	数数

[ðem; ðəm] [mɔːr] ['kerfəli] ['oʊvər] [ə'gen] ,

them	more	carefully	over	again	,
他们	更多的	小心	超过	再次	,

她把所有买来的东西摊在桌子上，又仔细地数了一遍。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðer; ðər] ['praɪsɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] .

repeating	their	prices	as	she	did	so	.
重复	他们的	价格	作为	她	做过	所以	.

她一边说着，一边重复着他们的价格。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] .

But	it	was	no	use	.
但	它	曾是	不	使用	.

但这毫无用处。

[traɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɜːr; hər] [ə'kaʊnts] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] .

Try	as	she	might	her	accounts	would	not	come	perfectly	right	.
尝试	作为	她	可能	她	账户	会	不是	来	完美	正确的	.

尽管她尽了最大努力，但她的账目仍然无法完全正确。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['θrepəns,'θrʌpəns] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [mædʒ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət]

There	was	threepence	missing	,	and	Madge	could	not	account	for	it	at
那里	曾是	三便士	丢失的	,	和	玛吉	可以	不是	帐户	为了	它	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

少了三便士，玛吉完全解释不了这笔钱的去向。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæg] [ænd; ənd] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv]

"	It	must	have	slipped	out	of	the	bag	and	be	lying	in	a	corner	of
"	它	必须	有	滑倒了	出去	的	这	包	和	是	说谎	在	一个	角落	的

[ðæt] ['selər] ,

that	cellar	,
那	地窖	,

“它一定是滑出袋子，躺在地窖的某个角落里了。”

" [sed] ['beti] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['riːz(ə)n] .

"	said	Betty	with	considerable	reason	.
"	说	贝蒂	和	大量	原因	.

贝蒂说得很有道理。

" ['θrepəns,'θrʌpəns][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['taɪni][bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

"	Threepence	is	such	a	very	tiny	bit	of	money	you	would	never	see	it	in	the
"	三便士	是	这样的	一个	非常	微小的	少量	的	钱	你	会	绝不	看	它	在	这

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

“三便士这么点钱，在黑暗中根本看不见。”

[ɔːr]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][wʌn]['kænd(ə)l] . "

or	even	by	the	light	of	one	candle	.	"
或者	甚至	经过	这	光	的	一	蜡烛	.	"

甚至只需一根蜡烛的光亮。

" [pər'hæps][nɑːt] .

"	Perhaps	not	.
"	也许	不是	.

或许并非如此。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [əd'mɪtɪd] [pʊr] [mædʒ] .

I	suppose	that	is	what	has	happened	,	"	admitted	poor	Madge	.
我	认为	那	是	什么	有	发生	,	"	承认	贫穷的	玛吉	.

“我想事情就是这样发生的，”可怜的玛吉承认道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]

She	was	ready	to	cry	with	mortification	at	having	had	the	worst	of	the
她	曾是	准备好	到	哭	和	屈辱	在	拥有	有	这	最差	的	这

['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ,

argument	with	John	,
争论	和	约翰	,

她和约翰争吵得最凶，羞愧得几乎要哭出来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [tuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr'self][ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːr; hər]

in	spite	of	his	being	two	years	younger	than	herself	and	very	much	her
在	尽管如此	的	他的	存在	二	年	年轻	比	她自己	和	非常	很多	她

[ɪn'fɪrɪər] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] .

inferior	in	arithmetic	.
下	在	算术	.

尽管他比她小两岁，而且算术能力远不如她。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [æz; əz] [siːmd] [moʊst]['prɑːbəb(ə)l] ,

Besides	,	she	knew	that	if	she	had	,	as	seemed	most	probable	,
除了	,	她	知道	那	如果	她	有	,	作为	似乎	最多	可能	,

此外，她也知道，如果她真的像极有可能的那样，

[left] [ə; eɪ] ['θrɪpəni] [piːs] [ɑːn][ðə; ði] ['selər] [flɔːr] ,

left	a	threepenny	piece	on	the	cellar	floor	,
左边	一个	三便士	片	在	这	地窖	地面	,

在地下室地板上留下了一枚三便士硬币。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ə'nɔɪɪŋ] [fɪt] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm]

it	was	all	owing	to	that	annoying	fit	of	nervousness	that	had	suddenly	come
它	曾是	全部	欠款	到	那	恼人的	合身	的	紧张	那	有	突然	来

['oʊvər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

over	her	in	the	dark	.
超过	她	在	这	黑暗的	.

这一切都是因为她在黑暗中突然涌起的那股恼人的紧张情绪。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

At	the	time	that	she	picked	up	the	money	she	was	still	suffering	from	the
在	这	时间	那	她	挑选	向上	这	钱	她	曾是	仍然	痛苦	从	这

[fraɪt] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɪt(ə)n] ,

fright	caused	by	the	sudden	appearance	of	the	kitten	,
惊吓	导致	经过	这	突然	外貌	的	这	小猫	,

她捡起钱的时候，仍然惊魂未定，因为刚才小猫突然出现吓了她一跳。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [ˌʌp'set][tu:; tə]['noʊtɪs] ['veri] ['kerfəli] [wʌt] [ʃi:; ʃi]

and	no	doubt	had	been	too	much	upset	to	notice	very	carefully	what	she
和	不	怀疑	有	到过	也	很多	沮丧的	到	注意	非常	小心	什么	她

[wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .

was	doing	.
曾是	正在做	.

她当时无疑情绪过于激动，以至于没有仔细注意到自己在做什么。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [twɪnz] ,

But	she	did	not	like	to	explain	all	this	to	the	twins	,
但	她	做过	不是	喜欢	到	解释	全部	这	到	这	双胞胎	,

但她不愿意向双胞胎解释这一切。

[hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪm'bɑ:dimənt] [ʌv; əv]

who	were	in	the	habit	of	looking	upon	her	as	the	living	embodiment	of
WHO	是	在	这	习惯	的	寻找	之上	她	作为	这	活的	实施例	的

['kɜ:rɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

他们一直视她为勇气的化身。

[soʊ][ʃi:; ʃi] ['mɪrli] [leɪd][ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] .

So	she	merely	laid	the	blame	on	the	dim	light	of	the	cellar	.
所以	她	仅仅	铺设	这	责备	在	这	暗淡	光	的	这	地窖	.

所以她只是把责任归咎于地窖昏暗的灯光。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] ,

The	consequence	of	this	was	,
这	结果	的	这	曾是	,

其结果是：

[ðæt] [wen] [dʒɑ:n][nekst] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['beti] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]['grʌmb(ə)l] .

that	when	John	next	found	himself	alone	with	Betty	he	began	to	grumble	.
那	什么时候	约翰	下一个	成立	他自己	独自的	和	贝蒂	他	开始	到	叽	.

当约翰下次单独和贝蒂在一起时，他开始抱怨起来。

" [its] [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər] [mædʒ] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [si:] [ðə; ði] ['θrɪpəni] [bɪt] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	It's	all	very	well	for	Madge	to	say	she	didn't	see	the	threepenny	bit	,	"	he	said	,
"	它是	全部	非常	出色地	为了	玛吉	到	说	她	没有	看	这	三便士	少量	,	"	他	说	,

“麦当娜说她没看到那三便士硬币，这当然很容易，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [steɪd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][dɪd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

"	but	I	think	she	ought	to	have	stayed	there	looking	until	she	did	see	it	.
"	但	我	思考	她	应该	到	有	入住	那里	寻找	直到	她	做过	看	它	.

但我认为她应该继续待在那里寻找，直到找到为止。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] [si:] [θɪŋz] ['veri] [wel] [wen] [ʃi:; ʃi] [traɪz] .

She	can	see	things	very	well	when	she	tries	.
她	能	看	事物	非常	出色地什么时候		她	尝试	.

她只要用心观察，就能看得非常清楚。

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ˌju: 'es] . "

I	don't	believe	she	took	any	trouble	about	it	,	because	it	belonged	to	us	.	"
我	不	相信	她	采取	任何	麻烦	关于	它	,	因为	它	属于	到	我们	.	"

我不认为她会为此费心，因为那是我们的东西。

" [bʌt; bət][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " ['ɔbdʒiktid] ['beti] .

"	But	part	of	it	belonged	to	her	,	"	objected	Betty	.
"	但	部分	的	它	属于	到	她	,	"	反对	贝蒂	.

“但其中一部分是她的，”贝蒂反驳道。

" ['oʊnli][wʌn][pɑːrt] , " [sed] [dʒɑːn] [pər'sɪstəntli] , " [ænd; ənd] [tuː] [pɑːrts] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][juː 'es] .

"	Only	one	part	,	"	said	John	persistently	,	"	and	two	parts	belonged	to	us	.
"	仅有的	一	部分	,	"	说	约翰	持续地	,	"	和	二	部分	属于	到	我们	.

“只有一部分，”约翰坚持说，“而两部分是属于我们的。”

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['aʊərz][ðæn; ðən][hɜːrz] ,

So	of	course	it	was	more	ours	than	hers	,
所以	的	课程	它	曾是	更多的	我们的	比	她的	,

所以，这当然更多的是我们的，而不是她的。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

and	that's	why	she	didn't	trouble	to	look	for	it	.	"
和	那就是	为什么	她	没有	麻烦	到	看	为了	它	.	"

所以她才懒得去找。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ['riːəli] ? " [sed] ['beti] [ɪn][æn; ən] [ɪ'rezəluːt] [toʊn] .

"	Do	you	think	so	really	?	"	said	Betty	in	an	irresolute	tone	.
"	做	你	思考	所以	真的	?	"	说	贝蒂	在	一个	徊	语气	.

“你真的这么认为吗？”贝蒂犹豫地问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] [mædʒ] ['ɔːlweɪz] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ][best] ,

She	had	great	faith	in	Madge	always	acting	for	the	best	,
她	有	伟大的	信仰	在	玛吉	总是	表演	为了	这	最好的	,

她非常信任玛吉，相信她总是会做出最好的选择。

[bʌt; bət] [ðiːz] [nuː] ['ɑːrgjuːmənts][wɜːr; wər] ['rædər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] .

but	these	new	arguments	were	rather	disturbing	.
但	这些	新的	论点	是	相当	令人不安	.

但这些新论点相当令人不安。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒɑːn] .

"	I'll	tell	you	what	it	is	,	"	continued	John	.
"	患病的	告诉	你	什么	它	是	,	"	持续	约翰	.

“我来告诉你那是什么，”约翰继续说道。

" [mædʒ] [θɪŋks] [hɜːr'self][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['grændɝ]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz]

"	Madge	thinks	herself	a	much	grander	person	than	we	are	,	because	she	is
"	玛吉	思考	她自己	一个	很多	更宏伟	人	比	我们	是	,	因为	她	是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] .

a	little	older	.
一个	小的	老	.

“玛吉觉得自己比我们高贵得多，因为她年纪稍长一些。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] .

And	it	isn't	fair	.
和	它	不是	公平的	.

这不公平。

['luːɪs] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [ə'baʊt] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [pleɪs] ,

Lewis	said	he	wouldn't	be	ordered	about	by	her	if	he	were	in	my	place	,
刘易斯	说	他	不会	是	订购	关于	经过	她	如果	他	是	在	我的	地方	,

刘易斯说，如果他处在我的位置，他就不会听她使唤。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] ['iːðər] .

and	I	won't	either	.
和	我	惯于	任何一个	.

我也不会。

['æftər] [ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [gɜ:rl] !

After	all	,	she	is	only	a	girl	!
后	全部	,	她	是	仅有的	一个	女孩	!

毕竟，她只是个女孩！

" ['æftər] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['ræðər] ['kwɑ:rəlsəm] .

"	After	this	remark	the	conversation	became	rather	quarrelsome	.
"	后	这	评论	这	对话	成为	相当	爱争吵的	.

“这句话之后，谈话变得相当激烈。”

['beti] ['ɔbdʒiktid] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " ['oʊnli] [ə; eɪ] [gɜ:rl] " ,

Betty	objected	to	the	expression	,	"	only	a	girl	"	,
贝蒂	反对	到	这	表达	,	"	仅有的	一个	女孩	"	,

贝蒂反对“只是个女孩”这种说法。

[ænd; ənd] [ri'tɔ:tid] [baɪ] [sʌm; səm] ['veri] [ru:d] [ri'ma:ks] [ə'baʊt] [bɔɪz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər]

and	retorted	by	some	very	rude	remarks	about	boys	in	general	and	her
和	反驳	经过	一些	非常	粗鲁的	评论	关于	男孩们	在	一般的	和	她

['brʌðər] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

brother	in	particular	.
兄弟	在	特别的	.

她还对男孩，特别是她的哥哥，发表了一些非常粗鲁的言论进行反驳。

[ʃi:; ʃi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ʌn'plez(ə)nt] ['emfəsɪs] [ʌv; əv] [haʊ] [sloʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['klaɪmɪŋ]

She	reminded	him	with	unpleasant	emphasis	of	how	slow	he	was	at	climbing
她	提醒	他	和	令人不快的	强调	的	如何	慢的	他	曾是	在	攀登

[tri:z] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [mædʒ] ,

trees	compared	with	Madge	,
树木	比较的	和	玛吉	,

她语气不耐烦地提醒他，和玛吉相比，他爬树的速度有多慢。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dwelt] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [tru:θ] [ðæn; ðən] [pə'laɪtnəs] [ɑ:n] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd]

and	she	dwelt	with	more	truth	than	politeness	on	the	fact	that	he	had
和	她	居住	和	更多的	真相	比	礼貌	在	这	事实	那	他	有

[wʌns] [groʊn] ['gɪdi] [ɑ:n] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] ,

once	grown	giddy	on	the	roof	of	the	cow	-	house	,
一次	生长	头晕	在	这	屋顶	的	这	奶牛	-	房子	,

她不假思索地讲述了他曾经在牛棚屋顶上晕倒的事，语气中充满了真实感。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [helpt] [daʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

and	had	to	be	ignominiously	helped	down	by	his	sisters	.
和	有	到	是	耻辱地	帮助	向下	经过	他的	姐妹	.

他不得不由他的姐妹们屈辱地搀扶下山。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] ['dʒɑ:nz] ['sɑ:lɪd] [pə'sɪstənsi] [gɑ:t] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	in	the	long	run	John's	solid	persistency	got	the	best	of	it	,
但	在	这	长的	跑步	约翰的	坚硬的	持久性	得到	这	最好的	的	它	,

但最终，约翰的坚持不懈取得了胜利。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['bɛti:z] [wɪʃ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [mædʒ] ['ɔ:lweɪz] ['æktɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] ,

and	in	spite	of	Betty's	wish	to	believe	that	Madge	always	acted	for	the	best	,
和	在	尽管如此	的	贝蒂的	希望	到	相信	那	玛吉	总是	行动	为了	这	最好的	,

尽管贝蒂希望相信玛吉总是为了大家好，

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [tɔ:kt] ['oʊvər] ['ɪntu:] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['ri:əl] ['gri:vəns]

she	was	gradually	talked	over	into	thinking	that	there	was	some	real	grievance
她	曾是	逐步地	谈话	超过	进入	思维	那	那里	曾是	一些	真实的	不满

[ɪn] [hɜ:r; hər] ['eldər] ['sɪstər] ['ɔ:lweɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:d] .

in	her	elder	sister	always	taking	the	lead	.
在	她	长老	姐姐	总是	采取	这	带领	.

她逐渐被说服，认为姐姐总是带头是有原因的。

[wen'evər] ['lu:ɪs] [brænd][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [twɪnz] [baɪ]

Whenever	Lewis	Brand	had	an	opportunity	of	talking	to	the	twins	by
每当	刘易斯	品牌	有	一个	机会	的	说	到	这	双胞胎	经过

[ðəm'selvz] [hi:; hi] ['mɪstʃɪvəsli] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðɪs] [aɪ'di:ə] ,

themselves	he	mischievously	encouraged	this	idea	,
他们自己	他	顽皮地	鼓励	这	主意	,

每当路易斯·布兰德有机会单独和这对双胞胎交谈时，他都会顽皮地鼓励他们这样做。

[soʊ] [ðæt] [dɪsəg'ri:mənts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['evrideɪ] [ə'kɜ:rəns] .

so	that	disagreements	among	the	children	became	a	matter	of	everyday	occurrence	.
所以	那	分歧	之中	这	孩子们	成为	一个	事情	的	每天	发生	.

因此，孩子们之间的分歧成了家常便饭。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪtʃ] .

AN	INTERESTING	DITCH	.
一个	有趣的	沟	.

一条有趣的沟渠。

[ɪf] [ə; eɪ]['streɪndʒər][hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [mi:t] [mædʒ] , ['beti] ,

If	a	stranger	had	happened	to	meet	Madge	,	Betty	,
如果	一个	陌生人	有	发生	到	见面	玛吉	,	贝蒂	,

如果一个陌生人碰巧遇到了玛吉、贝蒂，

[ænd; ənd][dʒɑ:n][wʌn] [faɪn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,

and	John	one	fine	Saturday	afternoon	a	few	weeks	later	in	the	summer	,
和	约翰	一	美好的	周六	下午	一个	很少	周	之后	在	这	夏天	,

几周后的一个晴朗的星期六下午，约翰……

[hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [saɪd] .

he	would	probably	have	imagined	that	they	were	hurrying	to	the	sea	-	side	.
他	会	大概	有	想象	那	他们	是	匆忙	到	这	海	-	边	.

他可能会以为他们正匆匆赶往海边。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [æn; ən] [ɑ:d] [wei] [tu:; tə][get][ðer; ðər] ,

It	was	certainly	an	odd	way	to	get	there	,
它	曾是	当然	一个	奇怪的	方式	到	得到	那里	,

这确实是一种很奇怪的到达方式。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [bi:tʃ] - [tri:z] ; [bʌt; bət] [wer] [els] [kʊd; kəd]

across	the	fields	and	through	a	grove	of	beech	-	trees	;	but	where	else	could
穿过	这	字段	和	通过	一个	树林	的	山毛榉	-	树木	;	但	在哪里	别的	可以

[ðeɪ] [bi:; bi]['goʊɪŋ] ,

they	be	going	,
他们	是	去	,

穿过田野，穿过一片山毛榉树林；但他们还能去哪儿呢?

[i:tʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] ?

each	carrying	a	boat	?
每个	携带	一个	船	?

每人扛着一艘船?

[ðeɪ] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['i:gəlz] [nest] [fɔ:r; fər] [wʌns] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['glænsɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

They	passed	by	the	Eagle's	Nest	for	once	without	even	glancing	up	at	it	,
他们	通过了	经过	这	老鹰的	巢	为了	一次	没有	甚至	瞥了一眼	向上	在	它	,

他们路过鹰巢时，竟然连头都没抬一下。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fiːld] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [dɪtʃ] .

and	walking	a	little	farther	along	the	field	stopped	by	a	deep	ditch	.
和	步行	一个	小的	更远	沿着	这	场地	停止	经过	一个	深的	沟	.

沿着田野继续往前走，走到一个深沟前停了下来。

[naʊ] , ['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hɑːtɪst] ['sʌmər] ['weðər] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dɪtʃ] ['seldəm] [bɪ'keɪm]

Now	,	even	during	the	hottest	summer	weather	this	delightful	ditch	seldom	became
现在	,	甚至	期间	这	最热门	夏天	天气	这	愉快	沟	很少	成为

[kəm'pliːtli] [draɪ] .

completely	dry	.
完全地	干燥	.

即使在最炎热的夏季，这条迷人的沟渠也很少完全干涸。

[ə; eɪ]['taɪni] [striːm] ['dʒen(ə)rəli] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['trɪkl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

A	tiny	stream	generally	contrived	to	trickle	along	the	bottom	,
一个	微小的	溪流	一般来说	人为的	到	涓涓细流	沿着	这	底部	,

一条细小的溪流，通常沿着河底缓缓流淌。

['pʊʃɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [ænd; ənd] [stɪks] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː]

pushing	its	way	in	and	out	among	the	dead	leaves	and	sticks	that	the	wind	blew
推动	它是	方式	在	和	出去	之中	这	死的	树叶	和	棍子	那	这	风	吹

['ɪntuː][ɪts] [kɔːrs] .

into	its	course	.
进入	它是	课程	.

它穿过被风吹来的枯叶和树枝，来回穿梭。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] [ðə; ði] [dɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [gɑːt] [blɑːkt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ]

During	the	winter	months	the	ditch	sometimes	got	blocked	with	this	sort	of	rubbish
期间	这	冬天	几个月	这	沟	有时	得到	已屏蔽	和	这	种类	的	垃圾

,

,

,

冬季，这条沟渠有时会被这类垃圾堵塞。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['wɔːtər] ['biːɪŋ] [kept] [bæk] ['veri] ['ræpɪdli] [roʊz][ænd; ənd] ['flʌdɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld]

and	then	the	water	being	kept	back	very	rapidly	rose	and	flooded	over	the	field
和	然后	这	水	存在	保留	后退	非常	快速	玫瑰	和	被淹	超过	这	场地

.

:

.

然后，被阻挡的水位迅速上升，淹没了田地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鹰巢(The Eagle's Nest)
第7/9页

[haʊ'evər] , [oʊld] ['bɑːrtn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər]['æksədənts] ,

However	,	old	Barton	was	always	on	the	look	-	out	for	accidents	,
然而	,	老的	巴顿	曾是	总是	在	这	看	-	出去	为了	事故	,

然而，老巴顿总是时刻警惕着意外事故的发生。

[ænd; ənd][ɑːn]['ekstrə] [wet] [deɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['mɑːtʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

and	on	extra	wet	days	generally	marched	out	with	a	sack	over	his	shoulders
和	在	额外的	湿的	天	一般来说	行军	出去	和	一个	解雇	超过	他的	肩膀

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [kəm'pærətɪvli] [draɪ] ,

to	keep	them	comparatively	dry	,
到	保持	他们	比较	干燥	,

在特别潮湿的日子里，他通常会肩扛麻袋出门，以保持肩膀相对干燥。

[ænd; ənd] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [drɪfts] [ʌv; əv] [ded] [liːvz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [speɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [striːm]

and	cleared	away	the	drifts	of	dead	leaves	with	his	spade	so	that	the	stream
和	已清除	离开	这	漂移	的	死的	树叶	和	他的	铲	所以	那	这	溪流

[ʃʊd; ʃəd] [floʊ] ['friːli] .

should	flow	freely	.
应该	流动	自由	.

他用铁锹清除了溪流上堆积的枯叶，使溪水能够自由流淌。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðiːz]

Of	course	,	the	children	would	have	loved	to	accompany	him	on	these
的	课程	,	这	孩子们	会	有	喜爱	到	陪伴	他	在	这些

[ekspɪ'dɪʃnz] ,

expeditions	,
探险	,

当然，孩子们一定会很乐意和他一起参加这些探险活动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] [sʌtʃ] [wet] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

but	they	always	took	place	on	such	wet	days	that	the	thing	was	not	to	be
但	他们	总是	采取	地方	在	这样的	湿的	天	那	这	事物	曾是	不是	到	是

[θɔːt] [ʌv; əv] ['sɪriəsli] .

thought	of	seriously	.
想法	的	严重地	.

但它们总是发生在阴雨天，所以这件事根本不值得认真对待。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [help] [ɪn] ['mɔdəreitiŋ] [ə; eɪ] ['regjələr]

But	though	the	children	were	never	allowed	to	help	in	moderating	a	regular
但	尽管	这	孩子们	是	绝不	允许	到	帮助	在	调节	一个	常规的

['wɪntər] [flʌd] ,

winter	flood	,
冬天	洪水	,

尽管孩子们从未被允许参与缓解冬季常见的洪水，

[ðeɪ] ['væljuːd][ðə; ði] [dɪtʃ] ['haɪli] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [kə'lekt] [ɪ'nʌf]

they	valued	the	ditch	highly	as	a	place	where	they	could	always	collect	enough
他们	有价值的	这	沟	高度	作为	一个	地方	在哪里	他们	可以	总是	收集	足够的

['wɔːtər][tuː; tə][seɪl][ðer; ðər]['boʊts][ɪn][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] .

water	to	sail	their	boats	in	a	thoroughly	satisfactory	manner	.
水	到	帆	他们的	船	在	一个	彻底	令人满意的	方式	.

他们非常重视这条沟渠，因为他们总能在这里积聚足够的水，让他们的船只航行得非常顺利。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] ['setɪŋ] [tuː; tə]

They	had	done	it	so	often	that	they	did	not	take	very	long	time	in	setting	to
他们	有	完毕	它	所以	经常	那	他们	做过	不是	拿	非常	长的	时间	在	环境	到

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

他们这样做的次数太多了，所以很快就能开始工作。

['beti] [ænd; ənd][dʒɑːn]['goʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ðɪ] [mʌd] [ænd; ənd] [ded]

Betty	and	John	going	down	on	their	knees	began	to	build	the	mud	and	dead
贝蒂	和	约翰	去	向下	在	他们的	膝盖	开始	到	建造	这	泥	和	死的

[liːvz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪtʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['bæriər] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['nɛroʊəst] [pɑːrt]

leaves	at	the	bottom	of	the	ditch	into	a	great	barrier	across	the	narrowest	part
树叶	在	这	底部	的	这	沟	进入	一个	伟大的	障碍	穿过	这	最窄	部分

,

,
,

贝蒂和约翰跪在地上，开始用沟底的泥土和枯叶在最窄处筑起一道巨大的屏障。

[waɪl] [mædʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [klɪrd] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] [frʌm; frəm][ɔːl]

while	Madge	with	a	stick	cleared	the	course	of	the	stream	from	all
尽管	玛吉	和	一个	戳	已清除	这	课程	的	这	溪流	从	全部

[əbst'rʌkʃnz] [ə'bʌv] .

obstructions	above	.
障碍物	多于	.

玛吉用一根棍子清理了溪流上游的所有障碍物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] ['taɪni][pɑːndz][ɪn][ðə; ðɪ] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [stoʊnz]

It	was	the	way	in	which	they	made	tiny	ponds	in	the	cracks	of	the	big	stones
它	曾是	这	方式	在	哪个	他们	制成	微小的	池塘	在	这	裂缝	的	这	大的	石头

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [lə'bɜːrnəm] - [triː] ,

under	the	laburnum	-	tree	,
在下面	这	金链花	-	树	,

那是他们在金链花树下的大石头缝隙里挖出小池塘的方式。

['oʊnli][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] ['lɑːrdʒər] .

only	of	course	this	was	hundreds	of	times	larger	.
仅有的	的	课程	这	曾是	数百	的	时代	更大的	.

当然，这个比它大了数百倍。

[ðə; ðɪ]['wɔːtər] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] .

The	water	soon	began	to	rise	.
这	水	很快	开始	到	上升	.

水位很快开始上涨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['wɔːtər]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['taɪni] [striːm] [kən'teɪnz] [ɪf] [wʌn]

It	is	most	surprising	what	a	lot	of	water	even	a	tiny	stream	contains	if	one
它	是	最多	奇怪	什么	一个	很多	的	水	甚至	一个	微小的	溪流	包含	如果	一

[kæn; kən] [wʌns] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɔːl] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] !

can	once	prevent	it	from	all	running	away	!
能	一次	防止	它	从	全部	跑步	离开	!

令人惊讶的是，即使是一条小溪，如果能阻止它全部流走，也能蕴藏大量的水！

[wen] [ðə; ðɪ] [dɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] - [fʊl] ,

When	the	ditch	was	about	half	-	full	,
什么时候	这	沟	曾是	关于	一半	-	满的	,

当沟渠蓄水约半满时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɔːntʃt] [ðer; ðər]['boʊts][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][goʊ][ɪ'mædʒɪneri] ['vɔiidʒz] [frʌm; frəm]

the	children	launched	their	boats	and	made	them	go	imaginary	voyages	from
这	孩子们	发射	他们的	船	和	制成	他们	去	假想	航程	从

[pɔːrt][tuː; tə][pɔːrt] , ['kæriɪŋ] ['mɜːrtʃəndaɪs] .

port	to	port	,	carrying	merchandise	.
港口	到	港口	,	携带	商品	.

孩子们把小船放入水中，想象着它们从一个港口航行到另一个港口，运送货物。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['lʌndən] , " [sed] [mædʒ] , " [ænd; ənd] ['beti] [kæn; kən][biː; bi] ['kɑːrdɪf] , [ænd; ənd] — "

"	I	will	be	London	,	"	said	Madge	,	"	and	Betty	can	be	Cardiff	,	and	—	"
"	我	将要	是	伦敦	,	"	说	玛吉	,	"	和	贝蒂	能	是	卡迪夫	,	和	—	"

“我来扮演伦敦，”玛吉说，“贝蒂可以扮演卡迪夫，然后——”

" [aɪ][kæn; kən] [tʃuːz] [fɔːr; fər][maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər][help] !

"	I	can	choose	for	myself	without	your	help	!
"	我	能	选择	为了	我	没有	你的	帮助	!

“我不需要你的帮助也能自己做决定！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒɑːn] ['piːvɪʃli] .

"	interrupted	John	peevishly	.
"	中断	约翰	恼怒地	.

约翰不耐烦地打断了他。

" [aɪl] [biː; bi] ['bɜːrmɪŋhæm] . "

"	I'll	be	Birmingham	.	"
"	患病的	是	伯明翰	.	"

“我会去伯明翰。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [tʃuːz] ['veri] ['klevərli] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ! " [dʒɪəd] [mædʒ] .

"	Oh	,	you	choose	very	cleverly	for	yourself	!	"	jeered	Madge	.
"	哦	,	你	选择	非常	巧妙地	为了	你自己	!	"	嘲笑	玛吉	.

“哦，你真是聪明地选择了自己喜欢的东西！”玛吉嘲讽道。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlt] ['pleɪsɪz] ! "

"	I	wonder	how	you	can	think	of	such	difficult	places	!	"
"	我	想知道	如何	你	能	思考	的	这样的	难的	地方	!	"

“我真想知道你是怎么想到这么难去的地方的！”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] ['noʊbɑːdi][kæn; kən][biː; bi] ['klevər] [ɪk'sept] [jɔːr'self] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['faɪnli] [mɪ'steɪkən]

"	You	think	nobody	can	be	clever	except	yourself	,	but	you	are	finely	mistaken
"	你	思考	无人	能	是	聪明的	除了	你自己	,	但	你	是	精细地	错误

, " [rɪ'dʒɔɪnd] [dʒɑːn] ['sɪriəsli] ;

,	"	rejoined	John	seriously	;
,	"	重新加入	约翰	严重地	;

“你以为除了你之外没人聪明，但你大错特错了，”约翰严肃地回答道；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

and	he	could	not	imagine	why	both	his	sisters	burst	out	laughing	.
和	他	可以	不是	想象	为什么	两个都	他的	姐妹	爆裂	出去	笑	.

他百思不得其解，为什么他的两个妹妹突然大笑起来。

" [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [dʒoʊk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪn] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	isn't	much	joke	that	I	can	see	in	that	,	"	he	said	.
"	那里	不是	很多	开玩笑	那	我	能	看	在	那	,	"	他	说	.

“我觉得这没什么好笑的，”他说。

" [ðə; ði][dʒoʊk][ɪz] [ə'baʊt] ['bɜːrmɪŋhæm] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ɪk'spleɪnd] ['beti] .

"	The	joke	is	about	Birmingham	,	you	know	,	"	explained	Betty	.
"	这	开玩笑	是	关于	伯明翰	,	你	知道	,	"	解释	贝蒂	.

“你知道，这个笑话是关于伯明翰的，”贝蒂解释道。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [ə; eɪ][pɔːrt] . "
" It isn't a port . "
" 它 不是 一个 港口 . "

“这不是港口。”

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , " [sed] [dʒɑːn] [dɪˈsaɪdɪdli] .
" Then it ought to be , " said John decidedly .
" 然后 它 应该 到 是 , " 说 约翰 绝对地 .

“那理应如此，”约翰斩钉截铁地说。

" [pərˈhæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [səˈdʒest] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd]
" Perhaps you had better write to the Queen and suggest that it should
" 也许 你 有 更好的 写 到 这 女王 和 建议 那 它 应该
[biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][wʌn] ,
be made into one ,
是 制成 进入 一 ,

“或许你最好写信给女王，建议把它建成一座……”

" [riˈmɑːkt] [mædʒ] .
" remarked Madge .
" 评论 玛吉 .

“玛吉说道。”

[bʌt; bət] [ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [lʊkt] [vekst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [misˈteik] , [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd]
But then , seeing that her brother looked vexed at his mistake , she continued
但 然后 , 看到 那 她 兄弟 看起来 烦恼 在 他的 错误 , 她 持续
['tʃɪrfəli] :
cheerfully :
愉快地 :

但随后，看到哥哥因自己的错误而懊恼不已，她便兴高采烈地继续说道：

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['betər] [plæn] .
" I have thought of a new and much better plan .
" 我 有 想法 的 一个 新的 和 很多 更好的 计划 .

“我想到了一个更新更好的计划。”

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] ['riːəl] [taʊnz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [ðem; ðəm]['æftər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [neɪmz]
We will not have real towns , but we will call them after our own names
我们 将要 不是 有 真实的 城镇 , 但 我们 将要 称呼 他们 后 我们的 自己的 姓名
— - ,
— Madgebury ,
— - ,

我们不会有真正的城镇，但我们会用我们自己的名字来命名它们——马奇伯里，

- , [ænd; ənd] - !
Bettybury , and Johnbury !
- , 和 - !

贝蒂伯里和约翰伯里！

" [ðɪs] [aɪˈdiːə] [geɪv] ['veri] ['dʒen(ə)rəl][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [prəˈsiːdid] [moʊst] ['piːsfəli]
" This idea gave very general satisfaction , and the game proceeded most peacefully
" 这 主意 给予 非常 一般的 满意 , 和 这 游戏 继续 最多 和平地
[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
for some time .
为了 一些 时间 .

“这个想法总体上令人非常满意，游戏也平静地进行了一段时间。”

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['eɪkɔːnz] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] - ,
A vessel laden with acorns started from Madgebury and went to Johnbury ,
一个 血管 满载 和 橡子 开始 从 - 和 去 到 - ,

一艘满载橡子的船从马奇伯里出发，驶往约翰伯里。

['krɔːsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [fʊl] [ʌv; əv] [hɔːrs] - ['tʃesˌnʌt] .

crossing	on	the	way	another	ship	full	of	horse	-	chestnuts	.
过境	在	这	方式	其他	船	满的	的	马	-	栗子	.

途中遇到另一艘满载马栗子的船。

[frʌm; frəm] - [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] [dɑːl] [set] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ['ɪntuː]

From	Bettybury	a	small	wooden	doll	set	out	on	a	voyage	of	discovery	into
从	-	一个	小的	木制的	玩具娃娃	放	出去	在	一个	航程	的	发现	进入

[ˌʌn'noʊn] ['riːdʒənz] ,

unknown	regions	,
未知	地区	,

从贝蒂伯里出发，一个小木偶踏上了前往未知领域的探索之旅。

[ðə; ði] ['oʊnərz] ['kerfəli] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ]

the	owners	carefully	superintending	the	course	of	their	vessels	and	guiding
这	所有者	小心	监督	这	课程	的	他们的	船只	和	指导

[ðem; ðəm][baɪ] [lɔːŋ] [strɪŋz] .

them	by	long	strings	.
他们	经过	长的	字符串	.

船主们精心监督着船只的航向，并用长绳引导它们。

[wʌns] [ðə; ði] [strɪŋz] [gɑːt] [ɪn'tæŋgld] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['ʃɪprek] [ɪn] -

Once	the	strings	got	entangled	and	there	was	a	terrific	shipwreck	in	Johnbury
一次	这	字符串	得到	纠缠	和	那里	曾是	一个	了不起	海难	在	-

['hɑːrbər] ,

harbour	,
港口	,

后来，绳索缠绕在一起，导致约翰伯里港发生了一起严重的沉船事故。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['mɑːrblz] , ['biːɪŋ] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði]

most	of	the	cargo	,	consisting	of	marbles	,	being	lost	in	the	mud	at	the
最多	的	这	货物	,	由	的	弹珠	,	存在	丢失的	在	这	泥	在	这

['bɑːtəm] .

bottom	.
底部	.

大部分货物（主要是弹珠）沉入了海底的淤泥中。

['æftər] [ðɪs] [kə'lɪʒ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz]

After	this	collision	it	was	discovered	that	the	sails	of	two	of	the	vessels
后	这	碰撞	它	曾是	发现	那	这	帆	的	二	的	这	船只

[wɜːr; wər]['ɪndʒərd] ,

were	injured	,
是	受伤	,

碰撞后发现，其中两艘船的帆都受损了。

[soʊ][ðə; ði] [ʃɪp] - ['oʊnərz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][rɪ'taɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] ['iːgəlz] [nest] [ænd; ənd]

so	the	ship	-	owners	decided	to	retire	for	a	short	time	to	Eagle's	Nest	and
所以	这	船	-	所有者	决定	到	退休	为了	一个	短的	时间	到	老鹰的	巢	和

[wɜːrk] [æt; ət][sʌm; səm] ['nesəseri] [rɪ'per] .

work	at	some	necessary	repairs	.
工作	在	一些	必要的	维修	.

因此，船主们决定暂时退休，到鹰巢镇进行一些必要的维修工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [ˌæftər'nuːn] ,

It	was	a	warm	afternoon	,
它	曾是	一个	温暖的	下午	,

那是一个温暖的下午，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spredɪŋ] [biːtʃ] - [triː] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['plez(ə)nt]

and	the	shade	of	the	great	spreading	beech	-	tree	was	particularly	pleasant
和	这	阴影	的	这	伟大的	传播	山毛榉	-	树	曾是	特别	令人愉快的

['æftər][æn; ən] ['aʊər] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['glerɪŋ] [sʌn] [baɪ][ðə; ði] [dɪtʃ] .

after	an	hour	spent	in	the	glaring	sun	by	the	ditch	.
后	一个	小时	花费	在	这	刺眼	太阳	经过	这	沟	.

在水沟边烈日下待了一个小时后，那棵枝繁叶茂的大山毛榉树荫格外令人舒适。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt] [ə'baʊt] [ɪn]['aɪd(ə)l] ['laʊndʒɪŋ] ['ætitjuːdz] , ['mendɪŋ] [ðer; ðər] ['boʊts] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ]

The	children	sat	about	in	idle	lounging	attitudes	,	mending	their	boats	and	talking
这	孩子们	卫星	关于	在	闲置的	休闲	态度	,	修补	他们的	船	和	说

[ɪn][ə; eɪ] ['liːʒərli] ['fæʃ(ə)n] .

in	a	leisurely	fashion	.
在	一个	悠闲	时尚	.

孩子们懒洋洋地坐着，一边修补小船，一边悠闲地聊天。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [lɔːst] [ɔːl] [ðoʊz] ['mɑːrblz] , " [ri'mɑːkt] [dʒɑːn] ['mɔːrnfəli] .

"	I	wish	I	hadn't	lost	all	those	marbles	,	"	remarked	John	mournfully	.
"	我	希望	我	之前没有	丢失的全部		那些	弹珠	,	"	评论	约翰	悲伤地	.

“我真希望我没丢掉那些弹珠，”约翰悲伤地说。

" [aɪ]['oʊnli] [faʊnd] [fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kwaɪt] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	I	only	found	four	,	and	I	believe	there	were	quite	eight	in	the	ship	,
"	我	仅有的	成立	四	,	和	我	相信	那里	是	相当	八	在	这	船	,

“我只找到了四个，但我相信船上至少有八个。”

['oʊnli][ðə; ði] [mʌd] [wʌz; wəz][soʊ][sɔːft] [ðeɪ] [sæŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æt; ət] [wʌns] .

only	the	mud	was	so	soft	they	sank	out	of	sight	at	once	.
仅有的	这	泥	曾是	所以	柔软的	他们	沉没	出去	的	视线	在	一次	.

只是泥浆太软，他们一下子就沉入了泥潭，消失不见了。

[aɪ] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hændz] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [aɪ]

I	squeezed	it	all	over	with	my	hands	to	try	and	find	them	,	but	I
我	挤压	它	全部	超过	和	我的	双手	到	尝试	和	寻找	他们	,	但	我

['kudnt] . "

couldn't	.	"
不能	.	"

我用手在周围摸索了好久，想找到它们，但还是没找到。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ðoʊz] [fɔːr] [æz; əz] [wel] ,

"	I	should	think	you	will	lose	those	four	as	well	,
"	我	应该	思考	你	将要	失去	那些	四	作为	出色地	,

“我想你也会失去那四个人。”

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , " [sed] [mædʒ] .

if	you	try	and	carry	them	in	your	pocket	,	"	said	Madge	.
如果	你	尝试	和	携带	他们	在	你的	口袋	,	"	说	玛吉	.

“如果你试图把它们放在口袋里，”玛吉说。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ][bɪg] [hoʊl] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Don't	you	remember	what	a	big	hole	you	have	in	it	,
"	不	你	记住	什么	一个	大的	洞	你	有	在	它	,

你难道不记得你身上有个多大的洞吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [jʊr; jər] [naɪf] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] [flɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [juː; jʊ]

and	how	your	knife	dropped	on	the	schoolroom	floor	this	morning	when	you
和	如何	你的	刀	掉落	在	这	教室	地面	这	早晨	什么时候	你

[wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] ? "

were	saying	your	lessons	?	"
是	说	你的	课程	?	"

今天早上你上课的时候，你的刀是怎么掉到教室地板上的?

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][pʊt][ðem; ðəm] ['sʌmwer] , " ['ænsər] [dʒɑ:n] ['pi:vɪʃli] .
" But I must put them somewhere , " answered John peevishly .
" 但 我 必须 放 他们 某处 , " 回答 约翰 恼怒地 .

“但我总得找个地方放它们吧，”约翰不耐烦地回答道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [li:v] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] ,
" I can't leave them behind ,
" 我 不能 离开 他们 在后面 ,

我不能抛下他们，

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ][hænd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mendɪŋ] [maɪ] [ʃɪp] . "
and I can't carry them in my hand when I am mending my ship . "
和 我 不能 携带 他们 在 我的 手 什么时候 我 是 修补 我的 船 . "

我修船的时候不可能把它们拿在手里。

" [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'di:ə] !
" I've got a capital idea !
" 我已经 得到 一个 首都 主意 !

我有个绝妙的主意！

" [broʊk] [ɪn] ['beti] .
" broke in Betty .
" 打破 在 贝蒂 .

贝蒂闯了进来。

" [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['treʒər] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['i:gəlz] [nest] ,
" We will have a treasure - house in the Eagle's Nest ,
" 我们 将要 有 一个 宝藏 - 房子 在 这 老鹰的 巢 ,

“我们将在鹰巢里建一座宝库，

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] ['seɪfli] [haɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][ðer; ðər] .
and we can safely hide away the things we don't want there .
和 我们 能 安全 隐藏 离开 这 事物 我们 不 想 那里 .

我们可以安全地把我们不想放在那里的东西藏起来。

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wɪl] [du:] !
And I see just the place that will do !
和 我 看 只是 这 地方 那 将要 做 !

我找到了一个非常合适的地方！

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [kraɪ][ʃi:; ʃi] ['skræmbld] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t]
" With an excited cry she scrambled up to a hole in the tree a few feet
" 和 一个 兴奋的 哭 她 打乱 向上 到 一个 洞 在 这 树 一个 很少 脚
[ə'bʌv] [ðə; ði]['plætfɔ:rm][ʌv; əv] [stɪks] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] .
above the platform of sticks on which they sat .
多于 这 平台 的 棍子 在 哪个 他们 卫星 .

她兴奋地叫了一声，爬到树上的一个洞里，这个洞比他们坐着的树枝平台高出几英尺。

" ['iznt] [ðɪs] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] ?
" Isn't this the very place ?
" 不是 这 这 非常 地方 ?

“这里不就是那个地方吗？”

" [ʃi:; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .
" she shouted .
" 她 喊叫 .

她喊道。

" [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] !
" The very place !
" 这 非常 地方 !

“就是这里！”

[ðə; ði] ['veri] [pleɪs] ! " ['ekəud] [dʒɑ:n] ;

The	very	place	!	"	echoed	John	;
这	非常	地方	!	"	回声	约翰	;

“就是这里！”约翰附和道；

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['empti] [aʊt] [ðer; ðər] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd]

and	immediately	the	three	children	began	to	empty	out	their	pockets	and
和	立即地	这	三	孩子们	开始	到	空的	出去	他们的	口袋	和

[dɪ'saɪd] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [li:v] [ɪn] [ðə; ði] ['i:gəlz] [nest] ['stɔ:rhaʊs] .

decide	what	they	would	leave	in	the	Eagle's	Nest	storehouse	.
决定	什么	他们	会	离开	在	这	老鹰的	巢	库	.

三个孩子立刻开始掏空口袋，决定把什么东西留在鹰巢仓库里。

['dʒɑ:nz] ['mɑ:rblz] [ænd; ənd] ['veriəs] [smɔ:l] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɝ:lz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['penslz]

John's	marbles	and	various	small	articles	belonging	to	the	girls	,	such	as	pencils
约翰的	弹珠	和	各种各样的	小的	文章	属于	到	这	女孩们	,	这样的	作为	铅笔

, [bəuθ] [sleɪt] [ænd; ənd] [li:d] ,

,	both	slate	and	lead	,
,	两个都	石板	和	带领	,

约翰的弹珠和女孩们的各种小物件，例如铅笔，包括石板铅笔和铅铅笔。

[ə; eɪ] ['broʊkən] [naɪf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɑ:lz] [bu:t] , [wɜ:r; wər] ['kerfəli] [stɔ:rd] [ə'weɪ] [pækt] [ɪn] [dɑ:k]

a	broken	knife	,	and	a	doll's	boot	,	were	carefully	stored	away	packed	in	dock
一个	破碎的	刀	,	和	一个	娃娃的	启动	,	是	小心	存储	离开	包装	在	码头

[li:vz] .

leaves	.
树叶	.

一把断刀和一只娃娃靴子被小心翼翼地用牛蒡叶包裹起来存放起来。

" [wi:; wi] [kæn; kən] [li:v] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [mædʒ] .

"	We	can	leave	them	there	all	right	,	"	said	Madge	.
"	我们	能	离开	他们	那里	全部	正确的	,	"	说	玛吉	.

“我们可以把他们留在那里，”玛吉说。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] [ðeɪ] [kɑ:nt] [get] [wet] [ɪn] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [hoʊl] .

"	Even	if	it	rains	they	can't	get	wet	in	this	beautiful	hole	.
"	甚至	如果	它	雨	他们	不能	得到	湿的	在	这	美丽的	洞	.

“即使下雨，在这个美丽的洞穴里他们也不会被淋湿。”

[its] [ə; eɪ] ['regjələr] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:r] ['kʌbərd] ,

It's	a	regular	out	-	of	-	door	cupboard	,
它是	一个	常规的	出去	-	的	-	门	橱柜	,

这是一个普通的户外储物柜。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ki:p] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [maɪ] [θɪŋz] [hɪr] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	shall	keep	lots	of	my	things	here	now	that	we	have	found	it	.
和	我	将	保持	很多	的	我的	事物	这里	现在	那	我们	有	成立	它	.

既然找到了这里，我以后会把我的很多东西都放在这里。

" [ðɪs] [plæn] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'kɑ:mprəbli] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] ['pʊtɪŋ] [wʌnz] [pə'zeʃnz]

"	This	plan	was	so	incomparably	more	interesting	than	putting	one's	possessions
"	这	计划	曾是	所以	无与伦比	更多的	有趣的	比	推杆	一个人的	财产

[bæk] ['teɪmli] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːlruːmˌskuːlrʊm] [ɔ:r] ['nɜ:rsəri] ,

back	tamely	in	the	schoolroom	or	nursery	,
后退	温顺地	在	这	教室	或者	苗圃	,

“这个计划比把自己的东西温顺地放回教室或托儿所有趣得多。”

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [suːn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɑːdlɪ] - [ʃeɪpt] ['pɑːrslz] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [liːvz] [ænd; ənd]

that	the	hole	was	soon	filled	with	oddly	-	shaped	parcels	tied	up	in	leaves	and
那	这	洞	曾是	很快	已填	和	奇怪	-	形状	包裹	系	向上	在	树叶	和

[twɪsts] [ʌv; əv] [græs] .

twists	of	grass	.
曲折	的	草	.

很快，洞里就填满了用树叶和草绳捆扎起来的形状奇特的包裹。

" [ðæts] [dʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] [mædʒ] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

"	That's	done	!	"	exclaimed	Madge	at	last	with	a	sigh	of	satisfaction	,
"	那就是	完毕	!	"	惊呼	玛吉	在	最后的	和	一个	叹	的	满意	,

“搞定了！”玛吉终于满意地叹了口气，喊道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['eldər]

as	she	covered	the	opening	to	the	hole	with	an	enormous	bunch	of	elder
作为	她	涵盖	这	开幕	到	这	洞	和	一个	巨大的	束	的	长老

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

她用一大束接骨木花盖住了洞口。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fɑːndlɪ] [hoʊpt] [lʊkt] [soʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [noʊ] ['pæsɪŋ] ['enəmi] [wʊd] [sə'spekt] [ðeɪ]

which	she	fondly	hoped	looked	so	natural	that	no	passing	enemy	would	suspect	they
哪个	她	深情地	希望	看起来	所以	自然的	那	不	通过	敌人	会	怀疑	他们

[kən'siːld] [ə; eɪ] ['treʒər] - [haʊs] .

concealed	a	treasure	-	house	.
暗	一个	宝藏	-	房子	.

她满怀希望地认为，这些伪装看起来如此自然，以至于任何路过的敌人都不会怀疑他们藏匿了一个宝库。

" [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [seɪl] ['aʊər; ɑːr] ['boʊts] [ɔːr] — [oʊ] , [lʊk] !

"	Now	shall	we	go	back	and	sail	our	boats	or	—	Oh	,	look	!
"	现在	将	我们	去	后退	和	帆	我们的	船	或者	—	哦	,	看	!

“现在我们是该回去航行我们的船，还是——哦，看！

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [roʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃriːk] .

"	her	voice	rose	to	a	shriek	.
"	她	嗓音	玫瑰	到	一个	尖叫	.

她的声音变成了尖叫。

[ænd; ənd] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .

And	well	it	might	.
和	出色地	它	可能	.

很有可能。

[kwaɪt] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['prez(ə)nt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

Quite	taken	up	with	their	present	occupation	,
相当	已采取	向上	和	他们的	展示	职业	,

他们完全投入到目前的工作中，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɪn'taɪərlɪ] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dɪtʃ] [blɑːkt]

the	children	had	entirely	forgotten	the	fact	that	they	had	left	the	ditch	blocked
这	孩子们	有	完全	被遗忘的	这	事实	那	他们	有	左边	这	沟	已屏蔽

,

,
,

孩子们完全忘记了他们把沟渠堵住了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [striːm] [kʊd; kəd] [nɑːt] [floʊ] [ə'weɪ] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

so	that	the	stream	could	not	flow	away	as	usual	.
所以	那	这	溪流	可以	不是	流动	离开	作为	通常	.

因此，溪流无法像往常一样流走。

[ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [bɪn] ['raɪzɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] ,

The	water	had	been	rising	for	the	last	hour	or	more	,
这	水	有	到过	上升	为了	这	最后的	小时	或者	更多的	,

水位已经上涨了一个多小时了。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz]['ræpɪdlɪ] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][swɑːmp] .

and	all	one	end	of	the	field	was	rapidly	turning	into	a	swamp	.
和	全部	一	结尾	的	这	场地	曾是	快速	转弯	进入	一个	沼泽	.

田地的一端迅速变成了一片沼泽。

[rɪvjʊ'lɪts] [ʌv; əv]['wɔːtər][wɜːr; wər]['faɪndɪŋ][ðer; ðər] [weɪ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ræŋk] [tʌfts] [ʌv; əv]

Rivulets	of	water	were	finding	their	way	in	and	out	among	the	rank	tufts	of
小溪	的	水	是	寻找	他们的	方式	在	和	出去	之中	这	秩	簇绒	的

[lɔːŋ] [græs] ,

long	grass	,
长的	草	,

涓涓细流在茂密的长草丛间穿梭流淌。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ['iːgəlz] [nest] [ɪt'self] [wʊd] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	at	this	rate	Eagle's	Nest	itself	would	be	surrounded	by	the	evening	.
和	在	这	速度	老鹰的	巢	本身	会	是	包围	经过	这	晚上	.

照此下去，鹰巢本身也会被夜幕笼罩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][moʊst] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] .

It	was	a	moment	of	most	intense	excitement	.
它	曾是	一个	片刻	的	最多	激烈的	激动	.

那是无比激动人心的时刻。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hɜːrid] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

There	were	hurried	consultations	among	the	children	,
那里	是	慌忙	咨询	之中	这	孩子们	,

孩子们之间匆匆商议了一番，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['derɪŋ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [flʌd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][raɪz]

and	even	a	daring	suggestion	that	the	flood	should	be	allowed	to	rise
和	甚至	一个	大胆	建议	那	这	洪水	应该	是	允许	到	上升

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][left][ə'pɑːn][æn; ən][ɪm'pregnəb(ə)l]['aɪlənd] .

until	they	were	left	upon	an	impregnable	island	.
直到	他们	是	左边	之上	一个	坚不可摧	岛	.

甚至有人大胆建议，应该让洪水上涨，直到把他们困在一个坚不可摧的岛屿上。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [tiː] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [dred] [ʌv; əv] ['bɑːrtn] ,

But	a	certain	longing	for	tea	,	combined	with	a	wholesome	dread	of	Barton	,
但	一个	肯定	渴望	为了	茶	,	合并	和	一个	健康	恐惧	的	巴顿	,

但对茶的某种渴望，加上对巴顿的某种健康的敬畏，

[pri'ventid] [ðɪs] [ə'lɑːrmɪŋli] [boʊld] [skiːm] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] .

prevented	this	alarmingly	bold	scheme	from	being	carried	out	.
阻止	这	令人担忧地	大胆的	方案	从	存在	携带	出去	.

阻止了这项惊人大胆的计划的实施。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ænd; ənd] [brɔːt] [prə'vɪʒnz]

"	If	we	had	only	known	what	was	going	to	happen	and	brought	provisions
"	如果	我们	有	仅有的	已知	什么	曾是	去	到	发生	和	带来	条款

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

“如果我们早知道将会发生什么，并带上足够的物资就好了。”

[wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] ! " [kraɪd] [mædʒ] ,

what	fun	it	would	have	been	to	stay	here	all	night	!	"	cried	Madge	,
什么	乐趣	它	会	有	到过	到	停留	这里	全部	夜晚	!	"	哭	玛吉	,

“要是能在这里待上一整晚该多有趣啊！”玛吉喊道。

[huː] ['dɪrli] [lʌvd] [æn; ən] [əd'ventʃər] .
who dearly loved an adventure .
WHO 亲爱的 喜爱 一个 冒险 .

他非常热爱冒险。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ]
" I think if I had brought the piece of bread that they put by the side of my
" 我 思考 如果 我 有 带来 这 片 的 面包 那 他们 放 经过 这 边 的 我的
[pleɪt] [æt; ət] ['dɪnər] ,
plate at dinner ,
盘子 在 晚餐 ,

“我想，如果我把晚餐时他们放在我盘子旁边的那块面包带过来，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [iːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'laɪv] [ɔːl] [naɪt]
and that I never eat , it would have been enough to keep me alive all night
和 那 我 绝不 吃 , 它 会 有 到过 足够的 到 保持 我 活 全部 夜晚
. "
: "
. "

即使我从不进食，这些食物也足以让我活过一整夜。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ['betər] , " [əb'zɜːrvd] [dʒɑːn] .
" I should like sandwiches better , " observed John .
" 我 应该 喜欢 三明治 更好的 , " 观察到 约翰 .

“我应该更喜欢三明治才对，”约翰说道。

" ['veri] ['laɪkli] ! " [rɪ'dʒɔɪnd] [mædʒ] [ɪm'peɪʃntli] .
" Very likely ! " rejoined Madge impatiently .
" 非常 可能 ! " 重新加入 玛吉 不耐烦地 .

“很有可能！”玛吉不耐烦地回答道。

" ['hʌni] [ænd; ənd] [kriːm] [ɑːr; ər] ['veri] [naɪs] [tuː] ,
" Honey and cream are very nice too ,
" 蜂蜜 和 奶油 是 非常 好的 也 ,

蜂蜜和奶油也非常好。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [ɪn]
and just what people always carry with them when they are out all night in
和 只是 什么 人们 总是 携带 和 他们 什么时候 他们 是 出去 全部 夜晚 在
[ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ! "
a forest ! "
一个 森林 ! "

而这正是人们在森林里过夜时总会随身携带的东西！

" [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['stikiə] [ðæn; ðən]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , " [bɪ'gæn]
" They would be very good , but much stickier than sandwiches , " began
" 他们 会 是 非常 好的 , 但 很多 更粘稠 比 三明治 , " 开始
[dʒɑːn] ,
John ,
约翰 ,

“它们会非常好吃，但比三明治粘得多，”约翰说道。

[ðen] [stɑːpt] [æz; əz][bəuθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
then stopped as both his sisters burst out laughing .
然后 停止 作为 两个都 他的 姐妹 爆裂 出去 笑 .

然后，他的两个妹妹突然大笑起来，他才停了下来。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] ['fʌni] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌlkɪli] .
" I don't see anything funny , " he said sulkily .
" 我 不 看 任何事物 有趣的 , " 他 说 闷闷不乐 .

“我没看出有什么好笑的，”他闷闷不乐地说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['stɪki] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! "
" They are very sticky , you know they are ! "
" 他们 是 非常 黏 , 你 知道 他们 是 ! "

“它们很粘，你知道的！”

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt]
" We were laughing at your idea of having all sorts of nice things to eat
" 我们 是 笑 在 你的 主意 的 拥有 全部 排序 的 好的 事物 到 吃
[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ,
when you were escaping from the enemy ,
什么时候 你 是 逃脱 从 这 敌人 ,

“我们当时都嘲笑你，你居然想在逃离敌人的时候吃各种各样的美食。”

" [ɪk'spleɪnd] ['beti] .
" explained Betty .
" 解释 贝蒂 .

贝蒂解释道。

" [its] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['hɑːdʃɪps] — "
" It's a time for hardships — "
" 它是 一个 时间 为了 艰辛 — "

“这是一个充满艰难困苦的时期——”

" [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ['hɑːdʃɪps] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒɑːn] .
" I don't care to live on hardships , " interrupted John .
" 我 不 关心 到 居住 在 艰辛 , " 中断 约翰 .

“我不喜欢过艰苦的生活，”约翰打断道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [tiː]
" Well , it doesn't matter , because I think we had better go home to tea
" 出色地 , 它 不 事情 , 因为 我 思考 我们 有 更好的 去 家 到 茶
['æftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

“嗯，没关系，因为我觉得我们最好还是回家喝茶吧。”

" [əb'zɜːrvd] [mædʒ] .
" observed Madge .
" 观察到 玛吉 .

玛吉说道。

" [aɪ][dəunt] ['riːəli] [maɪnd] ['bɑːrtn] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [juː 'es] [mʌtʃ] ;
" I don't really mind Barton complaining about us much ;
" 我 不 真的 头脑 巴顿 抱怨 关于 我们 很多 ;

“我其实不太介意巴顿抱怨我们；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fraɪtf(ə)l] [fʌn] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] [ænd; ənd] [siː]
and it would have been frightful fun to sit in the Eagle's Nest and see
和 它 会 有 到过 可怕 乐趣 到 坐 在 这 老鹰的 巢 和 看
['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ˌjuː 'es]
everybody on the other side of the water scolding and threatening us
大家 在 这 其他 边 的 这 水 责骂 和 威胁 我们
[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][æt; ət][ˌjuː 'es] .
without being able to get at us .
没有 存在 有能力的 到 得到 在 我们 .

如果能坐在鹰巢里，看着水对岸的人们对我们破口大骂、威胁恐吓，却又无法伤害到我们，那该是多么可怕又有趣啊。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ]['mæmə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['steɪɪŋ] [aʊt][ɔːl]

But	I	dare	say	Mama	would	have	been	rather	anxious	about	our	staying	out	all
但	我	敢	说	妈妈	会	有	到过	相当	焦虑的	关于	我们的	入住	出去	全部

[naɪt] [ɪn][ðə; ði][dæmp] .

night	in	the	damp	.
夜晚	在	这	潮湿	.

但我敢说，妈妈肯定会很担心我们整夜待在潮湿的室外。

" [ðoʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ə'fekʃənət] ,

"	Though	troublesome	and	thoughtless	the	children	were	really	affectionate	,
"	尽管	麻烦的	和	轻率	这	孩子们	是	真的	亲热	,

[ænd; ənd] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [weid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	this	consideration	weighed	with	them	.
和	这	考虑	称重	和	他们	.

“虽然孩子们很麻烦也很粗心，但他们真的很有爱心，这一点让他们很在意。”

[ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['tɔːrənt] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [frʌm; frəm]

They	gave	up	all	idea	of	allowing	the	advancing	torrent	to	cut	them	off	from
他们	给予	向上	全部	主意	的	允许	这	前进	激流	到	切	他们	离开	从

['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] .

any	communication	with	the	world	.
任何	沟通	和	这	世界	.

他们放弃了让汹涌的洪流切断他们与外界一切联系的念头。

([wen] [wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrənt] ,

(	When	we	talk	of	the	torrent	,
(	什么时候	我们	讲话	的	这	激流	,

（当我们谈到洪流时，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [ə'pɪrd] [kwaɪt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv]

it	must	be	understood	that	it	might	not	have	appeared	quite	worthy	of
它	必须	是	理解	那	它	可能	不是	有	出现	相当	值得	的

[ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] ;

the	name	to	grown	-	up	people	;
这	姓名	到	生长	-	向上	人们	;

必须理解的是，在成年人看来，它可能并不完全配得上这个名字；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .)

but	that	is	how	the	children	managed	to	see	it	.	)
但	那	是	如何	这	孩子们	管理	到	看	它	.	)

但孩子们就是这样看到的。）

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] - [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] ,

Having	decided	to	resist	the	temptation	of	camping	-	out	for	a	night	,
拥有	决定	到	抵抗	这	诱惑	的	野营	-	出去	为了	一个	夜晚	,

决定抵制露营过夜的诱惑后，

[ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['bɑːrtn] ,

the	next	question	was	how	to	avoid	getting	into	serious	trouble	with	Barton	,
这	下一个	问题	曾是	如何	到	避免	获得	进入	严肃的	麻烦	和	巴顿	,

下一个问题是如何避免与巴顿发生严重的冲突。

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['dredfəli] [krɔːs] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [fiːld]

who	would	be	dreadfully	cross	if	he	came	in	the	morning	and	found	the	field
WHO	会	是	极其糟糕	叉	如果	他	来了	在	这	早晨	和	成立	这	场地

[tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][swɑːmp] .

turned	into	a	swamp	.
转向	进入	一个	沼泽	.

如果他早上来发现田地变成了沼泽，他一定会非常生气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [mædʒ] [tuː; tə] [tɔːk] [dɪ'faɪəntli] [ə'baʊt] [nɑːt] ['maɪndɪŋ] [ɪf] ['bɑːrtn]

It	was	all	very	well	for	Madge	to	talk	defiantly	about	not	minding	if	Barton
它	曾是	全部	非常	出色地	为了	玛吉	到	讲话	公然挑衅	关于	不是	介意	如果	巴顿

[skəuldid][ɔːr][nɑːt] ;

scolded	or	not	;
责骂	或者	不是	;

玛吉义愤填膺地表示，她不在乎巴顿是否责骂她，这当然很好；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ['iːv(ə)n] ['kæptɪn] [west] ,

but	the	fact	was	that	everybody	,	even	Captain	West	,
但	这	事实	曾是	那	大家	,	甚至	队长	西方	,

但事实是，每个人，甚至包括韦斯特上尉，

[stʊd] [ɪn] [rɪ'spektfl] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz][stɜːrn] [ˌdɪsə'pruːvl] .

stood	in	respectful	awe	of	the	old	man's	stern	disapproval	.
站立	在	尊重	敬畏	的	这	老的	男人的	船尾	不赞成	.

他敬畏地站在那里，面对老人严厉的斥责。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˌdɪsə'biːdiənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ['bɑːrtn] .

"	I	do	wish	you	children	would	not	be	so	disobedient	to	me	before	Barton	.
"	我	做	希望	你	孩子们	会	不是	是	所以	忤	到	我	前	巴顿	.

“我真希望你们这些孩子在巴顿面前不要这么不听话。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [spɔɪlt] ,

I	can	see	he	thinks	you	are	spoilt	,
我	能	看	他	思考	你	是	被宠坏了	,

我看得出来他觉得你被宠坏了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ] ['dredfəli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] !

and	it	makes	me	feel	so	dreadfully	ashamed	of	myself	!
和	它	制作	我	感觉	所以	极其糟糕	羞愧	的	我	!

这让我感到无比羞愧！

" ['kæptɪn] [west] [wʊd] ['læfɪŋli] [seɪ] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]

"	Captain	West	would	laughingly	say	;	and	though	,	of	course	,	this	was	only	a
"	队长	西方	会	笑着	说	;	和	尽管	,	的	课程	,	这	曾是	仅有的	一个

[dʒoʊk] ,

joke	,
开玩笑	,

韦斯特上尉会笑着说；当然，这只是个玩笑，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] ['bɑːrtn] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ]['fæməli] ['veri]

there	can	be	little	doubt	that	Barton	would	have	brought	up	a	family	very
那里	能	是	小的	怀疑	那	巴顿	会	有	带来	向上	一个	家庭	非常

['strɪktli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [left][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

strictly	if	it	had	been	left	to	him	.
严格	如果	它	有	到过	左边	到	他	.

毫无疑问，如果由巴顿来抚养孩子，他一定会非常严格地管教孩子。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] [mædʒ] ,

"	We	can't	go	home	and	leave	it	like	this	,	"	said	Madge	,
"	我们	不能	去	家	和	离开	它	喜欢	这	,	"	说	玛吉	,

“我们不能就这样回家，把事情就这样丢下不管，”玛吉说。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [dɪ'sperɪŋli] [ɑːn][ðə; ði]['evər] - ['waɪdnɪŋ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] [wet] [ðæt] [wʌz; wəz]

looking	round	despairingly	on	the	ever	-	widening	circle	of	glistening	wet	that	was
寻找	圆形的	绝望地	在	这	曾经	-	扩大	圆圈	的	闪闪发光	湿的	那	曾是

['spredɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [græs] .

spreading	through	the	grass	.
传播	通过	这	草	.

他绝望地环顾四周，只见一圈闪闪发光的湿漉漉的水花正蔓延到草地上，范围越来越大。

" [ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [mʌd] [ðæt] [wiː; wi] [pʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,

"	If	we	took	away	the	mud	that	we	put	across	the	ditch	,
"	如果	我们	采取	离开	这	泥	那	我们	放	穿过	这	沟	,

“如果我们把横跨沟渠的泥浆拿走，

[wʊd] [nɑːt][ðə; ði] [striːm] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [dɪtʃ] [əˈgen] [æz; əz]['juːʒuəl] ? " [səˈdʒestɪd] [dʒɑːn] .

would	not	the	stream	run	down	the	ditch	again	as	usual	?	"	suggested	John	.
会	不是	这	溪流	跑步	向下	这	沟	再次	作为	通常	?	"	建议	约翰	.

“溪水不会像往常一样再次顺着沟渠流下去吗？”约翰问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] !

"	Of	course	,	we	all	know	that	!
"	的	课程	,	我们	全部	知道	那	!

“当然，我们都知道！”

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [get] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? " [kraɪd] ['beti] .

But	who	can	get	through	the	water	to	clear	it	out	?	"	cried	Betty	.
但	WHO	能	得到	通过	这	水	到	清除	它	出去	?	"	哭	贝蒂	.

“可是谁能趟过水去清理呢？”贝蒂喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] [pɔːz] .

There	was	an	anxious	pause	.
那里	曾是	一个	焦虑的	暂停	.

一阵令人不安的沉默。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['sɑːləm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [mædʒ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wʌns]

Then	suddenly	in	a	tone	of	solemn	resolution	Madge	announced	that	she	was	once
然后	突然	在	一个	语气	的	庄严	解决	玛吉	宣布	那	她	曾是	一次

[mɔːr] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

more	ready	to	take	the	post	of	danger	.
更多的	准备好	到	拿	这	邮政	的	危险	.

然后，玛吉突然用一种庄严而坚定的语气宣布，她已准备好再次承担危险的重任。

" [juː; jʊ] [wɪl] [get] [jʊr; jər] [buːts] [wet] [θruː] , [ænd; ənd] [kætʃ] [koʊld] , " [sed] ['beti] ['nɜːrvəsli] .

"	You	will	get	your	boots	wet	through	,	and	catch	cold	,	"	said	Betty	nervously	.
"	你	将要	得到	你的	靴子	湿的	通过	,	和	抓住	寒冷的	,	"	说	贝蒂	紧张地	.

“你的靴子会湿透的，而且会着凉，”贝蒂紧张地说。

[wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːnstrəns] [mædʒ] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] .

Without	replying	to	this	remonstrance	Madge	climbed	down	from	the	Eagle's	Nest	.
没有	回复	到	这	抗议	玛吉	攀登	向下	从	这	老鹰的	巢	.

玛吉没有回应这番劝告，便从鹰巢上爬了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [rɪ'muːv] [nɑːt]['oʊnli][hɜːr; hər] [buːts] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]

It	was	the	work	of	a	moment	to	remove	not	only	her	boots	but	also
它	曾是	这	工作	的	一个	片刻	到	消除	不是	仅有的	她	靴子	但	还

[hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] .

her	stockings	.
她	长筒袜	.

她只用了片刻就脱掉了靴子和长袜。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['soʊkɪŋ] [græs] ,

Then	she	plunged	into	the	soaking	grass	,
然后	她	暴跌	进入	这	浸泡	草	,

然后她一头扎进了湿漉漉的草地里。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['splæʃɪŋ] [ʌp] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ber] [fiːt] [æt; ət] ['evri] [step] .

the	water	splashing	up	round	her	bare	feet	at	every	step	.
这	水	溅起水花	向上	圆形的	她	裸	脚	在	每一个	步	.

她每走一步，水花都会溅到她赤裸的双脚周围。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wet][dʒɑːb] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɜːrti][wʌn] , [bʌt; bət] [mædʒ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli]

It 它 | **was** 曾是 | **a** 一个 | **wet** 湿的 | **job** 工作 | **,** , | **and** 和 | **a** 一个 | **dirty** 肮脏的 | **one** 一 | **,** , | **but** 但 | **Madge** 玛吉 | **accomplished** 完成 | **it** 它 | **safely** 安全

,

,

,

这是一项又脏又湿的工作，但玛吉安全地完成了它。

[ænd; ənd] ['bɑːrtn] ['nevər] [gest] [nekst] [deɪ] [haʊ] [nɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]

and 和 | **Barton** 巴顿 | **never** 绝不 | **guessed** 猜对了 | **next** 下一个 | **day** 天 | **how** 如何 | **near** 靠近 | **he** 他 | **had** 有 | **been** 到过 | **to** 到 | **finding** 寻找 | **the** 这

['medoʊ] ['flʌdɪd] .

meadow 草地 | **flooded** 被淹 | **.** .

第二天，巴顿做梦也想不到自己差点就发现草地被淹了。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER 章 | **XX** xx | **.** .

第二十章

[dɪs'pjuːts] .

DISPUTES 争议 | **.** .

争议。

[ðə; ði] ['treʒər] - [haʊs] [ɪn] ['iːgəlz] [nest] [dɪd][nɑːt][tɜːrn] [aʊt] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [aɪ'diːə][æz; əz]

The 这 | **treasure** 宝藏 | **-** - | **house** 房子 | **in** 在 | **Eagle's** 老鹰的 | **Nest** 巢 | **did** 做过 | **not** 不是 | **turn** 转动 | **out** 出去 | **quite** 相当 | **such** 这样的 | **a** 一个 | **happy** 快乐的 | **idea** 主意 | **as** 作为

[wʌz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

was 曾是 | **anticipated** 预期 | **.** .

鹰巢中的宝库并没有像预期的那样成为一个令人愉快的想法。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [dɪtʃ] [tuː; tə][ˌoʊvər'floʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ræðər] [ə'vɔɪdɪd]

For 为了 | **a** 一个 | **few** 很少 | **days** 天 | **after** 后 | **causing** 导致 | **the** 这 | **ditch** 沟 | **to** 到 | **overflow** 溢出 | **the** 这 | **children** 孩子们 | **rather** 相当 | **avoided** 避免

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] .

that 那 | **part** 部分 | **of** 的 | **the** 这 | **fields** 字段 | **.** .

沟渠被淹后的几天里，孩子们都尽量避开那片田地。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pruːd(ə)nt][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] ['bɑːrtn] ['eni] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]

It 它 | **seemed** 似乎 | **prudent** 谨慎 | **not** 不是 | **to** 到 | **give** 给 | **Barton** 巴顿 | **any** 任何 | **occasion** 场合 | **to** 到 | **connect** 连接 | **them** 他们 | **in** 在 | **his** 他的

[maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ekstrə] ['mʌdinis] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər] [bɪ'twiːn] ['iːgəlz] [nest] [ænd; ənd][ðə; ði]

mind 头脑 | **with** 和 | **the** 这 | **extra** 额外的 | **muddiness** 浑浊 | **of** 的 | **the** 这 | **corner** 角落 | **between** 之间 | **Eagle's** 老鹰的 | **Nest** 巢 | **and** 和 | **the** 这

[dɪtʃ] .

ditch 沟 | **.** .

最好不要给巴顿任何机会，让他把这些与鹰巢和沟渠之间角落里的额外泥泞联系起来。

[bʌt; bət] [wen] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɔːkwərd] [in'kwaiəriz] ['biːɪŋ]

But 但 | **when** 什么时候 | **nearly** 几乎 | **a** 一个 | **week** 星期 | **had** 有 | **passed** 通过了 | **by** 经过 | **without** 没有 | **any** 任何 | **awkward** 尴尬的 | **inquiries** 查询 | **being** 存在

[meɪd] ,

made 制成 | **,** ,

但将近一周过去了，却没有任何尴尬的询问发生。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [seɪf] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [hɔːnts] , [æn; ən]

and	it	was	considered	safe	to	return	to	their	old	haunts	,	an
和	它	曾是	经过考虑的	安全的	到	返回	到	他们的	老的	闹鬼的地方	,	一个

[ʌnˈplez(ə)nt] [sərˈpraɪz] [əˈweitid] [ðem; ðəm] .

unpleasant	surprise	awaited	them	.
令人不快的	惊喜	等待中	他们	.

尽管人们认为回到以前常去的地方是安全的，但一个不愉快的意外却在等着他们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkerfəli] - [stɔːrd] - [əˈweɪ] [pəˈzeʃnz] [wɜːr; wər] [ˈmɪsɪŋ] !

Some	of	their	carefully	-	stored	-	away	possessions	were	missing	!
一些	的	他们的	小心	-	存储	-	离开	财产	是	丢失的	!

他们精心存放的一些物品不见了！

[ˈdʒɑːnz] [ˈmɑːrblz] [kʊd; kəd] [ˈnoʊwer] [biː; bi] [faʊnd] .

John's	marbles	could	nowhere	be	found	.
约翰的	弹珠	可以	无处	是	成立	.

约翰的弹珠不见了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [fækt] ; [bʌt; bət] [wen] ,

This	was	a	most	unfortunate	fact	;	but	when	,
这	曾是	一个	最多	不幸	事实	;	但	什么时候	,

这是一个非常不幸的事实；但是，

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhɜːrid] [ˈtɜːrnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒər] - [haʊs] ,

after	a	hurried	turning	out	of	the	contents	of	the	treasure	-	house	,
后	一个	慌忙	转弯	出去	的	这	内容	的	这	宝藏	-	房子	,

在匆忙地将宝库里的东西全部翻了出来之后，

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [ðæt] [ə; eɪ]['pens(ə)l]['ɔːlsoʊ] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːn][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [ðer; ðər]

it	became	apparent	that	a	pencil	also	belonging	to	John	was	missing	,	there
它	成为	明显	那	一个	铅笔	还	属于	到	约翰	曾是	丢失的	,	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [ˈʌprɔːr] .

was	a	positive	uproar	.
曾是	一个	积极的	骚动	.

后来发现约翰的一支铅笔也不见了，这引起了一阵轩然大波。

[ˈbeti] [hæd; həd]['oʊnli][lɔːst][æn; ən][oʊld] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [tɔːrn] [aʊt] ,

Betty	had	only	lost	an	old	pocket	-	book	with	all	the	leaves	torn	out	,
贝蒂	有	仅有的	丢失的	一个	老的	口袋	-	书	和	全部	这	树叶	撕裂	出去	,

贝蒂只是丢了一个旧钱包，里面的书页都被撕掉了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] .

and	she	was	not	even	quite	sure	that	she	had	ever	put	it	into	the	hole	.
和	她	曾是	不是	甚至	相当	当然	那	她	有	曾经	放	它	进入	这	洞	.

她甚至不太确定自己是否真的把它放进了洞里。

[mædʒ] [hæd; həd] [lɔːst] ['nʌθɪŋ] .

Madge	had	lost	nothing	.
玛吉	有	丢失的	没有什么	.

玛吉什么也没失去。

" [aɪ][duː] [seɪ] [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒɑːn] ['pɑːzətɪvli] ,

"	I	do	say	it's	a	shame	!	"	shouted	John	positively	,
"	我	做	说	它是	一个	耻辱	!	"	喊叫	约翰	积极地	,

"我倒觉得挺可惜的！"约翰肯定地喊道。

['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

dancing	about	on	the	platform	of	the	Eagle's	Nest	with	rage	.
跳舞	关于	在	这	平台	的	这	老鹰的	巢	和	愤怒	.

愤怒地在鹰巢平台上跳来跳去。

" [its] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [ʃeɪm] !
" It's a horrid shame !
" 它是 一个 可怕的 耻辱 !

真是太可惜了！

[ɔːl] [maɪ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [lɔːst] , [ænd; ənd] — "
All my things are lost , and — "
全部 我的 事物 是 丢失的 , 和 — "

我的所有东西都丢了，而且——”

" [ɪf] [juː; jʊ] [stæmp] [soʊ] [hɑːrd] [jʊr; jər] [fʊt] [wɪl] [stɪk] [ɪn] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] ,
" If you stamp so hard your foot will stick in the cracks of the floor ,
" 如果 你 邮票 所以 难的 你的 脚 将要 戳 在 这 裂缝 的 这 地面 ,

“如果你跺脚太用力，你的脚会卡在地板的缝隙里。”

[laɪk] [ðə; ði] [dwɔːrf] [ɪn] [ðə; ði] ['feri] - ['stɔːri] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mædʒ] .
like the dwarf in the fairy - story , " interrupted Madge .
喜欢 这 矮人 在 这 仙女 - 故事 , " 中断 玛吉 .

“就像童话故事里的矮人一样，”玛吉打断道。

" [oʊ] , [its] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [læf] !
" Oh , it's all very well to laugh !
" 哦 , 它是 全部 非常 出色地 到 笑 !

“哦，笑一笑当然很好！”

[læf] [ə'weɪ] !
Laugh away !
笑 离开 !

尽情大笑吧！

" ['ʃaʊtɪd] [dʒɑːn] .
" shouted John .
" 喊叫 约翰 .

“约翰喊道。”

" [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] !
" That's just like you !
" 那就是 只是 喜欢 你 !

“这很像你！”

[pʊt] [ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər] [oʊn] [θɪŋz] ['seɪfli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [left] [maɪn] [aʊt] !
Put in all your own things safely enough , and left mine out !
放 在 全部 你的 自己的 事物 安全 足够的 , 和 左边 矿 出去 !

把自己的东西都妥善放好，别把我的东西拿出来！

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [læf] .
And then you laugh .
和 然后 你 笑 .

然后你就笑了。

[bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [stænd] ['biːɪŋ] ['bulid] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʌgli] [θɪŋ] — " [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔːrtʃənətli]
But I won't stand being bullied by a great ugly thing — " Here his voice fortunately
但 我 惯于 站立 存在 被欺凌 经过 一个 伟大的 丑陋的 事物 — " 这里 他的 嗓音 幸运的是
[bɪ'keɪm] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['æŋgri] ['sɒbz] .
became choked with angry sobs .
成为 窒息 和 生气的 啜泣 .

但我不能容忍被一个又大又丑的东西欺负——”说到这里，他的声音幸运地被愤怒的抽泣声哽住了。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

[wʌt] ['nɑːnsens] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] !
What nonsense you are talking !
什么 废话 你 是 说 !

你在胡说八道些什么!

" [ɪk'skleɪmd] [mædʒ] [ɪm'peɪʃntli] .
" exclaimed Madge impatiently .
" 惊呼 玛吉 不耐烦地 .

“玛吉不耐烦地喊道。”

" [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" All the things were put into the hole at the same time .
" 全部 这 事物 是 放 进入 这 洞 在 这 相同的 时间 .

所有东西都是同时放进洞里的。

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði]
You saw me do it yourself , because I happened to be nearest to the
['treʒər] - [haʊs] . "
treasure - house . "
宝藏 - 房子 . "

你亲眼看到我这么做的，因为我碰巧离宝库最近。

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['pʊʃɪŋ] [maɪ] [θɪŋz] [ɑːn][wʌn][saɪd][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər]
" And I believe I saw you pushing my things on one side to make room for
[jʊr; jər] [oʊn] !
your own !
你的 自己的 !

“而且我好像看到你把我的东西推到一边，好腾出地方放你自己的东西！”

" [rɪ'dʒɔɪnd] [dʒɑːn] .
" rejoined John .
" 重新加入 约翰 .

约翰重新加入了进来。

" [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [juː; jʊ]['slaili] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪn] [aʊt][ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
" And very likely you slily took some of mine out and threw them away ,
" 和 非常 可能 你 狡猾地 采取 一些 的 矿 出去 和 扔 他们 离开 ,

“而且很可能你偷偷拿走了我的一些东西，然后把它们扔掉了。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][hoʊl] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [tuː] [fʊl] . "
so that the hole should not be too full . "
所以 那 这 洞 应该 不是 是 也 满的 . "

这样洞就不会被填得太满。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪdiət] ! " [sed] [mædʒ] ['skɔːrnfəli]
" Well , if you believe all that you must be a little idiot ! " said Madge scornfully
" 出色地 , 如果 你 相信 全部 那 你 必须 是 一个 小的 笨蛋 ! " 说 玛吉 轻蔑地
;
;
;

“哼，如果你真相信这些，那你真是个小傻瓜！”玛吉轻蔑地说；

[ænd; ənd] ['beti] [kraɪd] : " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
and Betty cried : " How can you say such things ?
和 贝蒂 哭 : " 如何 能 你 说 这样的 事物 ?

贝蒂哭着说：“你怎么能说出这样的话？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ! "
Of course she wouldn't ! "
的 课程 她 不会 ! "

她当然不会!

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , " [əˈsɜːrtɪd] [dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [ˈɑːbstɪnəsi] .

"	I	think	she	would	,	"	asserted	John	,	with	irritating	obstinacy	.
"	我	思考	她	会	,	"	断言	约翰	,	和	令人恼火的	固执	.

“我认为她会的，”约翰固执地断言道，语气令人恼火。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [θɪŋz] .

"	She	thinks	she	can	do	as	she	likes	with	us	and	our	things	.
"	她	思考	她	能	做	作为	她	点赞	和	我们	和	我们的	事物	.

“她以为她可以随意处置我们和我们的东西。”

[ˈluːɪs] [ˈɔːf(ə)n] [sez] — "

Lewis	often	says	—	"
刘易斯	经常	说道	—	"

刘易斯经常说——

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈluːɪs] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ˈstuːpɪd][aɪˈdiːəz][ˈɪntuː][jʊr; jər] [hed] ?

"	So	it	is	Lewis	who	has	been	putting	all	these	stupid	ideas	into	your	head	?
"	所以	它	是	刘易斯	WHO	有	到过	推杆	全部	这些	愚蠢的	想法	进入	你的	头	?

“所以，是路易斯一直在你脑子里灌输这些愚蠢的想法吗？”

" [ˌɪntəˈrʌptɪd] [mædʒ] .

"	interrupted	Madge	.
"	中断	玛吉	.

“玛吉打断道。”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [waɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ] [ˌdɪskənˈtentɪd] [ænd; ənd] [ˈgrʌmblɪŋ] [ɔːl]

"	I	could	not	think	why	you	had	become	so	discontented	and	grumbling	all
"	我	可以	不是	思考	为什么	你	有	变得	所以	不满	和	抱怨	全部

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] !

of	a	sudden	!
的	一个	突然	!

“我百思不得其解，你为什么突然变得如此不满和抱怨！

[naʊ] [aɪ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈnevər] [spiːk] [tuː; tə] [ðæt] [sniːk] [əˈgen] ! "

Now	I	see	what	it	is	,	and	I'll	never	speak	to	that	sneak	again	!	"
现在	我	看	什么	它	是	,	和	患病的	绝不	说话	到	那	潜行	再次	!	"

现在我明白了，我再也不会跟那个卑鄙小人说话了！

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [bɔɪ] , [ˈveri] [naɪs] [ɪnˈdiːd] , " [rɪˈpiːtɪd] [dʒɑːn] .

"	He	is	a	very	nice	boy	,	very	nice	indeed	,	"	repeated	John	.
"	他	是	一个	非常	好的	男生	,	非常	好的	的确	,	"	重复	约翰	.

“他是个非常好的孩子，真的非常好，”约翰重复道。

" [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈgɝːlz] . "

"	And	I	like	talking	to	him	much	better	than	playing	with	girls	.	"
"	和	我	喜欢	说	到	他	很多	更好的	比	玩耍	和	女孩们	.	"

“而且我更喜欢和他聊天，而不是和女孩子玩。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwelkəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪm] [ʃʊr] !

"	You	are	welcome	to	him	,	I'm	sure	!
"	你	是	欢迎	到	他	,	我是	当然	!

“我确信你很乐意见到他！”

" [ɪkˈskleɪmd] [mædʒ] [tem´pestjuəsli] .

"	exclaimed	Madge	tempestuously	.
"	惊呼	玛吉	狂风暴雨般地	.

“玛吉激动地喊道。”

" [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [sniːk] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

"	A	horrid	sneak	who	used	to	be	always	laughing	at	you	little	ones	to	me	,
"	一个	可怕的	潜行	WHO	用过的	到	是	总是	笑	在	你	小的	一个	到	我	,

“一个卑鄙无耻的家伙，以前总是嘲笑你们这些小家伙。”

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ] ['sɪli] ['beɪbi:z] !

and	calling	you	silly	babies	!
和	呼叫	你	愚蠢的	婴儿	!

还骂你们是傻宝宝!

[ænd; ənd] [ðen] [də'rektli; daɪ'rektli][maɪ] [bæk] [ɪz] [tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌæftər'nu:n] ,

And	then	directly	my	back	is	turned	for	an	afternoon	,
和	然后	直接地	我的	后退	是	转向	为了	一个	下午	,

然后，整个下午我都背对着他，

[hi:; hi] [goʊz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [set] [ju:; jʊ] [ə'genst] [ˌem 'i:] .

he	goes	trying	to	set	you	against	me	.
他	去	尝试	到	放	你	反对	我	.

他试图挑拨你和我之间的关系。

[noʊ] , [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] ['sʌkɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ['eni] [mɔ:r] , [ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] !

No	,	I	don't	want	him	coming	sucking	up	to	me	any	more	,	that's	certain	!
不	,	我	不	想	他	未来	吸吮	向上	到	我	任何	更多的	,	那就是	肯定	!

不，我绝对不想再让他来讨好我了!

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt] ; [fɔ:r; fər] [wen] [mædʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt]

"	And	a	good	deal	more	of	the	same	sort	;	for	when	Madge	was	indignant
"	和	一个	好的	交易	更多的	的	这	相同的	种类	;	为了	什么时候	玛吉	曾是	愤怒

,

,

,

“还有很多类似的事情；因为当玛吉愤愤不平时，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [floʊ] [ʌv; əv] ['veri] ['fɔ:rsəbl] [bʌt; bət] [ɪn'elɪgənt] ['læŋgwɪdʒ] .

she	had	an	extraordinary	flow	of	very	forcible	but	inelegant	language	.
她	有	一个	非凡的	流动	的	非常	强制的	但	不优雅	语言	.

她的语言表达能力极强，但语气粗犷不雅。

" [naʊ] [fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [də'rektli; daɪ'rektli] , " [ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] .

"	Now	for	my	part	I'm	going	away	from	here	directly	,	"	she	concluded	.
"	现在	为了	我的	部分	我是	去	离开	从	这里	直接地	,	"	她	结束	.

“现在我要直接离开这里了，”她总结道。

" [dʒɑ:n] [wɪl] [stɑ:p] [ænd; ənd] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frend] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	John	will	stop	and	tell	tales	to	his	friend	,	I	suppose	.
"	约翰	将要	停止	和	告诉	故事	到	他的	朋友	,	我	认为	.

我想，约翰会停下来，跟他的朋友讲故事。

['beti] [kæn; kən] [du:] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [laɪks] .

Betty	can	do	as	she	likes	.
贝蒂	能	做	作为	她	点赞	.

贝蒂可以随心所欲。

" ['beti] [dɪd] [nɑ:t] [lʊk] [æz; əz] ['greɪtf(ə)l] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] .

"	Betty	did	not	look	as	grateful	as	she	might	for	this	kind	permission	.
"	贝蒂	做过	不是	看	作为	感激的	作为	她	可能	为了	这	种类	允许	.

贝蒂看起来并没有像她应该有的那样感激这份好意。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pi:s] - ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] ,

She	was	a	peace	-	loving	little	person	,
她	曾是	一个	和平	-	爱	小的	人	,

她是个爱好和平的小姑娘，

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [pər'tɪkjələrli] [dis'laikt] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [tu:; tə] [teɪk] [saɪdz] [ɪn] ['fæməli] [dis'pju:ts] .

and	always	particularly	disliked	being	called	upon	to	take	sides	in	family	disputes	.
和	总是	特别	不喜欢	存在	称为	之上	到	拿	侧面	在	家庭	争议	.

他尤其讨厌在家庭纠纷中被迫选边站队。

" [kɑ:nt] [wi:; wi] [ɔ:l] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [tə'geðər] [dʒʌst] [æz; əz] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] , [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [nu:] ['lu:ɪs] ?

"	**Can't**	**we**	**all**	**go**	**away**	**and**	**play**	**together**	**just**	**as**	**we**	**used**	**to**	**,**	**before**	**we**	**knew**	**Lewis**	**?**
"	不能	我们	全部	去	离开	和	玩	一起	只是	作为	我们	用过的	到	,	前	我们	知道	刘易斯	?

“我们难道不能像以前那样，在认识路易斯之前，一起出去玩吗？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	**she**	**said**	**at**	**last**	**.**
"	她	说	在	最后的	.

她最后说道。

" [wi:; wi] ['ri:əli] [hæd; həd] [mɔ:r] [fʌn] [ðen] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [hæv; həv] [naʊ] ,

"	**We**	**really**	**had**	**more**	**fun**	**then**	**than**	**we**	**have**	**now**	**,**
"	我们	真的	有	更多的	乐趣	然后	比	我们	有	现在	,

“那时候我们比现在玩得开心多了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] . "

because	**we**	**were**	**not**	**always**	**afraid**	**that**	**something**	**would**	**be**	**found**	**out**	**.**	**"**
因为	我们	是	不是	总是	害怕的	那	某物	会	是	成立	出去	.	"

因为我们并非总是担心某些事情会被发现。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [raɪt] ! " ['ænsər] [mædʒ] ['hɑ:rtɪli] .

"	**You**	**are**	**quite**	**right**	**!**	**"**	**answered**	**Madge**	**heartily**	**.**
"	你	是	相当	正确的	!	"	回答	玛吉	衷心地	.

“你说得完全正确！”玛吉热情地回答道。

" [wi:; wi] [bɪlt] [ðɪs] ['i:gəlz] [nest] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] , ['dɪdnt] [wi:; wi] ?

"	**We**	**built**	**this**	**Eagle's**	**Nest**	**to**	**play**	**in**	**,**	**didn't**	**we**	**?**
"	我们	建造	这	老鹰的	巢	到	玩	在	,	没有	我们	?

“我们建造这个鹰巢是为了在这里玩耍，不是吗？”

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['lu:ɪs]

But	**now**	**,**	**instead**	**of**	**playing**	**we**	**are**	**always**	**watching**	**and**	**waiting**	**for**	**Lewis**	,	**,**
但	现在	,	反而	的	玩耍	我们	是	总是	观看	和	等待	为了	刘易斯	,	,

但现在，我们不再参与比赛，而是时刻关注和等待路易斯的比赛。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [wi:; wi] [kɑ:nt] [hæv; həv] ['eni] [fʌn] ,

and	**when**	**he**	**comes**	**we**	**can't**	**have**	**any**	**fun**	**,**
和	什么时候	他	来	我们	不能	有	任何	乐趣	,

他一来我们就没法玩了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['sʌmbɑ:di] [meɪ] [kætʃ] [ˌju: 'es] .

because	**if**	**we**	**make**	**a**	**noise**	**somebody**	**may**	**catch**	**us**	**.**
因为	如果	我们	制作	一个	噪音	某人	可能	抓住	我们	.

因为如果我们发出声音，可能会被人发现。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['sni:kɪŋ] ['bɪznəs] [ˌɔ:ltə'geðər] .

It	**seems**	**rather**	**a**	**sneaking**	**business**	**altogether**	**.**
它	似乎	相当	一个	鬼鬼祟祟	商业	共	.

这看起来完全像是一桩偷偷摸摸的勾当。

" ['beti] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .

"	**Betty**	**was**	**quite**	**of**	**this**	**opinion**	**.**
"	贝蒂	曾是	相当	的	这	观点	.

贝蒂非常赞同这种观点。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [drɔːn] [ɑːn][baɪ][hɜːr; hər]['eldər] ['sɪstɚz] [ɪn'θuːziæzəm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]
If she had not been drawn on by her elder sister's enthusiasm in the first
如果 她 有 不是 到过 绘制 在 经过 她 长老 姐妹 热情 在 这 第一的
['ɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

如果她最初没有受到姐姐热情的影响，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [soʊ]['boʊldli] ['nɔːti] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ]
she would never have done anything so boldly naughty as to make friends with
她 会 绝不 有 完毕 任何事物 所以 大胆地 淘气 作为 到 制作 朋友们 和
[ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɔɪ] .
a strange boy .
一个 奇怪的 男生 .

她绝不会做出如此大胆淘气的事，比如和一个陌生男孩交朋友。

[ðə; ði]['kɑːnstənt] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [weid] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
The constant fear of discovery had weighed heavily upon her ,
这 持续的 害怕 的 发现 有 称重 重度 之上 她 ,

时刻担心被发现的恐惧一直压在她心头。

[ænd; ənd][ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] ['leɪtli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trembld] [ɔːl]['oʊvər] [ɪf] ['eniwʌn]
and on more than one occasion lately she had trembled all over if anyone
和 在 更多的 比 一 场合 最近 她 有 颤抖 全部 超过 如果 任何人
[hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] ,
had called her suddenly ,
有 称为 她 突然 ,

最近不止一次，如果有人突然叫她，她都会浑身颤抖。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]
thinking that the whole affair was discovered and she was about to be
思维 那 这 所有的 事务 曾是 发现 和 她 曾是 关于 到 是
[bleɪmd] .
blamed .
被指责 .

她以为整件事都被发现了，自己要被责怪了。

" [jes] , [duː] [let] [juː 'es] [pleɪ] ['sʌmwer] [els] .
" Yes , do let us play somewhere else .
" 是的 , 做 让 我们 玩 某处 别的 .

“是的，请让我们去别的地方比赛吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps] ['luːɪs] [wɪl] [get]['taɪərd][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
And then perhaps Lewis will get tired of coming to look for us , " she said
和 然后 也许 刘易斯 将要 得到 疲劳的 的 未来 到 看 为了 我们 , " 她 说
['fɜːrvəntli] .
fervently .
热切地 .

“然后路易斯或许就会厌倦来找我们了，”她热切地说。

" [æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [kən'tɪnjuːd] [mædʒ] , " [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
" At first I was sorry for him , " continued Madge , " and I should be
" 在 第一的 我 曾是 对不起 为了 他 , " 持续 玛吉 , " 和 我 应该 是
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“起初我同情他，”玛吉继续说道，“现在我也应该同情他。”

['oʊnli][hiː; hi][ɪz][soʊ] [miːn] .
only he is so mean .
仅有的 他 是 所以 意思是 .

他真是太刻薄了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['enibɑːdi] ,

Of	**course**	**I**	**shall**	**never**	**betray**	**him**	**to**	**anybody**	**,**
的	课程	我	将	绝不	背叛	他	到	任何人	,

我当然绝不会把他出卖给任何人。

[ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][wɔːl] .

and	**get**	**him**	**punished**	**for**	**climbing**	**over**	**the**	**wall**	**.**
和	得到	他	受到惩罚	为了	攀登	超过	这	墙	.

并惩罚他翻墙的行为。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [pruːvd] [ə; eɪ] [sniːk] !

But	**I**	**won't**	**speak**	**to**	**him**	**after**	**he**	**has**	**proved**	**a**	**sneak**	**!**
但	我	惯于	说话	到	他	后	他	有	已证实	一个	潜行	!

但他既然被证明是个偷偷摸摸的人，我就不会再跟他说话了！

" [ɪn][ðə; ði][end] [mædʒ] [ænd; ənd] ['beti] [went] [ɔːf] [tə'geðər] [tuː; tə] [pleɪ] ['elsˌwer] ,

"	**In**	**the**	**end**	**Madge**	**and**	**Betty**	**went**	**off**	**together**	**to**	**play**	**elsewhere**	**,**
"	在	这	结尾	玛吉	和	贝蒂	去	离开	一起	到	玩	别处	,

最后，玛吉和贝蒂一起去了别的地方玩耍。

[waɪl] [dʒɑːn] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ðer; ðər]

while	**John**	**remained**	**behind**	**in**	**the**	**Eagle's**	**Nest**	**,**	**saying**	**that**	**he**	**should**	**wait**	**there**
尽管	约翰	剩余	在后面	在	这	老鹰的	巢	,	说	那	他	应该	等待	那里

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] .

for	**his**	**friend**	**.**
为了	他的	朋友	.

而约翰则留在鹰巢里，说他应该在那里等他的朋友。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [wɜːrk] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɑːn][ə; eɪ] [baʊ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt]

But	**it**	**was**	**not**	**very**	**cheerful**	**work**	**sitting**	**alone**	**on**	**a**	**bough**	**in**	**sight**	**of**	**that**
但	它	曾是	不是	非常	快乐	工作	坐着	独自的	在	一个	买	在	视线	的	那

['terəb(ə)l] [red] [brɪk] [haʊs] ,

terrible	**red**	**brick**	**house**	**,**
糟糕的	红色的	砖	房子	,

但是，独自一人坐在树枝上，望着那座可怕的红砖房，并不是一件令人愉快的事。

['æftər][ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

after	**the**	**girls**	**had**	**disappeared**	**.**
后	这	女孩们	有	消失	.

在女孩们失踪之后。

[hiː; hi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [klaɪmd] [daʊn] [ænd; ənd][ræn]['æftər][ðem; ðəm] ,

He	**would**	**gladly**	**have**	**climbed**	**down**	**and**	**ran**	**after**	**them**	**,**
他	会	乐意	有	攀登	向下	和	跑	后	他们	,

他很乐意爬下去追他们。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['boʊstɪd] [soʊ] ['laʊdli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prefrəns] [fɔːr; fər] ['luːɪsɪz] [sə'saɪəti] .

if	**he**	**had**	**not**	**boasted**	**so**	**loudly**	**of**	**his**	**preference**	**for**	**Lewis's**	**society**	**.**
如果	他	有	不是	吹嘘	所以	高声	的	他的	偏爱	为了	刘易斯的	社会	.

如果他没有如此大肆宣扬自己更喜欢路易斯的社团的话。

[ænd; ənd] [wen] ['luːɪs] [æt; ət][læst] [keɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪri] [kəm'pænjən] .

And	**when**	**Lewis**	**at**	**last**	**came**	**he**	**was**	**not**	**a**	**very**	**cheery**	**companion**	**.**
和	什么时候	刘易斯	在	最后的	来了	他	曾是	不是	一个	非常	欢快的	伴侣	.

而当路易斯最终到来时，他并不是一个令人愉快的同伴。

[dʒɑːn] [traɪd] [tuː; tə] [fiːl] ['flætərd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] ,

John	**tried**	**to**	**feel**	**flattered**	**at**	**being**	**left**	**alone**	**with**	**such**	**a**	**big**	**boy**	**,**
约翰	尝试	到	感觉	受宠若惊	在	存在	左边	独自的	和	这样的	一个	大的	男生	,

约翰努力让自己感到荣幸，因为他能和这么个大男孩单独待在一起。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ɔːl][ðə; ði]['kʌmfərt][hiː; hi][kʊd; kəd][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][ə'bjuːs][ʌv; əv]['gɝːlz]
and **to** **get** **all** **the** **comfort** **he** **could** **out** **of** **his** **companion's** **abuse** **of** **girls**
和 到 得到 全部 这 舒适 他 可以 出去 的 他的 同伴的 虐待 的 女孩们
[ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
in **general** **,**
在 一般的 ,

为了从同伴虐待女孩的行为中获得尽可能多的安慰，

[ænd; ənd] [mædʒ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
and **Madge** **in** **particular** **.**
和 玛吉 在 特别的 .

尤其是玛吉。

[bʌt; bət] [wen] ['luːɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [lɔːŋ] ['drɪri] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ði]['kruːəl]['duːɪŋz] [ðæt] [went]
But **when** **Lewis** **began** **to** **tell** **long** **dreary** **stories** **about** **the** **cruel** **doings** **that** **went**
但 什么时候 刘易斯 开始 到 告诉 长的 凄凉 故事 关于 这 残忍的 行为 那 去
[ɑːn] ['ʌndər] ['mɪsɪz] . ['haʊɝdz] [ruːf] ,
on **under** **Mrs** **.** **Howard's** **roof** **,**
在 在下面 太太 . 霍华德的 屋顶 ,

但当路易斯开始讲述霍华德太太家发生的那些残酷暴行的冗长而沉闷的故事时，

[ðə; ði] [smɔːl] ['lɪsənər] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs]
the **small** **listener** **soon** **realized** **that** **the** **presence** **of** **a** **strong** **and** **courageous**
这 小的 听众 很快 已实现 那 这 在场 的 一个 强的 和 勇敢
['eldər] ['sɪstər] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['kʌmfərtɪŋ] [ɪn'diːd] .
elder **sister** **would** **be** **very** **comforting** **indeed** **.**
长老 姐姐 会 是 非常 令人感到安慰 的确 .

小听众很快意识到，有个坚强勇敢的姐姐在身边，一定会让他感到非常安慰。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [baɪ] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He **tried** **to** **keep** **up** **his** **spirits** **by** **reflecting** **that** **there** **was** **no** **fear** **of** **his**
他 尝试 到 保持 向上 他的 烈酒 经过 反思 那 那里 曾是 不 害怕 的 他的
['biːɪŋ] [en'træpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['biːtʃˌgroʊv] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] .
being **entrapped** **from** **the** **Beechgrove** **side** **of** **the** **wall** **.**
存在 被困 从 这 山毛榉林 边 的 这 墙 .

他努力振作精神，心想自己不必担心会被比奇格罗夫那边的墙困住。

" [ɑː] ! [dəunt][juː; jʊ] [meɪk] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['luːɪs] .
" **Ah** **!** **Don't** **you** **make** **too** **sure** **of** **that** **,** **"** **said** **Lewis** **.**
" 啊 ! 不 你 制作 也 当然 的 那 , " 说 刘易斯 .

“啊！你可别太肯定这一点，”路易斯说。

" [ðə; ði][læst] [bɔɪ] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] [stoʊl][wʌz; wəz][bɪgə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" **The** **last** **boy** **Mrs** **.** **Howard** **stole** **was** **bigger** **than** **you** **,** **I** **think** **.** **"**
" 这 最后的 男生 太太 . 霍华德 偷窃 曾是 大 比 你 , 我 思考 . "

“我想，霍华德太太上次偷走的那个男孩比你还高大。”

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [stiːl] ['tʃɪldrən] , [ðen] ? " [kraɪd] [dʒɑːn][ɪn] ['terəfaɪd] ['æksənts] .
" **Does** **she** **steal** **children** **,** **then** **?** **"** **cried** **John** **in** **terrified** **accents** **.**
" 做 她 偷 孩子们 , 然后 ? " 哭 约翰 在 恐惧 口音 .

“那她是不是偷小孩？”约翰惊恐地喊道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] ['naʊədeɪz] !
" **I** **didn't** **know** **anybody** **could** **do** **that** **nowadays** **!**
" 我 没有 知道 任何人 可以 做 那 如今 !

“我不知道现在还有人能做到这一点！”

[waɪ] [dəunt][ðə; ði] [pə'liːs] [stɑːp][hɜːr; hər] ? "
Why **don't** **the** **police** **stop** **her** **?** **"**
为什么 不 这 警察 停止 她 ? "

为什么警察不阻止她?

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['kwestʃən] !
" That's just the question !
" 那就是 只是 这 问题 !

“这正是问题所在！”

[maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] [ʃiːz] [mɔːr] ['ɑːrtf(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi][ʌv; əv] [pə'liːs] , " ['ænsər] ['luːɪs]
My belief is that she's more artful than a whole army of police , " answered Lewis
我的 信仰 是 那 她是 更多的 巧 比 一个 所有的 军队 的 警察 , " 回答 刘易斯
.
:
.

“我认为她比一整支警察队伍都更有艺术天赋，”刘易斯回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ɪts] [dʌn] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" I don't know how it's done of course ,
" 我 不 知道 如何 它是 完毕 的 课程 ,

我当然不知道具体是怎么做到的，

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [bɪrd] ['wɔndəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊd] ['æftər][dɑːrk]
but I expect that man with a gray beard wanders about the road after dark
但 我 预计 那 男人 和 一个 灰色的 胡须 漫游 关于 这 路 后 黑暗的
[ænd; ənd]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] ,
and catches them as they are going home from school ,
和 捕获物 他们 作为 他们 是 去 家 从 学校 ,

但我估计那个留着灰胡子的男人会在天黑后在路上游荡，趁孩子们放学回家时把他们拦住。

[pər'hæps][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — "
perhaps in the evening — "
也许 在 这 晚上 — "

或许在晚上——”

" ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðem; ðəm] ?
" Catches them ?
" 捕获物 他们 ?

抓住他们了吗?

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [kætʃ] ?
What does he catch ?
什么 做 他 抓住 ?

他抓到了什么?

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒɑːn] .
" interrupted John .
" 中断 约翰 .

约翰打断了他。

" [waɪ] , ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [bɔɪz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [saɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Why , catches boys about your size , of course !
" 为什么 , 捕获物 男孩们 关于 你的 尺寸 , 的 课程 !

“为什么呢，当然是喜欢和你差不多大小的男孩啦！”

[aɪv] [dʒʌst] [sed] [soʊ] , ['hævnt] [aɪ] ?
I've just said so , haven't I ?
我已经 只是 说 所以 , 还没有 我 ?

我刚才不是已经说过了吗?

[haʊ] ['stuːpɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " ['ænsər] ['luːɪs] ,
How stupid you are ! " answered Lewis ,
如何 愚蠢的 你 是 ! " 回答 刘易斯 ,

“你真是太愚蠢了！”路易斯回答道。

['spiːkɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [kən'temptʃuəsli] [æz; əz] [mædʒ] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] [ˌoʊvər'berɪŋ] [mudz] .

speaking	quite	as	contemptuously	as	Madge	in	her	most	overbearing	moods	.
请讲	相当	作为	轻蔑地	作为	玛吉	在	她	最多	霸道	情绪	.

说话的语气和玛吉最盛气凌人时一样轻蔑。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɔkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['seləz] ['ʌndər] [ðə; ði] [haʊs] . — [tʃeɪnd] ?

"	And	then	they	are	locked	into	the	cellars	under	the	house	.	—	Chained	?
"	和	然后	他们	是	已锁定	进入	这	地窖	在下面	这	房子	.	—	连锁	?

然后他们就被锁在房子下面的地窖里。——被铁链锁着?

[oʊ] [jes] ! [hænd][ænd; ənd] [fʊt] .

Oh	yes	!	hand	and	foot	.
哦	是的	!	手	和	脚	.

哦，是的！手和脚。

[gægz][ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] [tuː] , [ɪf] [ðeɪ] [groʊn] ['laʊdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

Gags	in	their	mouths	too	,	if	they	groan	loudly	enough	to	be	heard	.
笑话	在	他们的	嘴	也	,	如果	他们	呻吟	高声	足够的	到	是	听到	.

如果他们呻吟的声音足够大，能被人听到，他们嘴里也会被塞上东西。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] .

I	know	the	sound	when	I	am	awake	at	night	.
我	知道	这	声音	什么时候	我	是	醒	在	夜晚	.

我夜里醒来时，就能认出这个声音。

['mɪsɪz] . ['haʊərd] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃimniz] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

Mrs	.	Howard	calls	it	the	wind	in	the	chimneys	,	but	I	know	better	than	that	.
太太	.	霍华德	呼叫	它	这	风	在	这	烟囱	,	但	我	知道	更好的	比	那	.

"

"

"

霍华德太太称之为烟囱里的风，但我知道那不是风。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][wɑːnt] [bɔɪz] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [dʒɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .

"	But	what	does	she	want	boys	for	?	"	asked	John	in	a	trembling	voice	.
"	但	什么	做	她	想	男孩们	为了	?	"	问	约翰	在	一个	发抖	嗓音	.

“可是她要男孩做什么呢？”约翰颤抖着声音问道。

" ['noʊbɑːdi] [noʊz] .

"	Nobody	knows	.
"	无人	知道	.

没人知道。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [selz] [ðem; ðəm][æz; əz] [sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['piːp(ə)l] ,

Perhaps	she	sells	them	as	slaves	to	the	black	people	,
也许	她	出售	他们	作为	奴隶	到	这	黑色的	人们	,

或许她把他们卖给黑人当奴隶了。

[dʒʌst][æz; əz] [blæk] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊld][tuː; tə] [waɪt] .

just	as	black	people	used	to	be	sold	to	white	.
只是	作为	黑色的	人们	用过的	到	是	卖	到	白色的	.

就像过去黑人被卖给白人一样。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [kiːps] [ðem; ðəm] ['prizənəz] [fɔːr; fər][laɪf][ɪn][hɜːr; hər] ['seləz] .

Perhaps	she	keeps	them	prisoners	for	life	in	her	cellars	.
也许	她	保持	他们	囚犯	为了	生活	在	她	地窖	.

或许她把他们终身囚禁在地窖里。

['noʊbɑːdi] [noʊz] .

Nobody	knows	.
无人	知道	.

没人知道。

" ['luːɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	Lewis	began	to	whistle	,	and	positively	declined	to	give	any	further	information	.
"	刘易斯	开始	到	哨	,	和	积极地	拒绝	到	给	任何	更远	信息	.

“刘易斯开始吹口哨，并断然拒绝提供任何进一步的信息。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [hoʊm] , [its] ['getɪŋ] ['ræðər] [leɪt] , " [sed] [dʒɑːn] ['prez(ə)ntli] .

"	I	think	I'll	go	home	,	it's	getting	rather	late	,	"	said	John	presently	.
"	我	思考	患病的	去	家	,	它是	获得	相当	晚的	,	"	说	约翰	目前	.

“我想我该回家了，时间不早了，”约翰说道。

" [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [aɪ] ['ʃænt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ]

"	And	very	likely	I	sha'n't	be	able	to	come	here	to	-	morrow	to	meet	you
"	和	非常	可能	我	不会	是	有能力的	到	来	这里	到	-	明天	到	见面	你

.

:

.

“而且我明天很可能无法来这里见你。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [kwaɪt] [seɪf] [tuː; tə] [kʌm] ['evri] [deɪ] [ɪf] [ðæt] ['dredf(ə)l] [mæn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ]

It	doesn't	seem	quite	safe	to	come	every	day	if	that	dreadful	man	is	always	on	the
它	不	似乎	相当	安全的	到	来	每一个	天	如果	那	可怕	男人	是	总是	在	这

[lʊk] - [aʊt] .

look	-	out	.
看	-	出去	.

如果那个可怕的男人时刻都在监视着我们，那么每天来这里似乎不太安全。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] ['æftər] ['lesnz; 'lesənz] ,

Besides	,	I	don't	think	I	shall	have	much	time	after	lessons	,
除了	,	我	不	思考	我	将	有	很多	时间	后	课程	,

此外，我觉得下课后我应该不会有太多时间。

[sʌm; səm] [deɪz] [wiː; wi] [dɪg] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['gaːdnz] . "

some	days	we	dig	in	our	gardens	.	"
一些	天	我们	挖	在	我们的	花园	.	"

有些日子我们会在花园里挖土。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['sɪstər] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

"	You	aren't	afraid	to	come	without	your	sisters	,	I	suppose	?
"	你	不是	害怕的	到	来	没有	你的	姐妹	,	我	认为	?

“看来你不怕没有姐妹们一起来啊？”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [rɪ'mɑːrkəbli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['luːɪs] [ˌdɪsə'griːəbli] .

It	looks	remarkably	like	it	,	"	said	Lewis	disagreeably	.
它	看起来	非常	喜欢	它	,	"	说	刘易斯	令人不快地	.

“看起来很像，”刘易斯不赞同地说。

" [noʊ] ! [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! " [kraɪd] [dʒɑːn] , [æz; əz] [hiː; hi] ['hɜːrɪdli] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] .

"	No	!	of	course	not	!	"	cried	John	,	as	he	hurriedly	scrambled	out	of	the	tree	.
"	不	!	的	课程	不是	!	"	哭	约翰	,	作为	他	匆匆	打乱	出去	的	这	树	.

“不！当然不是！”约翰一边喊着，一边慌忙地从树上爬了下来。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [fʊl] [flaɪt] [hoʊm] .

In	another	moment	he	was	in	full	flight	home	.
在	其他	片刻	他	曾是	在	满的	航班	家	.

片刻之后，他已全速飞回了家。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] [pər'sweɪʒ(ə)n] [ɑːn] ['bɛtiːz] [pɑːrt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm]

It	did	not	require	much	persuasion	on	Betty's	part	that	evening	to	convince	him
它	做过	不是	要求	很多	劝说	在	贝蒂的	部分	那	晚上	到	说服	他

[ðæt] ,

that	,
那	,

那天晚上，贝蒂没费多少口舌就说服了他，

['æftər][ɔ:l] , [wʌnz] [oʊn] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] ['seɪfər][ænd; ənd] ['plezəntə]

after	all	,	one's	own	brothers	and	sisters	are	much	safer	and	pleasanter
后	全部	,	一个人的	自己的	兄弟	和	姐妹	是	很多	更安全	和	更令人愉悦

[kəm'pænjənz] [ðæn; ðən] ['eni] [tʃæns] [st'reɪndʒəz] .

companions	than	any	chance	strangers	.
同伴	比	任何	机会	陌生人	.

毕竟，自己的兄弟姐妹比任何陌生人都要安全、愉快得多。

" [bʌt; bət] , " [kən'klu:did] ['beti] ,

"	But	,	"	concluded	Betty	,
"	但	,	"	结束	贝蒂	,

“但是，”贝蒂总结道，“

" [ðoʊ] ['lu:ɪs] [tɔ:ks] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['deindʒəz][hi:; hi] [goʊz] [θru:] [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [hi:; hi]

"	though	Lewis	talks	so	much	about	the	dangers	he	goes	through	I	don't	believe	he
"	尽管	刘易斯	会谈	所以	很多	关于	这	危险	他	去	通过	我	不	相信	他

[ɪz][hæf][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [mædʒ] .

is	half	as	brave	as	Madge	.
是	一半	作为	勇敢的	作为	玛吉	.

“虽然路易斯经常谈论他所经历的危险，但我认为他远没有玛吉勇敢一半。”

[si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [ðæt] ['wɔ:tər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

See	how	she	plunged	into	that	water	the	other	day	without	hesitating	an	instant	,
看	如何	她	暴跌	进入	那	水	这	其他	天	没有	犹豫不决	一个	立即的	,

你看她前几天毫不犹豫地跳进水里的样子，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] , [fɔ:r; fər][maɪ][hændz][wɜ:r; wər] [kwaɪt] [blu:] ['æftər] ['seɪlɪŋ] [maɪ][boʊt] .

though	it	was	very	cold	,	for	my	hands	were	quite	blue	after	sailing	my	boat	.
尽管	它	曾是	非常	寒冷的	,	为了	我的	双手	是	相当	蓝色的	后	帆船	我的	船	.

虽然天气很冷，因为我驾船航行后双手都冻得发青了。

[its] [soʊ] [ɑ:d] [haʊ] ['wɔ:tər] [ki:ps] [koʊld]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] !

It's	so	odd	how	water	keeps	cold	even	in	the	summer	!
它是	所以	奇怪的	如何	水	保持	寒冷的	甚至	在	这	夏天	!

真奇怪，即使在夏天，水也能保持冰凉！

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['lu:ɪs] [koʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

But	I	don't	think	Lewis	could	have	done	it	.
但	我	不	思考	刘易斯	可以	有	完毕	它	.

但我认为刘易斯做不到。

[hi:; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [wen] [hi:; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði]

He	made	such	a	fuss	when	he	scratched	his	hand	with	a	sharp	stone	in	the
他	制成	这样的	一个	大惊小怪	什么时候	他	刮痕	他的	手	和	一个	锋利的	石头	在	这

[wɔ:l] [wʌn] [deɪ] .

wall	one	day	.
墙	一	天	.

有一天，他不小心被墙上的一块尖石头划伤了手，为此大惊小怪。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][ɪz] ['veri] [breɪv] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] ['seləz] ;

Of	course	he	is	very	brave	about	being	shut	up	in	those	dreadful	cellars	;
的	课程	他	是	非常	勇敢的	关于	存在	关闭	向上	在	那些	可怕	地窖	;

他被关在那些可怕的地窖里，当然非常勇敢；

['oʊnli][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [kwaɪt] [soʊ] ['dredf(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] [pri'tendz] ,

only	I	don't	think	they	can	be	quite	so	dreadful	as	he	pretends	,
仅有的	我	不	思考	他们	能	是	相当	所以	可怕	作为	他	假装	,

但我并不认为他们像他假装的那样可怕。

[ɔ:r]['noʊbɑ:di][koʊd; kəd] [ber] [ðem; ðəm] . "

or	nobody	could	bear	them	.	"
或者	无人	可以	熊	他们	.	"

或者说，没有人能忍受他们。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [truː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['seləz] , [ðen] ? " [æskt] [dʒɑːn] ,

"	Don't	you	think	it	is	quite	true	about	the	cellars	,	then	?	"	asked	John	,
"	不	你	思考	它	是	相当	真的	关于	这	地窖	,	然后	?	"	问	约翰	,

“那么，你不觉得关于地窖的说法完全属实吗？”约翰问道。

['iːgərli] ['græspɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] .

eagerly	grasping	at	a	ray	of	hope	.
急切地	抓握	在	一个	射线	的	希望	.

拼命抓住一线希望。

[ɪf] [ðə; ði] ['seləz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['dʌndʒənz] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [təudz] ,

If	the	cellars	were	not	dungeons	swarming	with	toads	,
如果	这	地窖	是	不是	地下城	蜂拥而至	和	蟾蜍	,

如果这些地窖不是蟾蜍横行的地牢，

[ðen] [ðer; ðər] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['biːɪŋ] ['stoʊlən][ænd; ənd][soʊld]

then	there	might	also	be	some	mistake	about	little	boys	being	stolen	and	sold
然后	那里	可能	还	是	一些	错误	关于	小的	男孩们	存在	被盗	和	卖

[æz; əz] [sleɪvz] [tuː; tə] [blæk] ['piːp(ə)l] .

as	slaves	to	black	people	.
作为	奴隶	到	黑色的	人们	.

那么，关于小男孩被拐卖给黑人做奴隶的说法也可能存在一些误解。

[soʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər] ['bɛtiːz] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

So	he	waited	anxiously	for	Betty's	opinion	on	the	subject	.
所以	他	等待	焦虑地	为了	贝蒂的	观点	在	这	主题	.

所以他焦急地等待着贝蒂对此事的看法。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðoʊz] [dɑːrk] ['pleɪsɪz] ,

"	Well	,	I	suppose	it	is	true	that	he	is	shut	up	in	those	dark	places	,
"	出色地	,	我	认为	它	是	真的	那	他	是	关闭	向上	在	那些	黑暗的	地方	,

“嗯，我想他的确是被囚禁在那些黑暗的地方。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['θɔːtfəli] ; " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;

"	she	replied	thoughtfully	;	"	because	,	you	see	,	he	can	tell	us	all	about	them	;
"	她	回复	深思熟虑	;	"	因为	,	你	看	,	他	能	告诉	我们	全部	关于	他们	;

她若有所思地回答说：“因为，你看，他可以告诉我们所有关于他们的事；

[ðə; ði] ['slaɪmi] [wɔːlz] [aɪ] [miːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [puːlz] [ʌv; əv]['dɜːrti]['wɔːtər] .

the	slimy	walls	I	mean	,	and	the	black	pools	of	dirty	water	.
这	黏糊糊的	墙壁	我	意思是	,	和	这	黑色的	游泳池	的	肮脏的	水	.

我是指那些黏糊糊的墙壁，还有那些黑色的脏水池。

['oʊnli][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][kwaɪt][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][hiː; hi] [meɪks] [aʊt] .

Only	I	don't	believe	he	is	quite	as	brave	as	he	makes	out	.
仅有的	我	不	相信	他	是	相当	作为	勇敢的	作为	他	制作	出去	.

但我并不认为他像他表现得那么勇敢。

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [kraɪz] [ænd; ənd] [skriːmz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [lɔkt] [ɪn] .

I	dare	say	he	cries	and	screams	when	he	is	locked	in	.
我	敢	说	他	哭泣	和	尖叫	什么时候	他	是	已锁定	在	.

我敢说他被锁起来的时候会哭喊。

" [ðɪs] ['ænsər] [dɪd][nɑːt][duː] [mʌtʃ] [tuː; tə][kɑːm]['dʒɑːnz] [fɪrz] .

"	This	answer	did	not	do	much	to	calm	John's	fears	.
"	这	回答	做过	不是	做	很多	到	冷静的	约翰的	恐惧	.

这个回答并没有消除约翰的恐惧。

['æftər][sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət] ['oʊnɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] , [hiː; hi][sed] ['ʃaɪli] :

After	some	natural	hesitation	at	owning	himself	in	the	wrong	,	he	said	shyly	:
后	一些	自然的	犹豫	在	拥有	他自己	在	这	错误的	,	他	说	害羞地	:

他犹豫了一会儿才承认自己错了，然后腼腆地说：

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['luːɪs] ['æftər][ɔːl] .

"	I	don't	think	I	care	so	very	much	about	Lewis	after	all	.
"	我	不	思考	我	关心	所以	非常	很多	关于	刘易斯	后	全部	.

“看来我并没有那么在乎刘易斯。”

[hiː; hi] ['buliz] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [mædʒ] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə'mjuːzɪŋ] [geɪmz]

He	bullies	just	as	much	as	Madge	,	and	doesn't	play	such	amusing	games
他	欺凌者	只是	作为	很多	作为	玛吉	,	和	不	玩	这样的	有趣	游戏

['iːðər] . "

either	.	"
任何一个	.	"

他欺负人跟玛吉一样厉害，而且也不玩那么有趣的游戏。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] [hiː; hi] ['dʌznt] ! " [tʃaɪmd] [ɪn] ['beti] ['iːgərli] .

"	No	,	indeed	he	doesn't	!	"	chimed	in	Betty	eagerly	.
"	不	,	的确	他	不	!	"	齐声说道	在	贝蒂	急切地	.

“不，他当然没有！”贝蒂急切地插嘴道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

"	It	was	much	more	amusing	before	we	knew	him	,
"	它	曾是	很多	更多的	有趣	前	我们	知道	他	,

“在我们认识他之前，他更有趣得多。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['haɪdɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] .

and	there	was	no	hiding	things	and	being	afraid	of	being	found	out	.
和	那里	曾是	不	隐藏	事物	和	存在	害怕的	的	存在	成立	出去	.

而且，没有人会隐瞒任何事情，也不用担心被发现。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [raɪt] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['trʌstɪd] [tuː; tə][goʊ][aʊt][baɪ] [ɑːr'selvz] — "

It	doesn't	seem	right	when	we	are	trusted	to	go	out	by	ourselves	—	"
它	不	似乎	正确的	什么时候	我们	是	可信	到	去	出去	经过	我们自己	—	"

当我们被信任可以独自外出时，这似乎不太合适——

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] !

"	Oh	,	I	don't	know	about	that	!
"	哦	,	我	不	知道	关于	那	!

“哦，我不知道！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒɑːn] .

"	interrupted	John	.
"	中断	约翰	.

约翰打断了他。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eni] [hɑːrm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

"	I	can't	see	any	harm	in	it	,	not	for	me	at	least	,	because	I	am	a	boy	,
"	我	不能	看	任何	伤害	在	它	,	不是	为了	我	在	至少	,	因为	我	是	一个	男生	,

“我看不出这有什么害处，至少对我来说没有，因为我是个男孩。”

[ænd; ənd] [bɔɪz] [dəunt][stɑːp][tuː; tə][æsk] ['weðər] [ðeɪ] [meɪ] [spiːk] [tuː; tə]['piːp(ə)l] .

and	boys	don't	stop	to	ask	whether	they	may	speak	to	people	.
和	男孩们	不	停止	到	问	无论	他们	可能	说话	到	人们	.

男孩子不会停下来询问是否可以和别人说话。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mædʒ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['gɜːlz]

I	dare	say	you	and	Madge	ought	not	to	have	done	it	,	as	you	are	girls
我	敢	说	你	和	玛吉	应该	不是	到	有	完毕	它	,	作为	你	是	女孩们

.

:

.

我敢说你和玛吉不应该这么做，因为你们是女孩子。

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ræðər] [les] ['grændli] ,

But	,	"	he	added	,	rather	less	grandly	,
但	,	"	他	额外	,	相当	较少的	宏伟	,

但是，"他补充道，语气没那么隆重，"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['luːɪs] .

"	I	think	I	will	play	with	you	to	-	morrow	instead	of	going	to	talk	to	Lewis	.
"	我	思考	我	将要	玩	和	你	到	-	明天	反而	的	去	到	讲话	到	刘易斯	.

"我想明天和你一起玩，而不是去找刘易斯谈话。"

[ðæts] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪf] [mædʒ] [wəʊnt] [biː; bi] ['næsti] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] . "

That's	to	say	,	I	will	come	if	Madge	won't	be	nasty	and	disagreeable	.	"
那就是	到	说	,	我	将要	来	如果	玛吉	惯于	是	可恶的	和	令人不快的	.	"

也就是说，如果麦当娜不刻薄无礼，我就会来。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] !

"	Of	course	she	won't	!
"	的	课程	她	惯于	!

她当然不会！

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I'll	talk	to	her	about	it	,
患病的	讲话	到	她	关于	它	,

我会和她谈谈这件事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [ɪ'nʌf] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['luːɪs]

and	she	will	be	right	enough	when	she	hears	you	are	not	going	to	follow	Lewis
和	她	将要	是	正确的	足够的	什么时候	她	听到	你	是	不是	去	到	跟随	刘易斯

['eni] [mɔːr] !

any	more	!
任何	更多的	!

当她听说你不再追随路易斯时，她的反应就完全正确了！

" [kraɪd] ['beti] ,

"	cried	Betty	,
"	哭	贝蒂	,

"贝蒂喊道，"

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [wʌns] [mɔːr] [ɔːl]

rejoicing	in	the	prospect	of	the	good	time	coming	when	they	would	once	more	all
欢欣鼓舞	在	这	前景	的	这	好的	时间	未来	什么时候	他们	会	一次	更多的	全部

[θriː] [pleɪ] [hɑːr'moʊniəsli] [tə'geðər] ,

three	play	harmoniously	together	,
三	玩	和谐地	一起	,

他们欣喜地期待着美好的时光即将到来，届时他们三人将再次和谐地一起演奏。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] ['eni] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] ['streɪndʒər] .

without	the	interference	of	any	mischief	-	making	stranger	.
没有	这	干涉	的	任何	恶作剧	-	制作	陌生人	.

没有陌生人的干扰，一切安好。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[oʊld] [geɪmz] .

OLD	**GAMES**	**.**
老的	游戏	.

老游戏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [wiːks] [sɪns] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] ['spɪrɪts] [æz; əz]

It	**was**	**many**	**weeks**	**since**	**the**	**children**	**had**	**started**	**out**	**in**	**such**	**high**	**spirits**	**as**
它	曾是	许多	周	自从	这	孩子们	有	开始	出去	在	这样的	高的	烈酒	作为

[ðeɪ] [dɪd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] .

they	**did**	**on**	**the**	**following**	**afternoon**	**.**
他们	做过	在	这	下列的	下午	.

孩子们已经好几个星期没有像第二天下午那样兴高采烈地开始一天的活动了。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːkrətli] ['miːtɪŋ] ['luːɪs] ,

As	**long**	**as**	**they**	**were**	**secretly**	**meeting**	**Lewis**	**,**
作为	长的	作为	他们	是	偷偷	会议	刘易斯	,

只要他们还在秘密地与路易斯见面，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['duːɪŋz] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst]

there	**was**	**always**	**a**	**certain**	**mystery**	**about**	**their**	**doings**	**which**	**,**	**though**	**at**	**first**
那里	曾是	总是	一个	肯定	神秘	关于	他们的	行为	哪个	,	尽管	在	第一的

['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

very	**exciting**	**,**
非常	激动人心	,

他们的行为总是带有一种神秘感，虽然起初非常令人兴奋，

[suːn] [bɪ'keɪm] [ə'presɪv] .

soon	**became**	**oppressive**	**.**
很快	成为	压迫性的	.

很快就变得令人窒息。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][meɪn] ['truːθfl] , [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['tʃɪldrən] ,

They	**were**	**in**	**the**	**main**	**truthful**	**,**	**straightforward**	**children**	**,**
他们	是	在	这	主要的	真实	,	直截了当	孩子们	,

他们大多是诚实坦率的孩子。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['temptɪd] [fɜːrst][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['luːɪs] ,

and	**when**	**they**	**were**	**tempted**	**first**	**to**	**talk**	**to**	**Lewis**	**,**
和	什么时候	他们	是	受诱惑	第一的	到	讲话	到	刘易斯	,

当他们第一次想要和刘易斯交谈时，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] ['siːkrəsi] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] ,

and	**then**	**to**	**promise**	**secrecy**	**about**	**having**	**done**	**so**	**,**
和	然后	到	承诺	保密	关于	拥有	完毕	所以	,

然后承诺对此事保密，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [fɔːr'siːn] [wʌt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [ðɪs] [kən'dʌkt] [wʊd] [gɪv]

they	**had**	**not**	**foreseen**	**what**	**an**	**amount**	**of**	**concealment**	**this**	**conduct**	**would**	**give**
他们	有	不是	预见	什么	一个	数量	的	隐蔽	这	执行	会	给

[raɪz][tuː; tə][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

rise	**to**	**in**	**the**	**future**	**.**
上升	到	在	这	未来	.

他们没有预料到这种行为会在未来造成如此大的隐瞒。

['ɔːf(ə)n] [wen] ['tʃætərɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['duːɪŋz] [bɪ'fɔːr] [mɪs] ['tɔmpsn] [ɔːr][ðer; ðər] ['perənts] ,

Often	**when**	**chattering**	**about**	**their**	**doings**	**before**	**Miss**	**Thompson**	**or**	**their**	**parents**	**,**
经常	什么时候	喋喋不休	关于	他们的	行为	前	错过	汤普森	或者	他们的	父母	,

他们经常在汤普森小姐或父母面前喋喋不休地谈论自己的所作所为，

['refrənsɪz] [tuː; tə] ['luːɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz] ['nɪrli] [slɪpt] [aʊt] ,

references	**to**	**Lewis**	**and**	**his**	**wonderful**	**tales**	**nearly**	**slipped**	**out**	**,**
参考	到	刘易斯	和	他的	精彩的	故事	几乎	滑倒了	出去	,

我差点脱口而出提到刘易斯和他那些精彩的故事。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːkwərdli] [tʃeɪndʒd] .

and	the	subject	had	to	be	awkwardly	changed	.
和	这	主题	有	到	是	尴尬地	已更改	.

于是话题不得不尴尬地转移。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

Once	or	twice	questions	were	asked	to	which	the	children	,
一次	或者	两次	问题	是	问	到	哪个	这	孩子们	,

孩子们被问了一两次问题，

[ðoʊ] [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] ['telɪŋ] ['daʊnraɪt] ['fɔːlsˌhʊdz] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [jet] [geɪv] ['wɪlfəli] [ˌmɪs'liːdɪŋ]

though	they	avoided	telling	downright	falsehoods	in	reply	,	yet	gave	wilfully	misleading
尽管	他们	避免	讲述	彻头彻尾	谎言	在	回复	,	然而	给予	故意	误导性的

['ænsər] .

answers	.
答案	.

虽然他们避免直接说谎，但却故意给出误导性的答案。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [wel] [brɔːt] - [ʌp][fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːrs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

And	they	had	been	sufficiently	well	brought	-	up	for	this	course	of	little
和	他们	有	到过	足够	出色地	带来	-	向上	为了	这	课程	的	小的

[dɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] ['θɜːrəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

deceptions	to	make	them	feel	thoroughly	uncomfortable	.
欺骗	到	制作	他们	感觉	彻底	不舒服	.

而且他们从小接受的教育足以让他们对这种小伎俩感到非常不自在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] [ænd; ənd][ɔːl] [kən'siːlmənt] ,

It	was	a	real	relief	to	have	done	with	Lewis	and	all	concealment	,
它	曾是	一个	真实的	宽慰	到	有	完毕	和	刘易斯	和	全部	隐蔽	,

终于摆脱了路易斯和所有隐瞒行动，真是如释重负。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['staːtiŋ] [ɔːf]['boʊldli][tuː; tə] [pleɪ] [ðer; ðər][oʊld] [geɪmz] , [wɪtʃ] ,

and	to	be	starting	off	boldly	to	play	their	old	games	,	which	,
和	到	是	开始	离开	大胆地	到	玩	他们的	老的	游戏	,	哪个	,

他们开始大胆地玩起自己以前玩的游戏，

[ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [rʌf] , [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪdli] ['ɪnəs(ə)nt] .

though	a	little	noisy	and	rough	,	were	admittedly	innocent	.
尽管	一个	小的	嘈杂	和	粗糙的	,	是	诚然	清白的	.

虽然有点吵闹和粗鲁，但他们确实是无辜的。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'splɔrɚz] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ;

Sometimes	they	were	explorers	discovering	the	source	of	the	Nile	;
有时	他们	是	探险家	发现	这	来源	的	这	尼罗河	;

有时他们是去发现尼罗河源头的探险家；

[ə'nʌðər] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːgər] ['pɑːrti][ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld][ɪn]

another	day	they	would	be	an	eager	party	of	adventurers	hunting	for	gold	in
其他	天	他们	会	是	一个	渴望的	派对	的	冒险者	打猎	为了	金子	在

[ɔː'streɪliə] .

Australia	.
澳大利亚	.

换作今天，他们或许会是一群兴致勃勃的冒险家，前往澳大利亚淘金。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ðeɪ] ['kærid] [lɔːŋ] [stɪks] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .

In	either	case	they	carried	long	sticks	and	shouted	the	whole	time	.
在	任何一个	案件	他们	携带	长的	棍子	和	喊叫	这	所有的	时间	.

无论哪种情况，他们都拿着长棍，一路喊叫。

[tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪg] - [geɪm] ['hʌntərz] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər]

To	-	day	,	as	it	happened	,	they	were	big	-	game	hunters	,	looking	out	for
到	-	天	,	作为	它	发生	,	他们	是	大的	-	游戏	猎人	,	寻找	出去	为了

[dʒə'ræfs] , ['elifənts] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['laɪən] .

giraffes	,	elephants	,	and	an	occasional	lion	.
长颈鹿	,	大象	,	和	一个	偶然	狮子	.

今天，他们碰巧成了大型猎物猎人，寻找长颈鹿、大象，偶尔也会猎到狮子。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [heɪ] - [rɪks] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['poʊltri] - [jɑːrd] ; ['feɪlɪŋ]

They	expected	to	find	them	behind	the	hay	-	ricks	or	in	the	poultry	-	yard	;	failing
他们	预期的	到	寻找	他们	在后面	这	干草	-	里克	或者	在	这	家禽	-	院子	;	失败

[ðoʊz] ['laɪkli] [spɑːts] ,

those	likely	spots	,
那些	可能	地点	,

他们原本以为会在干草堆后面或家禽圈里找到它们；如果这些地方都没找到，

[ðeɪ] [wʊd] [traɪ][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] .

they	would	try	the	cow	-	house	.
他们	会	尝试	这	奶牛	-	房子	.

他们会尝试去牛棚看看。

" [aɪ] [hoʊp] [maɪ] [nuː] ['raɪf(ə)l] [wɪl] [ækt][tuː; tə] - [deɪ] , " [əb'zɜːrvd] [mædʒ] , ['ʃoʊldɜ-ɪŋ] [ə; eɪ] [piː] -

"	I	hope	my	new	rifle	will	act	to	-	day	,	"	observed	Madge	,	shouldering	a	pea	-
"	我	希望	我的	新的	步枪	将要	行为	到	-	天	,	"	观察到	玛吉	,	肩部	一个	豌豆	-

[stɪk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] .

stick	with	great	dignity	.
戳	和	伟大的	尊严	.

“我希望我的新步枪今天能派上用场，”玛吉端着一根豌豆杆，神态庄重地说。

" [læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [mɪst] ['faɪər] , [ænd; ənd][aɪ] [lɔːst] [ə; eɪ] [faɪn] [bʌk] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

"	Last	time	I	was	out	it	missed	fire	,	and	I	lost	a	fine	buck	in	the	forest	.
"	最后的	时间	我	曾是	出去	它	错过	火	,	和	我	丢失的	一个	美好的	巴克	在	这	森林	.

“上次我出去的时候，它没打中火，我在森林里丢了一头漂亮的雄鹿。”

" [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['grævəti] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən]

"	This	piece	of	information	was	received	with	perfect	gravity	by	the	other	children
"	这	片	的	信息	曾是	已收到	和	完美的	重力	经过	这	其他	孩子们

.

:
.

“其他孩子都非常严肃地接受了这个消息。”

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [geɪmz] ['prɑːpərli] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['sɪriəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

The	only	way	to	enjoy	games	properly	is	to	be	quite	serious	about	them	.
这	仅有的	方式	到	享受	游戏	适当地	是	到	是	相当	严肃的	关于	他们	.

想要真正享受游戏的乐趣，唯一的方法就是认真对待它。

" [aɪ][hæv; həv] [sleɪn] ['twenti] [wʊlvz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [spɪr] !

"	I	have	slain	twenty	wolves	with	this	spear	!
"	我	有	被杀	二十	狼	和	这	矛	!

“我用这支长矛杀死了二十匹狼！”

" [kraɪd] [dʒɑːn] ['sʌd(ə)nli] .

"	cried	John	suddenly	.
"	哭	约翰	突然	.

“约翰突然喊道。”

" [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [poʊk] [maɪ] [aɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

"	But	that's	no	reason	why	you	should	poke	my	eye	out	with	it	!
"	但	那就是	不	原因	为什么	你	应该	戳	我的	眼睛	出去	和	它	!

但这并不是你用它戳瞎我眼睛的理由！

" [ɪk'skleɪmd] ['beti] ,
" exclaimed Betty ,
" 惊呼 贝蒂 ,

“贝蒂惊呼道，”

['si:zɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['brændɪʃt] [kloʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]
seizing the rough end of a long stick that was being brandished close to her
抓住 这 粗糙的 结尾 的 一个 长的 戳 那 曾是 存在 挥舞 关闭 到 她
[hed] .
head .
头 .

她一把抓住正挥舞在她头顶附近的一根长棍的粗糙一端。

" [oʊ] , [aɪm] [soʊ] ['sɑ:ri] !
" Oh , I'm so sorry !
" 哦 , 我是 所以 对不起 !

“哦，我太抱歉了！”

[jʊr; jər] [tʃi:k] [ɪz] ['bli:dɪŋ] .
Your cheek is bleeding .
你的 脸颊 是 出血 .

你的脸颊在流血。

[lets] [lʊk] !
Let's look !
我们来吧 看 !

我们来看看！

" [ænd; ənd] [dʒɑ:n] [prə'si:did] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] ['hændiwɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ə'pærənt] ['ɪntrəst]
" and John proceeded to examine his handiwork with more apparent interest
" 和 约翰 继续 到 检查 他的 手工制品 和 更多的 明显 兴趣
[ðæn; ðən] [rɪ'gret] .
than regret .
比 后悔 .

约翰开始仔细查看自己的作品，脸上流露出的兴趣远大于遗憾。

" [its] ['nʌθɪŋ] !
" It's nothing !
" 它是 没有什么 !

“没什么！

[ə; eɪ] [mɪs] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [maɪl] ! " ['ænsər] ['beti] [ɪm'peɪʃntli] ,
A miss is as good as a mile ! " answered Betty impatiently ,
一个 错过 是 作为 好的 作为 一个 英里 ! " 回答 贝蒂 不耐烦地 ,

“失手也比跑一英里强！”贝蒂不耐烦地回答道。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [skrʌbd] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɜ:rti] ['hæŋkərtʃɪf] .
as she scrubbed her cheek with a dirty handkerchief .
作为 她 擦洗过 她 脸颊 和 一个 肮脏的 手帕 .

她用脏手帕擦了擦脸颊。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] [bri:tʃ] [ʌv; əv] ['etɪkət] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [wʌn] [wʌz; wəz]
It was considered a great breach of etiquette to acknowledge that one was
它 曾是 经过考虑的 一个 伟大的 违反 的 礼仪 到 承认 那 一 曾是
[hɜ:rt] [wen] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] .
hurt when playing a game .
伤害 什么时候 玩耍 一个 游戏 .

在游戏中承认自己受伤被认为是一种极大的失礼行为。

[æt; ət]['lesnz; 'lesənz] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌs] [ə'baʊt][ə; eɪ] [skræʧ] [ɔːr] [bruːz] [wʌz; wəz]

At	lessons	,	on	the	contrary	,	a	little	fuss	about	a	scratch	or	bruise	was
在	课程	,	在	这	相反	,	一个	小的	大惊小怪	关于	一个	划痕	或者	挫伤	曾是

[ə'laʊəbl] ,

allowable	,
允许的	,

相反，在课堂上，如果身上有擦伤或淤青，稍微抱怨一下也是可以接受的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ʌp] [taɪm] [wɪʧ] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] .

because	it	took	up	time	which	otherwise	would	have	been	devoted	to	study	.
因为	它	采取	向上	时间	哪个	否则	会	有	到过	奉献	到	学习	.

因为它占用了原本可以用于学习的时间。

" [hɪst] ! [goʊ]['dʒentli] !

"	Hist	!	Go	gently	!
"	历史	!	去	轻轻地	!

“嘘！轻点走！”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['trækɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [bɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ler] ! " ['mʌtəd] [mædʒ] .

We	are	tracking	the	wild	boar	to	his	lair	!	"	muttered	Madge	.
我们	是	追踪	这	荒野	公猪	到	他的	巢穴	!	"	低声说道	玛吉	.

“我们正在追踪野猪到它的巢穴！”玛吉低声说道。

" [kən'siːl] [jɔːr'selvz] [frʌm; frəm] [vjuː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [ænd; ənd] [kriːp] ['æftər][ˌem 'iː] .

"	Conceal	yourselves	from	view	behind	the	brushwood	and	creep	after	me	.
"	隐藏	你们自己	从	看法	在后面	这	灌木丛	和	潜行者	后	我	.

“躲在灌木丛后面，悄悄地跟在我后面。”

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[ə; eɪ] [mɪr] ['ɔːrd(ə)neri] [groʊn] - [ʌp] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌz(ə)ld] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs]

a	mere	ordinary	grown	-	up	person	would	have	been	puzzled	how	to	carry	out	this
一个	仅仅	普通的	生长	-	向上	人	会	有	到过	困惑	如何	到	携带	出去	这

['ɔːrdər][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [wer] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] .

order	in	a	field	where	the	grass	was	only	about	an	inch	long	.
命令	在	一个	场地	在哪里	这	草	曾是	仅有的	关于	一个	英寸	长的	.

一个普通的成年人，在草只有一英寸长的田野里，会很困惑如何执行这个命令。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʃeltər] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz]

He	would	have	looked	in	vain	for	any	shelter	behind	which	even	to	hide	his
他	会	有	看起来	在	徒劳	为了	任何	庇护所	在后面	哪个	甚至	到	隐藏	他的

[buːts] ;

boots	;
靴子	;

他徒劳地寻找着任何可以藏匿靴子的遮蔽处；

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn][fækt][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'plɔːrəbli] [dens] [ænd; ənd] ['lɪtərəl] .

he	would	in	fact	have	been	deplorably	dense	and	literal	.
他	会	在	事实	有	到过	令人痛心地	稠密	和	文字	.

事实上，他会非常愚钝且拘泥于字面意思。

[ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

The	three	children	did	not	hesitate	for	a	minute	.
这	三	孩子们	做过	不是	犹豫	为了	一个	分钟	.

三个孩子没有丝毫犹豫。

[ðeɪ] [slaʊtʃt] [ðer; ðər][hæts] ['fɔːrwərd] ['oʊvər][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

They	slouched	their	hats	forward	over	their	faces	,
他们	懒散地	他们的	帽子	向前	超过	他们的	面孔	,

他们把帽子往前拉，遮住了脸。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kən'siːlmənt] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [noʊ][waɪld] [bɔːr] [wʊd]

that	being	a	concealment	behind	which	it	was	recognized	that	no	wild	boar	would
那	存在	一个	隐蔽	在后面	哪个	它	曾是	认可	那	不	荒野	公猪	会

[biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] ['penətreɪt] ;

be	likely	to	penetrate	;
是	可能	到	穿透	;

这是一个隐蔽处，人们认为野猪不太可能从后面钻进去；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bent] [ðer; ðər] [niːz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fænsɪd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][æn; ən]

and	they	bent	their	knees	into	a	fancied	imitation	of	the	attitude	of	an
和	他们	弯曲	他们的	膝盖	进入	一个	幻想	模仿	的	这	态度	的	一个

['ɪndiən] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] .

Indian	on	the	war	-	path	.
印度	在	这	战争	-	小路	.

他们弯下膝盖，模仿印第安人在战场上的姿态。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [moʊd] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] .

This	was	the	established	mode	of	attacking	a	herd	of	wild	animals	.
这	曾是	这	已确立的	模式	的	攻击	一个	一群	的	荒野	动物	.

这是当时攻击野生动物群的常用方法。

" [hɔːlt] !

"	Halt	!
"	停止	!

“停止!

[ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][juː 'es] !

They	have	caught	sight	of	us	!
他们	有	捕捉	视线	的	我们	!

他们发现我们了!

[meɪk] ['redi] [jʊr; jər] ['wɛpənz] !

Make	ready	your	weapons	!
制作	准备好	你的	武器	!

准备好武器!

" [kraɪd] [mædʒ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sə'prest] [ʃaʊt] .

"	cried	Madge	in	a	sort	of	suppressed	shout	.
"	哭	玛吉	在	一个	种类	的	被抑制	喊	.

“玛吉压抑着声音喊道。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] !

"	They	are	preparing	to	charge	!
"	他们	是	准备	到	收费	!

他们准备发起冲锋!

[lʊk] [aʊt] !

Look	out	!
看	出去	!

当心!

" [ɪf] [ðə; ði][sɪks] [blæk] ['bəːkʃiə] [pɪgz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] [wɜːr; wər] ['riːəli]

"	If	the	six	black	Berkshire	pigs	lying	asleep	in	the	sun	under	the	wall	were	really
"	如果	这	六	黑色的	伯克郡	猪	说谎	睡着了	在	这	太阳	在下面	这	墙	是	真的

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðeɪ] [dɪ'sembəld] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] .

preparing	to	charge	they	dissembled	their	purpose	remarkably	well	.
准备	到	收费	他们	拆卸	他们的	目的	非常	出色地	.

“如果那六头躺在墙下阳光下睡觉的黑伯克希尔猪真的准备发起冲锋，那它们掩饰得也太好了。”

[hæf] ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər]['taɪni] [aɪz] [ðeɪ] [bliŋkt] ['leɪzɪli][æt; ət][ðer; ðər] [ə'seɪlənts] ,

Half	opening	their	tiny	eyes	they	blinked	lazily	at	their	assailants	,
一半	开幕	他们的	微小的	眼睛	他们	眨眼	懒洋洋	在	他们的	袭击者	,

它们半睁着小眼睛，懒洋洋地眨着眼看着袭击者。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈsevrəl] [ʃɑːrp] [poʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ]

and	it	was	not	until	they	had	received	several	sharp	pokes	from	the	long
和	它	曾是	不是	直到	他们	有	已收到	一些	锋利的	戳	从	这	长的

[stɪks] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] .

sticks	that	they	would	move	from	the	spot	where	they	were	lying	.
棍子	那	他们	会	移动	从	这	点	在哪里	他们	是	说谎	.

直到被长棍猛击了好几下，他们才从躺着的地方挪开。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [ˈtɔtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ˈfɑːrðər] [ɔːf] ,

Even	then	they	only	tottered	a	few	steps	farther	off	,
甚至	然后	他们	仅有的	摇摇晃晃	一个	很少	步骤	更远	离开	,

即使这样，他们也只是踉跄地往前走了几步。

[ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhiːvɪŋ] [ˈsliːpi] [mæs] .

and	sank	down	again	in	a	great	heaving	sleepy	mass	.
和	沉没	向下	再次	在	一个	伟大的	起伏	困	大量的	.

然后又沉入水中，变成一团沉重而昏昏欲睡的沉闷物质。

" [ɪf] [wiː; wi] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] [stoʊnz] [æt; ət][ðem; ðəm][pərˈhæps] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] ? " [səˈdʒestɪd] [dʒɑːn] .

"	If	we	threw	a	few	stones	at	them	perhaps	they	would	run	?	"	suggested	John	.
"	如果	我们	扔	一个	很少	石头	在	他们	也许	他们	会	跑步	?	"	建议	约翰	.

约翰建议道："如果我们朝他们扔几块石头，也许他们就会跑了？"

" ['betər] [nɑːt] , " [sed] [mædʒ] ;

"	Better	not	,	"	said	Madge	;
"	更好的	不是	,	"	说	玛吉	;

"最好不要，"玛吉说；

" [səˈpoʊzɪŋ] ['bɑːrtn] [sɔː] [ˌjuː 'es][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hɜːrtɪŋ] [ðem; ðəm]

"	supposing	Barton	saw	us	he	would	be	sure	to	say	we	were	hurting	them
"	假如	巴顿	锯	我们	他	会	是	当然	到	说	我们	是	受伤	他们

. "

: "

. "

"假设巴顿看到我们，他肯定会说我们在伤害他们。"

" [aɪ][ˈoʊnli] [ment] [smɔːl] [wʌnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] [dʒɑːn] ;

"	I	only	meant	small	ones	,	of	course	,	"	answered	John	;
"	我	仅有的	意思是	小的	一个	,	的	课程	,	"	回答	约翰	;

"我当然只指小的那些，"约翰回答说；

" [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ænd; ənd] [tel] ['pɑːpə][sʌm; səm] [lɔːŋ] ['stɔːri] ,

"	but	I	dare	say	he	would	make	a	fuss	and	tell	Papa	some	long	story	,
"	但	我	敢	说	他	会	制作	一个	大惊小怪	和	告诉	爸爸	一些	长的	故事	,

但我敢说他会大吵大闹，然后跟爸爸讲一大堆故事。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [əˈbaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

just	as	he	did	about	our	hunting	the	cows	when	we	were	only	trying	to
只是	作为	他	做过	关于	我们的	打猎	这	牛	什么时候	我们	是	仅有的	尝试	到

[kætʃ] [ðə; ði][kæf] .

catch	the	calf	.
抓住	这	小牛	.

就像他当初指责我们猎杀母牛，而我们只是想抓小牛犊一样。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɪŋks] [θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] .

He	always	thinks	things	are	so	much	worse	than	they	are	really	.
他	总是	思考	事物	是	所以	很多	更糟	比	他们	是	真的	.

他总是把事情看得比实际情况糟糕得多。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [muːv] [ðə; ði][pɪgz] [wɪˈðaʊt] [stoʊnz] ?

But	how	shall	we	move	the	pigs	without	stones	?
但	如何	将	我们	移动	这	猪	没有	石头	?

可是没有石头，我们怎么移动猪呢?

" ['i:v(ə)n] [mædʒ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɪgz] - [ɪk'sesɪv] ['draʊzinəs] .

" Even Madge could not suggest a remedy for the pigs ' excessive drowsiness .

" 甚至 玛吉 可以 不是 建议 一个 补救 为了 这 猪 - 过多的 睡意 .

“就连玛吉也无法想出办法来治疗猪的过度嗜睡。

[wɜ:rdz] , [ɔ:r] ['ræðər] [ʃaʊts] , [si:md] [θroʊn] [ə'weɪ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [dʌl] [ɪrz] ,

Words , or rather shouts , seemed thrown away upon their dull ears ,

字 , 或者 相当 喊叫 , 似乎 抛掷 离开 之上 他们的 乏味的 耳朵 ,

他们听不见那些话语，或者更确切地说是喊叫声。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['æktɪv] [ˌɪntər'fɪrəns] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['bɑ:rtn] ['hʌvər] [ɪn][ðə; ði]

and more active interference was impossible with Barton hovering in the

和 更多的 积极的 干涉 曾是 不可能的 和 巴顿 悬停 在 这

['neɪbərhʊd] .

neighbourhood .

邻里 .

巴顿就在附近徘徊，因此不可能进行更积极的干预。

[ðə; ði] [tʃeɪs] ['θretnd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] , [wen] ['beti] [bɜ:rst]['ɪntu:][æn; ən]

The chase threatened to come to a stand - still , when Betty burst into an

这 追赶 威胁 到 来 到 一个 站立 - 仍然 , 什么时候 贝蒂 爆裂 进入 一个

['ædʒɪteɪtɪd][wɔ:r] - [kraɪ] .

agitated war - cry .

激动 战争 - 哭 .

追逐战眼看就要陷入僵局，贝蒂突然发出了一声激动的战吼。

" [ðə; ði] ['enəmi] [ɑ:r; ər][ə'pɑ:n][ˌju: 'es] !

" The enemy are upon us !

" 这 敌人 是 之上 我们 !

敌人来袭!

[noʊ] , [aɪ][fər'gɑ:t] !

No , I forgot !

不 , 我 忘了 !

不，我忘了!

[ðə; ði] ['elifənts] , [aɪ] [mi:n] !

The elephants , I mean !

这 大象 , 我 意思是 !

我是说大象!

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['gæləpɪŋ] [tɔ:rdz] [ˌju: 'es] !

They are galloping towards us !

他们 是 疾驰 向 我们 !

它们正朝我们飞奔而来!

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˌoʊvər'welmd] !

We shall be overwhelmed !

我们 将 是 不堪重负 !

我们将不堪重负!

" [ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɜ:r; hər] [stɪk] [dɪ'faɪəntli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [skri:md] ,

" She waved her stick defiantly as she screamed ,

" 她 挥手 她 戳 公然挑衅 作为 她 尖叫 ,

她一边尖叫，一边挑衅地挥舞着棍子。

[ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][wʌn] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['perɪʃ] ['su:nər] [ðæn; ðən] [sə'rendər] .

in the spirit of one prepared to perish sooner than surrender .

在 这 精神 的 一 准备 到 沦 很快 比 投降 .

秉持着宁死不屈的精神。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [fækt] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] .

This	time	the	alarm	had	sufficient	foundation	in	fact	to	be	very	exciting	.
这	时间	这	警报	有	充足的	基础	在	事实	到	是	非常	激动人心	.

这一次的警报有足够的事实依据，令人非常兴奋。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['hefər] , [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] ,

A	young	heifer	,	attracted	by	the	noise	,
一个	年轻的	小母牛	,	吸引	经过	这	噪音	,

一头小母牛，被噪音吸引而来。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['bɑːrtn] [ænd; ənd] [heɪ]

and	probably	thinking	that	it	had	some	connection	with	Barton	and	hay
和	大概	思维	那	它	有	一些	联系	和	巴顿	和	干草

,

,

,

可能认为这与巴顿和干草有关。

[set] [ɔːf] [trɔtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , ['fɑːloʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [peɪs] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] -

set	off	trotting	across	the	field	,	followed	at	a	discreet	pace	by	all	the	milking	-
放	离开	小跑	穿过	这	场地	,	随后	在	一个	慎重	步伐	经过	全部	这	挤奶	-

[kaʊz] .

cows	.
牛	.

它开始小跑穿过田野，所有的奶牛都以低调的步伐跟在后面。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ]

In	the	distance	,	with	the	help	of	a	little	imagination	,	they	made	quite	a
在	这	距离	,	和	这	帮助	的	一个	小的	想像力	,	他们	制成	相当	一个

['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ə'reɪ] .

formidable	array	.
强大	大批	.

在远处，凭借一点想象力，他们组成了一支相当强大的队伍。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [aʊt'nʌmbəd] !

"	We	are	outnumbered	!
"	我们	是	寡不敌众	!

我们寡不敌众！

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [dɪs'ɑːnər] [ɪn] [flaɪt] !

There	is	no	dishonour	in	flight	!
那里	是	不	羞辱	在	航班	!

飞行中没有耻辱！

" ['ʃaʊtɪd] [mædʒ] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] [freɪzɪz] [geɪnd] [frʌm; frəm] [bʊks] , [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keɪʒənz] .

"	shouted	Madge	in	the	grand	phrases	gained	from	books	,	that	were	always	employed	on	these	occasions	.
"	喊叫	玛吉	在	这	盛大	短语	获得	从	图书	,	那	是	总是	受雇	在	这些	场合	.

“玛吉用从书本上学来的华丽辞藻喊道，这些辞藻总是在这种场合使用。”

" [rʌʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːrt] !

"	Rush	for	the	fort	!
"	匆忙	为了	这	堡	!

“冲向堡垒！”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	she	continued	.
"	她	持续	.

她继续说道。

" [ðə; ði][fɔːrt] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊk] - [triː] !

"	The	fort	under	the	oak	-	tree	!
"	这	堡	在下面	这	橡木	-	树	!

“橡树下的堡垒！”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['niːdɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

"	The	children	needed	no	further	instructions	.
"	这	孩子们	需要	不	更远	指示	.

孩子们不需要进一步的指导。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] ['setlmənts] ['ʌndər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

They	had	well	-	established	settlements	under	several	of	the	trees	,
他们	有	出色地	-	已确立的	定居点	在下面	一些	的	这	树木	,

他们在几棵树下建立了较为稳定的定居点。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːlən] ['bræntʃɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːpt] ['ɪntuː][lɔːgz][ænd; ənd] [paɪld] [ɪn][ə; eɪ]

consisting	of	fallen	branches	that	had	been	chopped	into	logs	and	piled	in	a
由	的	倒下	分支	那	有	到过	切碎	进入	日志	和	堆积	在	一个

[hiːp] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['wɑːntɪd] .

heap	to	remain	there	until	wanted	.
堆	到	保持	那里	直到	通缉	.

由掉落的树枝砍成圆木后堆放在一起，直到需要时才取出使用。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'faɪɪŋ] ['elifənts] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [frʌm; frəm]

In	a	few	minutes	more	they	were	defying	elephants	and	everything	else	from
在	一个	很少	分钟	更多的	他们	是	反抗	大象	和	一切	别的	从

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːg] - [paɪl] ['fʊli] [faɪv] [fiːt] [haɪ] ,

the	summit	of	a	log	-	pile	fully	five	feet	high	,
这	首脑	的	一个	日志	-	桩	完全	五	脚	高的	,

几分钟后，他们站在五英尺高的木堆顶端，无视大象和其他一切障碍。

[ðer; ðər] [bæks] [pla:ntid] ['fɜːrmli] [ə'genst] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] - [triː] .

their	backs	planted	firmly	against	the	solid	trunk	of	the	oak	-	tree	.
他们的	背部	已种植	牢牢	反对	这	坚硬的	树干	的	这	橡木	-	树	.

他们的背牢牢地贴在橡树粗壮的树干上。

[soʊ] [seɪf] [dɪd] [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn]['fæstər]

So	safe	did	they	feel	that	it	was	annoying	of	the	cows	not	to	come	on	faster
所以	安全的	做过	他们	感觉	那	它	曾是	恼人的	的	这	牛	不是	到	来	在	快点

,

,

,

他们觉得很安全，以至于牛群走得慢了反而让他们觉得恼火。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][də'rekt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wen] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['hefər] ,

and	they	took	it	as	nothing	short	of	a	direct	insult	when	the	leading	heifer	,
和	他们	采取	它	作为	没有什么	短的	的	一个	直接的	侮辱	什么时候	这	领导	小母牛	,

当领头的小母牛……时，他们觉得这简直是对他们的直接侮辱。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ə'l(j)uːd] [æz; əz][ə; eɪ][mæd] [bʊl] ,

to	whom	they	had	all	along	alluded	as	a	mad	bull	,
到	谁	他们	有	全部	沿着	暗示	作为	一个	疯狂的	公牛	,

他们一直把他比作一头疯牛。

[geɪv] [ʌp][ðə; ði] [pər'suːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kwaɪətli][tuː; tə] [iːt] .

gave	up	the	pursuit	and	began	quietly	to	eat	.
给予	向上	这	追逐	和	开始	悄悄	到	吃	.

放弃了追赶，开始安静地吃饭。

" [ðeəz; ðəz][noʊ]['spɪrɪt][ɪn] ['eniθɪŋ] , ['elifənts] [ɔːr] ['bʊlz] !
" There's no spirit in anything , elephants or bulls !
" 有 不 精神 在 任何事物 , 大象 或者 公牛 !

“万物皆无灵，大象也好，公牛也罢！”

[aɪ]['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [mædʒ] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['ʌtər] [dɪs'gʌst] .
I never saw anything like it ! " said Madge in a tone of utter disgust .
我 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 ! " 说 玛吉 在 一个 语气 的 说出 厌恶 .

“我从没见过这样的东西！”玛吉用极其厌恶的语气说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [hʌnt] [ðem; ðəm] ? "
" If they won't run away how can one hunt them ? "
" 如果 他们 惯于 跑步 离开 如何 能 一 打猎 他们 ? "

“如果它们不逃跑，怎么能猎杀它们呢？”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] ['dɔːrweɪ] ?
" But what is that coming in and out of the farmyard doorway ?
" 但 什么 是 那 未来 在 和 出去 的 这 农场 门口 ?

“但是，进出农场门口的是什么呢？”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] , " [sed] [dʒɑːn] ,
It isn't there always , " said John ,
它 不是 那里 总是 , " 说 约翰 ,

“它并非一直都在那里，”约翰说。

['skruːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .
screwing up his eyes and trying to see across the field in the blinding sunshine .
拧螺丝 向上 他的 眼睛 和 尝试 到 看 穿过 这 场地 在 这 失明 阳光 .

他眯起眼睛，努力在刺眼的阳光下看清田野对面的景象。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ][dɔːg] !
" I think it's a dog !
" 我 思考 它是 一个 狗 !

“我觉得它是一只狗！”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [əb'zɜːrvd] ['beti] ['nɜːrvəsli] .
I am almost sure it is , " observed Betty nervously .
我 是 几乎 当然 它 是 , " 观察到 贝蒂 紧张地 .

“我几乎可以肯定就是这样，”贝蒂紧张地说道。

" [aɪ][duː] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæd][dɔːg] [ðæt] [hæz; həz] [streɪd] [ɪn] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊd] . "
" I do hope it is not a mad dog that has strayed in off the road . "
" 我 做 希望 它 是 不是 一个 疯狂的 狗 那 有 迷路了 在 离开 这 路 . "

“我真希望它不是从路上走失的疯狗。”

" [ðæts] [nɑːt] ['veri] ['laɪkli] , " [læft] [mædʒ] .
" That's not very likely , " laughed Madge .
" 那就是 不是 非常 可能 , " 笑了 玛吉 .

“那不太可能，”玛吉笑着说。

" [ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] [mæd][dɔːgz][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,
" There aren't many mad dogs on the road ,
" 那里 不是 许多 疯狂的 狗 在 这 路 ,

“路上疯狗不多，”

[ɪn][fækt][aɪ] [noʊ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʃʌt] [ʌp][æt; ət][hoʊm] , [ɔːr] ['mʌzld] ,
in fact I know people are obliged to keep them shut up at home , or muzzled ,
在 事实 我 知道 人们 是 有义务 到 保持 他们 关闭 向上 在 家 , 或者 戴口套 ,
[ɔːr] — "
or — "
或者 — "

事实上，我知道人们有义务把它们关在家里，或者戴上口套，或者——”

" [jes] , [aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**dare**	**say**	**that**	**is**	**the**	**rule**	**.**
"	是的	,	我	敢	说	那	是	这	规则	.

“是的，我敢说这就是规则。”

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] ['enibɑːdi] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ? " [sed] ['beti] ,

But	**suppose**	**this**	**one**	**had**	**escaped**	**without**	**anybody**	**noticing**	**him**	**?**	**"**	**said**	**Betty**	**,**
但	认为	这	一	有	逃脱	没有	任何人	注意到	他	?	"	说	贝蒂	,

“但如果这个人逃走了，却没有人注意到他呢？”贝蒂说。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][dɔːgz] ; " [ænd; ənd] [sə'poʊz] [hiː; hi] [smelt] [ˌjuː 'es] [aʊt] ,

who	**was**	**very**	**much**	**afraid**	**of**	**dogs**	**;**	**"**	**and**	**suppose**	**he**	**smelt**	**us**	**out**	**,**
WHO	曾是	非常	很多	害怕的	的	狗	;	"	和	认为	他	冶炼	我们	出去	,

他非常害怕狗；“假设他闻到了我们的气味，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] [daʊn] [hɪr] ? "

and	**followed**	**us**	**down**	**here**	**?**	**"**
和	随后	我们	向下	这里	?	"

然后跟着我们来到了这里?

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst][pæt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] , " [sed] [mædʒ] ['lɔːftɪli] .

"	**Well**	**,**	**I**	**should**	**just**	**pat**	**him**	**on**	**the**	**head**	**,**	**"**	**said**	**Madge**	**loftily**	**.**
"	出色地	,	我	应该	只是	拍	他	在	这	头	,	"	说	玛吉	傲慢地	.

“嗯，我应该拍拍他的头，”玛吉傲慢地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ]['eni] [dɔːg] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

"	**You**	**can**	**make**	**friends**	**with**	**any**	**dog**	**if**	**you**	**aren't**	**afraid**	**of**	**him**	**.**	**"**
"	你	能	制作	朋友们	和	任何	狗	如果	你	不是	害怕的	的	他	.	"

“只要你不害怕任何一只狗，你就能和它成为朋友。”

" [aɪ] [seɪ] !

"	**I**	**say**	**!**
"	我	说	!

我说!

" [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn] ['sʌd(ə)nli] .

"	**exclaimed**	**John**	**suddenly**	**.**
"	惊呼	约翰	突然	.

“约翰突然惊呼道。”

" [its] [ðæt] [bruːt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃər] , [ðæt] [bɪt][ðə; ði]['poʊstmən] .

"	**It's**	**that**	**brute**	**belonging**	**to**	**the**	**butcher**	**,**	**that**	**bit**	**the**	**postman**	**.**
"	它是	那	蛮力	属于	到	这	屠夫	,	那	少量	这	邮差	.

“就是屠夫养的那只恶犬，咬了邮递员。”

[hiː; hi][ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [fiːld] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['pleɪnli] .

He	**is**	**wandering**	**about**	**the**	**field**	**,**	**I**	**can**	**see**	**him**	**quite**	**plainly**	**.**
他	是	漫游	关于	这	场地	,	我	能	看	他	相当	显然	.

他在田野里闲逛，我能很清楚地看到他。

[ðə; ði] ['bʊtʃər] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['bɑːrtn] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [ðə; ði][kæf] .

The	**butcher**	**must**	**be**	**in**	**the**	**yard**	**talking**	**to**	**Barton**	**about**	**buying**	**the**	**calf**	**.**
这	屠夫	必须	是	在	这	院子	说	到	巴顿	关于	购买	这	小牛	.

屠夫肯定在院子里跟巴顿谈买小牛的事。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

I	**think**	**we**	**had**	**better**	**run**	**back**	**to**	**the**	**house**	**.**
我	思考	我们	有	更好的	跑步	后退	到	这	房子	.

我想我们最好赶紧跑回家。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [mædʒ] [prɪ'perd] [tuː; tə][ækt][ɑːn] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

"	**Even**	**the**	**courageous**	**Madge**	**prepared**	**to**	**act**	**on**	**this**	**suggestion**	**.**
"	甚至	这	勇敢	玛吉	准备	到	行为	在	这	建议	.

“就连勇敢的玛吉也准备采纳这个建议。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] ['nevər] [tuː; tə] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [dɔːg] ,

They	had	been	warned	never	to	go	near	the	butcher's	dog	,
他们	有	到过	警告	绝不	到	去	靠近	这	肉铺	狗	,

他们曾被警告过千万不要靠近屠夫的狗。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [spɔːrt] [tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl]

and	it	really	seemed	almost	beyond	the	bounds	of	sport	to	wait	patiently	until
和	它	真的	似乎	几乎	超过	这	界限	的	运动	到	等待	耐心	直到

[hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [baɪt] [ðem; ðəm] .

he	chose	to	bite	them	.
他	选择	到	咬	他们	.

耐心等待他主动咬人，这似乎真的已经超越了体育精神的范畴。

" [wiː; wi] [wɪl] [rʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] !

"	We	will	run	for	the	house	!
"	我们	将要	跑步	为了	这	房子	!

“我们要跑进房子！”

" [kraɪd] [mædʒ] , ['ræðər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

"	cried	Madge	,	rather	enjoying	the	excitement	.
"	哭	玛吉	,	相当	享受	这	激动	.

“玛吉叫了一声，她很享受这种兴奋。”

" [naʊ] , [ɔːf] !

"	Now	,	off	!
"	现在	,	离开	!

“现在，下车！”

" [æz; əz] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] [keɪs] , ['beti] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get]

"	As	is	often	the	case	,	Betty	,	being	the	most	nervous	and	anxious	to	get
"	作为	是	经常	这	案件	,	贝蒂	,	存在	这	最多	紧张的	和	焦虑的	到	得到

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“通常情况下，贝蒂是最紧张、最焦虑的，一心想逃走，

[meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [stɑːrt] , [hɜːr; hər] [fʊt] [slɪpt] [bɪ'twiːn] [tuː] [lɔːgz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]

made	a	false	start	,	her	foot	slipped	between	two	logs	of	wood	and	remained
制成	一个	错误的	开始	,	她	脚	滑倒了	之间	二	日志	的	木头	和	剩余

['fɜːrmli] [dʒæmd] .

firmly	jammed	.
牢牢	卡住	.

她起步失误，脚滑入两根木头之间，牢牢卡住了。

" [oʊ] [stɑːp] !

"	Oh	stop	!
"	哦	停止	!

“哦，停下！”

[stɑːp] !

stop	!
停止	!

停止！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] , [nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

"	she	cried	,	as	the	others	,	not	noticing	her	misfortune	,
"	她	哭	,	作为	这	其他的	,	不是	注意到	她	不幸	,

她哭了起来，其他人却没有注意到她的不幸遭遇。

[wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [hoʊm] .

were	hurrying	away	across	the	field	in	the	direction	of	home	.
是	匆忙	离开	穿过	这	场地	在	这	方向	的	家	.

他们匆匆穿过田野，朝着家的方向跑去。

" [aɪ] [kɑ:nt] [get] [aʊt] !
" I can't get out !
" 我 不能 得到 出去 !

我出不去了!

[dəunt] [rʌn] [ə'weɪ] !
Don't run away !
不 跑步 离开 !

别跑!

" [ʃi:; ʃi] [weɪld] ['fræntɪkli] , ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [fʊt] ,
" she wailed frantically , twisting and tugging at her foot ,
" 她 哀嚎 疯狂地 , 扭曲 和 拉扯 在 她 脚 ,

她疯狂地嚎叫着，扭动着身体，拉扯着自己的脚。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [sək'si:dɪŋ] [ɪn] ['hɜ:rtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['æŋk(ə)l] ['ræðər] [sɪ'vɪrli] .
but only succeeding in hurting her ankle rather severely .
但 仅有的 成功 在 受伤 她 踝 相当 严重 .

结果却只是严重扭伤了脚踝。

[ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [dɔ:g] ,
The large dog ,
这 大的 狗 ,

那只大狗，

[hu:] [hæd; həd] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['snɪfɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv]
who had up to this time contented himself with sniffing about at the top of
WHO 有 向上 到 这 时间 满足 他自己 和 嗅闻 关于 在 这 顶部 的
[ðə; ði] [fi:ld] [nɪr] [ðə; ði] [jɑ:rd] [wer] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,
the field near the yard where his master was standing ,
这 场地 靠近 这 院子 在哪里 他的 掌握 曾是 常设 ,

此前，它一直满足于在主人站立的院子附近的田野顶端四处嗅探。

['bi:ɪŋ] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [naʊ] [bɪ'gæn] [praʊlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər]
being attracted by the noise now began prowling like a wolf nearer and nearer
存在 吸引 经过 这 噪音 现在 开始 潜行 喜欢 一个 狼 更近 和 更近
[tu:; tə] [ðə; ði] [oʊk] - [tri:] .
to the oak - tree .
到 这 橡木 - 树 .

被声音吸引，它像狼一样开始徘徊，越来越靠近橡树。

['beti] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [roʊl] [ðə; ði] [lɔ:gz] ['fɑ:rðər] [ə'pɑ:rt] ,
Betty , looking up from an ineffectual struggle to roll the logs farther apart ,
贝蒂 , 寻找 向上 从 一个 无效 斗争 到 卷 这 日志 更远 除 ,

贝蒂抬起头，她刚才徒劳地试图把木头滚得更开一些，现在却无济于事。

[sɔ:] [hɪm; ɪm] [hæf] - [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [skri:m] .
saw him half - way across the field towards her , and gave a terrific scream .
锯 他 一半 - 方式 穿过 这 场地 向 她 , 和 给予 一个 了不起 尖叫 .

她看到他走到田野中央，朝她走来，便发出了一声凄厉的尖叫。

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] [mædʒ] , ['tʃekɪŋ] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] .
" What's that ? " cried Madge , checking herself and looking back .
" 是什么 那 ? " 哭 玛吉 , 检查 她自己 和 寻找 后退 .

“那是什么？”玛吉惊叫道，她检查了一下自己，然后回头看了看。

" [waɪ] , ['beti] [hæz; həz] ['nevər] [kʌm] !
" Why , Betty has never come !
" 为什么 , 贝蒂 有 绝不 来 !

“哎呀，贝蒂从来没来过！”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

" [waɪl] ['spiːkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['jʌŋgər]
" While speaking she had turned and was rushing back towards her younger
" 尽管 请讲 她 有 转向 和 曾是 匆忙 后退 向 她 年轻
['sɪstər] .
sister .
姐姐 .

“说话间，她转身朝妹妹跑去。”

" [ðə; ði][dɔːg][ɪz] ['kʌmɪŋ] !
" The dog is coming !
" 这 狗 是 未来 !

狗来了!

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ! " [ʃriːkt] ['beti] , ['ɔːlmoʊst]['fræntɪk][wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
He is coming ! " shrieked Betty , almost frantic with fright .
他 是 未来 ! " 尖叫 贝蒂 , 几乎 疯狂的 和 惊吓 .

“他来了！”贝蒂尖叫道，吓得几乎歇斯底里。

" [aɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɔːf] !
" I'll keep him off !
" 患病的 保持 他 离开 !

“我会阻止他！”

[trʌst] [ˌem 'iː] ! " [gɑːspt] [mædʒ] , ['breθləs] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['poʊstɪd][hɜːr'self][ɪn] [frʌnt]
Trust me ! " gasped Madge , breathless with running , as she posted herself in front
相信 我 ! " 倒吸一口气 玛吉 , 喘不过气 和 跑步 , 作为 她 发布 她自己 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði][lɔːgz] ,
of the logs ,
的 这 日志 ,

“相信我！”玛吉气喘吁吁地说，她跑得气喘吁吁，同时挡在了圆木前面。

['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [stɪk] [laɪk] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [æks] .
waving her stick like a battle - axe .
挥手 她 戳 喜欢 一个 战斗 - 斧头 .

她挥舞着棍子，像挥舞战斧一样。

[hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [hɜːr; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz][nɑːt][pʊt]
Her courage was undeniable , and fortunately her strength was not put
她 勇气 曾是 无可否认 , 和 幸运的是 她 力量 曾是 不是 放
[tuː; tə] ['eni] [pruːf] , [æz; əz][ðə; ði] ['bʊtʃər] ,
to any proof , as the butcher ,
到 任何 证明 , 作为 这 屠夫 ,

她的勇气毋庸置疑，幸运的是，她的力量并没有经受任何考验，因为那个屠夫.....

['hɪrɪŋ] ['terəfaɪd] [kraɪz] , [stept] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] ['hwisld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔːg] .
hearing terrified cries , stepped outside the yard and whistled to his dog .
听力 恐惧 哭泣 , 步 外部 这 院子 和 吹口哨 到 他的 狗 .

听到惊恐的哭喊声，他走出院子，吹口哨叫他的狗过来。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里!

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [tɜːrnd] [raʊnd] !

it	has	turned	round	!
它	有	转向	圆形的	!

情况已经扭转了!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [ˈmæstər] !

It	is	running	back	to	its	master	!
它	是	跑步	后退	到	它是	掌握	!

它正跑回主人那里!

[ˈbɑːrtn] [ɪz][ðer; ðər] , [soʊ][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈfɑːloʊ] [ˌjuː ˈes] [əˈgen] .

Barton	is	there	,	so	he	will	take	care	that	it	doesn't	follow	us	again	.
巴顿	是	那里	,	所以	他	将要	拿	关心	那	它	不	跟随	我们	再次	.

巴顿在那里，他会确保它不会再跟着我们。

[aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈbɪtn] , [ðoʊ] , " [sed] [mædʒ] [ˈsuːðɪŋli] ,

I	dare	say	it	would	not	have	bitten	,	though	,	"	said	Madge	soothingly	,
我	敢	说	它	会	不是	有	被咬	,	尽管	,	"	说	玛吉	舒缓地	,

“不过，我敢说它应该不会咬人，”玛吉轻声安慰道。

[æz; əz] [ˈbeti] [ˈsɒbd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .

as	Betty	sobbed	on	her	shoulder	.
作为	贝蒂	啜泣	在	她	肩膀	.

贝蒂在她肩头啜泣。

[dʒɑːn] [keɪm] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [ˈhevi] [lɔːgz] [əˈweɪ]

John	came	up	at	this	moment	,	and	they	both	tried	to	push	the	heavy	logs	away
约翰	来了	向上	在	这	片刻	,	和	他们	两个都	尝试	到	推	这	重的	日志	离开

,

,

,

这时约翰走了过来，他们俩一起试图把沉重的原木推开。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪntʃ] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] .

but	could	not	move	them	an	inch	,	even	with	all	their	strength	.
但	可以	不是	移动	他们	一个	英寸	,	甚至	和	全部	他们的	力量	.

即使使出浑身解数，也无法将它们挪动一寸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鹰巢(The Eagle's Nest)
第8/9页

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['beti] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] .

At	one	time	it	really	seemed	as	if	Betty	must	remain	there	all	night	.
在	一	时间	它	真的	似乎	作为	如果	贝蒂	必须	保持	那里	全部	夜晚	.

有一段时间，贝蒂似乎真的必须在那里待上一整夜。

" [its] [noʊ][juːz] ['pʊlɪŋ] ['eni] [mɔːr] , " [pæntid] [mædʒ] , ['skɑːrlət][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['efərts] .

"	It's	no	use	pulling	any	more	,	"	panted	Madge	,	scarlet	from	her	efforts	.
"	它是	不	使用	拉	任何	更多的	,	"	喘息	玛吉	,	猩红	从	她	努力	.

“再拉也没用了，”玛吉气喘吁吁地说，脸涨得通红。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə]['pɑːˌpɑːz] ['wɜːrkʃɑːp] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][æks] .

"	I	shall	run	up	to	Papa's	workshop	and	get	his	little	axe	.
"	我	将	跑步	向上	到	爸爸的	车间	和	得到	他的	小的	斧头	.

“我要跑到爸爸的工作室去拿他的小斧子。”

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [tʃɑːp] [ə'weɪ] [ðə; ði][lɔːg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [get] [aʊt] .

Then	I	can	chop	away	the	log	enough	for	her	to	get	out	.
然后	我	能	劈	离开	这	日志	足够的	为了	她	到	得到	出去	.

然后我可以把木头砍掉足够的距离，让她出来。

" ['pɑːsəbli] ['beti] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən][æks] [wiːldid] [baɪ]

"	Possibly	Betty	was	terrified	by	the	prospect	of	having	an	axe	wielded	by
"	可能	贝蒂	曾是	恐惧	经过	这	前景	的	拥有	一个	斧头	挥舞	经过

[ə'lɑːrmɪŋli] [ˌenər'dʒetɪk][bʌt; bət] [ˌʌn'skɪld] [hændz] [tuː] [nɪr] [hɜːr; hər] [fʊt] .

alarmingly	energetic	but	unskilled	hands	too	near	her	foot	.
令人担忧地	精力充沛	但	非熟练工	双手	也	靠近	她	脚	.

“或许贝蒂害怕一双精力旺盛但技术拙劣的手拿着斧头离她的脚太近。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli][draɪd][hɜːr; hər] [terz] [æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

At	all	events	she	not	only	dried	her	tears	at	this	suggestion	,
在	全部	活动	她	不是	仅有的	干燥	她	眼泪	在	这	建议	,

总之，她听到这个提议后不仅擦干了眼泪，

[bʌt; bət] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər]['æŋk(ə)l][soʊ] ['æktɪvli] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræk] [æz; əz]

but	twisted	her	ankle	so	actively	about	that	it	slipped	out	of	the	crack	as
但	扭曲	她	踝	所以	积极	关于	那	它	滑倒了	出去	的	这	裂缝	作为

[mɪ'stɪriəsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] .

mysteriously	as	it	had	gone	in	.
神秘地	作为	它	有	已消失	在	.

但她扭动脚踝的动作太过剧烈，以至于脚踝像来时一样神秘地从缝隙里滑了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm] [dʌn] ,

There	was	no	harm	done	,
那里	曾是	不	伤害	完毕	,

没有造成任何伤害。

[ɪk'sept] ['veriəs] ['bruːzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃiːfli] [kɔːzd] [baɪ][hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

except	various	bruises	which	had	been	chiefly	caused	by	her	efforts	to	escape	.
除了	各种各样的	瘀伤	哪个	有	到过	主要	导致	经过	她	努力	到	逃脱	.

除了身上多处擦伤外，这些擦伤主要是她在逃跑过程中造成的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt]
In spite of some natural disappointment at not having any occasion to exhibit
在 尽管如此 的 一些 自然的 失望 在 不是 拥有 任何 场合 到 展览
[hɜːr; hər] ['paʊɝz] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊdkʌtər] ,
her powers as a woodcutter ,
她 权力 作为 一个 樵夫 ,

尽管没有机会展现自己作为伐木工的才能，这让她自然有些失望，

[mædʒ] [kən'grætjuleitid] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['hɑːrtɪli] [ɑːn] ['getɪŋ] [luːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən]
Madge congratulated her sister heartily on getting loose , and the three children
玛吉 恭喜 她 姐姐 衷心地 在 获得 松动的 , 和 这 三 孩子们
[rɪ'tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
returned towards the house .
返回 向 这 房子 .

玛吉衷心祝贺妹妹逃脱，三个孩子朝房子走去。

[mɪs] ['tɔmpsn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
Miss Thompson was looking for them in the garden .
错过 汤普森 曾是 寻找 为了 他们 在 这 花园 .

汤普森小姐正在花园里找他们。

[ðeɪ] [ræn] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
They ran up to her ,
他们 跑 向上 到 她 ,

他们跑向她，

[kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [æz; əz]['juːʒuəl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [leɪt] [fɔːr; fər] [tiː] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
concluding that as usual they were late for tea and she had come to
总结 那 作为 通常 他们 是 晚的 为了 茶 和 她 有 来 到
[rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
remind them of it .
提醒 他们 的 它 .

她得出结论，他们像往常一样喝茶迟到了，她来提醒他们。

" [fɔːr; fər] [wʌns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" For once you are wrong , " she said .
" 为了 一次 你 是 错误的 , " 她 说 .

“这一次你错了，”她说。

" [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [tiː] - [taɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
" At least it is just tea - time , but that was not why I was trying to
" 在 至少 它 是 只是 茶 - 时间 , 但 那 曾是 不是 为什么 我 曾是 尝试 到
[faɪnd][juː; jʊ] .
find you .
寻找 你 .

“至少现在只是下午茶时间，但这并不是我找你的原因。”

[naʊ] [wɑːʃ] [jʊr; jər][hændz] , [brʌʃ] [jʊr; jər] [her] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] .
Now wash your hands , brush your hair , and go to the schoolroom .
现在 洗 你的 双手 , 刷子 你的 头发 , 和 去 到 这 教室 .

现在洗手，梳头，然后去教室。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [θriː] ['vɪzɪtər] .
There you will find three visitors .
那里 你 将要 寻找 三 访客 .

你会发现那里有三位访客。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XXII .
" 章 二十二 .

“第二十二章

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

THE	VISITORS	.
这	访客	.

访客们。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][fɑːr] ['kwɪkər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [mɪs] ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz]

The	children	were	far	quicker	than	usual	in	carrying	out	Miss	Thompson's
这	孩子们	是	远的	更快	比	通常	在	携带	出去	错过	汤普森的

[də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [tiː] .

directions	and	preparing	themselves	for	tea	.
方向	和	准备	他们自己	为了	茶	.

孩子们比平时更快地执行了汤普森小姐的指示，并准备好了下午茶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [huː] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ɔːl] ['kʌstəm] ,

They	were	exceedingly	curious	to	see	the	visitors	,	who	,	contrary	to	all	custom	,
他们	是	非常	好奇的	到	看	这	访客	,	WHO	,	相反	到	全部	风俗	,

他们非常好奇地想看看这些来访者，而这些来访者却一反常态，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

seemed	to	have	been	shown	into	the	school	-	room	instead	of	the	drawing	-
似乎	到	有	到过	所示	进入	这	学校	-	房间	反而	的	这	绘画	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

似乎是被带到了教室而不是客厅。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] ,

And	yet	they	were	also	a	little	shy	,
和	然而	他们	是	还	一个	小的	害羞的	,

然而，他们也有些害羞。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kraʊdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [huː]

so	that	there	was	none	of	the	usual	crowding	at	the	doorway	in	trying	who
所以	那	那里	曾是	没有任何	的	这	通常	拥挤	在	这	门口	在	尝试	WHO

[ʃʊd; ʃəd] ['entər] [fɜːrst] .

should	enter	first	.
应该	进入	第一的	.

因此，门口没有像往常那样出现拥挤，大家都在争先恐后地想谁先进去。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] ['veri] [kən'tentɪdli] [stʊd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [ə'laʊd] [mædʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

The	younger	ones	very	contentedly	stood	aside	and	allowed	Madge	to	take	the
这	年轻	一个	非常	心满意足地	站立	旁边	和	允许	玛吉	到	拿	这

[liːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] .

lead	without	a	murmur	.
带领	没有	一个	低语	.

年纪小的孩子们非常乐意地站在一旁，让玛吉带头，没有发出任何异议。

[æn; ən] ['eldərli] ['pɜːrs(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] ['velvɪt] ['bɑːnɪt] , [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə]

An	elderly	person	,	in	a	large	black	velvet	bonnet	,	sat	with	her	back	to
一个	老年	人	,	在	一个	大的	黑色的	天鹅绒	引擎盖	,	卫星	和	她	后退	到

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

一位戴着黑色天鹅绒大帽子的老妇人背对着窗户坐着。

[ə; eɪ] ['veri] ['geɪli] - [drest] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

a	very	gaily	-	dressed	little	girl	standing	by	her	side	.
一个	非常	兴高采烈地	-	穿着	小的	女孩	常设	经过	她	边	.

一个穿着非常艳丽的小女孩站在她旁边。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] ['veɪkəntli] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	children	looked	vacantly	from	one	to	the	other	,	wondering	why	they	had
这	孩子们	看起来	空洞地	从	一	到	这	其他	,	好奇	为什么	他们	有

[kʌm] .

come	.
来	.

孩子们茫然地互相看着对方，不知道他们为什么会来这里。

" [wel] , [mædʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['tɔmpsn] ,

"	Well	,	Madge	!	"	exclaimed	Miss	Thompson	,
"	出色地	,	玛吉	!	"	惊呼	错过	汤普森	,

“哎呀，玛吉！”汤普森小姐惊呼道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] ['mɪsɪz] .

"	how	much	longer	are	you	going	to	stand	there	before	you	speak	to	Mrs	.
"	如何	很多	更长	是	你	去	到	站立	那里	前	你	说话	到	太太	.

['wɪntər] ,

Winter	,
冬天	,

“你还要在那儿站多久才肯跟温特太太说话？”

[huː] [hæz; həz] [kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] ? "

who	has	come	all	the	way	from	Churchbury	to	bring	you	a	present	?	"
WHO	有	来	全部	这	方式	从	-	到	带来	你	一个	展示	?	"

谁特地从丘奇伯里赶来给你送礼物?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] ! " [kraɪd] [mædʒ] ,

"	Of	course	it's	Mrs	.	Winter	!	"	cried	Madge	,
"	的	课程	它是	太太	.	冬天	!	"	哭	玛吉	,

“当然是温特太太！”玛吉喊道。

[huː] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [kəm'pliːtli] ['mɪstəˌfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [blæk] ['velvɪt]

who	had	really	been	completely	mystified	by	the	presence	of	the	best	black	velvet
WHO	有	真的	到过	完全地	困惑	经过	这	在场	的	这	最好的	黑色的	天鹅绒

['bɑːnɪt] ,

bonnet	,
引擎盖	,

谁真的被那顶最漂亮的黑色天鹅绒软帽的出现弄得一头雾水呢?

[soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ræðər] ['ʃæbi] [strɔː] [hæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ]

so	unlike	the	rather	shabby	straw	hat	in	which	Mrs	.	Winter	had	helped	to	search
所以	与此不同	这	相当	破旧	稻草	帽子	在	哪个	太太	.	冬天	有	帮助	到	搜索

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [braʊn] [bæg] .

for	the	missing	brown	bag	.
为了	这	丢失的	棕色的	包	.

这与温特太太帮忙寻找丢失的棕色纸袋时戴的那顶破旧的草帽截然不同。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['mɪsɪz] . ['wɪntɚz] ['græntʃaɪld] , " [kən'tɪnjuːd] [mɪs] ['tɔmpsn] .

"	And	this	is	Mrs	.	Winter's	grandchild	,	"	continued	Miss	Thompson	.
"	和	这	是	太太	.	冬天的	孙子	,	"	持续	错过	汤普森	.

“这是温特太太的孙子，”汤普森小姐继续说道。

" [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [æn] — "

"	Her	name	is	Ann	—	"
"	她	姓名	是	安	—	"

“她的名字叫安——”

" [ɪz] [ðæt] [æn] ? " [kraɪd] [θriː] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] ;

"	Is	that	Ann	?	"	cried	three	excited	voices	;
"	是	那	安	?	"	哭	三	兴奋的	声音	;

“那是安吗？”三个兴奋的声音喊道；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [prest] ['i:gərli] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and **the** **children** **pressed** **eagerly** **forward** **to** **have** **a** **good** **look** **at** **the** **little**
和 这 孩子们 按下 急切地 向前 到 有 一个 好的 看 在 这 小的
[gɜ:rl] [hu:] ,
girl **who** **,**
女孩 WHO ,

孩子们急切地上前，想要好好看看那个小女孩，

[ðoʊ] ['skersli] ['oʊldər][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] , [wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [left] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:əl]
though **scarcely** **older** **than** **themselves** **,** **was** **frequently** **left** **in** **charge** **of** **a** **real**
尽管 几乎 老 比 他们自己 , 曾是 频繁地 左边 在 收费 的 一个 真实的
[ʃɑ:p] .
shop **.**
店铺 .

虽然年纪几乎和他们自己一样大，却经常被委以重任，负责管理一家真正的商店。

[æn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['sɑ:lɪd] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:rl][ʌv; əv] [ˌθɜ:r'ti:n] ,
Ann **was** **a** **large** **solid** **-** **looking** **girl** **of** **thirteen** **,**
安 曾是 一个 大的 坚硬的 - 寻找 女孩 的 十三 ,

安妮是个身材高大、看起来很结实的十三岁女孩。

[ɪn][ə; eɪ] [red] [kæʃmɪr] [frɑ:k] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][hɜ:r; hər] [plʌmp] [tʃi:ks] .
in **a** **red** **cashmere** **frock** **that** **was** **hardly** **as** **bright** **as** **her** **plump** **cheeks** **.**
在 一个 红色的 羊绒 连衣裙 那 曾是 几乎 作为 明亮的 作为 她 丰满 脸颊 .

她穿着一件红色羊绒连衣裙，但颜色远不及她丰满的脸颊鲜艳。

[hɜ:r; hər] [her] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] ['veri] ['taɪtli] [ˌoʊvər'naɪt] ,
Her **hair** **had** **evidently** **been** **plaited** **very** **tightly** **overnight** **,**
她 头发 有 显然 到过 编织 非常 紧紧 过夜 ,

她的头发显然是被人昨晚紧紧地编成辫子的。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['frɪzld] [mæs] [ɔ:l] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [hed] .
so **that** **it** **stood** **out** **in** **a** **frizzled** **mass** **all** **round** **her** **head** **.**
所以 那 它 站立 出去 在 一个 蓬松的 大量的 全部 圆形的 她 头 .

所以她的头发蓬松地围在她头上，像一团卷曲的绒毛。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [braɪt] .
The **whole** **effect** **was** **very** **large** **and** **bright** **.**
这 所有的 影响 曾是 非常 大的 和 明亮的 .

整体效果非常震撼、非常耀眼。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [nu:] [pet] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] [ə'dresɪŋ] [mædʒ] ;
" **I** **have** **brought** **you** **a** **new** **pet** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Winter** **addressing** **Madge** **;**
" 我 有 带来 你 一个 新的 宠物 , " 说 太太 . 冬天 解决 玛吉 ;

“我给你带来了一只新宠物，”温特太太对玛吉说；

" ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['ræðər] ['dɪfrənt] [naʊ] .
" **something** **you** **have** **seen** **before** **,** **but** **it** **looks** **rather** **different** **now** **.**
" 某物 你 有 已见 前 , 但 它 看起来 相当 不同的 现在 .

“你以前见过的东西，但现在看起来却截然不同。”

" [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bæskɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ,
" **She** **opened** **a** **large** **basket** **that** **was** **on** **the** **floor** **beside** **her** **,**
" 她 打开 一个 大的 篮子 那 曾是 在 这 地面 旁 她 ,

她打开了放在身旁地板上的一个大篮子，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [aʊt][ə; eɪ] ['prɪti] ['tɔ:rtəs] - [ʃel] [kæt] .
and **lifted** **out** **a** **pretty** **tortoise** **-** **shell** **cat** **.**
和 抬起 出去 一个 漂亮的 龟 - 壳 猫 .

然后抱出一只漂亮的玳瑁猫。

" [wʌt] [ə; eɪ] [lʌv] ! " [kraɪd] [mædʒ] .
" What a love ! " cried Madge .
" 什么 一个 爱 ! " 哭 玛吉 .

“多么美好的爱情啊！”玛吉喊道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈkɪt(ə)n][wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] ?
" Is it the kitten we found in the cellar ?
" 是 它 这 小猫 我们 成立 在 这 地窖 ?

“是我们在地窖里发现的那只小猫吗？”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [kwaɪt] [bɪg][ænd; ənd][fæt] [naʊ] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] . "
But it looks quite big and fat now , only the colour is the same . "
但 它 看起来 相当 大的 和 胖的 现在 , 仅有的 这 颜色 是 这 相同的 . "

但它现在看起来很大很胖，只是颜色没变。

" [ɑː] , [its] [ˈwʌndərf(ə)l] [wʌt] [ker] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈfiːdɪŋ] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈænɪm(ə)l] !
" Ah , it's wonderful what care and good feeding will do for any animal !
" 啊 , 它是 精彩的 什么 关心 和 好的 喂养 将要 做 为了 任何 动物 !

“啊，悉心照料和良好的喂养对任何动物来说都意义非凡！”

" [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪntər] .
" observed Mrs . Winter .
" 观察到 太太 . 冬天 .

温特夫人说道。

" [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] [skerd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ?
" You remember how scared the poor creature was at first ?
" 你 记住 如何 害怕的 这 贫穷的 生物 曾是 在 第一的 ?

你还记得这可怜的小家伙一开始有多害怕吗?

[wel] , [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [teɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɪt][ɑːn][maɪ] [ˈʃoʊldər] .
Well , now she is so tame that she will sit on my shoulder .
出色地 , 现在 她 是 所以 驯服 那 她 将要 坐 在 我的 肩膀 .

现在她非常温顺，会坐在我的肩膀上。

[dʒʌst] [siː] .
Just see .
只是 看 .

看看就知道了。

" [waɪl] [ðə; ði][kæt] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [trɪks] ,
" While the cat exhibited two or three little tricks ,
" 尽管 这 猫 展出 二 或者 三 小的 技巧 ,

“虽然这只猫表演了两三个小把戏，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][haɪnd] [legz] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] ,
such as standing on her hind legs to eat a bit of bread ,
这样的 作为 常设 在 她 后 腿 到 吃 一个 少量 的 面包 ,

例如，她会用后腿站立起来吃一小块面包。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪntər] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv]
Mrs . Winter explained that she had always intended to make a present of
太太 . 冬天 解释 那 她 有 总是 故意的 到 制作 一个 展示 的
[ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈkriːtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][hɜːr; hər][ɪn]
the pretty creature to the young lady who had been so frightened by her in
这 漂亮的 生物 到 这 年轻的 女士 WHO 有 到过 所以 害怕 经过 她 在
[ðə; ði] [ˈselər] .
the cellar .
这 地窖 .

温特太太解释说，她一直打算把这个漂亮的小家伙送给那位在地下室被它吓坏的年轻女士。

" [soʊ] , [ðɪs] ['biːɪŋ] ['ɜːrli] - ['kloʊzɪŋ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [aɪ] ['bɔːroʊd] ['mɪsɪz] . ['smɪθs] ['poʊni] - [træp]
" So , this being early - closing day in the town , I borrowed Mrs . Smith's pony - trap
" 所以 , 这 存在 早期的 - 结束 天 在 这 镇 , 我 借来的 太太 . 史密斯 小马 - 陷阱
[ænd; ənd] [droʊv] [aʊt] ,
and drove out ,
和 驾驶 出去 ,

“那天镇上商店提前关门，所以我借了史密斯太太的马车就出发了。”

['brɪŋɪŋ] ['lɪt(ə)l] [æn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
bringing little Ann with me for company , " she said .
带来 小的 安 和 我 为了 公司 , " 她 说 .

“我带小安妮来陪我，”她说。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [west] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]
" And Mrs . West wishes you to rest and have some tea before you
" 和 太太 . 西方 愿望 你 到 休息 和 有 一些 茶 前 你
[rɪ'tɜːrn] ,
return ,
返回 ,

“韦斯特夫人希望您休息一下，喝点茶再回来。”

" ['ædɪd] [mɪs] ['tɔmpsn] .
" added Miss Thompson .
" 额外 错过 汤普森 .

汤普森小姐补充道。

" [soʊ] [let] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [sɪt] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] ,
" So let us all sit down at once ,
" 所以 让 我们 全部 坐 向下 在 一次 ,

“那么我们都坐下吧。”

[ænd; ənd] ['pʊsi] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɔːsər] [tuː; tə][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and Pussy shall have a saucer to herself in the corner of the room .
和 猫 将 有 一个 碟子 到 她自己 在 这 角落 的 这 房间 .

而小猫咪将在房间角落里拥有自己的一个小碟子。

" [wen] [tiː] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃoʊ] [æn] [ðer; ðər] ['gaːdnz] ,
" When tea was finished the children asked permission to show Ann their gardens ,
" 什么时候 茶 曾是 完成的 这 孩子们 问 允许 到 展示 安 他们的 花园 ,

下午茶结束后，孩子们请求允许带安妮参观他们的花园。

[ænd; ənd] [pɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
and pick her a bunch of flowers before she returned to the town .
和 挑选 她 一个 束 的 花朵 前 她 返回 到 这 镇 .

在她返回镇上之前，摘一束花送给她。

['mɪsɪz] . ['wɪntər] [prɪ'fɜːrd] ['sɪtɪŋ] [ˌɪn'dɔːrz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['græntʃaɪld] [wʌz; wəz] ['redi]
Mrs . Winter preferred sitting indoors in the shade , until her grandchild was ready
太太 . 冬天 首选 坐着 室内 在 这 阴影 , 直到 她 孙子 曾是 准备好
[tuː; tə][stɑːrt] .
to start .
到 开始 .

温特太太更喜欢坐在室内阴凉处，直到她的孙子准备好开始。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] [æn]
It must be owned that as long as they were in the schoolroom Ann
它 必须 是 拥有 那 作为 长的 作为 他们 是 在 这 教室 安
[hæd; həd] [pruːvd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋli] [dʌl] .
had proved disappointingly dull .
有 已证实 令人失望地 乏味的 .

必须承认的是，只要待在教室里，安妮的表现就令人失望地乏味。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'laɪtnɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][hɜːr; hər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʃɑːp] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Instead	**of**	**enlightening**	**them**	**on**	**her**	**method**	**of**	**keeping**	**shop**	**when**	**she**	**was**
反而	的	启发性的	他们	在	她	方法	的	保持	店铺	什么时候	她	曾是

[left] [ɪn] [soʊl] [tʃɑːrdʒ] ,

left	**in**	**sole**	**charge**	**,**
左边	在	唯一	收费	,

她没有向他们讲解她独自掌管店铺时的经营方法，

[ʃiː; ʃi][sæt] ['stɑːlɪdli] [mʌntʃɪŋ] [keɪk] , [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [ri'plaiŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['spoʊkən][tuː; tə][baɪ]

she	**sat**	**stolidly**	**munching**	**cake**	**,**	**and**	**hardly**	**replying**	**when**	**she**	**was**	**spoken**	**to**	**by**
她	卫星	沉稳地	咀嚼	蛋糕	,	和	几乎	回复	什么时候	她	曾是	说	到	经过

[mɪs] ['tɔmpsn] .

Miss	**Thompson**	**.**
错过	汤普森	.

她呆呆地坐在那里，一边吃着蛋糕，一边听汤普森小姐说话，几乎没有回应。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] [pʊr] [æn] [wʌz; wəz] ['rendərd] ['despərətli] [ʃaɪ] [baɪ] ['biːɪŋ] [drest] [ʌp] [ɪn] [ɔːl]

In	**point**	**of**	**fact**	**poor**	**Ann**	**was**	**rendered**	**desperately**	**shy**	**by**	**being**	**dressed**	**up**	**in**	**all**
在	观点	的	事实	贫穷的	安	曾是	渲染	绝望地	害羞的	经过	存在	穿着	向上	在	全部

[hɜːr; hər]['faɪnɪst] [kloʊðz] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['vɪzɪt] .

her	**finest**	**clothes**	**to**	**come**	**on**	**this**	**important**	**visit**	**.**
她	最好的	衣服	到	来	在	这	重要的	访问	.

事实上，可怜的安妮因为穿上了自己最漂亮的衣服来参加这次重要的访问，而变得非常害羞。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['biːtʃˌgroʊv] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

All	**the**	**way**	**to**	**Beechgrove**	**her**	**grandmother**	**had**	**been**	**warning**	**her**	**that**	**she**
全部	这	方式	到	山毛榉林	她	祖母	有	到过	警告	她	那	她

[mʌst; məst] [bɪ'heɪv] ['bjuːtɪfli] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə][goʊ][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ,

must	**behave**	**beautifully**	**if**	**they**	**were**	**asked**	**to**	**go**	**inside**	**the**	**house**	**,**
必须	表现	非常漂亮	如果	他们	是	问	到	去	里面	这	房子	,

去比奇格罗夫的路上，奶奶一直叮嘱她，如果被要求进屋，她一定要举止得体。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] ,

and	**the**	**consequence**	**was**	**that**	**the**	**poor**	**girl**	**was**	**almost**	**afraid**	**to**	**speak**	**,**
和	这	结果	曾是	那	这	贫穷的	女孩	曾是	几乎	害怕的	到	说话	,

结果就是，这个可怜的女孩几乎不敢说话了。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ɔːr] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] .

for	**fear**	**of**	**saying**	**or**	**doing**	**the**	**wrong**	**thing**	**.**
为了	害怕	的	说	或者	正在做	这	错误的	事物	.

害怕说错话或做错事。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['ræpɪdli] ['feɪdɪd]

But	**when**	**once**	**in**	**the**	**garden**	**her**	**shyness**	**of**	**the**	**young**	**ladies**	**rapidly**	**faded**
但	什么时候	一次	在	这	花园	她	害羞	的	这	年轻的	女士们	快速	褪色

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

但一到花园里，她像年轻女士们那样的羞涩就迅速消失了。

" [duː][juː; jʊ]['evər] [klaɪm] [triːz] [ɔːr][seɪl]['boʊts][ɪn] ['dɪtʃɪz] ? " [in'kwaiəd] [mædʒ] ,

"	**Do**	**you**	**ever**	**climb**	**trees**	**or**	**sail**	**boats**	**in**	**ditches**	**?**	**"**	**inquired**	**Madge**	**,**
"	做	你	曾经	爬	树木	或者	帆	船	在	沟渠	?	"	询问	玛吉	,

“你爬过树吗？或者在沟渠里开过船吗？”玛吉问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][læst][gɑːt][ɑːn] ['iːzi] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['vɪzɪtər] .

when	**they**	**had**	**at**	**last**	**got**	**on**	**easy**	**conversational**	**terms**	**with**	**their**	**visitor**	**.**
什么时候	他们	有	在	最后的	得到	在	简单的	对话	条款	和	他们的	游客	.

当他们终于和来访者轻松地聊了起来之后。

[æn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [triːz] [ɪn] - ,

Ann	**explained**	**that**	**there**	**were**	**only**	**a**	**limited**	**number**	**of**	**trees**	**in**	**Churchbury**	**,**
安	解释	那	那里	是	仅有的	一个	有限的	数字	的	树木	在	-	,

安妮解释说，丘奇伯里只有数量有限的树木。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [fər'bɪd] ['eni] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	**that**	**the**	**police**	**forbid**	**any**	**interference**	**with**	**them**	**.**
和	那	这	警察	禁止	任何	干涉	和	他们	.

警方禁止任何人干预他们。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪl][ðer; ðər]['boʊts][ɪn][ðə; ði] ['gʌtərs] ['æftər][ə; eɪ][stɔːrm] ,

"	**Of**	**course**	**some**	**of**	**the**	**children**	**sail**	**their**	**boats**	**in**	**the**	**gutters**	**after**	**a**	**storm**	**,**
"	的	课程	一些	的	这	孩子们	帆	他们的	船	在	这	排水沟	后	一个	风暴	,

“当然，有些孩子会在暴风雨过后在水沟里玩船，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ; " [bʌt; bət] ['mʌðər] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] [ðæt] .

"	**she**	**added**	**;**	**"**	**but**	**Mother**	**wouldn't**	**like**	**us**	**to**	**do**	**that**	**.**
"	她	额外	;	"	但	母亲	不会	喜欢	我们	到	做	那	.

她补充道：“但是母亲不会希望我们这样做。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌjuː 'es] [kiːp] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] . "

She	**always**	**makes**	**us**	**keep**	**ourselves**	**to**	**ourselves**	**.**	**"**
她	总是	制作	我们	保持	我们自己	到	我们自己	.	"

她总是让我们保持低调。

" [bʌt; bət] [hɪr] [its] [kwaɪt] ['dɪfrənt] !

"	**But**	**here**	**it's**	**quite**	**different**	**!**
"	但	这里	它是	相当	不同的	!

但这里的情况却截然不同!

" [broʊk] [ɪn] [mædʒ] .

"	**broke**	**in**	**Madge**	**.**
"	打破	在	玛吉	.

“闯入了玛吉的房间。”

" [wiː; wi][duː][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [laɪk] ,

"	**We**	**do**	**just**	**what**	**we**	**like**	**,**
"	我们	做	只是	什么	我们	喜欢	,

我们只做自己喜欢的事，

['oʊnli][ðer; ðər][ɪz] ['rɑːðər] [ə; eɪ] [fʌs] [ɪf] [wiː; wi][ter; tɪ(ə)r]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] ['veri] ['bædli] .

only	**there**	**is**	**rather**	**a**	**fuss**	**if**	**we**	**tear**	**our**	**clothes**	**very**	**badly**	**.**
仅有的	那里	是	相当	一个	大惊小怪如果		我们	撕	我们的	衣服	非常	糟糕	.

只是如果我们把衣服撕得很厉害，那才会引起轩然大波。

[juː; jʊ] [maɪt] [bɪ'gɪn] [ɑːn][æn; ən] ['iːzi] [triː] . "

You	**might**	**begin**	**on**	**an**	**easy**	**tree**	**.**	**"**
你	可能	开始	在	一个	简单的	树	.	"

你可以先从一棵容易的树开始。

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][pɪgz][ænd; ənd] [kaʊz] [fɜːrst] ? " [ˌɪntər'poʊzd] ['beti] ,

"	**Perhaps**	**she**	**would**	**like**	**to**	**see**	**the**	**pigs**	**and**	**cows**	**first**	**?**	**"**	**interposed**	**Betty**	**,**
"	也许	她	会	喜欢	到	看	这	猪	和	牛	第一的	?	"	插入	贝蒂	,

“或许她想先看看猪和牛？”贝蒂插话道。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [gest] [ʃoʊd] [sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə]

who	**could**	**not**	**help**	**noticing**	**that**	**their**	**guest**	**showed**	**some**	**natural**	**reluctance**	**to**
WHO	可以	不是	帮助	注意到	那	他们的	客人	显示	一些	自然的	不情愿	到

[rɪsk][ðə; ði] [red] [kæʃ'mɪr] [frɑːk] [ə'mʌŋ] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['prɪkli] ['bræntʃɪz] .

risk	**the**	**red**	**cashmere**	**frock**	**among**	**unknown**	**and**	**probably**	**prickly**	**branches**	**.**
风险	这	红色的	羊绒	连衣裙	之中	未知	和	大概	带刺的	分支	.

他们不禁注意到，他们的客人似乎有些不愿冒险让那件红色羊绒连衣裙接触到不知名且可能带刺的树枝。

[æn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [wɪʃ] [tu:; tə] [klaɪm] [tri:z] ,

Ann	had	been	afraid	to	say	that	she	did	not	at	all	wish	to	climb	trees	,
安	有	到过	害怕的	到	说	那	她	做过	不是	在	全部	希望	到	爬	树木	,

安妮一直不敢说她根本不想爬树。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['i:gərli] [grɑ:spt] [æt; ət] [ðɪs] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'pri:v] ,

but	she	eagerly	grasped	at	this	chance	of	a	reprieve	,
但	她	急切地	抓住	在	这	机会	的	一个	缓刑	,

但她却急切地抓住了这次喘息的机会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [set] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pɪg] - [staɪ] .

and	they	all	set	off	towards	the	pig	-	sty	.
和	他们	全部	放	离开	向	这	猪	-	风格	.

于是他们都朝着猪圈走去。

[naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [west] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɑ:rmjɑ:rd] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['bɑ:rtn] [prɪ'zaɪdɪd]

Now	the	young	Wests	always	regarded	the	little	farmyard	over	which	Barton	presided
现在	这	年轻的	韦斯特斯	总是	认为	这	小的	农场	超过	哪个	巴顿	主持

[æz; əz] [fɑ:r] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['bi:tʃˌgroʊv] .

as	far	the	most	interesting	part	of	Beechgrove	.
作为	远的	这	最多	有趣的	部分	的	山毛榉林	.

现在，年轻的韦斯特一家一直把巴顿管辖的小农场视为比奇格罗夫最有趣的地方。

[ɪf] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['vɪzɪtər] [ʃi:; ʃi] [ɪn'veriəbli] [tʊk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['grinˌhaʊs] ,

If	their	mother	had	visitors	she	invariably	took	them	to	see	the	greenhouses	,
如果	他们的	母亲	有	访客	她	总是	采取	他们	到	看	这	温室	,

如果他们的母亲有访客，她总是会带他们去参观温室。

[ə; eɪ] [dʌl] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

a	dull	sort	of	entertainment	,	as	it	seemed	to	the	children	.
一个	乏味的	种类	的	娱乐	,	作为	它	似乎	到	这	孩子们	.

在孩子们看来，这是一种很无聊的娱乐方式。

['sɜ:rt(ə)nli] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [stænd] [fɔ:r; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]

Certainly	some	people	would	stand	for	half	an	hour	in	front	of	a	row	of
当然	一些	人们	会	站立	为了	一半	一个	小时	在	正面	的	一个	排	的

[pɔts] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ɑ:n] ['wʊd(ə)n] ['leibəlz] .

pots	asking	questions	and	reading	the	names	on	wooden	labels	.
锅	问	问题	和	阅读	这	姓名	在	木制的	标签	.

当然，有些人会站在一排陶罐前半个小时，问问题，读木制标签上的名称。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'raɪv] [ə'mju:zmənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mə'nɑ:tənəs]

It	seemed	incredible	that	they	should	derive	amusement	from	this	monotonous
它	似乎	极好的	那	他们	应该	派生	娱乐	从	这	单调

[pər'fɔ:rməns] ,

performance	,
表现	,

他们竟然会从这种单调乏味的表演中获得乐趣，这简直令人难以置信。

[soʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kən'klu:did] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [əb'sɜ:rd]

so	the	children	concluded	that	they	did	it	merely	because	some	such	absurd
所以	这	孩子们	结束	那	他们	做过	它	仅仅	因为	一些	这样的	荒诞

['kʌstəm] [wʌz; wəz] [di'mɑ:ndid] [baɪ] [gʊd] ['mænərz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [gests] .

custom	was	demanded	by	good	manners	of	all	guests	.
风俗	曾是	要求	经过	好的	礼仪	的	全部	客人	.

因此，孩子们得出结论，他们这样做仅仅是因为所有客人的良好礼仪都要求遵守这种荒谬的习俗。

[naʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪgz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'fer] .

Now	,	looking	at	the	pigs	was	quite	a	different	affair	.
现在	,	寻找	在	这	猪	曾是	相当	一个	不同的	事务	.

然而，看猪又是另一回事了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['pleʒər] [tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðæt] ,

There	was	some	pleasure	to	be	got	out	of	that	,
那里	曾是	一些	乐趣	到	是	得到	出去	的	那	,

从中获得了一些乐趣。

[ænd; ənd][æz; əz] [æn] [stʊd] [ɑ:n]['tɪptoʊ][tu:; tə] [pi:p] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][staɪ] [ðeɪ]

and	as	Ann	stood	on	tiptoe	to	peep	over	the	wooden	door	of	the	sty	they
和	作为	安	站立	在	脚尖	到	窥视	超过	这	木制的	门	的	这	风格	他们

[felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [tri:t] .

felt	convinced	that	they	were	giving	her	an	unusual	treat	.
毛毡	确信	那	他们	是	给予	她	一个	异常	对待	.

当安妮踮起脚尖从猪圈的木门缝里往外看时，他们确信他们正在给她一种不同寻常的享受。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [wʌn][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][pɪgz][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðem; ðəm]

Unfortunately	,	one	has	to	be	accustomed	to	pigs	to	appreciate	them
很遗憾	,	一	有	到	是	习惯	到	猪	到	欣赏	他们

['prɑ:pərli] .

properly	.
适当地	.

可惜的是，只有习惯了猪的存在，才能真正欣赏它们。

[wen] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][oʊld] [soʊ] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['lʊrd] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sli:pɪŋ] [ə'pɑ:rtmənt]

When	a	gigantic	old	sow	was	at	last	lured	out	of	her	sleeping	apartment
什么时候	一个	巨大	老的	母猪	曾是	在	最后的	诱饵	出去	的	她	睡眠	公寓

[baɪ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['eɪkɔ:nz] ,

by	a	shower	of	acorns	,
经过	一个	淋浴	的	橡子	,

当一头体型巨大的老母猪最终被一阵橡子雨引出她的寝宫时，

['ɑ:rtfəli] [θroʊn] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['flæbi] [saɪdz] ,

artfully	thrown	against	her	flabby	sides	,
巧妙地	抛掷	反对	她	松弛	侧面	,

巧妙地甩到她松弛的腰侧，

[ðə; ði] [west] [ʃri:kt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][hɜ:r; hər] [hoʊl] ['fæməli]

the	Wests	shrieked	with	delight	because	she	was	followed	by	her	whole	family
这	韦斯特斯	尖叫	和	喜	因为	她	曾是	随后	经过	她	所有的	家庭

.

:
.

韦斯特一家高兴地尖叫起来，因为她的全家人都跟着她。

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɔ:l] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊld] , "

"	I	never	saw	them	all	out	before	although	they	are	nearly	a	month	old	,	"
"	我	绝不	锯	他们	全部	出去	前	虽然	他们	是	几乎	一个	月	老的	,	"

[əb'zɜ:rvd] [mædʒ] ,

observed	Madge	,
观察到	玛吉	,

“虽然它们已经快一个月大了，但我以前从来没见过它们全部出来，”玛吉说道。

['wɪʃɪŋ] ['delɪkətli] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['streɪndʒər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['lʌki]

wishing	delicately	to	impress	upon	the	stranger	that	she	was	unusually	lucky
祝	轻柔地	到	令人印象深刻	之上	这	陌生人	那	她	曾是	异常地	幸运的

.

:
.

她想委婉地向陌生人表达自己非常幸运。

" [wi:; wi] ['nevər] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɔ:l] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] , " ['ekəud] [dʒɑ:n] .

"	We	never	saw	them	all	out	before	,	"	echoed	John	.
"	我们	绝不	锯	他们	全部	出去	前	,	"	回声	约翰	.

“我们以前从来没见过他们全部出来，”约翰附和道。

" [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [trɔːf] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːl] ['stɪki] [huː] [hæz; həz][dʒʌst]

"	You	see	there	are	three	in	the	trough	,	and	one	all	sticky	who	has	just
"	你	看	那里	是	三	在	这	槽	,	和	一	全部	黏	WHO	有	只是

[krɔːld] [aʊt] ,

crawled	out	,
爬行	出去	,

“你看，槽里有三个，还有一个浑身黏糊糊的，刚刚爬出来。”

[ðæt] [meɪks] [fɔːr] .

that	makes	four	.
那	制作	四	.

一共四个。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] [skwiːzd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][mʌd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [saʊz] [bæk] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌndər]

Then	there	are	five	squeezed	up	in	the	mud	behind	the	sow's	back	and	two	under
然后	那里	是	五	挤压	向上	在	这	泥	在后面	这	母猪的	后退	和	二	在下面

[hɜːr; hər] [snaʊt] ,

her	snout	,
她	鼻子	,

还有五只挤在母猪背后的泥里，两只在她鼻子底下。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'lev(ə)n][æt; ət][wʌns] .

so	you	can	see	the	whole	eleven	at	once	.
所以	你	能	看	这	所有的	十一	在	一次	.

这样你就可以一次看到全部十一人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌθɜːr'tiːn] , [bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [skwɑːʃt] [tuː; tə] [deθ] [ðə; ði][fɜːrst][deɪ]

She	had	thirteen	,	but	two	of	them	were	squashed	to	death	the	first	day
她	有	十三	,	但	二	的	他们	是	压扁	到	死亡	这	第一的	天

.

:
.

她生了十三只，但其中两只在第一天就被压死了。

['bɑːrtn] [faʊnd] [ðem; ðəm][bəuθ] [flæt] ; [hiː; hi] [sez] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]

Barton	found	them	both	flat	;	he	says	she	must	have	slept	on	top	of
巴顿	成立	他们	两个都	平坦的	;	他	说道	她	必须	有	睡着了	在	顶部	的

[ðem; ðəm][baɪ] [mis'teik] .

them	by	mistake	.
他们	经过	错误	.

巴顿发现他们俩都扁塌了；他说她一定是误睡在了他们身上。

['aʊər; ɑːr] [səuz] ['dʒen(ə)rəli][duː] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] . "

Our	sows	generally	do	when	they	have	a	lot	of	children	.	"
我们的	母猪	一般来说	做	什么时候	他们	有	一个	很多	的	孩子们	.	"

我们的母猪通常在生了很多小猪的时候会这样。

" [duː][juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [blæk] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [pætʃ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] ?

"	Do	you	notice	that	little	black	one	with	a	white	patch	under	his	right	eye	?
"	做	你	注意	那	小的	黑色的	一	和	一个	白色的	修补	在下面	他的	正确的	眼睛	?

你注意到那个右眼下方有一块白斑的小黑孩了吗?

" [in'kwaiəd] ['beti] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv]

"	inquired	Betty	,	feeling	that	it	was	now	her	turn	to	do	the	honours	of
"	询问	贝蒂	,	感觉	那	它	曾是	现在	她	转动	到	做	这	荣誉	的

[ðə; ði][pɪg] - [staɪ] .

the	pig	-	sty	.
这	猪	-	风格	.

“贝蒂问道，她觉得现在轮到她来打扫猪圈了。”

" [wiː; wi] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [spɑːt] .

"	We	call	him	Spot	.
"	我们	称呼	他	点	.

我们叫他Spot。

[hiː; hi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌv] , ['oʊnli] ['hɔːrəbli] ['griːdi] .

He	is	such	a	little	love	,	only	horribly	greedy	.
他	是	这样的	一个	小的	爱	,	仅有的	糟糕透了	贪婪的	.

他真是个可爱的小家伙，只是贪得无厌。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] ,

That	is	why	he	is	in	such	a	mess	,
那	是	为什么	他	是	在	这样的	一个	混乱	,

这就是他陷入如此困境的原因。

[hiː; hi] [wɪl] [krɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [trɔːf] [ænd; ənd] [get] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] .

he	will	crawl	in	the	trough	and	get	covered	with	milk	.
他	将要	爬行	在	这	槽	和	得到	涵盖	和	牛奶	.

他会爬进水槽里，浑身沾满牛奶。

['sʌmtaɪmz] ['bɑːrtn] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [pæt] .

Sometimes	Barton	brings	him	outside	for	us	to	pat	.
有时	巴顿	带来	他	外部	为了	我们	到	拍	.

有时巴顿会把他带到外面让我们摸摸他。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [get] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ɪf] [wiː; wi] [poʊkt] [ðə; ði] [soʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [stɪks] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [pʊʃ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊpənd] ? "

I	wonder	if	we	could	possibly	get	him	for	ourselves	if	we	poked	the	sow	off	with	sticks	so	that	she	shouldn't	push	through	the	door	when	it	is	opened	?	"
我	想知道	如果	我们	可以	可能	得到	他	为了	我们自己	如果	我们	戳	这	母猪	离开	和	棍子	所以	那	她	不应该	推	通过	这	门	什么时候	它	是	打开	?	"

我想知道，如果我们用棍子戳那头母猪，让她在门打开时不敢推门而入，我们是不是就能把他弄到手了？

" [oʊ] , [dəunt] [traɪ] !

"	Oh	,	don't	try	!
"	哦	,	不	尝试	!

“哦，别试了！”

[pliːz] [dəunt] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] !

Please	don't	open	the	door	!
请	不	打开	这	门	!

请不要开门!

" ['bɛgd] [æn] .

"	begged	Ann	.
"	乞求	安	.

“安妮恳求道。”

" [aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] ['smeli] ['kriːtʃərz] ['kʌmɪŋ] ['æftər] [ˌem 'iː] .

"	I	couldn't	bear	to	have	those	horrid	smelly	creatures	coming	after	me	.
"	我	不能	熊	到	有	那些	可怕的	臭	生物	未来	后	我	.

“我无法忍受那些可怕的、散发着恶臭的生物追着我跑。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [skriːm] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt] [luːs] ! "

I	know	I	should	scream	if	they	got	loose	!	"
我	知道	我	应该	尖叫	如果	他们	得到	松动的	!	"

我知道如果他们挣脱了，我应该尖叫!

" [dəunt] [juː; jʊ] [laɪk] [pɪgz] , [ðen] ?

"	Don't	you	like	pigs	,	then	?
"	不	你	喜欢	猪	,	然后	?

“那你不喜欢猪吗？”

" [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [keɪm] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [frʌm; frəm] [ɔːl] [θriː] ['tʃɪldrən] .

"	This	inquiry	came	in	tones	of	astonishment	from	all	three	children	.
"	这	询问	来了	在	音调	的	惊讶	从	全部	三	孩子们	.

三个孩子都带着惊讶的语气提出了这个问题。

" [laɪk] [ðem; ðəm] ?

"	Like	them	?
"	喜欢	他们	?

“喜欢他们吗？”

[noʊ] !

No	!
不	!

不！

[ðeɪ] [smel] [ðæt] ['hɔːrɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][ˌem 'iː] !

They	smell	that	horrid	it	quite	upsets	me	!
他们	闻	那	可怕的	它	相当	爆冷	我	!

它们散发出的气味太难闻了，真让我难受！

" [pʊr] ['ænz] [dɪs'gʌst] [wʌz; wəz][soʊ]['dʒenjuɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fər'gɑːt][tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [kə'rektli]

"	Poor	Ann's	disgust	was	so	genuine	that	she	quite	forgot	to	speak	as	correctly
"	贫穷的	安妮的	厌恶	曾是	所以	真的	那	她	相当	忘了	到	说话	作为	正确

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] .

as	she	had	succeeded	in	doing	up	to	this	point	.
作为	她	有	成功了	在	正在做	向上	到	这	观点	.

“可怜的安妮感到如此厌恶，以至于她完全忘记了像之前那样正确地说话。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [ðə; ði] [west] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [haʊ] ['beɪbi] [pɪgz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz] ['prɪti]

It	was	in	vain	that	the	Wests	pointed	out	how	baby	pigs	are	quite	as	pretty
它	曾是	在	徒劳	那	这	韦斯特斯	尖	出去	如何	婴儿	猪	是	相当	作为	漂亮的

[æz; əz] ['kɪtnz] [ɔːr] ['pʌpiz] [wen] [ðeɪ] [roʊl] ['pleɪfəli] ['oʊvər][ɑːn][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [fæt][saɪdz] .

as	kittens	or	puppies	when	they	roll	playfully	over	on	their	mother's	fat	sides	.
作为	小猫	或者	小狗	什么时候	他们	卷	嬉戏地	超过	在	他们的	母亲的	胖的	侧面	.

韦斯特一家徒劳地指出，小猪仔在妈妈肥硕的身上翻滚嬉戏时，和小猫小狗一样漂亮。

[æn] ['oʊnli] [held] [hɜːr; hər] [noʊz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [feɪs] ;

Ann	only	held	her	nose	and	turned	away	her	face	;
安	仅有的	握住	她	鼻子	和	转向	离开	她	脸	;

安妮只是捏着鼻子，把脸扭到一边；

['iːv(ə)n] [wen] [spɑːt] [went] [θruː] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] ['æntɪks] ,

even	when	Spot	went	through	the	most	ridiculous	antics	,
甚至	什么时候	点	去	通过	这	最多	荒谬的	滑稽动作	,

即使Spot做出最荒唐的举动，

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['waɪti] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][staɪ][baɪ][hɪz; ɪz][teɪl] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [noʊ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

pulling	his	little	brother	Whitey	all	about	the	sty	by	his	tail	,	she	expressed	no	admiration	.
拉	他的	小的	兄弟	白人	全部	关于	这	风格	经过	他的	尾巴	,	她	表达	不	钦佩	.

她拽着弟弟怀蒂的尾巴在猪圈里到处乱跑，丝毫没有表示赞赏。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [dəunt] [laɪk] [ðem; ðəm] [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [kaʊz] ,

"	Well	,	if	you	really	don't	like	them	I	suppose	we	had	better	go	and	see	the	cows	,
"	出色地	,	如果	你	真的	不	喜欢	他们	我	认为	我们	有	更好的	去	和	看	这	牛	,

“好吧，既然你真的不喜欢它们，我想我们最好还是去看牛吧。”

" [sed] [mædʒ] ['ræðər] [ɪm'peɪʃntli] .
" said Madge rather impatiently .
" 说 玛吉 相当 不耐烦地 .

“玛吉有些不耐烦地说。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] , [ænd; ənd] ['gɪvz] ['veri] [ʌn'nesəseri] ['trʌb(ə)l] , [wen] ['vɪzɪtər] [wɪl]
It is always disappointing , and gives very unnecessary trouble , when visitors will
它 是 总是 令人失望 , 和 给予 非常 不必要 麻烦 , 什么时候 访客 将要
[nɑːt] [ʃer] [wʌnz] [oʊn] [teɪsts] .
not share one's own tastes .
不是 分享 一个人的 自己的 口味 .

如果客人不认同自己的口味，总是会令人失望，并带来很多不必要的麻烦。

[mædʒ] [hæd; həd] [rɪ'laɪd] [ɑːn][ðə; ði][pɪgz][æz; əz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [tʃaɪld] ,
Madge had relied on the pigs as an enormous attraction to a town child ,
玛吉 有 依赖 在 这 猪 作为 一个 巨大的 景点 到 一个 镇 孩子 ,

玛吉一直认为猪对镇上的孩子有着巨大的吸引力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prə'pɔːrʃənətli] ['ɪrɪteɪtɪd] [wen] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [feɪld] .
and she was proportionately irritated when the entertainment failed .
和 她 曾是 按比例 受刺激 什么时候 这 娱乐 失败的 .

当娱乐活动失败时，她也理所当然地感到恼火。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [kaʊz] ['dɜːrti] ?
" I suppose you don't think cows dirty ?
" 我 认为 你 不 思考 牛 肮脏的 ?

“我想你不会觉得牛很脏吧？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] [pə'laɪtnəs] .
" she asked with elaborate politeness .
" 她 问 和 精心制作的 礼貌 .

她用极其客气的语气问道。

[noʊ] , [æn] [hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [kaʊz] .
No , Ann had no objection to cows .
不 , 安 有 不 异议 到 牛 .

不，安妮并不反对养牛。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ] ['mɪlkmən] [huː] [kept] [sʌm; səm] [kaʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv]
On the contrary , she knew a milkman who kept some cows on the outskirts of
在 这 相反 , 她 知道 一个 送奶工 WHO 保留 一些 牛 在 这 郊区 的
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

相反，她认识一个在镇郊养奶牛的送奶工。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [went] [ðer; ðər][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv] [nuː] [mɪlk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and she sometimes went there and had a tumbler of new milk for a
和 她 有时 去 那里 和 有 一个 不倒翁 的 新的 牛奶 为了 一个
[triːt] .
treat .
对待 .

她有时会去那里，喝一杯新鲜牛奶作为奖励。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪmɪd] [wen] [mædʒ] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd]
To be sure she felt a little timid when Madge pushed a cabbage into her hand
到 是 当然 她 毛毡 一个 小的 胆小 什么时候 玛吉 推动 一个 卷心菜 进入 她 手
,
,
,

可以肯定的是，当玛吉把一颗卷心菜塞到她手里时，她感到有点胆怯。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] [kaʊ] [wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələrli] [ʃɑːrp] [hɔːrnz] .

and	told	her	to	feed	a	large	red	cow	with	particularly	sharp	horns	.
和	讲述	她	到	喂养	一个	大的	红色的	奶牛	和	特别	锋利的	角	.

并告诉她去喂一头角特别锋利的大红牛。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [iːtʃ] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

The	children	had	a	habit	of	each	adopting	a	cow	and	feeding	it
这	孩子们	有	一个	习惯	的	每个	收养	一个	奶牛	和	喂养	它

[ðəm'selvz] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] ['kæbɪdʒz] [ɔːr] [piː] - [stɔːks] [tuː; tə] [sper] .

themselves	when	there	were	any	cabbages	or	pea	-	stalks	to	spare	.
他们自己	什么时候	那里	是	任何	卷心菜	或者	豌豆	-	茎	到	空闲的	.

孩子们有个习惯，就是每人认养一头牛，如果有多余的卷心菜或豌豆秆，就自己喂养它。

['evri] [kaʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] .

Every	cow	,	of	course	,	had	a	name	.
每一个	奶牛	,	的	课程	,	有	一个	姓名	.

当然，每头牛都有一个名字。

" [ðæt] [red] [wʌn][ɪz] [kwaɪt] [nuː] .

"	That	red	one	is	quite	new	.
"	那	红色的	一	是	相当	新的	.

“那辆红色的车是新款的。”

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [keɪm] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , " [əb'zɜːrvd] [dʒɑːn] .

She	only	came	on	Saturday	,	"	observed	John	.
她	仅有的	来了	在	周六	,	"	观察到	约翰	.

“她只在星期六来过，”约翰说道。

" [soʊ][wiː; wi] ['hævnt] [jet] ['setld] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ,

"	So	we	haven't	yet	settled	who	she	is	to	belong	to	,
"	所以	我们	还没有	然而	定居	WHO	她	是	到	属于	到	,

“所以我们还没有决定她属于谁。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [fiːd] [hɜːr; hər] .

and	that	is	why	you	can	feed	her	.
和	那	是	为什么	你	能	喂养	她	.

所以你才能喂她。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər]['spaɪtf(ə)l] ,

But	we	are	going	to	call	her	Spiteful	,
但	我们	是	去	到	称呼	她	恶毒的	,

但我们将称她为“恶毒的”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['ʃeɪks] [hɜːr; hər] [hed] [soʊ] ['krɔːsli] [ænd; ənd][hæz; həz] [sʌtʃ] ['veri] [ʃɑːrp] [hɔːrnz] .

because	she	shakes	her	head	so	crossly	and	has	such	very	sharp	horns	.
因为	她	奶昔	她	头	所以	生气	和	有	这样的	非常	锋利的	角	.

因为她总是生气地摇头，而且她的角非常尖锐。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊ] ,

"	This	was	rather	a	formidable	introduction	to	a	cow	,
"	这	曾是	相当	一个	强大	介绍	到	一个	奶牛	,

“这真是一次相当震撼的与牛的初次邂逅。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðæt] [æn] [suːn] [ɪn'kɜːrd] [ðə; ðɪ][skɔːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	it	is	not	to	be	wondered	at	that	Ann	soon	incurred	the	scorn	of	the
和	它	是	不是	到	是	想知道	在	那	安	很快	已发生	这	轻蔑	的	这

['ʌðər] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['kæbɪdʒ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]

other	children	by	dropping	her	cabbage	on	the	ground	and	retiring	behind	the
其他	孩子们	经过	下降	她	卷心菜	在	这	地面	和	退休	在后面	这

['reɪlɪŋz] .

railings	.
栏杆	.

安妮把卷心菜扔在地上，躲到栏杆后面，很快就招致了其他孩子的嘲笑，这也就不足为奇了。

[ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz] [ə'kjuːzd] ['spaɪtf(ə)l][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [baɪt] [hɜːr; hər] .

She	afterwards	accused	Spiteful	of	having	tried	to	bite	her	.
她	然后	被告	恶毒的	的	拥有	尝试	到	咬	她	.

事后她指控"恶毒"试图咬她。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

"出色地，

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [pər'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði]

if	you	don't	care	for	feeding	the	animals	perhaps	you	would	like	to	play	in	the
如果	你	不	关心	为了	喂养	这	动物	也许	你	会	喜欢	到	玩	在	这

[heɪ] - [lɔft] ?

hay	-	loft	?
干草	-	阁楼	?

如果你不喜欢喂动物，或许你会喜欢在干草堆里玩耍?

" [sed] [mædʒ] [wɪð; wɪθ] [kɑːm] ['peɪʃ(ə)ns] .

"	said	Madge	with	calm	patience	.
"	说	玛吉	和	冷静的	耐心	.

"玛吉平静而耐心地说。"

" [oʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

"哦是的!

[ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] !

That	is	just	what	I	should	like	!
那	是	只是	什么	我	应该	喜欢	!

这正是我想要的!

" [kraɪd] [æn] ['iːgərli] .

"	cried	Ann	eagerly	.
"	哭	安	急切地	.

"安妮急切地喊道。"

[ə; eɪ] [lɔft] [siːmd] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [fjuːər] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər]

A	loft	seemed	to	present	fewer	possibilities	of	danger	than	any	of	the	other
一个	阁楼	似乎	到	展示	更少	可能性	的	危险	比	任何	的	这	其他

['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] ['teɪkən] [hɜːr; hər] .

places	of	amusement	to	which	they	had	yet	taken	her	.
地方	的	娱乐	到	哪个	他们	有	然而	已采取	她	.

相比他们之前带她去过的任何其他娱乐场所，阁楼似乎危险性更低。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['lædər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] .

There	was	a	little	difficulty	about	climbing	a	ladder	out	of	the	yard	.
那里	曾是	一个	小的	困难	关于	攀登	一个	梯子	出去	的	这	院子	.

从院子里爬梯子有点困难。

[æn] [wʌz; wəz] ['ɔːkwərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [kæʃ'mɪr] [dres] ['biːɪŋ] ['ræðər] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuəli]

Ann	was	awkward	,	and	the	red	cashmere	dress	being	rather	long	she	continually
安	曾是	尴尬的	,	和	这	红色的	羊绒	裙子	存在	相当	长的	她	持续

[trɪpt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

tripped	over	it	.
绊倒了	超过	它	.

安妮很笨拙，而且那件红色羊绒连衣裙又太长，她总是被绊倒。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] ['seɪfli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [lɔft] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [grænd] [geɪm] [ʌv; əv]

But	when	they	had	once	safely	reached	the	loft	they	had	a	grand	game	of
但	什么时候	他们	有	一次	安全	达到	这	阁楼	他们	有	一个	盛大	游戏	的

[pleɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [hi:ps] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [strɔ:] ,

play	among	the	great	heaps	of	hay	and	straw	,
玩	之中	这	伟大的	堆积如山	的	干草	和	稻草	,

但是当他们安全到达阁楼后，就在成堆的干草和稻草中玩起了大型游戏。

['skætərɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'taɪdɪli] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ni:tli] - [swept] [flɔ:r] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʌz; wəz]

scattering	them	untidily	all	over	the	neatly	-	swept	floor	in	a	way	that	was
散射	他们	杂乱无章	全部	超过	这	整齐地	-	扫荡	地面	在	一个	方式	那	曾是

['sɜ:rt(ə)n] [tu:; tə] [draɪv] ['bɑ:rtn] ['ɔ:lmoʊst] [waɪld] [wen'evər] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'ti:] .

certain	to	drive	Barton	almost	wild	whenever	he	discovered	it	.
肯定	到	驾驶	巴顿	几乎	荒野	每当	他	发现	它	.

巴顿每次发现这些杂乱无章的东西，都会气得几乎发疯，而这些杂乱无章的东西原本是打扫得干干净净的地板上到处都是。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [bel] [æt; ət] [læst] [broʊk] [ɪn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ʃaʊts] .

The	distant	ringing	of	a	large	bell	at	last	broke	in	upon	the	children's	shouts	.
这	遥远	铃声	的	一个	大的	钟	在	最后的	打破	在	之上	这	孩子们的	喊叫	.

远处传来一声大钟的钟声，最终打断了孩子们的喊叫声。

" [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˌju: 'es] , " [ɪk'spleɪnd] [mædʒ] .

"	That	is	to	call	us	,	"	explained	Madge	.
"	那	是	到	称呼	我们	,	"	解释	玛吉	.

“那就是给我们打电话，”玛吉解释道。

" [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [rɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [fər'get] [ti:] .

"	They	always	ring	it	when	we	are	out	in	the	fields	and	forget	tea	.
"	他们	总是	戒指	它	什么时候	我们	是	出去	在	这	字段	和	忘记	茶	.

“他们总是在我们下地干活的时候打电话，然后忘记给我们泡茶。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ti:] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] .

But	it	can't	be	tea	now	because	we	have	had	it	.
但	它	不能	是	茶	现在	因为	我们	有	有	它	.

但现在不可能是茶了，因为我们已经喝过了。

[aɪ] [ɪk'spekt] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] ['wɒnts] [tu:; tə] [goʊ] [hoʊm] . "

I	expect	Mrs	.	Winter	wants	to	go	home	.	"
我	预计	太太	.	冬天	想要	到	去	家	.	"

我猜温特太太想回家了。

" [oʊ] , [wət'evər] [wɪl] ['græn,mɑ:mə] [seɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [si:z] [maɪ] [dres] !

"	Oh	,	whatever	will	Grandmama	say	when	she	sees	my	dress	!
"	哦	,	任何	将要	奶奶	说	什么时候	她	看到	我的	裙子	!

“哦，奶奶看到我的裙子会怎么说呢！”

" [weɪld] [æn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔft] ['ɪntu:] [fʊl] ['deɪlaɪt] .

"	wailed	Ann	as	they	emerged	from	the	gloom	of	the	loft	into	full	daylight	.
"	哀嚎	安	作为	他们	出现	从	这	愁云	的	这	阁楼	进入	满的	日光	.

“当他们从昏暗的阁楼走到阳光下时，安妮哭了起来。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] ['lʌndən] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ['sædli] ;

"	It	was	new	to	go	to	London	,	"	she	continued	sadly	;
"	它	曾是	新的	到	去	到	伦敦	,	"	她	持续	令人遗憾的是	;

“去伦敦对我来说是全新的体验，”她悲伤地继续说道；

" [ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:] [tu:; tə] [wer] [ɑ:n] ['sʌndiz; -deiz] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [jɪr] .

"	and	Mother	said	it	would	do	to	wear	on	Sundays	all	through	the	year	.
"	和	母亲	说	它	会	做	到	穿	在	星期日	全部	通过	这	年	.

“母亲说，一年四季星期天穿这件衣服都没问题。”

" [ðə; ði] [red] [kæʃˈmɪr] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [ˈsʌfərd] [ˈsædli] .
" The red cashmere had indeed suffered sadly .
" 这 红色的 羊绒 有 的确 遭受 令人遗憾的是 .

“那件红色羊绒衫确实遭受了不幸的损失。”

[ˌaɪ ˈtiː] [bɔːr] [ˈgriːsi] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪg] - [staɪ] [dɔːr] [ɔːl] [daʊn] [ɪts]
It bore greasy traces of having been in contact with the pig - sty door all down its
它 钻孔 腻 痕迹 的 拥有 到过 在 接触 和 这 猪 - 风格 门 全部 向下 它是
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

它的正面到处都沾满了油腻的痕迹，显然是曾与猪圈门接触过。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][tɔːrn][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [pleɪs] .
and was also torn in more than one place .
和 曾是 还 撕裂 在 更多的 比 一 地方 .

而且不止一处撕裂。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪntər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪˈstrest] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈgrænd͵tʃaɪldz] [əˈpɪrəns] [wen] [ðeɪ]
Mrs . Winter was very much distressed by her grandchild's appearance when they
太太 . 冬天 曾是 非常 很多 苦恼 经过 她 孙子的 外貌 什么时候 他们
[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
returned to the house ,
返回 到 这 房子 ,

温特太太回到家后，看到孙子的样子，非常难过。

[ænd; ənd][skəuldid][hɜːr; hər] [ˈsʌmwʌt] [sɪˈvɪrli] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪˈheɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd]
and scolded her somewhat severely for having behaved in a rough and
和 责骂 她 有些 严重 为了 拥有 表现 在 一个 粗糙的 和
[ʌnˈmænərli] [ˈfæʃ(ə)n] [wen] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] .
unmannerly fashion when out on a visit .
没礼貌 时尚 什么时候 出去 在 一个 访问 .

并严厉斥责了她，因为她外出拜访时举止粗鲁无礼。

[pʊr] [æn] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [terz] ,
Poor Ann burst into tears ,
贫穷的 安 爆裂 进入 眼泪 ,

可怜的安妮突然嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈpɑːrʃəli] [ˈkʌmfətid] [wen] [mɪs] [ˈtɔmpsn] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd]
and was only partially comforted when Miss Thompson took her upstairs and
和 曾是 仅有的 部分 安慰 什么时候 错过 汤普森 采取 她 楼上 和
[ˈkaɪndli] [stɪtʃt] [təˈgeðər] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rents] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [lʊk] [ˌæbsəˈluːtli]
kindly stitched together the worst of the rents so that she might not look absolutely
亲切地 缝合 一起 这 最差 的 这 租金 所以 那 她 可能 不是 看 绝对地
[ˈrægɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] .
ragged on her way home .
破烂不堪 在 她 方式 家 .

汤普森小姐带她上楼，好心地把她衣服上最破烂的部分缝好，这样她回家的时候不至于看起来衣衫褴褛，她才稍稍感到安慰。

[wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpoʊni][kɑːrt] [droʊv] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [mædʒ] [rɪˈtɜːrnd] [ˈræðər]
When the little pony cart drove away from the door Madge returned rather
什么时候 这 小的 小马 大车 驾驶 离开 从 这 门 玛吉 返回 相当
[ˈθɔːtfəli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskuːlruːm͵skuːlrʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɔːrtəs] - [ʃel] [kæt][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
thoughtfully to the schoolroom with the tortoise - shell cat in her arms .
深思熟虑 到 这 教室 和 这 龟 - 壳 猫 在 她 武器 .

当小马车驶离门口时，玛吉若有所思地抱着玳瑁猫回到了教室。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" It seems a curious thing , " she said ,
" 它 似乎 一个 好奇的 事物 , " 她 说 ,

“这似乎是一件奇怪的事，”她说。

" [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpi] [wen] [juː; jʊ] [miːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .
" that people are not always happy when you mean them to be .
" 那 人们 是 不是 总是 快乐的 什么时候 你 意思是 他们 到 是 .

“人们并不总是会在你希望他们快乐的时候感到快乐。”

[aɪ] [θɔːt] [æn] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi][duː] ,
I thought Ann would like the same things as we do ,
我 想法 安 会 喜欢 这 相同的 事物 作为 我们 做 ,

我以为安妮会喜欢和我们一样的东西。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] ['ɔːlmoʊst] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['hæznt] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr'self][ə; eɪ]
and after all she has gone away almost crying , and hasn't enjoyed herself a
和 后 全部 她 有 已消失 离开 几乎 哭泣 , 和 还没有 享受 她自己 一个
[bɪt] . "
bit . "
少量 . "

最后她几乎是哭着离开的，一点也没玩得开心。

" [ə'nʌðər] [taɪm] , " ['ænsər] [mɪs] ['tɔmpsn] , " [wen] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər]
" Another time , " answered Miss Thompson , " when you really wish to give your
" 其他 时间 , " 回答 错过 汤普森 , " 什么时候 你 真的 希望 到 给 你的
[gests] ['pleʒər] ,
guests pleasure ,
客人 乐趣 ,

“下次吧，”汤普森小姐回答说，“当你真的想让你的客人开心的时候。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kən'sʌlt] [ðer; ðər] [teɪsts] [ɪn'sted] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .
you had better consult their tastes instead of your own .
你 有 更好的 咨询 他们的 口味 反而 的 你的 自己的 .

你最好考虑他们的喜好，而不是你自己的。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
If you had only considered for a moment ,
如果 你 有 仅有的 经过考虑的 为了 一个 片刻 ,

如果你哪怕只是片刻思考，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [taʊn] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['ænɪmlz]
it was not probable that a town child would be as familiar with animals
它 曾是 不是 可能 那 一个 镇 孩子 会 是 作为 熟悉的 和 动物
[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ;
as you are ;
作为 你 是 ;

城里的孩子不太可能像你一样熟悉动物；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [æn] [hæd; həd] [bɪn] [drest] [ɪn][hɜːr; hər][best]
and it was also easy to see that Ann had been dressed in her best
和 它 曾是 还 简单的 到 看 那 安 有 到过 穿着 在 她 最好的
[kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [ðem; ðəm] . "
clothes for the afternoon and was afraid of hurting them . "
衣服 为了 这 下午 和 曾是 害怕的 的 受伤 他们 . "

而且很容易看出，安妮下午特意穿上了她最好的衣服，生怕弄伤了它们。

" [pər'hæps][soʊ] , " [sed] [mædʒ] .
" Perhaps so , " said Madge .
" 也许 所以 , " 说 玛吉 .

“也许是这样，”玛吉说。

" [bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [its] ['ræðər]['stuːpɪd][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [dəunt][laɪk][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz]

"	But	I	always	think	it's	rather	stupid	of	people	who	don't	like	the	same	things
"	但	我	总是	思考	它是	相当	愚蠢的	的	人们	WHO	不	喜欢	这	相同的	事物

[æz; əz][wiː; wi][duː] ,

as	we	do	,
作为	我们	做	,

“但我总觉得那些和我们喜好不同的人挺愚蠢的。”

[dəunt][juː; jʊ] ?

don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

"	CHAPTER	XXIII	.
"	章	二十三	.

“第二十三章

[æn; ən] [end] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] .

AN	END	OF	HIDING	.
一个	结尾	的	隐藏	.

不再躲藏。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [mædʒ] , ['beti] ,

At	the	earliest	opportunity	on	the	following	day	Madge	,	Betty	,
在	这	最早	机会	在	这	下列的	天	玛吉	,	贝蒂	,

第二天一早，玛吉、贝蒂.....

[ænd; ənd][dʒɑːn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔft] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [geɪm] .

and	John	returned	to	the	loft	to	finish	their	interrupted	game	.
和	约翰	返回	到	这	阁楼	到	结束	他们的	中断	游戏	.

约翰回到阁楼，继续他们被打断的游戏。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] [ˌkævə'liəs]['haɪdɪŋ][frʌm; frəm] ['krɑːmwɪlz] ['soʊldʒərz] ,

They	were	three	cavaliers	hiding	from	Cromwell's	soldiers	,
他们	是	三	骑士	隐藏	从	克伦威尔的	士兵	,

他们是三名躲避克伦威尔士兵的骑士。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ðæn; ðən]

and	really	a	better	place	of	concealment	could	not	have	been	found	than
和	真的	一个	更好的	地方	的	隐蔽	可以	不是	有	到过	成立	比

[ðə; ði] [lɔft] ,

the	loft	,
这	阁楼	,

事实上，阁楼无疑是最佳的藏身之处。

[wer] [baɪ] ['sɪmpli] ['kloʊzɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] ['dɑːrknəs] .

where	by	simply	closing	a	door	they	were	in	almost	complete	darkness	.
在哪里	经过	简单地	结束	一个	门	他们	是	在	几乎	完全的	黑暗	.

只需关上一扇门，他们就几乎完全陷入了黑暗。

[mædʒ] , [æz; əz] ['kæptɪn] , [nɪ'glektɪd] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [in'ʃuərɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Madge	,	as	captain	,	neglected	no	opportunity	of	ensuring	the	safety	of	her
玛吉	,	作为	队长	,	被忽视的	不	机会	的	确保	这	安全	的	她

['fɔːləuəz] .

followers	.
追随者	.

作为队长，玛吉不放过任何确保追随者安全的机会。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] [kraʊtʃ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [strɔː] ,

She	made	them	crouch	down	behind	the	straw	,
她	制成	他们	蹲伏	向下	在后面	这	稻草	,

她让他们蹲在稻草后面，

[ænd; ənd][laɪ][soʊ] [stɪl] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ʃɑ:rp] - ['saɪtɪd] ['raʊndhɛdz] [wʊd] ['skersli]
and **lie** **so** **still** **that** **even** **the** **most** **sharp** **-** **sighted** **Roundheads** **would** **scarcely**
和 说谎 所以 仍然 那 甚至 这 最多 锋利的 - 目击者 圆颅党 会 几乎
[hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .
have **suspected** **their** **existence** **.**
有 怀疑 他们的 存在 .

他们静静地躺着，即使是最敏锐的圆颅党人也很难察觉到他们的存在。

" [aɪ] [wɪl] [stiːl] [aʊt] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,
" **I** **will** **steal** **out** **to** **keep** **watch** **,** **"** **she** **whispered** **,**
" 我 将要 偷 出去 到 保持 手表 , " 她 低声说道 ,

“我偷偷溜出去放哨，”她低声说道。

['kriːpɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [niːz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] .
creeping **on** **her** **hands** **and** **knees** **towards** **the** **closed** **door** **.**
爬行 在 她 双手 和 膝盖 向 这 关闭 门 .

她手脚并用地爬向紧闭的房门。

" ['poʊstɪd][baɪ][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪndʒɪz][aɪ][kæn; kən] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ,
" **Posted** **by** **the** **crack** **of** **the** **hinges** **I** **can** **survey** **the** **whole** **country** **,**
" 发布 经过 这 裂缝 的 这 铰链 我 能 民意调查 这 所有的 国家 ,

“我透过门铰链的咔嗒声就能俯瞰整个国家。”

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [truːps] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .
and **watch** **the** **march** **of** **the** **rebel** **troops** **without** **being** **seen** **.**
和 手表 这 行进 的 这 反叛 军队 没有 存在 已见 .

然后悄悄观察叛军的行进路线。

[ðen] [wen] — [oʊ] !
Then **when** **—** **Oh** **!**
然后 什么时候 — 哦 !

然后当——哦！

" [ðə; ði] [dɔːr] ['sʌd(ə)nli] [fluː] ['oʊpən][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , ['ɔːlmoʊst] ['nɔkiŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər] .
" **The** **door** **suddenly** **flew** **open** **in** **her** **face** **,** **almost** **knocking** **her** **over** **.**
" 这 门 突然 飞翔 打开 在 她 脸 , 几乎 敲门 她 超过 .

“门突然在她面前猛地打开，差点把她撞倒。”

[ə; eɪ] [hed] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .
A **head** **appeared** **at** **the** **top** **of** **the** **ladder** **.**
一个 头 出现 在 这 顶部 的 这 梯子 .

梯子顶端出现了一个人头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['luːɪs] ['brændz] !
It **was** **Lewis** **Brand's** **!**
它 曾是 刘易斯 品牌的 !

那是路易斯·布兰德的！

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] ['krɑːmwɪlz] ['soʊldʒərz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli]
If **the** **children** **had** **really** **been** **discovered** **by** **Cromwell's** **soldiers** **they** **could** **hardly**
如果 这 孩子们 有 真的 到过 发现 经过 克伦威尔的 士兵 他们 可以 几乎
[hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] .
have **been** **more** **frightened** **.**
有 到过 更多的 害怕 .

如果孩子们真的被克伦威尔的士兵发现了，他们恐怕也吓坏了。

['luːɪs] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [step] [ɔːf] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔft] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
Lewis **had** **time** **to** **step** **off** **the** **ladder** **and** **come** **into** **the** **loft** **before** **they**
刘易斯 有 时间 到 步 离开 这 梯子 和 来 进入 这 阁楼 前 他们
[rɪ'kʌvərd] [ðəm'selvz] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [spiːk] .
recovered **themselves** **sufficiently** **to** **speak** **.**
恢复 他们自己 足够 到 说话 .

路易斯有时间从梯子上下来，走进阁楼，而他们才缓过神来，能够说话了。

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [ˌoʊvərˈdʒɔɪd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] ?
" You don't seem overjoyed to see a friend ?
" 你 不 似乎 欣喜若狂 到 看 一个 朋友 ?

你看起来好像并不为见到朋友而感到高兴?

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ˈsnɪrɪŋli] .
" he remarked sneeringly .
" 他 评论 冷笑着 .

他冷笑着说道。

" [oʊ] , [duː][goʊ] [əˈweɪ] !
" Oh , do go away !
" 哦 , 做 去 离开 !

“哦，快走开！”

" [kraɪd] [ˈbeti] [ˈnɜːrvəsli] .
" cried Betty nervously .
" 哭 贝蒂 紧张地 .

“贝蒂紧张地叫道。”

" [ˈsʌmbɑːdi] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] !
" Somebody will see you !
" 某人 将要 看 你 !

会有人看到你的!

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] ! "
I know they will ! "
我 知道 他们 将要 ! "

我知道他们会的!

" [its] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] ,
" It's very kind of you to be so anxious on my account ,
" 它是 非常 种类 的 你 到 是 所以 焦虑的 在 我的 帐户 ,

“你这么关心我，真是太好了。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪˈself] , " [sed] [ˈluːɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l]
but I think I can take care of myself , " said Lewis with a disagreeable
但 我 思考 我 能 拿 关心 的 我 , " 说 刘易斯 和 一个 令人不快的
[læf] .
laugh .
笑 .

“但我认为我可以照顾好自己，”刘易斯不悦地笑着说。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl][gɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" You thought you had all got away from me , did you ?
" 你 想法 你 有 全部 得到 离开 从 我 , 做过 你 ?

“你们以为你们都逃脱了我的掌控，是吗？”

[ˈprɪti] [sɔːrt][ʌv; əv] [frendz] , [aɪ][kɔːl][juː; jʊ] !
Pretty sort of friends , I call you !
漂亮的 种类 的 朋友们 , 我 称呼 你 !

我称你们为非常好的朋友!

[ɔːl] [ˈgoʊɪŋ] [ɔːf] [wʌn] [deɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] . "
All going off one day without saying a word , and never coming back . "
全部 去 离开 一 天 没有 说 一个 单词 , 和 绝不 未来 后退 . "

有一天，他们一声不响地全部离开了，再也没有回来。

" ['æftər] [ɔ:l] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [mædʒ] [wɪð; wɪθ]

"	After	all	,	we	are	not	obliged	to	play	with	you	!	"	exclaimed	Madge	with
"	后	全部	,	我们	是	不是	有义务	到	玩	和	你	!	"	惊呼	玛吉	和

[sʌm; səm] ['spɪrɪt] .

some	spirit	.
一些	精神	.

“毕竟，我们没有义务和你们一起玩！”玛吉颇有斗志地喊道。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ɪn'di:d] ?

"	Aren't	you	indeed	?
"	不是	你	的确	?

“难道不是吗？”

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [su:n] [si:] !

We	shall	soon	see	!
我们	将	很快	看	!

我们很快就会看到！

" [rɪ'plaɪd] ['lu:ɪs] .

"	replied	Lewis	.
"	回复	刘易斯	.

“刘易斯回答道。”

" [aɪm] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] !

"	I'm	not	at	all	sure	that	you	can	get	away	from	me	!
"	我是	不是	在	全部	当然	那	你	能	得到	离开	从	我	!

“我一点也不确定你能不能摆脱我！”

[aɪ] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] ['æftər] ['dɪnər] ,

I	sat	on	the	wall	and	watched	you	come	down	here	after	dinner	,
我	卫星	在	这	墙	和	观看	你	来	向下	这里	后	晚餐	,

我坐在墙上，看着你晚饭后下来。

[ðen] [aɪ] [si:zd] [maɪ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [wen] ['noʊbɑ:di] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz]

then	I	seized	my	opportunity	when	nobody	was	about	,	and	ran	across	the	fields
然后	我	查获	我的	机会	什么时候	无人	曾是	关于	,	和	跑	穿过	这	字段

[tu:; tə] [dʒɔɪn] [ju:; jʊ] .

to	join	you	.
到	加入	你	.

然后，趁着周围没有人，我抓住机会，跑过田野来和你在一起。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['si:ɪŋ] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [wen] [aɪ] ['kwaɪətli] [stept] [ɪn] [æt; ət]

It	was	worth	seeing	how	frightened	you	all	were	when	I	quietly	stepped	in	at
它	曾是	值得	看到	如何	害怕	你	全部	是	什么时候	我	悄悄	步	在	在

[ðə; ði] [dɔ:r] !

the	door	!
这	门	!

看到我悄悄走进门时你们都吓成那样，我觉得值了！

[ænd; ənd] [wer'evər] [ju:; jʊ] [goʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tɜ:rn] [ʌp] [ɪn] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

And	wherever	you	go	to	play	I	shall	turn	up	in	just	the	same	way	.
和	无论	你	去	到	玩	我	将	转动	向上	在	只是	这	相同的	方式	.

无论你去哪里玩，我都会以同样的方式出现。

[ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [aɪ] [dəunt] ! "

You	see	if	I	don't	!	"
你	看	如果	我	不	!	"

你等着瞧！

" [wʌt] ['nɑ:nsens] !

"	What	nonsense	!
"	什么	废话	!

“胡说八道！”

[wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪf] [wiː; wi] [laɪk] ！ " [sed] [mædʒ] [dɪ'faɪəntli] .

We	can	play	in	the	garden	if	we	like	！	"	said	Madge	defiantly	.
我们	能	玩	在	这	花园	如果	我们	喜欢	！	"	说	玛吉	公然挑衅	.

“我们想在花园里玩就玩！”玛吉挑衅地说。

" [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] !

"	So	you	can	!
"	所以	你	能	!

所以你可以！

[ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː]['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] - [ʃed] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kjuːkʌmbər] - [freɪmz] , "

And	find	me	hiding	in	the	potting	-	shed	and	behind	the	cucumber	-	frames	,	"
和	寻找	我	隐藏	在	这	盆栽	-	棚	和	在后面	这	黄瓜	-	框架	,	"

[rɪ'plaɪd] ['luːɪs] .

replied	Lewis	.
回复	刘易斯	.

“那就来花房里和黄瓜架后面找我吧，”路易斯回答道。

['beti] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

Betty	began	to	cry	.
贝蒂	开始	到	哭	.

贝蒂开始哭泣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [breɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

It	was	not	very	brave	of	her	,
它	曾是	不是	非常	勇敢的	的	她	,

她这样做并不勇敢。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] ['luːɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

but	then	she	had	been	rejoicing	so	much	at	getting	rid	of	Lewis	and	his
但	然后	她	有	到过	欢欣鼓舞	所以	很多	在	获得	摆脱	的	刘易斯	和	他的

['mistəriz] ,

mysteries	,
谜团	,

但当时她正为摆脱路易斯和他的那些谜团而感到无比高兴。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['hɔːrəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːrnd] .

and	was	so	horribly	disappointed	when	they	all	returned	.
和	曾是	所以	糟糕透了	失望的	什么时候	他们	全部	返回	.

当他们全部回来时，我感到无比失望。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] [tiːz] [ˌjuː 'es][ɔːl] ！ " [kraɪd] [mædʒ] ['æŋgrəli] .

"	I	won't	have	you	coming	back	here	to	tease	us	all	！	"	cried	Madge	angrily	.
"	我	惯于	有	你	未来	后退	这里	到	逗	我们	全部	！	"	哭	玛吉	愤怒地	.

“我绝不允许你再回来戏弄我们！”玛吉生气地喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [wiː; wi]['evər] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	am	sorry	we	ever	spoke	to	you	.
"	我	是	对不起	我们	曾经	辐	到	你	.

“我很抱歉我们曾经和你交谈过。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪ] ['hɑːrtɪli] [wɪʃ] [wiː; wi] ['hædnt] .

It	was	wrong	of	us	,	and	I	heartily	wish	we	hadn't	.
它	曾是	错误的	的	我们	,	和	我	衷心地	希望	我们	之前没有	.

我们这样做是错误的，我真心希望我们没有那样做。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] — "

If	you	go	on	—	"
如果	你	去	在	—	"

如果你继续——”

" [maɪnd] , [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] ['feɪθfəli] [nɑːt][tuː; tə] [tel] ['enibɑːdi] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['luːɪs] .

" **Mind** , **you** **promised** **faithfully** **not** **to** **tell** **anybody** **about** **me** , " **interrupted** **Lewis** .

" 头脑 , 你 承诺 忠实 不是 到 告诉 任何人 关于 我 , " 中断 刘易斯 .

“记住，你曾信誓旦旦地保证不会把我的事告诉任何人，”路易斯打断道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [ə'baʊt] [maɪ] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][toʊld][ə; eɪ]

" **If** **you** **say** **a** **single** **word** **about** **my** **coming** **over** **the** **wall** **you** **will** **have** **told** **a**

" 如果 你 说 一个 单身的 单词 关于 我的 未来 超过 这 墙 你 将要 有 讲述 一个

[laɪ] . "

lie . "

说谎 . "

“如果你泄露一个字关于我翻墙进来的事，你就是在撒谎。”

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [əd'mɪtɪd] [mædʒ] .

" **Yes** , **that's** **the** **worst** **of** **it** , " **admitted** **Madge** .

" 是的 , 那就是 这 最差 的 它 , " 承认 玛吉 .

“是的，那是最糟糕的部分，”玛吉承认道。

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [dʒʌst][æz; əz] [ʌn'truːθfl] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [prɪ'tend] [wiː; wi]

" **And** **yet** **it** **seems** **just** **as** **untruthful** **to** **meet** **you** **and** **pretend** **we**

" 和 然而 它 似乎 只是 作为 不真实的 到 见面 你 和 假装 我们

[ɑːr; ər]['oʊnli] ['pleɪɪŋ] [baɪ] [ɑːr'selvz] .

are **only** **playing** **by** **ourselves** .

是 仅有的 玩耍 经过 我们自己 .

“然而，与你见面却假装我们只是在玩闹，这似乎同样不真实。”

['iːðər] [wei] [its] [rɔːŋ] . "

Either **way** **it's** **wrong** . "

任何一个 方式 它是 错误的 . "

无论哪种方式都是错的。

" ['veri] ['laɪkli] , " [sed] ['luːɪs] ['kerləsli] .

" **Very** **likely** , " **said** **Lewis** **carelessly** .

" 非常 可能 , " 说 刘易斯 粗心大意 .

“很有可能，”刘易斯漫不经心地说。

" [ðæts] [jʊr; jər] [ə'fer] .

" **That's** **your** **affair** .

" 那就是 你的 事务 .

那是你的事。

[its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [naʊ] .

It's **too** **late** **to** **draw** **back** **now** .

它是 也 晚的 到 画 后退 现在 .

现在回头已经太晚了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] ,

" **There** **was** **a** **silence** ,

" 那里 曾是 一个 沉默 ,

一片寂静。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [west] ['hɑːrtɪli] [rɪ'pentɪd] [ðer; ðər] ['nɔːti] ['fɑːli] [ɪn] ['hævɪŋ] ['siːkrətli]

during **which** **the** **three** **Wests** **heartily** **repented** **their** **naughty** **folly** **in** **having** **secretly**

期间 哪个 这 三 韦斯特斯 衷心地 悔改 他们的 淘气 蠢事 在 拥有 偷偷

[meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] .

made **such** **an** **undesirable** **acquaintance** .

制成 这样的 一个 不理想的 熟人 .

在此期间，韦斯特一家三口真心悔恨自己偷偷结识了这样一位不受欢迎的朋友。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['fʊtstep] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [bɪ'loʊ] .

Presently **there** **was** **a** **heavy** **footstep** **in** **the** **yard** **below** .

目前 那里 曾是 一个 重的 脚步 在 这 院子 以下 .

这时，楼下院子里传来沉重的脚步声。

" [wɒts] [ðæt] ? " ['wɪspəd] ['luːɪs] ,

"	What's	that	?	"	whispered	Lewis	,
"	是什么	那	?	"	低声说道	刘易斯	,

“那是什么？”路易斯低声问道。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊliɪŋ] ['æksənts][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]

in	a	very	different	voice	to	the	bullying	accents	in	which	he	had	just	been
在	一个	非常	不同的	嗓音	到	这	欺凌	口音	在	哪个	他	有	只是	到过

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

他用一种与刚才那种咄咄逼人的语气截然不同的语气说话。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɑːrtn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [milkt] , " [rɪ'plaɪd] [mædʒ] ['sɔːftli]

"	It	is	Barton	driving	the	cows	into	the	yard	to	be	milked	,	"	replied	Madge	softly
"	它	是	巴顿	驾驶	这	牛	进入	这	院子	到	是	挤奶	,	"	回复	玛吉	轻轻

.

:
.

“是巴顿把奶牛赶进牛栏挤奶，”玛吉轻声回答道。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] . "

"	He	always	does	it	about	this	time	.	"
"	他	总是	做	它	关于	这	时间	.	"

“他总是这个时候做这件事。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['stændɪŋ] [æt; ət]

"	But	how	am	I	to	get	down	the	ladder	to	go	home	if	he	is	standing	at
"	但	如何	是	我	到	得到	向下	这	梯子	到	去	家	如果	他	是	常设	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] ?

the	bottom	?
这	底部	?

“可是如果他站在梯子底下，我怎么才能下梯子回家呢？”

" [in'kwaiəd] ['luːɪs] ['nɜːrvəsli] .

"	inquired	Lewis	nervously	.
"	询问	刘易斯	紧张地	.

“路易斯紧张地问道。”

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] !

"	I	never	thought	of	that	!
"	我	绝不	想法	的	那	!

我从未想过这一点！

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['aʊər] , " ['ænsər] [mædʒ] .

He	will	be	in	the	yard	for	the	next	hour	,	"	answered	Madge	.
他	将要	是	在	这	院子	为了	这	下一个	小时	,	"	回答	玛吉	.

“他会在院子里待一个小时，”玛吉回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][dəunt][maɪnd] ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ]

"	Of	course	we	don't	mind	passing	him	,	because	we	are	allowed	to	play
"	的	课程	我们	不	头脑	通过	他	,	因为	我们	是	允许	到	玩

[ʌp] [hɪr] ;

up	here	;
向上	这里	;

“我们当然不介意超越他，因为我们在这里可以打得更好；

['oʊnli][hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌjuː 'es] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] [æz; əz] [ʌn'taɪdi] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

only	he	doesn't	like	us	making	the	hay	as	untidy	as	it	is	now	.
仅有的	他	不	喜欢	我们	制作	这	干草	作为	凌乱	作为	它	是	现在	.

只是他不喜欢我们现在这样乱糟糟地收拾干草。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][kɑːnt][get] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] . "

But	I'm	sure	you	can't	get	down	without	being	seen	.	"
但	我是	当然	你	不能	得到	向下	没有	存在	已见	.	"

但我敢肯定，你不可能在不被人看到的情况下下去。

" [juː; jʊ][wəʊnt][ɔːl] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [kɔːt] [laɪk][ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ][træp] ,

"	You	won't	all	run	away	and	leave	me	caught	like	a	rat	in	a	trap	,
"	你	惯于	全部	跑步	离开	和	离开	我	捕捉	喜欢	一个	鼠	在	一个	陷阱	,

“你们不会都逃走，把我像老鼠一样困在陷阱里吧？”

[wɪl] [juː; jʊ] ? " ['bɛgd] ['luːɪs] , ['ɔːlmoʊst] ['wɪmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

will	you	?	"	begged	Lewis	,	almost	whimpering	with	fright	.
将要	你	?	"	乞求	刘易斯	,	几乎	呜咽	和	惊吓	.

“你愿意吗？”路易斯哀求道，吓得几乎呜咽起来。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] ? " [rɪ'plaɪd] [mædʒ] [ɪn][hɜːr; hər]['faɪnɪst][toʊn] [ʌv; əv][skɔːrn] .

"	Is	it	likely	?	"	replied	Madge	in	her	finest	tone	of	scorn	.
"	是	它	可能	?	"	回复	玛吉	在	她	最好的	语气	的	轻蔑	.

“有可能吗？”玛吉用她最擅长的轻蔑语气回答道。

" [steɪ] ['kwaɪət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'temptʃuəs] ['kaɪndnəs] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [get] [juː; jʊ]

"	Stay	quiet	,	"	she	added	with	contemptuous	kindness	,	"	and	we	will	get	you
"	停留	安静的	,	"	她	额外	和	轻蔑的	仁慈	,	"	和	我们	将要	得到	你

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .

out	of	it	somehow	.
出去	的	它	不知何故	.

“保持安静，”她带着轻蔑的善意补充道，“我们会想办法让你脱身的。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv]['perəl] [ðæt] [ə; eɪ] [truː] ['liːdər] [ʃaɪnz] [moʊst] .

"	It	is	in	moments	of	peril	that	a	true	leader	shines	most	.
"	它	是	在	时刻	的	危险	那	一个	真的	领导者	闪耀	最多	.

真正的领导者在危难之际才能展现出最耀眼的光芒。

[waɪl] ['luːɪs] [leɪ] ['kaʊərɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [strɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] [fɔːr; fər]

While	Lewis	lay	cowering	behind	the	straw	,	and	the	twins	waited	expectantly	for
尽管	刘易斯	躺	畏缩	在后面	这	稻草	,	和	这	双胞胎	等待	满怀期待地	为了

[sʌm; səm][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

some	suggestion	,
一些	建议	,

刘易斯蜷缩在稻草后面，双胞胎满怀期待地等待着什么建议。

[mædʒ] ['kɑːmli] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔft] [ænd; ənd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ə; eɪ][plæn] .

Madge	calmly	looked	round	the	loft	and	originated	a	plan	.
玛吉	平静地	看起来	圆形的	这	阁楼	和	起源于	一个	计划	.

玛吉镇定地环顾了一下阁楼，并制定了一个计划。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][sʌm; səm]['moʊmənts][ʌv; əv] ['ɜːrnɪst]

"	I	know	how	you	can	get	away	,	"	she	said	,	after	some	moments	of	earnest
"	我	知道	如何	你	能	得到	离开	,	"	她	说	,	后	一些	时刻	的	认真

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“我知道你该如何逃脱，”她认真地思考了一会儿后说道。

" [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔft] ,

"	There	is	that	little	door	at	the	back	of	the	loft	,
"	那里	是	那	小的	门	在	这	后退	的	这	阁楼	,

“阁楼后面有一扇小门，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][bʌt; bət] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [heɪ] - [rɪks] ,

it	does	not	look	out	into	the	yard	but	out	upon	the	hay	-	ricks	,
它	做	不是	看	出去	进入	这	院子	但	出去	之上	这	干草	-	里克	,

它看不到院子，而是能看到干草堆。

[ɪn][fækt] [ðæt] [ɪz] [wer] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [heɪ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔft] .

in	fact	that	is	where	they	put	the	hay	up	into	the	loft	.
在	事实	那	是	在哪里	他们	放	这	干草	向上	进入	这	阁楼	.

事实上，他们就是把干草堆放到阁楼上的。

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [daʊn] [ðæt] [saɪd] ['bɑːrtn] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [siː] [juː; jʊ] [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz]

If	you	get	down	that	side	Barton	can't	possibly	see	you	while	he	is	milking	the	cows
如果	你	得到	向下	那	边	巴顿	不能	可能	看	你	尽管	他	是	挤奶	这	牛

[ɪn][ðə; ði][jɑːrd] . "

in	the	yard	.	"
在	这	院子	.	"

如果你从那边下去，巴顿在院子里挤牛奶的时候肯定看不到你。

" [oʊ] , [ðæts] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'diːə] !

"	Oh	,	that's	a	capital	idea	!
"	哦	,	那就是	一个	首都	主意	!

“哦，这真是个好主意！”

[aɪl] [goʊ][æt; ət] [wʌns] !

I'll	go	at	once	!
患病的	去	在	一次	!

我马上就去！

" [kraɪd] ['luːɪs] .

"	cried	Lewis	.
"	哭	刘易斯	.

“路易斯喊道。”

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld][mæn][ɔːr] ['enibɑːdi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	Not	that	I	am	really	afraid	of	your	old	man	or	anybody	,	"	he	added	,
"	不是	那	我	是	真的	害怕的	的	你的	老的	男人	或者	任何人	,	"	他	额外	,

“倒不是说我真的害怕你老爸或者任何人，”他补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['boʊstfl] ['mænər] .

with	a	return	of	his	customary	boastful	manner	.
和	一个	返回	的	他的	习惯	自夸	方式	.

他又恢复了往常那种自吹自擂的态度。

" ['oʊnli][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get][juː; jʊ][ɔːl]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "

"	Only	I	don't	want	to	get	you	all	into	trouble	.	"
"	仅有的	我	不	想	到	得到	你	全部	进入	麻烦	.	"

“只是我不想让你们都惹上麻烦。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['veri] [breɪv] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , " [sed] [mædʒ] ,

"	You	have	become	very	brave	all	of	a	sudden	,	"	said	Madge	,
"	你	有	变得	非常	勇敢的	全部	的	一个	突然	,	"	说	玛吉	,

“你突然变得非常勇敢，”玛吉说。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['hɑːrtɪli] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['brægɪŋ] [ænd; ənd]

who	by	this	time	heartily	despised	him	for	his	mixture	of	bragging	and
WHO	经过	这	时间	衷心地	被鄙视的	他	为了	他的	混合物	的	吹嘘	和

['kaʊərdɪs] .

cowardice	.
怯懦	.

此时，他已经非常鄙视他，因为他既自夸又懦弱。

" [its] ['fɔːrtʃənət] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ræðər] [mə'lɪʃəsli] ,

"	It's	fortunate	you	are	not	afraid	of	anything	,	"	she	added	rather	maliciously	,
"	它是	幸运	你	是	不是	害怕的	的	任何事物	,	"	她	额外	相当	恶意地	,

“幸好你什么都不怕，”她颇为恶意地补充道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['lædər] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [dɔːr] ,

"	because	you	see	there	is	no	ladder	outside	this	door	,
"	因为	你	看	那里	是	不	梯子	外部	这	门	,

“因为你看，这扇门外没有梯子，

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] . "

so	you	will	have	to	drop	down	to	the	ground	as	best	you	can	.	"
所以	你	将要	有	到	降低	向下	到	这	地面	作为	最好的	你	能	.	"

所以你必须尽可能地趴到地上。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] ['veri] [fɑːr] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [æskt] ['luːɪs] ['æŋkʃəsli] .

"	It	isn't	very	far	,	I	suppose	?	"	asked	Lewis	anxiously	.
"	它	不是	非常	远的	,	我	认为	?	"	问	刘易斯	焦虑地	.

“我想应该不远吧？”路易斯焦急地问道。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [lɔft] [dɔːr] [wʌz; wəz][æt; ət] [læst] ['oʊpənd] — ['ræðər] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [dʒɑːb][tuː; tə]

But	when	the	loft	door	was	at	last	opened	—	rather	a	difficult	job	to
但	什么时候	这	阁楼	门	曾是	在	最后的	打开	—	相当	一个	难的	工作	到

[ə'kɑːmplɪʃ] ['kwaɪətli] ,

accomplish	quietly	,
完成	悄悄	,

但当阁楼的门最终被打开时——这可不是件容易悄无声息就能完成的事——

[æz; əz][ðə; ði]['hɪndʒɪz][wɜːr; wər] ['rʌsti] [ænd; ənd] [wʊd] [kriːk] ,

as	the	hinges	were	rusty	and	would	creak	,
作为	这	铰链	是	生锈的	和	会	吱嘎声	,

由于铰链生锈，会发出吱吱声，

— [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [get] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lædər] .

—	he	declared	that	he	could	not	possibly	get	down	without	a	ladder	.
—	他	声明	那	他	可以	不是	可能	得到	向下	没有	一个	梯子	.

他声称没有梯子他根本不可能下去。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ! " [ɪk'skleɪmd] [mædʒ] [ɪm'peɪʃntli] .

"	But	you	must	!	"	exclaimed	Madge	impatiently	.
"	但	你	必须	!	"	惊呼	玛吉	不耐烦地	.

“但是你必须这么做！”玛吉不耐烦地喊道。

" [its] [jʊr; jər]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] . "

"	It's	your	only	chance	of	getting	away	without	being	seen	.	"
"	它是	你的	仅有的	机会	的	获得	离开	没有	存在	已见	.	"

“这是你不被发现逃脱的唯一机会。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɜːrt] !

"	I	shall	be	hurt	!
"	我	将	是	伤害	!

我会受伤的！

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ! " [moʊn] ['luːɪs] ,

I	know	I	shall	!	"	moaned	Lewis	,
我	知道	我	将	!	"	呻吟	刘易斯	,

“我知道我会的！”路易斯呻吟道。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

as	he	drew	back	with	a	shiver	from	the	open	door	.
作为	他	画	后退	和	一个	颤抖	从	这	打开	门	.

他从敞开的门边退了回来，浑身一颤。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [soʊ] ['veri] [fɑːr] , " [sed] ['beti] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

"	It	isn't	so	very	far	,	"	said	Betty	encouragingly	.
"	它	不是	所以	非常	远的	,	"	说	贝蒂	令人鼓舞的是	.

“其实不算太远，”贝蒂鼓励道。

" [nɑːt] ['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ruːm] , [aɪ] [θɪŋk] .
" Not higher than a room , I think .
" 不是 更高 比 一个 房间 , 我 思考 .

“我想不会比房间高。”

" [stɪl] ['luːɪs] [hʌŋ] [bæk] .
" Still Lewis hung back .
" 仍然 刘易斯 悬挂 后退 .

“路易斯仍然留在后面。”

" [oʊ] , [dɪr] [mædʒ] , " [hiː; hi] [hwaɪnd] ,
" Oh , dear Madge , " he whined ,
" 哦 , 亲爱的 玛吉 , " 他 抱怨 ,

“哦，亲爱的玛吉，”他抱怨道。

" ['kudnt] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['lædər] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]
" couldn't you manage to carry the ladder round from the yard to the door
" 不能 你 管理 到 携带 这 梯子 圆形的 从 这 院子 到 这 门
[æt; ət][ðə; ði] [bæk] ? "
at the back ? "
在 这 后退 ? "

“你难道不能把梯子从院子里搬到后门吗？”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [get] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] [traɪ] ! " [sed] [mædʒ] ['despərətli]
" Well , if you can't possibly get down without it I will try ! " said Madge desperately
" 出色地 , 如果 你 不能 可能 得到 向下 没有 它 我 将要 尝试 ! " 说 玛吉 绝望地
.
:
.

“好吧，如果你实在下不去，那我就试试吧！”玛吉绝望地说。

" ['beti] [ænd; ənd][dʒɑːn][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
" Betty and John must come with me ,
" 贝蒂 和 约翰 必须 来 和 我 ,

“贝蒂和约翰必须跟我一起去。”

[æz; əz][ðə; ði] ['lædər] [ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [kɑːnt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .
as the ladder is so long I can't carry it alone .
作为 这 梯子 是 所以 长的 我 不能 携带 它 独自的 .

因为梯子太长了，我一个人搬不动。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['bɑːrtn] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] . "
I am afraid Barton will make a fuss when he sees us moving it , though . "
我 是 害怕的 巴顿 将要 制作 一个 大惊小怪什么时候 他 看到 我们 移动 它 , 尽管 . "

不过，我担心巴顿看到我们搬动它时会大吵大闹。

" [oʊ] [noʊ] , [hiː; hi] [wəʊnt] !
" Oh no , he won't !
" 哦 不 , 他 惯于 !

“哦不，他不会的！”

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [wəʊnt] ['noʊtɪs] [juː; jʊ] , " [ə'sɜːrtɪd] ['luːɪs] , ['oʊnli] [ɪn'tent] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] ,
I dare say he won't notice you , " asserted Lewis , only intent on his own safety ,
我 敢 说 他 惯于 注意 你 , " 断言 刘易斯 , 仅有的 意图 在 他的 自己的 安全 ,

“我敢说他不会注意到你，”路易斯断言道，他一心只想着自己的安全。

[ænd; ənd][nɑːt] ['kerɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wʌt] [rɪsks] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ræn][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .
and not caring in the least what risks other people ran on his account .
和 不是 关怀 在 这 至少 什么 风险 其他 人们 跑 在 他的 帐户 .

他丝毫不关心其他人因他的账户而承担的风险。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [reɪzd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz]

But	in	the	excitement	of	the	moment	the	children	had	raised	their	voices
但	在	这	激动	的	这	片刻	这	孩子们	有	提高	他们的	声音

['ræðər] ['laʊdli] ,

rather	loudly	,
相当	高声	,

但当时孩子们太过兴奋，大声喧哗起来。

[ænd; ənd] ['bɑːrtn] [hɜːrd] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [milkt] [ðə; ði] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [bɪ'loʊ] .

and	Barton	heard	them	as	he	milked	the	cows	in	the	yard	below	.
和	巴顿	听到	他们	作为	他	挤奶	这	牛	在	这	院子	以下	.

巴顿在下面的院子里挤牛奶时听到了他们的声音。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['mæstər][dʒɑːn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['breɪkɪŋ] [ðæt] [strɔː] [ɔːl][tuː; tə]

"	Now	,	you	young	ladies	and	Master	John	,	you	are	breaking	that	straw	all	to
"	现在	,	你	年轻的	女士们	和	掌握	约翰	,	你	是	打破	那	稻草	全部	到

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

“现在，你们这些年轻女士和约翰少爷，你们把那根稻草彻底弄碎了！”

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] !

I'll	be	bound	!
患病的	是	边界	!

我一定会遵守！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [aɪl] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [də'rektli; daɪ'rektli] [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kaʊ]

"	I'll	be	up	and	see	what	you	are	about	directly	I've	done	with	this	cow
"	患病的	是	向上	和	看	什么	你	是	关于	直接地	我已经	完毕	和	这	奶牛

,

,
,

“我马上起来看看你对这头牛做了什么，我已经处理好了。”

[ðæt] [aɪ] [wɪl] !

that	I	will	!
那	我	将要	!

我会的！

['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][pʊt]['taɪdi][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ! "

Tossing	the	hay	all	over	the	floor	,	when	it	was	only	put	tidy	the	other	day	!	"
抛掷	这	干草	全部	超过	这	地面	,	什么时候	它	曾是	仅有的	放	整齐的	这	其他	天	!	"

前几天才刚把干草收拾好，现在又把它们扔得满地都是！

" [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [ʌp] ['riːəli] ? " ['wɪspəd] ['luːɪs] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

"	Will	he	come	up	really	?	"	whispered	Lewis	,	white	with	terror	.
"	将要	他	来	向上	真的	?	"	低声说道	刘易斯	,	白色的	和	恐怖	.

“他真的会上来吗？”路易斯惊恐地低声问道，脸色苍白。

" [jes] ?

"	Yes	?
"	是的	?

“是的?

[oʊ] , [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] !

Oh	,	help	me	to	get	away	!
哦	,	帮助	我	到	得到	离开	!

哦，帮帮我逃出去吧！

[help] [ˌem ˈiː] ! "
Help me ! "
帮助 我 ! "

帮我！ ”

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] , " [sed] [mædʒ] , [wʌns] [mɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] ;
" I will try , " said Madge , once more taking the lead ;
" 我 将要 尝试 , " 说 玛吉 , 一次 更多的 采取 这 带领 ;

“我会试试的，”玛吉说着，再次走在了前面；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" but you must do as I tell you .
" 但 你 必须 做 作为 我 告诉 你 .

但你必须听我的话。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][roʊp][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [daʊn]
Now if you had a rope to hold on to do you think you could get down
现在 如果 你 有 一个 绳索 到 抓住 在 到 做 你 思考 你 可以 得到 向下
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ? "
to the ground ? "
到 这 地面 ? "

现在，如果你有一根绳子可以抓住，你认为你能下去到地面吗?

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] .
" Yes , I think I could .
" 是的 , 我 思考 我 可以 .

“是的，我想我可以。”

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði][roʊp] ?
But where is the rope ?
但 在哪里 是 这 绳索 ?

绳子在哪儿?

[pliːz] [biː; bi] [kwɪk] ! "
Please be quick ! "
请 是 快的 ! "

请快点!

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [roʊp] [hɪr] ! " ['ænsər] [mædʒ] ['ʃɑːrpli] .
" Of course we can't get a rope here ! " answered Madge sharply .
" 的 课程 我们 不能 得到 一个 绳索 这里 ! " 回答 玛吉 尖锐地 .

“我们当然不可能在这里弄到绳子！”玛吉厉声回答道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kaʊərd] , [huː] ['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
She was losing all patience with this coward , who only thought of his own
她 曾是 输 全部 耐心 和 这 懦夫 , WHO 仅有的 想法 的 他的 自己的
['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['seɪfti] .
comfort and safety .
舒适 和 安全 .

她对这个懦夫越来越没有耐心，他只想着自己的舒适和安全。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pledʒd] [hɜːr'self][tuː; tə][duː][hɜːr; hər][best][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [soʊ][ʃiː; ʃi]
However , she had pledged herself to do her best for him , so she
然而 , 她 有 承诺 她自己 到 做 她 最好的 为了 他 , 所以 她
[kən'tɪnjuːd] :
continued :
持续 :

然而，她已经发誓要尽全力为他付出，所以她继续说道:

" [wiː; wi] [wɪl] [taɪ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkɜtʃəfs, 'hæŋkɜtʃiːfs] [tə'geðər] .
" We will tie all our pocket - handkerchiefs together .
" 我们 将要 领带 全部 我们的 口袋 - 手帕 一起 .

“我们会把所有的口袋手帕系在一起。”

[ðeɪ] [wɪl] [riːtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [graʊnd] .

They	will	reach	a	good	way	towards	the	ground	.
他们	将要	抵达	一个	好的	方式	向	这	地面	.

它们会落到离地面很近的地方。

" [ðɪs] ['riːəli] [siːmd] [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] ,

"	This	really	seemed	an	excellent	idea	,
"	这	真的	似乎	一个	出色的	主意	,

“这看起来确实是个绝妙的主意，”

[ɔːl'ðoʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] [dʒɑːn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] ['eni] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

although	when	it	came	to	be	worked	out	John	could	not	make	any	contribution	,
虽然	什么时候	它	来了	到	是	工作	出去	约翰	可以	不是	制作	任何	贡献	,

虽然在解决问题的过程中，约翰却无法做出任何贡献，

['hævɪŋ] [left] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [koʊt] .

having	left	his	handkerchief	in	the	pocket	of	another	coat	.
拥有	左边	他的	手帕	在	这	口袋	的	其他	外套	.

他把手帕落在了另一件外套的口袋里。

[ðə; ði] [nɑːts] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ,

The	knots	also	took	up	a	terrible	amount	of	material	,
这	绳结	还	采取	向上	一个	糟糕的	数量	的	材料	,

这些绳结也占用了大量的材料。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] [roʊp] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [ə'fer] .

so	that	the	completed	rope	was	not	a	very	long	affair	.
所以	那	这	完全的	绳索	曾是	不是	一个	非常	长的	事务	.

因此，做成的绳子并不长。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [strɔːŋ] ? " [æskt] ['luːɪs] ['nɜːrvəsli] .

"	Do	you	think	it	is	strong	?	"	asked	Lewis	nervously	.
"	做	你	思考	它	是	强的	?	"	问	刘易斯	紧张地	.

“你觉得它结实吗？”路易斯紧张地问道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hoʊld] [maɪ] [weɪt] ? "

"	And	that	you	can	hold	my	weight	?	"
"	和	那	你	能	抓住	我的	重量	?	"

“你能承受我的体重吗？”

" [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] !

"	No	fear	of	that	!
"	不	害怕	的	那	!

“不用担心！”

" [mædʒ] [skwɔtid] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] , ['beti] [held] [hɜːr; hər] ['fɜːrmli] [baɪ] [ðə; ði] [weɪst] ,

"	Madge	squatted	down	by	the	door	,	Betty	held	her	firmly	by	the	waist	,
"	玛吉	蹲着	向下	经过	这	门	,	贝蒂	握住	她	牢牢	经过	这	腰部	,

玛吉蹲在门口，贝蒂紧紧地搂着她的腰。

[ænd; ənd] [dʒɑːn] [tʌgd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .

and	John	tugged	at	the	back	.
和	约翰	拉扯	在	这	后退	.

约翰拉了拉后背。

" [naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['redi] , " [ðeɪ] [sed] .

"	Now	we	are	ready	,	"	they	said	.
"	现在	我们	是	准备好	,	"	他们	说	.

“现在我们准备好了，”他们说。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['eni] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] .

There	was	really	no	excuse	for	any	further	delay	.
那里	曾是	真的	不	原谅	为了	任何	更远	延迟	.

实在没有任何理由再拖延下去了。

['luːɪs] ['despərətli] [siːzd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑːtɪd] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [ænd; ənd] [stʊd]

Lewis	desperately	seized	the	end	of	the	knotted	handkerchiefs	and	stood
刘易斯	绝望地	查获	这	结尾	的	这	打结的	手帕	和	站立

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪ'rezəluːt] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .

for	a	moment	irresolute	on	the	edge	of	the	wall	.
为了	一个	片刻	徊	在	这	边缘	的	这	墙	.

刘易斯绝望地抓住打结的手帕一角，犹豫地站在墙边，一时不知所措。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] ['bɑːrtn] ['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

Then	suddenly	,	thinking	he	heard	Barton	coming	behind	him	,
然后	突然	,	思维	他	听到	巴顿	未来	在后面	他	,

突然，他以为听到巴顿从身后走过来，

[hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] [ðæt] [ðə; ði] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [slɪpt] [θruː]

he	sprang	forward	with	such	a	jerk	that	the	handkerchiefs	slipped	through
他	弹簧	向前	和	这样的	一个	混蛋	那	这	手帕	滑倒了	通过

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] ['hevɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

his	fingers	and	he	fell	heavily	to	the	ground	.
他的	手指	和	他	跌倒	重度	到	这	地面	.

他猛地向前一跃，手帕从指间滑落，他重重地摔倒在地。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] , [nɑːt] ['aʊərz] ! " [ɪk'skleɪmd] [mædʒ] .

"	Well	,	that	is	his	own	fault	,	not	ours	!	"	exclaimed	Madge	.
"	出色地	,	那	是	他的	自己的	过错	,	不是	我们的	!	"	惊呼	玛吉	.

“那都是他自己的错，不是我们的错！”玛吉喊道。

" [wiː; wi] [held] [ðə; ði] [roʊp] [taɪt] [ɪ'nʌf] ,

"	We	held	the	rope	tight	enough	,
"	我们	握住	这	绳索	紧的	足够的	,

我们把绳子拉得很紧，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ɪn] [ðæt] ['sɪli] [weɪ] ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] !

and	if	he	chose	to	jump	in	that	silly	way	nobody	could	help	it	!
和	如果	他	选择	到	跳	在	那	愚蠢的	方式	无人	可以	帮助	它	!

如果他选择以那种愚蠢的方式跳进去，谁也阻止不了！

" [hɜːr; hər] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [fɪr] , [æz; əz] ['luːɪs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [laɪ]

"	Her	indignation	,	however	,	gave	way	to	fear	,	as	Lewis	continued	to	lie
"	她	愤慨	,	然而	,	给予	方式	到	害怕	,	作为	刘易斯	持续	到	说谎

['moʊʃnləs] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

motionless	on	the	ground	.
静止不动	在	这	地面	.

“然而，当路易斯一动不动地躺在地上时，她的愤怒变成了恐惧。

" [ɪz] [hiː; hi] [hɜːrt] , [ɔːr] ['oʊnli] ['ʃæmɪŋ] ?

"	Is	he	hurt	,	or	only	shamming	?
"	是	他	伤害	,	或者	仅有的	羞辱	?

“他是真的受伤了，还是只是在装腔作势？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" ['luːɪs] ! ['luːɪs] !

"	Lewis	!	Lewis	!
"	刘易斯	!	刘易斯	!

“路易斯！路易斯！”

[get] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [siːz] [juː; jʊ] !

get	up	and	run	home	before	anyone	sees	you	!
得到	向上	和	跑步	家	前	任何人	看到	你	!

赶紧起床跑回家，免得被人看见！

" ['i:v(ə)n] [ðɪs] [ə'pi:l] [prə'du:st] [noʊ] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:streɪt] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
" Even this appeal produced no effect on the prostrate figure , and the children
" 甚至 这 上诉 生产 不 影响 在 这 前列腺 数字 , 和 这 孩子们
[bɪ'keɪm] ['sɪriəsli] [ə'lɑ:rmd] .
became seriously alarmed .
成为 严重地 惊慌 .

“即使这样呼吁，也丝毫没有对倒在地上的身影产生任何影响，孩子们感到非常害怕。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [pri:'tɛndɪŋ] , " [əb'zɜ:rvd] ['beti] ;
" I don't think he can be pretending , " observed Betty ;
" 我 不 思考 他 能 是 假装 , " 观察到 贝蒂 ;

“我不认为他是在装的，”贝蒂说道；

" [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'freɪd] [tu:; tə] [laɪ][ðer; ðər][soʊ] [nɪr] [ðə; ði][jɑ:rd] .
" he would be afraid to lie there so near the yard .
" 他 会 是 害怕的 到 说谎 那里 所以 靠近 这 院子 .

“他不敢躺在离院子那么近的地方。”

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [pə'zɪʃ(ə)n] . "
Besides , he is in such a funny position . "
除了 , 他 是 在 这样的 一个 有趣的 位置 . "

此外，他现在的姿势也太滑稽了。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , " [sed] [mædʒ] [dɪ'saɪdɪdli] .
" I must go down and see what is the matter , " said Madge decidedly .
" 我 必须 去 向下 和 看 什么 是 这 事情 , " 说 玛吉 绝对地 .

“我必须下去看看发生了什么事，”玛吉果断地说。

" [noʊ] , [aɪ] ['ʃænt] [traɪ][ðə; ði]['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs] , [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
" No , I sha'n't try the handkerchiefs , we have had enough of them
" 不 , 我 不会 尝试 这 手帕 , 我们 有 有 足够的 的 他们
,
,
,

“不，我不会尝试用手帕，我们已经用够了。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [tu:] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld][ˌem 'i:] [ʌp] .
and I don't think you two really are strong enough to hold me up .
和 我 不 思考 你 二 真的 是 强的 足够的 到 抓住 我 向上 .

我觉得你们两个力气不够大，撑不住我的重量。

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] ['eni] ['fɜ:rðər] [ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər]
" Without waiting to discuss the matter any further she climbed down the ladder
" 没有 等待 到 讨论 这 事情 任何 更远 她 攀登 向下 这 梯子
[ænd; ənd][ræn] [θru:] [ðə; ði][jɑ:rd] .
and ran through the yard .
和 跑 通过 这 院子 .

“她不等进一步讨论此事，便从梯子上爬下来，跑过院子。”

" [hə'loʊ] , [mɪs] [mædʒ] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:f][tu:; tə] ?
" Hullo , Miss Madge , where are you off to ?
" 你好 , 错过 玛吉 , 在哪里 是 你 离开 到 ?

“你好，玛吉小姐，你要去哪里？”

" [kraɪd][oʊld] ['bɑ:rtn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] .
" cried old Barton from the corner of the cow - house .
" 哭 老的 巴顿 从 这 角落 的 这 奶牛 - 房子 .

“老巴顿从牛棚角落里喊道。”

" [ʌp] [tu:; tə][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [ə'gen] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [baɪ][ðə; ði] [peɪs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['rʌnɪŋ] ?
" Up to some mischief again , I can see by the pace you are running ?
" 向上 到 一些 恶作剧 再次 , 我 能 看 经过 这 步伐 你 是 跑步 ?

“看你这跑劲儿，就知道你又在搞什么恶作剧了？”

[wət'evər] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] ?

Whatever	**have**	**you**	**been**	**doing**	**now**	**,**	**I**	**wonder**	**?**
任何	有	你	到过	正在做	现在	,	我	想知道	?

我想知道你现在在做什么?

" [mædʒ] [rʌʃt] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [raʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

"	**Madge**	**rushed**	**on**	**without**	**answering**	**,**	**and**	**disappeared**	**round**	**the**	**end**	**of**	**the**
"	玛吉	匆忙	在	没有	回答	,	和	消失	圆形的	这	结尾	的	这

['bɪldɪŋz] .

buildings	**.**
建筑物	.

“玛吉没有回答，径直跑开了，消失在建筑物的尽头。”

['luːɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['krʌmpld] - [ʌp] [hiːp] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

Lewis	**was**	**still**	**lying**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**crumpled**	**-**	**up**	**heap**	**when**	**she**	**reached**	**him**	**.**
刘易斯	曾是	仍然	说谎	在	一个	种类	的	皱巴巴的	-	向上	堆	什么时候	她	达到	他	.

当她赶到路易斯身边时，他仍然蜷缩成一团躺在地上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][raɪz][ɔːr]['iːv(ə)n] [spiːk] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

He	**did**	**not**	**attempt**	**to**	**rise**	**or**	**even**	**speak**	**when**	**she**	**pulled**	**him**	**by**	**the**	**arm**	**.**
他	做过	不是	试图	到	上升	或者	甚至	说话	什么时候	她	拉	他	经过	这	手臂	.

当她拉住他的胳膊时，他既没有试图起身，也没有说话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['bædli] [hɜːrt] !

"	**I**	**am**	**afraid**	**he**	**must**	**be**	**badly**	**hurt**	**!**
"	我	是	害怕的	他	必须	是	糟糕	伤害	!

“恐怕他伤得很重！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] ['beti] [ænd; ənd][dʒɑːn] ,

"	**she**	**cried**	**anxiously**	**to**	**Betty**	**and**	**John**	**,**
"	她	哭	焦虑地	到	贝蒂	和	约翰	,

她焦急地向贝蒂和约翰哭诉道。

[huː] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['fraɪt(ə)nd] ['feɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔft]

who	**were**	**staring**	**with**	**white**	**frightened**	**faces**	**from**	**the**	**open**	**door**	**of**	**the**	**loft**
WHO	是	凝视	和	白色的	害怕	面孔	从	这	打开	门	的	这	阁楼

[ə'bʌv] .

above	**.**
多于	.

他们从楼上阁楼敞开的门里，用惨白的脸色惊恐地盯着我们。

['luːɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['krʌmpld] - [ʌp] [hiːp]

LEWIS	**WAS**	**STILL**	**LYING**	**IN**	**A**	**SORT**	**OF**	**CRUMPLED**	**-**	**UP**	**HEAP**
刘易斯	曾是	仍然	说谎	在	一个	种类	的	皱巴巴的	-	向上	堆

刘易斯仍然蜷缩成一团躺在地上。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː] ?

"	**What**	**shall**	**you**	**do**	**?**
"	什么	将	你	做	?

你打算怎么办?

" [ðeɪ] [æskt] .

"	**they**	**asked**	**.**
"	他们	问	.

他们问道。

" [wɪl] [hiː; hi] [get] ['betər] ?

"	**Will**	**he**	**get**	**better**	**?**
"	将要	他	得到	更好的	?

他会好起来吗?

[kæn; kən][wiː; wi][help] ? "

Can	we	help	?	"
能	我们	帮助	?	"

有什么可以帮忙的吗?

" [its] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [bæd][fɔːr; fər][juː 'es] .

"	It's	something	too	bad	for	us	.
"	它是	某物	也	坏的	为了	我们	.

“这对我们来说太糟糕了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl] ['bɑːrtn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [mædʒ] .

I	shall	call	Barton	to	look	at	him	,	"	replied	Madge	.
我	将	称呼	巴顿	到	看	在	他	,	"	回复	玛吉	.

“我会叫巴顿来看看他,”玛吉回答说。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [twɪnz] .

There	were	exclamations	of	astonishment	from	the	twins	.
那里	是	感叹词	的	惊讶	从	这	双胞胎	.

双胞胎发出了一阵惊叹声。

" [jes] , [its] [noʊ] [gʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] [ə'baʊt] ['luːɪs] ['eni] [lɔːŋgər] ,

"	Yes	,	it's	no	good	trying	to	keep	it	a	secret	about	Lewis	any	longer	,
"	是的	,	它是	不	好的	尝试	到	保持	它	一个	秘密	关于	刘易斯	任何	更长	,

“是的，再想对刘易斯隐瞒这件事已经行不通了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪvli] .

"	she	said	gravely	.
"	她	说	严重地	.

她严肃地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][skəuldid] , [bʌt; bət] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [helpt] .

"	Of	course	we	shall	be	scolded	,	but	that	can't	be	helped	.
"	的	课程	我们	将	是	责骂	,	但	那	不能	是	帮助	.

“我们当然会被责骂，但这也没办法。”

" [wen] ['bɑːrtn] [keɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

"	When	Barton	came	he	took	a	very	grave	view	of	the	case	.
"	什么时候	巴顿	来了	他	采取	一个	非常	严重	看法	的	这	案件	.

“巴顿到来后，对这起案件非常重视。”

" [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər]['mɔːrt(ə)l][bæd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Seems	as	if	the	young	gentleman	were	mortal	bad	,	"	he	said	.
"	似乎	作为	如果	这	年轻的	绅士	是	凡人	坏的	,	"	他	说	.

“看来这位年轻先生真是个十足的坏人,”他说。

" ['betər] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][kɔːl] ['sʌmwʌn] [æt; ət][wʌns] .

"	Better	run	up	to	the	house	and	call	someone	at	once	.
"	更好的	跑步	向上	到	这	房子	和	称呼	某人	在	一次	.

“最好赶紧跑回家，马上给某人打电话。”

[its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [wɔːks] [hoʊm] [ə'gen] , [wer'evər] [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] ! "

It's	a	question	if	he	ever	walks	home	again	,	wherever	he	comes	from	!	"
它是	一个	问题	如果	他	曾经	散步	家	再次	,	无论	他	来	从	!	"

问题是，他是否还能再次步行回家，无论他来自哪里!

" [dʌz] ['bɑːrtn] [miːn] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] ?

"	Does	Barton	mean	he	will	die	?
"	做	巴顿	意思是	他	将要	死	?

巴顿的意思是他会死吗?

" [æskt] [dʒɑːn][ɪn][æn; ən] ['ɔːstrʌk] ['wɪspər] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ræn][ɔːf][fɔːr; fər][help] .

"	asked	John	in	an	awestruck	whisper	as	the	three	children	ran	off	for	help	.
"	问	约翰	在	一个	惊叹不已	耳语	作为	这	三	孩子们	跑	离开	为了	帮助	.

“约翰惊愕地低声问道，三个孩子跑去寻求帮助了。”

['noʊbɑːdi] [kɛəd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ] ['bɑːrtn] [baɪ][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [stɪl] ['fɪgjər] [ɑːn]

Nobody	**cared**	**to**	**be**	**left**	**behind**	**with**	**Barton**	**by**	**the**	**side**	**of**	**that**	**still**	**figure**	**on**
无人	关心	到	是	左边	在后面	和	巴顿	经过	这	边	的	那	仍然	数字	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	**ground**	**.**
这	地面	.

没有人愿意留下巴顿，独自一人待在地上那具静止的身影旁。

" [oʊ] [noʊ] !

"	**Oh**	**no**	**!**
"	哦	不	!

“哦，不！”

['bɑːrtn] ['oʊnli] [sed] [ðæt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [juː 'es] , " ['ænsər] [mædʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Barton	**only**	**said**	**that**	**to**	**try**	**and**	**frighten**	**us**	**,**	**"**	**answered**	**Madge**	**with**	**a**
巴顿	仅有的	说	那	到	尝试	和	吓唬	我们	,	"	回答	玛吉	和	一个

[wʊd] - [biː; bi]['hoʊpf(ə)l] [er] .

would	**-**	**be**	**hopeful**	**air**	**.**
会	-	是	充满希望	空气	.

“巴顿那样说只是为了吓唬我们，”玛吉带着一丝希望回答道。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɪr] [ðæt] ['luːɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ded] [soʊ][ˌoʊvər'keɪm] [ɔːl] ['ʌðər]

But	**in**	**her**	**heart**	**fear**	**that**	**Lewis**	**was**	**already**	**dead**	**so**	**overcame**	**all**	**other**
但	在	她	心	害怕	那	刘易斯	曾是	已经	死的	所以	克服	全部	其他

[kənsɪdə'reɪʃnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts]

considerations	**that**	**she**	**rushed**	**into**	**the**	**house**	**calling**	**for**	**help**	**without**	**a**	**moment's**
考虑因素	那	她	匆忙	进入	这	房子	呼叫	为了	帮助	没有	一个	瞬间

[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪn'kɜːr] .

thought	**of**	**the**	**blame**	**she**	**was**	**about**	**to**	**incur**	**.**
想法	的	这	责备	她	曾是	关于	到	招致	.

但她内心深处对路易斯已经死亡的恐惧压倒了其他一切想法，她冲进屋里呼救，丝毫没有考虑自己即将遭受的责备。

['fɔːrtʃənətli] ['kæptɪn] [west] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

Fortunately	**Captain**	**West**	**was**	**at**	**home**	**that**	**afternoon**	**.**
幸运的是	队长	西方	曾是	在	家	那	下午	.

幸好韦斯特上尉那天下午在家。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz][hɜːrt] [waɪl] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] ,

He	**understood**	**at**	**once**	**that**	**somebody**	**was**	**hurt**	**while**	**doing**	**something**	**in**	**the**	**loft**	**,**
他	理解	在	一次	那	某人	曾是	伤害	尽管	正在做	某物	在	这	阁楼	,

他立刻意识到有人在阁楼里干活时受伤了。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] ['bɑːrtn] ,

and	**naturally**	**concluded**	**that**	**it**	**was**	**old**	**Barton**	**,**
和	自然	结束	那	它	曾是	老的	巴顿	,

于是自然而然地得出结论，那就是老巴顿。

[huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [daʊn] [ðə; ði] [heɪ] [wen] ['wɑːntɪd] .

whose	**business**	**it**	**was**	**to**	**carry**	**down**	**the**	**hay**	**when**	**wanted**	**.**
谁	商业	它	曾是	到	携带	向下	这	干草	什么时候	通缉	.

负责在需要时搬运干草的是谁。

" [dɪd][hiː; hi][slɪp][ɑːn][ðə; ði] ['lædər] ? " [in'kwaiəd] ['kæptɪn] [west] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [wɪð; wɪθ]

"	**Did**	**he**	**slip**	**on**	**the**	**ladder**	**?**	**"**	**inquired**	**Captain**	**West**	**as**	**he**	**hurried**	**back**	**with**
"	做过	他	滑	在	这	梯子	?	"	询问	队长	西方	作为	他	慌忙	后退	和

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	**children**	**.**
这	孩子们	.

“他是不是从梯子上滑倒了？”韦斯特上尉一边带着孩子们匆匆赶回来，一边问道。

" [oʊ] [noʊ] ! ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [skwer] [dɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔft] .

" Oh no ! getting out of that little square door at the back of the loft .

" 哦 不 ! 获得 出去 的 那 小的 正方形 门 在 这 后退 的 这 阁楼 .

“哦不！从阁楼后面的那扇小方门出去可真难。”

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] ['aʊər; ɑ:r] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [slɪpt] — "

You see , he was sliding down our handkerchiefs and they slipped — "

你 看 , 他 曾是 滑动 向下 我们的 手帕 和 他们 滑倒了 — "

你看，他顺着我们的手帕往下滑，手帕就滑下来了——”

" ['bɑ:rtn] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [jʊr; jər] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['kæptɪn] [west] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]

" Barton sliding down your handkerchiefs ? " repeated Captain West in a tone of

" 巴顿 滑动 向下 你的 手帕 ? " 重复 队长 西方 在 一个 语气 的

[greɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

great astonishment .

伟大的 惊讶 .

“巴顿把手帕往下拉？”韦斯特上尉用极其惊讶的语气重复道。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ! " [læft] [mædʒ] ['ræðər] [hɪ'sterɪkli] .

" No , of course not ! " laughed Madge rather hysterically .

" 不 , 的 课程 不是 ! " 笑了 玛吉 相当 歇斯底里地 .

“不，当然不是！”玛吉近乎歇斯底里地大笑起来。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lu:ɪs] — [ðæts] [tu:; tə] [seɪ] ,

" It was Lewis — that's to say ,

" 它 曾是 刘易斯 — 那就是 到 说 ,

“是刘易斯——也就是说，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔ:l] — [wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['i:gəlz] [nest] , [ju:; jʊ] [noʊ]

a boy who came over the wall — when we were in the Eagle's Nest , you know

一个 男生 WHO 来了 超过 这 墙 — 什么时候 我们 是 在 这 老鹰的 巢 , 你 知道

. "

: "

. "

一个翻墙过来的男孩——你知道，那时我们还在鹰巢里。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] ['kæptɪn] [west] ;

" I don't know in the least what you are talking about , " said Captain West ;

" 我 不 知道 在 这 至少 什么 你 是 说 关于 , " 说 队长 西方 ;

“我一点也不知道你在说什么，”韦斯特船长说；

" [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [si:] [hi:; hi] [ɪz] ['bædli] [hɜ:rt] ,

" but I can see he is badly hurt ,

" 但 我 能 看 他 是 糟糕 伤害 ,

但我看得出来他伤得很重。

" [hi:; hi] ['ædɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] ['laɪɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [fel] ,

" he added as they came in sight of Lewis lying just as he fell ,

" 他 额外 作为 他们 来了 在 视线 的 刘易斯 说谎 只是 作为 他 跌倒 ,

“当他们看到路易斯倒下时，他补充道，”

[fɔ:r; fər] [oʊld] ['bɑ:rtn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

for old Barton had been afraid of trying to move him alone .

为了 老的 巴顿 有 到过 害怕的 的 尝试 到 移动 他 独自的 .

因为老巴顿一直不敢独自去搬他。

" [lʊk] [hɪr] , " [bɪ'gæn] ['kæptɪn] [west] ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] [bɔɪ] , "

" Look here , " began Captain West after a short examination of the injured boy , "

" 看 这里 , " 开始 队长 西方 后 一个 短的 考试 的 这 受伤 男生 , "

[ju:; jʊ] ,

you ,

你 ,

“听着，”韦斯特上尉在简单检查了受伤的男孩后说道，“你，

['beti] , [rʌn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] [tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] .

Betty	**,**	**run**	**back**	**to**	**the**	**house**	**and**	**ask**	**your**	**mother**	**to**	**send**	**for**	**the**	**doctor**	**.**
贝蒂	,	跑步	后退	到	这	房子	和	问	你的	母亲	到	发送	为了	这	医生	.

贝蒂，快跑回家，让你妈妈叫医生来。

[dəunt] ['fraɪt(ə)n] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] [help] .

Don't	**frighten**	**her**	**more**	**than**	**you**	**can**	**help**	**.**
不	吓唬	她	更多的	比	你	能	帮助	.

不要给她造成超出你能力范围的惊吓。

[dʒɑ:n] , [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ;

John	**,**	**go**	**and**	**fetch**	**the**	**gardener**	**as**	**quickly**	**as**	**possible**	**;**
约翰	,	去	和	拿来	这	园丁	作为	迅速地	作为	可能的	;

约翰，你尽快去把园丁叫来；

[wi:; wi][mʌst; məst] [get] [ðɪs] [pʊr] [bɔɪ] ['kærid] [hoʊm] [ænd; ənd] ['prɑ:pərli] [ə'tendid] [tu:; tə] .

we	**must**	**get**	**this**	**poor**	**boy**	**carried**	**home**	**and**	**properly**	**attended**	**to**	**.**
我们	必须	得到	这	贫穷的	男生	携带	家	和	适当地	参加	到	.

我们必须把这个可怜的孩子抬回家，好好照顾他。

[naʊ] , [mædʒ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [wen] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] ['erəndz] , " [kə'lekt] [jɔ:r'self] ,

Now	**,**	**Madge**	**,**	**"**	**he**	**added**	**when**	**the**	**twins**	**had**	**started**	**on**	**their**	**errands**	**,**	**"**	**collect**	**yourself**	**,**
现在	,	玛吉	,	"	他	额外	什么时候	这	双胞胎	有	开始	在	他们的	跑腿	,	"	收集	你自己	,

“好了，玛吉，”等双胞胎开始办事后，他补充道，“冷静一下。”

[pli:z] , [ænd; ənd] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] .

please	**,**	**and**	**speak**	**the**	**truth**	**.**
请	,	和	说话	这	真相	.

请说实话。

[wer] [dʌz] [ðɪs] [bɔɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

Where	**does**	**this**	**boy**	**come**	**from**	**?**	**"**
在哪里	做	这	男生	来	从	?	"

这个男孩来自哪里?

" [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['haʊɜ-dz] , ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] , " ['ænsər] [mædʒ] ['kwaɪətli] ,

"	**From**	**Mrs**	**.**	**Howard's**	**,**	**over**	**the**	**wall**	**,**	**"**	**answered**	**Madge**	**quietly**	**,**
"	从	太太	.	霍华德的	,	超过	这	墙	,	"	回答	玛吉	悄悄	,

“从霍华德太太家，翻过墙，”玛吉平静地回答道。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

though	**she**	**could**	**not**	**help**	**trembling**	**with**	**excitement**	**.**
尽管	她	可以	不是	帮助	发抖	和	激动	.

尽管她激动得浑身颤抖。

" [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['kru:əli] ['tri:tɪd] ,

"	**He**	**lives**	**with**	**her**	**and**	**is**	**very**	**cruelly**	**treated**	**,**
"	他	生活	和	她	和	是	非常	残酷地	治疗	,

“他和她住在一起，却遭受了非常残酷的对待。”

[soʊ][wi:; wi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:k] [wʌn] [deɪ] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['i:gəlz] [nest] , [ænd; ənd] — "

so	**we**	**began**	**to**	**talk**	**one**	**day**	**when**	**we**	**were**	**in**	**the**	**Eagle's**	**Nest**	**,**	**and**	**—**	**"**
所以	我们	开始	到	讲话	一	天	什么时候	我们	是	在	这	老鹰的	巢	,	和	—	"

于是有一天，我们在鹰巢里开始聊天，然后——”

" [ðæt] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kæptɪn] [west] .

"	**That**	**will**	**do**	**for**	**the**	**present**	**,**	**"**	**interrupted**	**Captain**	**West**	**.**
"	那	将要	做	为了	这	展示	,	"	中断	队长	西方	.

“暂时就这样吧，”韦斯特上尉打断道。

" [naʊ] [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [hɪr] ['eni] [mɔːr] .

"	Now	I	don't	want	any	of	you	here	any	more	.
"	现在	我	不	想	任何	的	你	这里	任何	更多的	.

“现在我不想让你们任何人再待在这里了。”

[goʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skuːlruːm¸skuːlrʊm] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [bed] - [taɪm] , [ən'les] [aɪ] [send] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

Go	off	to	the	schoolroom	and	stay	there	till	bed	-	time	,	unless	I	send	for	you	.
去	离开	到	这	教室	和	停留	那里	直到	床	-	时间	,	除非	我	发送	为了	你	.

去教室待到睡觉时间，除非我叫你去。

" ['tʃæptər] [¸eksˈɛksˈaɪˈviː] .

"	CHAPTER	XXIV	.
"	章	二十四	.

“第二十四章

[¸eksplə'neɪʃənz] .

EXPLANATIONS	.
解释	.

解释。

['æftər] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [¸aɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'tɑːlərəbli] [dʌl] [tuː; tə] [sɪt] ['kwaɪətli] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːlruːm¸'skuːlrʊm] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

After	so	much	excitement	it	seemed	intolerably	dull	to	sit	quietly	hour	after	hour	in	the	schoolroom	without	knowing	what	was	going	on	.
后	所以	很多	激动	它	似乎	无法容忍地	乏味的	到	坐	悄悄	小时	后	小时	在	这	教室	没有	会心	什么	曾是	去	在	.

经历了那么多激动人心的时刻之后，一小时又一小时地安静地坐在教室里，不知道发生了什么事，这显得无比枯燥乏味。

['iːv(ə)n] [mɪs] ['tɔmpsn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'tend] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,

Even	Miss	Thompson	could	not	attend	to	them	,	for	she	was	sitting	with	their	mother	,
甚至	错过	汤普森	可以	不是	出席	到	他们	,	为了	她	曾是	坐着	和	他们的	母亲	,

就连汤普森小姐也无法照顾他们，因为她正和他们的母亲坐在一起。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'wel] [ɪn] [bed] .

who	happened	to	be	unwell	in	bed	.
WHO	发生	到	是	不适	在	床	.

他恰巧生病卧床不起。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪn] ['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['terəb(ə)l] [kən'kluːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] .

The	children	had	time	to	talk	over	and	imagine	every	kind	of	terrible	conclusion	to	the	accident	before	their	father	was	ready	to	come	and	see	them	.
这	孩子们	有	时间	到	讲话	超过	和	想象	每一个	种类	的	糟糕的	结论	到	这	事故	前	他们的	父亲	曾是	准备好	到	来	和	看	他们	.

在父亲准备来看望他们之前，孩子们有时间讨论和想象这场事故可能带来的各种可怕后果。

" [wɪl] [hiː; hi] [get] ['betər] ?

"	Will	he	get	better	?
"	将要	他	得到	更好的	?

他会好起来吗?

" [mædʒ] [in'kwaiəd] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
" Madge inquired in a trembling voice as soon as the door opened .
" 玛吉 询问 在 一个 发抖 嗓音 作为 很快 作为 这 门 打开 .

门一打开，玛吉就用颤抖的声音问道。

" [get] ['betər] ?
" Get better ?
" 得到 更好的 ?

情况好转了吗?

[jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [soʊ] [ɪn] ['evri] [weɪ] , " ['ænsər] ['kæptɪn] [west] ,
Yes , I should hope so in every way , " answered Captain West ,
是的 , 我 应该 希望 所以 在 每一个 方式 , " 回答 队长 西方 ,

“是的，我当然希望如此，”韦斯特上尉回答道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [twɪnz] ['dʒentli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
sitting down and taking the twins gently on his knees ,
坐着 向下 和 采取 这 双胞胎 轻轻地 在 他的 膝盖 ,

他坐下，轻轻地把双胞胎抱到膝上。

[waɪl] [mædʒ] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
while Madge hung over the back of his chair .
尽管 玛吉 悬挂 超过 这 后退 的 他的 椅子 .

而玛吉则倚在他的椅背上。

" [its] [ə; eɪ] [bæd] ['æksɪdənt] [ðoʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" It's a bad accident though , " he continued .
" 它是 一个 坏的 事故 尽管 , " 他 持续 .

“不过，这是一起很严重的事故，”他继续说道。

" [ə; eɪ] ['broʊkən] [leg] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] .
" A broken leg and some injury to the head .
" 一个 破碎的 腿 和 一些 受伤 到 这 头 .

“腿骨折了，头部也受了伤。”

[hiː; hi] ['oʊnli] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] ['mɪsɪz] . ['haʊɚdz] . "
He only regained consciousness just before I left Mrs . Howard's . "
他 仅有的 恢复 意识 只是 前 我 左边 太太 . 霍华德的 . "

就在我离开霍华德太太家之前，他才恢复了意识。

" [oʊ] , [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?
" Oh , what were they doing with him ?
" 哦 , 什么 是 他们 正在做 和 他 ?

“哦，他们把他怎么样了？”

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [weʊnt] [lɑːk] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['selər] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ɪl] !
I hope they won't lock him into the cellar now he is ill !
我 希望 他们 惯于 锁 他 进入 这 地窖 现在 他 是 患病的 !

我希望他们不会因为他生病就把他锁在地窖里!

" [kraɪd] ['beti] [kəm'pæʃənətli] .
" cried Betty compassionately .
" 哭 贝蒂 充满同情心 .

“贝蒂怜悯地喊道。”

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] !
" My dear child !
" 我的 亲爱的 孩子 !

“我亲爱的孩子！”

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What are you thinking about ?
什么 是 你 思维 关于 ?

你在想什么?

[duː][wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lɑːk] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['seləz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪl] ? " [læft] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

Do	we	usually	lock	people	in	cellars	when	they	are	ill	?	"	laughed	her	father
做	我们	通常	锁	人们	在	地窖	什么时候	他们	是	患病的	?	"	笑了	她	父亲

.

:

.

“我们通常会把生病的人锁在地窖里吗？”她父亲笑着说。

" [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [naɪs] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

"	No	,	he	was	in	a	remarkably	nice	bedroom	,
"	不	,	他	曾是	在	一个	非常	好的	卧室	,

“不，他当时在一个非常好的卧室里。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [nɜːrs] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] [ɪn] [ə'tendəns] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ]

with	a	hospital	nurse	and	Dr	.	Brown	in	attendance	on	him	when	I
和	一个	医院	护士	和	博士	.	棕色的	在	出席	在	他	什么时候	我

[left] .

left	.
左边	.

我离开时，医院的一名护士和布朗医生正在照看他。

" ['beti] [felt] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] .

"	Betty	felt	greatly	relieved	.
"	贝蒂	毛毡	非常	松了口气	.

贝蒂感到如释重负。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [mʌtʃ] ['kruːəlti] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

It	seemed	impossible	to	believe	that	much	cruelty	would	take	place	in	the	presence
它	似乎	不可能的	到	相信	那	很多	残酷	会	拿	地方	在	这	在场

[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] ,

of	Dr	.	Brown	,
的	博士	.	棕色的	,

很难相信这么多残忍的事情会在布朗博士的眼皮底下发生。

[huː] ['ɔːlweɪz] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] [blæk] - ['kɜːrənt] [tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːf] ,

who	always	ordered	her	black	-	currant	tea	when	she	had	a	cough	,
WHO	总是	订购	她	黑色的	-	黑醋栗	茶	什么时候	她	有	一个	咳嗽	,

她每次咳嗽的时候都会点一杯黑加仑茶。

[ænd; ənd][toʊld] [nɜːrs] [tuː; tə] [pʊt] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['mʌstərd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['poʊltɪs] .

and	told	Nurse	to	put	as	little	mustard	as	possible	in	the	poultices	.
和	讲述	护士	到	放	作为	小的	芥末	作为	可能的	在	这	药膏	.

并告诉护士在药膏里尽量少放芥末。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ðæt] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] - ['triːtɪd] [æt; ət] [hoʊm] ? " [in'kwaiəd]

"	But	why	should	you	expect	that	boy	to	be	ill	-	treated	at	home	?	"	inquired
"	但	为什么	应该	你	预计	那	男生	到	是	患病的	-	治疗	在	家	?	"	询问

['kæptɪn] [west] .

Captain	West	.
队长	西方	.

“但是，你为什么会认为那个孩子在家里会受到虐待呢？”韦斯特上尉问道。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] [hiː; hi][hæz; həz]

"	From	what	I	hear	about	him	I	should	think	it	is	much	more	likely	he	has
"	从	什么	我	听到	关于	他	我	应该	思考	它	是	很多	更多的	可能	他	有

[bɪn] [spɔɪlt] ! "

been	spoilt	!	"
到过	被宠坏了	!	"

“就我所听到的关于他的事来看，我认为他更有可能是被宠坏了！”

" [ɑː] ! [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [hoʊm] , " [ɪk'spleɪnd] ['beti] , " [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] [ɪz][ə; eɪ]

" Ah ! it isn't his real home , " explained Betty , " and that Mrs . Howard is a

" 啊 ! 它 不是 他的 真实的 家 , " 解释 贝蒂 , " 和 那 太太 . 霍华德 是 一个

['terəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .

terrible person .

糟糕的 人 .

“啊！那不是他真正的家，”贝蒂解释说，“而且霍华德太太是个很糟糕的人。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

" She was going to add that the old lady had the reputation of being

" 她 曾是 去 到 添加 那 这 老的 女士 有 这 名声 的 存在

[ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

a witch ,

一个 巫婆 ,

她原本还想补充说，那位老太太有被人认为是女巫的名声。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː] [əb'sɜːrd][tuː; tə][biː; bi]['ɝːdʒd][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [skuːl]

but the accusation seemed too absurd to be urged in broad daylight in the school

但 这 指控 似乎 也 荒诞 到 是 敦促 在 广阔 日光 在 这 学校

- [ruːm] .

- room .

- 房间 .

但这种指控似乎太过荒谬，不适合在光天化日之下的教室里提出。

[soʊ][ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] ['luːɪsɪz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['haʊɝdz] ['kruːəlti] [tuː; tə]

So she only mentioned a few of Lewis's tales about Mrs . Howard's cruelty to

所以 她 仅有的 提及 一个 很少 的 刘易斯的 故事 关于 太太 . 霍华德的 残酷 到

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

所以她只提到了路易斯讲述的霍华德太太虐待他的几个故事。

['kæptɪn] [west] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['ferli] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

Captain West listened for a minute and then fairly burst out laughing .

队长 西方 听着 为了 一个 分钟 和 然后 相当 爆裂 出去 笑 .

韦斯特上尉听了一会儿，然后突然大笑起来。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [biˈliːvd] [ɔːl] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] .

" Do you really mean that you believed all that ? " he said .

" 做 你 真的 意思是 那 你 相信 全部 那 ? " 他 说 .

“你真的相信了所有这些吗？”他问道。

" [juː; jʊ] ['sɪriəsli] [θɔːt] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['stoʊlən] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][dɑːrk] ['seləz] ,

" You seriously thought boys were stolen , and shut up in dark cellars ,

" 你 严重地 想法 男孩们 是 被盗 , 和 关闭 向上 在 黑暗的 地窖 ,

“你真的以为男孩是被偷走的，然后关在黑暗的地窖里吗？”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

and all the rest of it ?

和 全部 这 休息 的 它 ?

还有其他所有的一切?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ,

" The children hung their heads ,

" 这 孩子们 悬挂 他们的 头部 ,

孩子们低下了头，

['sʌd(ə)nli] ['fi:lɪŋ] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'poʊzd]

suddenly	**feeling**	**rather**	**ashamed**	**of**	**the**	**ease**	**with**	**which**	**they**	**had**	**been**	**imposed**
突然	感觉	相当	羞愧	的	这	舒适	和	哪个	他们	有	到过	强加

[ə'pɑ:n] ,

upon	**,**
之上	,

突然间，他们为自己轻易被欺骗而感到有些羞愧。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] .

for	**they**	**could**	**see**	**that**	**their**	**father**	**did**	**not**	**believe**	**a**	**word**	**of**	**the**	**horrors**	**.**
为了	他们	可以	看	那	他们的	父亲	做过	不是	相信	一个	单词	的	这	恐怖	.

因为他们看得出，他们的父亲对这些恐怖的事情一个字也不相信。

" [bʌt; bət] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [bɪ'saɪd] ['lu:ɪs] [brænd][hæv; həv][toʊld][ju: 'es] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] [ɪz] ['veri]

"	**But**	**other**	**people**	**beside**	**Lewis**	**Brand**	**have**	**told**	**us**	**that**	**Mrs**	**.**	**Howard**	**is**	**very**
"	但	其他	人们	旁	刘易斯	品牌	有	讲述	我们	那	太太	.	霍华德	是	非常

['dredf(ə)l] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ,

dreadful	**and**	**mysterious**	**,**
可怕	和	神秘	,

“但除了路易斯·布兰德之外，其他人也告诉我们，霍华德夫人非常可怕且神秘。”

" [əb'zɜ:rvd] [mædʒ] , [hu:] [dɪd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r'self] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] .

"	**observed**	**Madge**	**,**	**who**	**did**	**not**	**at**	**all**	**like**	**finding**	**herself**	**quite**	**in**	**the**	**wrong**	**.**
"	观察到	玛吉	,	WHO	做过	不是	在	全部	喜欢	寻找	她自己	相当	在	这	错误的	.

“玛吉注意到这一点，她很不喜欢发现自己完全错了。”

" [wen] ['mɪsɪz] . ['bʌn] [ɪz] ['wi:dɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [telz] [ju: 'es] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

"	**When**	**Mrs**	**.**	**Bunn**	**is**	**weeding**	**the**	**garden**	**she**	**sometimes**	**tells**	**us**	**what**	**people**	**in**	**the**
"	什么时候	太太	.	邦恩	是	除草	这	花园	她	有时	讲述	我们	什么	人们	在	这

['vɪlɪdʒ] [seɪ] — "

village	**say**	**—**	**"**
村庄	说	—	"

“邦恩太太在花园里除草的时候，有时会告诉我们村里人是怎么说的——”

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ɪm'plɔɪd] ['pʊlɪŋ] [ʌp] ['graʊnsl] !

"	**She**	**would**	**be**	**better**	**employed**	**pulling**	**up**	**groundsel**	**!**
"	她	会	是	更好的	受雇	拉	向上	千里光	!

她还不如去拔千里光呢！

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kæptɪn] [west] .

"	**interrupted**	**Captain**	**West**	**.**
"	中断	队长	西方	.

“韦斯特上尉打断道。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['stɑ:rvɪŋ] [bɔɪz] [ɪn] ['seləz] [fʊl] [ʌv; əv] [blæk] - ['bi:tlz] ?

"	**But**	**what**	**does**	**she**	**tell**	**you**	**about**	**starving**	**boys**	**in**	**cellars**	**full**	**of**	**black**	**-**	**beetles**	**?**
"	但	什么	做	她	告诉	你	关于	饥饿	男孩们	在	地窖	满的	的	黑色的	-	甲虫	?

“但是她跟你讲过地窖里那些挨饿的男孩，以及那些地窖里满是黑甲虫的故事吗？”

" [mædʒ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n]

"	**Madge**	**was**	**bound**	**to**	**admit**	**that**	**she**	**had**	**never**	**heard**	**this**	**particular**	**accusation**
"	玛吉	曾是	边界	到	承认	那	她	有	绝不	听到	这	特别的	指控

[ə'genst] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] [frʌm; frəm] ['enibɑ:di] [ɪk'sept] ['lu:ɪs] .

against	**Mrs**	**.**	**Howard**	**from**	**anybody**	**except**	**Lewis**	**.**
反对	太太	.	霍华德	从	任何人	除了	刘易斯	.

“玛吉不得不承认，除了路易斯之外，她从未从任何人那里听说过对霍华德夫人的这种指控。

" [bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ʃi:; ʃi][ɪz][mæd][ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [si:] [st'reɪndʒəz] .

"	**But**	**people**	**say**	**she**	**is**	**mad**	**and**	**never**	**will**	**see**	**strangers**	**.**
"	但	人们	说	她	是	疯狂的	和	绝不	将要	看	陌生人	.

“但人们说她疯了，永远不会和陌生人来往。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] , [soʊ][wiː; wi] [noʊ] ['sʌmθɪŋ]

And	we	have	looked	at	her	over	the	wall	,	so	we	know	something
和	我们	有	看起来	在	她	超过	这	墙	,	所以	我们	知道	某物

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

我们曾隔着墙看过她，所以我们对她有所了解。

" [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] .

"	she	persisted	.
"	她	持续	.

她坚持道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]['leɪdi] ['tɔtəriŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ]

"	And	you	saw	a	very	delicate	-	looking	old	lady	tottering	along	and	nodding
"	和	你	锯	一个	非常	精美的	-	寻找	老的	女士	颤巍巍	沿着	和	点头

[hɜːr; hər] [hed] ?

her	head	?
她	头	?

“你看到一位看起来很虚弱的老太太蹒跚着走，还不停地点头吗？”

[dʒʌst][soʊ] .

Just	so	.
只是	所以	.

正是如此。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Now	listen	to	me	.
现在	听	到	我	.

现在听我说。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] ,

Many	years	ago	poor	Mrs	.	Howard	had	a	very	serious	illness	,
许多	年	前	贫穷的	太太	.	霍华德	有	一个	非常	严肃的	疾病	,

很多年前，可怜的霍华德太太得了一场重病。

[wɪtʃ] [left] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəːvs] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [kiːp]

which	left	her	with	some	disease	of	the	nerves	so	that	she	cannot	keep
哪个	左边	她	和	一些	疾病	的	这	神经	所以	那	她	不能	保持

[hɜːr; hər] [hed] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

her	head	still	for	a	moment	.
她	头	仍然	为了	一个	片刻	.

这导致她患上了神经系统疾病，以至于她片刻都无法保持头部静止。

['evər] [sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʃʌt] [hɜːr'self] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] ['siːɪŋ] [st'reɪndʒəz] ,

Ever	since	then	she	has	shut	herself	up	and	avoided	seeing	strangers	,
曾经	自从	然后	她	有	关闭	她自己	向上	和	避免	看到	陌生人	,

从那以后，她就把自己封闭起来，避免见陌生人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ʃaɪ] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ɪn'fɜːrməti] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] .

as	she	is	very	shy	about	her	infirmity	being	noticed	.
作为	她	是	非常	害羞的	关于	她	虚弱	存在	注意到	.

因为她很害羞，不希望自己的残疾被人注意到。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , " [kən'kluːdid] ['kæptɪn] [west] ,

And	I	must	say	,	"	concluded	Captain	West	,
和	我	必须	说	,	"	结束	队长	西方	,

“我必须说，”韦斯特上尉总结道。

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [vekst] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː] [wʌt] [dɪd]
" that I am vexed to think my children should have tried to pry into what did
" 那 我 是 烦恼 到 思考 我的 孩子们 应该 有 尝试 到 撬 进入 什么 做过
[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [kən'sɜːrn] [ðem; ðəm] . "
not in the least concern them . "
不是 在 这 至少 忧虑 他们 . "

“想到我的孩子竟然试图窥探与他们毫无关系的事情，我就感到很生气。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
" I am sorry we looked at her ,
" 我 是 对不起 我们 看起来 在 她 ,

“我很抱歉我们看了她一眼。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][soʊ] ['fʌnəli] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊz] , " [sed] [mædʒ] .
if that is the reason she nodded so funnily to the cows , " said Madge .
如果 那 是 这 原因 她 点头 所以 有趣的是 到 这 牛 , " 说 玛吉 .

“如果这就是她对着牛群做出如此滑稽点头动作的原因的话，”玛吉说道。

" [bʌt; bət][wɜːr; wər][nɑːt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] ['luːɪs] [toʊld][juː 'es] [truː] ?
" But were not any of the stories Lewis told us true ?
" 但 是 不是 任何 的 这 故事 刘易斯 讲述 我们 真的 ?

“但是刘易斯告诉我们的故事难道没有一个是真的吗？”

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['seləz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒeɪlər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [bɪrd] ? "
About the cellars , and the jailer with the gray beard ? "
关于 这 地窖 , 和 这 狱卒 和 这 灰色的 胡须 ? "

关于地窖，还有那个白胡子狱卒?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鹰巢(The Eagle's Nest)
第9/9页

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['haʊɝdz] ['seləz] , [ɪk'sept] [ðæt] ,

"	I	cannot	tell	you	anything	definite	about	Mrs	.	Howard's	cellars	,	except	that	,
"	我	不能	告诉	你	任何事物	定	关于	太太	.	霍华德的	地窖	,	除了	那	,

“关于霍华德太太的地窖，我无法告诉你任何确切的信息，除了……”

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [smɔːl] , " ['ænsər] ['kæptɪn] [west] .

judging	by	the	size	of	the	house	,	they	must	be	very	small	,	"	answered	Captain	West	.
评判	经过	这	尺寸	的	这	房子	,	他们	必须	是	非常	小的	,	"	回答	队长	西方	.

“从房子的大小来看，他们一定很小，”韦斯特上尉回答道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] .

"	But	this	I	know	for	a	fact	.
"	但	这	我	知道	为了	一个	事实	.

但我可以肯定地说，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['luːɪs] [brænd][ɪz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['mʌni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

The	boy	Lewis	Brand	is	an	orphan	with	no	money	of	his	own	,
这	男生	刘易斯	品牌	是	一个	孤儿	和	不	钱	的	他的	自己的	,

男孩路易斯·布兰德是个孤儿，身无分文。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['haʊərd] ['biːɪŋ] [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] ['dʒenərəsli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ə'dɑːpt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] .

and	Mrs	.	Howard	being	an	old	friend	of	his	parents	generously	offered	to	adopt	him	and	bring	him	up	.
和	太太	.	霍华德	存在	一个	老的	朋友	的	他的	父母	慷慨地	提供	到	采纳	他	和	带来	他	向上	.

霍华德夫人是他父母的老朋友，慷慨地提出收养他并抚养他长大。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] , ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

Unfortunately	,	owing	to	his	mother's	long	illness	,	Lewis	was	very	much	neglected	as	a	child	,
很遗憾	,	欠款	到	他的	母亲的	长的	疾病	,	刘易斯	曾是	非常	很多	被忽视的	作为	一个	孩子	,

不幸的是，由于母亲长期患病，路易斯童年时期受到了严重的忽视。

[ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː] [sʌtʃ] [bæd]['hæbɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][æŋ'zaɪəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

and	got	into	such	bad	habits	that	he	has	been	nothing	but	an	anxiety	to	his	kind	friend	from	the	first	.
和	得到	进入	这样的	坏的	习惯	那	他	有	到过	没有什么	但	一个	焦虑	到	他的	种类	朋友	从	这	第一的	.

他染上了如此恶劣的习惯，从一开始就给善良的朋友带来了无尽的烦恼。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪk'speld] [frʌm; frəm] [tuː] [skuːlz] ,

He	has	already	been	expelled	from	two	schools	,
他	有	已经	到过	被驱逐	从	二	学校	,

他已被两所学校开除。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['haʊərd] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['edʒukeɪt][hɪm; ɪm][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	Mrs	.	Howard	is	at	present	trying	to	educate	him	at	home	with	a
和	太太	.	霍华德	是	在	展示	尝试	到	教育	他	在	家	和	一个

['tuːtər] — [ðæt]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [bɪrd] [juː; jʊ] [sɔː] . "

tutor	—	that	gentleman	with	the	gray	beard	you	saw	.	"
导师	—	那	绅士	和	这	灰色的	胡须	你	锯	.	"

霍华德太太目前正在家里请了一位家庭教师来教育他——就是你看到的那位留着灰胡子的先生。

" [wel] , [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɔːrɪd] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [bɔɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [mædʒ]

"	Well	,	I	never	heard	of	such	a	horrid	story	-	telling	boy	!	"	exclaimed	Madge
"	出色地	,	我	绝不	听到	的	这样的	一个	可怕的	故事	-	讲述	男生	!	"	惊呼	玛吉

[ɪm'petʃuəsli] .

impetuously	.
冲动地	.

“哎呀，我从来没听说过这么糟糕的讲故事的男孩！”玛吉激动地喊道。

" [ænd; ənd][soʊ] [ʌn'greɪtfl] [tuː] !

"	And	so	ungrateful	too	!
"	和	所以	忘恩负义	也	!

而且还如此忘恩负义！

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv][toʊld] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [ˌʌn'truːðz] [ə'baʊt]['mɪsɪz] . ['haʊərd] ? "

But	why	should	he	have	told	such	dreadful	untruths	about	Mrs	.	Howard	?	"
但	为什么	应该	他	有	讲述	这样的	可怕	谎言	关于	太太	.	霍华德	?	"

但他为什么要编造如此可怕的谎言来诋毁霍华德夫人呢?

" [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] , [aɪ][ɪk'spekt] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] [west] .

"	To	frighten	you	,	I	expect	,	"	replied	Captain	West	.
"	到	吓唬	你	,	我	预计	,	"	回复	队长	西方	.

“我想他是想吓唬你吧。”韦斯特上尉回答道。

" [ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm][æt; ət] [skuːl] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [tiːz]

"	The	reason	they	would	not	keep	him	at	school	was	because	he	would	tease
"	这	原因	他们	会	不是	保持	他	在	学校	曾是	因为	他	会	逗

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪz] .

and	frighten	the	younger	boys	.
和	吓唬	这	年轻	男孩们	.

“他们不让他继续上学的原因是，他会戏弄和恐吓低年级的男孩。”

[hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ][bɔːrn] ['bʊli] . "

He	seems	a	born	bully	.	"
他	似乎	一个	出生	欺负	.	"

他似乎天生就是个恶霸。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kaʊərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] ! " ['ædɪd] [mædʒ] .

"	And	a	great	coward	into	the	bargain	!	"	added	Madge	.
"	和	一个	伟大的	懦夫	进入	这	便宜货	!	"	额外	玛吉	.

“而且还是个十足的懦夫！”玛吉补充道。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] — "

"	You	should	have	seen	how	frightened	—	"
"	你	应该	有	已见	如何	害怕	—	"

“你应该看看我当时有多害怕——”

" [aɪ] [der] [seɪ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	I	dare	say	!	"	interrupted	her	father	.
"	我	敢	说	!	"	中断	她	父亲	.

“我敢说！”她父亲打断道。

" [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli][goʊ] [tə'geðər] .

"	The	two	things	generally	go	together	.
"	这	二	事物	一般来说	去	一起	.

这两件事通常是同时发生的。

[hɪz; ɪz]['oʊnli][ɪk'skjuːs][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['bædli] [treɪnd] [wen] [jʌŋ] .

His	only	excuse	is	that	he	was	badly	trained	when	young	.
他的	仅有的	原谅	是	那	他	曾是	糟糕	受过训练	什么时候	年轻的	.

他唯一的借口是年轻时训练不足。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [æd'mɪt] [ðæt] [ɪn]['fjuːtʃər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['waɪzər][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [tʃuːz] [jʊr; jər]

you	will	probably	admit	that	in	future	it	will	be	wiser	to	let	us	choose	your
你	将要	大概	承认	那	在	未来	它	将要	是	更明智	到	让	我们	选择	你的

[frendz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

friends	for	you	?
朋友们	为了	你	?

你或许会承认，将来让我们帮你挑选朋友会更明智?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [meɪk] .

"	The	children	had	no	answer	to	make	.
"	这	孩子们	有	不	回答	到	制作	.

孩子们无言以对。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

They	were	thoroughly	ashamed	of	themselves	.
他们	是	彻底	羞愧	的	他们自己	.

他们感到无比羞愧。

[wen] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ɔːl][ɪts] ['beərɪŋz]

When	their	father	left	the	room	they	began	to	discuss	the	subject	in	all	its	bearings
什么时候	他们的	父亲	左边	这	房间	他们	开始	到	讨论	这	主题	在	全部	它是	轴承

.

:
.

父亲离开房间后，他们开始讨论这个话题的方方面面。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][ə'bjuːs] ['luːɪs] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ɪl] , " [sed] [mædʒ] .

"	I	don't	want	to	abuse	Lewis	as	he	is	ill	,	"	said	Madge	.
"	我	不	想	到	虐待	刘易斯	作为	他	是	患病的	,	"	说	玛吉	.

“我不想虐待生病的刘易斯，”玛吉说。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [miːn] .

"	That	would	be	mean	.
"	那	会	是	意思是	.

“那样做太卑鄙了。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][bəuθ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [sə'spɪʃəs] [ðæt] ['hæpənd] .

But	I	must	tell	you	both	something	very	suspicious	that	happened	.
但	我	必须	告诉	你	两个都	某物	非常	可疑的	那	发生	.

但我必须告诉你们一件非常可疑的事情。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][dʒʌst]['æftər][hiː; hi] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔft] [aɪ] ['hæpənd]

When	I	was	standing	by	him	just	after	he	fell	from	the	loft	I	happened
什么时候	我	曾是	常设	经过	他	只是	后	他	跌倒	从	这	阁楼	我	发生

[tuː; tə][step][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] .

to	step	on	something	hard	.
到	步	在	某物	难的	.

他从阁楼上摔下来后，我站在他旁边，不小心踩到了什么硬物。

[aɪ] [stuːpt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "

I	stooped	to	see	what	it	was	,	picked	it	up	,	and	here	it	is	!	"
我	弯腰	到	看	什么	它	曾是	,	挑选	它	向上	,	和	这里	它	是	!	"

我弯下腰去看那是什么，捡了起来，就是这个!

" [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['mɑːrblz] ! " [kraɪd] [dʒɑːn] .

"	One	of	my	marbles	!	"	cried	John	.
"	一	的	我的	弹珠	!	"	哭	约翰	.

“我的一颗弹珠！”约翰喊道。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ] [lɔːst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒər] - [haʊs] !

"	One	of	those	I	lost	out	of	the	treasure	-	house	!
"	一	的	那些	我	丢失的	出去	的	这	宝藏	-	房子	!

“其中一个是我从宝库里弄丢的！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

I	am	quite	sure	it	is	,
我	是	相当	当然	它	是	,

我非常确定就是这样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʌni] [red] [mɑːrk] [aɪ] ['peɪntɪd] [maɪ'self] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] . "

because	of	the	funny	red	mark	I	painted	myself	on	the	side	.	"
因为	的	这	有趣的	红色的	标记	我	绘	我	在	这	边	.	"

因为我在身上画了个滑稽的红色标记。

" [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [nuː] [peɪnts] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['beti] .

"	You	did	it	with	my	new	paints	,	"	chimed	in	Betty	.
"	你	做过	它	和	我的	新的	油漆	,	"	齐声说道	在	贝蒂	.

“你用我的新颜料画的，”贝蒂插嘴道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] [kʌm] [ðer; ðər] ? " [æskt] [dʒɑːn] , [mʌtʃ] [bɪ'wɪldərd] ,

"	But	how	did	the	marble	come	there	?	"	asked	John	,	much	bewildered	,
"	但	如何	做过	这	大理石	来	那里	?	"	问	约翰	,	很多	困惑	,

“可是，那颗大理石是怎么到那儿的呢？”约翰困惑地问道。

[bʌt; bət] ['hoʊldɪŋ] ['taɪtli] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nuːli] - [rɪ'kʌvərd] ['treʒər] [fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]

but	holding	tightly	on	to	his	newly	-	recovered	treasure	for	fear	it	should
但	保持	紧紧	在	到	他的	新	-	恢复	宝藏	为了	害怕	它	应该

[ə'gen] [ˌdɪsə'pɪr] .

again	disappear	.
再次	消失	.

但他紧紧抓住自己新找回的宝物，生怕它再次消失。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] , " [sed] [mædʒ] .

"	Well	,	of	course	I	can't	tell	for	certain	,	"	said	Madge	.
"	出色地	,	的	课程	我	不能	告诉	为了	肯定	,	"	说	玛吉	.

“嗯，我当然不能确定，”玛吉说。

" [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [ges] .

"	I	can	only	guess	.
"	我	能	仅有的	猜测	.

我只能猜测。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv] ['luːɪsɪz] ['pɑːkɪt] . "

But	it	seems	as	if	it	must	have	fallen	out	of	Lewis's	pocket	.	"
但	它	似乎	作为	如果	它	必须	有	倒下	出去	的	刘易斯的	口袋	.	"

但看起来好像是从刘易斯的口袋里掉出来的。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒər] - [hoʊl] ? " [kraɪd] ['beti] .

"	Then	you	think	he	took	our	things	out	of	the	treasure	-	hole	?	"	cried	Betty	.
"	然后	你	思考	他	采取	我们的	事物	出去	的	这	宝藏	-	洞	?	"	哭	贝蒂	.

“那你认为他把我们的东西从藏宝洞里拿走了吗？”贝蒂喊道。

" [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm] ,

"	He	never	could	have	been	so	wicked	as	to	steal	them	,
"	他	绝不	可以	有	到过	所以	邪恶	作为	到	偷	他们	,

“他绝不可能邪恶到去偷它们。”

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [priːˈtɛndɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːs] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ]

and	then	come	pretending	he	was	so	sorry	for	our	loss	and	wondering
和	然后	来	假装	他	曾是	所以	对不起	为了	我们的	损失	和	好奇

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ！ "

where	they	had	gone	!	"
在哪里	他们	有	已消失	！	"

然后又装作对我们的损失感到非常抱歉，还想知道他们去了哪里！

" [pərˈhæps][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈæktʃuəli] [miːn] [tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm] , [ˈoʊnli][tuː; tə] [tiːz] [ˌjuː ˈes] , "

"	Perhaps	he	didn't	actually	mean	to	steal	them	,	only	to	tease	us	,	"
"	也许	他	没有	实际上	意思是	到	偷	他们	,	仅有的	到	逗	我们	,	"

[səˈdʒestɪd] [mædʒ] .

suggested	Madge	.
建议	玛吉	.

“也许他并不是真的想偷，只是想捉弄我们，”玛吉猜测道。

" [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [roʊp] - [ˈlædər] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .

"	And	I	feel	sure	now	that	he	took	the	rope	-	ladder	,	"	she	continued	.
"	和	我	感觉	当然	现在	那	他	采取	这	绳索	-	梯子	,	"	她	持续	.

“我现在确信他拿了绳梯，”她继续说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkudnt] [get] [ʌp][ðə; ði] [wɔːl] [wɪˈðaʊt]

"	You	know	he	pretended	at	the	time	that	he	couldn't	get	up	the	wall	without
"	你	知道	他	假装	在	这	时间	那	他	不能	得到	向上	这	墙	没有

[ˌaɪ ˈtiː] ;

it	;
它	;

“你知道他当时假装没有它他就爬不上墙；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ˌjuː ˈes] .

but	that	was	only	to	deceive	us	.
但	那	曾是	仅有的	到	欺骗	我们	.

但那只是为了欺骗我们。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðoʊz] [ˈaɪərn] [ˈreɪlɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈlædərz] , [ðoʊ] [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm]

He	had	those	iron	railings	for	ladders	,	though	he	said	nothing	about	them
他	有	那些	铁	栏杆	为了	梯子	,	尽管	他	说	没有什么	关于	他们

[ʌnˈtɪl] [ˈleɪtər] . "

until	later	.	"
直到	之后	.	"

他把那些铁栏杆当梯子用，不过直到后来他才提起这件事。

" [oʊ] , [mædʒ] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [twɪnz] .

"	Oh	,	Madge	!	"	exclaimed	the	twins	.
"	哦	,	玛吉	！	"	惊呼	这	双胞胎	.

“哦，玛吉！”双胞胎惊呼道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] .

They	could	think	of	nothing	else	to	say	.
他们	可以	思考	的	没有什么	别的	到	说	.

他们一时语塞，不知该说什么了。

[ðə; ði] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪˈlɪbərət] [ˈpɜːrfədi][wʌz; wəz] [tuː] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] .

The	contemplation	of	such	deliberate	perfidy	was	too	overpowering	.
这	沉思	的	这样的	商榷	背信弃义	曾是	也	压倒性的	.

想到这种蓄意背信弃义的行为，就令人难以承受。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [riˈkɔːld] [ˈluːɪsɪz] [dɑːrk] [hɪnts] [ænd; ənd] [məˈlɪʃəs] [səˈdʒestʃənz] [əˈbaʊt] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l]

The	more	they	recalled	Lewis's	dark	hints	and	malicious	suggestions	about	other	people
这	更多的	他们	召回	刘易斯的	黑暗的	提示	和	恶意	建议	关于	其他	人们

,

,

,

他们越是回想起路易斯对其他人的阴暗暗示和恶意影射，

[ðə; ði] [mɔːr] [dɪsˈgʌstɪd] [ðeɪ] [felt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

the	more	disgusted	they	felt	with	him	,
这	更多的	厌恶	他们	毛毡	和	他	,

他们越是厌恶他，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [vekst] [wɪð; wɪθ] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [kəmˈpliːtli] [diˈsiːvd] .

and	the	more	vexed	with	themselves	for	having	been	so	completely	deceived	.
和	这	更多的	烦恼	和	他们自己	为了	拥有	到过	所以	完全地	受骗	.

他们对自己被彻底欺骗而感到更加懊恼。

" [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [juː ˈes]

"	We	might	have	known	there	was	something	wrong	when	he	made	us
"	我们	可能	有	已知	那里	曾是	某物	错误的	什么时候	他	制成	我们

['prɑːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] !

promise	not	to	say	anything	about	him	!
承诺	不是	到	说	任何事物	关于	他	!

“当他让我们发誓不许说他的坏话时，我们可能就知道事情不对劲了！”

" [ðeɪ] [sed] .

"	they	said	.
"	他们	说	.

他们说。

" ['nevər] [ə'gen] [wɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frend] !

"	Never	again	will	we	have	a	secret	friend	!
"	绝不	再次	将要	我们	有	一个	秘密	朋友	!

“我们再也不会有秘密朋友了！”

" ['kæptɪn] [west] [went] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] ['luːɪs] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] ,

"	Captain	West	went	several	times	to	see	Lewis	during	his	long	illness	,
"	队长	西方	去	一些	时代	到	看	刘易斯	期间	他的	长的	疾病	,

“韦斯特上尉在刘易斯长期患病期间多次去看望他，

[ænd; ənd] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [bɔɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi]

and	did	his	best	to	make	the	unfortunate	boy	understand	the	reason	why	he
和	做过	他的	最好的	到	制作	这	不幸	男生	理解	这	原因	为什么	他

[wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌnˈfɪt] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

was	an	unfit	companion	for	other	children	.
曾是	一个	不合格	伴侣	为了	其他	孩子们	.

他尽力让这个不幸的男孩明白为什么他不适合与其他孩子做朋友。

[æt; ət] [fɜːrst] ['luːɪs] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'truːðz] [ænd; ənd] [dɪ'sepʃ(ə)n] ['mɪrli] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt]

At	first	Lewis	seemed	to	regard	his	untruths	and	deceptions	merely	in	the	light
在	第一的	刘易斯	似乎	到	看待	他的	谎言	和	欺骗	仅仅	在	这	光

[ʌv; əv] ['veri] ['klevər] [dʒoʊks] ;

of	very	clever	jokes	;
的	非常	聪明的	笑话	;

起初，路易斯似乎只是把他的谎言和欺骗当作非常巧妙的玩笑；

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [sʌm; səm] [feɪnt] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [stiːl] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

but	gradually	some	faint	sense	of	shame	appeared	to	steal	over	him	,
但	逐步地	一些	头晕的	感觉	的	耻辱	出现	到	偷	超过	他	,

但渐渐地，一丝淡淡的羞耻感似乎悄然涌上心头。

[ðoʊ] ['weðər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ɔːr]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

though	whether	on	account	of	his	faults	or	only	because	they	had	been
尽管	无论	在	帐户	的	他的	故障	或者	仅有的	因为	他们	有	到过

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	,
发现	,

无论是由于他的过错，还是仅仅因为这些过错被发现，

['kæptɪn] [west] [kʊd; kəd][nɑːt] ['veri] [wel] [meɪk] [aʊt] .

Captain	West	could	not	very	well	make	out	.
队长	西方	可以	不是	非常	出色地	制作	出去	.

韦斯特上尉看得不太清楚。

" [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['luːɪs] [brænd] ?

"	What	will	become	of	Lewis	Brand	?
"	什么	将要	变得	的	刘易斯	品牌	?

刘易斯·布兰德的未来会怎样?

" [æskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ]

"	asked	the	children	one	day	when	their	father	had	just	returned	from	visiting
"	问	这	孩子们	一	天	什么时候	他们的	父亲	有	只是	返回	从	访问

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一天，当孩子们的父亲刚从他那里探望回来时，他们问道。

" [də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Directly	he	is	well	enough	to	walk	he	is	going	to	live	with	a
"	直接地	他	是	出色地	足够的	到	走	他	是	去	到	居住	和	一个

['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz] [greɪt] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] ,

gentleman	who	has	great	experience	with	boys	,
绅士	WHO	有	伟大的	经验	和	男孩们	,

“他只要身体状况允许行走，就会和一位在照顾男孩方面经验丰富的绅士一起生活。”

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [duː][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] [fɔːlts] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːl] [faɪnd] [soʊ] ['ʃeɪmfl]

and	who	will	do	his	best	to	counteract	the	faults	that	you	all	find	so	shameful
和	WHO	将要	做	他的	最好的	到	抵消	这	故障	那	你	全部	寻找	所以	可耻

[ɪn] ['luːɪs] ,

in	Lewis	,
在	刘易斯	,

他会尽全力去弥补你们都认为路易斯身上那些令人羞愧的缺点。

" [sed] ['kæptɪn] [west] .

"	said	Captain	West	.
"	说	队长	西方	.

韦斯特上尉说道。

" [bʌt; bət][ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][wʌn] [θɪŋ] .

"	But	in	justice	to	the	poor	boy	I	must	add	one	thing	.
"	但	在	正义	到	这	贫穷的	男生	我	必须	添加	一	事物	.

“但是，为了公平对待这个可怜的孩子，我必须补充一点。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

He	was	much	neglected	as	a	little	child	,
他	曾是	很多	被忽视的	作为	一个	小的	孩子	,

他小时候经常被忽视，

[ænd; ənd][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l]
and **had** **none** **of** **the** **advantages** **of** **an** **affectionate** **and** **careful**
和 有 没有任何 的 这 优势 的 一个 亲热 和 小心
['treɪnɪŋ] .
training **.**
训练 .

而且没有享受到充满关爱和细致训练带来的好处。

[naʊ] , [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] , [pər'hæps][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'heɪv] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]
Now **,** **in** **proportion** **to** **his** **opportunities** **,** **perhaps** **he** **did** **not** **behave** **worse** **than**
现在 , 在 部分 到 他的 机会 , 也许 他 做过 不是 表现 更糟 比
['sɜ:rt(ə)n] ['tʃɪldrən] [hu:] ,
certain **children** **who** **,**
肯定 孩子们 WHO ,

现在，就他所拥有的机会而言，他的行为或许并不比某些孩子更糟糕，

[wɪð; wɪθ][noʊ][iks'kju:ziz][æt; ət][ɔ:l] , [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'si:v] — "
with **no** **excuses** **at** **all** **,** **tried** **to** **deceive** **—** **"**
和 不 借口 在 全部 , 尝试 到 欺骗 — "

没有任何借口，试图欺骗——

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ˌju: 'es] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mædʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] .
" **Do** **you** **mean** **us** **?** **"** **interrupted** **Madge** **,** **with** **a** **very** **red** **face** **.**
" 做 你 意思是 我们 ? " 中断 玛吉 , 和 一个 非常 红色的 脸 .

“你是说我们吗？”玛吉打断道，脸涨得通红。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'pri:ʃieɪt] ['bi:ɪŋ] [kəm'perd] [ɪn] ['eni] [wei] [wɪð; wɪθ] ['lu:ɪs] ,
She **did** **not** **at** **all** **appreciate** **being** **compared** **in** **any** **way** **with** **Lewis** **,**
她 做过 不是 在 全部 欣赏 存在 比较的 在 任何 方式 和 刘易斯 ,

她非常不喜欢别人以任何方式将她与刘易斯相提并论。

[fɔ:r; fər] [hu:z] [kən'dʌkt] [ʃi:; ʃi] [felt] [greɪt] [kən'tempt] .
for **whose** **conduct** **she** **felt** **great** **contempt** **.**
为了 谁 执行 她 毛毡 伟大的 鄙视 .

她对他的行为深感鄙夷。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [wɜ:rdz] [ðæt]
And **yet** **there** **was** **a** **certain** **element** **of** **truth** **in** **her** **father's** **words** **that**
和 然而 那里 曾是 一个 肯定 元素 的 真相 在 她 父亲的 字 那
[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪg'nɔ:rd] .
could **not** **be** **ignored** **.**
可以 不是 是 忽略 .

然而，她父亲的话中确实包含着一些不容忽视的真理。

" [wel] , [wi:; wi] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðæt] , " [kən'tɪnju:d] ['kæptɪn] [west] ['tʃɪrfəli] .
" **Well** **,** **we** **will** **say** **no** **more** **about** **that** **,** **"** **continued** **Captain** **West** **cheerfully** **.**
" 出色地 , 我们 将要 说 不 更多的 关于 那 , " 持续 队长 西方 愉快地 .

“好吧，关于这件事我们就不多说了。”韦斯特上尉兴高采烈地继续说道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['æftər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ju:; jʊ][ɔ:l][nɑ:t][tu:; tə] [ɪm'bɑ:rk] [ə'gen] [ɑ:n]
" **I** **think** **after** **what** **has** **happened** **I** **can** **trust** **you** **all** **not** **to** **embark** **again** **on**
" 我 思考 后 什么 有 发生 我 能 相信 你 全部 不是 到 启程 再次 在
['si:krət] [f'rendʃɪps] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] ? "
secret **friendships** **with** **strangers** **?** **"**
秘密 友谊 和 陌生人 ? "

“我想经历了这些事之后，我可以相信你们不会再和陌生人秘密交朋友了？”

" [noʊ] ! [ɪn'di:d] [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] .
" **No** **!** **Indeed** **we** **will** **not** **!** **"** **cried** **the** **three** **children** **.**
" 不 ! 的确 我们 将要 不是 ! " 哭 这 三 孩子们 .

“不！我们绝对不会！”三个孩子喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

And	**they**	**kept**	**their**	**resolution**	**.**
和	他们	保留	他们的	解决	.

他们坚持了自己的决心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神